

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Directeur : Wilfried Verrezen

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

184e JAARGANG



**N. 221**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Directeur : Wilfried Verrezen

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

184e ANNEE

DINSDAG 12 AUGUSTUS 2014

MARDI 12 AOUT 2014

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

8 MEI 2014. — Wet betreffende de bevrachting en de prijsvorming in de binnenvaart, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet, bl. 58440.

3 JUNI 2014. — Wet betreffende de bevrachting en de prijsvorming in de binnenvaart, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, bl. 58441.

1 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden, bl. 58443.

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole, bl. 58560.

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemeenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. Corrigendum, bl. 58564.

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende de instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint Vincent en de Grenadines inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. Corrigendum, bl. 58564.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Mobilité et Transports*

8 MAI 2014. — Loi relative à l'affrètement et la formation des prix dans la navigation intérieure, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, p. 58440.

3 JUIN 2014. — Loi relative à l'affrètement et la formation des prix dans la navigation intérieure, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, p. 58441.

1<sup>er</sup> JUILLET 2014. — Arrêté royal portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons, p. 58443.

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port, p. 58560.

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. Corrigendum, p. 58564.

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Saint-Vincent-et-les-Grenadines en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. Corrigendum, p. 58564.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

17 JUNI 2013. — Wet houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 58564.

17 AUGUSTUS 2013. — Wet houdende omzetting van Richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 58575.

15 SEPTEMBER 2013. — Wet betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden. Duitse vertaling, bl. 58590.

11 NOVEMBER 2013. — Wet houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenheidsarbeiders in de horeca. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 58597.

6 JANUARI 2014. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten gevolge van de hervorming van de Senaat. Duitse vertaling, bl. 58598.

6 JANUARI 2014. — Wet met betrekking tot de Zesde Staats-hervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 58599.

30 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen, bl. 58601.

5 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister. Duitse vertaling, bl. 58604.

29 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit betreffende de vierdagen-week en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de personeelsleden van de geïntegreerde politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie. Duitse vertaling, bl. 58608.

29 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 58611.

28 FEBRUARI 2014. — Ministerieel besluit betreffende het afsluiten van de vernieuwingsperiode van de identiteitskaarten. Duitse vertaling, bl. 58615.

*Service public fédéral Intérieur*

17 JUIN 2013. — Loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable. Traduction allemande d'extraits, p. 58564.

17 AOÛT 2013. — Loi transposant la Directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la Directive 77/799/CEE. Traduction allemande d'extraits, p. 58575.

15 SEPTEMBRE 2013. — Loi relative à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel. Traduction allemande, p. 58590.

11 NOVEMBRE 2013. — Loi portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca. Traduction allemande d'extraits, p. 58597.

6 JANVIER 2014. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, suite à la réforme du Sénat. Traduction allemande, p. 58598.

6 JANVIER 2014. — Loi relative à la Sixième Réforme de l'Etat concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution. Traduction allemande d'extraits, p. 58599.

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière. Traduction allemande de dispositions modificatives, p. 58601.

5 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers. Traduction allemande, p. 58604.

29 JANVIER 2014. — Arrêté royal relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les membres du personnel de la police intégrée et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale. Traduction allemande, p. 58608.

29 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 58611.

28 FEVRIER 2014. — Arrêté ministériel relatif à la clôture de la période de renouvellement des cartes d'identité. Traduction allemande, p. 58615.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

17. JUNI 2013 — Gesetz zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen und von Bestimmungen über die nachhaltige Entwicklung. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 58565.

17. AUGUST 2013 — Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 58575.

15. SEPTEMBER 2013 — Gesetz über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder. Deutsche Übersetzung, S. 58590.

11. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Einführung eines neuen Sozialversicherungs- und Steuersystems für Gelegenheitsarbeitnehmer im Horeca-Sektor. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 58597.

6. JANUAR 2014 — Sondergesetz zur Abänderung infolge der Senatsreform des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen. Deutsche Übersetzung, S. 58598.

6. JANUAR 2014 — Gesetz über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten. Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 58599.

30. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen. Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen, S. 58602.

5. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister. Deutsche Übersetzung, S. 58604.

29. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren für die Personalmitglieder der integrierten Polizei und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei. Deutsche Übersetzung, S. 58608.

29. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 58611.

28. FEBRUAR 2014 — Ministerieller Erlass über den Abschluss des Zeitraums der Erneuerung der Personalausweise. Deutsche Übersetzung, S. 58615.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

29 JUNI 2014. — Wet tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. Erratum, bl. 58616.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

17 MAART 2010. — Koninklijk besluit betreffende de algemene regeling inzake accijnzen. Officieuze coördinatie in het Duits, bl. 58616.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen*

17. MÄRZ 2010 — Königlicher Erlass über die allgemeine Akzisenregelung. Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache, S. 58616.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de buitengewone bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid, bl. 58622.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen, bl. 58623.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, bl. 58626.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 voor de bedienden van metaalfabrikatennijverheid, bl. 58629.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012, bl. 58630.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (sectie monteerders), bl. 58632.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de notarisbedienden, betreffende de maatregelen ten voordele van risicogroepen, bl. 58634.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de regeling van werkloosheid met bedrijfstoeslag voor werknemers die ten minste 56 jaar oud zijn die reeds ten minste 20 jaar in een stelsel van nachtarbeid werken, bl. 58635.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

29 JUIN 2014. — Loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. Erratum, p. 58616.

*Service public fédéral Finances*

17 MARS 2010. — Arrêté royal relatif au régime général d'accise. Coordination officieuse en langue allemande, p. 58616.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, relative à la cotisation spéciale au fonds de sécurité d'existence, p. 58622.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque, p. 58623.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, p. 58626.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 avril 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 concernant l'accord national 2011-2012 pour les employés des fabrications métalliques, p. 58629.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prorogation de l'accord national 2011-2012, p. 58630.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prolongation de l'accord national 2011-2012 (section monteurs), p. 58632.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires, relative aux mesures en faveur des groupes à risque, p. 58634.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs de 56 ans au moins occupés depuis au moins 20 ans dans un régime de travail de nuit, p. 58635.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de socioculturele sector, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen, bl. 58637.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, betreffende het voltijds conventioneel brugpensioen - Geboortjaar : 1955, bl. 58638.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de toekenning van een sectoraal conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoeslag (SWT), bl. 58640.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2011 betreffende de aanvullende vergoeding ten voordele van oudere, ontslagen werknemers, bl. 58645.

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende de terugbetaling aan de werkgever van een aanvullende vergoeding die toegekend wordt ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van ten minste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden, bl. 58646.

18 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreft, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan, bl. 58648.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

30 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de beschikbaarheid van consumenteninformatie over het specifieke absorptietempo van mobiele telefoons en betreffende de reclame voor mobiele telefoons. Duitse vertaling, bl. 58649.

30 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende het verbod op het op de markt brengen van mobiele telefoons speciaal ontworpen voor jonge kinderen. Duitse vertaling, bl. 58651.

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de Belgische financiële bijdrage voor 2014 aan het permanent secretariaat van de Commissie ter bescherming van Mariene Levende Rijkdommen in Antarctica (CCAMLR), bl. 58652.

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de Belgische financiële bijdrage voor 2014 aan het Permanent Secretariaat van het Antarcticaoverdrag, bl. 58653.

17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bepalingen inzake de mededeling van bepaalde stoffen en producten die allergieën of intoleranties veroorzaken voor niet-voorverpakte levensmiddelen, bl. 58654.

28 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juni 2004 betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis. Rechtzetting, bl. 58656.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socioculturel, relative à la promotion de l'emploi et de la formation de personnes appartenant aux groupes à risque, p. 58637.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale, relative à la pré-pension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955, p. 58638.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'octroi d'un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel sectoriel (RCC), p. 58640.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 23 juin 2011 concernant l'allocation complémentaire en faveur de travailleurs âgés licenciés, p. 58645.

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 mars 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, prolongeant la convention collective de travail du 27 juin 2011 relative au remboursement à l'employeur d'une indemnité complémentaire octroyée en faveur de certains employé(e)s qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié, p. 58646.

18 JUNI 2014. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, p. 58648.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

30 JULIET 2013. — Arrêté royal relatif à la disponibilité d'informations à l'attention des consommateurs concernant le débit d'absorption spécifique de téléphones mobiles et à la publicité pour les téléphones mobiles. Traduction allemande, p. 58649.

30 JULIET 2013. — Arrêté royal relatif à l'interdiction de mise sur le marché de téléphones mobiles spécifiquement conçus pour les jeunes enfants. Traduction allemande, p. 58651.

26 MARS 2014. — Arrêté royal déterminant la Contribution financière de la Belgique pour 2014 au secrétariat permanent de la Commission pour la Conservation des Ressources marines vivantes de l'Antarctique (CCAMLR), p. 58652.

26 MARS 2014. — Arrêté royal déterminant la Contribution financière de la Belgique pour 2014 au Secrétariat permanent du Traité sur l'Antarctique, p. 58653.

17 JULIET 2014. — Arrêté royal fixant les dispositions en matière de déclaration de certaines substances ou certains produits provoquant des allergies ou intolérances pour les denrées alimentaires non préemballées, p. 58654.

28 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 juin 2004 concernant la déclaration d'admission à l'hôpital. Avis rectificatif, p. 58656.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt*

30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über die Bereitstellung von Verbraucherinformationen mit Bezug auf die spezifische Absorptionsrate von Mobiltelefonen und über die Werbung für Mobiltelefone. Deutsche Übersetzung, S. 58649.

30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über das Verbot des Inverkehrbringens von Mobiltelefonen, die speziell für Kleinkinder entwickelt worden sind. Deutsche Übersetzung, bl. 58651.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

25 APRIL 2014. — Decreet houdende wijziging van diverse artikelen van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, bl. 58657.

6 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de master-na-masteropleiding Master of Digital Humanities als nieuwe opleiding van de Katholieke Universiteit Leuven, bl. 58660.

6 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 december 2000 houdende organisatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening en de regeling van de rechtspositie van het personeel, bl. 58661.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

8 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de adoptie, bl. 58728.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01 en 13 van afdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58741.

6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 11 en 12 van afdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, bl. 58743.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

25 AVRIL 2014. — Décret modifiant divers articles du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, p. 58658.

6 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la formation de master après master « Master of Digital Humanities » comme nouvelle formation de la « Katholieke Universiteit Leuven », p. 58660.

6 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 2000 portant organisation de la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening » (Société flamande de Distribution de l'eau) et statut du personnel, p. 58663.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

8 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption, p. 58665.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01 et 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 58740.

6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 11 et 12 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, p. 58742.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01 und 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 58740.

6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 11 und 12 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, S. 58742.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

19 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende toekenning aan de vennootschap « Direct Energie Belgium SA » van een leveringsvergunning voor elektriciteit en een leveringsvergunning voor gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 58744.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. Afbreken en verwijderen van asbest. Koninklijk besluit van 28 maart 2007, bl. 58745. — Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. Afbreken en verwijderen van asbest. Koninklijk besluit van 28 maart 2007, bl. 58745. — Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. Afbreken en verwijderen van asbest.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

19 MAI 2014. — Arrêté ministériel relatif à l'octroi d'une licence de fourniture d'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et d'une licence de fourniture de gaz en Région de Bruxelles-Capitale de la société « Direct Energie Belgium SA », p. 58744.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Humanisation du Travail. Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiantes peuvent être libérées. Démolition et retrait d'amiantes. Arrêté royal du 28 mars 2007, p. 58745. — Direction générale Humanisation du Travail. Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiantes peuvent être libérées. Démolition et retrait d'amiantes. Arrêté royal du 28 mars 2007, p. 58745. — Direction générale Humanisation du Travail. Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de

Koninklijk besluit van 28 maart 2007, bl. 58745. — Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. Afbreken en verwijderen van asbest. Koninklijk besluit van 28 maart 2007, bl. 58745.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

Provinciebestuur van Antwerpen. Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen, bl. 58746.

*Bestuurszaken*

Aankondiging vacature AFM, bl. 58746.

*Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

13 JUNI 2014. — Erkenning van een lokaal dienstencentrum, bl. 58746.

14 JUNI 2014. — Erkenning van een dienst voor thuisverpleging, bl. 58746.

14 JUNI 2014. — Erkenning van een dienst voor thuisverpleging, bl. 58747.

17 JUNI 2014. — Aanpassing van het besluit van de administrateur-generaal van 1 februari 2013 houdende de erkenning van een dienst voor thuisverpleging, bl. 58747.

17 JUNI 2014. — Intrekking van de erkenning van de dienst voor thuisverpleging Thuisverplegingsteam Familiezorg West-Vlaanderen - O.L.V. Gasthuis, bl. 58747.

*Leefmilieu, Natuur en Energie*

10 OKTOBER 2013. — POLDER VAN MALDEGEM. Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de omlegging van de Begijnewatergang, onbevaarbare waterloop nr. 4.14 van tweede categorie, ter hoogte van de Rapenbrugstraat te Maldegem, bl. 58748.

*Mobiliteit en Openbare Werken*

20 JUNI 2014. — Samenstelling van de begeleidingscommissie in uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2006 betreffende het pendelfonds, bl. 58748.

démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. Démolition et retrait d'amiante. Arrêté royal du 28 mars 2007, p. 58745. — Direction générale Humanisation du Travail. Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. Démolition et retrait d'amiante. Arrêté royal du 28 mars 2007, p. 58745.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Région wallonne*

*Service public de Wallonie*

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte modifiant l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58749. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SCS Rubicha, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58750. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Patrick Duhamel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58751. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Sanidubru, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58753. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Société Mathy Dommartin, en qualité de transporteur de

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

27 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 58762.

27 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 58763.

Erkenningen als certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon, bl. 58764. — Erkenningen als certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon, bl. 58764. — Erkenningen als certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon, bl. 58765.

#### Officiële berichten

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslagen, bl. 58766.

Werbung. Resultate, bl. 58766.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 58766. — Tuchtcommissies voor gerechtsdeurwaarders. Tweede oproep tot de kandidaten externe leden ten einde de tuchtcommissies voor de gerechtsdeurwaarders samen te stellen, bl. 58767.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 58769 tot bl. 58792.

déchets autres que dangereux, p. 58754. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Maufrey Polska, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58756. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Yves Cawoy, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58757. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Nicola D'antonio, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58759. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de l'ASBL Terre, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 58760.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Région de Bruxelles-Capitale*

27 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires de la commission d'évaluation du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 58762.

27 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 58763.

Agréments en tant que certificateur habitation individuelle, personne physique, p. 58764. — Agréments en tant que certificateur habitation individuelle, personne physique, p. 58764. — Agréments en tant que certificateur habitation individuelle, personne physique, p. 58765.

#### Avis officiels

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultats, p. 58766.

*SELOR. — Auswahlbüro der Föderalverwaltung*

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 58766. — Commissions disciplinaires des huissiers de justice. Deuxième appel aux candidats-membres externes en vue de la composition des commissions disciplinaires des huissiers de justice, p. 58767.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 58769 à 58792.

# WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14357]

8 MEI 2014. — *Wet betreffende de bevrachting en de prijsvorming in de binnenvaart, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet*

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de grondwet.

**Art. 2.** Artikel 59 van de wet 5 mei 1936 op de binnenbevrachting wordt vervangen als volgt :

“Art. 59. Alle rechtshandelingen, ontstaan uit een overeenkomst die onder deze wet valt, met uitzondering van die welke volgen uit een strafbaar feit, verjaren door verloop van één jaar.

De verjaring loopt, in geval van totaal verlies of van vertraging, van de dag waarop het vervoer had moeten plaatshebben, en in geval van gedeeltelijk verlies of van beschadiging, van de dag der afgifte van de goederen.

De verjaring loopt van de dag waarop het feit dat tot de rechtshandeling aanleiding geeft, zich heeft voorgedaan. Regresvorderingen moeten, op straffe van verval, worden ingesteld binnen de termijn van drie maanden, te rekenen van de dagvaarding die tot het regres aanleiding geeft.”

**Art. 3.** Artikel 5, § 1 van de wet van 8 juli 1976 betreffende de vergunning voor de exploitatie van binnenvaartuigen en betreffende de financiering van het Instituut voor het transport langs de binnenwateren wordt vervangen als volgt :

“Art. 5. § 1. De inbreuken op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten worden bestraft met een gevangenisstraf van één maand tot twee jaar en met een geldboete van vijftig euro tot vijfduizend euro, of met slechts één van beide straffen.

De bepalingen van het eerste Boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn op deze inbreuken van toepassing.”

**Art. 4.** Deze wet treedt in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers :

(www.dekamer.be)

Stukken : 53-3552

Integraal verslag : 23 april 2014

Senaat : (www.senate.be)

Stukken : 5-2884

Handelingen van de Senaat : 24 april 2014

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14357]

8 MAI 2014. — *Loi relative à l'affrètement et la formation des prix dans la navigation intérieure, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution*

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'article 59 de la loi du 5 mai 1936 sur l'affrètement fluvial est remplacé par ce qui suit :

« Art. 59. Toutes les actions dérivant du contrat régi par la présente loi, à l'exception de celles qui résultent d'un fait pénal, sont prescrites après un an.

La prescription court, en cas de perte totale ou de retard, à compter du jour où le transport aurait dû être effectué, et, pour le cas de perte partielle ou d'avarie, à compter du jour de la remise des marchandises.

La prescription court à compter du jour où le fait qui donne lieu à l'action s'est produit. Les actions récursoires doivent, sous peine de déchéance, être introduites dans le délai de trois mois à compter du jour de l'assignation qui donne lieu au recours. »

**Art. 3.** L'article 5, § 1<sup>er</sup> de la loi du 8 juillet 1976 relative à la licence d'exploitation des bâtiments de navigation intérieure et au financement de l'Institut pour le transport par batellerie est remplacé par ce qui suit :

« Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de cinquante euros à cinq mille euros, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions. »

**Art. 4.** La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

J. VANDE LANOTTE

La Ministre de l'Intérieur,

Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme A. TURTELBOOM

Note

Chambre des représentants :

(www.lachambre.be)

Documents : 53-3552

Compte rendu intégral : 23 avril 2014

Sénat : (www.senate.be)

Documents : 5-2884

Annales du Sénat : 24 avril 2014



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14358]

3 JUNI 2014. — *Wet betreffende de bevrachting en de prijsvorming in de binnenvaart, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet*

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De kamers hebben overgenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de grondwet.

Zij voorziet in de omzetting van de Richtlijn 96/75/EG van de Raad van 19 november 1996 houdende voorschriften inzake bevrachting en prijsvorming in de sector nationaal en internationaal goederenvervoer over de binnenwateren in de Gemeenschap.

**Art. 2.** Met het oog op de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder :

1° schip : een vaartuig dat gewoonlijk gebruikt wordt of bestemd is om gebruikt te worden op de binnenwateren met het oog op het vervoer en/of de opslag van goederen, met inbegrip van het duwen- en slepen;

2° prijs : de vergoeding die voor het gebruik van het schip ten behoeve van vervoer en/of opslag van goederen verschuldigd is gedurende de ganse duur van dit gebruik;

3° vervoerder : een eigenaar of exploitant van één of meer schepen;

4° ongeoorloofd lage prijs : een prijs die, mede rekening houdend met de eisen die aan het schip worden gesteld, onvoldoende is voor de vervoerder om alle kosten rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdende met de exploitatie te dekken.

5° bevrachting : elke overeenkomst die het gebruik van één of meerdere schepen voor het vervoer en/of de opslag van goederen voor rekening van derden tot voorwerp heeft;

6° eigen vervoer : het vervoer van goederen dat door een onderneming wordt verricht voor haar eigen behoeften en waarbij :

a) de onderneming eigenaar is van het schip of er de uitsluitende beschikking over heeft verworven;

b) het schip bemand is met personeel van de onderneming;

c) het vervoer slechts een bijkomstige activiteit van de onderneming is;

d) de vervoerde goederen aan de onderneming toebehoren of door haar gekocht, verkocht, geproduceerd of bewerkt werden in het kader van haar hoofdactiviteit.

**Art. 3.** De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing op :

1° zeeschepen;

2° het slepen of duwen van zeeschepen;

3° schepen bestemd of gebruikt voor het professionele vervoer van goederen, waarvan de lengte minder dan 20 meter is.

**Art. 4.** Op het gebied van het nationale en het internationale goederenvervoer over de binnenwateren worden de bevrachtingen vrij gesloten tussen de betrokken partijen tegen prijzen die vrij worden onderhandeld en wordt het eigen vervoer vrij verricht.

**Art. 5.** § 1. Onverminderd artikel 4 is het verboden een schip met het oog op het vervoer en/of de opslag van goederen in gebruik te nemen of in gebruik te geven tegen een ongeoorloofd lage prijs of door zijn tussenkomst, rechtstreeks of onrechtstreeks, hieraan mee te werken.

Het is eveneens verboden een schip met het oog op het vervoer en/of de opslag van goederen in gebruik te nemen of in gebruik te geven zonder dat het verzekerd is tegen alle risico's van de vaart en voldoet aan alle wettelijke voorschriften.

§ 2. Een ieder die het in § 1, eerste lid van dit artikel gesteld verbod overtreedt, is gehouden tot voldoening van de tijdens het gebruik van het schip opengevallen en onbetaald gebleven kosten voortvloeiend uit wettelijke en reglementaire verplichtingen van sociale en fiscale aard.

**Art. 6.** § 1. Een commissie wordt ingesteld bij de administratie die bevoegd is voor de binnenvaart, onder de benaming "Commissie binnenvaart".

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14358]

3 JUIN 2014. — *Loi relative à l'affrètement et la formation des prix dans la navigation intérieure, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution*

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l' article 78 de la Constitution.

Elle transpose la Directive 96/75/CE du Conseil du 19 novembre 1996 concernant les modalités d'affrètement et de formation des prix dans le domaine des transports nationaux et internationaux de marchandises par voie navigable dans la Communauté.

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, il faut entendre par :

1° bateau : un bâtiment qui est principalement utilisé ou destiné à être utilisé pour la navigation sur les eaux intérieures en vue du transport et/ou de l'entreposage de marchandises, le remorquage ou le poussage inclus.

2° prix : l'indemnité due pour l'usage du bateau en vue du transport et/ou de l'entreposage de marchandises pendant toute la durée de cet usage.

3° transporteur : un propriétaire ou un exploitant d'un ou de plusieurs bateaux;

4° prix abusivement bas : un prix qui, en tenant compte des exigences posées au bateau, est insuffisant pour le transporteur pour couvrir tous les coûts relatifs directement ou indirectement à l'exploitation du bateau.

5° affrètement : tout contrat qui a pour objet l'usage d'un ou de plusieurs bateaux pour le transport et/ou l'entreposage de marchandises pour le compte de tiers;

6° transport pour compte propre : le transport de marchandises effectué par une entreprise pour assurer ses besoins propres lorsque :

a) l'entreprise est propriétaire du bateau ou en a la disposition exclusive;

b) le bateau est armé avec du personnel de l'entreprise;

c) le transport ne constitue qu'une activité accessoire de l'entreprise;

d) les marchandises transportées appartiennent à l'entreprise ou sont achetées, vendues, produites ou manufacturées par elle dans le cadre de son activité principale.

**Art. 3.** Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas :

1° aux navires de mer;

2° au remorquage ou poussage de navires de mer;

3° aux bateaux destinés ou utilisés pour le transport professionnel de marchandises, dont la longueur est inférieure à 20 mètres.

**Art. 4.** Dans le domaine des transports nationaux et internationaux de marchandises par voie navigable, les affrètements sont librement conclus entre les parties concernées et les prix librement négociés et le transport pour compte propre est librement effectué.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 4, il est interdit de donner en usage ou de prendre en usage un bateau en vue du transport et/ou de l'entreposage de marchandises à un prix abusivement bas, ou à son intervention de directement ou indirectement y collaborer.

Il est également interdit de donner en usage ou de prendre en usage un bateau en vue du transport et/ou de l'entreposage de marchandises sans qu'il soit assuré contre tous les risques de la navigation et qu'il remplisse toutes les prescriptions légales.

§ 2. Quiconque enfreint l'interdiction instaurée par le § 1<sup>er</sup>, premier alinéa du présent article, est tenu de l'acquiescement des coûts dus et restés impayés résultant des obligations légales et réglementaires de nature sociale et fiscale.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Il est institué une commission auprès de l'administration qui a la navigation intérieure dans ses attributions, sous la dénomination "Commission navigation intérieure".

De Commissie binnenvaart vervult de volgende functies :

1° op verzoek van de minister bevoegd voor de binnenvaart of van een belanghebbende een gemotiveerd advies uitbrengen of overleg plegen over een aangelegenheid die verband houdt met de binnenvaartsector;

2° een bemiddelende rol bij geschillen over een bevrachting en dit op verzoek van de betrokken partijen;

3° vaststellen van indicatoren van de kostprijs die behulpzaam kunnen zijn voor de toepassing van artikel 5 van deze wet.

§ 2. De Koning bepaalt de samenstelling en de werking van de Commissie binnenvaart bij een in Ministerraad overlegd besluit.

**Art. 7.** Ten einde de ontwikkeling van de capaciteit van de binnenvaartvloot te kunnen inschatten brengt de vervoerder die in België gevestigd is of aldaar zijn zetel heeft het fonds voor de binnenvaart, ingesteld ter uitvoering van Verordening EG nr. 718/1999 van de Raad van 19 maart 1999 betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot met het oog op het bevorderen van het vervoer over de binnenwateren, op de hoogte van zijn intentie een nieuw gebouwd of een ingevoerd schip in de vaart te brengen. Hij moet deze kennisgeving verrichten ten minste 6 maanden voor het effectieve in gebruik nemen van het schip.

De Koning bepaalt de modaliteiten van deze kennisgeving.

**Art. 8.** § 1. De inbreuken op de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden bestraft met een gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en een geldboete van zes honderd tot vijftien duizend euro, of slechts één van beide straffen.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn toepasselijk op deze inbreuken.

§ 2. Onverminderd artikel 56 van het Strafwetboek kan de straf, in geval van herhaling binnen twee jaren te rekenen van de veroordeling, het dubbel bedragen van de straf die vroeger voor dezelfde inbreuk uitgesproken werd.

§ 3. De politierechtbanken zijn bevoegd voor de inbreuken op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

**Art. 9.** § 1. In afwijking van artikel 43, eerste lid, van het Strafwetboek, kan de rechter het tijdelijk verbod opleggen om van het schip met het oog op vervoer en/of opslag van goederen gebruik te maken op Belgische binnenwateren. Het verbod mag niet meer dan twee jaar en mag niet minder dan één maand bedragen.

§ 2. Het verbod neemt een aanvang zodra de veroordeling op tegenspraak of bij verstek definitief is.

§ 3. Elke inbreuk op de beschikking van het vonnis of van het arrest waarbij een verbod wordt opgelegd met toepassing van § 1 wordt bestraft met een geldboete van 100 tot 1.000 euro.

Tevens zijn, in geval van vaststelling van niet naleving van het krachtens dit artikel vastgesteld verbod, de krachtens artikel 10 van deze wet bevoegde agenten gerechtigd het betreffend schip op kosten en risico van de eigenaar ervan tijdelijk vast te leggen voor de duurtijd gelijk aan deze waarvoor het verbod niet werd nageleefd.

**Art. 10.** § 1. De Koning stelt de categorieën van ambtenaren vast die belast zijn met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie verlenen aan bij naam aangewezen ambtenaren die tot één van de categorieën uit § 1 behoren.

§ 3. De ambtenaren stellen de inbreuken vast bij processen-verbaal, die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt binnen vijftien werkdagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder.

§ 4. De bevoegde ambtenaren hebben toegang tot de lokalen, de terreinen en de vaartuigen. Zij hebben het recht de beroepsboeken en -documenten in te zien van de ondernemingen die onder de toepassing vallen van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

Tot de bewoonde lokalen hebben zij evenwel enkel toegang wanneer zij met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie zijn bekleed en wanneer de rechter in de politierechtbank daartoe vooraf toestemming heeft verleend; de bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

La Commission navigation intérieure remplit les fonctions suivantes :

1° à la demande du ministre qui a la navigation intérieure dans ses attributions ou d'un intéressé donner un avis motivé ou se concerter sur des questions relatives au secteur de la navigation intérieure;

2° jouer un rôle de médiateur en cas de litiges dans un affrètement à la demande des parties impliquées;

3° fixer des indicateurs de prix de revient pouvant servir d'aide pour l'application de l'article 5 de la présente loi.

§ 2. Le Roi détermine la composition et le fonctionnement de la Commission navigation intérieure dans un arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

**Art. 7.** Afin de pouvoir estimer le développement de la capacité de la flotte de navigation intérieure, le transporteur qui est établi en Belgique ou qui y a son siège doit informer le fonds de la navigation intérieure, instauré en exécution du Règlement CE n° 718/1999 du Conseil du 19 mars 1999 relatif à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable, de son intention de mettre en service un bateau nouvellement construit ou importé. Il doit faire cette déclaration au moins 6 mois avant la mise en service effective du bateau.

Le Roi détermine les modalités de cette déclaration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de six cents euro à quinze mille euros, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

§ 2. Sans préjudice de l'article 56 du Code pénal, la peine peut, en cas de récidive dans les deux ans à partir de la condamnation, être doublée par rapport à la peine prononcée antérieurement du chef de la même infraction.

§ 3. Les tribunaux de police connaissent des infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés pris en application de la présente loi.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. En dérogation à l'article 43, premier alinéa du Code pénal, le juge peut imposer l'interdiction temporaire d'utiliser le bateau en vue du transport et/ou de l'entreposage de marchandises sur les voies intérieures belges. L'interdiction ne peut pas dépasser les deux ans et ne peut être inférieure à un mois.

§ 2. L'interdiction commence à compter du jour où la condamnation contradictoire ou par défaut est devenue définitive.

§ 3. Chaque infraction à la disposition du jugement ou à l'arrêt imposant une interdiction en application du § 1<sup>er</sup>, est puni d'une amende de 100 à 1.000 euros.

De plus, en cas de constatation du non-respect de l'interdiction fixée en vertu du présent article, les agents compétents en vertu de l'article 10 de la présente loi sont habilités à immobiliser temporairement le bateau concerné aux frais et risques du propriétaire, pour une durée égale à celle pendant laquelle l'interdiction n'a pas été respectée.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi désigne les catégories de fonctionnaires chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en application de la présente loi.

§ 2. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire à des agents, individuellement désignés à cet effet, qui appartiennent à l'une des catégories visées au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les fonctionnaires constatent les infractions par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est adressée au contrevenant dans les quinze jours ouvrables qui suivent la constatation de l'infraction.

§ 4. Les fonctionnaires qualifiés ont accès aux locaux, terrains, et bâtiments. Ils ont le droit de consulter les livres et documents professionnels des entreprises soumises aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Ils ne peuvent toutefois pénétrer dans les locaux habités, que s'ils sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire et s'ils ont obtenu l'autorisation préalable du juge du tribunal de police; les visites dans les locaux habités doivent être effectuées entre huit et dix-huit heures, conjointement par deux agents au moins.

Zij mogen deze beroepsboeken en -documenten nazien en ter plaatse afschrift nemen of een uittreksel vragen en allerlei nodige uitleg hierover eisen.

**Art. 11.** Deze wet treedt in werking 10 dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 6 dat in werking treedt op een door de Koning te bepalen datum.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 juni 2014.

## FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers :

(www.dekamer.be)

Stukken : 53-3553

Integraal verslag : 23 april 2014

Senaat (www.senate.be)

Stukken : 5-2885

Handelingen van de Senaat : 24 april 2014

Ils peuvent vérifier ces livres et documents professionnels, en prendre des copies sur place ou extraits et exiger toutes explications à leur sujet.

**Art. 11.** La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 6 qui entre en vigueur à une date à fixer par le Roi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 2014.

## PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
J. VANDE LANOTTE

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Note

Chambre des représentants :

(www.lachambre.be)

Documents : 53-3553

Compte rendu intégral : 23 avril

Sénat (www.senate.be)

Documents : 5-2885

Annales du Sénat : 24 avril 2014

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14351]

**1 JULI 2014.** — Koninklijk besluit tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Spoorcodex, artikel 68, § 2, derde lid;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juli 2010 tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden;

Gelet op de betrokkenheid van de gewestregeringen;

Gelet op advies 56.089/4 van de Raad van State, gegeven op 14 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden worden aangenomen als nationaal technisch voorschrift. Deze vereisten worden vastgesteld volgens de als bijlage bij dit besluit gevoegde tekst.

### HOOFDSTUK 1 — Definities

**Art. 2.** Voor dit besluit, wordt verstaan onder "Richtlijn 2008/57/EG" : de Richtlijn 2008/57/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 betreffende de interoperabiliteit van het spoorwegsysteem in de Gemeenschap.

### HOOFDSTUK 2 — Toepassingsgebied

**Art. 3.** § 1. De vereisten opgenomen in de bijlage bij dit besluit zijn van toepassing op elke aanvraag voor toelating tot indienststelling van rollend materieel dat gebruik maakt van treinsporen om te rijden op het nationale spoorwegnet, ingediend overeenkomstig de artikelen 180 tot en met 199 van de Spoorcodex en zijn uitvoeringsbesluiten.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14351]

**1<sup>er</sup> JUILLET 2014.** — Arrêté royal portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code ferroviaire, l'article 68, § 2, alinéa 3;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juillet 2010 portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis 56.089/4 du Conseil d'Etat, donné le 14 mai 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons sont adoptées en tant que règle nationale technique. Ces exigences sont établies conformément au texte annexé au présent arrêté.

### CHAPITRE 1<sup>er</sup> — Définitions

**Art. 2.** Au sens du présent arrêté, on entend par « Directive 2008/57/CE » : la Directive 2008/57/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 relative à l'interopérabilité du système ferroviaire au sein de la Communauté.

### CHAPITRE 2 — Champ d'application

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Les exigences figurant dans l'annexe au présent arrêté s'appliquent à toute demande d'autorisation de mise en service de matériel roulant devant utiliser des sillons pour circuler sur le réseau ferroviaire national, introduite conformément aux articles 180 à 199 du Code ferroviaire et à ses arrêtés d'exécution.

De aanvrager van een toelating tot indienststelling past de vereisten opgenomen in de bijlage bij dit besluit toe, in de volgende gevallen :

- 1° er bestaat geen relevante TSI;
- 2° geen enkele TSI is van toepassing;
- 3° de vereisten hebben betrekking op « open punten » van een TSI in de zin van artikel 5, § 6, van de Richtlijn 2008/57/EG;
- 4° een specifiek geval zoals gedefinieerd in artikel 3, 13°, van de Spoorcodex;
- 5° de TSI geeft toelating tot aanneming van toepassingsmodaliteiten of schrijft deze voor op het nationale niveau.

§ 2. De vereisten opgenomen in de bijlage bij dit besluit zijn aanvaardbare middelen van conformiteit. Deze vereisten worden bijgevolg vermoed vervuld te zijn indien de bepalingen van de referentiedocumenten die vermeld zijn in de bijlage bij dit besluit, nageleefd zijn.

Het vermoeden voorzien in het eerste lid is geen belemmering voor de toepassing, door de aanvragers van toelatingen tot indienststelling, van oplossingen die verschillen van deze voorzien door de gemelde referentiedocumenten voor zover het technisch dossier bedoeld in paragraaf 6 een analyse bevat van deze afwijkingen alsook de uitgevoerde studies betreffende de werkingsveiligheid en de risicoanalyses in toepassing van de gemeenschappelijke en nationale veiligheidsmethodes.

§ 3. In afwijking van paragraaf 1, bij een eerste aanvraag om een toelating tot indienststelling van een voertuig op het nationale spoorwagennet, kan de aanvrager voor projecten die het onderwerp uitmaken van een getekend contract of een toegewezen markt op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, ervoor kiezen om de nationale regelgeving die van kracht is op de datum van ondertekening van het contract of op deze van de toewijzing van de markt toe te passen.

Om op geldige wijze gebruik te maken van deze mogelijkheid brengt de aanvrager de veiligheidsinstantie per aangetekende brief met ontvangstbewijs op de hoogte uiterlijk zes maanden na de inwerkingtreding van dit besluit.

§ 4. In afwijking van paragraaf 3, zijn de vereisten opgenomen in de ERA nummers 9.6.1, 9.6.2, 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c en 12.2.1.d van de bijlage van dit besluit van toepassing op projecten die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit het voorwerp uitmaken van een getekend contract of van een toegewezen markt.

§ 5. In geval van vernieuwing of verbetering van rollend materieel in dienst of toegelaten om te rijden op het nationale spoorwagennet, voldoen enkel de onderdelen, het geheel van onderdelen of de delen van de subsystemen die betrokken zijn in de vernieuwing of verbetering aan de relevante vereisten gevoegd aan dit besluit.

§ 6. Het voldoen aan de vereisten opgesomd in de bijlage bij dit besluit wordt aangetoond met een technisch dossier dat is opgesteld door een aangewezen instantie overeenkomstig de artikelen 205 tot en met 208 van de Spoorcodex, in overeenstemming met artikel 174, § 3, en bijlage 19 van de Spoorcodex.

Het technisch dossier is samengesteld uit testverslagen, processen-verbaal of andere documenten die de aanvrager overmaakt aan de aangewezen instantie.

### HOOFDSTUK 3 — Slotbepalingen

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 30 juli 2010 tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 juli 2013, wordt opgeheven.

**Art. 5.** De vereisten opgenomen in ERA nummers 9.6.1 en 9.6.2, alsook de vereisten vermeld in de ERA nummers 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c en 12.2.1.d van de bijlage bij dit besluit zijn van toepassing op het rollend materieel dat vóór de inwerkingtreding van dit besluit toelating had om te rijden op het net.

**Art. 6.** De minister bevoegd voor het spoorwegvervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
M. WATHELET

Le demandeur d'une autorisation de mise en service applique les exigences figurant dans l'annexe au présent arrêté dans les cas suivants :

- 1° il n'existe pas de STI pertinente;
- 2° aucune STI n'est applicable;
- 3° ces exigences se rapportent à des « points ouverts » d'une STI au sens de l'article 5, § 6, de la Directive 2008/57/CE;
- 4° un cas spécifique tel que défini à l'article 3, 13°, du Code ferroviaire;
- 5° la STI autorise ou prescrit l'adoption de modalités d'application au niveau national.

§ 2. Les exigences figurant dans l'annexe au présent arrêté constituent des moyens acceptables de conformité. Ces exigences sont par conséquent présumées satisfaites dès lors que sont respectées les prescriptions prévues par les documents de référence mentionnés dans l'annexe au présent arrêté.

La présomption prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne fait pas obstacle à la mise en œuvre par les demandeurs d'autorisations de mise en service de solutions différentes de celles prévues par les documents de référence mentionnés, pour autant que le dossier technique visé au paragraphe 6 comporte une analyse de ces écarts, ainsi que les études de sécurité de fonctionnement et les analyses de risque qui ont été menées en application des méthodes communes et nationales de sécurité.

§ 3. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, le demandeur peut, en cas de première demande d'autorisation de mise en service d'un véhicule sur le réseau ferroviaire national, pour les projets faisant l'objet d'un contrat signé ou d'un marché déjà attribué au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, choisir d'appliquer la réglementation nationale applicable à la date de la signature du contrat ou à celle de l'attribution du marché.

Pour faire valablement usage de cette possibilité, le demandeur en informe l'autorité de sécurité au plus tard six mois après l'entrée en vigueur du présent arrêté par lettre recommandée avec accusé de réception.

§ 4. Par dérogation au paragraphe 3, les exigences reprises aux numéros ERA 9.6.1, 9.6.2, 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c et 12.2.1.d de l'annexe du présent arrêté s'appliquent aux projets faisant l'objet d'un contrat signé ou d'un marché déjà attribué au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 5. En cas de renouvellement ou de réaménagement de matériel roulant en service ou admis à circuler sur le réseau ferroviaire national, seuls les constituants ou ensemble de constituants ou partie de sous-systèmes concernés par les opérations de renouvellement ou de réaménagement satisfont aux exigences pertinentes annexées au présent arrêté.

§ 6. La satisfaction des exigences énumérées dans l'annexe au présent arrêté est démontrée par un dossier technique établi conformément à l'article 174, § 3, et à l'annexe 19 du Code ferroviaire, par un organisme désigné conformément aux articles 205 à 208 du Code ferroviaire.

Le dossier technique est constitué de rapports d'essais, de procès-verbaux ou d'autres documents que le demandeur transmet à l'organisme désigné.

### CHAPITRE 3 — Dispositions finales

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 30 juillet 2010 portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons, modifié par l'arrêté royal du 9 juillet 2013, est abrogé.

**Art. 5.** Les exigences reprises aux numéros ERA 9.6.1 et 9.6.2 ainsi que les exigences figurant aux numéros ERA 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c et 12.2.1.d de l'annexe au présent arrêté sont applicables au matériel roulant ayant été autorisé à circuler sur le réseau avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 6.** Le ministre qui a le transport ferroviaire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
M. WATHELET

Bijlage bij het koninklijk besluit van 1 juli 2014 tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden

### **Van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor gebruik van rijpaden**

Deze vereisten bestaan uit 2 delen:

Deel A: Technische vereisten

Deel B: Generieke beschrijving MEMOR

#### **Deel A – technische vereisten**

Het document bestaat uit verschillende velden:

1. Het veld « Hoofdstuk » bevat de behandelde materie;
2. Het veld « Aan te tonen vereiste » bevat de vereisten waaraan moet worden voldaan op basis van het dossier zoals vereist in artikel 3, §6, van dit besluit;
3. Het veld « L- locomotieven »; « V- rijtuigen »; « Vpil- stuurrijtuigen »; « M- motorstellen, motorwagens »; « OTM-voertuigen voor het onderhoud en bouw van de spoorweginfrastructuur »;
4. Het veld « Referentiedocumenten » bevat een niet exhaustieve lijst van normen en UIC fiches die kunnen worden aangewend om de vereisten aan te tonen waaraan moet worden voldaan. Deze normen en UIC fiches moeten op coherente wijze gebruikt worden voor de meetmethodes, berekeningsmethodes en in voorkomend geval voor het aantonen van de vereisten. In geval van niet overeenstemming tussen verschillende referentiedocumenten mag het een gemotiveerde keuze gemaakt worden tussen hen.  
Overeenkomstig artikel 3, §2, van dit koninklijk besluit kunnen andere (of nieuwe) referentiedocumenten worden gebruikt, voor zover ze het bewijs kunnen geven dat aan de eis voldaan is. De referenties naar de document zijn dynamisch. Dat wil zeggen dat het is altijd de laatste versie van het referentiedocument die moet gebruikt worden.

Afkortingen:

Er wordt begrepen door:

- 1° “VVESI”: Veiligheidsvoorschriften voor de exploitatie van de spoorweginfrastructuur;
- 2° “UIC (fiches)”: fiches die gepubliceerd worden door het Internationale spoorweggemeenschap (UIC) en die kunnen geraadpleegd worden op volgende website: <http://www.uic.org/etf/codex>;
- 3° “(pr)EN (Normen)”: deze normen zijn beschikbaar op volgende website: <http://www.nbn.be>;
- 4° “TS”: technische specificatie (technical specification);
- 5° “BVT”: boek van de treindienst;
- 6° “Ee”: buitenspeermaat wielstellen;
- 7° “Ei”: binnenspeermaat wielstellen;
- 8° “SIL”: niveau van de integriteit van de veiligheid (Safety Integrity Level);
- 9° “IB”: infrastructuurbeheerder;
- 10° “LAR”: leiding automatische rem;
- 11° “L”: locomotieven;
- 12° “V”: rijtuigen;
- 13° “Vpil”: stuurrijtuigen;
- 14° “M”: motorstellen en motorwagens;
- 15° “W”: wagens;
- 16° “OTM”: dienstvoertuigen alsook voertuigen voor onderhoud en constructie van de spoorweginfrastructuur;
- 17° “TSI CCS”: Technische specificatie voor interoperabiliteit betreffende besturing en seingeving;
- 18° “VOM”: Operationeel rijklaar voertuig.

## 1 Documentatie

| N° ERA | Te verifiëren parameters   | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|--------|--|---|---|---|------|---|---|-----|---|
| 1.1    | Algemene documentatie  | Een beschrijving met alle technische parameters wordt afgeleverd.                                   | x | x | x    | x | x | x   | Voor een materiaal dat afgeleid is van reeds bestaande voertuigen, kan de documentatie verwijzen naar die voertuigen.<br>Beschrijving met alle technische parameters volgens §4 aan bijlage II van het besluit van de Commissie 2011/665/EU<br>Documentatie met ervaringsgegevens |
| 1.2    | Dossier met rechtvaardiging van het onderhoudsconcept                            | Een dossier met rechtvaardiging van het onderhoudsconcept wordt afgeleverd.                         | x | x | x    | x | x | x   |   |
| 1.3    | Instructies en documentatie verband houdende met de exploitatie van het voertuig | Instructies en documentatie verband houdende met de exploitatie van het voertuig worden afgeleverd. | x | x | x    | x | x | x   |   |

## 2 Structuur van het voertuig

| N° ERA    | Te verifiëren parameters     | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|-----------|------------------------------|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 2.1.1     | Weerstand en integriteit     | De weerstand van de structuur van de voertuigkast wordt aangetoond in functie van het gebruik van het voertuig.<br>Toepassing van de categorieën voorgesteld in de normen EN 12663-1 en 12663-2.<br>In geval de voertuigkast dateert van vóór genoemde vereisten zal de aanvrager aantonen dat zijn voertuig een gelijkwaardig veiligheidsniveau waarborgt. | x | x | x    | x | x |     | EN 12663-1 / EN 12663 - 2<br>of<br>UIC 566<br>UIC 617-5<br>UIC 625-7<br>UIC 651<br>of<br>UIC 660 (HS)  |
| 2.1.1 OTM | Weerstand en integriteit     | De weerstand van de voertuigkast wordt aangetoond in functie van het gebruik van het voertuig.<br>De §§ 6.2 en 6.3 van de norm EN 14033-1 zijn van toepassing.  |   |   |      |   |   | x   | EN 14033-1   |
| 2.1.2.1   | Belading en weging           | Massabalans en bepaling van het zwaartepunt.<br>De locomotieven, rijtuigen, gemotoriseerd reizigersmaterieel en OTM worden op dezelfde manier geëvalueerd als de goederenwagens.  | x | x | x    | x | x | x   | EN 15663<br>prEN 15654-1<br>prEN 15654-2   |
| 2.1.2.2   | Asbelasting en wielbelasting | Op basis van de massabalans van het voertuig en de opstelling van de wielstellen wordt de beladingsklasse op de infrastructuur bepaald en dit voor de voorziene samenstelling van voertuigen (vb meervoudige eenheid).  | x | x | x    | x | x | x   | Compatibiliteit van rollend materieel met de infrastructuur moet worden vastgesteld op basis van de UIC 700 of EN 15528 en in functie van de gevraagde routes. |

|       |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2.1.3 | Bevestigingstechnieken   | <p>Lassen, lijmen, mechanische assemblage:<br/>Bevestigingen volgens de instructies van de leverancier (het product, de bevestigde materialen en montage technieken) zijn aangepast aan de vereisten voor in het kader van het gebruik binnen de spoorweg (stabiliteit, mechanische sterkte, elektrische en / of ...) en zijn tenminste gelijkwaardig aan vereisten van EN 12663-1, EN 15227 en EN 13749... afhankelijk van de specifieke toepassing.</p> <p>Lassen: EN 15085-serie.</p> | x | x | x | x | x | x | x | <p>Lassen, lijmen, mechanische assemblage:<br/>Bevestigingen volgens de instructies van de leverancier (het product, de bevestigde materialen en montage technieken) moeten aangepast zijn aan de vereisten voor in het kader van het gebruik binnen de spoorweg (stabiliteit, mechanische sterkte, elektrische en / of ...) en tenminste gelijkwaardig zijn aan vereisten van EN 12663-1, EN 15227 en EN 13749... afhankelijk van de specifieke toepassing</p> <p>Lassen:<br/>EN 15085-serie</p> |
| 2.1.4 | Lichten  | De mechanische weerstand van het voertuig maakt het mogelijk om het voertuig te lichten en het op vizels te plaatsen. De lichtingspunten worden behoorlijk op het voertuig aangegeven.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 12663-1 / EN 12663-2<br>of<br>UIC 566  |
| 2.1.5 | Bevestiging van de uitrusting aan de voertuigkast                | Om de gevolgen van een ongeluk te beperken, worden vaste onderdelen, ook die in de reizigersruimtes, dusdanig aan de wagenbakconstructie vastgemaakt dat voorkomen wordt dat deze vaste onderdelen losraken en een gevaar vormen van letsel voor reizigers of tot ontsporing kunnen leiden.  | x | x | x | x | x | x | x | EN 12663-1 / EN 12663-2<br>of<br>UIC 566  |
| 2.1.6 | Verbindingsconstructie tussen draaistel en kast van het voertuig | De verbindingconstructie tussen draaistel en kast van het voertuig waarborgt voldoende integriteit.  | x | x | x | x | x | x | x | EN 12663-1 / EN 12663-2<br>of<br>UIC 566<br>UIC 515-1 (§ 3.2) voor loopdraaistellen   |



|       |  |  |   |   |   |   |   |   |   |  |
|-------|--|--|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 2.2.1 | Automatische koppeling                     | De automatische koppeling is zodanig ontworpen dat de mechanische weerstand en energieabsorptie verenigbaar zijn met het gebruik ervan.<br>Voertuigen met automatische koppelingsinrichting zijn zodanig ontworpen dat bij oneigenlijke ont koppeling of breuk van de koppelingsinrichting er een noodremming plaatsvindt op alle treingedeelten.  | x | x | x | x | x | x | x | EN 15020 Bijlage A<br>of<br>UIC 522<br>UIC 522-2<br>UIC 523<br>UIC 541-2<br>UIC 567-3          |
| 2.2.2 | Karakteristieken van noodkoppelingen       | Als de trein niet is uitgerust met een normaal stoot- en trekwerk (haak en buffers) overeenkomstig UIC-fiche 520, wordt uitgerust met noodkoppelingen zodat hij treinen kan trekken of duwen die een stoot- en trekwerk hebben overeenkomstig UIC-fiche 520.   | x | x | x | x | x | x | x | UIC 660 aangevuld met EN 15020<br>UIC 627-4  |
| 2.2.3 | Schroefkoppeling                           | Voertuigen met handmatige koppelingssystemen zijn voorzien van een buffer-, trekwerk- en schroefkoppelingssysteem dat voldoet aan de eisen van de delen van EN 15551 en EN 15566 of de UIC fiches 520 en 826.  | x | x | x | x | x | x | x | EN 15566, EN 15551<br>of<br>UIC 520<br>UIC 826   |
| 2.2.4 | Trek- en stootorganen, interne koppelingen | De trek en stootorganen alsook de interne koppelingen maken het mogelijk een eenheid te vormen uit meerdere voertuigen.<br>De trek en stootorganen alsook de interne koppelingen weerstaan aan de krachten voorzien door het gebruik van de voertuigen.<br>De trek en stootorganen alsook de interne koppelingen maken het mogelijk in de voorziene verticale en horizontale bochten te rijden. Een oneigenlijke ont koppeling of een koppelingsbreuk heeft een noodremming op de verschillende delen van de trein tot gevolg. | x | x | x | x | x | x | x | EN 15551<br>EN 15566<br>of<br>UIC 520<br>UIC 527-1<br>UIC 526 of UIC 528<br>UIC 825<br>UIC 826 |
| 2.2.5 | Opschriften van de buffers                 | De opschriften van de buffers zijn conform aan de norm EN 15551 of de UIC fiches 526 en 528 voor de rijtuigen.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 15551<br>of<br>UIC 526 of UIC 528 §5 voor de rijtuigen                                      |

|       |                     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|---------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2.2.6 | Trekhaak            | De trekhaak is conform aan de norm EN 15566 of de UIC fiches 520, 825 en 826.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 15666<br>of<br>UIC 520<br>UIC 825<br>UIC 826   |
| 2.2.7 | Loopbruggen         | De loopbruggen betekenen geen gevaar voor de reizigers. Indien de loopbruggen niet gebruikt worden tijdens de exploitatie kan de toegang tot deze loopbruggen geblokkeerd worden.   |   |   |   | x | x | x |   | Rijtuigen in treinen met veranderlijke samenstelling<br>UIC 561<br>UIC 560 (§ 5)  |
| 2.3   | Passieve veiligheid | De mechanische constructie van voertuigen bestemd om reizigers en/of personeel te vervoeren is ontworpen teneinde de inzittenden in de mate van het redelijke te beschermen in geval van botsing.<br><br>Een baanschuiver moet worden voorzien. | x |   |   |   |   |   |   | Hogesnelheidsmaterieel (voor verschijning van de TSI RST HS versie van 2002)<br>UIC 660<br><br>EN 15227 - categorie C1<br><br>Bestaand conventioneel materieel bestaand voor de verschijning van de EN 15227<br>UIC 625-7<br>UIC 617-5<br>UIC 651 |

## 3 Omgrenzingsprofiel – interacties met het spoor

| N° ERA | Te verifiëren parameters            | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|--------|-------------------------------------|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 3.1    | Omgrenzingsprofiel van het voertuig | Het omgrenzingsprofiel van het voertuig is verenigbaar met de infrastructuur waarop deze bedoeld is om te rijden. | x | x | x    | x | x | x   | De overschrijdingen die toegestaan zijn volgens de UIC fiche 560 moeten beperkt zijn tot 50mm t.o.v. het maximale constructieprofiel.<br><br>Infrastructuurregister/gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder<br><br>EN15273-1;<br>EN15273-2;<br>EN15273-3;<br>of<br>UIC 505-1<br>UIC 505-6<br>UIC 506<br>UIC 560<br>UIC 569<br>UIC 627-5 |

|            |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|------------|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3.1<br>OTM | Omgrenzings-<br>profiel van OTM                                      | <p>Voorwaarden voor OTM en in verband met het vrijruimteprofiel:<br/>De voorschriften van § 5.2 van de norm EN 14033-1 zijn van toepassing.</p> <p>Een wagen, opgehangen met een kniegewricht, is niet toegelaten behalve indien deze ontubbeld is door een ketting, een kabel of een leng.</p> <p>Eender wie, die de buitenkant van het krachtvoertuig naziet, moet visueel kunnen vaststellen dat de werkorganen goed vergrendeld zijn en dit zonder zich in het tussenspoor te moeten bevinden.</p> <p>In het geval van krachtvoertuigen moet een controlesysteem toelaten na te gaan of de werkorganen zich in ritpositie bevinden en dat de vergrendelingen geactiveerd zijn. Een centraal lichtsignaal moet in elke stuurcabine de verzekering geven dat de vergrendeling effectief is.</p> <p>Het commando voor het vergrendelen en ontgrendelen moet gebeuren vanuit de cabine of uitzonderlijk vanaf het voetpad, maar in dat laatste geval moeten de bedieningsorganen ontubbeld zijn.</p> <p>Het krachtvoertuig is uitgerust met veiligheidsdispositieven die, om het krachtvoertuig in ritstand te brengen, het manueel herpositioneren, van elk werkorgaan mogelijk maakt in geval van schade aan de organen voor in- of uitplooten.</p> <p>De singuliere punten van het voertuig die zich dicht bij de toegelaten grenzen van het kinematisch doorgangsprofiel bevinden, moeten zijn opgenomen in de gebruikershandleiding van het voertuig.</p> | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| 3.1.1      | Omgrenzings-<br>profiel van het<br>voertuig                          | Interface tussen de looporganen en de voertuigkast: de afstand in lengterichting (overbouw) tussen de eerste as en het dichtstbijzijnde uiteinde van een voertuig zal niet groter zijn dan 3500 mm.  | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| 3.2.1      | Dynamica van<br>het voertuig –<br>beveiliging tegen<br>het ontsporen | Het voldoen aan de vereisten i.v.m. :<br>- rijveiligheid;<br>- belasting van het spoor;<br>- het dynamisch gedrag<br>wordt aangetoond en dit voor de maximale snelheid waaraan het materieel zal rijden alsook voor de geometrie van de spoorweginfrastructuur waarop dit materieel zal rijden.<br>De beveiliging tegen ontsporen in scheluw spoor wordt aangetoond door middel van proeven.   | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x | x |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |



|         |  |  |   |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 3.3.4.2 | Interface wiel / rail<br>Zandstrooi-inrichting | De zandstrooi-inrichting werkt niet automatisch werken maar werkt enkel op bevel van de bestuurder. Het debiet van de zandstrooiers verhindert de correcte werking van de treindetectiesystemen niet.  | X |  |  |  | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | TSI CCS Bijlage A, referentie 77, clausule 3.1.4. De zandstrooi-inrichting werkt niet automatisch werken maar werkt enkel op bevel van de bestuurder.                                |
| 3.3.5   | Aslagers en aspotten                           | De aslagers en aspotten waarborgen een veilig gebruik zoals vermeld in ERA nr. 3.3.2.  | X |  |  |  | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | EN 12080<br>EN 12081<br>EN 12082<br>EN 13749<br>of<br>UIC 515-0<br>UIC 515-1<br>UIC 515-4<br>UIC 515-5<br>UIC 615-1<br>UIC 615-4   |
| 3.3.6   | Minimale bochtstraal                           | De aanvrager vermeldt de minimale bochtstraal van zijn materieel.  | X |  |  |  | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder<br>UIC 567 voor de rijtuigen<br>UIC 645 voor gemotoriseerd materieel |
| 3.3.7   | Baanruimer                                     | De uiterste wielen van krachtvoertuigen en de voorste wielen van de stuurrijtuigen worden beschermd door baanruimers.<br>Indien een baanschuiver geïnstalleerd is volgens ERA nr. 2.3 en de onderrand van de baanschuiver zich in alle omstandigheden op minder dan 130 mm boven de vlakke spoorstaaf bevindt moeten geen baanruimers gemonteerd worden. | X |  |  |  | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | § 7.8 van de norm EN 14033-1 (de minimale hoogte t. o. v. de vlakke spoorstaaf is 40 mm)   |
| 3.4     | Maximale positieve en negatieve versnelling    | De maximale versnellings- en vertragingswaarden zijn lager dan 2,5m/s <sup>2</sup> .<br>(De prestaties van de treinen moeten verenigbaar zijn met de aankondigingsafstanden van de signalisatie).  | X |  |  |  |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder  |

## 4 Rem

| N° ERA | Te verifiëren parameters                                   | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|--------|--|--|---|---|------|---|---|-----|--|
| 4.1    | Functionele vereisten voor remming van de treinen          | De functionele vereisten van het remsysteem zijn conform met de principes van deze van de TSI Loc & Pass.<br>De wagens zijn onderhevig aan de vereisten van de TSI WAG.  | x | x | x    | x | x | x   | De lucht van de leiding van de automatische rem, de remcircuits en de remreservoirs mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.   |
| 4.2    | Veiligheidsvereisten betreffende de remming van de treinen | De betrouwbaarheid van de uitrusting of het niveau van redundantie is voldoende volgens EN 50126.<br>Een risicoanalyse wordt uitgevoerd.   | x | x | x    | x | x | x   | EN 50126   |
| 4.2.1  | Onderbreking tractie bij remming                           | Voor voertuigen die niet uitgerust zijn met snelheidsregelaar of indien de snelheidsregelaar niet geactiveerd is moet het in werking stellen van de rem automatisch leiden tot het uitschakelen van alle tractie; deze uitschakeling van tractie mag pas hersteld kunnen worden nadat de tractieopdracht geannuleerd werd door de bestuurder<br>Indien de snelheidsregelaar geactiveerd is, zijn de voorschriften van de bijlage L van de UIC fiche 612-0 van toepassing<br>De snelheid / remkracht waarbij er onderbreking van de tractie / annulatie van de onderbreking van de tractie optreedt, wordt bepaald in functie van het ontwerp en het gebruik van het materieel. | x |   |      | x |   | x   | Informatieve waarden:<br>Uitschakelen van de tractie: wanneer een remkracht groter dan 50 % van de nominale een remkracht wordt gevraagd. (UIC-rem: zodra de druk in de leiding van de automatische rem onder de $4,1 \pm 0,2$ bar daalt).<br>De tractie mag ten vroegste worden toegelaten als de gevraagde remkracht lager is dan 30 % van de nominale. (UIC-rem: tractie wordt opnieuw toegelaten zodra de druk in de leiding van de automatische rem meer dan $4,6 \pm 0,2$ bar bedraagt). |
| 4.3    | Remsysteem – erkende concepten en normen                   | Voertuigen die ontworpen en beoordeeld zijn voor inzet in het kader van algemene exploitatie (verschillende samenstellingen van voertuigen van verschillende oorsprong; samenstelling van voertuigen die tijdens de ontwerpfase niet gedefinieerd is) worden voorzien van een remsysteem met een remleiding die compatibel is met het UIC-remsysteem.  | x | x | x    | x | x | x   | De verschillende onderdelen van het remsysteem moeten in overeenstemming zijn met de UIC- fiches 540 t.e.m. 547 en gehomologeerd zijn door de UIC of door een erkend organisme.<br>Niet UIC componenten kunnen aanvaard worden indien een veiligheidsanalyse hun gelijkwaardigheid aantoont t.o.v. UIC aantoont.<br>Treinen moeten voorzien zijn van een luchtrem conform aan de vereisten van de UIC serie 540.   |

|       |                        |  |   |  |  |   |   |  |  |   |
|-------|------------------------|--|---|--|--|---|---|--|--|---|
| 4.4   | Rembevel               | De locomotieven zijn uitgerust met de regimes G (goederen) en P (reizigers) of R (hoog vermogen) die overeenstemmen met het voorziene gebruik.   | x |  |  |   |   |  |  | De remkraan is conform met de UIC-fiche 541-03.<br>De locomotieven zijn uitgerust met de regimes G (goederen) en P (reizigers) of R (hoog vermogen) die overeenstemmen met het voorziene gebruik. |
| 4.4.1 | Noodrembevel           | De bestuurder beschikt over twee noodrembedieningen, waarvan één de uiterste remstand van de bediening van de automatische rem is. Minstens één bediening werkt direct mechanisch in op de algemene remleiding; de andere heeft dezelfde bedrijfszekerheid.<br>De algemene leiding wordt aan de atmosfeer gesteld via een opening met een diameter $\geq 25$ mm.   | x |  |  | x | x |  |  | x   |
| 4.4.2 | Rembevel dienstremming | De dienstremfunctie stelt de bestuurder in staat de remkracht aan te passen tussen een minimum- en een maximumwaarde (waaronder het lossen van de rem en maximale remkracht), teneinde de snelheid van de trein te regelen.<br>Er is slechts één dienstremmingsopdracht actief in een trein.<br>Om aan deze eis te voldoen is het mogelijk de dienstremfunctie te scheiden van de andere dienstremmingsopdrachten van de eenheid of eenheden die deel uitmaakt of uitmaken van een treinsamenstelling, als gedefinieerd voor vaste en vooraf gedefinieerde samenstellingen.<br>Voor een UIC rem is de remkraan van de automatische rem in overeenstemming zijn met UIC- fiche 541-03.<br>Indien het debiet van de automatische remkraan groter is dan deze voorzien in de UIC fiche 541-03 wordt een lekdetectiesysteem voorzien.<br>Alle functies van de remkraan kunnen gebruikt worden zonder vulstoot. | x |  |  |   |   |  |  | x   |
| 4.4.3 | Rechtstreekse rem      | De locomotieven (behalve deze die deel uitmaken van een meerledig motorrijtuig) zijn uitgerust met een bediening waarmee de koplocomotief of de koplocomotieven onafhankelijk van de rest van de trein geremd kan of kunnen worden (rechtstreekse rem).  | x |  |  |   |   |  |  | x   |





|         |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|---------|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 4.5.4   | Immobilisatie-rem                              | De immobilisatierem moet voldoende kracht ontwikkelen om een immobilisatie te verzekeren op de hellingen die zullen bereiden worden door de voertuigen.   | X | X | X | X | X | X | X | X | X | De referentiehelling in België is 35 ‰.                |
| 4.6.1   | Adhesie bij remming<br>Adhesiegrens wiel spoor | De adhesiebelasting bij het remmen mag niet meer bedragen dan 0,15.<br>Bij hogere adhesiebelastingen bij dienstremmingen moet een technisch dossier opgesteld worden die de gelijkwaardigheid aantoonst.  | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |
| 4.6.2   | Adhesie bij remming<br>Wielslip-beveiliging    | Het wielslipbeveiligingssysteem moet ontworpen en getest zijn volgens de beschikkingen van de EN 15595.   | X | X | X | X | X | X | X | X | X | EN 15595<br>of<br>UITC 541-05                          |
| 4.7     | Remkracht-productie                            | Er dient voldoende remenergie aan boord van de trein beschikbaar te zijn (opgeslagen energie) en in overeenstemming met het ontwerp van het remsysteem over de trein gedistribueerd te worden om ervoor te zorgen dat de vereiste remkrachten worden toegepast.<br>Bij het ontwerp van het remsysteem moet rekening worden gehouden met het herhaalbaar opeenvolgend aanleggen en lossen van de rem (onuitputtelijkheid). | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |
| 4.7.1.1 | Remblokken                                     | Richtlijn voor het gebruik van composiet remblokken K (UITC).<br>Richtlijn voor het gebruik van composiet remblokken LL (UITC).<br>De remblokken worden geëvalueerd volgens de methodes van de:<br>prEN 15329<br>of<br>UITC 541-4 (composiet remblokken)<br>UITC 543 punt 1.1.2 (regelbaar)<br>UITC 832 (gietijzeren remblokken).   | X | X | X | X | X | X | X | X | X | prEN 15329<br>of<br>UITC 541-4<br>UITC 543<br>UITC 832 |
| 4.7.1.2 | Remschijven                                    | De remschijven voldoen aan de normen van de serie EN 14535 of aan de UITC-fiche 541-3.  | X | X | X | X | X | X | X | X | X | Serie EN 14535<br>of<br>UITC 541-3                     |

|         |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4.7.1.3 | Remzolen                                | De remzolen voldoen aan de prEN 15328 of aan de UIC-fiche 541-3.   | x | x | x | x | x | x | x | prEN 15328<br>of<br>UIC 541-3   |
| 4.7.2   | Dynamische rem verbonden aan de tractie | <p>Waar de remprestatie van de dynamische rem of van het aan het tractiesysteem gekoppelde remsysteem is inbegrepen in de dienstremingsprestatie en/of de noodremingsprestatie in normaal bedrijf wordt de dynamische rem of het aan het tractiesysteem gekoppelde remsysteem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bediend door opdrachten van het hoofdbesturingscircuit van het remsysteem;</li> <li>• opgenomen in de veiligheidsanalyse van de rem;</li> <li>• onderworpen aan een veiligheidsanalyse die ingaat op het gevaar “volledig wegvallen van de remkracht na een noodremingsopdracht”.</li> </ul> | x |   |   |   |   |   |   | EN 14198<br>EN 14531-1<br>EN 50163<br>EN 50388<br>EN 50126<br>of<br>UIC 544-1<br>UIC 544-2                                    |
| 4.7.3   | Magnetische rem                         | De elektromagnetische rem of andere remmen die door wrijving op de spoorstaven werken, werken alleen bij een noodremming.  | x | x | x | x | x | x | x | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder<br>UIC 541-06 |
| 4.7.4   | Wervelstroomremmen                      | De wervelstroomremmen zijn in principe verboden. Hun gebruik kan enkel toegelaten worden na studie van het technisch dossier en ondersteund door proeven die de compatibiliteit met de spoorweginfrastructuur moeten aantonen.   | x | x | x | x | x | x | x |   |
| 4.7.5   | Immobilisatierem                        | De locomotieven, motorstellen, rijtuigen en OTM beschikken over een immobilisatierem.<br>Voor het wagens zijn de voorschriften van UIC-fiche 543 van toepassing.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 14198<br>EN 14531<br>EN 15179<br>of<br>UIC 543 hfdst.2<br>UIC 544-1 hfdst. 8   |

|     |                                    |  |   |   |   |   |   |                      |   |
|-----|------------------------------------|--|---|---|---|---|---|----------------------|---|
| 4.8 | Remtoestand en foutmelding         | <p>Voor het treinpersoneel beschikbare informatie maakt het mogelijk gestoorde omstandigheden te herkennen met betrekking tot rollend materieel (remprestatie lager dan de vereiste prestatie), waarvoor specifieke bedrijfsvoorschriften gelden.</p> <p>Daarom is het voor het treinpersoneel mogelijk tijdens bepaalde bedrijfsfasen de toestand (aangezet of gelost of uitgeschakeld) van de hoofd- (nood- en dienst-) en vastzetremsystemen en van de toestand van elk onderdeel (met inbegrip van een of meer bedieningselementen) van deze systemen die afzonderlijk bediend en/of uitgeschakeld kunnen worden te herkennen.</p> | x | x | x | x | x | x                    | UIC fiches reeks 612<br>zie ook ERA nrs. 4.2 en 4.3 |
| 4.9 | Remvoorschriften voor noodgevallen | <p>Het is mogelijk een trein die geen energie beschikbaar heeft aan boord af te slepen met een tractievoertuig dat bestemd is voor afstelen en voorzien is van een pneumatisch remsysteem dat compatibel is met het UIC-remsysteem (remleiding als rembesturingscircuit).</p>  | x | x | x | x |   | UIC 627-4<br>UIC 648 |   |

## 5 Beschikkingen voor de reizigers

| N° ERA | Te verifiëren parameters    | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|--------|-----------------------------|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 5.1.1  | Toegangsdeuren              | De bedieningsbeveiliging, de gebruiksbeveiliging, het gebruik in noodsituaties wordt aangetoond.<br>Het is aanbevolen dat de constructeur van het materieel waar de deuren kunnen geopend worden gedurende de rit zich verzekerd van de mechanische bevestiging van de deurvleugels van de deuren. |   | x | x    | x |   |     | EN 14752<br>of<br>UIC 565-3<br>UIC 560<br>UIC 660 (HS)  |
| 5.1.2  | Binnendeuren                | De bedieningsbeveiliging, de gebruiksbeveiliging, en het gebruik in noodsituaties wordt aangetoond.  |   | x | x    | x |   |     | UIC 560<br>UIC 565-1 t.e.m. UIC 565-3<br>UIC 566<br>UIC 567<br>UIC 567-1 t.e.m. UIC 567-7   |
| 5.1.3  | Vrije doorgangen            | De vrije doorgangen voldoen aan de vereisten van de TSI PMR of de UIC fiches 567 en 565-3.   |   | x | x    | x |   |     | UIC 567<br>UIC 565-3  |
| 5.1.4  | Opstaptreden en verlichting | De opstaptreden zijn voldoende verlicht.   |   | x | x    | x |   |     | EN 14752<br>EN 13272<br>of<br>UIC 555<br>UIC 560<br>UIC 565-3   |
| 5.1.5  | Hoogteverandering           | De hoogteveranderingen (treden – vloeren) zijn conform aan de ergonomische vereisten. De treden zijn verenigbaar met de perrons van de stations en stopplaatsen waar het rollend materieel zal worden ingezet.   |   | x | x    | x |   |     | UIC 560<br>UIC 565-3<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder |
| 5.1.6  | Leuning                     | De leuning voldoen aan de voorwaarden van de TSI PMR of de UIC fiche 560.  |   | x | x    | x |   |     | UIC 560   |

|       |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |
|-------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|
| 5.2   | Ramen  | Het glas dat wordt gebruikt voor vensters en beglazing minimaliseert het risico van letsel voor reizigers en medewerkers door brekend glas.  |  |  |  |  |  |  |  | EN 12600<br>of<br>Zijvensters: UIC 560 en UIC 564-1<br>Binnenbeglazing: UIC 564-1   |
| 5.3   | Toiletten                                    | De toegang tot de toiletten kan worden afgesloten.<br>De toiletinstallaties zijn van het gesloten type.  |  |  |  |  |  |  |  |   |
| 5.4.1 | Informatie aan de reizigers<br>Omroepsysteem | Het reizigersmaterieel is uitgerust met een omroep- en intercominstallatie.  |  |  |  |  |  |  |  | UIC 440 et 558 (rijtuigen)<br>UIC 568 (akoestische en functionele vereisten)  |
| 5.4.2 | Signaletica en informatie                    | Evacuatiewegen, nooduitgangen en veiligheidselementen worden aangegeven door de aangepaste pictogrammen en markeringen.  |  |  |  |  |  |  |  | UIC 580   |
| 5.6.1 | Liften / elevatoren                          | Liften en elevatorsystemen zijn conform met de van toepassing zijnde Europese wetgeving.   |  |  |  |  |  |  |  | Conformiteit CE   |
| 5.6.2 | Verwarming, ventilatie en airconditioning    | De hoeveelheid en de kwaliteit van de lucht die verstrekt wordt in de ruimte binnen voertuigen die bezet wordt door reizigers en/of personeel is dusdanig dat er geen gevaar optreedt voor de gezondheid van de reizigers of het personeel naast de risico's als gevolg van de kwaliteit van de buitenlucht. |  |  |  |  |  |  |  | Indien een ventilatie, verwarmingssysteem of airconditioningssysteem geïnstalleerd is voldoet deze aan volgende eisen:<br><br>EN 13129-1<br>EN 13129-2<br>of<br>UIC 553<br>UIC 553-1<br><br>Voertuigen voor voorstadsverkeer:<br>EN 14750-1 en EN 14750-2 |



|         |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 6.1.2.1 | <p>Aerodynamische effecten op het voertuig</p> <p>Effect van zijwind</p>                            | <p>Voor de kop- of staartvoertuigen met een aslast &lt; 20 ton RVV (VOM) wordt de gecombineerde invloed van de rijsnelheid van het voertuig en de snelheid van de zijwind aangetoond.</p> <p>Voor voertuigen die met een snelheid <math>\leq</math> 220 km/u rijden, worden vergelijkende metingen en berekeningen uitgevoerd t.o.v. de referentievoertuigen. De metingen in de windtunnel worden uitgevoerd zonder ballast.</p> <p>Quasi statische berekeningen met een 90 % ontlasting van het wiel worden uitgevoerd voor bogen van lijnen met als referentie lijn 75. Een analyse in rechte lijn met een verkantingsstekort van 30, 60 en 90 mm moet uitgevoerd worden.</p> <p>Technisch dossier met PV van de proeven in de windtunnel worden voorgelegd. De keuze van de windtunnel wordt vooraf goedgekeurd door de aangevozen of aangemelde instantie. Een berekeningsnota door middel van geldige software kan in plaats van de proefnemingen worden uitgevoerd indien deze geldigheid wordt aangetoond door een vergelijkende berekening met bestaande referentievoertuigen. Andere reglementen kunnen aanvaard worden voor zover de methode voor goedkeuring van voertuigen gelijkaardig is aan de hierboven beschreven methode.</p> | x | x | x | x | x | x | <p>Serie EN 14067-1 t.e.m. 6</p> <p>De karakteristieken van de zijwind (snelheid ...) moeten opgenomen worden in de toelating.</p> <p>Ter hoogte van de kast mag de kritische windsnelheid niet lager zijn dan deze voorzien op volgende referentievoertuigen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dubbeldekvoertuigen, stuurrijtuig type NMBS -M6Bx dubbeldek (of equivalent voertuig): snelheid 160 km/h;</li> <li>• Enkeldek: type NMBS I11 BDx (of equivalent voertuig), snelheid 200 km/h</li> </ul> |
| 6.1.2.2 | <p>Aerodynamische effecten op het voertuig</p> <p>Maximale drukveranderingen in tunnels</p>         | <p>De drukvariaties aan boord van hogesnelheidsmaterieel voldoen aan de criteria van de UIC fiche 660.</p>  | x | x | x | x | x | x | <p>Serie EN 14067-1 t.e.m. 6</p> <p>UIC fiche 660 (hfdst 4.6)</p>  |
| 6.2     | <p>Impact van het voertuig op het milieu</p>  | <p>Het voertuig voldoet aan de vereisten van de van toepassing zijnde Europese reglementering alsook de betrokken normen.</p>   | x | x | x | x | x | x | <p>Van toepassing zijnde Europese reglementering en betrokken normen (aanbevelingen van de UIC fiche 345 en de RFU PLG013 bijlage WKD-STR-004)</p> <p>Bijlage 3 aan de interoperabiliteitsrichtlijn 2008/57/EG</p>   |
| 6.2.1.1 | <p>Chemische uitstoot en uitstoot van deeltjes</p> <p>Uitstoot afkomstig van sanitaire systemen</p> | <p>Indien sanitaire systemen (toiletten, wasruimtes, bar-/restaurantfaciliteiten) zijn aangebracht is het materiaal dat geloosd wordt niet schadelijk voor de menselijke gezondheid of het milieu.</p>  | x | x | x | x | x | x | <p>UIC 563 en RIC</p>  |





|         |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|---------|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 6.2.3.1 | Drukpuls aan de kop van de trein  | De karakteristiek van de invloed van de zijwaartse druk-golf bij kruisingen bij snelheden hoger dan 160 km/h wordt vastgelegd.  | x | x | x | x | x | x | Serie EN 14067-1 t.e.m. 6<br>UIC 660 § 4.7   |
| 6.2.3.2 | Aerodynamische invloed van het materieel op de personen aanwezig op het perron  | Het aerodynamisch effect van de trein is verenigbaar met de aanwezigheid van personen op de perrons.<br>De reizigerstreinen waarvan de snelheid hoger ligt dan 200 km/h, de goederentreinen waarvan de snelheid hoger ligt dan 160 km/h alsook treinen met bijzondere aerodynamische karakteristieken maken het onderwerp uit van beproevingen.                       | x | x | x | x | x | x | Proeven en simulaties moeten de exploitatievoorwaarden weergeven<br>Serie EN 14067-1 t.e.m. 6<br>UIC 660 § 4.7 |
| 6.2.3.3 | Aerodynamische invloed van het materieel op het personeel aanwezig op het spoor | Het aerodynamisch effect van de trein is verenigbaar met de aanwezigheid personeel op de dienstpaden langs het spoor<br>De reizigerstreinen waarvan de snelheid hoger ligt dan 200 km/h, de goederentreinen waarvan de snelheid hoger ligt dan 160 km/h alsook treinen met bijzondere aerodynamische karakteristieken moeten het onderwerp uitmaken van beproevingen. | x | x | x | x | x | x | Proeven en simulaties moeten de exploitatievoorwaarden weergeven<br>Serie EN 14067-1 t.e.m. 6<br>UIC 660 §4.7  |
| 6.2.3.4 | Ballastspatten  | De elementen die aantonen dat de trein een bevredigend gedrag vertoont aangaande deze problematiek worden voorgelegd (een proefrit kan worden vereist).   | x | x | x | x | x | x | EN 14067-1<br>EN 14067-2<br>EN 14067-4   |

## 7 Verplichtingen ivm claxon, buitenverlichting en integriteit van software

| N° ERA | Te verifiëren parameters  | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM                           | Referentiedocumenten                                      |
|--------|---|---|---|---|------|---|---|-------------------------------|---|
| 7.1    | Integriteit van de software voor de veiligheidsfuncties                                       | <p>De classificatie van de software en de toepassing van de norm EN 50128 is de verantwoordelijkheid van de aanvrager. De toepassing van de norm EN 50128 is vereist voor de delen van de software die een invloed hebben op de volgende functies:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bediening van het remsysteem;</li> <li>• Onderbreking van de tractie;</li> <li>• Ritstabiliteit (vb. bij kantelbakmaterieel);</li> <li>• Interface tussen voertuig en de systemen voor hulp bij besturen en/of cabinesignalisatiesystemen;</li> <li>• Systeem voor automatische snelheidsregeling;</li> <li>• De interfaces mens-machine die betrekking hebben op de snelheidsaanduiding;</li> <li>• Persluchtsystemen en bovenleidingsspanning;</li> <li>• Branddetectiesystemen;</li> <li>• Systemen voor detectie van ontsporing en/of rit-instabiliteit.</li> </ul> | x | x | x    | x | x |                               | EN 50126<br>EN 50128<br>IEC 61508<br>EN 50129<br>EN 50155 |
| 7.2.1  | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Opschriften van het voertuig | Het materieel wordt voorzien van de nodige opschriften voor exploitatie, onderhoud en arbeidsveiligheid.  | x | x | x    | x | x | x                             | UIC 545<br>UIC 640 + bibliografie<br>UIC 552<br>UIC 580   |
| 7.2.2  | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Externe verlichting          | <p>Kopverlichting en eindverlichting volgens UIC- fiches 532, 534, 651 of de TSI.</p> <p>Andere verlichting van het voertuig leidt niet tot verwarring met de kop en staartverlichting.</p> <p>Lichtalarmsignaal dat de koplampen 30 tot 40 keer per minuut laat knipperen. De rode lichten moeten gedooft zijn. Dit lichtalarmsignaal is vereist op voertuigen met een stuurcabine.</p> <p>Voor wagens zijn de verplichtingen van de TSI of de § 2 van de UIC fiche 532 van toepassing.</p>  | x | x | x    | x | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |   |

|         |  |   |   |  |  |  |  |  |  |   |                               |
|---------|--|---|---|--|--|--|--|--|--|---|-------------------------------|
| 7.2.2.1 | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Koplampen                       | De karakteristieken van de koplampen voldoen aan de UIC-fiche 532 of de betrokken TSI.  | x |  |  |  |  |  |  | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.2 | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Frontseinen                     | De karakteristieken van de frontseinen voldoen aan de UIC-fiche 532 of de betrokken TSI.  | x |  |  |  |  |  |  | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.3 | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Eindseinen                      | De eindseinen moeten voldoen aan de UIC-fiches 532 en 534 of de vereisten van de TSI.   | x |  |  |  |  |  |  | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.4 | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Bediening van de lichten        | De bestuurder kan de koplampen, front- en sluitseinen van de eenheid vanaf de normale bestuurdersplaats bedienen; voor deze bediening mag gebruik worden gemaakt van een onafhankelijke opdracht of een combinatie van opdrachten.<br>De bestuurder kan een bevel tot knipperen van de koplampen geven vanuit de stuurpost. | x |  |  |  |  |  |  | x |                               |
| 7.2.3   | Identificatie – visuele en akoestische waarschuwings-systemen<br>Akoestisch waarschuwingssysteem | Het akoestisch waarschuwingssysteem voldoet aan de voorwaarden van de UIC-fiche 644 of de betrokken TSI.  | x |  |  |  |  |  |  | x | EN 15153-2<br>of<br>UIC 644   |
| 7.2.4   | Eindseinhouders  | De eindseinhouders voldoen aan de voorwaarden van de UIC-fiches 532 en 534.   | x |  |  |  |  |  |  | x | UIC 532<br>UIC 534            |

## 8. Energiesystemen

| N° ERA | Te verifiëren parameters   | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|--------|--|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 8.1    | Tractieprestaties  | De tractieprestaties worden opgenomen in de technische documentatie van het voertuig en dit voor alle voorziene configuraties van het betrokken materieel. | x |   |      | x |   | x   | UIC 660<br>UIC 611 §4.2   |
| 8.1.1  | Restversnelling bij maximale snelheid                              | De restversnelling bij maximale snelheid wordt opgenomen in de technische documentatie van het voertuig.   | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.1.2  | Tractiecapaciteit in gedegradeerde mode                            | De tractiecapaciteit in gedegradeerde mode wordt opgenomen in de technische documentatie van het voertuig.   | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.1.3  | Vereisten in verband met adhesie                                   | De maximale adhesie van het voertuig wordt opgenomen in de technische documentatie van het voertuig.   | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.2.1  | Functionele specificaties verband houdende met elektrische voeding | Alle specificaties onder dit punt zijn van toepassing op voertuigen die via een elektrisch systeem buiten het voertuig gevoed worden.                      | x | x | x    | x |   | x   | (betreft de volledige ERA nr. 8.2.1):<br>EN 50153<br>EN 50163 + A1<br>EN 50388<br>of<br>UIC 533<br>UIC 550<br>UIC 600<br>UIC 611<br>UIC 627-1<br>UIC 660<br>UIC 797 |

|         |   |  |   |   |   |   |   |   |   |
|---------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| 8.2.1.1 | Energievoorziening                          | De elektrische uitrusting maakt een normale werking van de trein mogelijk, bij tractie en bij remming, voor alle waarden van de lijnspanning die vallen binnen de grenzen die bepaald zijn in de referentie documenten.<br>De treinen zijn zodanig ontworpen dat zij van het ene tractiesysteem naar het andere en van de ene fasescheidingssectie naar de andere kunnen rijden zonder die systemen of secties door te verbinden.  | x | x | x | x | x | x | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder             |
| 8.2.1.2 | Impedantie tussen stroomafnemer en wielen   | De impedantie tussen stroomafnemer en wielen dient te voldoen aan de vereisten van het document SI (x <sub>3</sub> RoSto--y,z) EMC RS 2.2.N.   | x | x | x | x | x | x | SI (x <sub>3</sub> RoSto--y,z) EMC RS 2.2.N   |
| 8.2.1.3 | Spanning en frequentie van de rijdraad      | De trein kan normaal functioneren binnen het spanning en frequentie systeem van de infrastructuur waarop deze voorzien wordt te rijden.  | x | x | x | x | x | x | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder             |
| 8.2.1.4 | Energie-recuperatie                         | De recuperatieremming is toegelaten maar heeft niet tot gevolg dat de spanning van de bovenleiding de toegelaten grenzen overschrijdt. Bovendien worden de vereisten van de normatieve referenties nageleefd in geval van verdwijning van de bovenleidingspanning.   | x |   |   |   |   | x | EN 50388<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder |
| 8.2.1.5 | Maximaal af te nemen stroom aan de rijdraad | De treinen zijn uitgerust met een automatisch systeem dat het gevraagde vermogen regelt volgens de lijnspanning.<br>Op het 3 kV net zijn de treinen met een vermogen groter dan 4 MW bovendien uitgerust met een vermogenkiezer die de bestuurder tijdens het rijden kan bedienen en waarmee hij het door de trein opgenomen vermogen kan beperken tot een waarde kleiner dan 4 MW.<br>De van de bovenleiding afgenomen nominale stroomsterkte is niet hoger dan 2400 A per trein. | x |   |   |   |   | x | Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder             |
| 8.2.1.6 | Arbeidsfactor                               | Om zonder beperking toegang te hebben tot het 25 kV-net, heeft de trein een arbeidsfactor conform de bepalingen van de norm EN 50388.<br>In geval van niet conformiteit zijn de toelatingen onderworpen aan voorwaarden (lijn, dienstregeling, tarifiering, ...) die aan elk geval zijn aangepast.   | x |   |   |   |   |   | EN 50163<br>EN 50388  |

|           |   |   |   |  |   |  |  |   |  |
|-----------|---|---|---|--|---|--|--|---|--|
| 8.2.1.7   | Verstorings-<br>van<br>het energie-<br>systeem  | De maximaal toegelaten piekspanning resulterend uit de werking van de hoogspanningsuitrusting van de locomotief of het krachtvoertuig overschrijdt in de meest kritische gevallen de waarde van 3800 V niet op het 3 kV net en de waarde van 50 kV niet op het 25 kV net.   | x |  | x |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.7.1 | Harmonische en<br>overspanningen<br>in de boven-<br>leiding   | De elektrische werking van de trein is verenigbaar met de karakteristieken van de foutdetectietoestellen van de vaste installaties en wekt geen overspanningen of transitoire piekstromen op volgens de norm EN 50388.  | x |  | x |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.7.2 | Effect van de<br>gelijkspannings-<br>componenten in<br>de wissel-<br>spanning                                 | De elektrische werking van de trein moet verenigbaar zijn met de karakteristieken van de foutdetectietoestellen van de vaste installaties en mag geen overspanningen of transitoire piekstromen opwekken.   | x |  | x |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.8   | Bescherming van<br>het hoog-<br>spannings-<br>systeem   | Bij een elektrische storing in de trein afwaarts beveiligd de uitschakelaar de trein (meer bepaald uitschakelvermogen en vertraagd opgaan door afwezigheid van lijnspanning) overeenkomstig de voorschriften van de norm EN 50388.<br><br>De dakleidingen 25 kV- 15 kV en/of 3 kV van de krachtvoertuigen worden tegen atmosferische ontladingen beveiligd zijn door een niet-capacitieve bliksemafleider.<br><br>De meerspanningslocomotieven of meerspanningskrachtvoertuigen zijn voorzien van spanningsaftastinrichtingen voor de bovenleidingsspanning teneinde de bovenleiding, de stroomafnemer en de tractieuitrusting te vrijwaren indien de gekozen spanning niet overeenkomt met de gemeten bovenleidingsspanning. | x |  | x |  |  | x | EN 50388 en serie van normen EN 50124<br>UIC 797   |
| 8.2.2.1   | Concept en<br>functionele<br>parameters van<br>de stroom-<br>afnemers<br><br>Concept van de<br>stroomafnemers | Beschrijving, concept, belasting weerstand.<br>De stroomafnemers zijn gehomologeerd volgens EN 50206-1<br>Een hulpinrichting helpt bij het opzetten van de stroomafnemer als er geen of onvoldoende lucht in het hoofdreservoir is.<br><br>De stroomafnemers op de HSL zijn uitgerust met een inrichting die beschadigen van de beugel opspoort en die de stroomafnemer automatisch neerlaat.   | x |  | x |  |  | x | EN 50206-1<br>EN 50367<br>Serie van EN 50124<br>of<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794<br>UIC 794-1 |

|         |   |  |   |   |   |  |
|---------|---|--|---|---|---|--|
| 8.2.2.2 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Geometrie van de beugels</p>                         | <p>De profielen van de toegelaten beugels zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Onder 3 kV: de types "1600", "1760-NMBS", "1760-EN" en "1950";</li> <li>• Onder 25 kV: de types "1450" en "1600";</li> <li>• Onder 15 kV: het type "1950".</li> </ul> <p>Bovenstaande beugeltypes zijn gedefinieerd als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• type "1450" volgens EN50367:2006 bijlage B.2, fig. B.2 en met geïsoleerde hoornen (cw = 190 mm);</li> <li>• type "1600" volgens EN50367:2006 bijlage A.2, fig. A.7 en met geïsoleerde hoornen (cw = 200 mm);</li> <li>• type "1760-NMBS" volgens plan NMBS nr C/A 02.01.02 met als of niet geïsoleerde hoornen (150 mm ≤ cw ≤ 200 mm);</li> <li>• type "1760-EN" volgens EN 15273-1, bijlage H, fig. H.1 met la of niet geïsoleerde hoornen (150 mm ≤ cw ≤ 200 mm);</li> <li>• type "1950" volgens EN50367:2006, bijlage B.2, fig B.3 (met hoogte 340 mm of 368 mm), met geïsoleerde hoornen (150 mm ≤ cw ≤ 200 mm).</li> </ul> <p>De gearceerde zones op de figuren A.7, B.2 en B.3 uit EN50367 stellen de geïsoleerde hoornen voor.</p> <p>cw = horizontaal geprojecteerde lengte van de hoorn.</p> | x | x | x | <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>EN 50367</p> |
| 8.2.2.3 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Statistische contactkracht van de stroom-afnemer</p> | <p>De statische contactkracht stroomafnemer -bovenleiding voldoet aan de bepalingen van EN 50367.</p>  | x | x | x | <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>EN 50367</p> |



|         |  |   |   |   |   |   |  |
|---------|--|---|---|---|---|---|--|
| 8.2.2.4 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Contactkracht van de stroom-afnemer (dynamisch gedrag en aerodynamische effecten)</p> | <p>De gemiddelde contactkracht stroomafnemer -bovenleiding en de standaard spreiding op deze contactkracht voldoet aan de bepalingen van EN 50367.</p>  | x | x | x | x | <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>EN 50367</p>   |
| 8.2.2.5 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Hoogtebereik van de stroom-afnemers</p>   | <p>Het hoogtebereik van de stroomafnemers gemonteerd op het rollend materieel is in overeenstemming met de hoogte van de rijdraden.</p>   | x | x | x | x | <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>EN 50367</p>   |
| 8.2.2.6 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Stroomvoerende capaciteit</p>   | <p>In alle situaties (inbegrepen de stroomafname bij stilstand en onder de meest kritische omstandigheden) wordt de temperatuur van het contactpunt niet hoger dan de temperaturen opgenomen in § 5.1.2 van de norm EN 50119: 2010.</p> | x | x | x | x | <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>EN 50119</p>   |
| 8.2.2.7 | <p>Concept en functionele parameters van de stroom-afnemers</p> <p>Opstelling van de stroomafnemers (breedte)</p>  | <p>De breedte van de stroomafnemers en de soepelheidscoëfficiënt (<math>\varphi</math>) van het voertuig zijn verenigbaar met elkaar.</p>   | x | x | x | x | <ul style="list-style-type: none"> <li>• type "1450": <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1600": <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1760-EN": <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1760-NMBS": <math>\varphi \leq 0,4</math> ;</li> <li>• type "1950": <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> </ul> |
| 8.2.2.8 | <p>Isolatie van de stroomafnemer</p>   | <p>De stroomafnemers worden dusdanig op een elektrische eenheid gemonteerd dat zeker gesteld wordt dat ze geïsoleerd zijn tegen verbinding met de aarde.<br/>Deze isolatie is afdoende voor alle tractiespanningssoorten.</p>           | x | x | x | x | <p>Serie EN 50124</p>  |

|          |  |  |   |  |   |  |  |  |   |
|----------|--|--|---|--|---|--|--|--|---|
| 8.2.2.9  | Neerlaten van de stroomafnemers  | De tijden voor het neerlaten van de stroomafnemers zijn in overeenstemming met de EN 50367.  | x |  | x |  |  |  | EN 50206-1<br>EN 50367<br>of<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794<br>UIC 794-1  |
| 8.2.2.10 | Overschrijding van fasescheidingssecties   | Bij werking met meerdere opgezette stroomafnemers is de afstand tussen die stroomafnemers verenigbaar met de plaats van de fasescheidingssecties.          | x |  | x |  |  |  | EN 50388<br>EN 50367<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder |
| 8.2.2.11 | Overschrijding van spannings-scheidingssecties   | Bij werking met meerdere opgezette stroomafnemers is de afstand tussen die stroomafnemers verenigbaar met de plaats van de spannings-scheidingssecties.    | x |  | x |  |  |  | EN 50388<br>EN 50367<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder |
| 8.2.3.1  | Concept en functionele parameters van de sleepstukken van de stroomafnemers<br>Geometrie van de sleepstukken | De sleepstukken zijn ontworpen zodanig dat de stroomafnemers kunnen voldoen aan de voorwaarden van de EN 50367.  | x |  | x |  |  |  | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>of<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1   |
| 8.2.3.2  | Concept en functionele parameters van de sleepstukken van de stroomafnemers<br>Materiaal van de sleepstukken | Om voortijdige slijtage van sleepstukken en rijdraden te voorkomen zijn sleepstukmaterialen mechanisch en elektrisch compatibel met het rijdraadmateriaal. | x |  | x |  |  |  | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>of<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1   |

|         |  |   |   |   |   |   |
|---------|--|---|---|---|---|---|
| 8.2.3.3 | Concept en functionele parameters van de sleepstukken van de stroomafnemers<br>Evaluatie van de sleepstukken         | De evaluatie van de sleepstukken gebeurt conform de norm EN 50405.  | x | x | x | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>of<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1 |
| 8.2.3.4 | Concept en functionele parameters van de sleepstukken van de stroomafnemers<br>Detectie van averij van het sleepstuk | De stroomafnemers van materieel gebruikt op hogesnelheidslijnen zijn uitgerust met een inrichting die beschadigingen van de beugel opspoort en die de stroomafnemer automatisch neerlaat. | x | x | x | EN 50206-1<br>EN 50119  |
| 8.2.3.5 | Concept en functionele parameters van de sleepstukken van de stroomafnemers<br>Stroomcapaciteit                      | De gebruikte sleepstukken sleepstukken waarborgen een stroomafname zoals voorzien in ERA nr. 8.2.2.6.   | x | x | x | EN 50405  |
| 8.3.1   | Hoogspanningsvoorziening en elektrische tractie<br>Energietiming   | Indien een meetstelsel voor energieverbruik geïnstalleerd wordt, voldoet deze aan de vereisten van de TSI.  | x | x | x |   |
| 8.3.2   | Configuratie van het hoofd elektrische circuit   | De configuratie van het hoofdcircuit alsook de configuraties in gedegradeerde mode worden opgenomen in de documentatie van de constructeur.   | x | x | x |   |

|       |   |   |                            |  |
|-------|---|---|----------------------------|--|
| 8.3.3 | Hoogspanningscomponenten  | De componenten (transformatoren, inductiebobbines, ...) die voorzien zijn van een vloeibaar dielectricum voldoen aan de veiligheidsvereisten van EN 50216-2 en EN 60076-13. Teneinde de gevolgen van een interne ontploffing te voorkomen als die inrichting in werking treedt, gebeurt de afvoer van de vloeistof zo gebeuren dat er geen risico's zijn op spatten en brand. | x<br>x<br>x<br>x<br>x<br>x | Enkelfasige transformatoren moeten voldoen de normen EN serie 50152; 50329; serie 50537 en 60310.<br><br>De componenten (transformatoren, inductiebobbines, ...) die voorzien zijn van een vloeibaar dielectricum moeten voldoen aan de veiligheidsvereisten van EN 50216-2 en EN 60076-13. Teneinde de gevolgen van een interne ontploffing te voorkomen als die inrichting in werking treedt, gebeurt de afvoer van de vloeistof zo dat er geen risico's zijn op spatten en brand. |
| 8.3.4 | Aarding / Bescherming tegen elektrisch gevaar   | Rollend materieel en het onder spanning staande elektrische apparaat ertvan zijn zodanig ontworpen dat het al dan niet moedwillig aanraken (direct of indirect contact) daarvan door een reiziger of het treinpersoneel bij zowel normaal bedrijf als bij storing van de apparatuur wordt voorkomen.  | x<br>x<br>x<br>x<br>x<br>x | EN 50153<br>EN 50388<br>of<br>UIC 533<br>UIC 550<br>UIC 552<br>UIC 554-1   |
| 8.4.1 | Elektromagnetische verenigbaarheid tussen de elektrische en elektronische systemen aan boord van de trein | De elektrische en de elektronische systemen die aan boord geïnstalleerd zijn, zijn elektromagnetisch verenigbaar.   | x<br>x<br>x<br>x<br>x<br>x | Serie EN 50121<br>UIC 737-4 en UIC 797   |
| 8.4.2 | Elektromagnetische verenigbaarheid met signalisatiesystemen en telecommunicatiesystemen                   | Het materieel is verenigbaar met de signalisatiesystemen en telecommunicatiesystemen.   | x<br>x<br>x<br>x<br>x<br>x | Richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid 2004/108/EG   |

|       |   |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|-------|---|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 8.4.3 | Elektro-magnetische verenigbaarheid met andere voertuigen en met de installatie van de infrastructuur                             | Het materieel voldoet aan de voorwaarden van het document: SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 N.   | X | X | X | X | X | X | X | X | SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 N   |
| 8.4.4 | Elektro-magnetische verenigbaarheid met de omgeving   | Het materieel voldoet aan de voorwaarden van de richtlijn 2004/108/EG.   | X | X | X | X | X | X | X | X | Richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid 2004/108/EG   |
| 8.5   | Bescherming tegen de elektrische risico's   | Het materieel voldoet aan de voorwaarden van de norm EN 50153 en de norm EN 60529.   | X | X | X | X | X | X | X | X | Zie ook ERA nr. 8.3.4<br>EN 50153<br>EN 60529  |
| 8.6   | Vereisten betreffende dieselmotoren en andere thermische motoren  | Thermische motoren voldoen aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving.<br>De nodige maatregelen moeten genomen worden teneinde de rijdraad te vrijwaren van de uitlaatgassen van de thermische motoren. | X | X | X | X | X | X | X | X | Zie ook ERA nr. 6.2.1.2<br>UIC 626   |
| 8.7.1 | Systemen die maatregelen voor regelmatige controle en bescherming vereisen<br>Reservoirs en leidingen voor brandbare vloeistoffen | Reservoirs en leidingen voor brandbare vloeistoffen voldoen aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving  | X | X | X | X | X | X | X | X | Conformiteit aan de Europese richtlijnen en betrokken EN<br>UIC 564-2  |
| 8.7.2 | Systemen die maatregelen voor regelmatige controle en bescherming vereisen<br>Drukinstallaties en drukreservoirs                  | De luchtreservoirs zijn conform aan de normen EN 286-3 en EN 286-4 of de richtlijn 2009/105/EG.  | X | X | X | X | X | X | X | X | Zie ook ERA nr 4.3<br>De luchtreservoirs zijn conform aan de normen EN 286-3 en EN 286-4 of de richtlijn 2009/105/CE |

|       |   |  |   |   |   |   |  |   |  |
|-------|---|--|---|---|---|---|--|---|--|
| 8.7.3 | Systemen die maatregelen voor regelmatige controle en bescherming vereisen<br>Stoomsystemen   | De stoomsystemen moeten voldoen aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving.   | x | x | x | x |  |   | Conformiteit aan de Europese richtlijnen en betrokken EN |
| 8.7.4 | Systemen die maatregelen voor regelmatige controle en bescherming vereisen<br>Uitrustingen gesitueerd in zones die blootgesteld zijn aan explosiegevaar | Uitrustingen die gesitueerd zijn in zones die blootgesteld zijn aan explosiegevaar voldoen aan de van toepassing zijnde wetgeving. | x | x | x | x |  | x | Zie ook ERA nr. 10.1<br>UIC 564-2                        |
| 8.7.5 | Systemen die maatregelen voor regelmatige controle en bescherming vereisen<br>Detectoren met ionisatie  | Detectoren met ionisatie zijn conform aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving.   | x | x | x | x |  | x | EN 54-07<br>EN 50155                                     |

## 9. Installaties, interfaces en omgeving voor het personeel

| N° ERA  | Te verifiëren parameters   | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|---------|--|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 9.1.1   | Concept van de stuurcabine   | De stuurcabines zijn ontworpen volgens de vereisten van de betrokken TSIs of de UIC fiches 612 en 651. Voor OTM mogen de beschikkingen van de norm EN 14033-1 toegepast worden.  | x |   | x    | x |   | x   | EN 13272<br>EN 50153<br>of<br>serie UIC 612<br>UIC 651<br>EN 14033-1 (voor OTM)   |
| 9.1.2.1 | Toegang en uitgang van de stuurcabine                              | De ingang en de uitgang van de stuurcabines zijn ontworpen volgens de specificaties van de TSI of de UIC fiche 651. Voor OTM mogen de beschikkingen van de norm EN 14033-1 toegepast worden.   | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>UIC 646 (rangeermaterieel)<br>EN 14033-1 (voor OTM)  |
| 9.1.2.2 | Nooduitgangen van de stuurcabines                                  | De nooduitgangen van de stuurcabines zijn ontworpen volgens de specificaties van de TSI of de UIC fiche 651. Voor OTM mogen de beschikkingen van de norm EN 14033-1 toegepast worden.  | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>EN 14033-1 (voor OTM)  |
| 9.1.3.1 | Voorruit van de stuurcabine  | De mechanische en optische eigenschappen van de voorruit van de stuurcabine moet voldoen aan de voorwaarden van de TSI of van de UIC fiches / Euronormen.  | x |   | x    | x |   | x   | EN 15152<br>of<br>UIC 651<br>UIC 660  |
| 9.1.3.2 | Voorwaarts zicht   | Het voorwaarts zicht voldoet aan de voorwaarden van de TSI of de UIC fiche 651. Voor OTM mogen de beschikkingen van de norm EN 14033-1 toegepast worden.   | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>EN 14033-1 (voor OTM)  |
| 9.2.1   | Arbeidsomstandigheden<br>Omgevings-toestand                        | De omgevingsomstandigheden voldoen aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving en betrokken normen, Europese Richtlijn 2011/65/EU,<br>TSI OPE RC § 3.3.4<br>Aanbevelingen van de UIC fiche 345<br>Van toepassing zijnde nationale wetgeving. | x |   | x    | x |   | x   | De omgevingsomstandigheden voldoen aan de van toepassing zijnde Europese wetgeving en betrokken normen Europese Richtlijn 2011/65/EU,<br>TSI OPE RC § 3.3.4<br>Aanbevelingen van de UIC fiche 345<br>Van toepassing zijnde nationale wetgeving. |
| 9.2.1.1 | Arbeidsomstandigheden<br>Verwarming, ventilatie en airconditioning | De stuurcabines zijn ontworpen volgens de vereisten van de betrokken TSIs of de UIC fiches 612 en 651.   | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>UIC 612  |

|         |  |  |   |  |   |  |  |   |  |                              |
|---------|--|--|---|--|---|--|--|---|--|------------------------------|
| 9.2.1.2 | Arbeidsomstandigheden<br>Geluid in de stuurcabine      | De stuurcabines zijn ontworpen volgens de vereisten van de betrokken TSI's of de UIC fiches 612 en 651.  | X |  | X |  |  | X |  | UIC 643 § 2<br>UIC 651       |
| 9.2.1.3 | Arbeidsomstandigheden<br>Verlichting in de stuurcabine | De stuurcabines zijn ontworpen volgens de vereisten van de betrokken TSI's of de UIC fiches 612 en 651.  | X |  | X |  |  | X |  | UIC 651 § 2.8<br>UIC 612     |
| 9.3.1   | Interface bestuurder / machine                         | De ergonomie van de stuurpost voldoet aan de TSI of de UIC fiches 612 en 651.  | X |  | X |  |  | X |  | UIC 651<br>Serie van UIC 612 |
| 9.3.1.1 | Snelheidsaanduider                                     | <p>In elke stuurpost is een snelheidsmeter aanwezig.</p> <p>De nauwkeurigheid van snelheidsmeting en aanduiding voldoet aan volgende criteria:</p> <p>A) <math>\pm 3</math> km/h <math>\pm 1,5</math> % van de waarde van de maximumsnelheid indien <math>V_{max} &gt; 160</math> km/h.<br/> B) <math>\pm 3</math> km/h <math>\pm 2,5</math> % van de maximumsnelheid indien <math>V_{max} &lt; 160</math> km/h.</p> <p>Ofwel is de snelheidsmeting en aanduiding conform aan de vereisten van de TSI CCS.<br/> Voor de voertuigen die met ETCS zijn uitgerust (al dan niet de niveaus 0, 1,2 en 3 beherend), mag de snelheidsaanduiding alsook de eventuele aanduidingen van de cabinesignalisatie enkel en alleen gebeuren via de DMI interface van het ETCS systeem. Dit vereiste is van toepassing op het geheel van de Belgische spoorweginfrastructuur, en dit voor om het even welk seinherhalingsysteem of cabine signalisatiesysteem die gebruikt wordt op de te berijden lijnen.<br/> Indien een andere snelheidsaanduider geïnstalleerd is, moet deze inactief zijn op de Belgische spoorweginfrastructuur en dit teneinde een dubbele weergave van de snelheid te voorkomen.</p> | X |  | X |  |  | X |  |                              |
| 9.3.1.2 | Monitors en aanduidingschermen                         | De monitors en aanduidingsschermen voldoen aan de TSI of de UIC fiche 612.   | X |  | X |  |  | X |  | UIC 612                      |





|       |                             |   |   |   |   |   |  |  |                               |
|-------|-----------------------------|---|---|---|---|---|--|--|-------------------------------|
| 9.5.4 | Omroep-intercom-installatie | <p>Het reizigersmaterieel wordt uitgerust met een omroep- en intercominstallatie.</p>   | x | x | x | x |  |  | UIC 440<br>UIC 558<br>UIC 568 |
| 9.6.1 | Registratietoestel          | <p>Verplicht te registreren gebeurtenissen met het registratietoestel:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tenminste conform § 4.2.3.5.2 van de van toepassing zijnde TSI "OPE";</li> <li>• Voor de voertuigen, uitgerust met een MEMOR-systeem of met een STM MEMOR moet de registratie ook conform zijn met de beschrijving weergegeven in deel B van deze bijlage;</li> <li>• Voor de voertuigen uitgerust met TBL 1+ of een STM TBL 1+ moet de registratie conform zijn met de algemene specificatie van TBL 1+;</li> <li>• Op de voertuigen uitgerust met een TBL 2 systeem of een STM TBL 2 dienen de TBL 2-gegevens volgens de productspecificaties te worden geregistreerd;</li> <li>• Op de voertuigen uitgerust met ERTMS/ETCS moet de registratie conform zijn met de van toepassing zijnde specificaties van bijlage A (4, 5, 41, 55) aan de TSI "CCS";</li> <li>• Op de voertuigen uitgerust met TVM430 of met STM TVM430 dienen de TVM430-gegevens volgens de productspecificaties worden geregistreerd.</li> </ul> <p>Opm. Indien het uur opgenomen wordt en deze niet automatisch wordt geüpdatet moet het uur permanent als GMT (Universele tijd) + 1 uur ingesteld zijn. van alle gegevens d.m.v.</p> <p>Alle gegevens moeten op éénzelfde tijdsbasis en afstandsbasis geregistreerd worden</p> <p>De SO moet te allen tijde de geregistreerde gegevens kunnen ter beschikking stellen van de gemandateerde openbare autoriteit. De SO moet de gemandateerde openbare autoriteit ook de nodige informatie en uitleg en eventuele middelen verschaffen i.v.m. het uitlezen en interpreteren van de geregistreerde gegevens.</p> | x |   | x | x |  |  |                               |



## 10. Brandveiligheid en evacuatie

| N° ERA | Te verifiëren parameters                    | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|--------|---|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 10.1   | Brandveiligheid en evacuatie                | <p>De aanvrager neemt alle binnen de aanvaardbare grenzen mogelijke veiligheidsmaatregelen voor het personeel en de reizigers alsook maatregelen voor hun evacuatie en hun redding.</p> <p>De aanvrager zal zich ook informeren bij de infrastructuurbeheerder teneinde kennis te nemen van routes met verhoogd risico (vb tunnels) die voorzien te worden bereiden door de trein.</p>  | x | x | x    | x |   | x   | <p>Serie EN 45545<br/>EN 13501-1<br/>EN 13063-1<br/>of<br/>UIC 564-2<br/>UIC 642<br/>UIC 895</p> <p>Voor de kabels:<br/>serie van EN 50264<br/>of<br/>serie van EN 50306</p> |
| 10.1.1 | Concept van brandveiligheid op het voertuig | <p>Voor de brandbeveiliging wordt een coherente toepassing van de verschillende nationale en/of Europese regelgevingen aangetoond.</p> <p>Er moeten maatregelen genomen worden om te voorkomen dat een brand zich voordoet en uitbreidt als gevolg van lekkage van ontvlambare vloeistoffen of gassen.</p> <p>Indien het voertuig is uitgerust met een brandblussysteem voldoet deze aan de van toepassing zijnde nationale of Europese wetgeving.</p> <p>De locomotieven en motorrijtuigen van de HST's zijn uitgerust met een branddetectie- en waarschuwingssysteem waarmee tenminste de betrokken tractie- uitrustingen kunnen worden afgezonderd zonder de werking van de andere uitrustingen te wijzigen.</p> | x | x | x    | x |   | x   |  |
| 10.1.2 | Beveiligingsmaatregelen tegen brand         | <p>Elke elektrische uitrusting alsook elke uitrusting die met ontvlambare stoffen werkt moet zodanig ontworpen zijn dat brandgevaar vermeden wordt.</p> <p>In voorkomend geval is de Europese of nationale wetgeving van toepassing.</p>  | x | x | x    | x |   | x   |  |

|        |                                 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|--------|---------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10.2.1 | Nooduitgangen                   | Er moet in nooduitgangen en in de aanduiding daarvan zijn voorzien.<br>Een nooduitgang moet door een reiziger van binnenuit de trein geopend kunnen worden.<br>Alle buitendeuren voor reizigers moeten zijn uitgerust met noodontgrendelingsvoorzieningen waardoor ze als nooduitgangen kunnen worden gebruikt. | X | X | X | X | X | X | X | UIC 560<br>UIC 564-1                                  |
| 10.2.2 | Informatie voor de hulpdiensten | Een beschrijving van het rollend materieel moet worden verstrekt aan de hulpverleningsdiensten zodat zij in noodgevallen kunnen optreden. Meer in het bijzonder moet hen informatie worden verschaft omtrent het verkrijgen van toegang tot het rollend materieel.  | X | X | X | X | X | X | X |   |
| 10.2.3 | Alarmsignalen voor de reizigers | De alarmsignalen zijn ontworpen volgens TSI RST, TSI Tunnels en TSI OPE, UIC 541 -5, UIC 545 en UIC 541-6.  | X | X | X | X | X | X | X | EN 15327-1<br>of<br>UIC 541-5<br>UIC 541-6<br>UIC 545 |

## 11. Reiniging en bevoorrading

| N° ERA | Te verifiëren parameters       | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|--------|--------------------------------|---|---|---|------|---|---|-----|---|
| 11.1   | Reiniging                      | De nodige maatregelen en de nodige uitrustingen worden voorzien teneinde aan de wettelijke bepalingen te voldoen bij het reinigen van de trein.             | x | x | x    | x |   |     |   |
| 11.2   | Bevoorrading                   | De nodige maatregelen en de nodige uitrustingen worden voorzien teneinde aan de wettelijke bepalingen te voldoen bij het bevoorraden van de trein.          | x | x | x    | x |   |     | UIC 563<br>UIC 627-2<br>RIC<br>Drinkwaterrichtlijn 98/83/EG |
| 11.2.1 | Afvoersystemen voor afvalwater | De afvoersystemen voor afvalwater voldoen aan de vereisten van de TSI of RIC. Er wordt rekening gehouden met de verplichtingen opgenomen in ERA nr. 6.      | x | x | x    | x |   |     | RIC   |
| 11.2.2 | Waterbevoorradingssystemen     | De waterbevoorradingssystemen voldoen aan de verplichtingen van de TSI of het RIC.  | x | x | x    | x |   |     | UIC 563 (RIC)<br>Drinkwaterrichtlijn 98/83/EG               |
| 11.2.4 | Bevoorrading van brandstoffen  | De interfaces met de brandstofbevoorradingssystemen maakt de bevoorrading van brandstof mogelijk waarbij de risico's op brand en vervuiling vermeden wordt. | x |   |      | x |   | x   | UIC 627-2   |

## 12. Boorduitrusting van de signalisatiesystemen – interactie met de signalisatiesystemen en treindetectiesystemen

| N° ERA    | Te verifiëren parameters   | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|-----------|--|--|---|---|------|---|---|-----|--|
| 12.1      | Boordradio-systeem   | Elk voertuig voorzien van een stuurcabine zijn voorzien van GSM-R boorduitrusting.   | x |   | x    | x |   |     |  |
| 12.1.2    | GSM-R  | De GSM-R boorduitrusting is verenigbaar met de gronduitrusting van het Belgische GSM-R netwerk.<br>Indien virtuele kanalen gebruikt worden mogen zijn de GSM-R functionaliteiten niet verstoren.<br>(* ) i.p.v. een GSM-R boorduitrusting mag een mobiele GSM-R uitrusting gebruikt worden (zie ERA nr. 12.1.2.8).   | x |   | x    | x |   | x*  | TSI CCS<br>EIRENE<br>ARAB  |
| 12.1.2.8  | Mobiele GSM-R systemen   | OTM mogen gebruik maken van mobiele GSM-R systemen.<br>De mobiele GSM-R uitrusting is verenigbaar met de gronduitrusting van het Belgische GSM-R netwerk.  |   |   |      |   |   | x   | TSI CCS<br>EIRENE<br>ARAB  |
| 12.1.2.14 | Interface beveiligingen van de stuurcabine, de automatische waakinrichting en de GSM-R boorduitrusting | - 150 sec (+30, -0 sec) na het afvallen van de automatische waakinrichting<br>of<br>- 30 seconden na het afvallen van de automatische waakinrichting en na stilstand van de trein.<br>In beide gevallen zonder tussenkomst van de bestuurder, verzendt de GSM-R automatisch een noodbericht aan de verkeersleiding.  | x |   | x    | x |   |     | TSI CCS, EIRENE, ARAB  |
| 12.1.2.18 | Beheer van de GSM-R versies  | De software van de GSM-R zijn goedgekeurd tot het gebruik op de Belgische spoorweginfrastructuur.  | x |   | x    | x |   | x   |  |
| 12.2      | Boordsignalisatie systemen   | In functie van de te berijden lijnen zijn de stuurcabines van de treinen uitgerust met het aangepaste signalisatiesysteem.<br>Zie ERA nr 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c en 12.2.d.<br>De werking van de signalisatiesystemen, de interactie met de systemen geïnstalleerd op de infrastructuur alsook de overgang van het ene signalisatiesysteem naar het andere maakt het onderwerp uit van de aangepaste veiligheidsstudies en eventuele proefritten. | x |   | x    | x |   | x   | TSI CCS<br>De testsenario's zijn gebaseerd op §6.1.2 van de TSI CCS. De testsenario's geven het reële gebruik van het systeem weer |

|       | infra                                    | Croco | Croco en TBL1 | Croco en TBL1+ | TBL2 (lijn 2) | Croco en TBL1 en TBL1+ | Croco en ETCS 1 en TBL1+ | ETCS 2 met permanente Fallback naar ETCS 1 (lijnen 3 en 4) |   |
|-------|--|-------|---------------|----------------|---------------|------------------------|--------------------------|--|---|
| boord |  | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK                       | NOK  | EN 50126<br>EN 50128<br>EN 50129<br>Deel B van deze bijlage |
|       | MEMOR (1), (2)                           | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | TBL1                                     | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | TBL1 +                                   | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | TBL2 zonder TBL1+ functie                | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | TBL2 met TBL1+ functie                   | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | TBL2 (AD)                                | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK                       | NOK  |   |
|       | ETCS 1                                   | NOK   | NOK           | NOK            | NOK           | NOK                    | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1/2                                 | NOK   | NOK           | NOK            | NOK           | NOK                    | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL1+                       | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie   | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL2 met TBL1+ functie      | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+            | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL1+                     | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL2 met TBL1+ functie    | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+          | OK    | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1 + STM Memor                       | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM Memor                     | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie   | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL1 met TBL1+ functie      | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1 + STM TBL1 + STM TBL1+            | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-2   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL1 met TBL1+ functie    | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |
|       | ETCS 1/2 + STM TBL1 + STM TBL1+          | OK    | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1                     | OK-3   |   |

L, M, Vpil, OTM

- (1) Rollend materieel toegelaten voor het in voege treden van dit koninklijk besluit, die nog uitgerust is met "gong-fluit" – moet uitgerust zijn met een visueel memorisatiesysteem;
- (2) Materieel, toegelaten voor het in voege treden van dit koninklijk besluit, dat uitgerust is met een seinherhalingsstelsel dat niet beschikt over de functie "geanticipeerde bediening" blijft toegelaten.

Aan boord van de voertuigen te installeren signalisatie-systemen in functie van de uitrusting van de infrastructuur waarop verkeer met die voertuigen voorzien wordt.

Vereisten van toepassing tot en met 31/12/2015.



|                 |   |  |  |
|-----------------|---|--|--|
| <p>12.2.1.b</p> | <p>Aan boord van de voertuigen te installeren signalisatie-systemen in functie van de uitrusting van de infrastructuur waarop verkeer met die voertuigen voorzien wordt.</p> <p>Vereisten van toepassing tot en met 31/12/2015.</p> | <p><b><u>Legende en verduidelijkingen betreffende de vereisten van toepassing op de boorduitrustingen van de voertuigen:</u></b></p> <p>A. ETCS 1: Uitrusting die in ETCS niveau 1 kan werken;</p> <p>B. ETCS 1/2: Uitrusting die in ETCS niveau 1 en in ETCS niveau 2 kan werken;</p> <p>C. TBL1: Uitrusting die de functies MEMOR en TBL1 vervult;</p> <p>D. TBL1+: Uitrusting die de functies MEMOR en TBL1+ vervult;</p> <p>E. TBL2 (AD): TBL2 met Afwijkende Aanduiding (Affichage Dérogatoire). Deze uitrusting vervult ook de functies MEMOR en TBL1, maar beschikt niet over de functie TBL2 'cabinesignalisatie voor verkeer op lijn 2';</p> <p>F. TBL2: Uitrusting die de functie TBL2 'cabinesignalisatie voor verkeer op lijn 2' vervult alsook de functies MEMOR en TBL1;</p> <p>G. Voertuigen voor verkeer op lijn 1 moeten uitgerust worden zijn met ofwel een TVM 430 systeem, ofwel met een bi-standard systeem ETCS/TVM430, ofwel met een systeem ETCS + STM TVM 430;</p> <p>H. Om zonder beperkingen te kunnen rijden op een infrastructuur die uitgerust is met ETCS niveau 1 moet de boorduitrusting ETCS 1 of ETCS 1/2 aan de volgende vereisten voldoen:</p> <p>a) ontworpen zijn op basis van de schikkingen van de beslissing 2012/696/EU;</p> <p>b) tenminste pakketten 3, 5, 12, 16, 21, 27, 41, 44, 46, 65, 66, 67, 68, 72, 80, 132, 136, 137, 141, 254 en 255 van de ETCS-taal kunnen behandelen;</p> <p>c) het pakket 27 met inbegrip van 'international train categories' (toepassing van CR 770) kunnen behandelen;</p> <p>Het voldoen aan de bovenvermelde vereisten moet aangetoond worden door een documentaire studie aangevuld met een campagne van boord-infrastructuur integratietesten uitgevoerd op de Belgische spoorweginfrastructuur;</p> <p>I. OK: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de uitrusting van de infrastructuur;</p> <p>J. OK-1: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de boorduitrusting indien aan de criteria vermeld onder H volledig voldaan is. Indien dit niet het geval is moet de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de infrastructuur aangetoond worden voor elke lijn of groep van lijnen voor dewelke een toelating tot indienstelling aangevraagd wordt;</p> <p>K. OK-2: Snelheid beperkt tot 160 km/u en voor zover de verenigbaarheid van de uitrusting van de voertuigen met de uitrusting van de infrastructuur aangetoond wordt;</p> <p>L. OK-3: Voor verkeer in ETCS niveau 1: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de boorduitrusting indien aan de criteria vermeld onder H volledig voldaan is. Indien dit niet het geval is moet de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de uitrusting van de infrastructuur aangetoond worden voor elke lijn. Voor verkeer in ETCS niveau 2: De verenigbaarheid van de boorduitrusting van het voertuig ten opzichte van de vereisten vermeld in het infrastructuurregister moet aangetoond worden voor elke lijn;</p> <p>M. NOK: Verkeer verboden.</p> | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Deel B van deze bijlage</p> <p>TSI CCS</p> <p>Infrastructuur register / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuur-beheerder.</p> <p>L,<br/>Vpil,<br/>M,<br/>OTM</p> |
|-----------------|---|--|--|

| <p>Vanaf 1 januari 2016 wordt het klasse B systeem genaamd « MEMOR Krokodil » definitief buiten dienst gesteld op de lijnen van de Belgische spoorweginfrastructuur waarop ETCS niveau 1 – ontworpen op basis van editie 2.3.0 van Subset 026 gecombineerd met editie 1.2.0 van subset 108 (ETCS « 2.3.0 D ») van de ETCS specificaties – in dienst is.</p> <p>De bakens die gebruikt worden voor ETCS niveau 1 blijven pakket 44 van ETCS met informatie gebonden aan NID_XUSER=13 (informatie van het nationale systeem TBL1+) uitzenden, zodat de voertuigen die niet uitgerust zijn met ETCS niveau 1 zonder beperkingen op de in alinea 1 vermelde lijnen kunnen rijden, en dit in volgende gevallen:</p> <p>a) nationaal reizigersverkeer;</p> <p>b) grensoverschrijdend reizigersverkeer over korte afstand;</p> <p>c) verkeer ten behoeve van de infrastructuurbeheerder;</p> <p>d) verkeer met patrimonial of historisch karakter;</p> <p>e) elk verkeer uitgevoerd door een voertuig besteld voor 01/01/2012 of in dienst gesteld voor 01/01/2015 en waarvoor de houder, door een onafhankelijke economische evaluatie, kan aantonen dat de afschrijving van de installatiekosten van het ETCS systeem economisch niet leefbaar is, rekening houdend met de residuele levensduur van het betrokken voertuig.</p> | <p>infra</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>boord</th> <th>Croco</th> <th>Croco en TBL1</th> <th>Croco en TBL1+</th> <th>TBL2 (lijn 2)</th> <th>Croco en TBL1 en TBL1+</th> <th>ETCS 1 en TBL1+</th> <th>ETCS 2 met permanente Fallbaek naar ETCS 1 (lijnen 3 en 4)</th> <th>TBL1+</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>MEMOR (1), (2)</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>TBL1</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>TBL1 +</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td></tr> <tr><td>TBL2 zonder TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>TBL2 met TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td></tr> <tr><td>TBL2 (AD)</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>NOK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL2 met TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL2 met TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM Memor</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM Memor</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL1 met TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1 + STM TBL1 en STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-2</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>NOK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL1 met TBL1+ functie</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>OK</td></tr> <tr><td>ETCS 1/2 + STM TBL1 en STM TBL1+</td><td>OK</td><td>OK</td><td>OK</td><td>NOK</td><td>OK</td><td>OK-1</td><td>OK-3</td><td>OK</td></tr> </tbody> </table> | boord         | Croco          | Croco en TBL1 | Croco en TBL1+         | TBL2 (lijn 2)   | Croco en TBL1 en TBL1+                                     | ETCS 1 en TBL1+ | ETCS 2 met permanente Fallbaek naar ETCS 1 (lijnen 3 en 4) | TBL1+ | MEMOR (1), (2) | OK | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL1 | OK | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL1 + | OK | OK | OK | NOK | OK | OK | NOK | OK | TBL2 zonder TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL2 met TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | OK | NOK | OK | TBL2 (AD) | OK | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | ETCS 1 | NOK | NOK | NOK | NOK | NOK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1/2 | NOK | NOK | NOK | NOK | NOK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1 + STM TBL2 met TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1/2 + STM TBL2 met TBL1+ functie | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1 + STM Memor | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1/2 + STM Memor | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1 met TBL1+ functie | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL1 en STM TBL1+ | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1/2 + STM TBL1 met TBL1+ functie | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1 en STM TBL1+ | OK | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Deel B van deze bijlage</p> <p>TSI CCS</p> <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> <p>L, Vppl, M, OTM</p> <p>(1) Rollend materieel toegelaten voor het in voege treden van dit koninklijk besluit, die nog uitgerust is met "gong-fluit" – moet uitgerust zijn met een visueel memorisatiesysteem;</p> <p>(2) Materieel, toegelaten voor het in voege treden van dit koninklijk besluit, dat uitgerust is met een seinherhalingssysteem dat niet beschikt over de functie "geanticipeerde bediening" blijft toegelaten.</p> |
|--|---|---------------|----------------|---------------|------------------------|-----------------|--|-----------------|--|-------|----------------|----|----|----|-----|----|-----|-----|-----|------|----|----|----|-----|----|-----|-----|-----|--------|----|----|----|-----|----|----|-----|----|---------------------------|----|----|----|----|----|-----|-----|-----|------------------------|----|----|----|----|----|----|-----|----|-----------|----|----|----|-----|----|-----|-----|-----|--------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|----------|-----|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|--------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|--|----|----|----|----|----|------|------|-----|-------------------------------------|----|----|----|----|----|------|------|----|-------------------------------|----|----|----|----|----|------|------|----|----------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|--|----|----|----|----|----|------|------|-----|---------------------------------------|----|----|----|----|----|------|------|----|---------------------------------|----|----|----|----|----|------|------|----|--------------------|----|----|----|-----|----|------|------|-----|----------------------|----|----|----|-----|----|------|------|-----|--|----|----|----|-----|----|------|------|-----|-------------------------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|--------------------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|--|----|----|----|-----|----|------|------|-----|---------------------------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|----------------------------------|----|----|----|-----|----|------|------|----|---|
| boord  | Croco   | Croco en TBL1 | Croco en TBL1+ | TBL2 (lijn 2) | Croco en TBL1 en TBL1+ | ETCS 1 en TBL1+ | ETCS 2 met permanente Fallbaek naar ETCS 1 (lijnen 3 en 4) | TBL1+           |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| MEMOR (1), (2)   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | NOK             | NOK  | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL1   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | NOK             | NOK  | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL1 +   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK              | NOK  | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 zonder TBL1+ functie  | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | NOK             | NOK  | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 met TBL1+ functie   | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK              | NOK  | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 (AD)  | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | NOK             | NOK  | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1   | NOK   | NOK           | NOK            | NOK           | NOK                    | OK-1            | OK-2   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2   | NOK   | NOK           | NOK            | NOK           | NOK                    | OK-1            | OK-3   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1+   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-2   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie   | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-2   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 met TBL1+ functie  | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-2   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+  | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-2   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1+   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-3   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 zonder TBL1+ functie   | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-3   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 met TBL1+ functie  | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-3   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+  | OK  | OK            | OK             | OK            | OK                     | OK-1            | OK-3   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM Memor   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-2   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM Memor   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-3   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-2   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 met TBL1+ functie  | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-2   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 en STM TBL1+   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-2   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 zonder TBL1+ functie   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-3   | NOK             |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 met TBL1+ functie  | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-3   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 en STM TBL1+   | OK  | OK            | OK             | NOK           | OK                     | OK-1            | OK-3   | OK              |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |
| <p>Aan boord van de voertuigen te installeren signalisatie-systemen in functie van de uitrusting van de infrastructuur waarop verkeer met die voertuigen voorzien wordt.</p> <p>Vereisten van toepassing vanaf 01/01/2016.</p>   | <p>12.2.1.c</p>   |               |                |               |                        |                 |  |                 |  |       |                |    |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |    |     |    |    |     |    |                           |    |    |    |    |    |     |     |     |                        |    |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |     |      |      |     |          |     |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                     |    |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |    |     |    |      |      |     |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                     |    |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |    |     |    |      |      |    |  |    |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |    |     |    |      |      |    |   |

|          |   |   |                                |  |
|----------|---|---|--------------------------------|--|
| 12.2.1.d | <p>Aan boord van de voertuigen te installeren signalisatie-systemen in functie van de uitrusting van de infrastructuur waarop verkeer met die voertuigen voorzien wordt. Vereisten van toepassing vanaf 01/01/2016.</p> | <p><b><u>Legende en verduidelijkingen betreffende de vereisten van toepassing op de boorduitrustingen van de voertuigen:</u></b></p> <p>A. ETCS 1: Uitrusting die in ETCS niveau 1 kan werken;</p> <p>B. ETCS 1/2: Uitrusting die in ETCS niveau 1 en in ETCS niveau 2 kan werken;</p> <p>C. TBL1: Uitrusting die de functies MEMOR en TBL1 vervult;</p> <p>D. TBL1+: Uitrusting die de functies MEMOR en TBL1+ vervult;</p> <p>E. TBL2 (AD): TBL2 met Afwijkende Aanduiding (Affichage Dérogatoire). Deze uitrusting vervult ook de functies MEMOR en TBL1, maar beschikt niet over de functie TBL2 'cabinesignalisatie voor verkeer op lijn 2';</p> <p>F. TBL2: Uitrusting die de functie TBL2 'cabinesignalisatie voor verkeer op lijn 2' vervult alsook de functies MEMOR en TBL1;</p> <p>G. Voertuigen voor verkeer op lijn 1 moeten uitgerust worden zijn met ofwel een TVM 430 systeem, ofwel met een bi-standard systeem ETCS/TVM430, ofwel met een systeem ETCS + STM TVM 430;</p> <p>H. Om zonder beperkingen te kunnen rijden op een infrastructuur die uitgerust is met ETCS niveau 1 moet de boorduitrusting ETCS 1 of ETCS 1/2 aan de volgende vereisten voldoen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ontworpen zijn op basis van de schikkingen van de beslissing 2012/696/EU;</li> <li>tenminste pakketten 3, 5, 12, 16, 21, 27, 41, 44, 46, 65, 66, 67, 68, 72, 80, 132, 136, 137, 141, 254 en 255 van de ETCS-taal kunnen behandelen;</li> <li>het pakket 27 met inbegrip van 'international train categories' (toepassing van CR 770) kunnen behandelen;</li> </ol> <p>Het voldoen aan de bovenvermelde vereisten moet aangetoond worden door een documentaire studie aangevuld met een campagne van boord-infrastructuur integratietesten uitgevoerd op de Belgische spoorweginfrastructuur;</p> <p>I. OK: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de uitrusting van de infrastructuur;</p> <p>J. OK-1: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de boorduitrusting indien aan de criteria vermeld onder H volledig voldaan is. Indien dit niet het geval is moet de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de uitrusting van de infrastructuur aangetoond worden voor elke lijn of groep van lijnen voor dewelke een toelating tot indienststelling aangevraagd wordt;</p> <p>K. OK-2: Snelheid beperkt tot 160 km/u en voor zover de verenigbaarheid van de uitrusting van de voertuigen met de uitrusting van de infrastructuur aangetoond wordt;</p> <p>L. OK-3: Voor verkeer in ETCS niveau 1: Geen verkeersbeperkingen gebonden aan de boorduitrusting indien aan de criteria vermeld onder H volledig voldaan is. Indien dit niet het geval is moet de verenigbaarheid van de uitrusting van het voertuig met de uitrusting van de infrastructuur aangetoond worden voor elke lijn. Voor verkeer in ETCS niveau 2: De verenigbaarheid van de boorduitrusting van het voertuig ten opzichte van de vereisten vermeld in het infrastructuurregister moet aangetoond worden voor elke lijn;</p> <p>M. NOK: Verkeer verboden;</p> <p>N. De infrastructuur die uitgerust is met ebkel TBL1 + betreft enkel lijnen die geen deel uitmaken van het TEN net zoals bepaald in het reglement EU/1315/2013.</p> | <p>L, Vpil,<br/>M,<br/>OTM</p> | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Deel B van deze bijlage</p> <p>TSI CCS</p> <p>Infrastructuur register</p> |
|----------|---|---|--------------------------------|--|

| N° ERA   | Te verifiëren parameters                                  | Aan te tonen vereiste   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|----------|---|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 12.2.2   | Verenigbaarheid van de signalisatie-systemen met de trein | De door de cabinesignalisatie berekende remprestaties zijn niet hoger dan de reële remprestaties van de trein.  | x |   | x    | x |   | x   |  |
| 12.2.3   | Verenigbaarheid van het rollend materieel met             | Het rollend materieel is verenigbaar met de treindetectiesystemen volgens SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 N.   | x | x | x    | x | x | x   | SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 N<br>TSI CCS<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder |
| 12.2.3.1 | Relatie tussen asafstand en wioldiameter                  | Het materieel voldoet aan de vereisten van de UIC fiche 790.  | x | x | x    | x | x | x   | TSI CCS<br>UIC 512<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder                        |
| 12.2.3.2 | Metaalvrije zone rond de wielen                           | Behalve de wielflenzen, omvat het rollend materieel geen metalen delen in de gevoeligheidszone van de wioldetectoren. De minimumwioldiameter en het minimum radstand wordt zodanig gekozen zijn dat de assentellerfunctie gewaarborgd is. | x | x | x    | x | x | x   | TSI CCS<br>UIC 790<br>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder                        |

|  |  |   |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|
|  | <p>De elektrische weerstand van de wielstellen voldoet aan de vereisten van de UIC fiche 512.</p> <p>Het gebruikte wrijvingsmateriaal van de remmen die werken op de loopvlakken van de wielen moeten is zodanig ontworpen dat de werking van de spoorstroomkringen gewaarborgd is.</p> <p>De minimale afstand tussen de uiterste assen van een voertuig die alleen rijdt mag niet kleiner zijn dan 6000 mm.</p> <p>De afstand tussen de opeenvolgende assen moet kleiner zijn dan 27 m.</p> <p>Materiaal dat bestemd is om op de HSL te rijden, is onderworpen aan bijzondere voorwaarden betreffende het elektrisch contact spoorstaaf-wiel, de minimumafstand tussen het voorste en achterste wielstel en de minimummassa per as.</p> <p>Rollend materieel dat afzonderlijk rijdt en waarvan de tarra lager is dan 30 t, is uitgerust met een hulpinrichting voor het shunten. Wanneer er zich bovendien geregeld problemen met het shunten voordoen in bepaalde geografische zones of bij bepaalde types van materieel, worden hulp shuntinrichtingen geïnstalleerd op materieel waarvan de tarra hoger is dan de bovenvermelde tarra.</p> | <p>TSI CCS</p> <p>UIC 790</p> <p>UIC 512</p> <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p> |  |  |  |
| <p>Shunten van spoorstroomkringen</p> <p>12.2.3.4</p>  | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>   |   |  |  |  |
| <p>Detectie van warme asbussen</p> <p>12.2.3.5</p>   | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>  |   |  |  |  |
| <p>Verenigbaarheid met de warmasbusdetectoren in het spoor</p> <p>12.2.3.5.1</p>             | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>  | <p>EN 15437-1</p> <p>Infrastructuurregister / gegevens van de infrastructuur ter beschikking gesteld door de infrastructuurbeheerder</p>                            |  |  |  |
| <p>Verenigbaarheid van de warme asbusdetectoren aan boord van de trein</p> <p>12.2.3.5.2</p> | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>  | <p>EN 15437-2</p>   |  |  |  |



## 13. Veiligheidsmiddelen – lichten - afslepen

| N° ERA   | Te verifiëren parameters  | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten  |
|----------|---|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 13.1     | Veiligheidsmiddelen te plaatsen aan boord van het voertuig        | Het materieel wordt uitgerust met de veiligheidsmiddelen zoals voorzien in de exploitatiereglementering.   | x | x | x    | x |   |     | VVESI 7.1   |
| 13.1 OTM | Veiligheidsmiddelen te plaatsen aan boord van het voertuig        | Het materieel wordt uitgerust met de veiligheidsmiddelen zoals voorzien in de exploitatiereglementering.   |   |   |      |   |   | x   | EN 14033-1  |
| 13.3     | Diagramma's, instructies en hulpmiddelen voor lichten en afslepen | De aanvrager stelt de diagrammen en instructies voor lichten en afslepen van het voertuig ter beschikking.<br>Het rollend materieel kan worden gelicht met behulp van de hersporingstrein overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften voor de exploitatie van de spoorweginfrastructuur.<br>Wanneer speciaal gereedschap vereist is, is dit beschikbaar in de treinen of in de herspoortrein ter beschikking gesteld. | x | x | x    | x |   |     | De vrije ruimten zoals gedefinieerd in de UIC fiche 581 worden als bevreemdend beschouwd.<br>Exploitatiereglementering van de infrastructuurbeheerder |

## 14. Beschikkingen met betrekking tot vrachtvervoer

| N° ERA | Te verifiëren parameters  | Aan te tonen vereiste  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Referentiedocumenten   |
|--------|---|--|---|---|------|---|---|-----|--|
| 14     | Beschikkingen met betrekking tot vrachtvervoer  | Het goederenmaterieel voldoet aan de voorschriften van de TSI WAG en bij gebrek daaraan aan de betrokken UIC fiches en de vereisten van het RIV.<br>Bij gebreke daaraan voldoet het goederenmaterieel aan de vereisten van deze bijlage die toepasbaar zijn op wagens. |   |   |      |   | x |     | UIC fiches en vereisten van het RIV  |
| 14.1   | Verplichtingen betreffende het concept, exploitatie en onderhoud van wagen voor het vervoer van gevaarlijke goederen. | Ketelwagens voor vervoer van gevaarlijke goederen: de belastingssterkte van de ketel voldoet aan de RID voorschriften.   |   |   |      |   | x |     | RID voorschriften<br>Koninklijk besluit dd. 28 juni 2009 betreffende het vervoer via de weg of per spoor van gevaarlijke stoffen met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen. |
| 14.2   | Specifieke installaties voor het vrachtvervoer  | Wagens die opgenomen zijn in een reizigerstrein voldoen aan de voorschriften van de UIC fiche 567-4.   |   |   |      |   | x |     | UIC 567-4  |
| 14.3   | Deuren en laadlosinrichtingen   | Losinrichtingen werkend onder druk hebben een voldoende belastingssterkte.<br>De deuren van de wagens voldoen aan de TSI WAG of de UIC fiche 576.<br>Laadeenheden voldoen aan de vereisten van de UIC fiches 591 t.e.m. 599.   |   |   |      |   | x |     | UIC 576<br>serie UIC 590   |



## **Bijlage B generieke beschrijving van het “MEMOR” Systeem**

### **1. Doel**

Door de plaatsing in de trein van een hulp- en bewakingsinrichting voor de besturing, de gevaren verminderen, als gevolg van een eventuele vermindering van de waakzaamheid van de bestuurder van een spoorvoertuig m.b.t. het naleven van de consignes die hij van de laterale seininrichting krijgt.

### **2. Aangewende middelen:**

Als een stuurpost «in dienst» is, m.a.w. als de «sleutelkast» ontgrendeld is, moet het «MEMOR»-systeem:

- a. controleren of de bestuurder met een drukknop bevestigt dat hij bepaalde beperkende seinbeelden heeft gezien die door de laterale seingeving worden getoond;
- b. in de stuurpost bepaalde seinbeelden herhalen die door de laterale seingeving worden getoond.

### **3. Veiligheidsdoelstelling**

Als er door de infrastructuurbeheerders geen beperkender voorschrift wordt opgelegd, wordt een percentage storingen in strijd met de veiligheid van minder dan  $10 E^{-4}$  per uur als aanvaardbaar beschouwd.

Voor het «MEMOR»-systeem is een storing in strijd met de veiligheid als er geen noodremming gevraagd wordt, hoewel de omstandigheden het vereisen.

### **4. Functionele definitie van de herhaling van de seinbeelden van de laterale seingeving en van de hulp- en bewakingsfuncties voor de besturing van het «MEMOR»-systeem**

#### **4.1 Inleiding**

De informatie die vereist is voor het herhalen, in de stuurpost, van de seinbeelden van de laterale seingeving en voor de hulp- en bewakingsfuncties voor de besturing (opslaan van het beperkende seinbeeld van de laterale seingeving en controle van de bevestiging door de bestuurder) die erop betrekking hebben, wordt verkregen door de binaire informatie te gebruiken afkomstig van de polariteitsdetectie van de elektrische spanning die door de «krokodillen» van het systeem «BORSTEL - KROKODIL» wordt geleverd.

#### **4.2 Herhaling van de seinen spoor vrij**

##### **4.2.1 Algemene bepalingen**

Heeft de betekenis «seinen ‘spoor vrij’», de informatie die wordt gegeven door detectie van een negatieve polariteit van de elektrische spanning die door een «krokodil» wordt geleverd.

##### **4.2.2 Normale werking**

###### **4.2.2.1 Door een sein ‘spoor vrij’ te overschrijden:**

- a. weerklinkt het geluid van de «gong ‘spoor vrij’» in de stuurpost;
- b. dooft de geheugenlamp LGLJM (op de stuurtafel) als ze vast brandde;
- c. wordt de informatie «sein ‘spoor vrij’» naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden.

###### **4.2.2.2 Opmerking**

**Bij het achtereenvolgens overschrijden van verscheidene seinen ‘spoor vrij’ moet:**

1. het geluid van de «gong ‘spoor vrij’» bij elk sein weerklinken;
2. de informatie «sein ‘spoor vrij’» naar het registreertoestel voor voorvallen worden gezonden.

### 4.3 Herhaling en opslag van het beperkende seinbeeld dat door de laterale seingeving wordt getoond

#### 4.3.1 Algemene bepalingen

Heeft de betekenis «sein dat een beperkend seinbeeld toont», de informatie die wordt gegeven door detectie van een positieve polariteit van de elektrische spanning die door een «krokodil» wordt geleverd.

#### 4.3.2 Dit heeft tot gevolg dat:

##### 4.3.2.1 Algemene bepalingen

###### De overschrijding van een “sein dat een beperkend seinbeeld toont” heeft als gevolg:

- a. dat een meldlampje LGLJM op de stuurtafel verscheidene keren na elkaar oplicht en dooft (volgens de bediening door de treinbestuurders, zie hierna);
- b. de informatie «sein dat een beperkend seinbeeld toont» naar het registreertoestel voor voorvallen wordt gezonden;
- c. er een verzoek tot noodremming is als de informatie «sein dat een beperkend seinbeeld toont» niet behoorlijk door de bestuurder wordt bevestigd.

##### 4.3.2.2 Opmerkingen

**4.3.2.2.1** Bij het opstarten van het «MEMOR»-systeem, als de stuurpost in dienst wordt gesteld, gaat de gele LGLJM-lamp (vast) branden.

**4.3.2.2.2** Als die lamp vast brandt, kan ze worden gedoofd met de drukknop BPGLJM (die met de lamp een geheel vormt of zich eronder bevindt).

**4.3.2.2.3** Als hij dat wenst, kan de bestuurder op ieder moment de gele lamp LGLJM (vast) laten branden door de kwiteerdrukknop BPVG te activeren (in te drukken).

#### 4.3.3 Controle van de «waakzaamheid «van de bestuurder bij het overschrijden van de seinen die een beperkend seinbeeld vertonen

##### 4.3.3.1 Algemene bepalingen

Bij het naderen van een sein dat een beperkend seinbeeld toont, bewijst de bestuurder zijn «waakzaamheid» door de drukknop BPVG in te drukken.

##### 4.3.3.2 Geanticiperde bediening

**4.3.3.2.1** Bij het naderen van een sein dat een beperkend seinbeeld toont, laat de bestuurder zijn waakzaamheid blijken door de kwiteerdrukknop BPVG in te drukken voordat hij het sein voorbijrijdt. Daardoor gaat de gele lamp LGLJM vast branden. De bestuurder moet kwiteerknop BPVG ingedrukt houden tot de informatie « beperkend seinbeeld » wordt opgevangen

**4.3.3.2.2** Als de informatie « beperkend seinbeeld » wordt opgevangen

- a. dooft de gele lamp LGLJM;
- b. wordt die informatie naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden

**4.3.3.2.3** De bestuurder moet dan de knop binnen 4<sup>(+ 0,2; - 0,8)</sup> seconden loslaten.

**4.3.3.2.4** Als men de knop BPVG loslaat:

- a. gaat de gele lamp opnieuw (vast) branden
- b. de informatie « bevestiging door de bestuurder » wordt naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden

### 4.3.3.3 Uitgestelde bediening

**4.3.3.3.1** De bestuurder drukt de drukknop BPVG niet in bij nadering van het sein dat een beperkend seinbeeld toont.

**4.3.3.3.2** Als de informatie «beperkend seinbeeld» wordt opgevangen:

- a. gaat de LGLJM-lamp knipperen;
- b. wordt die informatie naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden.

**4.3.3.3.3** De bestuurder moet dan binnen  $4^{(+0,2; -0,8)}$  seconden de drukknop BPVG indrukken:

**4.3.3.3.4** Door het indrukken van de knop BPVG:

- a. gaat de LGLJM-lamp vast branden
- b. wordt de informatie «bevestiging door de bestuurder» naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden.

### 4.3.3.4 Foute bediening of geen bediening

**4.3.3.4.1** Als de bestuurder een sein tegenkomt dat een beperkend seinbeeld toont en als hij de drukknop BPVG niet of pas na  $4^{(+0,2; -0,8)}$  seconde indrukt blijft:

- a. gaat de gele LGLJM-lamp knipperen;
- b. wordt na 4 seconden een verzoek tot noodremming gelanceerd.

**4.3.3.4.2** Bij een foute bediening of als er geen bediening is, wordt enkel de informatie «beperkend seinbeeld» (zodra ze wordt opgevangen) naar het registreertoestel voor voorvallen gezonden.

**4.3.3.4.3** Het verzoek tot noodremming wordt dan via de drukknop BPVG geannuleerd met een volledige cyclus indrukken / lossen van die knop, op voorwaarde dat die cyclus na 20 seconden wordt uitgevoerd (te rekenen vanaf het ogenblik waarop het verzoek tot noodremming verschijnt).

**4.3.3.4.4** Die volledige cyclus indrukken / lossen van die knop:

- a. zorgt ervoor dat de LGLJM-lamp stopt met knipperen en vast gaat branden;
- b. geeft de toestemming om de remmen te lossen (door de omgekeerde elektropneumatische klep opnieuw te voeden);
- c. geeft de toestemming om de LGLJM-lamp te doven (brandt vast) door de drukknop BP GLJM in te drukken (die met de lamp een geheel vormt of zich eronder bevindt).

**4.3.3.4.5** Na annulatie van het verzoek tot noodremming blijft de LGLJM-lamp vast branden (het doven ervan kan dan worden bevolen door de drukknop BP LRLM in te drukken).

### 4.3.4 Verzoek om noodremming uit te voeren

Het verzoek om de noodremming uit te voeren, geschiedt door de elektrische voeding van de (omgekeerde) elektropneumatische klep van de pneumatische sturing van de rem te verbreken.

### 4.3.5 Buitendienststelling en/of uitschakeling van de “MEMOR” uitrusting

#### 4.3.5.1 Uitschakeling ten gevolge van storing / beschadiging:

**4.3.5.1.1** Als het «MEMOR»-systeem beschadigd is (defecte elektronische uitrusting en/of elektropneumatische klep van de remsturing die een ontijdige remming veroorzaken), kunnen de «MEMOR»-functies met elektrische en/of pneumatische afzonderingsuitrustingen geblokkeerd worden. Die afzondering wordt tot stand gebracht met een verloodbare schakelaar (in de stand «Normaal») wat het elektrische gedeelte betreft, en met een afzonderingskraan wat het pneumatische gedeelte betreft.

**4.3.5.1.2** Om te melden dat eventueel enkel het pneumatische gedeelte is afgezonderd (m.a.w. als het elektrische gedeelte niet is afgezonderd), moet men er in een dergelijke situatie voor zorgen dat de «buzzer» van de automatische waakinrichting in de stuurpost permanent gevoed wordt.

**4.3.5.2** Buitendienststelling bij dubbele tractie:

**4.3.5.2.1** In de stuurpost in dienst van een locomotief die bij dubbele tractie de tweede plaats inneemt, moet het seinherhalingssysteem «MEMOR» buiten dienst worden gesteld. Dat systeem wordt buiten dienst gesteld als de rembedieningskraan in de stand "NEUTRAAL" staat (die stand wordt aan het «MEMOR»-systeem gemeld als een contact van de schakelaar "DIENST / NEUTRAAL" sluit. Schakelaar die wordt gestuurd door een nok van de remkraan).

**4.3.5.2.2** Het systeem wordt opnieuw in dienst gesteld als het contact van de schakelaar "DIENST / NEUTRAAL" opnieuw open is, d.w.z. als de remsturing in de stand "DIENST" staat.

## **5 Beschrijving van de ingangen en de uitgangen**

### **5.1 Ingangen:**

#### **5.1.1 Ingang "handelingen van een bestuurder"**

**5.1.1.1** Ingang «Tijdelijke buitendienststelling bij "dubbele tractie"» (MHSDT)

Het verzoek tot tijdelijke buitendienststelling wegens « dubbele tractie » geschiedt zoals hiervoor vermeld.

**5.1.1.2** Ingang «Drukknop "TEST MEMOR"» (BP DTJ)

Via die ingang kan de bestuurder de testcyclus sturen met de drukknop BP DTJ in een stabiele stand.

#### **Opmerking**

Die ingang «TEST» mag slechts actief zijn als er geen enkele rijrichting gekozen is. Bovendien moet de testprocedure worden onderbroken zodra er een rijrichting verschijnt. In dat geval moet het «MEMOR»-systeem in staat zijn om onmiddellijk al zijn functies uit te voeren.

**5.1.1.3** Ingang «Kwiteerdrukknop» (BPVG)

Met die ingang kan de bestuurder zijn waakzaamheid bewijzen op het ogenblik dat hij de seinen voorbijrijdt die een beperkend seinbeeld tonen en de door het «MEMOR»-systeem bevolen noodremming herbewapenen. De drukknop BPVG heeft één stabiele positie.

**5.1.1.4** Ingang «Drukknop om de gele lamp te doven» (BPGLJM)

Met die ingang kan de bestuurder de gele LGLJM-lamp doven als ze vast brandt. In zijn standaarduitvoering wordt de drukknop BPGLJM, geactiveerd door op het kapje van de LGLJM te drukken.

#### **5.1.2 Ingangen "BORSTEL / KROKODIL"**

Met een klem van de «MEMOR»-uitrusting kan de verbinding met de "opneemborstel" voor polariteitsdetectie van de "krokodillen" tot stand worden gebracht.

Via een tweede klem kan de verbinding met de massa (het onderstel) van het voertuig worden gemaakt.

**Opmerking:** Op de locomotieven kan met een contact van de sturing van de rijrichtingkeuze de borstel worden gekozen die op de gekozen rijrichting betrekking heeft.

## **5.2 Uitgangen:**

### **5.2.1 Uitgangen stuurtafel**

#### **5.2.1.1 "Gele" geheugenlamp van het beperkende seinbeeld van de seinen (LGLJM).**

Die lamp knippert of brandt vast al naar het verloop van de voorvallen (de verschillende mogelijkheden zijn hiervoor beschreven).

#### **5.2.1.2 Uitgang akoestische informatie «DING» (gong 'spoor vrij')**

Het betreft een uitgang die de «DING»-toon kan genereren in de stuurpost waarvan de grondfrequentie begrepen is tussen 600 en 1300 Hz en waarvan de tijdsconstante van de afname van de amplitude begrepen is tussen 0,2 sec en 1,3 sec.

### **5.2.2 Verbindingen met het registreertoestel**

Via die verbindingen kan het registreertoestel voor voorvallen correct worden gestuurd.

De volgende informatie wordt geregistreerd:

- «sein 'spoor vrij'»;
- «sein dat een beperkend seinbeeld toont»;
- «bevestiging door de bestuurder».

### **5.2.3 Uitgang « automatische rem »**

Die uitgang beveelt de uitschakeling van de noodremming door de voeding van de omgekeerde elektropneumatische klep te verbreken.

#### ***Opmerkingen***

Om veiligheidsredenen en bij het ontbreken van voedingsspanning van de «MEMOR»-uitrusting, moeten de contacten van alle uitgangsrelais open zijn (met name de «werkcontacten»).

Gezien om gevoegd te worden bij het koninklijk besluit van 1 juli 2014 tot aanneming van de van toepassing zijnde vereisten op het rollend materieel voor het gebruik van rijpaden.

**FILIP**

Van Koningswege:

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
M. WATHELET

Annexe à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2014 portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons

### **Exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons**

Ces exigences sont constituées de 2 parties :

Partie A : Exigences techniques

Partie B : Description générique du MEMOR

#### **Partie A – Exigences techniques**

Le document est composé de plusieurs champs :

1. Le champ « Paramètres à contrôler » ;
2. Le champ « Exigence à démontrer » décrit l'exigence à démontrer sur base du dossier technique visé à l'article 3, § 6, du présent arrêté ;
3. Le champ « Locomotives - L », « Voitures - V », « Voitures avec poste de conduite – Vpil », « Automotrices, Autorails - M », « Wagons - W », « engins de service ainsi que les engins d'entretien et de construction de l'infrastructure - OTM » ;
4. Le champ « Documents de référence » reprend une liste non exhaustive de normes et fiches UIC à utiliser afin de démontrer la satisfaction des exigences. Ces normes et fiches UIC sont à utiliser de façon cohérente pour les méthodes de mesure, de calcul et la démonstration de la satisfaction des exigences. En cas de discordance entre plusieurs documents mentionnés en référence, un choix motivé peut être opéré entre ces documents.

Conformément à l'article 3, § 2, du présent arrêté royal, d'autres (ou de nouveaux) documents de référence peuvent être utilisés pour autant qu'ils permettent d'apporter la preuve que l'exigence est satisfaite. Les références aux documents sont dynamiques. Cela signifie que c'est toujours la dernière version du document de référence qui est utilisée.

Abréviations :

On entend par :

- 1° « RSEIF » : le Règlement de Sécurité de l'Exploitation de l'Infrastructure Ferroviaire ;
- 2° « (Fiches) UIC » : les fiches publiées par l'Union internationale des chemins de fer (UIC) et qui peuvent être consultées à l'adresse suivante : <http://www.uic.org/etf/codex> ;
- 3° « (Normes) (pr)EN » : les normes disponibles à l'adresse suivante : <http://www.nbn.be> ;
- 4° « TS » : une spécification technique (technical specification) ;
- 5° « LST » : le livret du service des trains ;
- 6° « Ee » : l'écartement extérieur des roues ;
- 7° « Ei » : l'écartement intérieur des roues ;
- 8° « SIL » : le niveau d'intégrité de sécurité (Safety Integrity Level) ;
- 9° « GI » : le gestionnaire de l'infrastructure ferroviaire ;
- 10° « CFA » : la conduite du frein automatique ;
- 11° « L » : les locomotives ;
- 12° « V » : les voitures ;
- 13° « Vpil » : les voitures avec poste de conduite ;
- 14° « M » : les automotrices et autorails ;
- 15° « W » : les wagons ;
- 16° « OTM » : les engins de service ainsi que les engins d'entretien et de construction de l'infrastructure ;
- 17° « STI CCS » : Spécification Technique d'Interopérabilité concernant le Contrôle, la commande et la signalisation ;
- 18° « VOM » : Véhicule en ordre de marche.

## 1. Documentation

| N° ERA | Paramètres à vérifier                                       | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|--------|---|---|---|---|------|---|---|-----|---|
| 1.1    | Documentation générale                                      | Un descriptif reprenant toutes les caractéristiques du véhicule est fourni. | x | x | x    | x | x | x   | <p>Pour un matériel dérivé de véhicules déjà autorisés, la documentation peut se référer à des dossiers déjà autorisés.</p> <p>Un descriptif du véhicule reprenant toutes les caractéristiques techniques du véhicule selon le § 4 de l'annexe II de la Décision de la Commission 2011/665/UE</p> <p>Documentation du REX (Retour d'EXpérience)</p> |
| 1.2    | Dossier de justification de la conception de la maintenance | Un dossier de justification de la conception de la maintenance est fourni.  | x | x | x    | x | x | x   |   |
| 1.3    | Instructions et documentation relatives à l'exploitation    | Les instructions et documentation relatives à l'exploitation sont fournies. | x | x | x    | x | x | x   |   |

## 2. Structure du véhicule

| N° ERA    | Paramètres à vérifier                  | Exigence à démontrer   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|-----------|--|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 2.1.1     | Robustesse et intégrité                | La résistance de la structure de caisse du véhicule aux sollicitations est démontrée et ceci en fonction de l'utilisation du véhicule.<br>Application des catégories de la norme EN 12663-1, EN 12663-2.<br>Au cas où la structure de caisse est antérieure aux prescriptions ci-dessus, le demandeur démontre que son véhicule permet de garantir un niveau de sécurité équivalent. | x | x | x    | x | x |     | EN 12663-1, 12663-2<br>ou<br>UIC 566<br>UIC 617-5<br>UIC 625-7<br>UIC 651<br>ou<br>UIC 660 (GV)   |
| 2.1.1 OTM | Robustesse et intégrité                | La résistance de la structure de caisse du véhicule aux sollicitations est démontrée et ceci en fonction de l'utilisation du véhicule.<br>Les §§ 6.2 et 6.3 de la norme EN 14033-1 sont d'application.   |   |   |      |   |   | x   | EN 14033-1  |
| 2.1.2.1   | Conditions de charge et masse de pesée | Bilan de masse et détermination du centre de gravité.<br>Les locomotives, voitures, matériel voyageurs motorisé et OTM sont évalués de la même manière que les wagons.   | x | x | x    | x | x | x   | EN 15663<br>prEN 15654-1<br>prEN 15654-2  |
| 2.1.2.2   | Charge à l'essieu et charge de roue    | Sur la base du bilan de masse et de la disposition des essieux, la classe de charge sur l'infrastructure est déterminée et ceci pour les configurations de véhicules prévues (p.ex. unité multiple).   | x | x | x    | x | x | x   | La compatibilité du matériel roulant avec l'infrastructure est établie à partir de la fiche UIC 700 ou de l'EN 15528 et selon la catégorie de ligne des itinéraires demandés. |



|       |  |  |   |   |   |   |   |  |
|-------|--|--|---|---|---|---|---|--|
| 2.1.3 | Techniques d'assemblage                                      | <p>Soudage, collage, assemblage mécanique :<br/>Les assemblages réalisés selon les prescriptions du fournisseur (le produit, les matériaux assemblés et les techniques d'assemblage) sont adaptés aux contraintes ferroviaires (stabilité, résistance mécaniques, et/ou électriques...) et permettent d'obtenir des performances de résistance au moins équivalentes à celles des EN 12663-1, EN 15227 et EN 13749... en fonction de l'application spécifique</p> <p>Soudage : série des EN 15085.</p> | X | X | X | X | X | <p>Soudage, collage, assemblage mécanique :<br/>les assemblages réalisés selon les prescriptions du fournisseur (le produit, les matériaux assemblés et les techniques d'assemblage) sont adaptés aux contraintes ferroviaires (stabilité, résistance mécaniques, et/ou électriques...) et permettent d'obtenir des performances de résistance au moins équivalentes à celles des EN 12663-1, EN 15227 et EN 13749... en fonction de l'application spécifique.</p> <p>Soudage :<br/>série des EN 15085</p> |
| 2.1.4 | Levage et relevage   | La résistance mécanique du véhicule permet le levage ou mise sur vérous du véhicule. Les points de relevage sont dûment marqués sur le véhicule.   | X | X | X | X | X | EN 12663-1/ EN 12663-2<br>ou<br>UIC 566  |
| 2.1.5 | Fixation d'équipements à la structure de caisse              | Afin de limiter les dégâts en cas d'accident, le matériel fixé à la caisse d'un véhicule, y compris celui présent dans les espaces passagers, l'est de manière à ne poser aucun risque de détachement et de blessure pour les passagers, ni aucun risque de déraillement.  | X | X | X | X | X | EN 12663-1/ EN 12663-2<br>ou<br>UIC 566  |
| 2.1.6 | Liaisons utilisées entre les différentes parties du véhicule | La construction de la liaison entre les bogies et la caisse du véhicule garantit une intégrité suffisante.   | X | X | X | X | X | EN 12663-1 / EN 12663-2<br>ou<br>UIC 566<br>UIC 515-1(§ 3.2) pour bogies porteurs  |

|       |  |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|-------|--|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 2.2.1 | Attelage automatique                                     | L'attelage automatique est conçu de telle façon que la résistance mécanique ainsi que l'absorption d'énergie sont compatibles avec son utilisation.<br>Les véhicules équipés d'attelage automatique sont conçus de telle façon qu'un découplage intempestif ou une rupture de l'attelage provoque un freinage d'urgence sur toutes les parties du train.  | x | x | x | x | x | x | x | EN 15020 Annexe A<br>ou<br>UIC 522<br>UIC 522-2<br>UIC 523<br>UIC 541-2<br>UIC 567-3           |
| 2.2.2 | Caractéristiques de l'attelage de secours                | Si le train n'est pas équipé à ses extrémités d'organes de choc et traction classiques (crochet et tampons) selon la fiche UIC 520, il est doté d'attélagés de secours permettant la pousse et la traction de trains équipés d'organes de choc et traction selon la fiche UIC 520.  | x | x | x | x | x | x | x | UIC 660 complétée de l'EN 15020<br>UIC 627-4   |
| 2.2.3 | Attélagés à vis  | Les véhicules équipés de systèmes d'accouplement manuel sont pourvus d'un système comprenant des tampons, un organe de traction et un attelage à vis qui sont conformes aux exigences des normes EN 15551 et EN 15566 ou des fiches UIC 520 et 826.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 15566, EN 15551<br>ou<br>UIC 520<br>UIC 826   |
| 2.2.4 | Organes de choc, d'attelage intermédiaire et de traction | Les organes de choc et de traction ainsi que les attélagés internes permettent de former une unité composée de plusieurs véhicules.<br>Les organes de choc et de traction ainsi que les attélagés internes sont capables de résister aux efforts prévus dans les conditions d'exploitation visées et permettent les passages dans les courbes horizontales et verticales prévues. Un découplage intempestif ou un bris de couplage ou attelage interne engendre un freinage d'urgence sur les différentes parties du train. | x | x | x | x | x | x | x | EN 15551<br>EN 15566<br>ou<br>UIC 520<br>UIC 527-1<br>UIC 526 ou UIC 528<br>UIC 825<br>UIC 826 |
| 2.2.5 | Marquage des tampons                                     | Le marquage des tampons est conforme aux prescriptions de la norme EN 15551 ou la fiche UIC 526 ou 528 pour les voitures.   | x | x | x | x | x | x | x | EN 15551<br>ou<br>UIC 526 ou UIC 528 § 5 pour les voitures                                     |

|       |                     |  |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|---------------------|--|---|---|---|---|---|---|---|
| 2.2.6 | Crochet de traction | Le crochet de traction est conforme à la norme EN 15566 ou aux fiches UIC 520, 825 et 826.   | x | x | x | x | x | x | EN 15666<br>ou<br>UIC 520<br>UIC 825<br>UIC 826   |
| 2.2.7 | Intercirculations   | Les intercirculations ne présentent pas de danger pour les passagers. Si les intercirculations ne sont pas utilisées pendant l'exploitation, l'accès des passagers à l'intercirculation peut être bloqué.                        | x | x | x | x | x |   | Pour les voitures entrant dans des compositions de trams déformables<br>UIC 561<br>UIC 560 (§ 5)  |
| 2.3   | Sécurité passive    | La construction mécanique des véhicules destinés à transporter des passagers et/ou du personnel est conçue de façon à protéger les occupants dans la mesure du raisonnable en cas de collision.<br>Un chasse-obstacle est prévu. | x |   |   |   |   |   | Matériel à grande vitesse (avant parution de la STI MR GV version de 2002)<br>UIC 660<br>EN 15227 - catégorie C1<br>Matériel conventionnel existant avant l'EN 15227<br>UIC 625-7<br>UIC 617-5<br>UIC 651 |

## 3. Interaction avec la voie et gabarit

| N° ERA | Paramètres à vérifier | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence   |
|--------|-----------------------|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 3.1    | Gabarit du véhicule   | Le gabarit du véhicule est compatible avec l'infrastructure sur laquelle il est destiné à être utilisé. | X | X | X    | X | X | X   | <p>Les dépassements autorisés selon la fiche UIC 560 sont limités à 50 mm vis-à-vis du gabarit maximal de construction.</p> <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> <p>EN 15273-1<br/>EN 15273-2<br/>EN 15273-3<br/>ou<br/>UIC 505-1<br/>UIC 505-6<br/>UIC 506<br/>UIC 560<br/>UIC 569<br/>UIC 627-5</p> |

|            |                                       |   |   |  |
|------------|---------------------------------------|---|---|--|
| 3.1<br>OTM | Gabarit du<br>véhicule OTM            | <p>Conditions particulières relatives aux OTM afin de respecter le gabarit :</p> <p>Les prescriptions du § 5.2 de la norme EN 14033-1 sont d'application.</p> <p>Un chariot suspendu par une rotule unique n'est pas admis sauf si elle est dédoublée par une chaîne, un câble ou une élingue de sécurité.</p> <p>Chaque personne vérifiant la machine est en mesure de contrôler que les organes de travail de cette machine sont bien verrouillés en position de circulation et ceci sans devoir pénétrer dans l'entrevoie.</p> <p>Dans le cas d'engins motorisés, un système de contrôle permet de vérifier si tous les organes de travail se trouvent en position de circulation et que le verrouillage est activé. Un témoin central lumineux donne, dans chaque cabine, l'assurance que le verrouillage est efficace.</p> <p>La commande de mise en place ou de retrait de ces verrous des organes de travail est possible depuis l'intérieur des cabines ou, exceptionnellement, de la piste ; mais dans ce dernier cas les commandes sont dédoublées.</p> <p>L'OTM est équipé de dispositifs de secours permettant la remise manuelle en position de circulation de chaque organe de travail afin de couvrir une avarie quelconque à l'un des organes utilisés normalement au dépliage et au repliage.</p> <p>Les points singuliers de la machine proche des limites permises du gabarit cinématique sont représentés dans le manuel d'utilisation de la machine.</p> | x | EN 14033-1   |
| 3.1.1      | Gabarit du<br>véhicule                | <p>Interface entre les essieux et la caisse du véhicule</p> <p>La distance longitudinale entre le premier essieu et l'extrémité la plus proche du véhicule (nez ou tampons) ne peut pas dépasser 3500 mm.</p>   | x | STI CCS  |
| 3.2.1      | Sécurité de<br>marche et<br>dynamique | <p>Le respect des exigences relatives :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- à la sécurité de marche ;</li> <li>- à la sollicitation de la voie ;</li> <li>- au comportement dynamique</li> </ul> <p>est démontré pour la vitesse maximale à laquelle le matériel est destiné à circuler et ainsi que pour la géométrie de la voie sur laquelle le matériel est destiné à circuler.</p> <p>La sécurité contre le déraillement dans les gauches de voies est garantie par essai.</p>   | x | EN 14363<br>ou<br>UIC 518 et ORE B55 RP 8<br>UIC 510-2 |



|         |   |  |   |  |  |   |   |   |   |  |
|---------|---|--|---|--|--|---|---|---|---|--|
| 3.3.4.2 | Interface<br>roue/rail<br>(sablage)   | Le dispositif de sablage n'agit qu'à l'initiative du conducteur.<br>Le débit des sablières n'entrave pas le bon fonctionnement des systèmes de détection des trains.   | X |  |  | X | X | X | X | STI CCS Annexe A, référence 77, clause 3.1.4. Le sablage ne peut agir qu'à l'initiative du conducteur.   |
| 3.3.5   | Paliers d'essieu<br>monté   | Les paliers d'essieu monté garantissent l'utilisation en toute sécurité comme définie au n° ERA 3.3.2.   | X |  |  | X | X | X | X | EN 12080<br>EN 12081<br>EN 12082<br>EN 13749<br>ou<br>UIC 515-0<br>UIC 515-1<br>UIC 515-4<br>UIC 515-5<br>UIC 615-1<br>UIC 615-4   |
| 3.3.6   | Rayon de<br>courbure<br>minimal<br>franchissable                                    | Le demandeur précise le rayon de courbure minimal du matériel.   | X |  |  | X | X | X | X | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure<br>UIC 567 pour les voitures<br>UIC 645 pour le matériel moteur |
| 3.3.7   | Chasse-pierres  | Les roues d'extrémité des engins moteurs et les roues avant des voitures pilotes sont protégées par des chasse-pierres.<br>Si un chasse-obstacle est installé selon le n° ERA 2.3 et que son extrémité inférieure se situe à moins de 130 mm au-dessus du rail en toutes conditions, il n'est pas nécessaire d'installer des chasse-pierres. | X |  |  | X | X | X | X | § 7.8 de la norme EN 14033-1 (la hauteur minimale au-dessus du rail est de 40 mm)  |
| 3.4     | Limite de<br>l'accélération<br>longitudinale<br>positive et<br>négative<br>maximale | Les valeurs maximales d'accélération et de décélération longitudinales sont inférieures à 2,5m/s <sup>2</sup> .<br>(Les performances des trains sont compatibles avec les délais d'annonce des dispositifs de signalisation).  | X |  |  |   |   |   |   | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure   |

## 4. Freinage

| N° ERA | Paramètres à vérifier  | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence   |
|--------|--|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 4.1    | Exigences fonctionnelles applicables au freinage du train        | Les exigences fonctionnelles du système de frein sont conformes aux exigences de la STI Loc & Pass.<br>Les wagons sont soumis aux exigences de la STI WAG.  | x | x | x    | x | x | x   | L'air de la CG, du circuit et des réservoirs de freinage ne peut pas être employé pour d'autres usages.  |
| 4.2    | Exigences de sécurité applicables au freinage du train           | La fiabilité des équipements ou le niveau de redondance du système de freinage sont suffisants selon la norme EN 50126.<br>Une analyse de risque est effectuée.   | x | x | x    | x | x | x   | EN 50126   |
| 4.2.1  | Asservissement de la traction au freinage                        | Pour les véhicules équipés d'un système de vitesse imposée ou si le système de vitesse imposée n'est pas actif, l'activation du frein entraîne l'arrêt automatique de tous les efforts de traction ; cet arrêt ne peut pas être réinitialisé tant que la commande de traction n'est pas annulée par le conducteur.<br>Lorsque le système de vitesse imposée est actif, les prescriptions x de l'annexe L de la fiche UIC 612-0 s'appliquent.<br>La vitesse et/ou l'effort de freinage à laquelle la coupure de traction / l'annulation de la coupure de traction est effectuée est à déterminer en fonction de la conception et de l'utilisation du matériel. |   |   |      | x |   | x   | Valeurs informatives :<br>Arrêt d'effort de traction si l'effort de freinage est supérieur à 50% de l'effort de freinage nominal (pour un frein UIC : si la pression dans la conduite de frein automatique est inférieure à 4,1 ± 0,2 bar).<br>La traction peut être autorisée au plus tôt quand la demande de freinage devient inférieure à 30% de la force de freinage nominale (pour un frein UIC : si la pression dans la conduite de frein automatique est supérieure à 4,6 ± 0,2 bar). |
| 4.3    | Système de freinage<br>Architecture reconnue et normes associées | Les véhicules conçus et évalués en vue d'une exploitation générale (compositions diverses de véhicules de différentes origines; composition de plusieurs véhicules non définie en phase de conception) sont équipés d'un système de freinage possédant une conduite de frein compatible avec le système de freinage de l'UIC.   | x | x | x    | x | x | x   | Les différents éléments composant le système de freinage sont aussi conformes aux fiches UIC de la série 540 à 547 et homologués par l'UIC ou par un organisme reconnu.<br>Des composants non-UIC sont acceptables pour autant qu'une analyse de sécurité démontre leur équivalence vis-à-vis de l'UIC.<br>Les trains sont équipés du frein à air comprimé tel que défini dans les fiches UIC série 540.   |



|       |                                 |   |   |   |   |  |  |   |  |
|-------|---------------------------------|---|---|---|---|--|--|---|--|
| 4.4   | Commande de freinage            | Les locomotives sont dotées des régimes G (marchandises) et P (voyageurs) ou R (haute puissance) correspondant au service envisagé.   | x |   |   |  |  |   | Le robinet du frein automatique est conforme à la fiche UIC 541-03.<br>Les locomotives sont dotées des régimes G (marchandises) et P (voyageurs) ou R (haute puissance) correspondant au service envisagé. |
| 4.4.1 | Commande de freinage d'urgence  | Le conducteur a deux commandes de frein d'urgence à sa disposition, dont une obtenue par la position extrême de serrage de la commande du frein automatique. Au moins une commande est à action mécanique directe sur la conduite générale; l'autre à un niveau de sûreté de fonctionnement équivalent.<br>La mise à l'atmosphère de la conduite générale se fait par un orifice de diamètre supérieur ou égal à 25 mm.   | x | x | x |  |  | x |  |
| 4.4.2 | Commande de freinage de service | La fonction de freinage de service permet au conducteur de faire varier les efforts de freinage entre une valeur minimale et une valeur maximale dans une plage de sept valeurs au minimum (y compris le desserrage complet et l'effort de freinage maximal), et ce, afin de réguler la vitesse du train.<br>Dans un train, une seule commande de freinage de service est active.<br>Afin de satisfaire à cette exigence, il est possible d'isoler la fonction de freinage de service de(s) l'autre(s) commande(s) de freinage de service de(s) l'unité(s) faisant partie du train, conformément à la définition des compositions fixes et prédéfinies.<br>Pour le système de frein UIC, le robinet de mécanicien est conforme à la fiche UIC 541-03. Si le débit du robinet de mécanicien est plus important que celui prévu par la fiche UIC 541-03, un dispositif de détection des fuites est prévu. Toutes les fonctions du robinet de frein peuvent être remplies sans utiliser la fonction à-coup de remplissage. | x |   |   |  |  | x |  |
| 4.4.3 | Commande de freinage direct     | Les locomotives (excepté celles qui font partie d'un engin automoteur composé de plusieurs voitures) sont dotées d'une commande permettant au moins de freiner la locomotive de tête indépendamment du reste du train (frein direct).   | x |   |   |  |  |   |  |



|         |  |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |   |  |
|---------|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|---|--|
| 4.6.1   | Gestion de l'adhérence en freinage<br>Limite du profil d'adhérence roue-rail | La sollicitation de l'adhérence au freinage ne dépasse pas la limite de 0,15.<br>Les sollicitations de freinage de service plus importantes sont accompagnées d'un dossier démontrant leur équivalence.  | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |   |  |
| 4.6.2   | Gestion de l'adhérence en Système d'anti-enrayage                            | Le système d'enrayage est conçu et évalué selon les prescriptions de la norme EN 15595.  | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  | EN 15595<br>ou<br>UIC 541-05                        |  |
| 4.7     | Production d'effort de freinage  | L'énergie stockée à bord du train et réservée aux opérations de freinage est suffisante et répartie sur toute la longueur du train de manière cohérente par rapport au système de freinage utilisé, pour garantir l'application d'efforts de freinage corrects. Les serrages et desserrages successifs du frein sont pris en compte dans la conception du système de freinage (inépuisable). | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  |   |  |
| 4.7.1.1 | Semelles de frein  | Directive d'utilisation des semelles composites K (UIC).<br>Directive d'utilisation des semelles composites LL (UIC).<br>Les blocs de frein sont évalués selon les méthodes de la :<br>prEN 15329<br>ou<br>UIC 541-4 (semelles composites)<br>UIC 543 point 1.1.2 (régleur)<br>UIC 832 (semelles fonte).   | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  | prEN 15329<br>ou<br>UIC 541-4<br>UIC 543<br>UIC 832 |  |
| 4.7.1.2 | Disques de frein   | Des disques de frein satisfont aux normes de la série des EN 14535 ou la fiche UIC 541-3.  | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  | Série EN 14535<br>ou<br>UIC 541-3                   |  |
| 4.7.1.3 | Garnitures de frein  | Les garnitures de frein satisfont à la prEN 15328 ou à la fiche UIC 541-3.   | X | X | X | X | X | X | X | X | X |  | prEN 15328<br>ou<br>UIC 541-3                       |  |

|       |   |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|
| 4.7.2 | Frein dynamique lié à la traction             | <p>Lorsque les performances de freinage du frein dynamique ou d'un système de freinage lié au système de traction sont incluses dans les performances du système de freinage pour freinage de service ou d'urgence, le frein dynamique ou le système de freinage lié au système de traction est :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• commandé par la ligne de commande du système de freinage principal ;</li> <li>• inclus dans l'analyse de sécurité du frein ;</li> <li>• soumis à une analyse de sécurité couvrant le risque «après l'activation d'une commande de freinage d'urgence, perte totale de l'effort de freinage».</li> </ul>  | X |   |   |   | X |  |  |  | EN 14198<br>EN 14531-1<br>EN 50163<br>EN 50388<br>EN 50126<br>ou<br>UIC 544-1<br>UIC 544-2 |  |
| 4.7.3 | Frein à patins magnétiques                    | Le frein électromagnétique ou autres freins agissant par frottement sur le rail ne fonctionnent qu'en cas de freinage d'urgence   | X | X | X | X | X |  |  |  |  | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure<br>UIC 541-06 |
| 4.7.4 | Frein à courants de Foucault                  | Les freins à courants de Foucault sont, en principe, interdits. En tout état de cause, leur utilisation n'est autorisée qu'après examen d'un dossier technique appuyé par des essais en ligne permettant de prouver leur compatibilité avec l'infrastructure.   | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |
| 4.7.5 | Frein d'immobilisation                        | Les locomotives, les engins moteurs, les voitures et les OTM disposent d'un frein d'immobilisation.<br>Pour les wagons, les exigences de la fiche UIC 543 sont d'application.   | X | X | X | X | X |  |  |  | X  | EN 14198<br>EN 14531<br>EN 15179<br>ou<br>UIC 543 chapitre 2<br>UIC 544-1 chapitre 8   |
| 4.8   | Indicateurs d'état et de défaillance du frein | Les informations mises à la disposition du personnel de bord lui permettent de détecter que le matériel roulant fonctionne en condition dégradée (performances de freinage inférieures aux performances requises), condition pour laquelle des règles d'exploitation spécifiques s'appliquent.<br>À cette fin, le personnel de bord peut, lors de certaines phases d'exploitation, identifier l'état (serré, desserré, isolé) des systèmes de freinage principaux (urgence et service) et du système de freinage de stationnement, et de chacun des composants (y compris un ou plusieurs actionneurs) de ces systèmes pouvant être commandés et/ou isolés indépendamment les uns des autres. | X | X | X | X | X |  |  |  | X  | Fiches UIC de la série 612<br>voir aussi n <sup>os</sup> ERA 4.2 et 4.3  |

|     |   |  |   |   |   |   |  |  |                      |  |
|-----|---|--|---|---|---|---|--|--|----------------------|--|
| 4.9 | Prescriptions de freinage pour les cas de secours | Un train peut être remorqué, sans source d'alimentation disponible à son bord, par une unité motrice de secours pourvue d'un système de freinage pneumatique compatible avec le système de freinage de l'UJC (conduite de frein utilisée comme ligne de commande). | x | x | x | x |  |  | UJC 627-4<br>UJC 648 |  |
|-----|---|--|---|---|---|---|--|--|----------------------|--|

## 5. Prescriptions prises pour les passagers

| N° ERA | Paramètres à vérifier                | Exigence à démontrer   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence   |
|--------|--------------------------------------|--|---|---|------|---|---|-----|--|
| 5.1.1  | Portes extérieures                   | La sécurité de manipulation, la sécurité d'utilisation, et l'utilisation en cas de détresse sont démontrées. Il est recommandé que le constructeur d'un matériel dont les portes d'accès peuvent s'ouvrir en marche s'assure de la résistance mécanique des fixations du vantail pour éviter que ce dernier ne soit arraché. |   | X | X    | X |   |     | EN 14752<br>ou<br>UIC 565-3<br>UIC 560<br>UIC 660 (GV)   |
| 5.1.2  | Portes intérieures                   | La sécurité de manipulation, la sécurité d'utilisation et l'utilisation en cas de détresse sont démontrées.  |   | X | X    | X |   |     | UIC 560<br>UIC 565-1 à UIC 565-3<br>UIC 566<br>UIC 567<br>UIC 567-1 à UIC 567-7  |
| 5.1.3  | Passages libres                      | Les passages libres satisfont aux exigences de la STI PMR ou des fiches UIC 567 et 565-3.  |   | X | X    | X |   |     | UIC 567<br>UIC 565-3   |
| 5.1.4  | Emmarchement et éclairage            | Les emmarchements sont suffisamment éclairés.  |   | X | X    | X |   |     | EN 14752<br>EN 13272<br>ou<br>UIC 555<br>UIC 560<br>UIC 565-3  |
| 5.1.5  | Différences de hauteur des planchers | Les différences dans les hauteurs de planchers et marches satisfont aux exigences ergonomiques. Les marches sont compatibles avec les quais des gares et des arrêts que le matériel est destiné à desservir.   |   | X | X    | X |   |     | UIC 560<br>UIC 565-3<br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure |
| 5.1.6  | Mains courantes                      | Les mains courantes satisfont aux exigences de la STI PMR ou des fiches UIC 560.   |   | X | X    | X |   |     | UIC 560  |

|       |  |   |  |   |   |   |   |  |   |
|-------|--|---|--|---|---|---|---|--|---|
| 5.2   | Fenêtres   | Le verre employé pour le vitrage minimise le risque de blessure pour les passagers et le personnel de bord en cas de bris.  |  | X | X | X | X |  | EN 12600<br>ou<br>Fenêtres et vitrages latéraux : UIC 560 et UIC 564-1<br>Vitrages intérieurs : UIC 564-1   |
| 5.3   | Toilettes  | L'accès aux WC peut être condamné. Les WC sont du type fermé.   |  | X | X | X | X |  |   |
| 5.4.1 | Information des voyageurs<br>Système d'annonce aux voyageurs | Le matériel voyageurs est équipé de sonorisation.   |  | X | X | X | X |  | UIC 440 et 558 (voitures)<br>UIC 568 (Performances acoustiques et fonctionnelles)   |
| 5.4.2 | Information des voyageurs<br>Signalétique et information     | Les chemins d'évacuation, les sorties de secours et les éléments de sécurité sont indiqués par des pictogrammes et des marquages.   |  | X | X | X | X |  | UIC 580   |
| 5.6.1 | Ascenseurs /<br>Systèmes<br>élévateurs                       | Les ascenseurs et systèmes élévateurs sont en conformité avec la législation européenne applicable.   |  | X | X | X | X |  | Conformité CE   |
| 5.6.2 | Installations de chauffage, ventilation et climatisation     | La quantité et la qualité de l'air insufflé dans les espaces réservés aux passagers et/ou au personnel de bord n'induisent pas de risques sanitaires supplémentaires par rapport aux risques inhérents à la qualité de l'air extérieur. |  | X | X | X | X |  | Si un système de conditionnement d'air ou de chauffage ventilé est installé, il répond aux exigences suivantes :<br>EN 13129-1<br>EN 13129-2<br>ou<br>UIC 553<br>UIC 553-1<br>Véhicules de banlieue :<br>EN 14750-1 et EN 14750-2 |





|         |  |   |   |   |   |   |  |
|---------|--|---|---|---|---|---|--|
| 6.1.2.1 | <p>Effets aérodynamiques sur le véhicule</p> <p>Effet des vents latéraux</p>                 | <p>Pour les véhicules d'extrémité d'un train avec une charge par essieu &lt; 20 tonnes en VOM, l'effet combiné de la vitesse de marche du véhicule et de la vitesse des vents latéraux est démontrée.</p> <p>Pour les véhicules circulant à une vitesse <math>\leq 220</math> km/h, des mesures en soufflerie et des calculs comparatifs sont réalisés avec les véhicules de référence. Les essais en soufflerie sont réalisés sans ballast. Des calculs quasi statiques avec un délestage de 90% de la charge de la roue sont réalisés pour les courbes de la ligne 75 (ligne de référence en Belgique).</p> <p>L'analyse en alignement droit, avec insuffisance de dévers de 30, 60 et 90 mm est également réalisée.</p> <p>Dossier technique avec PV d'essais en soufflerie :<br/>Le choix de soufflerie est préalablement approuvé par l'organisme notifié ou l'organisme désigné.</p> <p>Une note de calcul avec un logiciel validé peut être réalisée à la place d'un essai en soufflerie si cette validation est démontrée par un calcul comparatif avec les véhicules de références.</p> <p>D'autres règlements sont également acceptés pour autant que la méthode d'approbation de ces véhicules soit similaire à celle décrite ci-dessus.</p> | x | x | x | x | <p>Série des EN 14067-1 à 6</p> <p>Les caractéristiques des vents traversiers (vitesse, ...) figurent dans l'autorisation.</p> <p>Au niveau de la caisse, la vitesse de vent critique sur les voies à parcourir ne peut pas être inférieure à celle des véhicules de référence suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Véhicules à deux niveaux : voiture-pilote type SNCB M6 Bx (ou véhicule équivalent), vitesse : 160 km/h ;</li> <li>• Véhicules à un niveau : voiture-pilote type SNCB III BDx (ou véhicule équivalent), vitesse : 200 km/h.</li> </ul> |
| 6.1.2.2 | <p>Effets aérodynamiques sur le véhicule</p> <p>Variation de pression maximale en tunnel</p> | <p>Les variations de pression à bord des matériels à grande vitesse respectent les critères de la fiche UIC 660.</p>  | x | x | x | x | <p>Série des EN 14067-1 à 6</p> <p>UIC 660 (chap. 4.6)</p>   |
| 6.2     | <p>Incidence du véhicule sur l'environnement</p>   | <p>Le véhicule satisfait aux exigences de la réglementation européenne applicable et aux normes y relatives.</p>  | x | x | x | x | <p>Réglementation européenne applicable et normes y relatives (recommandation de la fiche UIC 345 et de la RFU PL G013 annexe WKD-STR-004)</p> <p>Annexe 3 de la directive interopérabilité 2008/57/CE</p>   |



|         |   |  |   |   |   |   |   |   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |
|---------|---|--|---|---|---|---|---|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|
| 6.2.3   | Limites pour l'incidence des efforts aérodynamiques                               | L'effet aérodynamique du train (souffle) est compatible avec la présence des voyageurs sur les quais et du personnel sur les pistes latérales aux voies ainsi que les trains croiseurs.  | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   |
| 6.2.3.1 | Onde de pression en tête de train   | La caractéristique d'agressivité de l'onde de pression latérale lors de croisements est déterminée lors de croisements à des vitesses supérieures à 160 km/h.  | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Série des EN 14067-1 à 6<br>UIC 660 § 4.7   |
| 6.2.3.2 | Incidence aérodynamique sur les voyageurs / les matériaux se trouvant sur le quai | L'effet aérodynamique du train (souffle) est compatible avec la présence personnes sur les quais.<br>Les trains de voyageurs dont la vitesse maximum est supérieure à 200 km/h, les trains de marchandises dont la vitesse maximum est supérieure à 160 km/h, ainsi que les trains présentant des caractéristiques aérodynamiques particulières font l'objet d'essais.                         | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Les essais ou simulations effectués reflètent les conditions d'exploitation.<br>Série des EN 14067-1 à 6<br>UIC 660 § 4.7 |
| 6.2.3.3 | Perturbation aérodynamique pour les travailleurs sur les voies                    | L'effet aérodynamique du train (souffle) est compatible avec la présence du personnel sur les pistes latérales aux voies.<br>Les trains de voyageurs dont la vitesse maximum est supérieure à 200 km/h, les trains de marchandises dont la vitesse maximum est supérieure à 160 km/h, ainsi que les trains présentant des caractéristiques aérodynamiques particulières font l'objet d'essais. | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Les essais ou simulations effectués reflètent les conditions d'exploitation.<br>Série des EN 14067-1 à 6<br>UIC 660 § 4.7 |
| 6.2.3.4 | Envol de ballast  | Des éléments permettant de garantir le bon comportement du matériel vis-à-vis de cette problématique sont présentés (un essai en ligne pourrait être demandé).   | X | X | X | X | X | X |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | EN 14067-1<br>EN 14067-2<br>EN 14067-4  |

## 7. Exigences en matière d'avertisseur, de signalétique et de signalisation externes et d'intégrité des logiciels

| N° ERA | Paramètres à vérifier  | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM                           | Documents de référence  |
|--------|--|---|---|---|------|---|---|-------------------------------|---|
| 7.1    | Intégrité du logiciel utilisé pour les fonctions liées à la sécurité   | <p>La classification des logiciels ainsi que l'application de la norme EN 50128 est la responsabilité de l'entité adjudicatrice. L'application de la norme EN 50128 est obligatoire pour les parties des logiciels qui ont une influence sur les fonctions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Commande du système de frein;</li> <li>• Interruption de la traction;</li> <li>• Stabilité de marche (p.ex. matériel à caisse inclinable);</li> <li>• Interface entre le véhicule et les systèmes d'aide à la conduite et/ou les systèmes de signalisation de cabine;</li> <li>• Système de vitesse imposée;</li> <li>• Interfaces homme-machine en ce qui concerne l'indication de vitesse ;</li> <li>• Systèmes à air comprimé, tension à la caténaire ;</li> <li>• Systèmes de détection incendie ;</li> <li>• Systèmes de détection de déraillement et/ou d'instabilité de marche.</li> </ul> | x | x | x    | x |   |                               | EN 50126<br>EN 50128<br>CEI 61508<br>EN 50129<br>EN 50155           |
| 7.2.1  | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Marquage du véhicule               | Les marquages nécessaires à l'exploitation, à l'entretien et à la sécurité de travail sont appliqués sur le matériel roulant.   | x | x | x    | x | x | x                             | UIC 545<br>UIC 640 ainsi que sa bibliographie<br>UIC 552<br>UIC 580 |
| 7.2.2  | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Signalisation extérieure lumineuse | <p>Signalisation d'extrémité selon fiches UIC 532, 534, 651 ou les STI.<br/>Tout autre éclairage extérieur ne mènera pas à confusion avec la signalisation d'extrémité.</p> <p>Signal d'alerte lumineux donnant 30 à 40 clignotements des projecteurs par minute.<br/>Les feux rouges sont éteints. Cette exigence est obligatoire sur les véhicules munis de cabine de conduite.</p> <p>Pour les wagons, les exigences de la STI wag ou le §2 de la fiche UIC 532 sont d'application.</p>  | x | x | x    | x | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |   |

|         |  |  |   |   |   |   |   |   |                               |
|---------|--|--|---|---|---|---|---|---|-------------------------------|
| 7.2.2.1 | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Projecteurs frontaux | Les caractéristiques des projecteurs satisfont aux exigences de la fiche UIC 532 ou des STI concernées.  | x | x | x | x | x | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.2 | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Feux de position     | Les caractéristiques des feux de position satisfont aux exigences de la fiche UIC 532 ou des STI concernées.   | x | x | x | x | x | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.3 | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Signaux de queue     | Les signaux de queue satisfont aux exigences des fiches UIC 532 et 534 ou aux exigences des STI.   | x | x | x | x | x | x | UIC 532<br>UIC 534<br>UIC 651 |
| 7.2.2.4 | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Commande des feux    | Le conducteur peut commander les feux avant, de position et arrière à partir de la position normale de conduite ; le pilotage des feux peut faire appel à une seule commande, ou à une combinaison de commandes.<br>Le conducteur est à même de donner une commande de clignotement à partir de la cabine de conduite. | x | x | x | x | x | x |                               |

|       |  |   |   |  |   |   |   |   |                             |
|-------|--|---|---|--|---|---|---|---|-----------------------------|
| 7.2.3 | Fonctions d'identification et d'avertissement visuels et sonores du véhicule<br>Avertisseur sonore | L'avertisseur sonore satisfait aux exigences de la fiche UIC 644 ou des STI concernées. | x |  | x | x |   | x | EN 15153-2<br>ou<br>UIC 644 |
| 7.2.4 | Porte-signaux  | Les portes signaux satisfont aux exigences des fiches UIC 532 et 534.                   | x |  | x | x | x | x | UIC 532<br>UIC 534          |

## 8. Systèmes d'alimentation en courant électrique, énergie et de commande embarqués

| N° ERA | Paramètres à vérifier   | Exigence à démontrer   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|--------|---|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 8.1    | Exigences en matière de performance de traction   | Les performances de traction sont reprises dans la documentation technique du véhicule et ceci pour toutes les configurations du véhicule prévues. | x |   |      | x |   | x   | UIC 660<br>UIC 611 § 4.2  |
| 8.1.1  | Accélération résiduelle à vitesse maximale  | L'accélération résiduelle à vitesse maximale est reprise dans la documentation technique du véhicule.  | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.1.2  | Capacité de traction résiduelle en mode de fonctionnement dégradé                           | La capacité de traction en mode de fonctionnement dégradé est reprise dans la documentation technique du véhicule.                                 | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.1.3  | Exigences d'adhérence roue-rail en traction   | L'adhérence maximale du véhicule est reprise dans la documentation technique du véhicule.  | x |   |      | x |   |     | UIC 660   |
| 8.2.1  | Prescriptions fonctionnelles et techniques relatives à l'alimentation en courant électrique | Toutes les prescriptions de ce point sont d'application sur les véhicules qui sont alimentés via un système extérieur au véhicule.                 | x | x | x    | x |   | x   | (concerne tout le n° ERA 8.2.1) :<br>EN 50153<br>EN 50163 + A1<br>EN 50388<br>ou<br>UIC 533<br>UIC 550<br>UIC 600<br>UIC 611<br>UIC 627-1<br>UIC 660<br>UIC 797 |





|           |   |   |   |  |  |  |  |  |   |  |
|-----------|---|---|---|--|--|--|--|--|---|--|
| 8.2.1.7   | Perturbations du système énergétique  | La tension de crête maximale autorisée résultant du fonctionnement des équipements H.T. de la locomotive ou de l'engin automateur ne dépasse pas, dans les conditions les plus sévères, 3800 V sur le réseau 3 kV et 50 kV sur le réseau 25 kV.   | x |  |  |  |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.7.1 | Caractéristiques d'harmoniques et surtensions à la ligne aérienne de contact                        | Le fonctionnement électrique du train est compatible avec les caractéristiques des équipements de détection de défauts des installations fixes et ne génère pas de surtensions ni de pointes de courant transitoires selon l'EN 50388.  | x |  |  |  |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.7.2 | Effets de la composante "courant continu" sur l'alimentation en courant alternatif                  | Le fonctionnement électrique du train est compatible avec les caractéristiques des équipements de détection de défauts des installations fixes et ne génère pas de surtensions ni de pointes de courant transitoires.   | x |  |  |  |  |  | x | EN 50388   |
| 8.2.1.8   | Protection électrique   | En cas d'avarie électrique sur le train en aval du disjoncteur, celui-ci est capable d'assurer la protection du train (notamment pouvoir de coupure et temporisation d'ouverture par absence de tension ligne) conformément aux prescriptions de la norme EN 50388.<br><br>Les lignes de toiture en 25 kV - 15 kV et/ou en 3 kV des engins de traction sont protégées des décharges atmosphériques par un parafoudre non capacitif.<br><br>Les locomotives et engins automoteurs polytension sont pourvus d'un dispositif de palpéage de la tension caténaire afin de protéger la caténaire, le pantographe ainsi que l'équipement de traction au cas où la tension choisie ne correspond pas à la tension caténaire mesurée. | x |  |  |  |  |  | x | EN 50388 et série des normes EN 50124<br>UIC 797   |
| 8.2.2.1   | Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe<br><br>Conception d'ensemble du pantographe | Description, conception, résistance aux sollicitations : les pantographes sont homologués selon la norme EN 50206-1. Un dispositif de secours permet la montée du pantographe en l'absence ou en cas d'insuffisance d'air dans le réservoir principal.<br>Les pantographes utilisés sur LGV sont munis d'un dispositif de détection d'avarie d'archet provoquant l'abaissement automatique du pantographe.  | x |  |  |  |  |  | x | EN 50206-1<br>EN 50367<br>Série des EN 50124<br>ou<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794<br>UIC 794-1 |

|         |   |  |   |   |   |   |
|---------|---|--|---|---|---|---|
| 8.2.2.2 | <p>Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe</p> <p>Géométrie de l'archet</p>                     | <p>Les profils des archets autorisés sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sous 3kV : les types "1600", 1760-NMBS", "1760-EN" et "1950";</li> <li>• Sous 25 kV : les types "1450" et "1600";</li> <li>• Sous 15 kV : le type "1950".</li> </ul> <p>Les types d'archets comme mentionnés ci-dessus sont définies comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• type "1450" selon EN50367 :2006 annexe B.2, fig. B.2 et avec cornes isolées (cw = 190 mm) ;</li> <li>• type "1600" selon EN50367 :2006 annexe A.2, fig. A.7 et avec cornes isolées (cw = 200 mm) ;</li> <li>• type "1760-NMBS" selon plan NMBS nr C/A 02.01.02 avec cornes isolées ou non (150 mm <math>\leq</math> cw <math>\leq</math> 200 mm) ;</li> <li>• type "1760-EN" selon EN 15273-1, annexe H, fig. H.1 avec cornes isolées ou non (150 mm <math>\leq</math> cw <math>\leq</math> 200 mm) ;</li> <li>• type "1950" selon EN50367 :2006, annexe B.2, fig. B.3 (avec hauteur 340 mm ou 368 mm), avec cornes isolées (150 mm <math>\leq</math> cw <math>\leq</math> 200 mm).</li> </ul> <p>Les zones ombragées des fig. A.7, B.2 et B.3 de la norme EN50367 représentent les cornes isolées.</p> <p>cw = projection horizontale de la longueur de la corne.</p> | x | x | x | <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> <p>EN 50367</p> |
| 8.2.2.3 | <p>Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe</p> <p>Effort de contact statique du pantographe</p> | <p>L'effort statique de contact pantographe - caténaire satisfait les prescriptions de la norme EN 50367.</p>  | x | x | x | <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> <p>EN 50367</p> |

|         |  |  |   |   |   |   |   |
|---------|--|--|---|---|---|---|---|
| 8.2.2.4 | Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe<br>Effort de contact du pantographe (y compris le comportement dynamique et les effets aérodynamiques) | L'effort moyen de contact pantographe – caténaire et la déviation standard de cet effort satisfont les prescriptions de la norme EN 50367.   | X | X | X | X | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure<br>EN 50367  |
| 8.2.2.5 | Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe<br>Débattement des pantographes  | Le débattement des pantographes montés sur le matériel est compatible avec la hauteur des caténaires.  | X | X | X | X | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure<br>EN 50367  |
| 8.2.2.6 | Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe<br>Capacité de courant   | En toute circonstance (y compris le captage à l'arrêt dans les conditions les plus sévères), la température de la caténaire ne dépasse pas les valeurs reprises dans le § 5.1.2 de la norme EN 50119 : 2010. | X | X | X | X | Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure<br>EN 50119  |
| 8.2.2.7 | Paramètres de conception et fonctionnels du pantographe<br>Disposition des pantographes  | La largeur du pantographe ainsi que le coefficient de souplesse sont mutuellement compatibles.   | X | X | X | X | <ul style="list-style-type: none"> <li>• type "1450" : <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1600" : <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1760-EN" : <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> <li>• type "1760-NMBS" : <math>\varphi \leq 0,4</math> ;</li> <li>• type "1950" : <math>\varphi \leq 0,225</math> ;</li> </ul> |
| 8.2.2.8 | Isolation du pantographe par rapport au véhicule   | Les pantographes sont montés sur les unités électriques de manière à être isolés de la terre.<br>Cette isolation convient pour toutes les tensions d'alimentation.   | X | X | X | X | Série des EN 50124  |

|          |  |  |   |  |   |  |  |  |  |
|----------|--|--|---|--|---|--|--|--|--|
| 8.2.2.9  | Abaissement du pantographe   | Les temps de montée et descente des pantographes sont conformes à la norme EN 50367.   | x |  | x |  |  |  | EN 50206-1<br>EN 50367<br>ou<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794<br>UIC 794-1   |
| 8.2.2.10 | Franchissement des sections de séparation de phases  | En cas de fonctionnement avec plusieurs pantographes levés, l'espacement de ceux-ci est compatible avec l'implantation des sections de séparation de phase.  | x |  | x |  |  |  | EN 50388<br>EN 50367<br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure |
| 8.2.2.11 | Franchissement des sections de séparation de systèmes  | En cas de fonctionnement avec plusieurs pantographes levés, l'espacement de ceux-ci est compatible avec l'implantation des sections de séparation de tension.  | x |  | x |  |  |  | EN 50388<br>EN 50367<br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure |
| 8.2.3.1  | Paramètres de conception et fonctionnels des bandes d'usure d'archets de pantographes<br>Géométrie de la bande d'usure | Les bandes de frottement sont conçues pour pouvoir s'adapter aux archets des pantographes comme prévues à l'EN 50367.  | x |  | x |  |  |  | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>ou<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1  |
| 8.2.3.2  | Paramètres de conception et fonctionnels des bandes d'usure d'archets de pantographes<br>Matériau de la bande d'usure  | Afin d'éviter une usure prématurée des fils de contact et de bandes de frottement, les matériaux utilisés pour les bandes de frottement sont mécaniquement et électriquement compatibles avec le matériau du fil de contact. | x |  | x |  |  |  | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>ou<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1  |

|         |  |   |   |   |   |   |
|---------|--|---|---|---|---|---|
| 8.2.3.3 | Paramètres de conception et fonctionnels des bandes d'usure d'archets de pantographes<br>Évaluation de la bande d'usure        | L'évaluation des bandes de frottement se fait selon l'EN 50405.   | X | X | X | EN 50405<br>EN 50367<br>EN 50318<br>EN 50388<br>ou<br>UIC 608<br>UIC 611<br>UIC 794-1 |
| 8.2.3.4 | Paramètres de conception et fonctionnels des bandes d'usure d'archets de pantographes<br>Détection de rupture de bande d'usure | Les pantographes utilisés sur lignes grande vitesse sont munis d'un dispositif de détection d'avaries d'archet provoquant l'abaissement automatique du pantographe. | X | X | X | EN 50206-1<br>EN 50119  |
| 8.2.3.5 | Paramètres de conception et fonctionnels des bandes d'usure d'archets de pantographes<br>Capacité de courant                   | Les bandes de frottement utilisées permettent le captage de courant selon n° ERA 8.2.2.6.   | X | X | X | EN 50405  |
| 8.3.1   | Alimentation en courant électrique et système de traction<br>Mesure de la consommation d'énergie                               | Si un dispositif de mesure de consommation d'énergie est installé, il satisfait aux prescriptions des STL.  | X | X | X |   |
| 8.3.2   | Configuration du circuit électrique principal  | La configuration du circuit électrique principal ainsi que les configurations en mode dégradé sont reprises sans la documentation du constructeur.                  | X | X | X |   |

|       |  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-------|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 8.3.3 | Composants haute tension   | <p>Les composants (transformateurs, bobines remplis d'un diélectrique liquide répondent aux mesures de sécurité selon les normes EN 50216-2 et EN 60076-13.</p> <p>Pour éviter les conséquences d'une explosion interne, en cas de déclenchement des dispositifs de sécurité, l'évacuation du liquide est prévue de façon à éviter les risques de projection et d'incendie.</p> | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> | X | X | X | X | X | X | <p>Les transformateurs monophasés répondent aux exigences des EN série 50152; 50329; série 50537 et 60310.</p> <p>Les composants (transformateurs, bobines d'inductance...) remplis d'un diélectrique liquide répondent aux mesures de sécurité selon les normes EN 50216-2 et EN 60076-13 pour éviter les conséquences d'une explosion interne. En cas de déclenchement des dispositifs de sécurité, l'évacuation du liquide est prévue de façon à éviter les risques de projection et d'incendie.</p> |
| 8.3.4 | Mise à la terre / Protection contre le danger électrique   | <p>Le matériel roulant et les composants sous tension sont conçus de manière à ce que le personnel de bord et les passagers ne puissent entrer en contact (direct ou indirect, accidentel ou non) avec des composants sous tension, en conditions d'exploitation normale comme en cas de panne de matériel.</p>   | <p>X</p>  |   | X | X | X | X |   | <p>EN 50153<br/>EN 50388<br/>ou<br/>UIC 533<br/>UIC 550<br/>UIC 552<br/>UIC 554-1</p>   |
| 8.4.1 | Compatibilité électromagnétique interne au système embarqué d'alimentation et de commande embarqué | <p>Les systèmes électriques et électroniques embarqués sont électromagnétiquement compatibles.</p>  | <p>X</p>  |   |   | X | X | X |   | <p>Série des EN 50121<br/>UIC 737-4 et UIC 797</p>  |
| 8.4.2 | Compatibilité électromagnétique avec le réseau de signalisation et de télécommunications           | <p>Le matériel est compatible avec les systèmes de signalisation et de télécommunication.</p>   | <p>X</p>  |   |   | X | X | X | X | <p>Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE</p>   |

|       |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 8.4.3 | Compatibilité électromagnétique avec d'autres véhicules et avec la partie "sol" du système ferroviaire                                  | Le matériel satisfait aux conditions du document SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 F.  | x | x | x | x | x | x | x | x | SI (x,RoSto--y,z) EMC RS 2.2 F   |
| 8.4.4 | Compatibilité électromagnétique avec l'environnement  | Le matériel satisfait aux conditions de la directive 2004/108/CE.   | x | x | x | x | x | x | x | x | Directive sur la compatibilité électromagnétique 2004/108/CE                     |
| 8.5   | Protection contre les risques électriques   | Le matériel satisfait aux prescriptions de la norme EN 50153 et de la norme EN 60529.   | x | x | x | x | x | x | x | x | Voir aussi le n° ERA 8.3.4<br>EN 50153<br>EN 60529                               |
| 8.6   | Exigences applicables au diesel et autres systèmes de traction à moteurs thermiques   | Les moteurs thermiques satisfont à la législation européenne concernée.<br>Des mesures sont prises pour que les gaz d'échappement des machines à moteurs thermique ne détériorent pas la caténaire. | x | x | x | x | x | x | x | x | Voir aussi le n° ERA 6.2.1.2<br>UIC 626  |
| 8.7.1 | Systèmes nécessitant des mesures de surveillance et de protection particulières<br>Réservoirs et tuyauteries pour liquides inflammables | Les réservoirs et les conduites pour liquides inflammables satisfont à la législation européenne applicable.  | x | x | x | x | x | x | x | x | Conformité aux stipulations des directives CE et des EN y relatives<br>UIC 564-2 |

|       |   |  |   |   |   |   |   |   |  |
|-------|---|--|---|---|---|---|---|---|--|
| 8.7.2 | Systèmes nécessitant des mesures de surveillance et de protection particulières<br>Systèmes de réservoirs sous pression / installations sous pression | Les réservoirs d'air sont conformes aux normes EN 286-3 et EN 286-4 ou à la directive 2009/105/CE.                   | X | X | X | X | X | X | Voir aussi le n° ERA 4.3<br>Les réservoirs d'air sont conformes aux normes EN 286-3 et EN 286-4 ou à la directive 2009/105/CE. |
| 8.7.3 | Systèmes nécessitant des mesures de surveillance et de protection particulières<br>Installations de chaudières à vapeur                               | Les systèmes à vapeur satisfont à la législation européenne applicable.  | X | X | X | X | X |   | Conformité aux prescriptions des directives CE et des normes EN y relatives.   |
| 8.7.4 | Systèmes nécessitant des mesures de surveillance et de protection particulières<br>Systèmes techniques en atmosphères potentiellement explosibles     | Les équipements situés dans des zones exposées à des risques d'explosion sont conformes à la législation applicable. | X | X | X | X | X | X | Voir aussi le n° ERA 10.1<br>UIC 564-2   |
| 8.7.5 | Systèmes nécessitant des mesures de surveillance et de protection particulières<br>Détecteurs à ionisation  | Les détecteurs à ionisation sont conformes à la législation européenne applicable.                                   | X | X | X | X | X | X | EN 54-07<br>EN 50155   |



## 9. Installations, interfaces et environnement pour le personnel

| N° ERA  | Paramètres à vérifier                                 | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|---------|---|---|---|---|------|---|---|-----|---|
| 9.1.1   | Conception de la cabine                               | Les cabines de conduites sont conçues selon les prescriptions des STI ou selon les fiches UIC 612 et 651. Pour les OTM, les prescriptions de la norme EN 14033-1 peuvent être appliquées.   | x |   | x    | x |   | x   | EN 13272<br>EN 50153<br>ou<br>série UIC 612<br>UIC 651<br>EN 14033-1 (pour les OTM)   |
| 9.1.2.1 | Accès, sortie et portes                               | L'accès et la sortie des cabines de conduite sont conçus selon les prescriptions des STI ou de la fiche UIC 651. Pour les OTM, les prescriptions de la norme EN 14033-1 peuvent être appliquées.  | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>UIC 646 (matériel de manœuvre)<br>EN 14033-1 (pour les OTM)  |
| 9.1.2.2 | Issues de secours des cabines de conduite             | Les issues de secours des cabines de conduite sont conçues selon les prescriptions des STI ou de la fiche UIC 651. Pour les OTM, les prescriptions de la norme EN 14033-1 peuvent être appliquées.  | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>EN 14033-1 (pour les OTM)  |
| 9.1.3.1 | Pare-brise de la cabine de conduite                   | Les caractéristiques optiques et mécaniques du pare-brise de la cabine de conduite satisfont aux prescriptions des STI ou des fiches UIC / normes EN.   | x |   | x    | x |   | x   | EN 15152<br>ou<br>UIC 651<br>UIC 660  |
| 9.1.3.2 | Visibilité frontale                                   | La visibilité frontale satisfait aux conditions des STI ou de la fiche UIC 651. Pour les OTM, les prescriptions de la norme EN 14033-1 peuvent être appliquées.   | x |   | x    | x |   | x   | UIC 651<br>EN 14033-1 (pour les OTM)  |
| 9.2.1   | Conditions de travail<br>Conditions environnementales | Les conditions environnementales satisfont à la réglementation européenne applicable et aux normes y relatives.<br>Directive 2011/65/UE.<br>STI OPE RC § 3.3.4.<br>Recommandations de la fiche UIC 345.<br>Lois et réglementation nationales applicables. | x |   | x    | x |   | x   | Les conditions environnementales satisfont à la réglementation européenne applicable et aux normes y relatives.<br>Directive 2011/65/UE.<br>STI OPE RC § 3.3.4<br>Recommandation de la fiche UIC 345.<br>Lois et réglementation nationales applicables. |

|         |  |   |   |   |   |   |   |   |                              |
|---------|--|---|---|---|---|---|---|---|------------------------------|
| 9.2.1.1 | Conditions de travail<br>Installations de chauffage, de ventilation et de climatisation dans la cabine de conduite | Les cabines de conduites sont conçues selon les prescriptions des STI ou selon les fiches UIC 612 et 651. | x | x | x | x | x | x | UIC 651<br>UIC 612           |
| 9.2.1.2 | Conditions de travail<br>Bruit dans la cabine de conduite  | Les cabines de conduites sont conçues selon les prescriptions des STI ou selon les fiches UIC 612 et 651. | x | x | x | x | x | x | UIC 643 § 2<br>UIC 651       |
| 9.2.1.3 | Conditions de travail<br>Éclairage dans la cabine de conduite  | Les cabines de conduites sont conçues selon les prescriptions des STI ou selon les fiches UIC 612 et 651. | x | x | x | x | x | x | UIC 651 § 2.8<br>UIC 612     |
| 9.3.1   | Interface conducteur/machine   | L'ergonomie du poste de conduite satisfait aux STI ou aux fiches UIC 612 et 651.                          | x | x | x | x | x | x | UIC 651<br>Série des UIC 612 |

|         |  |   |   |   |   |   |   |   |  |
|---------|--|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 9.3.1.1 | Indicateur de vitesse                        | <p>Un indicateur de vitesse est présent dans chaque poste de conduite.</p> <p>Soit la précision de mesure et d'affichage de la vitesse satisfait aux conditions suivantes :</p> <p>A) <math>\pm 3 \text{ km/h} \pm 1,5\%</math> de la valeur de la vitesse max.,<br/>si <math>V \text{ max.} &gt; 160 \text{ km/h}</math> ;</p> <p>B) <math>\pm 3 \text{ km/h} \pm 2,5\%</math> de la valeur de la vitesse max.,<br/>si <math>V \text{ max.} &lt; 160 \text{ km/h}</math>.</p> <p>Soit la mesure et l'affichage de la vitesse satisfait aux conditions de la STCCS.</p> <p>Pour les véhicules équipés d'un EVC (que celui-ci gère ou non les niveaux ETCS 0, 1, 2 et 3), l'affichage de la vitesse du train au conducteur, ainsi que des éventuelles indications de signalisation de cabine telles que distance-but ou vitesse-but, s'effectue exclusivement sur le DMI de l'ETCS. Cette imposition est valable sur l'ensemble de l'infrastructure ferroviaire belge, et ce quel que soit le système d'aide à la conduite et/ou de signalisation de cabine actif sur les lignes parcourues. Si un autre indicateur de vitesse est installé sur la table de bord, il est désactivé durant la circulation sur l'infrastructure ferroviaire belge afin d'éviter tout double affichage de la vitesse.</p> | X | X | X | X | X | X |  |
| 9.3.1.2 | Moniteur et écrans d'affichage du conducteur | Les moniteurs et écrans d'affichage sont conformes à la STI ou la fiche UIC 612.  | X | X | X | X | X | X | UIC 612  |
| 9.3.1.3 | Commandes et indicateurs                     | Les commandes et indicateurs sont conçus selon les exigences des STI ou des fiches UIC 651 et 612.  | X | X | X | X | X | X | UIC 651<br>UIC 612   |
| 9.3.2   | Systèmes de veille pour le conducteur        | <p>Chaque poste de conduite est muni d'un système de veille automatique selon les prescriptions de la fiche UIC 641.</p> <p>Le dispositif de veille automatique est mis en service au plus tard lorsque la vitesse atteint 5 km/h et reste armé tant que la vitesse est supérieure à cette valeur.</p> <p>30 secondes après déclenchement de la veille automatique et sans intervention du conducteur, le dispositif de clignotement de phares comme décrit au n° ERA 7.2.2 est automatiquement activé.</p>   | X |   |   |   |   | X | UIC 641<br>UIC 651<br>L'intervalle X comme défini dans la STI<br>Loc & Pass est fixé à 5 secondes. |

|         |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |
|---------|---|---|---|--|---|---|---|---|---|---|
| 9.3.3   | Champ de vision latéral et arrière  | Les cabines de conduites sont conçues selon les prescriptions des STI ou selon la fiche UIC 651.  | X |  | X | X | X | X | X | UIC 651   |
| 9.4     | Signalétique et marquages dans la cabine de conduite                      | Les marquages dans la cabine de conduite sont conformes aux prescriptions des STI ou la fiche UIC 640.  | X |  | X | X | X | X | X | UIC 640<br>UIC 660 (GV)                             |
| 9.5.1.1 | Accès du personnel pour l'attelage/le dételage                            | Un espace suffisant pour accouplement et découplément du train est prévue.  | X |  | X | X | X | X | X | prEN 16116-1<br>UIC 521<br>UIC 571-3                |
| 9.5.1.2 | Marches et mains courantes extérieures à l'usage du personnel de manœuvre | Des mains courantes et marchepieds sont prévus le cas échéant afin de permettre l'accès à certaines parties du train au personnel.  | X |  | X | X | X | X | X | prEN 16116-1<br>ou<br>UIC 560<br>UIC 646<br>UIC 651 |
| 9.5.2   | Portes d'accès pour le personnel et le fret                               | Si un véhicule comporte un compartiment réservé au personnel du train ou aux marchandises, les portes de ce compartiment sont pourvues d'un dispositif de fermeture et de verrouillage. Les portes de ce compartiment restent fermées et verrouillées et n'ouvrent qu'intentionnellement. | X |  | X | X | X | X | X | UIC 560   |
| 9.5.4   | Système de communication phonique   | Le matériel voyageurs est équipé d'un système de communication phonique.  | X |  | X | X | X | X | X | UIC 440<br>UIC 558<br>UIC 568                       |

|       |                               |  |   |   |   |   |  |
|-------|-------------------------------|--|---|---|---|---|--|
| 9.6.1 | Appareil d'enregistrement     | <p>Événements à enregistrer obligatoirement avec un appareil enregistreur :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Au minimum conforme au § 4.2.3.5.2 de la STI "Exploitation et gestion du trafic" applicable ;</li> <li>• Pour les véhicules équipés du système MEMOR ou STM MEMOR, l'enregistrement est également conforme à la description reprise dans la partie B de la présente annexe ;</li> <li>• Pour les véhicules équipés du système TBL 1+ ou STM TBL 1+, l'enregistrement est également conforme à la spécification générale de la TBL 1+ ;</li> <li>• Pour les véhicules équipés du système TBL2 ou STM TBL2, l'enregistrement est également conforme aux prescriptions de cet équipement ;</li> <li>• Pour les véhicules équipés d'ERTMS/ETCS, l'enregistrement est également conforme aux prescriptions applicables de l'annexe A (4, 5, 41, 55) de la STI CCS ;</li> <li>• Pour les véhicules équipés du système TVM430 ou STM TVM430 ou Bistandard ETCS-TVM430, l'enregistrement est également conforme aux prescriptions de cet équipement.</li> </ul> <p>Remarque : Si l'enregistreur n'est pas muni d'un dispositif automatique de mise à jour de l'heure, celle-ci est réglée en permanence en Temps Universel + 1 heure.</p> <p>Toutes les données sont enregistrées sur une même base de temps et de distance parcourue.</p> <p>L'EF est capable de mettre à disposition de l'autorité publique mandatée à chaque instant les données enregistrées. L'EF procure également à l'autorité publique mandatée les données, les informations et les moyens nécessaires pour la lecture et l'interprétation des données enregistrées.</p> | x | x | x | x |  |
| 9.6.2 | Appareil d'enregistrement OTM | <p>Les véhicules OTM admis avant la parution du présent arrêté royal sont équipés comme décrit au n° ERA 9.6.1.</p>  |   |   |   | x |  |
| 9.8   | Fonction de télécommande      | <p>La télécommande par radio est conçue de sorte à assurer le niveau de sécurité requis en fonction du type d'engin et de son utilisation. Un système de veille automatique ainsi qu'un dispositif de détection de basculement est obligatoire.</p>  | x |   |   |   | <p>EN 50239<br/>+ VA + système de détection de basculement</p> |

## 10. Protection contre l'incendie et évacuation

| N° ERA | Paramètres à vérifier                      | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence   |
|--------|--|---|---|---|------|---|---|-----|--|
| 10.1   | Sécurité incendie et évacuation            | <p>Le demandeur prend toutes les mesures qui sont raisonnablement possibles qui permettent la sécurité des passagers et du personnel de bord en cas d'incendie ainsi que leur évacuation et leur sauvetage rapide.</p> <p>Le demandeur se renseigne auprès du gestionnaire de l'infrastructure afin de prendre connaissance des itinéraires à risques (p.ex. tunnels) qui sont prévus d'être parcourus par le train.</p>  | x | x | x    | x |   | x   | <p>Série des EN 45545<br/>EN 13501-1<br/>EN 13063-1<br/>ou<br/>UIC 564-2<br/>UIC 642<br/>UIC 895</p> <p>Pour les câbles :<br/>série d'EN 50264<br/>ou<br/>série d'EN 50306</p> |
| 10.1.1 | Concept de protection contre les incendies | <p>Pour la protection contre l'incendie, l'application cohérente des réglementations nationales ou européennes est démontrée.</p> <p>Des mesures sont prises au niveau des véhicules ferroviaires pour empêcher un incendie de se déclarer et de se propager suite à une fuite de liquides ou de gaz inflammables.</p> <p>Si le véhicule est équipé d'un dispositif d'extinction celui-ci est conforme à la législation nationale ou européenne applicable.</p> <p>Les motrices et voitures motorisées des rames GV sont équipées d'un dispositif de détection et d'avertissement d'incendie capable au moins de provoquer l'isolement des équipements de traction concernés sans altérer le fonctionnement des autres équipements.</p> | x | x | x    | x |   | x   |  |
| 10.1.2 | Mesures de protection contre l'incendie    | <p>Tout équipement électrique ainsi que tout équipement fonctionnant avec des produits inflammables est conçu afin d'éviter tout incendie.</p> <p>Le cas échéant, la législation européenne ou nationale s'applique.</p>  | x | x | x    | x |   | x   |  |

|        |  |  |   |   |   |   |   |   |
|--------|--|--|---|---|---|---|---|---|
| 10.2.1 | Issues de secours                        | <p>Des issues de secours sont prévues et signalées.</p> <p>Une issue de secours peut être ouverte par un passager de l'intérieur du train.</p> <p>Toutes les portes extérieures pour passagers sont équipées de dispositifs d'ouverture de secours permettant d'en faire des issues de secours potentielles.</p> | X | X | X | X | X | UIC 560<br>UIC 564-1                                  |
| 10.2.2 | Information pour les services de secours | <p>Une description du matériel roulant est mise à la disposition des services de secours afin de leur permettre d'intervenir dans les cas d'urgence. En particulier, des informations sont fournies qui décrivent comment accéder à l'intérieur du matériel roulant.</p>   | X | X | X | X | X |   |
| 10.2.3 | Dispositif d'alerte pour les voyageurs   | <p>Les signaux d'alarme sont conçus selon STIMR, STI Tunnels, STI OPE, UIC 541 -5, UIC 545 et UIC 541-6</p>  | X | X | X | X | X | EN 15327-1<br>ou<br>UIC 541-5<br>UIC 541-6<br>UIC 545 |

## 11. Nettoyage et approvisionnement

| N° ERA | Paramètres à vérifier                | Exigence à démontrer   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|--------|--------------------------------------|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 11.1   | Nettoyage                            | Les mesures nécessaires sont prises et les équipements nécessaires sont prévus afin de pouvoir nettoyer le train en respect de la législation applicable.        | x | x | x    | x |   |     |   |
| 11.2   | Approvisionnement                    | Les mesures nécessaires sont prises et les équipements nécessaires sont prévus afin de pouvoir ravitailler le train en respect de la législation applicable.     | x | x | x    | x |   |     | UIC 563<br>UIC 627-2<br>RIC<br>Directive eau potable 98/83/CE |
| 11.2.1 | Systèmes d'évacuation des eaux usées | Les systèmes d'évacuation des eaux usées satisfont aux exigences des STI ou du RIC. Il est tenu compte des obligations reprises au n° ERA 6.                     | x | x | x    | x |   |     | RIC   |
| 11.2.2 | Système d'approvisionnement en eau   | Les dispositifs d'approvisionnement d'eau satisfont les exigences des STI ou du RIC.   | x | x | x    | x |   |     | UIC 563 (RIC)<br>Directive eau potable 98/83/CE               |
| 11.2.4 | Approvisionnement en combustibles    | L'interface avec les dispositifs d'approvisionnement en carburant permettent l'approvisionnement de sorte que tout risque de pollution et d'incendie soit évité. | x |   |      | x |   | x   | UIC 627-2   |



## 12. Systèmes de signalisation embarqué – interaction avec les systèmes de signalisation et les systèmes de détection de train

| N° ERA    | Paramètres à vérifier  | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence    |
|-----------|--|---|---|---|------|---|---|-----|---------------------------|
| 12.1      | Système de radio de bord   | Chaque engin muni d'une cabine de conduite est équipé d'une radio GSM-R.  | x |   | x    | x |   |     |                           |
| 12.1.2    | GSM-R  | Le système GSM-R 'bord' est compatible avec l'installation 'sol' du réseau GSM-R belge.<br>Si des canaux virtuels sont utilisés, ils ne perturbent pas les fonctionnalités du GSM-R.<br>(* ) Le système GSM-R bord peut être remplacé par un système GSM-R mobile (voir n° ERA 12.1.2.8).     | x |   | x    | x |   | x*  | STI CCS<br>EIRENE<br>RGPT |
| 12.1.2.8  | Système GSM-R mobile   | Les OTM peuvent être munis de GSM-R mobiles.<br>Le système GSM-R 'mobile' est compatible avec l'installation 'sol' du réseau GSM-R belge.   |   |   |      |   |   | x   | STI CCS<br>EIRENE<br>RGPT |
| 12.1.2.14 | Interface entre le dispositif de sécurité de la cabine du conducteur du matériel roulant, le dispositif de veille automatique et l'ensemble GSM-R embarqué | - Soit 150 secondes (+30 sec, -0 sec) après déclenchement de la veille automatique ;<br>- Soit 30 secondes après déclenchement de la veille automatique et arrêt du train, et sans intervention du conducteur, le GSM-R transmet automatiquement un message d'alerte au régulateur de trafic. | x |   | x    | x |   |     | STI CCS, EIRENE, RGPT     |
| 12.1.2.18 | Gestion des versions du GSM-R  | Le logiciel du GSM-R installé est approuvé pour être utilisé sur le réseau ferroviaire belge.   | x |   | x    | x |   | x   |                           |

| 12.2     | Signalisation embarquée   | En fonction des lignes parcourues, les cabines de conduites des trains sont équipées des systèmes de signalisation appropriés.<br><br>Voir : n <sup>os</sup> ERA 12.2.1.a, 12.2.1.b, 12.2.1.c, 12.2.1.d.<br><br>Le fonctionnement de ces systèmes, l'interaction avec les systèmes installés sur l'infrastructure et la transition d'un système vers un autre fait l'objet des études de sécurité appropriées et de parcours d'essais éventuels. | X  | X  | X  | X  | Croco et TBL1 | Croco et TBL1+ | TBL2 (ligne 2) | Croco et TBL1 et TBL1+ | Croco et ETCS 1 et TBL1+ | ETCS 2 avec Fallback permanent en ETCS 1 (lignes 3 et 4) | STI CCS<br>Les scénarios des essais sont basés sur le § 6.1.2 de la STI CCS. Les scénarios d'essais prévus reflètent l'utilisation réelle du système.                       |
|----------|---|--|----|----|----|----|---------------|----------------|----------------|------------------------|--------------------------|--|---|
|          |   | infra  |    |    |    |    |               |                |                |                        |                          |  |   |
|          |   | bord   | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | NOK            | OK                     | OK                       | NOK  | EN 50126<br>EN 50128<br>EN 50129  |
| 12.2.1.a | Systèmes de signalisation à installer à bord des véhicules en fonction de l'équipement de l'infrastructure parcourue.<br><br>Exigences applicables jusqu'au 31/12/2015. | bord   | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   | Partie B de la présente annexe<br><br>STI CCS<br><br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   | L, M, Vpil, OTM   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       | OK   |   |
|          |   |  | OK | OK | OK | OK | OK            | OK             | OK             | OK                     | OK                       |  |   |

|                  |   |  |                        |  |
|------------------|---|--|------------------------|--|
| <p>12.2.1. b</p> | <p>Systèmes de signalisation à installer à bord des véhicules en fonction de l'équipement de l'infrastructure parcourue.</p> <p>Exigences applicables jusqu'au 31/12/2015</p> | <p><b>Légende et précisions quant aux exigences applicables aux équipements à bord des véhicules :</b></p> <p>A. ETCS 1 : Equipement apte à fonctionner en ETCS niveau 1 ;</p> <p>B. ETCS 1/2 : Equipement apte à fonctionner en ETCS niveau 1 et en ETCS niveau 2 ;</p> <p>C. TBL1 : Equipement apte à assurer les fonctionnalités MEMOR et TBL1 ;</p> <p>D. TBL1+ : Equipement apte à assurer les fonctionnalités MEMOR et TBL1+ ;</p> <p>E. TBL2 (AD) : TBL2 avec Affichage Dérogatoire. Cet équipement assure également les fonctionnalités MEMOR et TBL1, mais ne dispose pas des fonctionnalités TBL2 'signalisation de cabine pour la circulation sur la ligne 2' ;</p> <p>F. TBL2 : Equipement apte à assurer les fonctionnalités TBL2 'signalisation de cabine pour la circulation sur la ligne 2', MEMOR et TBL1 ;</p> <p>G. Les véhicules circulant sur la ligne 1 sont équipés, soit, de la TVM430, soit d'un système bi-standard ETCS/TVM430, soit d'un système ETCS + STM TVM 430 ;</p> <p>H. Pour pouvoir circuler sans restriction sur une infrastructure équipée en ETCS niveau 1, un équipement 'bord' ETCS 1 ou ETCS 1/2 satisfait aux exigences suivantes :</p> <p>a) être conçu sur base des prescriptions de la décision 2012/696/UE ;</p> <p>b) au minimum, pouvoir traiter les paquets 3, 5, 12, 16, 21, 27, 41, 44, 46, 65, 66, 67, 68, 72, 80, 132, 136, 137, 141, 254 et 255 du langage ETCS ;</p> <p>c) pouvoir traiter le paquet 27 incluant les 'international train categories' (application du CR 770) ;</p> <p>La démonstration de satisfaction des exigences susmentionnées s'appuie sur une étude documentaire complétée par une campagne d'essais d'intégration sol-bord effectuée sur l'infrastructure ferroviaire belge.</p> <p>I. OK : Pas de restriction de circulation liée à la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure ;</p> <p>J. OK-1 : Pas de restriction de circulation si les critères mentionnés sous H ci-dessus sont intégralement satisfaits. Dans la négative, la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure est effectuée pour chaque ligne ou chaque groupe de lignes pour lequel une autorisation de mise en service est demandée ;</p> <p>K. OK-2 : Vitesse limitée à 160 km/h et sans préjudice de la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure ;</p> <p>L. OK-3 : Pour la circulation en ETCS niveau 1 : Pas de restriction de circulation si les critères mentionnés sous H ci-dessus sont tous satisfaits. Dans la négative, la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure est effectuée pour chaque ligne. Pour la circulation en ETCS niveau 2 : La démonstration de compatibilité des véhicules vis-à-vis des exigences mentionnées dans le registre d'infrastructure est effectuée pour chaque ligne ;</p> <p>M. NOK : Circulation interdite.</p> | <p>L, M, Vpil, OTM</p> | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Partie B de la présente annexe</p> <p>STI CCS</p> <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> |
|------------------|---|--|------------------------|--|

| <p>À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016, le système de classe B dénommé Memor-crocodile est mis définitivement hors service sur les lignes de l'infrastructure ferroviaire belge sur lesquelles l'ETCS niveau 1, conçu sur base de l'édition 2.3.0 du Subset 026 combinée à l'édition 1.2.0 du Subset 108 (ETCS dit « 2.3.0.D ») des prescriptions ETCS, est en service.</p> <p>Les balises utilisées pour l'ETCS niveau 1 continueront à transmettre le paquet 44 du langage ETCS avec les informations liées au NID_XUSER = 13, à savoir les informations du système national TBL1+, afin que des véhicules non équipés de l'ETCS niveau 1 puissent continuer à circuler, sans restrictions, sur les lignes décrites au premier alinéa pour les circulations suivantes :</p> <p>a) le trafic voyageurs national ;</p> <p>b) le trafic voyageurs transfrontalier à courte distance ;</p> <p>c) les circulations pour les besoins des gestionnaires d'infrastructure ;</p> <p>d) les circulations à caractère patrimonial ou historique ;</p> <p>e) toute circulation assurée par un véhicule commandé avant le 01/01/2012 ou mis en service avant le 01/01/2015, et pour lequel le détenteur peut démontrer, par une évaluation économique indépendante, que l'amortissement des frais d'installation de l'ETCS n'est pas économiquement viable, compte tenu de la durée de vie résiduelle du véhicule susmentionné.</p>  | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Partie B de la présente annexe</p> <p>STI CCS</p> <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> | <p>L, M, Vpil, OTM</p> | <p>12.2.1. c</p> <p>Systèmes de signalisation à installer à bord des véhicules en fonction de l'équipement de l'infrastructure parcourue.</p> <p>Exigences applicables à partir du 01/01/2016.</p> |                        |                        |  |  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
|---|--|------------------------|--|------------------------|------------------------|--|--|--------|---------------|----|----|-----|----|-----|-----|-----|------|----|----|-----|----|-----|-----|-----|--------|----|----|-----|----|----|-----|----|--------------------------|----|----|----|----|-----|-----|-----|--------------------------|----|----|----|----|----|-----|----|-----------|----|----|-----|----|-----|-----|-----|--------|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|------------|-----|-----|-----|-----|------|------|-----|--------------------|----|----|-----|----|------|------|----|---------------------------------------|----|----|----|----|------|------|-----|---------------------------------------|----|----|----|----|------|------|----|-------------------------------|----|----|----|----|------|------|----|----------------------|----|----|-----|----|------|------|----|---|----|----|----|----|------|------|-----|---|----|----|----|----|------|------|----|---------------------------------|----|----|----|----|------|------|----|--------------------|----|----|-----|----|------|------|-----|----------------------|----|----|-----|----|------|------|-----|---------------------------------------|----|----|-----|----|------|------|-----|---------------------------------------|----|----|-----|----|------|------|----|--------------------------------|----|----|-----|----|------|------|----|---|----|----|-----|----|------|------|-----|---|----|----|-----|----|------|------|----|----------------------------------|----|----|-----|----|------|------|----|---|
| <p>bord</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>infra</th> <th>Croco et TBL1</th> <th>Croco et TBL1+</th> <th>TBL2 (ligne 2)</th> <th>Croco et TBL1 et TBL1+</th> <th>ETCS 1 et TBL1+</th> <th>ETCS 2 avec fallback permanent en ETCS 1 (lignes 3 et 4)</th> <th>TBL 1+</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>MEMOR (1) (2)</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>TBL1</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>TBL1 +</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>TBL2 sans fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>TBL2 avec fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>TBL2 (AD)</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 / 2</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>NOK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL2 sans fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL2 avec fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL2 sans fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL2 avec fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM Memor</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM Memor</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL1 sans fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL1 avec fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1 + STM TBL1 et STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-2</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL1 sans fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>NOK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL1 avec fonction TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>OK</td> </tr> <tr> <td>ETCS 1/2 + STM TBL1 et STM TBL1+</td> <td>OK</td> <td>OK</td> <td>NOK</td> <td>OK</td> <td>OK-1</td> <td>OK-3</td> <td>OK</td> </tr> </tbody> </table> | infra  | Croco et TBL1          | Croco et TBL1+   | TBL2 (ligne 2)         | Croco et TBL1 et TBL1+ | ETCS 1 et TBL1+  | ETCS 2 avec fallback permanent en ETCS 1 (lignes 3 et 4) | TBL 1+ | MEMOR (1) (2) | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL1 | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL1 + | OK | OK | NOK | OK | OK | NOK | OK | TBL2 sans fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | NOK | NOK | NOK | TBL2 avec fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK | NOK | OK | TBL2 (AD) | OK | OK | NOK | OK | NOK | NOK | NOK | ETCS 1 | NOK | NOK | NOK | NOK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1 / 2 | NOK | NOK | NOK | NOK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL2 sans fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1 + STM TBL2 avec fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL2 sans fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1/2 + STM TBL2 avec fonction TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+ | OK | OK | OK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1 + STM Memor | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1/2 + STM Memor | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1 sans fonction TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | NOK | ETCS 1 + STM TBL1 avec fonction TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1 + STM TBL1 et STM TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-2 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1 sans fonction TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | NOK | ETCS 1/2 + STM TBL1 avec fonction TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | ETCS 1/2 + STM TBL1 et STM TBL1+ | OK | OK | NOK | OK | OK-1 | OK-3 | OK | <p>(1) Le matériel équipé du système « gong-sifflet » admis avant la parution de cet arrêté royal est équipé complémentairement d'un système de mémorisation visuelle ;</p> <p>(2) Le matériel équipé d'un système de répétition des signaux qui n'a pas la fonction de desserte anticipée admis avant la parution de cet arrêté royal reste admis.</p> |
| infra   | Croco et TBL1  | Croco et TBL1+         | TBL2 (ligne 2)   | Croco et TBL1 et TBL1+ | ETCS 1 et TBL1+        | ETCS 2 avec fallback permanent en ETCS 1 (lignes 3 et 4) | TBL 1+   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| MEMOR (1) (2)   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | NOK                    | NOK  | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL1  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | NOK                    | NOK  | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL1 +  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK                     | NOK  | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 sans fonction TBL1+  | OK   | OK                     | OK   | OK                     | NOK                    | NOK  | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 avec fonction TBL1+  | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK                     | NOK  | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| TBL2 (AD)   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | NOK                    | NOK  | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1  | NOK  | NOK                    | NOK  | NOK                    | OK-1                   | OK-2   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 / 2  | NOK  | NOK                    | NOK  | NOK                    | OK-1                   | OK-3   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1+  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-2   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 sans fonction TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-2   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 avec fonction TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-2   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL2 + STM TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-2   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1+  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-3   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 sans fonction TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-3   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 avec fonction TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-3   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL2 + STM TBL1+   | OK   | OK                     | OK   | OK                     | OK-1                   | OK-3   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM Memor  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-2   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM Memor  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-3   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 sans fonction TBL1+   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-2   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 avec fonction TBL1+   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-2   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1 + STM TBL1 et STM TBL1+  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-2   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 sans fonction TBL1+   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-3   | NOK  |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 avec fonction TBL1+   | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-3   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |
| ETCS 1/2 + STM TBL1 et STM TBL1+  | OK   | OK                     | NOK  | OK                     | OK-1                   | OK-3   | OK   |        |               |    |    |     |    |     |     |     |      |    |    |     |    |     |     |     |        |    |    |     |    |    |     |    |                          |    |    |    |    |     |     |     |                          |    |    |    |    |    |     |    |           |    |    |     |    |     |     |     |        |     |     |     |     |      |      |     |            |     |     |     |     |      |      |     |                    |    |    |     |    |      |      |    |                                       |    |    |    |    |      |      |     |                                       |    |    |    |    |      |      |    |                               |    |    |    |    |      |      |    |                      |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |    |    |      |      |     |   |    |    |    |    |      |      |    |                                 |    |    |    |    |      |      |    |                    |    |    |     |    |      |      |     |                      |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |     |                                       |    |    |     |    |      |      |    |                                |    |    |     |    |      |      |    |   |    |    |     |    |      |      |     |   |    |    |     |    |      |      |    |                                  |    |    |     |    |      |      |    |   |

|                 |   |  |   |  |
|-----------------|---|--|---|--|
| <p>12.2.1.d</p> | <p>Systèmes de signalisation à installer à bord des véhicules en fonction de l'équipement de l'infrastructure parcourue.<br/>Exigences applicables à partir du 01/01/2016</p> | <p><b>Légende et précisions quant aux exigences applicables aux équipements à bord des véhicules :</b><br/>                 A. ETCS 1 : Equipement apte à fonctionner en ETCS niveau 1 ;<br/>                 B. ETCS 1/2 : Equipement apte à fonctionner en ETCS niveau 1 et en ETCS niveau 2 ;<br/>                 C. TBL1 : Equipement apte à assurer les fonctionnalités MEMOR et TBL1 ;<br/>                 D. TBL1+ : Equipement apte à assurer les fonctionnalités MEMOR et TBL1+ ;<br/>                 E. TBL2 (AD) : TBL2 avec Affichage Dérogatoire. Cet équipement assure également les fonctionnalités MEMOR et TBL1, mais ne dispose pas des fonctionnalités TBL2 'signalisation de cabine pour la circulation sur la ligne 2' ;<br/>                 F. TBL2 : Equipement apte à assurer les fonctionnalités TBL2 'signalisation de cabine pour la circulation sur la ligne 2', MEMOR et TBL1 ;<br/>                 G. Les véhicules circulant sur la ligne 1 sont équipés, soit, de la TVM430, soit d'un système bi-standard ETCS/TVM430, soit d'un système ETCS + STM TVM 430 ;<br/>                 H. Pour pouvoir circuler sans restriction sur une infrastructure équipée en ETCS niveau 1, un équipement 'bord' ETCS 1 ou ETCS 1/2 satisfait aux exigences suivantes :<br/>                 a) être conçu sur base des prescriptions de la décision 2012/696/UE ;<br/>                 b) au minimum, pouvoir traiter les paquets 3, 5, 12, 16, 21, 27, 41, 44, 46, 65, 66, 67, 68, 72, 80, 132, 136, 137, 141, 254 et 255 du langage ETCS ;<br/>                 c) pouvoir traiter le paquet 27 incluant les 'international train categories' (application du CR 770) ;<br/>                 La démonstration de satisfaction des exigences susmentionnées s'appuie sur une étude documentaire complétée par une campagne d'essais d'intégration sol-bord effectuée sur l'infrastructure ferroviaire belge.<br/>                 I. OK : Pas de restriction de circulation liée à la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure ;<br/>                 J. OK-1 : Pas de restriction de circulation si les critères mentionnés sous H ci-dessus sont intégralement satisfaits. Dans la négative, la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure est effectuée pour chaque ligne ou chaque groupe de lignes pour lequel une autorisation de mise en service est demandée ;<br/>                 K. OK-2 : Vitesse limitée à 160 km/h et sans préjudice de la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure ;<br/>                 L. OK-3 : Pour la circulation en ETCS niveau 1 : Pas de restriction de circulation si les critères mentionnés sous H ci-dessus sont tous satisfaits. Dans la négative, la démonstration de la compatibilité des véhicules vis-à-vis de l'équipement de l'infrastructure est effectuée pour chaque ligne. Pour la circulation en ETCS niveau 2 : La démonstration de compatibilité des véhicules vis-à-vis des exigences mentionnées dans le registre d'infrastructure est effectuée pour chaque ligne ;<br/>                 M. NOK : Circulation interdite.<br/>                 N. L'infrastructure équipée uniquement de TBL1+ ne concerne que les lignes ne faisant pas partie du réseau TEN tel que défini dans le règlement UE/1315/2013</p> | <p>EN 50126<br/>EN 50128<br/>EN 50129</p> <p>Partie B de la présente annexe</p> <p>STI CCS</p> <p>L, M, Vpil, OTM</p> <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p> |  |
| <p>12.2.2</p>   | <p>Compatibilité du système de signalisation avec le reste du train</p>   | <p>Les performances de freinage calculées par le système de signalisation de cabine ne sont pas supérieures aux performances de freinage réelles du train.</p>   | <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p> <p>X</p>  |  |
| <p>12.2.3</p>   | <p>Compatibilité du matériel roulant avec les infrastructures de voie</p>   | <p>Le matériel roulant est compatible avec les systèmes de détection des trains selon les exigences du document SI(x,RoSto—y,z) EMC RS 2.2 F.</p>  | <p>SI(x,RoSto—y,z) EMC RS 2.2 F</p> <p>STI CCS</p> <p>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure</p>  |  |



|            |   |   |   |   |   |   |   |   |   |  |
|------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|--|
| 12.2.3.5.1 | Compatibilité du matériel roulant avec les détecteurs de boîtes chaudes sur les voies | S'il est prévu que les boîtes chaudes soient détectées par les détecteurs de boîtes chaudes installés sur l'infrastructure ferroviaire, la géométrie des boîtes et des bogies permet une bonne visibilité des parties chaudes des boîtes par les détecteurs de boîtes chaudes compte tenu des axes de visées des détecteurs.<br>Des mesures spéciales sont prises s'il n'y a pas de compatibilité avec les plages de températures des détecteurs. | X | X | X | X | X | X | X | EN 15437-1<br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure |
| 12.2.3.5.2 | Compatibilité du matériel roulant avec les détecteurs de boîtes chaudes embarqués     | S'il est prévu de détecter les boîtes chaudes par un détecteur embarqué, une étude de sécurité pour le système de détection embarqué est fournie.   | X | X | X | X | X | X | X | EN 15437-2   |
| 12.2.4     | Système de signalisation de cabine ETCS   | Signalisation de cabine ETCS : Paramétrage. L'ensemble 'bord' CCS est compatible avec l'ensemble 'sol' CCS.<br>L'équipement ETCS 'bord' est conçu pour pouvoir effectuer correctement les transitions en cas d'avarie soit du groupe de balises d'annonce, soit du groupe de balises d'exécution.   | X | X | X | X | X | X | X | STI CCS<br>Registre de l'infrastructure / données de l'infrastructure mises à disposition par le gestionnaire de l'infrastructure    |
| 12.2.4.1   | Début de mission  | Pour des véhicules équipés d'ETCS 'bord', le système est conçu de telle façon à prévenir ou corriger la sélection de modes ou de niveaux inappropriés pendant le Start of Mission.<br>En ce qui concerne le mode non-leading, le CR 513 du subset 108 (V 1.2.0) est d'application.  | X |   |   |   |   |   | X |  |

## 13. Agrès de sécurité et exigences particulières pour l'exploitation

| N° ERA   | Paramètres à vérifier   | Exigence à démontrer   | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|----------|---|--|---|---|------|---|---|-----|---|
| 13.1     | Agrès de sécurité à placer à bord du véhicule                       | Le matériel est muni d'agrès de sécurité comme prévu par les règles de sécurité d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire.  | x | x | x    | x |   |     | RSEIF 7.1   |
| 13.1 OTM | Agrès de sécurité à placer à bord du véhicule                       | Le matériel est muni d'agrès de sécurité comme prévu par les règles de sécurité d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire.  |   |   |      |   |   | x   | EN 14033-1  |
| 13.3     | Diagramme de relevage, instructions et outillage pour le remorquage | Le demandeur met à disposition un diagramme de relevage et de remorquage.<br>Le matériel roulant peut relever avec les équipements en dotation dans les trains de relevage conformément aux règles de sécurité d'exploitation de l'infrastructure ferroviaire.<br>Si des agrès spécifiques sont nécessaires, ceux-ci sont disponibles sur les trains ou mis en dotation dans les trains de relevage. | x | x | x    | x |   |     | Les volumes de dégagement définis dans la fiche UIC 581 sont réputés satisfaisants.<br>Réglementation de l'exploitation du gestionnaire de l'infrastructure |



## 14. Dispositifs associés au fret

| N° ERA | Paramètres à vérifier   | Exigence à démontrer  | L | V | Vpil | M | W | OTM | Documents de référence  |
|--------|---|---|---|---|------|---|---|-----|---|
| 14     | Dispositifs associés au transport de marchandises   | Le matériel fret satisfait aux exigences de la STI WAG et à défaut aux fiches UIC et aux stipulations du RIV.<br>À défaut, les exigences de cette annexe applicables aux wagons sont respectées.  |   |   |      |   | x |     | Fiches UIC et stipulations RIV  |
| 14.1   | Contraintes de conception, d'exploitation et de maintenance pour le transport de marchandises dangereuses | Les wagons prévus pour le transport de marchandises dangereuses répondent aux exigences du RID.   |   |   |      |   | x |     | Exigences RID<br>Arrêté royal du 28 juin 2009 relatif au transport des marchandises dangereuses par route ou par chemin de fer, à l'exception des matières explosibles et radioactives. |
| 14.2   | Installations spécifiques pour le transport de marchandises   | Les wagons qui sont intercalés dans un train de voyageurs répondent aux critères utiles de la fiche UIC 567-4.  |   |   |      |   | x |     | UIC 567-4   |
| 14.3   | Portes et installations de chargement   | Les dispositifs de déchargement sous pression de la marchandise transportée ont une résistance suffisante.<br>Les portes des wagons satisfont aux prescriptions de la STI WAG ou de la fiche UIC 576.<br>Les unités de chargement satisfont aux fiches UIC 591 à 599. |   |   |      |   | x |     | UIC 576<br>Série UIC 590  |

## **Partie B – Description générique du système MEMOR**

### **1. But**

Obtenir, par la présence à bord d'un dispositif d'assistance et de surveillance de la conduite, une réduction des risques liés à un éventuel relâchement de la vigilance du conducteur d'un véhicule ferroviaire vis à vis du respect des consignes qui lui sont transmises par la signalisation latérale.

### **2. Moyens mis en œuvre**

Lorsqu'un poste de conduite est « en service », c. à d. lorsque la « boîte à clef » est déverrouillée, le dispositif « MEMOR » procure :

- a. Un contrôle, par acquittement au moyen d'un bouton-poussoir, de la perception par le conducteur de certains aspects restrictifs présentés par la signalisation latérale;
- b. Une répétition en cabine de conduite de certains aspects présentés par la signalisation latérale

### **3. Objectif de sécurité**

En l'absence de prescriptions plus restrictives imposées par le gestionnaire d'infrastructure, un taux de pannes contraires à la sécurité inférieur à 10 E- 4 par heure sera considéré comme acceptable.

Pour le dispositif « MEMOR », une panne est contraire à la sécurité s'il y a absence de demande de freinage d'urgence alors que les circonstances l'exigent.

## **4. Définition fonctionnelle de la répétition des aspects de la signalisation latérale et des fonctions d'aide et de surveillance de la conduite du dispositif « MEMOR »**

### **4.1 Introduction**

Les informations nécessaires à la répétition, en cabine de conduite, des aspects de la signalisation latérale ainsi qu'aux fonctions d'aide et de surveillance de la conduite (mémorisation de l'aspect restrictif de la signalisation latérale et contrôle de l'action d'acquiescement par le conducteur) qui y sont associées sont obtenues en exploitant l'information binaire obtenue par la détection de polarité de la tension électrique délivrée par les « crocodiles » du système « BROSSE - CROCODILE ».

### **4.2 Répétition des signaux à voie libre**

#### **4.2.1 Généralités**

Est considérée comme ayant la signification « signal à voie libre » l'information obtenue par la détection d'une polarité négative de la tension électrique délivrée par un « crocodile ».

#### **4.2.2 Comportement attendu**

##### **4.2.2.1 Le franchissement d'un signal à voie libre devra provoquer :**

- a) l'émission du son « gong de voie libre » (dans le poste de conduite),
- b) l'extinction de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif présenté par un signal (« lampe jaune » située sur la table de bord) si il était allumé fixe,
- c) l'envoi à l'enregistreur d'événements de l'information « signal à voie libre ».

#### 4.2.2.2 Remarque

**Lors du franchissement successif de plusieurs signaux présentant l'aspect « voie libre », à chaque franchissement de signal :**

1. le son « gong de voie libre » devra retentir;
2. l'information « signal à voie libre » devra être envoyée à l'enregistreur d'événements.

### 4.3 Répétition et mémorisation de l'aspect restrictif présenté par les signaux latéraux

#### 4.3.1 Généralités

Est considérée comme ayant la signification « signal présentant un aspect restrictif », l'information obtenue par la détection d'une polarité positive de la tension électrique délivrée par un « crocodile ».

#### 4.3.2 Comportement attendu :

##### 4.3.2.1 Généralités

**Le franchissement d'un signal présentant un aspect restrictif se traduit par :**

- a. différentes séquences d'allumage et d'extinction de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif présenté par un signal, situé sur la table de bord (selon la manière dont la desserte est effectuée par le personnel de conduite, voir ci-dessous);
- b. l'envoi à l'enregistreur d'événement de l'information « signal présentant un aspect restrictif »;
- c. une demande d'application du freinage d'urgence en cas de non acquittement convenable de l'information « signal présentant un aspect restrictif » par le conducteur.

##### 4.3.2.2 Remarques

**4.3.2.2.1** A l'initialisation du dispositif « MEMOR », lors de la mise en service du poste de conduite, l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif présenté par un signal (« lampe jaune ») s'allume (à l'état fixe).

**4.3.2.2.2** Lorsque cet indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif est allumé à l'état fixe, il peut être éteint par appui sur le bouton-poussoir d'extinction de cet indicateur lumineux (intégré à celui-ci ou non).

**4.3.2.2.3** A tout moment, le conducteur peut, s'il le souhaite allumer (à l'état fixe) l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif en actionnant (enfonçant) le bouton-poussoir d'acquiescement.

### 4.3.3 Contrôle de la « vigilance » du conducteur lors du franchissement de signaux présentant un aspect restrictif

#### 4.3.3.1 Généralités

A l'approche d'un signal présentant un aspect restrictif, le conducteur manifeste sa « vigilance » en appuyant sur le bouton-poussoir d'acquiescement.

#### 4.3.3.2 Desserte anticipée

**4.3.3.2.1** A l'approche d'un signal présentant un aspect restrictif, le conducteur manifeste sa vigilance en appuyant sur le bouton-poussoir d'acquiescement avant le passage au droit du signal, cette manœuvre provoque l'allumage au fixe de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif. Le conducteur maintient le bouton-poussoir enfoncé jusqu'à ce que l'information « aspect restrictif » ait été captée.

**4.3.3.2.2** Lorsque l'information « aspect restrictif » est captée :

- a. l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif s'éteint;
- b. l'information « aspect restrictif » est envoyée à l'enregistreur d'événements.

**4.3.3.2.3** Le conducteur relâche alors le bouton-poussoir d'acquiescement dans un délai de  $4^{(+ 0,2 ; - 0,8)}$  secondes.

**4.3.3.2.4** Au relâchement du bouton-poussoir d'acquiescement :

- a. l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif se rallume (fixe);
- b. l'information « acquiescement par le conducteur » est envoyée à l'enregistreur d'événements.

### **4.3.3.3 Desserte différée**

**4.3.3.3.1** Le conducteur n'agit pas sur le bouton-poussoir d'acquiescement avant d'aborder le signal présentant un aspect restrictif.

**4.3.3.3.2** Lorsque l'information "signal restrictif" est captée :

- a. l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif se met à clignoter;
- b. l'information « aspect restrictif » est envoyée à l'enregistreur d'événements.

**4.3.3.3.3** Le conducteur enfonce alors le bouton-poussoir d'acquiescement dans un délai de  $4^{(+ 0,2 ; - 0,8)}$  secondes.

**4.3.3.3.4** A l'enfoncement du bouton-poussoir d'acquiescement :

- a. l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif passe alors à l'état fixe ;
- b. l'information « acquiescement par le conducteur » est envoyée à l'enregistreur d'événements.

### **4.3.3.4 Desserte incorrecte ou absence de desserte**

**4.3.3.4.1** Si, lors de la rencontre d'un signal présentant un aspect restrictif, le conducteur n'agit pas sur le bouton-poussoir d'acquiescement ou seulement après que le délai de  $4^{(+ 0,2 ; - 0,8)}$  secondes ait été dépassé :

- a. l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif continue à clignoter ;
- b. une demande de freinage d'urgence est provoquée dès l'échéance du délai de 4 secondes.

**4.3.3.4.2** Dans les cas de desserte incorrecte ou d'absence de desserte, seule l'information « aspect restrictif » est envoyée (dès qu'elle est captée) à l'enregistreur d'événements.

**4.3.3.4.3** L'annulation de la demande de freinage d'urgence s'effectue alors au moyen du bouton-poussoir d'acquiescement par un cycle complet enfoncement / relâchement de ce bouton pour autant que ce cycle intervienne après un délai de 20 secondes (à compter à partir de l'instant d'apparition de la demande de freinage d'urgence).

**4.3.3.4.4** Ce cycle complet enfoncement/relâchement de ce bouton-poussoir d'acquiescement :

- a. provoque l'arrêt du clignotement de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif et provoque son allumage fixe;
- b. autorise le desserrage des freins (par réalimentation de l'électrovanne inverse);

c. autorise l'extinction de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif (allumé fixe) par appui sur le bouton-poussoir d'extinction de cet indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif (intégré au voyant de la table de bord ou situé sous celui-ci).

**4.3.3.4.5** Après l'annulation de la demande de freinage d'urgence, l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif reste allumé à l'état fixe (son extinction peut, alors, être commandée par appui sur le bouton-poussoir d'extinction de cet indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif).

#### **4.3.4 Demande d'application du freinage d'urgence**

La demande d'application du freinage d'urgence se fait par coupure de l'alimentation électrique de la valve (inverse) électropneumatique de commande pneumatique du frein.

#### **4.3.5 Mise hors service et/ou élimination de l'équipement « MEMOR »**

**4.3.5.1** Élimination en cas de perturbation/ d'avarie :

**4.3.5.1.1** En cas d'avarie du dispositif « MEMOR » (panne de l'équipement électronique et/ou de la valve électropneumatique de commande du frein conduisant à une application intempestive des freins), il sera possible d'inhiber les fonctions « MEMOR » au moyen de dispositifs d'isolement électrique et/ou pneumatique. Cet isolement sera effectué par l'intermédiaire d'un interrupteur plombable (en position « Normale ») pour les aspects électriques et par un robinet d'isolement pour la partie pneumatique.

**4.3.5.1.2** Afin de signaler la présence éventuelle d'un isolement de la seule partie pneumatique (c. à d. en absence d'un isolement de la partie électrique), on fera en sorte que, dans une telle situation, un dispositif sonore d'alarme (« buzzer », installé dans le poste de conduite) soit alimenté aussi longtemps que cette situation persiste.

**4.3.5.2** Mise hors service en cas de double traction :

**4.3.5.2.1** Dans la cabine de conduite en service d'une locomotive placée seconde en double traction, l'équipement de répétition des signaux « MEMOR » est mis hors service. Cet équipement est mis hors service lorsque le robinet de commande du frein est placé sur la position "NEUTRE" (cette position est signalée au dispositif « MEMOR » par la fermeture d'un contact de l'interrupteur "SERVICE / NEUTRE»).

**4.3.5.2.2** Il est remis en service lorsque le contact de l'interrupteur "SERVICE / NEUTRE" est de nouveau ouvert, c. à d. lorsque la commande du frein est placée sur la position "SERVICE".

### **5 Définition des entrées et des sorties du dispositif « MEMOR »**

#### **5.1 Entrées**

##### **5.1.1 Entrées "actions du conducteur"**

**5.1.1.1** Entrée « Mise hors service temporaire en cas de "double traction" » (MHSdT).

La demande de mise hors service temporaire pour cause de « double traction » s'effectue comme indiqué ci-dessus.

**5.1.1.2** Entrée « Bouton-poussoir "TEST MEMOR" » (BP DTJ).

Cette entrée permet au conducteur de commander la séquence de test au moyen du bouton-poussoir, à une position stable, BP DTJ.

*Remarque* Cette entrée « TEST » ne peut être active que lorsqu'aucun sens de marche n'est sélectionné. De plus, la procédure de test est interrompue dès l'apparition d'un sens de marche. Dans ce cas, l'équipement « MEMOR » est capable d'assurer immédiatement l'ensemble de ses fonctionnalités.

### 5.1.1.3 Entrée « Bouton-poussoir d'acquiescement » (BPVG).

Cette entrée permettra au conducteur de manifester sa vigilance au passage des signaux présentant un aspect restrictif et de réarmer le freinage d'urgence commandé par le « MEMOR ». Le bouton-poussoir BPVG est à une position stable.

### 5.1.1.4 Entrée « Bouton-poussoir d'extinction de l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif » (BPGLJM).

Cette entrée permettra au conducteur d'éteindre l'indicateur lumineux de mémorisation de l'aspect restrictif (« lampe jaune » LGLJM) lorsqu'il est allumé à l'état fixe. Dans son exécution standard, le bouton-poussoir, à une position stable, BPGLJM est actionné en appuyant sur le cabochon du voyant LGLJM.

## 5.1.2 Entrées "BROSSE / CROCODILE"

Une borne de l'équipement « MEMOR » permettra de réaliser la liaison vers la "brosse" de captage de la polarité des crocodiles.

Une seconde borne permettra la liaison avec la masse (le châssis) du véhicule.

*Remarque* : Sur les locomotives, un contact de la commande de sélection du sens de marche permettra de sélectionner la brosse relative au sens de marche choisi.

## 5.2 Sorties :

### 5.2.1 Sorties pupitre de conduite

#### 5.2.1.1 Sortie Indicateur lumineux (« lampe jaune ») de mémorisation de l'aspect restrictif des signaux (LGLJM).

Cet indicateur lumineux (implanté sur la «table de bord») peut clignoter ou être allumé fixe selon le déroulement des événements (les différentes séquences sont décrites ci-dessus).

#### 5.2.1.2 Sortie information sonore « gong de voie libre » (ou « DING »).

Il s'agit d'une sortie permettant de générer (en cabine de conduite) le son « gong de voie libre ».

Il s'agit d'un timbre (ou «gong») dont la fréquence fondamentale est comprise entre 600 Hz et 1.300 Hz et dont la constante de temps de décroissance de l'amplitude du son est comprise entre 0,2 sec. et 1,3 sec.

### 5.2.2 Liaisons avec l'enregistreur

Ces liaisons permettent la commande correcte de l'enregistreur d'événements.

Les informations à enregistrer sont :

- « signal à voie libre » ;
- « signal présentant un aspect restrictif » ;
- « acquiescement par le conducteur ».

### 5.2.3 Sortie "commande du frein automatique"

Cette sortie commande le déclenchement du freinage d'urgence par coupure de l'alimentation de l'électrovanne inverse.

**Remarques :**

Pour des raisons de sécurité, en l'absence de tension d'alimentation de l'équipement « MEMOR », les contacts de tous les relais de sortie sont maintenus ouverts (c. à d. des contacts « N.O. »).

Vu pour être annexé à l'arrêté du 1<sup>er</sup> juillet 2014 portant adoption des exigences applicables au matériel roulant pour l'utilisation des sillons.

PHILLIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
J. MILQUET

Le Secrétaire d'État à la Mobilité,  
M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14361]

21 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, artikel 4, gewijzigd bij de wet van 3 mei 1999 en bij de wet van 22 januari 2007;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 6 maart 2014;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 mei 2014;

Gelet op het advies 56.230/4 van de Raad van State gegeven op 19 mei 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voordracht van de Minister van Noordzee,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende havenstaatcontrole, wordt aangevuld als volgt :

“gewijzigd bij Richtlijn 2013/38/EU.”.

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in artikel 2, 1°, wordt de bepaling onder *g*) geschrapt;

2° artikel 2, 1°, wordt aangevuld met de bepalingen onder *i*), *j*) en *k*), luidende :

“*i*) het Verdrag betreffende maritieme arbeid, 2006 (MLC 2006);

*j*) het Internationaal Verdrag betreffende de controle op schadelijke aangroeiwerende verfsystemen op schepen, 2001 (AFS-verdrag 2001);

*k*) het Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie (Bunkerolieverdrag 2001).”.

3° in artikel 2, 16° wordt het woord “Weigering” vervangen door de woorden “Besluit tot weigering”;

4° artikel 2 wordt aangevuld met de bepalingen onder 24°, 25° en 26°, luidende :

“24° “lidstaat” : een lidstaat van de Europese Unie;

25° “maritiem arbeidscertificaat” : het in voorschrift 5.1.3 van MLC 2006 bedoelde certificaat;

26° “conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid” : de in voorschrift 5.1.3 van MLC 2006 bedoelde verklaring.”.

5° artikel 2 wordt aangevuld met een lid, luidende :

“Alle verwijzingen in dit besluit naar de verdragen, internationale codes en resoluties, waaronder voor certificaten en andere documenten, worden beschouwd als verwijzingen naar de actuele versies van die verdragen, internationale codes en resoluties.”.

**Art. 3.** In artikel 3 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 3 wordt vervangen als volgt :

“§ 3. Bij de inspectie van een schip dat vaart onder de vlag van een staat die geen partij is bij een verdrag, zien de inspecteurs erop toe dat schip en bemanning geen gunstiger behandeling krijgen dan een schip dat vaart onder de vlag van een staat die wel partij is bij dat verdrag. Een dergelijk schip wordt onderworpen aan een meer gedetailleerde inspectie in overeenstemming met de procedures van het MOU van Parijs.”.

2° artikel 3 wordt aangevuld met een paragraaf 5, luidende :

“§ 5. Maatregelen die ter uitvoering van dit besluit worden vastgesteld, leiden niet tot een verlaging van het algemene niveau van de bescherming die zeevarenden op grond van het sociaal recht van de Unie genieten op de gebieden waarop dit besluit van toepassing is, ten opzichte van de situatie die in iedere lidstaat reeds bestaat. Als de bevoegde instantie bij de uitvoering van die maatregelen te weten komt dat er sprake is van een duidelijke schending van het Unierecht aan boord van schepen die onder de vlag van een lidstaat varen, meldt deze

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14361]

21 JUILLET 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi de 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, l'article 4, modifié par la loi du 3 mai 1999 et par la loi du 22 janvier 2007;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 6 mars 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 2014;

Vu l'avis 56.230/4 du Conseil d'Etat donné le 19 mai 2014 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Mer du Nord,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 22 décembre 2010 relatif au contrôle par l'Etat du port, est complété par ce qui suit :

« modifié par la Directive 2013/38/UE. ».

**Art. 2.** Dans l'article 2, du même arrêté les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'article 2, 1°, le *g*) est abrogé;

2° l'article 2, 1°, est complété par les *i*), *j*) et *k*) rédigés comme suit :

« *i*) la convention du travail maritime, 2006 (MLC 2006);

*j*) la convention internationale sur le contrôle des systèmes antisalisure nuisibles sur les navires (AFS 2001);

*k*) la convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute (convention hydrocarbures de soute 2001). ».

3° au texte néerlandais, dans l'article 2, 16°, le mot « Weigering » est remplacé par les mots « Besluit tot weigering »;

4° l'article 2 est complété par les 24°, 25° et 26°, rédigés comme suit :

« 24° : « Etat membre » : un Etat membre de l'Union européenne;

25° « certificat de travail maritime » : le certificat visé dans la règle 5.1.3 de la MLC 2006;

26° « déclaration de conformité du travail maritime » : la déclaration visée dans la règle 5.1.3 de la MLC 2006; ».

5° l'article 2 est complété par un alinéa, rédigé comme suit :

« Toutes les références faites dans le présent arrêté aux conventions, codes internationaux et résolutions, notamment pour les certificats et autres documents, s'entendent comme faites à ces conventions, codes internationaux et résolutions dans leur version actualisée. ».

**Art. 3.** Dans l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« 3. Les inspecteurs qui font procéder à l'inspection d'un navire battant pavillon d'un Etat non signataire d'une convention veillent à ne pas accorder à ce navire et à son équipage un traitement plus favorable que celui qui est réservé à un navire battant pavillon d'un Etat partie à cette convention. Un tel navire est soumis à une inspection plus détaillée, conformément aux procédures mises en place par le mémorandum d'entente de Paris. ».

2° l'article 3 est complété par un paragraphe 5 rédigé comme suit :

« § 5. Les mesures adoptées afin d'appliquer le présent arrêté n'entraînent pas, par rapport à la situation existante dans chaque Etat membre, de réduction du niveau général de protection que le droit social de l'Union garantit aux gens de mer dans les domaines auxquels s'applique cet arrêté. Si l'instance compétente constate, lorsqu'elle met en œuvre ces mesures, une violation manifeste du droit de l'Union à bord de navires battant pavillon d'un Etat membre, elle en informe immédiatement, conformément au droit et à la pratique au niveau



instantie dit in overeenstemming met het nationale recht en de nationale praktijk onverwijld aan andere bevoegde instanties met het oog op passende reacties daarop.”.

**Art. 4.** In artikel 13 van hetzelfde besluit, worden de woorden “weigeren van toestemming” vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”.

**Art. 5.** In artikel 15 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1, laatste lid, worden de woorden “De weigering van toegang” vervangen door de woorden “Het besluit tot weigering van toegang”;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden “De weigering van toegang” vervangen door de woorden “Het besluit tot weigering van toegang”;

3° in paragraaf 3, eerste lid, eerste zin, worden de woorden “een weigering van de toegang” vervangen door de woorden “een besluit tot weigering van toegang”;

4° in paragraaf 3, eerste lid, tweede zin, worden de woorden “Deze derde weigering van de toegang kan uitsluitend worden opgeheven” vervangen door de woorden “Dit derde besluit tot weigering van toegang kan uitsluitend worden ingetrokken”;

**Art. 6.** Artikel 16 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met drie leden, luidende :

“Indien uit een meer gedetailleerde inspectie blijkt dat de leef- en werkomstandigheden aan boord niet voldoen aan de vereisten van het MLC 2006, brengt de inspecteur de tekortkomingen onmiddellijk onder de aandacht van de kapitein van het schip en stelt hij de termijnen waarbinnen deze tekortkomingen moeten worden verholpen.

Als de inspecteur deze tekortkomingen aanzienlijk vindt of als zij betrekking hebben op een mogelijke klacht als bedoeld in punt 19 van deel A van bijlage V, brengt de inspecteur de tekortkomingen ook onder de aandacht van de betrokken organisaties van reders en zeevarenden in de lidstaat waar de inspectie wordt uitgevoerd, en kan hij :

a) een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat in kennis stellen;

b) de relevante informatie verstrekken aan de bevoegde instanties van de volgende aanloophavens.

Met betrekking tot zaken die betrekking hebben op MLC 2006 heeft de lidstaat waar de inspectie wordt uitgevoerd, het recht een afschrift van het inspectieverslag, waarbij in voorkomend geval alle binnen de gestelde termijn ontvangen antwoorden van de bevoegde instanties van de vlaggenstaat zijn gevoegd, te doen toekomen aan de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau met het oog op de maatregelen die passend of aangewezen worden geacht om ervoor te zorgen dat die informatie wordt opgeslagen en onder de aandacht wordt gebracht van partijen die mogelijk gebruik willen maken van de relevante beroepsprocedures.”.

**Art. 7.** Artikel 17, vierde lid, van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt :

“De identiteit van de persoon die de klacht heeft ingediend wordt niet bekendgemaakt aan de kapitein of de eigenaar van het betrokken schip. De inspecteur neemt de gepaste stappen om de vertrouwelijkheid van door zeevarenden ingediende klachten te garanderen, onder andere door de vertrouwelijkheid bij elk gesprek met zeevarenden te waarborgen.”.

**Art. 8.** In hetzelfde besluit wordt een artikel 17/1 ingevoegd, luidende :

“Art. 17/1. § 1. Een klacht van een zeevarende waarin een inbreuk op de voorschriften van MLC 2006 (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) wordt aangevoerd, kan worden gemeld aan een inspecteur in de haven waar het schip van de zeevarende is binnengelopen. In die gevallen verricht de inspecteur een eerste onderzoek.

§ 2. Indien zulks gelet op de aard van de klacht passend is, wordt tijdens het eerste onderzoek ook nagegaan, of aan boord de klachtenprocedures zijn gevolgd waarin voorschrift 5.1.5 van MLC 2006 voorziet. De inspecteur kan ook een meer gedetailleerde inspectie in overeenstemming met artikel 12 van dit besluit verrichten.

§ 3. De inspecteur tracht, in voorkomend geval, een oplossing voor de klacht aan boord te bevorderen.

§ 4. Indien het onderzoek of de inspectie een onder artikel 18 vallende inbreuk uitwijst, is dat artikel van toepassing.

national, toute autre instance compétente concernée afin que des mesures appropriées soient prises, s’il y a lieu. ».

**Art. 4.** Dans le texte néerlandais de l’article 13 du même arrêté, les mots « weigering van toestemming » sont remplacés par les mots « besluit tot weigering van toegang ».

**Art. 5.** Dans le texte néerlandais de l’article 15 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au paragraphe 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, les mots « De weigering van toegang » sont remplacés par les mots « Het besluit tot weigering van toegang »;

2° au paragraphe 2, 1<sup>er</sup> alinéa, les mots « De weigering van toegang » sont remplacés par les mots « Het besluit tot weigering van toegang »;

3° au paragraphe 3, 1<sup>er</sup> alinéa, première phrase, les mots « een weigering van de toegang » sont remplacés par les mots « een besluit tot weigering van toegang »;

4° au paragraphe 3, 1<sup>er</sup> alinéa, deuxième phrase, les mots « Deze derde weigering van de toegang kan uitsluitend worden opgeheven » sont remplacés par les mots « Dit derde besluit tot weigering van toegang kan uitsluitend worden ingetrokken »;

**Art. 6.** Article 16 du même arrêté, est complété par trois alinéas, rédigés comme suit :

« Lorsqu’il est constaté, lors d’une inspection plus détaillée, que les conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006, l’inspecteur porte immédiatement à la connaissance du capitaine du navire les anomalies constatées et fixe les délais dans lesquels il doit y être remédié.

Dans le cas où il estime que ces anomalies sont importantes ou si ces anomalies ont un lien avec une plainte éventuellement déposée au titre de l’annexe V, partie A, point 19, l’inspecteur les porte également à la connaissance des organisations d’armateurs et de gens de mer concernées présentes sur le territoire de l’Etat membre dans lequel l’inspection est effectuée, et il peut :

a) informer un représentant de l’Etat du pavillon;

b) communiquer les informations pertinentes aux autorités compétentes du port d’escale suivant.

En ce qui concerne les questions relatives à la MLC 2006, l’Etat membre sur le territoire duquel l’inspection est effectuée a le droit d’adresser au directeur général du Bureau international du travail une copie du rapport de l’inspecteur, accompagnée, le cas échéant, de la réponse des autorités compétentes de l’Etat du pavillon communiquée dans le délai prescrit, afin que soit prise toute mesure pouvant être considérée comme appropriée et utile permettant de s’assurer que cette information est consignée et qu’elle est portée à la connaissance des parties susceptibles d’utiliser les voies de recours pertinentes. ».

**Art. 7.** L’article 17, alinéa 4, du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :

« L’identité du plaignant n’est pas révélée au capitaine ni à l’armateur concerné. L’inspecteur prend les mesures appropriées pour garantir la confidentialité des plaintes déposées par les gens de mer, notamment en s’assurant que la confidentialité est garantie pendant les entretiens avec ceux-ci. ».

**Art. 8.** Dans le même arrêté, un article 17/1 est inséré, rédigé comme suit :

« Art. 17/1. § 1<sup>er</sup>. Une plainte d’un marin alléguant une infraction aux prescriptions de la MLC 2006 (y compris les droits des gens de mer) peut être déposée auprès d’un inspecteur dans le port où le navire du marin fait escale. Dans ce cas, l’inspecteur entreprend une enquête initiale.

§ 2. Le cas échéant, eu égard à la nature de la plainte, l’enquête initiale détermine notamment si les procédures de plainte à bord prévues par la règle 5.1.5 de la MLC 2006 ont été suivies. L’inspecteur peut également procéder à une inspection plus détaillée conformément à l’article 12 du présent arrêté.

§ 3. Le cas échéant, l’inspecteur s’emploie à favoriser un règlement de la plainte à bord du navire.

§ 4. Au cas où l’enquête ou l’inspection révélerait une non-conformité relevant du champ d’application de l’article 18, ledit article s’applique.

§ 5. Indien paragraaf 4 niet van toepassing is en een klacht van een zeevarende over aangelegenheden die onder MLC 2006 vallen niet aan boord is opgelost, stelt de inspecteur de vlaggenstaat daarvan onmiddellijk in kennis en verlangt hij binnen een vastgestelde termijn advies en een corrigerend actieplan van de vlaggenstaat. Een verslag van iedere verrichte inspectie wordt via elektronische weg naar de inspectiedatabank gestuurd.

§ 6. Indien de klacht na de overeenkomstig paragraaf 5 ondernomen actie niet is opgelost, stuurt de bevoegde instantie de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een afschrift van het verslag van de inspecteur. Elk antwoord dat binnen de voorgeschreven termijn van de bevoegde instantie van de vlaggenstaat is ontvangen, wordt bij het verslag gevoegd. De desbetreffende organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat worden eveneens op de hoogte gebracht. Daarnaast stuurt de havenstaat de directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau regelmatig statistieken en informatie over de opgeloste klachten.

Dergelijke toezendingen worden voorzien om een bestand van dergelijke informatie bij te houden, voor zover op basis van dergelijke acties als passend en doelmatig kan worden beschouwd, en die onder de aandacht van partijen wordt gebracht, waaronder de organisaties van reders en zeevarenden, die eventueel gebruik willen maken van de beroepsprocedures.

§ 7. Dit artikel laat artikel 17 onverlet. Artikel 17, vierde lid, geldt ook voor klachten over aangelegenheden die vallen onder MLC 2006.”

**Art. 9.** In artikel 18 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° een paragraaf 2/1 wordt ingevoegd, luidende :

“§ 2/1. Bij leef- en werkomstandigheden aan boord die een manifest gevaar voor de veiligheid, de gezondheid of de bescherming van de zeevarenden inhouden of bij tekortkomingen die een ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006 (met inbegrip van de rechten van zeevarenden) vormen, moet de bevoegde instantie waar het schip wordt geïnspecteerd, erop toezien dat het schip wordt aangehouden of dat de nog in gang zijnde operatie waarop die tekortkomingen betrekking hebben, wordt stopgezet.

De aanhouding van het schip of de stopzetting van een operatie wordt pas opgeheven wanneer deze tekortkomingen verholpen zijn of wanneer de bevoegde instantie een actieplan om de betrokken tekortkomingen te verhelpen, heeft aanvaard en zich ervan heeft vergewist dat het actieplan spoedig zal worden uitgevoerd. Alvorens een actieplan te aanvaarden, kan de inspecteur de vlaggenstaat raadplegen.”;

2° paragraaf 6 wordt vervangen als volgt :

“§ 6. In geval van aanhouding dient de bevoegde instantie onmiddellijk, schriftelijk en onder overlegging van het inspectierapport, de administratie van de vlaggenstaat of, wanneer dit niet mogelijk is, de consul, of, bij diens afwezigheid, de dichtstbijzijnde diplomatieke vertegenwoordiger van die staat in kennis te stellen van het geheel van omstandigheden waarin optreden noodzakelijk werd geacht. Bovendien moeten, indien relevant, ook de aangewezen inspecteurs of de erkende organisaties die verantwoordelijk zijn voor de afgifte van de classificatiecertificaten of de wettelijk voorgeschreven certificaten die overeenkomstig verdragen worden afgegeven, worden ingelicht. Indien een schip niet kan uitvaren wegens ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006, met inbegrip van de rechten van zeevarenden, of indien de leef- en werkomstandigheden aan boord een duidelijk gevaar voor de veiligheid, de gezondheid of de bescherming van zeevarenden vormen, stelt de bevoegde instantie voorts de vlaggenstaat daarvan onverwijld in kennis met een verzoek aan een vertegenwoordiger van de vlaggenstaat om, indien mogelijk, aanwezig te zijn, en verlangt hij dat de vlaggenstaat binnen een voorgeschreven termijn antwoordt. De bevoegde instantie brengt de betrokken organisaties van reders en zeevarenden in de havenstaat waar de inspectie is uitgevoerd onverwijld op de hoogte.”.

**Art. 10.** In bijlage I, II, 2B, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder het vijfde streepje wordt vervangen als volgt :

“- schepen waarover een rapport of klacht, daaronder begrepen een klacht aan wal, is ingediend door de kapitein, een bemanningslid of een persoon of organisatie die een rechtmatig belang heeft bij de veilige werking van het schip, de leef- en werkomstandigheden aan boord of de preventie van verontreiniging, tenzij de betrokken bevoegde instantie het rapport of de klacht als kennelijk ongegrond beschouwt;”;

§ 5. Lorsque le paragraphe 4 ne s'applique pas et qu'une plainte d'un marin portant sur des points couverts par la MLC 2006 n'a pas été réglée à bord du navire, l'inspecteur en informe immédiatement l'Etat du pavillon, en cherchant à obtenir, dans un délai prescrit, des conseils et un plan de mesures correctives de la part dudit Etat. Toute inspection effectuée fait l'objet d'un rapport transmis par voie électronique à la base de données des inspections.

§ 6. Lorsque la plainte n'a pas été réglée à la suite des mesures prises conformément au paragraphe 5, l'instance compétente transmet une copie du rapport de l'inspecteur au directeur général du Bureau international du travail. Le rapport est accompagné de toute réponse reçue dans le délai prescrit de la part de l'autorité compétente de l'Etat du pavillon. Les organisations d'armateurs et de gens de mer concernées de l'Etat du port sont également informées. En outre, l'Etat du port transmet régulièrement les statistiques et les informations relatives aux plaintes ayant fait l'objet d'un règlement au directeur général du Bureau international du travail.

De telles transmissions sont prévues afin que, sur la base des mesures qu'il peut être jugé opportun de prendre, il soit constitué un dossier qui est porté à la connaissance des parties, en ce compris les organisations d'armateurs et de gens de mer, susceptibles de se prévaloir des procédures de recours pertinentes.

§ 7. Le présent article s'entend sans préjudice de l'article 17. Le quatrième alinéa de l'article 17 s'applique également aux plaintes portant sur des points couverts par la MLC 2006. ».

**Art. 9.** Dans l'article 18 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° un paragraphe 2/1 est inséré, rédigé comme suit :

« § 2/1. Lorsque les conditions de vie et de travail à bord présentent un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer ou que des anomalies constituent une infraction grave ou répétée aux prescriptions de la MLC 2006 (y compris les droits des gens de mer), l'instance compétente du lieu où le navire est inspecté fait en sorte que le navire soit immobilisé ou que l'exploitation au cours de laquelle des anomalies ont été révélées soit arrêtée.

L'ordre d'immobilisation ou d'arrêt d'exploitation n'est levé que lorsqu'il a été remédié aux anomalies ou que l'instance compétente a marqué son accord sur un plan d'action visant à remédier à ces anomalies et s'est assurée que le plan sera mis en œuvre sans retard. Avant de marquer son accord sur un plan d'action, l'inspecteur peut consulter l'Etat du pavillon.

2° le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

« § 6. En cas d'immobilisation, l'instance compétente informe immédiatement, par écrit et en incluant le rapport d'inspection, l'administration de l'Etat du pavillon ou, lorsque cela n'est pas possible, le consul ou, en son absence, le plus proche représentant diplomatique de cet Etat, de toutes les circonstances dans lesquelles une intervention a été jugée nécessaire. En outre, le cas échéant, les inspecteurs désignés ou les organismes agréés chargés de la délivrance des certificats de classification ou des certificats réglementaires conformément aux conventions sont également informés. Par ailleurs, si un navire est empêché de naviguer pour avoir enfreint de manière grave et répétée les prescriptions de la MLC 2006, (y compris les droits des gens de mer), ou en raison de conditions de vie et de travail à bord présentant un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer, l'instance compétente le notifie immédiatement à l'Etat du pavillon et invite un de ses représentants à être présent, si possible, et demande à l'Etat du pavillon de répondre dans un délai donné. L'instance compétente informe aussi immédiatement les organisations d'armateurs et de gens de mer concernées de l'Etat du port dans lequel l'inspection a été effectuée.

**Art. 10.** Dans l'annexe I, II, 2B, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le 5<sup>ie</sup> tiret est remplacé par ce qui suit :

« - les navires ayant fait l'objet d'un rapport ou d'une plainte, y compris une plainte à terre, émanant du capitaine, d'un membre d'équipage ou de toute personne ou organisation ayant un intérêt légitime dans la sécurité d'exploitation du navire, les conditions de vie et de travail à bord ou la prévention de la pollution, à moins que l'instance compétente concernée ne juge le rapport ou la plainte manifestement infondés; »;

2° bijlage I, II, 2B wordt aangevuld met een bepaling, luidende :

“- schepen waarvoor een actieplan is overeengekomen om tekortkomingen als bedoeld in artikel 18, § 2/1, lid 2, weg te werken maar waarvan de uitvoering van dat plan niet door een inspecteur is geverifieerd.”.

**Art. 11.** In bijlage IV van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepalingen onder 14, 15 en 16 worden vervangen als volgt :

“14. Medische certificaten (zie MLC 2006).

15. Tabel met de arbeidsorganisatie aan boord (zie MLC 2006 en STCW 78/95).

16. Register van de werk- en rusttijden van zeevarenden (zie MLC 2006).”.

2° bijlage IV wordt aangevuld met de bepalingen onder 45, 46, 47 en 48, luidende :

“45. Maritiem arbeidscertificaat.

46. Conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid, deel I en deel II.

47. Internationaal certificaat betreffende aangroeiwerende verfsystemen.

48. Certificaat van verzekering of andere financiële zekerheid inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie.”.

**Art. 12.** Bijlage V, A, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de bepalingen onder 16, 17, 18 en 19, luidende :

“16. De op grond van MLC 2006 vereiste documenten worden niet overgelegd, worden niet bijgehouden of worden valselijk gehouden of de overgelegde documenten bevatten niet de op grond van het MLC 2006 vereiste informatie of zijn om een andere reden ongeldig.

17. De leef- en werkomstandigheden op het schip zijn niet in overeenstemming met de normen van MLC 2006.

18. Er kan redelijkerwijs worden aangenomen dat het schip van vlag heeft gewisseld opdat MLC 2006 niet hoeft te worden nageleefd.

19. Er is een klacht ingediend dat de leef- en werkomstandigheden op het schip niet in overeenstemming met de normen van MLC 2006 zijn.”.

**Art. 13.** In bijlage VIII van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1 worden de woorden “weigering van toegang” vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”;

2° in de punten 1, 3, 4, 5, eerste lid, 5, tweede lid, 6 en 10 wordt het woord “toegangsverbod” telkenmale vervangen door de woorden “besluit tot weigering van toegang”;

3° in de punten 2, 5, tweede lid, 6 en 7, worden de woorden “de weigering van toegang” vervangen door de woorden “het besluit tot weigering van toegang”;

4° in punt 3 wordt het woord “opheffen” vervangen door het woord “intrekken”;

5° in punt 4 worden de woorden “op te heffen” vervangen door de woorden “in te trekken”;

6° in punt 5, eerste lid, wordt het woord “opgeheven” vervangen door het woord “ingetrokken”.

**Art. 14.** In bijlage X, INLEIDING, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden “artikel 19, § 4” vervangen door de woorden “artikel 18, § 3”.

**Art. 15.** In bijlage X, 3.10, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 3.10 worden de woorden “de IAO verdragen” vervangen door de woorden “MLC 2006”;

2° annexe I<sup>e</sup>, II, 2B est complété par un tiret, rédigé comme suit :

« - les navires pour lesquels un plan d'action visant à rectifier les anomalies visées à l'article 18, § 2/1, alinéa 2, a été accepté mais à l'égard desquels la mise en œuvre de ce plan n'a pas été contrôlée par un inspecteur. ».

**Art. 11.** Dans l'annexe IV du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° les 14, 15 et 16 sont remplacés par ce qui suit :

« 14. Certificats médicaux (MLC 2006).

15. Tableau précisant l'organisation du travail à bord (MLC 2006 et STCW 78/95).

16. Registre des heures de travail et de repos des marins (MLC 2006). ».

2° annexe IV est complété par les 45, 46, 47 et 48, rédigés comme suit :

« 45. Certificat de travail maritime.

46. Déclaration de conformité du travail maritime, part I et part II.

47. Certificat international du système antisalissure.

48. Certificat d'assurance ou autre garantie financière relative à la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute. ».

**Art. 12.** Annexe V, A, du même arrêté est complété par les 16, 17, 18 et 19, rédigés comme suit :

« 16. Les documents exigés au titre de la MLC 2006 ne sont pas présentés ou ne sont pas tenus à jour, ou le sont de façon mensongère, ou les documents présentés ne contiennent pas les informations exigées par la MLC 2006 ou ne sont pas valables pour une autre raison.

17. Les conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006.

18. Il existe des motifs raisonnables de penser que le navire a changé de pavillon dans le but de se soustraire au respect de la MLC 2006.

19. Une plainte a été déposée au motif que certaines conditions de vie et de travail à bord du navire ne sont pas conformes aux prescriptions de la MLC 2006. ».

**Art. 13.** Au texte néerlandais, dans l'annexe VIII du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le point 1, les mots « weigering van toegang » sont remplacés par les mots « besluit tot weigering van toegang »;

2° dans les points 1, 3, 4, 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 5, deuxième alinéa, 6 et 10, le mot « toegangsverbod » est chaque fois remplacé par les mots « besluit tot weigering van toegang »;

3° dans les points 2, 5, deuxième alinéa, 6 et 7, les mots « de weigering van toegang » sont remplacés par les mots « het besluit tot weigering van toegang »;

4° dans le point 3, le mot « opheffen » est remplacé par le mot « intrekken »;

5° dans le point 4 les mots « op te heffen » sont remplacé par les mots « in te trekken »;

6° dans le point 5, alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « opgeheven » est remplacé par le mot « ingetrokken ».

**Art. 14.** Dans l'annexe X, INTRODUCTION, alinéa 2, du même arrêté, les mots « article 19, § 4 » sont remplacés par les mots « article 18, § 3 ».

**Art. 15.** Dans l'annexe X, 3.10, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 3.10 les mots « des conventions de l'OIT » sont remplacés par les mots « de la MLC 2006 »;

2° punt 3.10 wordt aangevuld met de bepalingen onder 8 en 9, luidende :

“8. De omstandigheden aan boord vormen een duidelijk gevaar voor de veiligheid, gezondheid of bescherming van zeevarenden.

9. De tekortkoming vormt een ernstige of herhaalde inbreuk op de voorschriften van MLC 2006, met inbegrip van de rechten van zeevarenden met betrekking tot de leef- en werkomstandigheden van zeevarenden op het schip, zoals bepaald in het maritiem arbeids-certificaat en de conformiteitsverklaring voor maritieme arbeid van het schip.”.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking op 20 augustus 2014.

**Art. 17.** De minister bevoegd voor Maritieme Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Noordzee,  
J. VANDE LANOTTE

2° le point 3.10 est complété par les 8 et 9, rédigés comme suit :

« 8. Les conditions à bord présentent un risque manifeste pour la sécurité, la santé ou la sûreté des gens de mer.

9. La non-conformité constitue une infraction grave ou répétée aux prescriptions de la MLC 2006, y compris les droits des gens de mer, concernant les conditions de vie et de travail des gens de mer à bord du navire, telles qu'elles sont spécifiées dans le certificat de travail maritime et la déclaration de conformité du travail maritime du navire. ».

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le 20 août 2014.

**Art. 17.** Le ministre qui a le Transport maritime dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :  
Le Ministre de la Mer du Nord,  
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2014/15207]

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en het Gemeenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. — Corrigendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2014, bl. 51950, akte nr. 2014/15042, moet gelezen worden :

« Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM »

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2014/15207]

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. — Corrigendum

Au *Moniteur belge* du 8 juillet 2014, page 51950, acte n° 2014/15042, il faut lire :

« Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2014/15208]

26 DECEMBER 2013. — Wet houdende de instemming met het Akkoord tussen het Koninkrijk België en Saint Vincent en de Grenadines inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden, gedaan te Brussel op 7 december 2009. — Corrigendum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2014, bl. 51941, akte nr. 2014/15046, moet gelezen worden :

« Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM »

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2014/15208]

26 DECEMBRE 2013. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et Saint-Vincent-et-les-Grenadines en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009. — Corrigendum

Au *Moniteur belge* du 8 juillet 2014, page 51941, acte n° 2014/15046, il faut lire :

« Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00321]

17 JUNI 2013. — Wet houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 37, 43 tot 62, 75 tot 90, 96 tot 99, 101 tot 103, 115 en 135 van de wet van 17 juni 2013 houdende fiscale en financiële bepalingen en bepalingen betreffende de duurzame ontwikkeling (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2013, *err.* van 5 juli 2013, 5 augustus 2013, 17 september 2013, 25 november 2013 en 27 november 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00321]

17 JUIN 2013. — Loi portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 37, 43 à 62, 75 à 90, 96 à 99, 101 à 103, 115 et 135 de la loi du 17 juin 2013 portant des dispositions fiscales et financières et des dispositions relatives au développement durable (*Moniteur belge* du 28 juin 2013, *err.* des 5 juillet 2013, 5 août 2013, 17 septembre 2013, 25 novembre 2013 et 27 novembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00321]

**17. JUNI 2013 — Gesetz zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen und von Bestimmungen über die nachhaltige Entwicklung — Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 37, 43 bis 62, 75 bis 90, 96 bis 99, 101 bis 103, 115 und 135 des Gesetzes vom 17. Juni 2013 zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen und von Bestimmungen über die nachhaltige Entwicklung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**17. JUNI 2013 — Gesetz zur Festlegung steuerrechtlicher und finanzieller Bestimmungen und von Bestimmungen über die nachhaltige Entwicklung**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung**

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**TITEL 2 — Steuerrechtliche Bestimmungen****KAPITEL 1 — Steuerrechtliche Bestimmungen im Rahmen des Plans zur Wirtschaftsbelebung 2012**

**Art. 2** - Artikel 205<sup>2</sup> § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Programmgesetz vom 27. April 2007, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Für Gesellschaften, die aufgrund von Artikel 15 des Gesellschaftsgesetzbuches für das Steuerjahr, das sich auf den Besteuerungszeitraum bezieht, in dem der in Artikel 205<sup>1</sup> erwähnte Abzug für Einkünfte aus Patenten zu ihren Gunsten angewandt werden kann, als kleine Gesellschaften gelten, versteht man unter „Patenten“ die in Absatz 1 erwähnten Patente, ergänzenden Schutzzertifikate oder Lizenzrechte, selbst wenn sie nicht von der Gesellschaft in Forschungszentren entwickelt oder verbessert wurden, die einen in Artikel 46 § 1 Absatz 1 Nr. 2 erwähnten Teilbetrieb beziehungsweise Teil einer Tätigkeit bilden.“

**Art. 3** - Artikel 275<sup>3</sup> desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 21. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 und 2 werden die Wörter „75 Prozent“ durch die Wörter „80 Prozent“ ersetzt.

2. In § 1 Absatz 3 Nr. 1 werden die Wörter „an Forschungsprojekten“ durch die Wörter „an Forschungs- oder Entwicklungsprojekten oder -programmen“ und die Wörter „Forschungsprojekts“ und „Forschungsprojekt“ durch die Wörter „Forschungs- oder Entwicklungsprojekts oder -programms“ beziehungsweise „Forschungs- oder Entwicklungsprojekt oder -programm“ ersetzt.

3. In § 1 Absatz 3 Nr. 2 Buchstabe a) werden die Wörter „im Sinne von Artikel 15 § 1 des Gesellschaftsgesetzbuches“ durch die Wörter „im Sinne von Artikel 15 des Gesellschaftsgesetzbuches“ ersetzt.

4. In § 1 Absatz 3 Nr. 3 werden die Wörter „in Forschungs- und Entwicklungsprogrammen“ durch die Wörter „in Forschungs- oder Entwicklungsprojekten oder -programmen“ ersetzt.

5. Der Artikel wird durch einen Paragraphen mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„§ 3 - Unter den in § 1 erwähnten Forschungs- oder Entwicklungsprojekten oder -programmen versteht man Projekte oder Programme mit folgenden Zielen:

a) Grundlagenforschung: experimentelle oder theoretische Arbeiten, die in erster Linie dem Erwerb neuen Grundlagenwissens ohne erkennbare direkte praktische Anwendungsmöglichkeiten dienen,

b) industrieller Forschung: planmäßiges Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, neue Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln oder zur Verwirklichung erheblicher Verbesserungen bei bestehenden Produkten, Verfahren oder Dienstleistungen nutzen zu können. Hierzu zählt auch die Entwicklung von Teilen komplexer Systeme, die für die industrielle Forschung und insbesondere die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig sind, mit Ausnahme von Prototypen,

c) experimenteller Entwicklung: Erwerb, Kombination, Gestaltung und Verwendung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten zur Erarbeitung von Plänen und Schemata oder Entwürfen für neue, veränderte oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen. Dazu zählen zum Beispiel auch Tätigkeiten im Hinblick auf die Konzeption, Planung und Dokumentation neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen. Diese Tätigkeiten können die Erstellung von Entwürfen, Zeichnungen, Plänen und anderem Dokumentationsmaterial umfassen, soweit sie nicht für kommerzielle Zwecke bestimmt sind.

Die Entwicklung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten ist ebenfalls eingeschlossen, wenn es sich bei dem Prototyp notwendigerweise um das kommerzielle Endprodukt handelt und seine Herstellung allein für Demonstrations- und Auswertungszwecke zu teuer wäre.

Experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, bestehenden Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen.

In Absatz 1 erwähnte Projekte oder Programme werden nur berücksichtigt, wenn sie beim Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik mit folgenden Angaben angemeldet sind:

1. Identifizierung des Schuldners des Berufssteuervorabzugs,

2. Beschreibung des Projekts oder Programms, in der nachgewiesen wird, dass Grundlagenforschung, industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung verfolgtes Ziel ist,

3. geplanter Beginn und Abschluss des Projekts oder Programms.

Der Schuldner des Berufssteuervorabzugs kann beim Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik anfragen, ob die Forschungs- und/oder Entwicklungsprojekte oder -programme in den Geltungsbereich der Paragraphen 2 und 3 des vorliegenden Artikels fallen. Der Öffentliche Dienst gibt eine verbindliche Stellungnahme zu dieser Frage ab. Der König bestimmt Verfahren und Modalitäten für Beantragung und Abgabe dieser Stellungnahme.

Der Föderale Öffentliche Programmierungsdienst Wissenschaftspolitik gibt auf Antrag des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen eine verbindliche Stellungnahme zu Anträgen in Bezug auf die Anwendung der in den Paragraphen 2 oder 3 aufgenommenen Bedingungen ab und sendet dem Schuldner des Berufssteuervorabzugs eine Abschrift dieser Stellungnahme zu. Der König bestimmt Verfahren und Modalitäten für diese Stellungnahme.

**Art. 4** - In Abweichung von Artikel 275<sup>3</sup> § 3 Absatz 4 desselben Gesetzbuches müssen am Datum des Inkrafttretens dieser Bestimmung bestehende Projekte oder Programme bis zum 31. Dezember 2014 nicht angemeldet werden. Ab dem 1. Januar 2015 müssen bestehende Projekte oder Programme alle Bedingungen von § 3 erfüllen.

**Art. 5** - Artikel 289<sup>ter</sup> § 2 Absatz 5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, wird wie folgt ersetzt:

„In Abweichung von den vorhergehenden Absätzen wird der Betrag in Höhe von 440 EUR jeweils ersetzt durch:

1. einen Betrag in Höhe von 200 EUR für die in Artikel 33 Absatz 1 erwähnten mithelfenden Ehepartner,
2. einen Betrag in Höhe von 485 EUR für Arbeitnehmer, die anders als aufgrund eines Arbeitsvertrags im öffentlichen Sektor Arbeitsleistungen erbringen.“

**Art. 6** - Artikel 289<sup>ter</sup>/1 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Juni 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden die Wörter „5,7 Prozent“ durch die Wörter „8,95 Prozent“ ersetzt.
2. In Absatz 3 werden die Wörter „85 EUR“ durch die Wörter „130 EUR“ ersetzt.

**Art. 7** - Die Artikel 2, 5 und 6 sind ab dem Steuerjahr 2014 anwendbar.

Artikel 3 Nr. 1 tritt ab dem ersten Tag des Monats nach der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und ist auf den Berufssteuervorabzug anwendbar, der ab diesem Tag fällig ist.

Artikel 3 Nr. 5 tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

#### KAPITEL 2 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

##### Abschnitt 1 — Bestimmungen über natürliche und juristische Personen

**Art. 8** - Artikel 31<sup>bis</sup> des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 2006 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. Im einleitenden Satz von Absatz 1 Nr. 1 wird das Wort „Frühpensionen“ durch die Wörter „Arbeitslosengeld mit Betriebszuschlag“ ersetzt.
2. In Absatz 1 Nr. 1 erster Gedankenstrich werden die Wörter „einer Frühpension“ durch die Wörter „Arbeitslosengeld mit Betriebszuschlag“ ersetzt.
3. Im einleitenden Satz von Absatz 3 werden die Wörter „Frühpensionen setzen“ durch die Wörter „Arbeitslosengeld mit Betriebszuschlag setzt“ ersetzt.
4. In Absatz 3 Nr. 2 werden die Wörter „einer Zusatzentschädigung“ und „der Entschädigung“ jeweils durch die Wörter „dem Betriebszuschlag“ ersetzt.

**Art. 9** - Artikel 38 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 19. Juni 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„Die in § 1 Absatz 1 Nr. 20 erwähnte Steuerbefreiung ist auch auf Beiträge und Prämien anwendbar, für die der Arbeitgeber oder das Unternehmen aufkommt zugunsten von Arbeitnehmern oder Unternehmensleitern:

- in Laufbahnunterbrechung oder mit Zeitkredit,
- die der Regelung der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag beigetreten oder pensioniert sind,
- die den Arbeitgeber oder das Unternehmen gewechselt haben.“

2. In § 5 Absatz 1 dritter Gedankenstrich werden die Wörter „die Frühpension“ durch die Wörter „den Beitritt zu der Regelung der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag“ ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 147 Absatz 1 Nr. 2 Buchstabe *a*) erster und zweiter Gedankenstrich desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 17. Mai 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 27. März 2009, werden die Wörter „einer in Artikel 31<sup>bis</sup> Absatz 3 Nr. 2 erwähnten Zusatzentschädigung“ jeweils durch die Wörter „eines in Artikel 31<sup>bis</sup> Absatz 3 Nr. 2 erwähnten Betriebszuschlags“ ersetzt.

**Art. 11** - In Artikel 171 Nr. 2 Buchstabe *e*) desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, werden die Wörter „anlässlich seiner Frühpensionierung“ durch die Wörter „anlässlich seines Beitritts zu der Regelung der Arbeitslosigkeit mit Betriebszuschlag“ ersetzt.

**Art. 12** - Artikel 194<sup>ter</sup> desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2003 und abgeändert durch die Gesetze vom 17. Mai 2004, 3. Dezember 2006 und 21. Dezember 2009, wird wie folgt abgeändert:

*a*) In § 1 Absatz 1 Nr. 3 zweiter Gedankenstrich werden die Wörter „mindestens 150 Prozent“ durch die Wörter „mindestens 90 Prozent“ ersetzt und die Wörter „anders als in der Form von Darlehen“ werden aufgehoben.

*b*) In § 1 wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„In Abweichung von Absatz 1 Nr. 3 zweiter Gedankenstrich wird der Zeitraum für die Tätigkeit der Ausgaben für Produktion und Verwertung auf höchstens vierundzwanzig Monate angehoben, wenn das in Betracht kommende Werk ein Animationsfilm ist.“

*c*) In § 1 Absatz 4 - früher Absatz 3 - werden die Wörter „Absatz 2“ durch die Wörter „Absatz 3“ ersetzt.

d) Paragraph 1 wird durch fünf Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Mindestens 70 Prozent der in Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Ausgaben müssen Ausgaben in direktem Zusammenhang mit der Produktion sein.

Unter Ausgaben in direktem Zusammenhang mit der Produktion versteht man Ausgaben in Zusammenhang mit der kreativen und technischen Produktion des in Betracht kommenden Werks, wie:

- Kosten, die die künstlerischen Rechte decken, mit Ausnahme der Kosten für die Entwicklung des Szenarios, deren Datum vor dem Rahmenübereinkommen liegt,
- Löhne und andere Entschädigungen des Personals, Entschädigungen der selbständigen Dienstleistungserbringer,
- Kosten, die der Zahlung der Schauspieler, Musiker und künstlerischen Funktionen zuzuschreiben sind, in dem Maße, wie sie zu Interpretation und Realisation des in Betracht kommenden Werks beitragen,
- Soziallasten, die mit den im zweiten und dritten Gedankenstrich erwähnten Löhnen und Kosten verbunden sind,
- Kosten für Bühnenbilder, Requisiten, Kostüme und Attribute, die in Bild gesetzt werden,
- Kosten für Beförderung und Unterkunft, die auf einen Betrag in Höhe von 25 Prozent der im zweiten und dritten Gedankenstrich erwähnten Kosten begrenzt sind,
- Kosten, die für Hardware und andere technische Mittel getätigt werden,
- Kosten für Labor und Herstellung des Masters,
- Versicherungskosten in direktem Zusammenhang mit der Produktion,
- Kosten für Edition und Verkaufsförderung, die der Arbeit des Produzenten eigen sind: Pressemappe, Basiswebsite, Trailer und Premiere.

Dagegen sind Ausgaben in Bezug auf administrative und finanzielle Organisation und Begleitung der audiovisuellen Produktion Ausgaben, die nicht in direktem Zusammenhang mit der Produktion stehen.

Als nicht in direktem Zusammenhang mit der Produktion stehende Ausgaben gelten insbesondere folgende Ausgaben:

- allgemeine Kosten und Produktionsprovisionen zugunsten des Produzenten,
- Finanzierungskosten und Provisionen, die im Rahmen der Anwerbung von Unternehmen gezahlt werden, die in ein Rahmenübereinkommen zur Produktion eines audiovisuellen Werks investieren,
- Kosten in Zusammenhang mit der Finanzierung des in Betracht kommenden Werks, ausschließlich der Zinsen, die tatsächlich auf geliehene Summen gezahlt werden, jedoch einschließlich der Kosten für rechtlichen Beistand, Rechtsanwaltskosten, Garantiekosten, Verwaltungskosten, Provisionen und Repräsentationskosten,
- Vergütungen, die ausführenden Produzenten, Koproduzenten, assoziierten Produzenten oder anderen gezahlt werden, mit Ausnahme der Vergütungen, die dem Produktionsmanager und dem Postproduktionskoordinator gezahlt werden,
- Rechnungen, die von den in § 2 Absatz 1 erwähnten Gesellschaften erstellt werden, mit Ausnahme der Rechnungen von Gesellschaften für audiovisuelle Anlagen, wenn die in Rechnung gestellten Güter oder Dienstleistungen in direktem Zusammenhang mit der Produktion stehen und in dem Maße, wie der Betrag dieser Rechnungen dem Preis entspricht, der hätte gezahlt werden müssen, wenn die beteiligten Gesellschaften voneinander völlig unabhängig wären,
- Vertriebskosten, die zu Lasten der Produktionsgesellschaft sind.

Der Ertrag des Anschaffungswerts der anlässlich des Abschlusses oder der Ausführung des Rahmenübereinkommens erhaltenen Eigentumsrechte zu einem garantierten minimalen Festsatz, der in direktem oder indirektem Zusammenhang mit diesen Rechten steht, ob in diesem Rahmenübereinkommen - eventuell im Rahmen einer Rückkaufsklausel - einbegriffen oder nicht, darf nicht über dem Durchschnitt des um dreihundert Basispunkte erhöhten Euribor-Zinssatzes für zwölf Monate des letzten Werktages für die Monate Januar bis Dezember des Jahres vor der Unterschrift dieses Rahmenübereinkommens liegen.“

e) In § 4 Absatz 1 wird zwischen Nr. 5 und Nr. 6 eine Nr. 5bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„5bis. mindestens 70 Prozent der in § 1 Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Ausgaben Ausgaben in direktem Zusammenhang mit der Produktion im Sinne von § 1 Absatz 6 sind.“

f) In § 4 Absatz 1 Nr. 7 werden die Wörter „in den Nummern 4 und 5“ durch die Wörter „in den Nummern 4, 5 und 5bis“ ersetzt.

g) In § 4 werden zwischen Absatz 1 und Absatz 2 zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„In Abweichung von Absatz 1 Nr. 3 wird die Höchstdauer der Unabtretbarkeit der Rechte auf einen Zeitraum von vierundzwanzig Monaten beschränkt, wenn das in Betracht kommende Werk ein Animationsfilm ist.

In Abweichung von Absatz 1 Nr. 7 wird der Zeitraum für die tatsächliche Zahlung der in § 2 Absatz 1 erwähnten Summen auf höchstens vierundzwanzig Monate angehoben, wenn das in Betracht kommende Werk ein Animationsfilm ist.“

h) Paragraph 5 Nr. 5 wird durch einen Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“- dem Teil, der durch jedes andere zuvor unterzeichnete Rahmenübereinkommen in Bezug auf dasselbe in Betracht kommende Werk finanziert wird.“

i) In § 5 Nr. 8 erster Gedankenstrich werden die Wörter „150 Prozent“ durch die Wörter „90 Prozent“ ersetzt und die Wörter „anders als in Form von Darlehen“ werden aufgehoben.

j) Paragraph 5 Nr. 8 wird durch einen Gedankenstrich mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“- mindestens 70 Prozent der in § 1 Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Ausgaben als Ausgaben in direktem Zusammenhang mit der Produktion zu tätigen.“

k) In § 6 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern „In Abweichung von den Artikeln 23, 48, 49 und 61 sind“ und den Wörtern „Kosten und Verluste“ die Wörter „bei jedem Steuerpflichtigen“ eingefügt.

l) Paragraph 6 Absatz 2 wird durch die Wörter „, mit Ausnahme der Produktions- und Verwertungsrechte, in dem Maße, wie sie von der in Betracht kommenden Produktionsgesellschaft, die sie bei Abschluss des Rahmenübereinkommens ausgestellt hat, zu einem Wert zurückgekauft werden, der den Anschaffungswert dieser Rechte für die Gesellschaft, die im Rahmen dieses Rahmenübereinkommens investiert hat, nicht übersteigt. Sind bei Abschluss des Rahmenübereinkommens mehrere Gesellschaften als in Betracht kommende Produktionsgesellschaften beteiligt, wird diese Ausnahme für jede von ihnen im Verhältnis zu ihrem Anteil an den ausgegebenen Rechten beschränkt.“ ergänzt.

**Art. 13** - Artikel 197 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Mai 1999, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Bei Anwendung von Artikel 219 Absatz 4 gelten in Abweichung von Artikel 57 nicht nachgewiesene Ausgaben als Werbungskosten.“

**Art. 14** - Artikel 198 § 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 22. Juni 2012, wird durch eine Nr. 15 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„15. den Betrag der Kosten im Verhältnis zu den in den Artikeln 31 Absatz 2 Nr. 2 und 32 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorteilen jeglicher Art, in den in Artikel 219 Absatz 5 erwähnten Fällen.“

**Art. 15** - In Artikel 199 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1998 und abgeändert durch die Gesetze vom 26. März 1999 und 13. Dezember 2012, werden die Wörter „in Artikel 145<sup>33</sup> § 1 Absatz 1 Nr. 5“ durch die Wörter „in Artikel 145<sup>33</sup> § 1 Absatz 1 Nr. 4 Buchstabe b)“ ersetzt.

**Art. 16** - Artikel 205<sup>quater</sup> desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Juni 2005 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2009 und 28. Dezember 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

„§ 2 - Der anwendbare Satz entspricht dem Durchschnitt der Referenzindexe J in Bezug auf lineare Schuldverschreibungen mit einer Laufzeit von zehn Jahren für die Monate Juli, August und September des vorletzten Jahres vor dem Jahr, dessen Jahreszahl das Steuerjahr bestimmt. Diese Indexe wie in Artikel 9 § 1 des Gesetzes vom 4. August 1992 über den Hypothekarkredit erwähnt werden vom Rentenfonds veröffentlicht.“

2. Paragraph 3 Absatz 1 wird aufgehoben.

3. In Absatz 2, der § 3 einziger Absatz geworden ist, werden die Wörter „in vorhergehendem Absatz erwähnte“ durch die Wörter „in § 2 erwähnte“ ersetzt.

4. In § 4 werden die Wörter „Absatz 2“ aufgehoben.

**Art. 17** - Artikel 219 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 30. März 1994, 4. Mai 1999, 27. November 2002, 27. Dezember 2006 und 11. Mai 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 2 werden zwischen den Wörtern „Vorteile jeglicher Art“ und den Wörtern „und verschleierte Gewinne“ die Wörter „, finanziellen Vorteile“ eingefügt.

2. Artikel 219 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Wenn der Betrag der in Artikel 57 erwähnten Ausgaben oder der in den Artikeln 31 Absatz 2 Nr. 2 und 32 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorteile jeglicher Art nicht in einer vom Begünstigten gemäß Artikel 305 eingereichten Erklärung enthalten ist, ist die Steuer nicht anwendbar, wenn der Betrag in einer Steuer enthalten ist, die in der in Artikel 354 Absatz 1 erwähnten Frist beim Begünstigten mit seinem Einverständnis festgelegt wird.“

**Art. 18** - Artikel 223 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 20. Dezember 1996 und abgeändert durch die Gesetze vom 10. März 1999, 28. April 2003, 15. Dezember 2004, 27. Dezember 2005, 27. Dezember 2006, 11. Mai 2007 und 28. Dezember 2011, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„5. des Betrags der Kosten im Verhältnis zu den in den Artikeln 31 Absatz 2 Nr. 2 und 32 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorteilen jeglicher Art und der in Artikel 57 erwähnten Ausgaben, in den in Absatz 4 erwähnten Fällen.“

2. Artikel 223 wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Die in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Steuer ist nicht anwendbar, wenn der Steuerpflichtige nachweist, dass der Betrag der in Artikel 57 erwähnten Ausgaben oder der in den Artikeln 31 Absatz 2 Nr. 2 und 32 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorteile jeglicher Art in einer vom Begünstigten gemäß Artikel 305 eingereichten Erklärung enthalten ist.“

Wenn der Betrag der in den Artikeln 31 Absatz 2 Nr. 2 und 32 Absatz 2 Nr. 2 erwähnten Vorteile jeglicher Art oder der in Artikel 57 erwähnten Ausgaben nicht in einer vom Begünstigten gemäß Artikel 305 eingereichten Erklärung enthalten ist, ist die in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Steuer nicht anwendbar, wenn dieser Betrag in einer Steuer enthalten ist, die in der in Artikel 354 Absatz 1 erwähnten Frist beim Begünstigten festgelegt wird.“

**Art. 19** - In Artikel 225 Absatz 2 Nr. 5 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 2011, werden die Wörter „und auf den in Artikel 223 Absatz 1 Nr. 4 erwähnten Betrag, der 17 Prozent des Vorteils jeglicher Art entspricht“ durch die Wörter „und auf die in Artikel 223 Absatz 1 Nr. 4 und 5 erwähnten Beträge“ ersetzt.

**Art. 20** - Artikel 289<sup>bis</sup> § 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juli 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. Der einleitende Satz von Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„§ 1 - In Bezug auf die in Artikel 23 § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Gewinne und Profite und auf die in Artikel 228 § 2 Nr. 3 und 4 erwähnten Gewinne und Profite, die von einer natürlichen Person erzielt oder bezogen werden, wird auf die Steuer der natürlichen Personen oder auf die Steuer der Gebietsfremden eine Steuergutschrift von 10 Prozent - mit einem Höchstbetrag von 3.750 EUR - des nachfolgenden Überschusses angerechnet.“

2. Paragraph 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„In Bezug auf die in Artikel 227 Nr. 1 erwähnten Gebietsfremden:

— wird die Steuergutschrift nur angerechnet, wenn die Steuer gemäß Artikel 244 berechnet wird,

— werden für die Berechnung der Steuergutschrift Anlagen und Schulden berücksichtigt, die die Ausübung von Berufstätigkeiten betreffen, die steuerpflichtige Einkünfte erzeugen, die der Steuer der Gebietsfremden unterliegen.“



**Art. 21** - In Artikel 289<sup>ter</sup> desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch die Programmgesetze vom 24. Dezember 2002, 27. Dezember 2004 und 27. Dezember 2005, wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“§ 2/1 - Ein in Artikel 227 Nr. 1 erwähnter Steuerpflichtiger, für den die Steuer gemäß Artikel 244 berechnet wird, hat ebenfalls Anspruch auf die in den vorhergehenden Paragraphen erwähnte Steuergutschrift, wobei für die Beurteilung der Bedingungen für ihre Gewährung und Berechnung die Gesamtheit der Einkünfte belgischer und ausländischer Herkunft berücksichtigt wird.”

**Art. 22** - Artikel 313 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2012, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Der einbehaltene Mobiliensteuervorabzug kann weder auf die Steuer der natürlichen Personen angerechnet noch erstattet werden, wenn Steuerpflichtige Berufseinkünfte beziehen, die aufgrund eines Abkommens steuerfrei sind und nicht für die Berechnung der Steuer auf ihre anderen Einkünfte berücksichtigt werden.”

**Art. 23** - Die Artikel 20 und 21 sind ab dem Steuerjahr 2013 anwendbar.

Die Artikel 8 bis 11 werden wirksam mit 1. Januar 2013.

Artikel 22 ist auf die ab dem 1. Januar 2013 gezahlten oder zuerkannten Einkünfte anwendbar.

Artikel 12 Buchstabe *a)*, *d)* bis *f)* und *h)* bis *l)* ist auf die ab dem 1. Juli 2013 unterzeichneten Rahmenübereinkommen anwendbar.

Die Artikel 13 bis 19 sind ab dem Steuerjahr 2014 anwendbar.

Ab dem 21. November 2012 am Datum des Jahresabschlusses angebrachte Änderungen haben keine Auswirkung auf die Anwendung der in Artikel 16 erwähnten Bestimmungen.

#### *Abschnitt 2 - Bestimmungen über die Festlegung und Eintreibung der Steuern*

**Art. 24** - Artikel 299 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 wird wie folgt ersetzt:

“Daten der Heberollen, die von der mit der Festlegung der Einkommensteuer beauftragten Verwaltung oder unter ihrer Kontrolle auf einem angemessenen Datenträger registriert und aufbewahrt werden, und ihre lesbare Wiedergabe haben dieselbe Beweiskraft wie Originaldaten.”

**Art. 25** - Artikel 302 desselben Gesetzbuches wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“In Abweichung von vorhergehendem Absatz kann der Steuerpflichtige jedoch, durch ausdrückliche Erklärung in diesem Sinne, für eine ausschließliche Entgegennahme der Steuerbescheide anhand eines Verfahrens, bei dem Informatiktechniken verwendet werden, optieren. In diesem Fall gilt die Zurverfügungstellung anhand eines solchen Verfahrens als rechtsgültige Notifizierung des Steuerbescheids. Betrifft der Steuerbescheid eine in Artikel 126 § 1 erwähnte gemeinsame Veranlagung, müssen beide Steuerpflichtigen sich ausdrücklich damit einverstanden erklärt haben.

Der König bestimmt die Modalitäten für die Anwendung des in vorhergehendem Absatz erwähnten Verfahrens.”

**Art. 26** - In Artikel 305 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, werden die Wörter “und Steuerpflichtige, die gemäß den Artikeln 232 bis 234 und 248 § 2 der Steuer der Gebietsfremden unterliegen” durch die Wörter “und in Artikel 227 erwähnte Steuerpflichtige, für die die Steuer gemäß den Artikeln 232 bis 234 und 248 §§ 2 und 3 festgelegt wird” ersetzt.

**Art. 27** - Artikel 307<sup>bis</sup> desselben Gesetzbuches, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 27. März 2003, wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Steuerpflichtige, die der Gesellschaftsteuer oder der Steuer der juristischen Personen unterliegen, und Steuerpflichtige, die gemäß Artikel 227 Nr. 2 und 3 der Steuer der Gebietsfremden unterliegen, müssen ihre Erklärung elektronisch einreichen.

In Absatz 1 erwähnte Steuerpflichtige werden von der Pflicht zur elektronischen Einreichung befreit, solange sie selbst oder gegebenenfalls die Person, die sie zur Einreichung der erwähnten Erklärung bevollmächtigt haben, nicht über die zur Erfüllung dieser Pflicht erforderlichen Informatikmittel verfügen. In diesem Fall wird die Erklärung auf Papier eingereicht.

Der König bestimmt die Modalitäten in Bezug auf ihre Einreichung.”

**Art. 28** - Artikel 308 § 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 2008 und 8. Juni 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Vor dem Wort “Steuerpflichtige” werden die Wörter “In Artikel 305 erwähnte” eingefügt.

2. Die Wörter “die Bedingungen der Steuerpflichtigkeit in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen oder - als Nicht-Einwohner des Königreichs - auf die Steuer der Gebietsfremden gemäß den Artikeln 243 bis 245 und 248 § 2” werden durch die Wörter “die Bedingungen der Steuerpflichtigkeit nach Artikel 360 in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen oder - als Nicht-Einwohner des Königreichs - auf die Steuer der Gebietsfremden” ersetzt.

**Art. 29** - In Artikel 309 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 2008, werden die Wörter “Steuerpflichtige, die die Bedingungen der Steuerpflichtigkeit in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen oder - als Nicht-Einwohner des Königreichs - auf die Steuer der Gebietsfremden gemäß den Artikeln 243 bis 245 und 248 § 2 vor dem 31. Dezember nicht mehr erfüllen” durch die Wörter “In Artikel 305 erwähnte Steuerpflichtige, die die Bedingungen der Steuerpflichtigkeit nach Artikel 360 in Bezug auf die Steuer der natürlichen Personen oder - als Nicht-Einwohner des Königreichs - auf die Steuer der Gebietsfremden vor dem 31. Dezember nicht mehr erfüllen” ersetzt.

**Art. 30** - Artikel 322 § 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 14. April 2011 und abgeändert durch das Programmgesetz vom 29. März 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Diese Verpflichtung gilt nur, sofern es sich um Arten von Konten und Verträgen handelt, die für die Steuererhebung relevant sind. Der König bestimmt, um welche Arten von Konten und Verträgen es sich handelt.”

2. Paragraph 3 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Die Belgische Nationalbank verwaltet die vorerwähnte zentrale Kontaktstelle ausschließlich im allgemeinen Interesse. Die Bank, die Mitglieder ihrer Organe und die Mitglieder ihres Personals tragen außer bei arglistiger Täuschung oder vorsätzlichem oder schwerwiegendem Fehler keinerlei zivilrechtliche Haftung für Verschulden oder Nachlässigkeiten, die in der Ausübung dieses gesetzlichen Auftrags der Bank begangen werden.“

**Art. 31** - Artikel 371 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 15. März 1999 und abgeändert durch die Gesetze vom 20. Juli 2006 und 19. Mai 2010, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„In dem in Artikel 302 Absatz 2 erwähnten Fall läuft die Frist ab dem Datum, an dem der Steuerbescheid dem Steuerpflichtigen anhand eines Verfahrens, bei dem Informatiktechniken verwendet werden, zur Verfügung gestellt worden ist.“

**Art. 32** - Artikel 373 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 15. März 1999 und abgeändert durch das Gesetz vom 19. Mai 2010, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„In dem in Artikel 302 Absatz 2 erwähnten Fall läuft die Frist ab dem Datum, an dem der Steuerbescheid, in dem die Steuernachforderung enthalten ist, dem Steuerpflichtigen anhand eines Verfahrens, bei dem Informatiktechniken verwendet werden, zur Verfügung gestellt worden ist.“

**Art. 33** - In Artikel 402 § 7 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. April 2007 und abgeändert durch das Gesetz vom 29. März 2012, werden die Wörter „oder in Artikel 30bis/1 § 2 [*sic*, zu lesen ist: Artikel 30ter § 2]“ durch die Wörter „oder in Artikel 30ter § 2“ ersetzt.

**Art. 34** - In Artikel 413 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 15. März 1999, wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„In dem in Artikel 302 Absatz 2 erwähnten Fall muss die Steuer innerhalb zweier Monate ab dem Datum gezahlt werden, an dem der Steuerbescheid dem Steuerpflichtigen anhand eines Verfahrens, bei dem Informatiktechniken verwendet werden, zur Verfügung gestellt worden ist.“

**Art. 35** - In Artikel 445 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1993, 15. März 1999, 28. Dezember 2011 und 20. September 2012 und die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 2000 und 13. Juli 2001, wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Der König legt die Skala der administrativen Geldbußen fest und regelt deren Anwendungsmodalitäten.“

**Art. 36** - Die Artikel 25, 31, 32 und 34 sind auf Steuerbescheide in Bezug auf die Steuerjahre 2013 und folgende anwendbar.

Die Artikel 26, 28 und 29 sind ab dem Steuerjahr 2014 anwendbar.

Artikel 27 ist ab dem Steuerjahr 2015 anwendbar.

Der König kann für jede Kategorie von Steuerpflichtigen ein früheres Inkrafttreten festlegen.

**Art. 37** - Artikel 153 Absatz 2 des Programmgesetzes vom 29. März 2012 wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter „ab dem Steuerjahr 2013“ werden durch die Wörter „ab dem Steuerjahr 2014“ ersetzt.
2. Die Wörter „für das Steuerjahr 2012“ werden durch die Wörter „für die Steuerjahre 2012 und 2013“ ersetzt.

(...)

#### KAPITEL 4 — Mehrwertsteuer

##### Abschnitt 1 — Abänderungen des Mehrwertsteuergesetzbuches

**Art. 43** - Vorliegender Abschnitt dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem.

**Art. 44** - In Artikel 41 § 1 Absatz 1 Nr. 6 des Mehrwertsteuergesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2009, werden die Wörter „und mit dieser Beförderung verbundene Nebenleistungen“ durch die Wörter „und Güterbeförderungen zwischen diesen Inseln, sowie mit diesen Beförderungen verbundene Nebenleistungen“ ersetzt.

**Art. 45** - Artikel 42 § 3 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Dezember 2010, wird wie folgt abgeändert:

a) [Abänderung des niederländischen Textes]

b) In Nr. 10 werden zwischen dem Wort „Tätigkeiten“ und den Wörtern „nach Orten“ die Wörter „außerhalb der Gemeinschaft“ eingefügt.

**Art. 46** - Artikel 44 § 2 Nr. 4 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992, wird wie folgt ersetzt:

4. a) Schul- oder Universitätsunterricht, worunter Erziehung von Kindern und Jugendlichen, berufliche Aus- und Fortbildung sowie berufliche Umschulung und damit eng verbundene Dienstleistungen und Lieferungen von Gütern, wie Bereitstellung von Unterkunft, Nahrungsmitteln, Getränken und Lehrmaterial für den erteilten Unterricht, durch öffentlich-rechtliche Einrichtungen oder andere Einrichtungen, die als Einrichtungen mit anerkannter vergleichbarer Zielsetzung gelten, sofern sie keine systematische Gewinnerzielung anstreben; etwaige Gewinne, die trotzdem anfallen, dürfen nicht verteilt, sondern müssen zur Erhaltung oder Verbesserung der vorerwähnten Leistungen verwendet werden,

b) von Privatlehrern erteilter Schul- und Universitätsunterricht.“

**Art. 47** - Artikel 51bis desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Dezember 1995, das Gesetz vom 7. März 2002, das Programmgesetz vom 20. Juli 2006 und die Gesetze vom 26. November 2009 und 17. Dezember 2012, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden die Wörter „von der Gesamtschuldnerschaft befreit“ durch die Wörter „von der gesamtschuldnerischen Haftung befreit“ ersetzt.

2. Paragraph 3 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Vorbehaltlich des Artikels 55 § 4 Absatz 2 wird die in Absatz 1 erwähnte Person, die nachweist, dass sie gutgläubig ist oder dass sie keinen Fehler begangen hat oder nicht nachlässig gewesen ist, von der gesamtschuldnerischen Haftung befreit.”

**Art. 48** - Artikel 46 tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

*Abschnitt 2 — Übergangsbestimmungen im Rahmen der Beitritte zur Europäischen Union*

**Art. 49** - Vorliegender Abschnitt dient der teilweisen Umsetzung der Richtlinie 2006/112/EG des Rates vom 28. November 2006 über das gemeinsame Mehrwertsteuersystem.

**Art. 50** - Artikel 99 des Mehrwertsteuergesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 19. Dezember 1969, 26. März 1971 und 28. Dezember 1973, wird aufgehoben.

**Art. 51** - Artikel 100 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 22. Dezember 1977 und abgeändert durch die Gesetze vom 29. November 1978, 24. Dezember 1979 und 8. August 1980, wird aufgehoben.

**Art. 52** - Artikel 101 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 19. Dezember 1969, wird aufgehoben.

**Art. 53** - Artikel 102 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 27. Dezember 1977, wird aufgehoben.

**Art. 54** - Artikel 103 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 27. Dezember 1977, wird aufgehoben.

**Art. 55** - In Kapitel 19 desselben Gesetzbuches wird die Überschrift vor den Artikeln 99 bis 109 wie folgt ersetzt:

“Gemeinsame und besondere Übergangsbestimmungen - Zeitweilige Bestimmungen”.

**Art. 56** - Artikel 99 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch Artikel 50, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 99 - Für die Anwendung der Übergangsbestimmungen im Rahmen der Beitritte zur Europäischen Union gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1. “Gemeinschaft” ist das Gebiet der Gemeinschaft im Sinne von Artikel 1 § 2 Nr. 2, vor dem Beitritt neuer Mitgliedstaaten.

2. “Neue Mitgliedstaaten” ist das Gebiet der Mitgliedstaaten, die der Europäischen Union nach dem 1. Januar 2013 beigetreten sind, wie es für jeden dieser Mitgliedstaaten nach Artikel 1 § 2 Nr. 1 definiert ist.

3. “Erweiterte Gemeinschaft” ist das Gebiet der Gemeinschaft im Sinne von Artikel 1 § 2 Nr. 2, nach dem Beitritt neuer Mitgliedstaaten.”

**Art. 57** - Artikel 100 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch Artikel 51, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 100 - Die Vorschriften, die zu dem Zeitpunkt galten, an dem ein Gut in ein Verfahren der vorübergehenden Verwendung bei vollständiger Befreiung von den Einfuhrabgaben oder in ein Verfahren nach Artikel 23 § 4 Nr. 1 und 4 bis 7 überführt wurde, finden nach dem Beitrittsdatum bis zum Verlassen dieses Verfahrens weiterhin Anwendung, sofern folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Das Gut wurde vor dem Beitrittsdatum in die Gemeinschaft oder in einen der neuen Mitgliedstaaten verbracht.

2. Das Gut war seit der Verbringung in die Gemeinschaft oder in einen der neuen Mitgliedstaaten dem Verfahren unterstellt.

3. Das Gut hat das Verfahren nicht vor dem Beitrittsdatum verlassen.”

**Art. 58** - Artikel 101 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch Artikel 52, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 101 - Die Vorschriften, die zum Zeitpunkt der Unterstellung des Gutes unter ein zollrechtliches Versandverfahren galten, finden nach dem Beitrittsdatum bis zum Verlassen dieses Verfahrens weiterhin Anwendung, sofern alle folgenden Voraussetzungen erfüllt sind:

1. Das Gut wurde vor dem Beitrittsdatum unter ein zollrechtliches Versandverfahren gestellt.

2. Das Gut hat dieses Verfahren nicht vor dem Beitrittsdatum verlassen.”

**Art. 59** - Artikel 102 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch Artikel 53, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 102 - Die nachstehenden Vorgänge werden der Einfuhr von Gütern in Belgien im Sinne von Artikel 23 gleichgesetzt, sofern nachgewiesen wird, dass sich die Güter in einem der neuen Mitgliedstaaten im freien Verkehr befanden:

1. das Verlassen, einschließlich des unrechtmäßigen Verlassens, in Belgien eines Verfahrens der vorübergehenden Verwendung bei vollständiger Befreiung von Einfuhrabgaben, unter das die Güter vor dem Beitrittsdatum gemäß Artikel 100 gestellt worden sind,

2. das Verlassen, einschließlich des unrechtmäßigen Verlassens, in Belgien eines Verfahrens des Artikels 23 § 4 Nr. 1 und 4 bis 7, unter das die Güter vor dem Beitrittsdatum gemäß Artikel 100 gestellt worden sind,

3. die Beendigung in Belgien eines der in Artikel 101 genannten Verfahren, das vor dem Beitrittsdatum im Gebiet eines der neuen Mitgliedstaaten für Zwecke einer vor dem Beitrittsdatum im Gebiet dieses Mitgliedstaates gegen Entgelt bewirkten Lieferung von Gütern durch einen Steuerpflichtigen, der als solcher handelt, begonnen wurde,

4. jede Unregelmäßigkeit oder jeder Verstoß anlässlich oder im Verlauf eines in Artikel 101 erwähnten zollrechtlichen Versandverfahrens, das gemäß Nr. 3 begonnen wurde.

Einer Einfuhr von Gütern in Belgien im Sinne von Artikel 23 wird ebenfalls gleichgesetzt die in Belgien durch einen Steuerpflichtigen oder Nichtsteuerpflichtigen nach dem Beitrittsdatum erfolgende Verwendung von Gütern, die ihm vor dem Beitrittsdatum im Gebiet eines der neuen Mitgliedstaaten geliefert wurden, sofern folgende Voraussetzungen gegeben sind:

1. Die Lieferung dieser Güter war aufgrund ihrer Ausfuhr in den neuen Mitgliedstaaten steuerfrei oder befreiungsfähig.

2. Die Güter wurden nicht vor dem Beitrittsdatum in die Gemeinschaft verbracht.“

**Art. 60** - Artikel 103 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch Artikel 54, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

“Art. 103 - In Abweichung von Artikel 24 stellt die Einfuhr von Gütern im Sinne von Artikel 102 keinen Steuertatbestand dar, sofern eine der folgenden Bedingungen erfüllt ist:

1. Die eingeführten Güter werden nach außerhalb der erweiterten Gemeinschaft versandt oder befördert.

2. Die im Sinne von Artikel 102 Absatz 1 Nr. 1 eingeführten Güter - mit Ausnahme von Fahrzeugen - werden in den Mitgliedstaat, aus dem sie ausgeführt wurden und an denjenigen, der sie ausgeführt hat, zurückversendet oder befördert.

3. Die im Sinne von Artikel 102 Absatz 1 Nr. 1 eingeführten Güter sind Fahrzeuge, die unter den für den Binnenmarkt eines der neuen Mitgliedstaaten geltenden allgemeinen Besteuerungsbedingungen vor dem Beitrittsdatum erworben oder eingeführt wurden oder für die bei Ausfuhr keine Mehrwertsteuerbefreiung oder -erstattung gewährt worden ist.

Die in Absatz 1 Nr. 3 genannte Bedingung gilt als erfüllt, wenn der Zeitraum zwischen der ersten Inbetriebnahme des Fahrzeugs und dem Beitritt zur Europäischen Union mehr als acht Jahre beträgt und wenn der Betrag der bei Einfuhr fälligen Steuer 5 EUR nicht überschreitet.“

**Art. 61** - Die Artikel 50 bis 60 treten am 1. Juli 2013 in Kraft.

*Abschnitt 3* - Bestätigung Königlicher Erlasse zur Ausführung von Artikel 37 § 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches

**Art. 62** - Bestätigt werden mit Wirkung am Datum ihres Inkrafttretens:

1. der Königliche Erlass vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen,

2. der Königliche Erlass vom 17. November 2010 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen,

3. der Königliche Erlass vom 19. Dezember 2010 zur Abänderung der Königlichen Erlasse Nr. 1, 3, 14, 15 und 20 in Bezug auf die Mehrwertsteuer.

(...)

#### KAPITEL 6 — Abänderungen im Akzisenbereich

(...)

#### *Abschnitt 2* — Abänderungen des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee

**Art. 75** - Artikel 10 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 2 wird durch einen Buchstaben *e*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“*e*) der Eingang, einschließlich des unrechtmäßigen Eingangs, von Akzisenprodukten, es sei denn, die Akzisenprodukte befinden sich bei ihrem Eingang in einem Verfahren der Steueraussetzung.“

2. In § 3 Absatz 3 werden die Wörter “ist nachzuweisen” durch die Wörter “wird den Bediensteten der Verwaltung nachgewiesen” ersetzt.

3. Paragraph 3 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Der König bestimmt die Regeln und Bedingungen, die auf die Feststellung der in vorliegendem Paragraphen erwähnten Zerstörungen und Verluste Anwendung finden.“

**Art. 76** - Artikel 11 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“5. im Zusammenhang mit dem in Artikel 10 § 2 Buchstabe *e*) erwähnten Eingang von Akzisenprodukten: die Person, die die Akzisenprodukte anmeldet oder in deren Namen diese Produkte bei dem Eingang angemeldet werden, und - im Falle des unrechtmäßigen Eingangs - jede andere an der Einfuhr beteiligte Person.“

2. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Im Sinne des vorliegenden Artikels versteht man unter “Unregelmäßigkeit bei der Beförderung” einen Fall, der bei einer anderen als der in Artikel 10 § 3 erwähnten Beförderung von Akzisenprodukten in einem Verfahren der Steueraussetzung eintritt, aufgrund dessen diese Beförderung oder ein Teil dieser Beförderung von Akzisenprodukten nicht gemäß Artikel 26 § 2 geendet hat.“

**Art. 77** - Artikel 15 desselben Gesetzes, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 2 - Der König bestimmt die Verfahrensregeln für die Gewährung dieser Steuerbefreiungen.“

**Art. 78** - In demselben Gesetz wird die Überschrift von Kapitel 3 Abschnitt 4 wie folgt ersetzt:

“*Abschnitt 4* — Erstattung und Erlass von Akzisen“.

**Art. 79** - Artikel 16 desselben Gesetzes wird durch Paragraphen 3 und 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 3 - Der König bestimmt das Verfahren, das auf Erstattungen in Ausführung der Artikel 17 und 18 Anwendung findet.“

§ 4 - Keinem Erstattungsantrag wird Folge geleistet, wenn er die Bedingungen, die vom König festgelegt werden, nicht erfüllt."

**Art. 80** - In Artikel 18 desselben Gesetzes werden nach den Wörtern "werden erstattet" die Wörter "oder erlassen" eingefügt.

**Art. 81** - Artikel 21 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 2 Nr. 1 wird durch die Wörter "ohne dass die Höhe dieser Sicherheit weniger als 500 EUR betragen darf," ergänzt.

b) In § 4 werden die Wörter "bei dem vom Verwalter bestimmten zuständigen Beamten" durch die Wörter "bei dem vom König bestimmten zuständigen Beamten" ersetzt.

**Art. 82** - In demselben Gesetz wird Artikel 27, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, durch einen Paragraphen 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 2 - Der König kann bestimmen, welche Vermerke das Dokument enthalten muss."

**Art. 83** - In Artikel 35 letzter Absatz desselben Gesetzes werden die Wörter "Der vom Verwalter bestimmte zuständige Beamte" durch die Wörter "Der vom König bestimmte Beamte" ersetzt.

**Art. 84** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 35/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 35/1 - Die gemäß Artikel 21 zu leistende Sicherheit muss zugunsten der Verwaltung in einer der Formen und unter den Bedingungen, die in Kapitel 26 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen vorgesehen sind, geleistet werden."

**Art. 85** - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel 35/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 35/2 - Verweise auf das Gesetz vom 13. Februar 1995 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und auf das Gesetz vom 13. Februar 1995 über die Akzisenregelung für Kaffee sind als Verweise auf das vorliegende Gesetz zu verstehen."

*Abschnitt 3 - Abänderungen des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur*

**Art. 86** - Artikel 371*bis* des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, für nichtig erklärt durch Entscheid Nr. 186/2005 des Verfassungsgerichtshofs, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 371*bis* - Eine Befreiung des Verpackungsbeitrags wird für alle Einzelbehälter gewährt, die Getränke enthalten, für die durch Artikel 18 des Gesetzes vom 7. Januar 1998 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Alkohol und alkoholische Getränke beziehungsweise durch Artikel 15 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee eine Akzisenbefreiung vorgesehen ist oder für die durch Artikel 20 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen eine Befreiung vorgesehen ist."

**Art. 87** - Artikel 372 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Gesetz vom 30. Dezember 2002, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 372 - Bei der Bestimmung des Betrags der Sicherheit, die gemäß Artikel 19 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung und gemäß Artikel 21 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee zu leisten ist, muss der Betrag des betreffenden Verpackungsbeitrags berücksichtigt werden."

**Art. 88** - Artikel 395 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2012, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 395 - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes, durch die der Verpackungsbeitrag oder Umweltbeitrag einforderbar wird, werden mit einer Geldbuße geahndet, die dem Fünf- bis Zehnfachen des Betrags des betreffenden Beitrags entspricht, ohne dass sie unter 250 EUR liegen darf und unbeschadet der Zahlung des geschuldeten Beitrags.

Unbeschadet der in vorliegendem Artikel und in den Artikeln 396 und 397 vorgesehenen Strafen ist der Verpackungsbeitrag oder Umweltbeitrag immer einforderbar, ausgenommen der Verpackungsbeitrag oder Umweltbeitrag, der auf Waren geschuldet wird, die infolge der Feststellung eines Verstoßes aufgrund von Absatz 1 effektiv beschlagnahmt und später eingezogen werden oder infolge eines Vergleichs der Staatskasse überlassen werden.

Der nicht mehr einforderbare Verpackungsbeitrag oder Umweltbeitrag auf eingezogene oder überlassene Waren dient dennoch als Grundlage für die Berechnung der aufzuerlegenden Geldbußen."

**Art. 89** - Artikel 396 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2012, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"Art. 396 - Wird im Bereich des Verpackungsbeitrags versucht, auf betrügerische Weise eine Ermäßigung oder Befreiung des Beitrags zu erlangen, wird eine Geldbuße verwirkt, die dem Fünf- bis Zehnfachen des Betrags des Beitrags entspricht, für den versucht worden ist, eine rechtswidrige Ermäßigung oder Befreiung zu erlangen, ohne dass sie unter 250 EUR liegen darf."

**Art. 90** - Artikel 398*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 367 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, wird aufgehoben.

(...)

KAPITEL 7 — *Abänderungen des Gesetzes vom 8. Dezember 1992  
über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten*

**Art. 96** - Artikel 3 § 7 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten, ersetzt durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 3. August 2012, wird wie folgt ersetzt:

"§ 7 - Unbeschadet der Anwendung der besonderen Gesetzesbestimmungen ist Artikel 10 nicht anwendbar auf Verarbeitungen personenbezogener Daten, die vom Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen während des Zeitraums verwaltet werden, in dem die betreffende Person einer Kontrolle oder Untersuchung oder damit verbundenen vorbereitenden Handlungen durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner gesetzlichen Aufträge unterliegt, sofern die Anwendung dieses Artikels den Zwecken der Kontrolle, Untersuchung oder vorbereitenden Handlungen schaden würde, und nur für ihre Dauer.

Die Dauer dieser vorbereitenden Handlungen, während deren vorerwähnter Artikel 10 nicht anwendbar ist, darf jedoch ab dem in Anwendung dieses Artikels 10 eingereichten Antrag nicht mehr als ein Jahr betragen.

Hat der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen von der in Absatz 1 bestimmten Ausnahme Gebrauch gemacht, wird die Ausnahmeregel sofort nach Abschluss der Kontrolle oder Untersuchung oder nach Abschluss der vorbereitenden Handlungen aufgehoben, wenn diese nicht zu einer Kontrolle oder Untersuchung führen. Der Dienst für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens informiert den betreffenden Steuerpflichtigen unverzüglich über diese Aufhebung und teilt ihm die vollständige Begründung mit, die im Beschluss des für die Verarbeitung Verantwortlichen enthalten ist, der von der Ausnahme Gebrauch gemacht hat."

**Art. 97** - In Artikel 13 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 11. Dezember 1998 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 3. August 2012, wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Personen, die ihre Identität nachweisen, haben das Recht, sich kostenlos an den Ausschuss für den Schutz des Privatlebens zu wenden, um die in den Artikeln 10 und 12 erwähnten Rechte in Bezug auf die in Artikel 3 §§ 4, 5, 6 und 7 erwähnten Verarbeitungen personenbezogener Daten auszuüben."

#### KAPITEL 8 — *Betrugsbekämpfung*

##### *Abschnitt 1 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992*

**Art. 98** - Artikel 449 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 20. September 2012, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wurden die in Absatz 1 erwähnten Verstöße im Rahmen einer - organisierten oder nicht organisierten - schweren Steuerhinterziehung begangen, wird der Schuldige mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 250 bis zu 500.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen belegt."

##### *Abschnitt 2 — Abänderungen des Mehrwertsteuergesetzbuches*

**Art. 99** - Artikel 73 des Mehrwertsteuergesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 20. September 2012, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wurden die in Absatz 1 erwähnten Verstöße im Rahmen einer - organisierten oder nicht organisierten - schweren Steuerhinterziehung begangen, wird der Schuldige mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu fünf Jahren und mit einer Geldbuße von 250 bis zu 500.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen belegt."

(...)

##### *Abschnitt 4 — Abänderung des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen*

**Art. 101** - Artikel 220 § 2 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen wird wie folgt ersetzt:

"§ 2 - Wer die in § 1 bestimmten Verstöße in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begeht, wenn diese Verstöße entweder im Rahmen einer - organisierten oder nicht organisierten - schweren Steuerhinterziehung begangen werden oder die finanziellen Interessen der Europäischen Union schwer verletzt haben oder hätten verletzen können, und wer rückfällig wird, wird mit einer Gefängnisstrafe von vier Monaten bis zu fünf Jahren bestraft."

##### *Abschnitt 5 — Abänderung des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung*

**Art. 102** - Artikel 45 Absatz 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung wird wie folgt ersetzt:

"Bei Rückfall wird die Geldbuße verdoppelt. Wer die in Absatz 2 bestimmten Verstöße im Rahmen einer - organisierten oder nicht organisierten - schweren Steuerhinterziehung in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begeht und wer rückfällig wird, wird mit einer Gefängnisstrafe von vier Monaten bis zu fünf Jahren bestraft."

##### *Abschnitt 6 — Abänderung des Gesetzes vom 7. Januar 1998 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Alkohol und alkoholische Getränke*

**Art. 103** - Artikel 27 des Gesetzes vom 7. Januar 1998 über die Struktur und die Sätze der Akzisensteuern auf Alkohol und alkoholische Getränke wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wer die in vorhergehendem Absatz bestimmten Verstöße im Rahmen einer - organisierten oder nicht organisierten - schweren Steuerhinterziehung in betrügerischer Absicht oder mit der Absicht zu schaden begeht und wer rückfällig wird, wird mit einer Gefängnisstrafe von vier Monaten bis zu fünf Jahren bestraft."

(...)

### TITEL 3 — *Finanzbestimmungen*

#### KAPITEL 1 — *Zinsen und ruhende Guthaben Hinterlegungs- und Konsignationskasse*

(...)

**Art. 115** - Artikel 49 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Juli 2008 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen (I) wird wie folgt ersetzt:

"Wenn für diese Konten trotz des in Artikel 26 erwähnten Ermittlungsverfahrens kein Geschäftsvorgang seitens des Inhabers verzeichnet wird, werden die Guthaben dieser Konten der Kasse folgendermaßen übertragen: der erste Teilbetrag von fünfundzwanzig Prozent der Guthaben auf diesen Konten spätestens am Ende dieser zwei Jahre, der zweite Teilbetrag von fünfundzwanzig Prozent drei Jahre, der dritte Teilbetrag von fünfundzwanzig Prozent fünf Jahre und der Restbetrag sechs Jahre nach Inkrafttreten des vorliegenden Kapitels."

(...)

KAPITEL 12 — *Abänderung des Gesetzes vom 28. Juli 2011 zur Umsetzung verschiedener Richtlinien über die Kontrolle des Finanzsektors und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen*

**Art. 135** - In Artikel 34 Absatz 3 des Gesetzes vom 28. Juli 2011 zur Umsetzung verschiedener Richtlinien über die Kontrolle des Finanzsektors und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen wird das Wort "2012" durch das Wort "2013" ersetzt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen, für die Gebäuderegierung und für Nachhaltige Entwicklung

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00627]

**17 AUGUSTUS 2013.** — **Wet houdende omzetting van Richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG.** — **Duitse vertaling van uittreksels**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 3 en 16 tot 21 van de wet van 17 augustus 2013 houdende omzetting van Richtlijn 2011/16/EU van de Raad van 15 februari 2011 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van de belastingen en tot intrekking van Richtlijn 77/799/EEG (*Belgisch Staatsblad* van 5 september 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00627]

**17 AOUT 2013.** — **Loi transposant la Directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la Directive 77/799/CEE.** — **Traduction allemande d'extraits**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1<sup>er</sup> à 3 et 16 à 21 de la loi du 17 août 2013 transposant la Directive 2011/16/UE du Conseil du 15 février 2011 relative à la coopération administrative dans le domaine fiscal et abrogeant la Directive 77/799/CEE (*Moniteur belge* du 5 septembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00627]

**17. AUGUST 2013** — **Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG** — **Deutsche Übersetzung von Auszügen**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 3 und 16 bis 21 des Gesetzes vom 17. August 2013 zur Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

**17. AUGUST 2013** — **Gesetz zur Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Einleitende Bestimmungen*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz dient der Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG.

## KAPITEL 2 — Einkommensteuern

**Art. 3** - Artikel 338 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, ersetzt durch das Gesetz vom 19. Mai 2010, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 338 - § 1 - Vorliegender Artikel legt die Regeln und Verfahren fest, nach denen Belgien und die anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union untereinander im Hinblick auf den Austausch von Informationen zusammenarbeiten, die für die Anwendung und Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts aller Mitgliedstaaten über Einkommensteuern voraussichtlich erheblich sind.

Vorliegender Artikel legt ferner Bestimmungen für den Austausch der Informationen nach Absatz 1 auf elektronischem Wege fest.

Vorliegender Artikel berührt nicht die Anwendung der Vorschriften über die Rechtshilfe in Strafsachen. Er berührt auch nicht die Verpflichtungen, die den Mitgliedstaaten in Bezug auf eine umfassendere Zusammenarbeit der Verwaltungen aus anderen Rechtsinstrumenten, einschließlich bi- oder multilateraler Abkommen, erwachsen.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

1. "Richtlinie": die Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG,

2. "Mitgliedstaat": einen Mitgliedstaat der Europäischen Union,

3. "zentralem Verbindungsbüro": die als solche von der zuständigen Behörde benannte Stelle, die für die Verbindungen zu den anderen Mitgliedstaaten auf dem Gebiet der Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden hauptverantwortlich zuständig ist,

4. "Verbindungsstelle": jede andere Stelle als das zentrale Verbindungsbüro, die als solche von der zuständigen Behörde benannt worden ist, um nach Maßgabe des vorliegenden Artikels Informationen direkt auszutauschen,

5. "zuständigem Bediensteten": jeden Bediensteten, der von der zuständigen Behörde zum direkten Informationsaustausch nach Maßgabe des vorliegenden Artikels ermächtigt worden ist,

6. "belgischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von Belgien benannt worden ist. Das belgische zentrale Verbindungsbüro, die belgischen Verbindungsstellen und die belgischen zuständigen Bediensteten gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als belgische zuständige Behörde,

7. "ausländischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von einem anderen Mitgliedstaat als Belgien benannt worden ist. Das zentrale Verbindungsbüro, die Verbindungsstellen und die zuständigen Bediensteten dieses Mitgliedstaates gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als ausländische zuständige Behörde,

8. "ersuchender Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen stellt,

9. "ersuchter Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen entgegennimmt,

10. "behördlichen Ermittlungen": alle von den Mitgliedstaaten in Ausübung ihrer Aufgaben vorgenommenen Kontrollen, Nachprüfungen und anderen Handlungen mit dem Ziel, die ordnungsgemäße Anwendung der Steuervorschriften sicherzustellen,

11. "automatischem Austausch": die systematische Übermittlung zuvor festgelegter Informationen an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen in regelmäßigen, im Voraus bestimmten Abständen,

12. "spontanem Austausch": die nicht systematische Übermittlung von Informationen zu jeder Zeit an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen,

13. "Person":

a) eine natürliche Person,

b) eine juristische Person,

c) sofern diese Möglichkeit nach den geltenden Rechtsvorschriften besteht, eine Personenvereinigung, der die Rechtsfähigkeit zuerkannt wurde, die aber nicht über die Rechtsstellung einer juristischen Person verfügt, oder

d) alle anderen Rechtsvereinbarungen gleich welcher Art und Form - mit oder ohne Rechtspersönlichkeit -, die Vermögensgegenstände besitzen oder verwalten, die einschließlich der daraus erzielten Einkünfte einer der von der Richtlinie erfassten Steuern unterliegen,

14. "auf elektronischem Wege": die Verwendung elektronischer Anlagen zur Verarbeitung, einschließlich der Datenkomprimierung, und zum Speichern von Daten und unter Einsatz von Draht, Funk, optischer Technologien oder anderer elektromagnetischer Verfahren,

15. "CCN-Netz": die gemeinsame Plattform auf der Grundlage des Gemeinsamen Kommunikationsnetzes, die von der Europäischen Union für jegliche elektronische Datenübertragung zwischen den zuständigen Behörden im Bereich Zoll und Steuern entwickelt wurde.

§ 3 - Die belgische zuständige Behörde tauscht mit den ausländischen zuständigen Behörden Informationen aus.

§ 4 - Die belgische zuständige Behörde kann in einem bestimmten Fall eine ausländische zuständige Behörde um Übermittlung aller in § 1 genannten Informationen ersuchen, die diese Behörde besitzt oder die sie im Anschluss an behördliche Ermittlungen erhalten hat. Das Ersuchen kann ein begründetes Ersuchen um eine bestimmte behördliche Ermittlung enthalten.

Die belgische zuständige Behörde kann die ersuchte Behörde darum bitten, ihr Urschriften zu übermitteln.

§ 5 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt einer ausländischen zuständigen Behörde, die in einem bestimmten Fall darum ersucht, alle in § 1 genannten Informationen, die sie besitzt oder die sie im Anschluss an die Durchführung behördlicher Ermittlungen erhalten hat, die zur Beschaffung dieser Informationen notwendig waren.

Ist die belgische zuständige Behörde der Auffassung, dass keine behördlichen Ermittlungen erforderlich sind, so teilt sie der ersuchenden Behörde die Gründe hierfür mit.

Zur Beschaffung der erbetenen Informationen oder zur Durchführung der erbetenen behördlichen Ermittlungen geht die belgische zuständige Behörde nach denselben Verfahren vor, die sie anwenden würde, wenn sie von sich aus oder auf Ersuchen einer anderen belgischen Behörde handeln würde.



Die belgische zuständige Behörde übermittelt Urschriften, sofern die ersuchende Behörde eigens darum bittet und die belgischen Rechtsvorschriften dem nicht entgegenstehen.

Die belgische zuständige Behörde stellt die Informationen möglichst rasch, spätestens jedoch sechs Monate nach dem Datum des Eingangs des Ersuchens zur Verfügung. Ist die belgische zuständige Behörde jedoch bereits im Besitz dieser Informationen, so werden sie innerhalb von zwei Monaten ab jenem Datum zur Verfügung gestellt. In bestimmten besonders gelagerten Fällen können zwischen der belgischen zuständigen Behörde und der ersuchenden Behörde andere Fristen vereinbart werden.

Die belgische zuständige Behörde bestätigt der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Erhalt des Ersuchens, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt dieses Ersuchens.

Die belgische zuständige Behörde unterrichtet die ersuchende Behörde innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens über eventuell bestehende Mängel in dem Ersuchen und gegebenenfalls erforderliche zusätzliche Hintergrundinformationen. In diesem Fall beginnt die Frist gemäß Absatz 5 am Tag des Eingangs der zusätzlichen Informationen bei der belgischen zuständigen Behörde.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht in der Lage, auf ein Ersuchen fristgerecht zu antworten, so unterrichtet sie die ersuchende Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von drei Monaten nach Erhalt des Ersuchens, über die Gründe, die einer fristgerechten Antwort entgegenstehen, sowie über den Zeitpunkt, an dem sie dem Ersuchen voraussichtlich nachkommen kann.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht im Besitz der erbetenen Informationen und nicht in der Lage, dem Informationsersuchen nachzukommen, oder lehnt sie es aus den in § 20 genannten Gründen ab, ihm nachzukommen, so teilt sie der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens, die Gründe mit.

§ 6 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt im Wege des automatischen Austauschs den ausländischen zuständigen Behörden Informationen in Bezug auf Besteuerungszeiträume ab 1. Januar 2014, die über in jenem anderen Mitgliedstaat ansässige Personen in Bezug auf die folgenden bestimmten Arten von Einkünften und Vermögen, wie sie im Sinne des belgischen Rechts zu verstehen sind, verfügbar sind:

1. Entlohnungen von Arbeitnehmern,
2. Entlohnungen von Unternehmensleitern,
3. Lebensversicherungsprodukte, die nicht von anderen gemeinschaftlichen Rechtsakten über den Austausch von Informationen oder vergleichbare Maßnahmen erfasst sind,
4. Pensionen,
5. Eigentum an unbeweglichen Gütern und Einkünfte daraus.

Die Übermittlung der Informationen erfolgt mindestens einmal jährlich, innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Information verfügbar wurde.

„Verfügbare Informationen“ sind solche, die in den Steuerakten des die Informationen übermittelnden Mitgliedstaates enthalten sind und die im Einklang mit den Verfahren für die Erhebung und Verarbeitung von Informationen des betreffenden Mitgliedstaates abgerufen werden können.

§ 7 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt der ausländischen zuständigen Behörde die in § 1 genannten Informationen in folgenden Fällen im Wege des spontanen Informationsaustauschs:

1. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerverkürzung in dem anderen Mitgliedstaat.
2. Ein Steuerpflichtiger erhält eine Steuerermäßigung oder Steuerbefreiung in Belgien, die eine Steuererhöhung oder eine Besteuerung in dem anderen Mitgliedstaat zur Folge haben würde.
3. Geschäftsbeziehungen zwischen einem Steuerpflichtigen in Belgien und einem Steuerpflichtigen eines anderen Mitgliedstaates werden über ein oder mehrere weitere Länder in einer Weise geleitet, die in einem der beiden oder in beiden Mitgliedstaaten zur Steuerersparnis führen kann.
4. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerersparnis durch künstliche Gewinnverlagerungen innerhalb eines Konzerns.
5. Die belgische zuständige Behörde hat im Zusammenhang mit Informationen, die ihr von einer ausländischen zuständigen Behörde übermittelt worden sind, einen Sachverhalt ermittelt, der für die Steuerfestlegung in dem anderen Mitgliedstaat angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben ist.

Die belgische zuständige Behörde kann einer ausländischen zuständigen Behörde im Wege des spontanen Informationsaustauschs alle Informationen, von denen sie Kenntnis hat und die für diese ausländische zuständige Behörde angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben sind, übermitteln.

Die belgische zuständige Behörde, für die die in Absatz 1 genannten Informationen verfügbar werden, übermittelt diese Informationen so schnell wie möglich an die ausländische zuständige Behörde jedes betroffenen Mitgliedstaates, spätestens jedoch einen Monat, nachdem sie verfügbar geworden sind.

§ 8 - Die belgische zuständige Behörde, der Informationen nach Maßgabe des Paragraphen 7 übermittelt werden, bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Eingang der Informationen, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt der Informationen.

§ 9 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von Letzterer festgelegten Voraussetzungen von der belgischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen die Verwaltungsbehörden des ersuchten Mitgliedstaates ihre Tätigkeit ausüben,
2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im Hoheitsgebiet des ersuchten Mitgliedstaates geführt werden.

§ 10 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von der belgischen zuständigen Behörde festgelegten Voraussetzungen von der ausländischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in Belgien in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen seine Tätigkeit ausübt,

2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im belgischen Hoheitsgebiet geführt werden.

Ist die erbetene Information in Unterlagen enthalten, zu denen die Bediensteten der belgischen zuständigen Behörde Zugang haben, so werden den Bediensteten der ersuchenden Behörde Kopien dieser Unterlagen ausgehändigt.

Aufgrund der in Absatz 1 genannten Vereinbarung dürfen Bedienstete der ersuchenden Behörde, die bei behördlichen Ermittlungen zugegen sind, in Belgien weder Einzelpersonen befragen noch Aufzeichnungen prüfen.

Von dem ersuchenden Mitgliedstaat ermächtigte Bedienstete, die sich gemäß Absatz 1 in Belgien aufhalten, müssen jederzeit eine schriftliche Vollmacht vorlegen können, aus der ihre Identität und dienstliche Stellung hervorgehen.

§ 11 - Vereinbart Belgien mit einem oder mehreren Mitgliedstaaten, jeweils in seinem/ihrer Hoheitsgebiet gleichzeitige Prüfungen einer oder mehrerer Personen von gemeinsamem oder ergänzendem Interesse durchzuführen, um die dabei erlangten Informationen auszutauschen, so findet vorliegender Paragraph Anwendung.

Die belgische zuständige Behörde bestimmt selbst, welche Personen sie für eine gleichzeitige Prüfung vorschlagen will. Sie unterrichtet die ausländische zuständige Behörde der betroffenen Mitgliedstaaten über die Fälle, für die sie eine gleichzeitige Prüfung vorschlägt, und begründet ihre Wahl. Sie gibt an, in welchem Zeitraum die Prüfung durchgeführt werden soll.

Wird der belgischen zuständigen Behörde eine gleichzeitige Prüfung vorgeschlagen, entscheidet sie, ob sie an der gleichzeitigen Prüfung teilnehmen will. Sie bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Prüfung vorgeschlagen hat, ihr Einverständnis oder teilt ihre begründete Ablehnung mit.

Die belgische zuständige Behörde benennt einen für die Beaufsichtigung und die Koordinierung der Prüfung verantwortlichen Vertreter.

§ 12 - Die belgische zuständige Behörde kann eine ausländische zuständige Behörde ersuchen, nach Maßgabe der Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte im ersuchten Mitgliedstaat dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von belgischen Verwaltungsbehörden zuzustellen, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über Einkommensteuern in Belgien zusammenhängen.

Das Zustellungsersuchen enthält Angaben über den Gegenstand des zuzustellenden Akts oder der zuzustellenden Entscheidung sowie Namen und Anschrift des Adressaten und alle weiteren Informationen, die die Identifizierung des Adressaten erleichtern können.

Die belgische zuständige Behörde stellt nur dann ein Zustellungsersuchen, wenn sie nicht in der Lage ist, die Zustellung nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften vorzunehmen, oder wenn die Zustellung unverhältnismäßige Schwierigkeiten aufwerfen würde. Die belgische zuständige Behörde kann einer Person im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaates ein Dokument per Einschreiben oder auf elektronischem Wege direkt zustellen.

§ 13 - Auf Antrag einer ausländischen zuständigen Behörde stellt die belgische zuständige Behörde nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von Verwaltungsbehörden des ersuchenden Mitgliedstaates zu, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über Einkommensteuern in dessen Gebiet zusammenhängen.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde unverzüglich mit, was aufgrund des Zustellungsersuchens veranlasst wurde, und insbesondere, an welchem Tag der Akt oder die Entscheidung dem Adressaten zugestellt wurde.

§ 14 - Hat eine ausländische zuständige Behörde Informationen gemäß den Paragraphen 4 oder 8 übermittelt und um eine Rückmeldung dazu gebeten, so übermittelt die belgische zuständige Behörde, die die Informationen erhalten hat, unbeschadet der in Belgien geltenden Vorschriften zum Schutz des Berufsgeheimnisses und zum Datenschutz der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, die Rückmeldung sobald wie möglich und spätestens drei Monate nach Bekanntwerden des Ergebnisses der Verwendung der erbetenen Informationen.

Die belgische zuständige Behörde übermittelt den betroffenen Mitgliedstaaten einmal jährlich nach bilateral vereinbarten praktischen Regelungen eine Rückmeldung zum automatischen Informationsaustausch.

§ 15 - Die belgische zuständige Behörde, die Informationen gemäß den Paragraphen 5 oder 7 übermittelt hat, kann die ausländische zuständige Behörde, die die Informationen erhält, um eine Rückmeldung dazu bitten.

§ 16 - Erhält eine belgische Verbindungsstelle oder ein belgischer zuständiger Bediensteter ein Ersuchen um Zusammenarbeit, das eine Tätigkeit außerhalb des ihr/ihm zugewiesenen Zuständigkeitsbereichs, der ihr/ihm nach den belgischen Rechtsvorschriften oder innenpolitischen Grundsätzen zugewiesen ist, erfordert, so übermittelt sie/er dieses Ersuchen unverzüglich dem belgischen zentralen Verbindungsbüro und teilt dies der ersuchenden ausländischen zuständigen Behörde mit. In einem solchen Fall beginnt die Frist nach § 5 am Tag nach der Weiterleitung des Ersuchens an das belgische zentrale Verbindungsbüro.

§ 17 - Informationen, über die der Belgische Staat aufgrund des vorliegenden Artikels verfügt, unterliegen der Geheimhaltungspflicht nach Artikel 337 und genießen den Schutz des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge.

Diese Informationen können verwendet werden:

1. zur Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über die in Artikel 2 der Richtlinie genannten Steuern,
2. zur Festlegung und Beitreibung anderer Steuern und Abgaben gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 9. Januar 2012 zur Umsetzung der Richtlinie 2010/24/EU des Rates vom 16. März 2010 über die Amtshilfe bei der Beitreibung von Forderungen in Bezug auf bestimmte Steuern, Abgaben und sonstige Maßnahmen und zur Festlegung und Einziehung von Pflichtbeiträgen zu Sozialversicherungen,
3. im Zusammenhang mit Gerichts- und Verwaltungsverfahren, die Sanktionen wegen Nichtbeachtung des Steuerrechts zur Folge haben können, und zwar unbeschadet der allgemeinen Regelungen und Vorschriften über die Rechte der Beklagten und Zeugen in solchen Verfahren.

Mit Zustimmung der ausländischen zuständigen Behörde, die im Rahmen der Richtlinie Informationen übermittelt hat, und nur insoweit, als dies gemäß den belgischen Rechtsvorschriften zulässig ist, können die von dieser Behörde erhaltenen Informationen und Schriftstücke für andere als in Absatz 2 genannte Zwecke verwendet werden.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass Informationen, die sie von einer ausländischen zuständigen Behörde erhalten hat, für die ausländische zuständige Behörde eines dritten Mitgliedstaates für die in Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so teilt sie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ihre Absicht mit, die Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Lehnt die zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung diesen Informationsaustausch nicht ab, so kann die belgische zuständige Behörde diese Informationen der ausländischen zuständigen Behörde des dritten Mitgliedstaates unter der Voraussetzung weitergeben, dass diese Weitergabe im Einklang mit den in vorliegendem Artikel festgelegten Regeln und Verfahren erfolgt.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass die von einer ausländischen zuständigen Behörde weitergegebenen Informationen für die in Absatz 3 genannten Zwecke verwendet werden können, holt sie für diese Verwendung die Zustimmung der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates ein, von dem die Informationen stammen.

Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus, die die ersuchte Behörde erhalten und der ersuchenden belgischen zuständigen Behörde im Einklang mit vorliegendem Artikel übermittelt hat, werden von den belgischen zuständigen Behörden in gleicher Weise als Beweismittel verwendet wie entsprechende Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke einer anderen belgischen Behörde.

§ 18 - Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung der gemäß vorliegendem Artikel übermittelten Informationen und Schriftstücke in dem Mitgliedstaat, der sie erhält, für andere als in § 17 Absatz 2 genannte Zwecke zustimmen. Die belgische zuständige Behörde erteilt die Zustimmung, wenn die Informationen in Belgien für ähnliche Zwecke verwendet werden können.

Teilt eine ausländische zuständige Behörde ihre Absicht mit, Informationen, die sie von der belgischen zuständigen Behörde erhalten hat, der ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weiterzugeben, da sie für diesen Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so kann die belgische zuständige Behörde dieser ausländischen zuständigen Behörde die Zustimmung erteilen, diese Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Möchte die belgische zuständige Behörde keine Zustimmung erteilen, so teilt sie ihre Ablehnung innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung des Mitgliedstaates über die beabsichtigte Weitergabe mit.

Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung von Informationen, die aus Belgien stammen und die eine ausländische zuständige Behörde einer ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weitergegeben hat, in diesem dritten Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 3 genannten Zwecke zustimmen.

§ 19 - Vor dem in § 4 genannten Informationsersuchen muss die belgische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft haben, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

Die belgische zuständige Behörde erteilt einer ausländischen zuständigen Behörde die Informationen gemäß § 5 unter der Voraussetzung, dass die ausländische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft hat, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

§ 20 - Die belgische zuständige Behörde ist nicht zu Ermittlungen oder zur Übermittlung von Informationen befugt, wenn die Durchführung solcher Ermittlungen beziehungsweise die Beschaffung der betreffenden Informationen durch Belgien für seine eigenen Zwecke mit seinen Rechtsvorschriften unvereinbar wäre.

Die belgische zuständige Behörde kann die Übermittlung von Informationen ablehnen, wenn:

1. der ersuchende Mitgliedstaat seinerseits aus rechtlichen Gründen nicht zur Übermittlung entsprechender Informationen in der Lage ist,
2. die Übermittlung zur Preisgabe eines Handels-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnisses oder eines Geschäftsvorgangs führen würde oder wenn die Preisgabe der betreffenden Information die öffentliche Ordnung verletzen würde.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde die Gründe mit, aus denen ein Auskunftsersuchen abgelehnt wurde.

§ 21 - Die belgische zuständige Behörde trifft die ihr zur Beschaffung von Informationen zur Verfügung stehenden Maßnahmen, um sich die erbetenen Informationen zu verschaffen, auch wenn sie solche Informationen möglicherweise nicht für eigene Steuerzwecke benötigt. Diese Verpflichtung gilt unbeschadet des Paragraphen 20 Absatz 1 und 2, der jedoch nicht so ausgelegt werden kann, dass sich Belgien darauf berufen kann, um die Bereitstellung der Informationen allein deshalb abzulehnen, weil es kein eigenes Interesse daran hat.

Paragraph 20 Absatz 1 und 2 Nr. 2 ist in keinem Fall so auszulegen, dass die belgische zuständige Behörde die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen kann, weil die Informationen sich bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder sich auf Eigentumsanteile an einer Person beziehen.

Ungeachtet des Absatzes 2 kann die belgische zuständige Behörde die Übermittlung der erbetenen Informationen verweigern, wenn diese Informationen vor dem 1. Januar 2011 liegende Besteuerungszeiträume betreffen und wenn die Übermittlung dieser Informationen auf der Grundlage des Artikels 8 Absatz 1 der Richtlinie 77/799/EWG hätte verweigert werden können, falls vor dem 11. März 2011 um sie ersucht worden wäre.

§ 22 - Geht die belgische Behörde mit einem Drittland eine umfassendere Zusammenarbeit als in der Richtlinie vorgesehen ein, so kann sie es nicht ablehnen, mit anderen Mitgliedstaaten, die dies wünschen, eine solche umfassendere gegenseitige Zusammenarbeit einzugehen.

§ 23 - Ersuchen um Informationen und behördliche Ermittlungen gemäß § 4 sowie Antworten gemäß § 5, Empfangsbestätigungen, Ersuchen um zusätzliche Hintergrundinformationen und Mitteilungen über das Unvermögen zur oder die Ablehnung der Erfüllung des Ersuchens gemäß § 5 werden soweit möglich mit Hilfe eines von der Kommission angenommenen Standardformblatts übermittelt. Dem Standardformblatt können Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus beigelegt werden.

Das Standardformblatt nach Absatz 1 beinhaltet zumindest die folgenden Informationen, die von der ersuchenden Behörde zu übermitteln sind:

- a) die Bezeichnung der Person, der die Untersuchung oder Ermittlung gilt,
- b) der steuerliche Zweck, zu dem die Informationen beantragt werden.

Die belgische zuständige Behörde kann - soweit bekannt und im Einklang mit den Entwicklungen auf internationaler Ebene - Namen und Anschrift jeder Person, von der angenommen wird, dass sie über die gewünschten Informationen verfügt, wie auch jede Angabe übermitteln, die die Beschaffung von Informationen durch die ersuchte Behörde erleichtern könnte.

Der spontane Informationsaustausch und seine Bestätigung gemäß den Paragraphen 7 und 8, Zustellungsersuchen gemäß den Paragraphen 12 und 13 und Rückmeldungen gemäß den Paragraphen 14 und 15 erfolgen mit Hilfe des von der Kommission angenommenen Standardformblatts.

Der automatische Informationsaustausch gemäß § 6 erfolgt über ein von der Kommission angenommenes elektronisches Standardformat, mit dem der automatische Informationsaustausch erleichtert werden soll und dem das bestehende elektronische Format in Anwendung von Artikel 9 der Richtlinie 2003/48/EG des Rates vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen zugrunde liegt, das für alle Arten des automatischen Informationsaustauschs zu verwenden ist.

§ 24 - Die Informationsübermittlung im Rahmen des vorliegenden Artikels erfolgt soweit möglich auf elektronischem Wege mit Hilfe des CCN-Netztes.

Ersuchen um Zusammenarbeit, einschließlich Zustellungsersuchen, und beigefügte Schriftstücke können in den Sprachen abgefasst werden, die zwischen der ersuchten und der ersuchenden Behörde vereinbart wurden. Solchen Ersuchen wird eine Übersetzung in eine der Amtssprachen Belgiens nur in besonderen Fällen beigefügt, sofern die belgische zuständige Behörde die Anforderung einer solchen Übersetzung begründet.

§ 25 - Erhält die belgische zuständige Behörde von einem Drittland Informationen, die für die Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über Einkommensteuern voraussichtlich erheblich sind, so kann diese Behörde diese Informationen - sofern dies aufgrund einer Vereinbarung mit dem betreffenden Drittland zulässig ist - den ausländischen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten, für die diese Informationen von Nutzen sein könnten, und allen ausländischen zuständigen Behörden, die darum ersuchen, zur Verfügung stellen.

Die belgische zuständige Behörde kann, im Einklang mit dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Gesetz vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge, die im Einklang mit vorliegendem Artikel erhaltenen Informationen an ein Drittland weitergeben, sofern alle folgenden Bedingungen erfüllt sind:

a) Die ausländische zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ist mit der Übermittlung einverstanden.

b) Das betroffene Drittland hat sich zu der Zusammenarbeit verpflichtet, die für den Nachweis der Unregelmäßigkeit oder der Rechtswidrigkeit von mutmaßlich gegen die Steuervorschriften verstoßenden oder ihnen zuwiderlaufenden Transaktionen erforderlich ist.“

(...)

#### KAPITEL 7 — *Andere Steuern, für die Gemeinschaftsvorschriften auf dem Gebiet der Akzisen nicht gelten*

**Art. 16** - In Buch III des ordentlichen Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur wird ein Kapitel 8/1 "Amtshilfe" eingefügt.

**Art. 17** - In Kapitel 8/1, eingefügt durch Artikel 16, wird ein Artikel 390/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 390/1 - § 1 - Vorliegender Artikel legt die Regeln und Verfahren fest, nach denen Belgien und die anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union untereinander im Hinblick auf den Austausch von Informationen zusammenarbeiten, die für die Anwendung und Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts aller Mitgliedstaaten über Verpackungsbeiträge und Umweltbeiträge voraussichtlich erheblich sind.

Vorliegender Artikel legt ferner Bestimmungen für den Austausch der Informationen nach Absatz 1 auf elektronischem Wege fest.

Vorliegender Artikel berührt nicht die Anwendung der Vorschriften über die Rechtshilfe in Strafsachen. Er berührt auch nicht die Verpflichtungen, die den Mitgliedstaaten in Bezug auf eine umfassendere Zusammenarbeit der Verwaltungen aus anderen Rechtsinstrumenten, einschließlich bi- oder multilateraler Abkommen, erwachsen.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

1. "Richtlinie": die Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG,

2. "Mitgliedstaat": einen Mitgliedstaat der Europäischen Union,

3. "zentralem Verbindungsbüro": die als solche von der zuständigen Behörde benannte Stelle, die für die Verbindungen zu den anderen Mitgliedstaaten auf dem Gebiet der Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden hauptverantwortlich zuständig ist,

4. "Verbindungsstelle": jede andere Stelle als das zentrale Verbindungsbüro, die als solche von der zuständigen Behörde benannt worden ist, um nach Maßgabe des vorliegenden Artikels Informationen direkt auszutauschen,

5. "zuständigem Bediensteten": jeden Bediensteten, der von der zuständigen Behörde zum direkten Informationsaustausch nach Maßgabe des vorliegenden Artikels ermächtigt worden ist,

6. "belgischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von Belgien benannt worden ist. Das belgische zentrale Verbindungsbüro, die belgischen Verbindungsstellen und die belgischen zuständigen Bediensteten gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als belgische zuständige Behörde,

7. "ausländischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von einem anderen Mitgliedstaat als Belgien benannt worden ist. Das zentrale Verbindungsbüro, die Verbindungsstellen und die zuständigen Bediensteten dieses Mitgliedstaates gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als ausländische zuständige Behörde,

8. "ersuchender Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen stellt,

9. "ersuchter Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen entgegennimmt,

10. "behördlichen Ermittlungen": alle von den Mitgliedstaaten in Ausübung ihrer Aufgaben vorgenommenen Kontrollen, Nachprüfungen und anderen Handlungen mit dem Ziel, die ordnungsgemäße Anwendung der Steuervorschriften sicherzustellen,

11. "automatischem Austausch": die systematische Übermittlung zuvor festgelegter Informationen an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen in regelmäßigen, im Voraus bestimmten Abständen,

12. "spontanem Austausch": die nicht systematische Übermittlung von Informationen zu jeder Zeit an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen,

13. "Person":

a) eine natürliche Person,

b) eine juristische Person,

c) sofern diese Möglichkeit nach den geltenden Rechtsvorschriften besteht, eine Personenvereinigung, der die Rechtsfähigkeit zuerkannt wurde, die aber nicht über die Rechtsstellung einer juristischen Person verfügt, oder

d) alle anderen Rechtsvereinbarungen gleich welcher Art und Form - mit oder ohne Rechtspersönlichkeit -, die Vermögensgegenstände besitzen oder verwalten, die einschließlich der daraus erzielten Einkünfte einer der von der Richtlinie erfassten Steuern unterliegen,

14. "auf elektronischem Wege": die Verwendung elektronischer Anlagen zur Verarbeitung, einschließlich der Datenkomprimierung, und zum Speichern von Daten und unter Einsatz von Draht, Funk, optischer Technologien oder anderer elektromagnetischer Verfahren,

15. "CCN-Netz": die gemeinsame Plattform auf der Grundlage des Gemeinsamen Kommunikationsnetzes, die von der Europäischen Union für jegliche elektronische Datenübertragung zwischen den zuständigen Behörden im Bereich Zoll und Steuern entwickelt wurde.

§ 3 - Die belgische zuständige Behörde tauscht mit den ausländischen zuständigen Behörden Informationen aus.

§ 4 - Die belgische zuständige Behörde kann in einem bestimmten Fall eine ausländische zuständige Behörde um Übermittlung aller in § 1 genannten Informationen ersuchen, die diese Behörde besitzt oder die sie im Anschluss an behördliche Ermittlungen erhalten hat. Das Ersuchen kann ein begründetes Ersuchen um eine bestimmte behördliche Ermittlung enthalten.

Die belgische zuständige Behörde kann die ersuchte Behörde darum bitten, ihr Urschriften zu übermitteln.

§ 5 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt einer ausländischen zuständigen Behörde, die in einem bestimmten Fall darum ersucht, alle in § 1 genannten Informationen, die sie besitzt oder die sie im Anschluss an die Durchführung behördlicher Ermittlungen erhalten hat, die zur Beschaffung dieser Informationen notwendig waren.

Ist die belgische zuständige Behörde der Auffassung, dass keine behördlichen Ermittlungen erforderlich sind, so teilt sie der ersuchenden Behörde die Gründe hierfür mit.

Zur Beschaffung der erbetenen Informationen oder zur Durchführung der erbetenen behördlichen Ermittlungen geht die belgische zuständige Behörde nach denselben Verfahren vor, die sie anwenden würde, wenn sie von sich aus oder auf Ersuchen einer anderen belgischen Behörde handeln würde.

Die belgische zuständige Behörde übermittelt Urschriften, sofern die ersuchende Behörde eigens darum bittet und die belgischen Rechtsvorschriften dem nicht entgegenstehen.

Die belgische zuständige Behörde stellt die Informationen möglichst rasch, spätestens jedoch sechs Monate nach dem Datum des Eingangs des Ersuchens zur Verfügung. Ist die belgische zuständige Behörde jedoch bereits im Besitz dieser Informationen, so werden sie innerhalb von zwei Monaten ab jenem Datum zur Verfügung gestellt. In bestimmten besonders gelagerten Fällen können zwischen der belgischen zuständigen Behörde und der ersuchenden Behörde andere Fristen vereinbart werden.

Die belgische zuständige Behörde bestätigt der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Erhalt des Ersuchens, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt dieses Ersuchens.

Die belgische zuständige Behörde unterrichtet die ersuchende Behörde innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens über eventuell bestehende Mängel in dem Ersuchen und gegebenenfalls erforderliche zusätzliche Hintergrundinformationen. In diesem Fall beginnt die Frist gemäß Absatz 5 am Tag des Eingangs der zusätzlichen Informationen bei der belgischen zuständigen Behörde.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht in der Lage, auf ein Ersuchen fristgerecht zu antworten, so unterrichtet sie die ersuchende Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von drei Monaten nach Erhalt des Ersuchens, über die Gründe, die einer fristgerechten Antwort entgegenstehen, sowie über den Zeitpunkt, an dem sie dem Ersuchen voraussichtlich nachkommen kann.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht im Besitz der erbetenen Informationen und nicht in der Lage, dem Informationsersuchen nachzukommen, oder lehnt sie es aus den in § 20 genannten Gründen ab, ihm nachzukommen, so teilt sie der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens, die Gründe mit.

§ 6 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt im Wege des automatischen Austauschs den ausländischen zuständigen Behörden Informationen in Bezug auf Besteuerungszeiträume ab 1. Januar 2014, die über in jenem anderen Mitgliedstaat ansässige Personen in Bezug auf die folgenden bestimmten Arten von Einkünften und Vermögen, wie sie im Sinne des belgischen Rechts zu verstehen sind, verfügbar sind:

1. Entlohnungen von Arbeitnehmern,

2. Entlohnungen von Unternehmensleitern,

3. Lebensversicherungsprodukte, die nicht von anderen gemeinschaftlichen Rechtsakten über den Austausch von Informationen oder vergleichbare Maßnahmen erfasst sind,

4. Pensionen,

5. Eigentum an unbeweglichen Gütern und Einkünfte daraus.

Die Übermittlung der Informationen erfolgt mindestens einmal jährlich, innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Information verfügbar wurde.

"Verfügbare Informationen" sind solche, die in den Steuerakten des die Informationen übermittelnden Mitgliedstaates enthalten sind und die im Einklang mit den Verfahren für die Erhebung und Verarbeitung von Informationen des betreffenden Mitgliedstaates abgerufen werden können.

§ 7 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt der ausländischen zuständigen Behörde die in § 1 genannten Informationen in folgenden Fällen im Wege des spontanen Informationsaustauschs:

1. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerverkürzung in dem anderen Mitgliedstaat.

2. Ein Steuerpflichtiger erhält eine Steuerermäßigung oder Steuerbefreiung in Belgien, die eine Steuererhöhung oder eine Besteuerung in dem anderen Mitgliedstaat zur Folge haben würde.

3. Geschäftsbeziehungen zwischen einem Steuerpflichtigen in Belgien und einem Steuerpflichtigen eines anderen Mitgliedstaates werden über ein oder mehrere weitere Länder in einer Weise geleitet, die in einem der beiden oder in beiden Mitgliedstaaten zur Steuerersparnis führen kann.

4. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerersparnis durch künstliche Gewinnverlagerungen innerhalb eines Konzerns.

5. Die belgische zuständige Behörde hat im Zusammenhang mit Informationen, die ihr von einer ausländischen zuständigen Behörde übermittelt worden sind, einen Sachverhalt ermittelt, der für die Steuerfestlegung in dem anderen Mitgliedstaat angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben ist.

Die belgische zuständige Behörde kann einer ausländischen zuständigen Behörde im Wege des spontanen Informationsaustauschs alle Informationen, von denen sie Kenntnis hat und die für diese ausländische zuständige Behörde angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben sind, übermitteln.

Die belgische zuständige Behörde, für die die in Absatz 1 genannten Informationen verfügbar werden, übermittelt diese Informationen so schnell wie möglich an die ausländische zuständige Behörde jedes betroffenen Mitgliedstaates, spätestens jedoch einen Monat, nachdem sie verfügbar geworden sind.

§ 8 - Die belgische zuständige Behörde, der Informationen nach Maßgabe des Paragraphen 7 übermittelt werden, bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Eingang der Informationen, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt der Informationen.

§ 9 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von Letzterer festgelegten Voraussetzungen von der belgischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen die Verwaltungsbehörden des ersuchten Mitgliedstaates ihre Tätigkeit ausüben,

2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im Hoheitsgebiet des ersuchten Mitgliedstaates geführt werden.

§ 10 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von der belgischen zuständigen Behörde festgelegten Voraussetzungen von der ausländischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in Belgien in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen seine Tätigkeit ausübt,

2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im belgischen Hoheitsgebiet geführt werden.

Ist die erbetene Information in Unterlagen enthalten, zu denen die Bediensteten der belgischen zuständigen Behörde Zugang haben, so werden den Bediensteten der ersuchenden Behörde Kopien dieser Unterlagen ausgehändigt.

Aufgrund der in Absatz 1 genannten Vereinbarung dürfen Bedienstete der ersuchenden Behörde, die bei behördlichen Ermittlungen zugegen sind, in Belgien weder Einzelpersonen befragen noch Aufzeichnungen prüfen.

Von dem ersuchenden Mitgliedstaat ermächtigte Bedienstete, die sich gemäß Absatz 1 in Belgien aufhalten, müssen jederzeit eine schriftliche Vollmacht vorlegen können, aus der ihre Identität und dienstliche Stellung hervorgehen.

§ 11 - Vereinbart Belgien mit einem oder mehreren Mitgliedstaaten, jeweils in seinem/ihrer Hoheitsgebiet gleichzeitige Prüfungen einer oder mehrerer Personen von gemeinsamem oder ergänzendem Interesse durchzuführen, um die dabei erlangten Informationen auszutauschen, so findet vorliegender Paragraph Anwendung.

Die belgische zuständige Behörde bestimmt selbst, welche Personen sie für eine gleichzeitige Prüfung vorschlagen will. Sie unterrichtet die ausländische zuständige Behörde der betroffenen Mitgliedstaaten über die Fälle, für die sie eine gleichzeitige Prüfung vorschlägt, und begründet ihre Wahl. Sie gibt an, in welchem Zeitraum die Prüfung durchgeführt werden soll.

Wird der belgischen zuständigen Behörde eine gleichzeitige Prüfung vorgeschlagen, entscheidet sie, ob sie an der gleichzeitigen Prüfung teilnehmen will. Sie bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Prüfung vorgeschlagen hat, ihr Einverständnis oder teilt ihre begründete Ablehnung mit.

Die belgische zuständige Behörde benennt einen für die Beaufsichtigung und die Koordinierung der Prüfung verantwortlichen Vertreter.

§ 12 - Die belgische zuständige Behörde kann eine ausländische zuständige Behörde ersuchen, nach Maßgabe der Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte im ersuchten Mitgliedstaat dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von belgischen Verwaltungsbehörden zuzustellen, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über Verpackungsbeiträge und Umweltbeiträge in Belgien zusammenhängen.

Das Zustellungsersuchen enthält Angaben über den Gegenstand des zuzustellenden Akts oder der zuzustellenden Entscheidung sowie Namen und Anschrift des Adressaten und alle weiteren Informationen, die die Identifizierung des Adressaten erleichtern können.

Die belgische zuständige Behörde stellt nur dann ein Zustellungsersuchen, wenn sie nicht in der Lage ist, die Zustellung nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften vorzunehmen, oder wenn die Zustellung unverhältnismäßige Schwierigkeiten aufwerfen würde. Die belgische zuständige Behörde kann einer Person im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaates ein Dokument per Einschreiben oder auf elektronischem Wege direkt zustellen.

§ 13 - Auf Antrag einer ausländischen zuständigen Behörde stellt die belgische zuständige Behörde nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von Verwaltungsbehörden des ersuchenden Mitgliedstaates zu, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über Verpackungsbeiträge und Umweltbeiträge in dessen Gebiet zusammenhängen.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde unverzüglich mit, was aufgrund des Zustellungsersuchens veranlasst wurde, und insbesondere, an welchem Tag der Akt oder die Entscheidung dem Adressaten zugestellt wurde.

§ 14 - Hat eine ausländische zuständige Behörde Informationen gemäß den Paragraphen 4 oder 8 übermittelt und um eine Rückmeldung dazu gebeten, so übermittelt die belgische zuständige Behörde, die die Informationen erhalten hat, unbeschadet der in Belgien geltenden Vorschriften zum Schutz des Berufsgeheimnisses und zum Datenschutz der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, die Rückmeldung sobald wie möglich und spätestens drei Monate nach Bekanntwerden des Ergebnisses der Verwendung der erbetenen Informationen.

Die belgische zuständige Behörde übermittelt den betroffenen Mitgliedstaaten einmal jährlich nach bilateral vereinbarten praktischen Regelungen eine Rückmeldung zum automatischen Informationsaustausch.

§ 15 - Die belgische zuständige Behörde, die Informationen gemäß den Paragraphen 5 oder 7 übermittelt hat, kann die ausländische zuständige Behörde, die die Informationen erhält, um eine Rückmeldung dazu bitten.

§ 16 - Erhält eine belgische Verbindungsstelle oder ein belgischer zuständiger Bediensteter ein Ersuchen um Zusammenarbeit, das eine Tätigkeit außerhalb des ihr/ihm zugewiesenen Zuständigkeitsbereichs, der ihr/ihm nach den belgischen Rechtsvorschriften oder innenpolitischen Grundsätzen zugewiesen ist, erfordert, so übermittelt sie/er dieses Ersuchen unverzüglich dem belgischen zentralen Verbindungsbüro und teilt dies der ersuchenden ausländischen zuständigen Behörde mit. In einem solchen Fall beginnt die Frist nach § 5 am Tag nach der Weiterleitung des Ersuchens an das belgische zentrale Verbindungsbüro.

§ 17 - Informationen, über die der Belgische Staat aufgrund des vorliegenden Artikels verfügt, unterliegen der Geheimhaltungspflicht nach Artikel 320 des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen und genießen den Schutz des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge.

Diese Informationen können verwendet werden:

1. zur Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über die in Artikel 2 der Richtlinie genannten Steuern,
2. zur Festlegung und Beitreibung anderer Steuern und Abgaben gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 9. Januar 2012 zur Umsetzung der Richtlinie 2010/24/EU des Rates vom 16. März 2010 über die Amtshilfe bei der Beitreibung von Forderungen in Bezug auf bestimmte Steuern, Abgaben und sonstige Maßnahmen und zur Festlegung und Einziehung von Pflichtbeiträgen zu Sozialversicherungen,
3. im Zusammenhang mit Gerichts- und Verwaltungsverfahren, die Sanktionen wegen Nichtbeachtung des Steuerrechts zur Folge haben können, und zwar unbeschadet der allgemeinen Regelungen und Vorschriften über die Rechte der Beklagten und Zeugen in solchen Verfahren.

Mit Zustimmung der ausländischen zuständigen Behörde, die im Rahmen der Richtlinie Informationen übermittelt hat, und nur insoweit, als dies gemäß den belgischen Rechtsvorschriften zulässig ist, können die von dieser Behörde erhaltenen Informationen und Schriftstücke für andere als in Absatz 2 genannte Zwecke verwendet werden.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass Informationen, die sie von einer ausländischen zuständigen Behörde erhalten hat, für die ausländische zuständige Behörde eines dritten Mitgliedstaates für die in Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so teilt sie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ihre Absicht mit, die Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Lehnt die zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung diesen Informationsaustausch nicht ab, so kann die belgische zuständige Behörde diese Informationen der ausländischen zuständigen Behörde des dritten Mitgliedstaates unter der Voraussetzung weitergeben, dass diese Weitergabe im Einklang mit den in vorliegendem Artikel festgelegten Regeln und Verfahren erfolgt.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass die von einer ausländischen zuständigen Behörde weitergegebenen Informationen für die in Absatz 3 genannten Zwecke verwendet werden können, holt sie für diese Verwendung die Zustimmung der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates ein, von dem die Informationen stammen.

Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus, die die ersuchte Behörde erhalten und der ersuchenden belgischen zuständigen Behörde im Einklang mit vorliegendem Artikel übermittelt hat, werden von den belgischen zuständigen Behörden in gleicher Weise als Beweismittel verwendet wie entsprechende Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke einer anderen belgischen Behörde.

§ 18 - Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung der gemäß vorliegendem Artikel übermittelten Informationen und Schriftstücke in dem Mitgliedstaat, der sie erhält, für andere als in § 17 Absatz 2 genannte Zwecke zustimmen. Die belgische zuständige Behörde erteilt die Zustimmung, wenn die Informationen in Belgien für ähnliche Zwecke verwendet werden können.

Teilt eine ausländische zuständige Behörde ihre Absicht mit, Informationen, die sie von der belgischen zuständigen Behörde erhalten hat, der ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weiterzugeben, da sie für diesen Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so kann die belgische zuständige Behörde dieser ausländischen zuständigen Behörde die Zustimmung erteilen, diese Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Möchte die belgische zuständige Behörde keine Zustimmung erteilen, so teilt sie ihre Ablehnung innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung des Mitgliedstaates über die beabsichtigte Weitergabe mit.

Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung von Informationen, die aus Belgien stammen und die eine ausländische zuständige Behörde einer ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weitergegeben hat, in diesem dritten Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 3 genannten Zwecke zustimmen.

§ 19 - Vor dem in § 4 genannten Informationsersuchen muss die belgische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft haben, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

Die belgische zuständige Behörde erteilt einer ausländischen zuständigen Behörde die Informationen gemäß § 5 unter der Voraussetzung, dass die ausländische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft hat, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

§ 20 - Die belgische zuständige Behörde ist nicht zu Ermittlungen oder zur Übermittlung von Informationen befugt, wenn die Durchführung solcher Ermittlungen beziehungsweise die Beschaffung der betreffenden Informationen durch Belgien für seine eigenen Zwecke mit seinen Rechtsvorschriften unvereinbar wäre.

Die belgische zuständige Behörde kann die Übermittlung von Informationen ablehnen, wenn:

1. der ersuchende Mitgliedstaat seinerseits aus rechtlichen Gründen nicht zur Übermittlung entsprechender Informationen in der Lage ist,
2. die Übermittlung zur Preisgabe eines Handels-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnisses oder eines Geschäftsverfahrens führen würde oder wenn die Preisgabe der betreffenden Information die öffentliche Ordnung verletzen würde.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde die Gründe mit, aus denen ein Auskunftersuchen abgelehnt wurde.

§ 21 - Die belgische zuständige Behörde trifft die ihr zur Beschaffung von Informationen zur Verfügung stehenden Maßnahmen, um sich die erbetenen Informationen zu verschaffen, auch wenn sie solche Informationen möglicherweise nicht für eigene Steuerzwecke benötigt. Diese Verpflichtung gilt unbeschadet des Paragraphen 20 Absatz 1 und 2, der jedoch nicht so ausgelegt werden kann, dass sich Belgien darauf berufen kann, um die Bereitstellung der Informationen allein deshalb abzulehnen, weil es kein eigenes Interesse daran hat.

Paragraph 20 Absatz 1 und 2 Nr. 2 ist in keinem Fall so auszulegen, dass die belgische zuständige Behörde die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen kann, weil die Informationen sich bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder sich auf Eigentumsanteile an einer Person beziehen.

Ungeachtet des Absatzes 2 kann die belgische zuständige Behörde die Übermittlung der erbetenen Informationen verweigern, wenn diese Informationen vor dem 1. Januar 2011 liegende Besteuerungszeiträume betreffen und wenn die Übermittlung dieser Informationen auf der Grundlage des Artikels 8 Absatz 1 der Richtlinie 77/799/EWG hätte verweigert werden können, falls vor dem 11. März 2011 um sie ersucht worden wäre.

§ 22 - Geht die belgische Behörde mit einem Drittland eine umfassendere Zusammenarbeit als in der Richtlinie vorgesehen ein, so kann sie es nicht ablehnen, mit anderen Mitgliedstaaten, die dies wünschen, eine solche umfassendere gegenseitige Zusammenarbeit einzugehen.

§ 23 - Ersuchen um Informationen und behördliche Ermittlungen gemäß § 4 sowie Antworten gemäß § 5, Empfangsbestätigungen, Ersuchen um zusätzliche Hintergrundinformationen und Mitteilungen über das Unvermögen zur oder die Ablehnung der Erfüllung des Ersuchens gemäß § 5 werden soweit möglich mit Hilfe eines von der Kommission angenommenen Standardformblatts übermittelt. Dem Standardformblatt können Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus beigefügt werden.

Das Standardformblatt nach Absatz 1 beinhaltet zumindest die folgenden Informationen, die von der ersuchenden Behörde zu übermitteln sind:

- a) die Bezeichnung der Person, der die Untersuchung oder Ermittlung gilt,
- b) der steuerliche Zweck, zu dem die Informationen beantragt werden.

Die belgische zuständige Behörde kann - soweit bekannt und im Einklang mit den Entwicklungen auf internationaler Ebene - Namen und Anschrift jeder Person, von der angenommen wird, dass sie über die gewünschten Informationen verfügt, wie auch jede Angabe übermitteln, die die Beschaffung von Informationen durch die ersuchte Behörde erleichtern könnte.

Der spontane Informationsaustausch und seine Bestätigung gemäß den Paragraphen 7 und 8, Zustellungersuchen gemäß den Paragraphen 12 und 13 und Rückmeldungen gemäß den Paragraphen 14 und 15 erfolgen mit Hilfe des von der Kommission angenommenen Standardformblatts.

Der automatische Informationsaustausch gemäß § 6 erfolgt über ein von der Kommission angenommenes elektronisches Standardformat, mit dem der automatische Informationsaustausch erleichtert werden soll und dem das bestehende elektronische Format in Anwendung von Artikel 9 der Richtlinie 2003/48/EG des Rates vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen zugrunde liegt, das für alle Arten des automatischen Informationsaustauschs zu verwenden ist.

§ 24 - Die Informationsübermittlung im Rahmen des vorliegenden Artikels erfolgt soweit möglich auf elektronischem Wege mit Hilfe des CCN-Netzes.

Ersuchen um Zusammenarbeit, einschließlich Zustellungersuchen, und beigefügte Schriftstücke können in den Sprachen abgefasst werden, die zwischen der ersuchten und der ersuchenden Behörde vereinbart wurden. Solchen Ersuchen wird eine Übersetzung in eine der Amtssprachen Belgiens nur in besonderen Fällen beigefügt, sofern die belgische zuständige Behörde die Anforderung einer solchen Übersetzung begründet.

§ 25 - Erhält die belgische zuständige Behörde von einem Drittland Informationen, die für die Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über Verpackungsbeiträge und Umweltbeiträge voraussichtlich erheblich sind, so kann diese Behörde diese Informationen - sofern dies aufgrund einer Vereinbarung mit dem betreffenden Drittland zulässig ist - den ausländischen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten, für die diese Informationen von Nutzen sein könnten, und allen ausländischen zuständigen Behörden, die darum ersuchen, zur Verfügung stellen.

Die belgische zuständige Behörde kann, im Einklang mit dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Gesetz vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge, die im Einklang mit vorliegendem Artikel erhaltenen Informationen an ein Drittland weitergeben, sofern alle folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- a) Die ausländische zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ist mit der Übermittlung einverstanden.
- b) Das betroffene Drittland hat sich zu der Zusammenarbeit verpflichtet, die für den Nachweis der Unregelmäßigkeit oder der Rechtswidrigkeit von mutmaßlich gegen die Steuervorschriften verstoßenden oder ihnen zuwiderlaufenden Transaktionen erforderlich ist."

**Art. 18** - In das Gesetz vom 21. Dezember 2009 über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee wird ein Kapitel 5/1 "Amtshilfe" eingefügt.

**Art. 19** - In Kapitel 5/1, eingefügt durch Artikel 18, wird ein Artikel 28/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 28/1 - § 1 - Vorliegender Artikel legt die Regeln und Verfahren fest, nach denen Belgien und die anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union untereinander im Hinblick auf den Austausch von Informationen zusammenarbeiten, die für die Anwendung und Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts aller Mitgliedstaaten über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee voraussichtlich erheblich sind.



Vorliegender Artikel legt ferner Bestimmungen für den Austausch der Informationen nach Absatz 1 auf elektronischem Wege fest.

Vorliegender Artikel berührt nicht die Anwendung der Vorschriften über die Rechtshilfe in Strafsachen. Er berührt auch nicht die Verpflichtungen, die den Mitgliedstaaten in Bezug auf eine umfassendere Zusammenarbeit der Verwaltungen aus anderen Rechtsinstrumenten, einschließlich bi- oder multilateraler Abkommen, erwachsen.

§ 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Artikels versteht man unter:

1. "Richtlinie": die Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG,

2. "Mitgliedstaat": einen Mitgliedstaat der Europäischen Union,

3. "zentralem Verbindungsbüro": die als solche von der zuständigen Behörde benannte Stelle, die für die Verbindungen zu den anderen Mitgliedstaaten auf dem Gebiet der Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden hauptverantwortlich zuständig ist,

4. "Verbindungsstelle": jede andere Stelle als das zentrale Verbindungsbüro, die als solche von der zuständigen Behörde benannt worden ist, um nach Maßgabe des vorliegenden Artikels Informationen direkt auszutauschen,

5. "zuständigem Bediensteten": jeden Bediensteten, der von der zuständigen Behörde zum direkten Informationsaustausch nach Maßgabe des vorliegenden Artikels ermächtigt worden ist,

6. "belgischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von Belgien benannt worden ist. Das belgische zentrale Verbindungsbüro, die belgischen Verbindungsstellen und die belgischen zuständigen Bediensteten gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als belgische zuständige Behörde,

7. "ausländischer zuständiger Behörde": die Behörde, die als solche von einem anderen Mitgliedstaat als Belgien benannt worden ist. Das zentrale Verbindungsbüro, die Verbindungsstellen und die zuständigen Bediensteten dieses Mitgliedstaates gelten bei Bevollmächtigung ebenfalls als ausländische zuständige Behörde,

8. "ersuchender Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen stellt,

9. "ersuchter Behörde": das zentrale Verbindungsbüro, eine Verbindungsstelle oder jeden zuständigen Bediensteten eines Mitgliedstaates, der im Namen der belgischen zuständigen Behörde oder einer ausländischen zuständigen Behörde ein Amtshilfeersuchen entgegennimmt,

10. "behördlichen Ermittlungen": alle von den Mitgliedstaaten in Ausübung ihrer Aufgaben vorgenommenen Kontrollen, Nachprüfungen und anderen Handlungen mit dem Ziel, die ordnungsgemäße Anwendung der Steuervorschriften sicherzustellen,

11. "automatischem Austausch": die systematische Übermittlung zuvor festgelegter Informationen an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen in regelmäßigen, im Voraus bestimmten Abständen,

12. "spontanem Austausch": die nicht systematische Übermittlung von Informationen zu jeder Zeit an einen anderen Mitgliedstaat ohne dessen vorheriges Ersuchen,

13. "Person":

a) eine natürliche Person,

b) eine juristische Person,

c) sofern diese Möglichkeit nach den geltenden Rechtsvorschriften besteht, eine Personenvereinigung, der die Rechtsfähigkeit zuerkannt wurde, die aber nicht über die Rechtsstellung einer juristischen Person verfügt, oder

d) alle anderen Rechtsvereinbarungen gleich welcher Art und Form - mit oder ohne Rechtspersönlichkeit -, die Vermögensgegenstände besitzen oder verwalten, die einschließlich der daraus erzielten Einkünfte einer der von der Richtlinie erfassten Steuern unterliegen,

14. "auf elektronischem Wege": die Verwendung elektronischer Anlagen zur Verarbeitung, einschließlich der Datenkomprimierung, und zum Speichern von Daten und unter Einsatz von Draht, Funk, optischer Technologien oder anderer elektromagnetischer Verfahren,

15. "CCN-Netz": die gemeinsame Plattform auf der Grundlage des Gemeinsamen Kommunikationsnetzes, die von der Europäischen Union für jegliche elektronische Datenübertragung zwischen den zuständigen Behörden im Bereich Zoll und Steuern entwickelt wurde.

§ 3 - Die belgische zuständige Behörde tauscht mit den ausländischen zuständigen Behörden Informationen aus.

§ 4 - Die belgische zuständige Behörde kann in einem bestimmten Fall eine ausländische zuständige Behörde um Übermittlung aller in § 1 genannten Informationen ersuchen, die diese Behörde besitzt oder die sie im Anschluss an behördliche Ermittlungen erhalten hat. Das Ersuchen kann ein begründetes Ersuchen um eine bestimmte behördliche Ermittlung enthalten.

Die belgische zuständige Behörde kann die ersuchte Behörde darum bitten, ihr Urschriften zu übermitteln.

§ 5 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt einer ausländischen zuständigen Behörde, die in einem bestimmten Fall darum ersucht, alle in § 1 genannten Informationen, die sie besitzt oder die sie im Anschluss an die Durchführung behördlicher Ermittlungen erhalten hat, die zur Beschaffung dieser Informationen notwendig waren.

Ist die belgische zuständige Behörde der Auffassung, dass keine behördlichen Ermittlungen erforderlich sind, so teilt sie der ersuchenden Behörde die Gründe hierfür mit.

Zur Beschaffung der erbetenen Informationen oder zur Durchführung der erbetenen behördlichen Ermittlungen geht die belgische zuständige Behörde nach denselben Verfahren vor, die sie anwenden würde, wenn sie von sich aus oder auf Ersuchen einer anderen belgischen Behörde handeln würde.

Die belgische zuständige Behörde übermittelt Urschriften, sofern die ersuchende Behörde eigens darum bittet und die belgischen Rechtsvorschriften dem nicht entgegenstehen.

Die belgische zuständige Behörde stellt die Informationen möglichst rasch, spätestens jedoch sechs Monate nach dem Datum des Eingangs des Ersuchens zur Verfügung. Ist die belgische zuständige Behörde jedoch bereits im Besitz dieser Informationen, so werden sie innerhalb von zwei Monaten ab jenem Datum zur Verfügung gestellt. In bestimmten besonders gelagerten Fällen können zwischen der belgischen zuständigen Behörde und der ersuchenden Behörde andere Fristen vereinbart werden.

Die belgische zuständige Behörde bestätigt der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Erhalt des Ersuchens, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt dieses Ersuchens.

Die belgische zuständige Behörde unterrichtet die ersuchende Behörde innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens über eventuell bestehende Mängel in dem Ersuchen und gegebenenfalls erforderliche zusätzliche Hintergrundinformationen. In diesem Fall beginnt die Frist gemäß Absatz 5 am Tag des Eingangs der zusätzlichen Informationen bei der belgischen zuständigen Behörde.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht in der Lage, auf ein Ersuchen fristgerecht zu antworten, so unterrichtet sie die ersuchende Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von drei Monaten nach Erhalt des Ersuchens, über die Gründe, die einer fristgerechten Antwort entgegenstehen, sowie über den Zeitpunkt, an dem sie dem Ersuchen voraussichtlich nachkommen kann.

Ist die belgische zuständige Behörde nicht im Besitz der erbetenen Informationen und nicht in der Lage, dem Informationsersuchen nachzukommen, oder lehnt sie es aus den in § 20 genannten Gründen ab, ihm nachzukommen, so teilt sie der ersuchenden Behörde unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb eines Monats nach Erhalt des Ersuchens, die Gründe mit.

§ 6 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt im Wege des automatischen Austauschs den ausländischen zuständigen Behörden Informationen in Bezug auf Besteuerungszeiträume ab 1. Januar 2014, die über in jenem anderen Mitgliedstaat ansässige Personen in Bezug auf die folgenden bestimmten Arten von Einkünften und Vermögen, wie sie im Sinne des belgischen Rechts zu verstehen sind, verfügbar sind:

1. Entlohnungen von Arbeitnehmern,
2. Entlohnungen von Unternehmensleitern,
3. Lebensversicherungsprodukte, die nicht von anderen gemeinschaftlichen Rechtsakten über den Austausch von Informationen oder vergleichbare Maßnahmen erfasst sind,
4. Pensionen,
5. Eigentum an unbeweglichen Gütern und Einkünfte daraus.

Die Übermittlung der Informationen erfolgt mindestens einmal jährlich, innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die Information verfügbar wurde.

„Verfügbare Informationen“ sind solche, die in den Steuerakten des die Informationen übermittelnden Mitgliedstaates enthalten sind und die im Einklang mit den Verfahren für die Erhebung und Verarbeitung von Informationen des betreffenden Mitgliedstaates abgerufen werden können.

§ 7 - Die belgische zuständige Behörde übermittelt der ausländischen zuständigen Behörde die in § 1 genannten Informationen in folgenden Fällen im Wege des spontanen Informationsaustauschs:

1. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerverkürzung in dem anderen Mitgliedstaat.
2. Ein Steuerpflichtiger erhält eine Steuerermäßigung oder Steuerbefreiung in Belgien, die eine Steuererhöhung oder eine Besteuerung in dem anderen Mitgliedstaat zur Folge haben würde.
3. Geschäftsbeziehungen zwischen einem Steuerpflichtigen in Belgien und einem Steuerpflichtigen eines anderen Mitgliedstaates werden über ein oder mehrere weitere Länder in einer Weise geleitet, die in einem der beiden oder in beiden Mitgliedstaaten zur Steuerersparnis führen kann.
4. Die belgische zuständige Behörde hat Gründe für die Vermutung einer Steuerersparnis durch künstliche Gewinnverlagerungen innerhalb eines Konzerns.
5. Die belgische zuständige Behörde hat im Zusammenhang mit Informationen, die ihr von einer ausländischen zuständigen Behörde übermittelt worden sind, einen Sachverhalt ermittelt, der für die Steuerfestlegung in dem anderen Mitgliedstaat angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben ist.

Die belgische zuständige Behörde kann einer ausländischen zuständigen Behörde im Wege des spontanen Informationsaustauschs alle Informationen, von denen sie Kenntnis hat und die für diese ausländische zuständige Behörde angemessen, sachdienlich und nicht übertrieben sind, übermitteln.

Die belgische zuständige Behörde, für die die in Absatz 1 genannten Informationen verfügbar werden, übermittelt diese Informationen so schnell wie möglich an die ausländische zuständige Behörde jedes betroffenen Mitgliedstaates, spätestens jedoch einen Monat, nachdem sie verfügbar geworden sind.

§ 8 - Die belgische zuständige Behörde, der Informationen nach Maßgabe des Paragraphen 7 übermittelt werden, bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, unverzüglich, spätestens jedoch sieben Werktage nach Eingang der Informationen, möglichst auf elektronischem Wege den Erhalt der Informationen.

§ 9 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von Letzterer festgelegten Voraussetzungen von der belgischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen die Verwaltungsbehörden des ersuchten Mitgliedstaates ihre Tätigkeit ausüben,
2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im Hoheitsgebiet des ersuchten Mitgliedstaates geführt werden.

§ 10 - Die belgische zuständige Behörde kann mit einer ausländischen zuständigen Behörde vereinbaren, dass unter den von der belgischen zuständigen Behörde festgelegten Voraussetzungen von der ausländischen zuständigen Behörde ermächtigte Bedienstete zum Zweck des Informationsaustauschs gemäß § 1:

1. in Belgien in den Amtsräumen zugegen sein dürfen, in denen der Föderale Öffentliche Dienst Finanzen seine Tätigkeit ausübt,
2. bei den behördlichen Ermittlungen zugegen sein dürfen, die im belgischen Hoheitsgebiet geführt werden.

Ist die erbetene Information in Unterlagen enthalten, zu denen die Bediensteten der belgischen zuständigen Behörde Zugang haben, so werden den Bediensteten der ersuchenden Behörde Kopien dieser Unterlagen ausgehändigt.

Aufgrund der in Absatz 1 genannten Vereinbarung dürfen Bedienstete der ersuchenden Behörde, die bei behördlichen Ermittlungen zugegen sind, in Belgien weder Einzelpersonen befragen noch Aufzeichnungen prüfen.

Von dem ersuchenden Mitgliedstaat ermächtigte Bedienstete, die sich gemäß Absatz 1 in Belgien aufhalten, müssen jederzeit eine schriftliche Vollmacht vorlegen können, aus der ihre Identität und dienstliche Stellung hervorgehen.

§ 11 - Vereinbart Belgien mit einem oder mehreren Mitgliedstaaten, jeweils in seinem/ihrem Hoheitsgebiet gleichzeitige Prüfungen einer oder mehrerer Personen von gemeinsamem oder ergänzendem Interesse durchzuführen, um die dabei erlangten Informationen auszutauschen, so findet vorliegender Paragraph Anwendung.

Die belgische zuständige Behörde bestimmt selbst, welche Personen sie für eine gleichzeitige Prüfung vorschlagen will. Sie unterrichtet die ausländische zuständige Behörde der betroffenen Mitgliedstaaten über die Fälle, für die sie eine gleichzeitige Prüfung vorschlägt, und begründet ihre Wahl. Sie gibt an, in welchem Zeitraum die Prüfung durchgeführt werden soll.

Wird der belgischen zuständigen Behörde eine gleichzeitige Prüfung vorgeschlagen, entscheidet sie, ob sie an der gleichzeitigen Prüfung teilnehmen will. Sie bestätigt der ausländischen zuständigen Behörde, die die Prüfung vorgeschlagen hat, ihr Einverständnis oder teilt ihre begründete Ablehnung mit.

Die belgische zuständige Behörde benennt einen für die Beaufsichtigung und die Koordinierung der Prüfung verantwortlichen Vertreter.

§ 12 - Die belgische zuständige Behörde kann eine ausländische zuständige Behörde ersuchen, nach Maßgabe der Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte im ersuchten Mitgliedstaat dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von belgischen Verwaltungsbehörden zuzustellen, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee in Belgien zusammenhängen.

Das Zustellungsersuchen enthält Angaben über den Gegenstand des zuzustellenden Akts oder der zuzustellenden Entscheidung sowie Namen und Anschrift des Adressaten und alle weiteren Informationen, die die Identifizierung des Adressaten erleichtern können.

Die belgische zuständige Behörde stellt nur dann ein Zustellungsersuchen, wenn sie nicht in der Lage ist, die Zustellung nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften vorzunehmen, oder wenn die Zustellung unverhältnismäßige Schwierigkeiten aufwerfen würde. Die belgische zuständige Behörde kann einer Person im Hoheitsgebiet eines anderen Mitgliedstaates ein Dokument per Einschreiben oder auf elektronischem Wege direkt zustellen.

§ 13 - Auf Antrag einer ausländischen zuständigen Behörde stellt die belgische zuständige Behörde nach Maßgabe der belgischen Rechtsvorschriften für die Zustellung entsprechender Akte dem Adressaten alle Akte und Entscheidungen von Verwaltungsbehörden des ersuchenden Mitgliedstaates zu, die mit der Anwendung der Rechtsvorschriften über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee in dessen Gebiet zusammenhängen.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde unverzüglich mit, was aufgrund des Zustellungsersuchens veranlasst wurde, und insbesondere, an welchem Tag der Akt oder die Entscheidung dem Adressaten zugestellt wurde.

§ 14 - Hat eine ausländische zuständige Behörde Informationen gemäß den Paragraphen 4 oder 8 übermittelt und um eine Rückmeldung dazu gebeten, so übermittelt die belgische zuständige Behörde, die die Informationen erhalten hat, unbeschadet der in Belgien geltenden Vorschriften zum Schutz des Berufsgeheimnisses und zum Datenschutz der ausländischen zuständigen Behörde, die die Informationen übermittelt hat, die Rückmeldung sobald wie möglich und spätestens drei Monate nach Bekanntwerden des Ergebnisses der Verwendung der erbetenen Informationen.

Die belgische zuständige Behörde übermittelt den betroffenen Mitgliedstaaten einmal jährlich nach bilateral vereinbarten praktischen Regelungen eine Rückmeldung zum automatischen Informationsaustausch.

§ 15 - Die belgische zuständige Behörde, die Informationen gemäß den Paragraphen 5 oder 7 übermittelt hat, kann die ausländische zuständige Behörde, die die Informationen erhält, um eine Rückmeldung dazu bitten.

§ 16 - Erhält eine belgische Verbindungsstelle oder ein belgischer zuständiger Bediensteter ein Ersuchen um Zusammenarbeit, das eine Tätigkeit außerhalb des ihr/ihm zugewiesenen Zuständigkeitsbereichs, der ihr/ihm nach den belgischen Rechtsvorschriften oder innenpolitischen Grundsätzen zugewiesen ist, erfordert, so übermittelt sie/er dieses Ersuchen unverzüglich dem belgischen zentralen Verbindungsbüro und teilt dies der ersuchenden ausländischen zuständigen Behörde mit. In einem solchen Fall beginnt die Frist nach § 5 am Tag nach der Weiterleitung des Ersuchens an das belgische zentrale Verbindungsbüro.

§ 17 - Informationen, über die der Belgische Staat aufgrund des vorliegenden Artikels verfügt, unterliegen der Geheimhaltungspflicht nach Artikel 320 des allgemeinen Gesetzes über Zölle und Akzisen und genießen den Schutz des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und des Gesetzes vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge.

Diese Informationen können verwendet werden:

1. zur Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über die in Artikel 2 der Richtlinie genannten Steuern,
2. zur Festlegung und Beitreibung anderer Steuern und Abgaben gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 9. Januar 2012 zur Umsetzung der Richtlinie 2010/24/EU des Rates vom 16. März 2010 über die Amtshilfe bei der Beitreibung von Forderungen in Bezug auf bestimmte Steuern, Abgaben und sonstige Maßnahmen und zur Festlegung und Einziehung von Pflichtbeiträgen zu Sozialversicherungen,
3. im Zusammenhang mit Gerichts- und Verwaltungsverfahren, die Sanktionen wegen Nichtbeachtung des Steuerrechts zur Folge haben können, und zwar unbeschadet der allgemeinen Regelungen und Vorschriften über die Rechte der Beklagten und Zeugen in solchen Verfahren.

Mit Zustimmung der ausländischen zuständigen Behörde, die im Rahmen der Richtlinie Informationen übermittelt hat, und nur insoweit, als dies gemäß den belgischen Rechtsvorschriften zulässig ist, können die von dieser Behörde erhaltenen Informationen und Schriftstücke für andere als in Absatz 2 genannte Zwecke verwendet werden.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass Informationen, die sie von einer ausländischen zuständigen Behörde erhalten hat, für die ausländische zuständige Behörde eines dritten Mitgliedstaates für die in Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so teilt sie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ihre Absicht mit, die Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Lehnt die zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung diesen Informationsaustausch nicht ab, so kann die belgische zuständige Behörde diese Informationen der ausländischen zuständigen Behörde des dritten Mitgliedstaates unter der Voraussetzung weitergeben, dass diese Weitergabe im Einklang mit den in vorliegendem Artikel festgelegten Regeln und Verfahren erfolgt.

Ist die belgische zuständige Behörde der Ansicht, dass die von einer ausländischen zuständigen Behörde weitergegebenen Informationen für die in Absatz 3 genannten Zwecke verwendet werden können, holt sie für diese Verwendung die Zustimmung der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates ein, von dem die Informationen stammen.

Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus, die die ersuchte Behörde erhalten und der ersuchenden belgischen zuständigen Behörde im Einklang mit vorliegendem Artikel übermittelt hat, werden von den belgischen zuständigen Behörden in gleicher Weise als Beweismittel verwendet wie entsprechende Informationen, Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke einer anderen belgischen Behörde.

§ 18 - Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung der gemäß vorliegendem Artikel übermittelten Informationen und Schriftstücke in dem Mitgliedstaat, der sie erhält, für andere als in § 17 Absatz 2 genannte Zwecke zustimmen. Die belgische zuständige Behörde erteilt die Zustimmung, wenn die Informationen in Belgien für ähnliche Zwecke verwendet werden können.

Teilt eine ausländische zuständige Behörde ihre Absicht mit, Informationen, die sie von der belgischen zuständigen Behörde erhalten hat, der ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weiterzugeben, da sie für diesen Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 2 genannten Zwecke von Nutzen sein könnten, so kann die belgische zuständige Behörde dieser ausländischen zuständigen Behörde die Zustimmung erteilen, diese Informationen einem dritten Mitgliedstaat weiterzugeben. Möchte die belgische zuständige Behörde keine Zustimmung erteilen, so teilt sie ihre Ablehnung innerhalb von zehn Werktagen nach Eingang der Mitteilung des Mitgliedstaates über die beabsichtigte Weitergabe mit.

Die belgische zuständige Behörde kann der Verwendung von Informationen, die aus Belgien stammen und die eine ausländische zuständige Behörde einer ausländischen zuständigen Behörde eines dritten Mitgliedstaates weitergegeben hat, in diesem dritten Mitgliedstaat für die in § 17 Absatz 3 genannten Zwecke zustimmen.

§ 19 - Vor dem in § 4 genannten Informationsersuchen muss die belgische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft haben, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

Die belgische zuständige Behörde erteilt einer ausländischen zuständigen Behörde die Informationen gemäß § 5 unter der Voraussetzung, dass die ausländische zuständige Behörde die üblichen Informationsquellen ausgeschöpft hat, die sie unter den gegebenen Umständen zur Erlangung der erbetenen Informationen genutzt haben könnte, ohne die Erreichung ihres Ziels zu gefährden.

§ 20 - Die belgische zuständige Behörde ist nicht zu Ermittlungen oder zur Übermittlung von Informationen befugt, wenn die Durchführung solcher Ermittlungen beziehungsweise die Beschaffung der betreffenden Informationen durch Belgien für seine eigenen Zwecke mit seinen Rechtsvorschriften unvereinbar wäre.

Die belgische zuständige Behörde kann die Übermittlung von Informationen ablehnen, wenn:

1. der ersuchende Mitgliedstaat seinerseits aus rechtlichen Gründen nicht zur Übermittlung entsprechender Informationen in der Lage ist,
2. die Übermittlung zur Preisgabe eines Handels-, Gewerbe- oder Berufsgeheimnisses oder eines Geschäftsverfahrens führen würde oder wenn die Preisgabe der betreffenden Information die öffentliche Ordnung verletzen würde.

Die belgische zuständige Behörde teilt der ersuchenden Behörde die Gründe mit, aus denen ein Auskunftersuchen abgelehnt wurde.

§ 21 - Die belgische zuständige Behörde trifft die ihr zur Beschaffung von Informationen zur Verfügung stehenden Maßnahmen, um sich die erbetenen Informationen zu verschaffen, auch wenn sie solche Informationen möglicherweise nicht für eigene Steuerzwecke benötigt. Diese Verpflichtung gilt unbeschadet des Paragraphen 20 Absatz 1 und 2, der jedoch nicht so ausgelegt werden kann, dass sich Belgien darauf berufen kann, um die Bereitstellung der Informationen allein deshalb abzulehnen, weil es kein eigenes Interesse daran hat.

Paragraph 20 Absatz 1 und 2 Nr. 2 ist in keinem Fall so auszulegen, dass die belgische zuständige Behörde die Erteilung von Informationen nur deshalb ablehnen kann, weil die Informationen sich bei einer Bank, einem sonstigen Finanzinstitut, einem Bevollmächtigten, Vertreter oder Treuhänder befinden oder sich auf Eigentumsanteile an einer Person beziehen.

Ungeachtet des Absatzes 2 kann die belgische zuständige Behörde die Übermittlung der erbetenen Informationen verweigern, wenn diese Informationen vor dem 1. Januar 2011 liegende Besteuerungszeiträume betreffen und wenn die Übermittlung dieser Informationen auf der Grundlage des Artikels 8 Absatz 1 der Richtlinie 77/799/EWG hätte verweigert werden können, falls vor dem 11. März 2011 um sie ersucht worden wäre.

§ 22 - Geht die belgische Behörde mit einem Drittland eine umfassendere Zusammenarbeit als in der Richtlinie vorgesehen ein, so kann sie es nicht ablehnen, mit anderen Mitgliedstaaten, die dies wünschen, eine solche umfassendere gegenseitige Zusammenarbeit einzugehen.

§ 23 - Ersuchen um Informationen und behördliche Ermittlungen gemäß § 4 sowie Antworten gemäß § 5, Empfangsbestätigungen, Ersuchen um zusätzliche Hintergrundinformationen und Mitteilungen über das Unvermögen zur oder die Ablehnung der Erfüllung des Ersuchens gemäß § 5 werden soweit möglich mit Hilfe eines von der Kommission angenommenen Standardformblatts übermittelt. Dem Standardformblatt können Berichte, Bescheinigungen und andere Schriftstücke oder beglaubigte Kopien von Schriftstücken oder Auszüge daraus beigelegt werden.

Das Standardformblatt nach Absatz 1 beinhaltet zumindest die folgenden Informationen, die von der ersuchenden Behörde zu übermitteln sind:

- a) die Bezeichnung der Person, der die Untersuchung oder Ermittlung gilt,
- b) der steuerliche Zweck, zu dem die Informationen beantragt werden.

Die belgische zuständige Behörde kann - soweit bekannt und im Einklang mit den Entwicklungen auf internationaler Ebene - Namen und Anschrift jeder Person, von der angenommen wird, dass sie über die gewünschten Informationen verfügt, wie auch jede Angabe übermitteln, die die Beschaffung von Informationen durch die ersuchte Behörde erleichtern könnte.

Der spontane Informationsaustausch und seine Bestätigung gemäß den Paragraphen 7 und 8, Zustellungsersuchen gemäß den Paragraphen 12 und 13 und Rückmeldungen gemäß den Paragraphen 14 und 15 erfolgen mit Hilfe des von der Kommission angenommenen Standardformblatts.

Der automatische Informationsaustausch gemäß § 6 erfolgt über ein von der Kommission angenommenes elektronisches Standardformat, mit dem der automatische Informationsaustausch erleichtert werden soll und dem das bestehende elektronische Format in Anwendung von Artikel 9 der Richtlinie 2003/48/EG des Rates vom 3. Juni 2003 im Bereich der Besteuerung von Zinserträgen zugrunde liegt, das für alle Arten des automatischen Informationsaustauschs zu verwenden ist.

§ 24 - Die Informationsübermittlung im Rahmen des vorliegenden Artikels erfolgt soweit möglich auf elektronischem Wege mit Hilfe des CCN-Netzes.

Ersuchen um Zusammenarbeit, einschließlich Zustellungsersuchen, und beigelegte Schriftstücke können in den Sprachen abgefasst werden, die zwischen der ersuchten und der ersuchenden Behörde vereinbart wurden. Solchen Ersuchen wird eine Übersetzung in eine der Amtssprachen Belgiens nur in besonderen Fällen beigelegt, sofern die belgische zuständige Behörde die Anforderung einer solchen Übersetzung begründet.

§ 25 - Erhält die belgische zuständige Behörde von einem Drittland Informationen, die für die Anwendung und Durchsetzung des belgischen Rechts über die Akzisenregelung für alkoholfreie Getränke und Kaffee voraussichtlich erheblich sind, so kann diese Behörde diese Informationen - sofern dies aufgrund einer Vereinbarung mit dem betreffenden Drittland zulässig ist - den ausländischen zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten, für die diese Informationen von Nutzen sein könnten, und allen ausländischen zuständigen Behörden, die darum ersuchen, zur Verfügung stellen.

Die belgische zuständige Behörde kann, im Einklang mit dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Gesetz vom 3. August 2012 zur Festlegung von Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen im Rahmen seiner Aufträge, die im Einklang mit vorliegendem Artikel erhaltenen Informationen an ein Drittland weitergeben, sofern alle folgenden Bedingungen erfüllt sind:

- a) Die ausländische zuständige Behörde des Mitgliedstaates, von dem die Informationen stammen, ist mit der Übermittlung einverstanden.
- b) Das betroffene Drittland hat sich zu der Zusammenarbeit verpflichtet, die für den Nachweis der Unregelmäßigkeit oder der Rechtswidrigkeit von mutmaßlich gegen die Steuervorschriften verstoßenden oder ihnen zuwiderlaufenden Transaktionen erforderlich ist.“

#### KAPITEL 8 — *Sonderbestimmung*

**Art. 20** - Ersucht eine von einem anderen Mitgliedstaat benannte zuständige Behörde die als solche von Belgien benannte zuständige Behörde um die Anwendung der in Artikel 2 erwähnten Richtlinie für andere Steuern als Einkommensteuern, den Einkommensteuern gleichgesetzte Steuern, Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebühren, Steuern und Abgaben, die dem Erbschaftssteuergesetzbuch unterliegen, verschiedene Gebühren und Steuern, die Mehrwertsteuer oder Zölle und Akzisen, wendet die als solche von Belgien benannte zuständige Behörde Verfahren an, über die sie gemäß den geltenden Gesetzes-, Verwaltungs- und Verwaltungsbestimmungen über vergleichbare Steuern verfügt.

Ist die als solche von Belgien benannte zuständige Behörde der Ansicht, dass in ihrem Hoheitsgebiet keine vergleichbaren Steuern erhoben werden, wendet sie Verfahren an, über die sie gemäß den geltenden Gesetzes-, Verwaltungs- und Verwaltungsbestimmungen über Einkommensteuern verfügt.

#### KAPITEL 9 — *Inkrafttreten*

**Art. 21** - Vorliegendes Gesetz wird wirksam mit 1. Januar 2013.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 17. August 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00283]

15 SEPTEMBER 2013. — Wet betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 september 2013 betreffende de melding van een veronderstelde integriteitsschending in de federale administratieve overheden door haar personeelsleden (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00283]

15 SEPTEMBRE 2013. — Loi relative à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 septembre 2013 relative à la dénonciation d'une atteinte suspectée à l'intégrité au sein d'une autorité administrative fédérale par un membre de son personnel (*Moniteur belge* du 4 octobre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00283]

15. SEPTEMBER 2013 — Gesetz über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. September 2013 über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST PERSONAL UND ORGANISATION

15. SEPTEMBER 2013 — Gesetz über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Begriffsbestimmungen*

**Art. 2** - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes versteht man unter:

1. Personalmitglied: das statutarische Personalmitglied, das Personalmitglied auf Probe oder das aufgrund eines Arbeitsvertrags beschäftigte Personalmitglied,
2. föderalen Verwaltungsbehörden: die in Artikel 14 § 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnten föderalen Verwaltungsbehörden,
3. mutmaßlicher Integritätsbeeinträchtigung: den Verdacht
  - a) einer Handlung oder Unterlassung eines Personalmitglieds, die einen Verstoß gegen die auf die föderalen Verwaltungsbehörden und ihre Personalmitglieder anwendbaren Gesetze, Erlasse, Rundschreiben, internen Vorschriften und internen Verfahren darstellt,
  - b) einer Handlung oder Unterlassung eines Personalmitglieds, die ein unannehmbares Risiko für das Leben, die Gesundheit oder die Sicherheit der Personen oder für die Umwelt darstellt,
  - c) einer Handlung oder Unterlassung eines Personalmitglieds, die offensichtlich von einem schweren Verstoß gegen die Berufspflichten oder gegen die ordnungsgemäße Verwaltung einer föderalen Verwaltungsbehörde zeugt,
  - d) dass ein Personalmitglied wissentlich angeordnet oder empfohlen hat, eine Integritätsbeeinträchtigung, wie in den Buchstaben a), b) und c) erwähnt, zu begehen,
4. Kontaktstelle: die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson als Kontaktstelle in der internen Komponente des Systems für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung und die "Zentrale Kontaktstelle für mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigungen" bei den föderalen Ombudsmännern als externe Komponente des Systems für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung.

Absatz 1 Nr. 3 betrifft nicht:

1. die moralische Belästigung gegenüber den in Artikel 2 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit erwähnten Personen,
2. die Diskriminierung aufgrund:
  - a) des Alters, der sexuellen Ausrichtung, des Personenstands, der Geburt, des Vermögens, der religiösen oder weltanschaulichen Überzeugung, der politischen Überzeugung, der gewerkschaftlichen Überzeugung, der Sprache, des aktuellen oder künftigen Gesundheitszustands, einer Behinderung, eines körperlichen oder genetischen Merkmals oder der sozialen Herkunft im Sinne von Artikel 4 Nr. 4 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung bestimmter Formen von Diskriminierung,
  - b) des Geschlechts, der Schwangerschaft, der Entbindung oder der Mutterschaft im Sinne der Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Bekämpfung der Diskriminierung zwischen Frauen und Männern,
  - c) der Staatsangehörigkeit, der angeblichen Rasse, der Hautfarbe, der Abstammung oder der nationalen oder ethnischen Herkunft im Sinne von Artikel 3 des Gesetzes vom 10. Mai 2007 zur Abänderung des Gesetzes vom 30. Juli 1981 zur Ahndung bestimmter Taten, denen Rassismus oder Xenophobie zugrunde liegen.

## KAPITEL 3 — Meldesystem

**Art. 3 - § 1** - Das System für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung wird für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung benutzt, die in den föderalen Verwaltungsbehörden von einem Personalmitglied, das bei einer dieser Behörden im aktiven Dienst ist, begangen wird.

§ 2 - Auf Vorschlag der für die Integritätskontrolle und den öffentlichen Dienst in den föderalen Verwaltungsbehörden zuständigen Minister bestimmt der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten für die Schaffung, die Organisation, die Arbeitsweise, die Verantwortlichkeiten, die Zuständigkeiten, die Rollen, die Funktionen und die Auswahl der internen Komponente des Systems für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung sowie alle anderen für die reibungslose Arbeitsweise dieser Komponente erforderlichen Modalitäten, die nicht in vorliegendem Gesetz geregelt sind.

Im Rahmen der internen Komponente verfügt jede föderale Verwaltungsbehörde über eine oder mehrere für Integritätsfragen zuständige Vertrauenspersonen pro Sprachrolle, die als Kontaktstelle fungieren.

§ 3 - Bei den föderalen Ombudsmännern wird die "Zentrale Kontaktstelle für mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigungen" geschaffen, die die externe Komponente des Systems für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung darstellt und nachstehend "Zentrale Kontaktstelle" genannt wird. Die Zentrale Kontaktstelle gehört zu den Diensten der föderalen Ombudsmänner.

Die föderalen Ombudsmänner der föderalen Verwaltungsbehörden führen die ihnen durch vorliegendes Gesetz zugewiesenen Aufgaben aus. In Abweichung von Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner führen die föderalen Ombudsmänner diese Aufgaben auch in den föderalen Verwaltungsbehörden aus, die aufgrund einer besonderen Gesetzesbestimmung einen eigenen Ombudsmann haben.

Die föderalen Ombudsmänner sind mit der Leitung und Verwaltung der externen Komponente für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung beauftragt. Der Stellenplan und das Personalstatut der Zentralen Kontaktstelle werden gemäß Artikel 19 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner festgelegt.

**Art. 4** - Das Personalmitglied, das beabsichtigt, eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung zu melden, kann sich jederzeit von einer für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson, von der Zentralen Kontaktstelle oder von der föderalen Verwaltungsbehörde, die dem für die Integritätskontrolle in den föderalen Verwaltungsbehörden zuständigen Minister untersteht, in Bezug auf den Inhalt und die Anwendung des vorliegenden Gesetzes informieren und beraten lassen.

**Art. 5** - Das Personalmitglied meldet eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung:

1. die in den vorhergehenden fünf Kalenderjahren in einer föderalen Verwaltungsbehörde stattgefunden hat, zurzeit dort stattfindet oder zeitnah dort stattfinden wird,
2. die auf einer begründeten Vermutung beruht.

## KAPITEL 4 — Vorherige Stellungnahme

**Art. 6 - § 1** - Das Personalmitglied, das gemäß Artikel 8 § 1 handeln möchte, beantragt zunächst bei einer für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es im aktiven Dienst ist, schriftlich eine vorherige Stellungnahme.

Das Personalmitglied, das gemäß Artikel 8 § 2 handeln möchte, beantragt zunächst bei der Zentralen Kontaktstelle schriftlich eine vorherige Stellungnahme.

§ 2 - Der Antrag auf vorherige Stellungnahme muss durch Angaben gestützt werden, die auf der Grundlage einer ehrlichen und begründeten Vermutung mutmaßen lassen, dass die Integritätsbeeinträchtigung in den vorhergehenden fünf Jahren in einer föderalen Verwaltungsbehörde stattgefunden hat, zurzeit dort stattfindet oder zeitnah dort stattfinden wird.

Der Antrag auf vorherige Stellungnahme enthält mindestens folgende Angaben:

1. Datum der Versendung des Antrags auf vorherige Stellungnahme,
2. Name und Kontaktdaten des Personalmitglieds, das die vorherige Stellungnahme beantragt,
3. Name der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der das Personalmitglied im aktiven Dienst ist,
4. Name der föderalen Verwaltungsbehörde, die von der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung betroffen ist,
5. Beschreibung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung,
6. Datum oder Zeitraum, an beziehungsweise in dem die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung stattgefunden hat, stattfindet oder stattfinden wird.

§ 3 - Der Antrag auf vorherige Stellungnahme, der mit den in § 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Angaben ergänzt worden ist, wird vom Personalmitglied ausgefüllt und unterzeichnet und je nach Fall der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson oder der Zentralen Kontaktstelle übermittelt.

§ 4 - Spätestens zwei Wochen nach Datum des Empfangs des Antrags auf vorherige Stellungnahme kann die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle das Personalmitglied, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat, auffordern, die im Antrag auf vorherige Stellungnahme enthaltenen Angaben zu erläutern.

Gegebenenfalls legen die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle und das Personalmitglied, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat, in gegenseitigem Einvernehmen die Modalitäten - wie Datum, Ort und Form - für die Erläuterungen zu der vorherigen Stellungnahme fest.

Die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle bestätigt dem Personalmitglied, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat, die Modalitäten für die Erläuterungen zu der vorherigen Stellungnahme.

Die Erläuterung der im Antrag auf vorherige Stellungnahme enthaltenen Angaben muss spätestens vier Wochen nach Empfangsdatum abgeschlossen sein.

§ 5 - Spätestens sechs Wochen nach Empfangsdatum gibt die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle eine schriftliche und mit Gründen versehene Stellungnahme ab über die Zulässigkeit und die offensichtliche Begründetheit der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung, und zwar auf der Grundlage der im Antrag auf vorherige Stellungnahme enthaltenen Angaben und gegebenenfalls der Erläuterungen zu der vorherigen Stellungnahme.

§ 6 - Spätestens acht Wochen nach Empfangsdatum übermittelt die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle dem Personalmitglied, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat, schriftlich ihre durch die Stellungnahme ergänzte Stellungnahme.

Die Stellungnahme ist günstig, wenn die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung für zulässig und offensichtlich begründet erachtet.

In allen anderen Fällen ist die Stellungnahme ungünstig. Wenn die Stellungnahme ungünstig ist, weil die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung unzulässig ist, obschon sie offensichtlich begründet ist, fügt die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder die Zentrale Kontaktstelle dieser Stellungnahme relevante Empfehlungen für das Personalmitglied bei, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat.

§ 7 - Das Personalmitglied, das eine Stellungnahme beantragt hat, kann sich jederzeit an die Zentrale Kontaktstelle wenden, wenn es der Meinung ist, dass die Bearbeitung seines bei der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson eingereichten Antrags auf Stellungnahme mit mangelnder Vertraulichkeit oder unzureichenden Unabhängigkeitsgarantien erfolgt. In diesem Fall kommt das in Artikel 8 § 2 bestimmte Meldeverfahren zur Anwendung.

**Art. 7 - § 1** - Gibt eine für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson einer föderalen Verwaltungsbehörde eine ungünstige Stellungnahme ab und kann das Personalmitglied, das die vorherige Stellungnahme beantragt hat, dem Inhalt der Stellungnahme nicht zustimmen, kann dieses Personalmitglied seinen Antrag auf vorherige Stellungnahme, ergänzt durch die in Artikel 6 § 6 erwähnte Stellungnahme, spätestens zehn Wochen nach dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum zur Überprüfung an die Zentrale Kontaktstelle richten.

§ 2 - Die Zentrale Kontaktstelle übermittelt dem Personalmitglied, das die Überprüfung seines Antrags auf vorherige Stellungnahme beantragt hat, und der in § 1 erwähnten Vertrauensperson spätestens zwölf Wochen nach dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum schriftlich ihre mit Gründen versehene Stellungnahme.

Die Stellungnahme ist günstig, wenn die Zentrale Kontaktstelle die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung für zulässig und offensichtlich begründet erachtet.

In allen anderen Fällen ist die Stellungnahme ungünstig.

Wenn die Stellungnahme ungünstig ist, weil die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung unzulässig ist, obschon sie offensichtlich begründet ist, fügt die Zentrale Kontaktstelle dieser Stellungnahme relevante Empfehlungen für das Personalmitglied bei, das eine Überprüfung, wie in § 1 vorgesehen, beantragt hat.

#### KAPITEL 5 — *Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung*

**Art. 8 - § 1** - Ein Personalmitglied informiert seinen funktionellen Vorgesetzten oder einen hierarchischen Vorgesetzten ehrlich und auf der Grundlage einer begründeten Vermutung über eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es beschäftigt ist. Der betreffende funktionelle oder hierarchische Vorgesetzte wahrt die Vertraulichkeit der Identität und der Rechtslage dieses Personalmitglieds und sorgt dafür, dass die Meldung keine nachteiligen Folgen für das Personalmitglied hat.

Wenn ein Personalmitglied weder seinen funktionellen Vorgesetzten noch einen hierarchischen Vorgesetzten über eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es beschäftigt ist, informieren möchte, meldet es die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung bei der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson. Zugleich teilt das Personalmitglied der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson seine Wahl mit für:

1. eine öffentliche Meldung, in deren Rahmen es der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson die ausdrückliche und schriftliche Erlaubnis erteilt, seine Identität preiszugeben, oder
2. eine vertrauliche Meldung, in deren Rahmen die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson die Identität des Personalmitglieds vertraulich behandelt, sie bestmöglich schützt und sie im Rahmen der geltenden Rechtsvorschriften ohne ausdrückliche schriftliche Erlaubnis des betreffenden Personalmitglieds niemandem preisgibt.

§ 2 - Ein Personalmitglied macht eine Meldung bei der Zentralen Kontaktstelle:

1. wenn eine für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson in der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es beschäftigt ist, nicht vorhanden ist,
2. wenn es weder seinen funktionellen Vorgesetzten noch einen hierarchischen Vorgesetzten über eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es beschäftigt ist, informieren möchte und wenn es die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung auch nicht der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson seiner föderalen Verwaltungsbehörde melden möchte,
3. wenn seine Meldung sich auf eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde, bei der es beschäftigt ist, bezieht und es den höchsten hierarchischen Vorgesetzten dieser föderalen Verwaltungsbehörde verdächtigt, darin verwickelt zu sein,
4. wenn seine Meldung sich auf eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde bezieht, bei der es nicht beschäftigt ist.

**Art. 9 - § 1** - Das Personalmitglied, das eine günstige Stellungnahme erhält, bestätigt den föderalen Ombudsmännern spätestens zwei Wochen nach dem in Artikel 6 § 6 oder in Artikel 7 § 2 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung.

Zugleich teilt das Personalmitglied den föderalen Ombudsmännern seine Wahl mit für:

1. eine öffentliche Meldung, in deren Rahmen es den föderalen Ombudsmännern die ausdrückliche und schriftliche Erlaubnis erteilt, seine Identität preiszugeben, oder
2. eine vertrauliche Meldung, in deren Rahmen die föderalen Ombudsmänner die Identität des Personalmitglieds vertraulich behandeln, sie bestmöglich schützen und sie im Rahmen der geltenden Rechtsvorschriften ohne ausdrückliche schriftliche Erlaubnis des betreffenden Personalmitglieds niemandem preisgeben.



§ 2 - Spätestens vierzehn Wochen nach dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum setzen die föderalen Ombudsmänner den höchsten hierarchischen Vorgesetzten der föderalen Verwaltungsbehörde, auf die sich die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung bezieht, von der Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in Kenntnis.

Wenn die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung jedoch in ausreichendem Maße darauf schließen lässt, dass der höchste hierarchische Verantwortliche der föderalen Verwaltungsbehörde, wo die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung stattgefunden hat, in die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung verwickelt ist, informieren die föderalen Ombudsmänner den Minister, dem die föderale Verwaltungsbehörde untersteht, oder den geschäftsführenden Ausschuss der öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit, die von der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung betroffen ist.

#### KAPITEL 6 — Untersuchung in Bezug auf die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung

##### Abschnitt 1 — Untersuchungsauftrag

**Art. 10 - § 1 -** Nach Anwendung von Artikel 9 und spätestens fünfzehn Wochen nach dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum leiten die föderalen Ombudsmänner eine Untersuchung über die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung ein.

§ 2 - Die föderalen Ombudsmänner, die die Untersuchung leiten und koordinieren:

1. wenden die allgemeinen Grundsätze der guten Verwaltung an und wahren die Rechte der Verteidigung,
2. dokumentieren und rechtfertigen ordnungsgemäß und gewissenhaft alle Handlungen und Beschlüsse,
3. legen den Auftrag für die Untersuchung über die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung schriftlich fest.

§ 3 - Die föderalen Ombudsmänner können sich bei der Durchführung der Untersuchung über eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung von Sachverständigen beistehen lassen.

§ 4 - Die föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls die Sachverständigen, die ihnen beistehen, können jedes Personalmitglied, das sie für nützlich erachten, in diese Untersuchung einbeziehen. Das Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen wird, hat das Recht, sich von einem Beistand beistehen zu lassen.

**Art. 11 - § 1 -** Der Auftrag für die Untersuchung über die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung enthält mindestens:

1. die Beschreibung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung, die Anlass zu der Untersuchung gibt,
2. den Namen der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der die Untersuchung durchgeführt wird,
3. den Namen, die Sprachrolle und die Kontaktdaten der föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls der Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen,
4. die Fragen, die im Rahmen der Untersuchung zu beantworten sind,
5. das vorgesehene Enddatum der Untersuchung: Die Untersuchung muss spätestens zwanzig Wochen nach dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum abgeschlossen sein. Die vorgesehene Dauer kann um höchstens vier Wochen verlängert werden, vorausgesetzt, es liegt eine Begründung vor.

§ 2 - Jede Änderung des Untersuchungsauftrags wird von den föderalen Ombudsmännern in einem Addendum schriftlich festgehalten.

§ 3 - Der Untersuchungsauftrag und das in § 2 erwähnte Addendum werden von den föderalen Ombudsmännern und gegebenenfalls von den Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen, unterzeichnet und datiert.

##### Abschnitt 2 — Schriftliche Notifizierung der Untersuchung

**Art. 12 -** Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden, erhalten von den föderalen Ombudsmännern eine schriftliche Notifizierung der Untersuchung.

Diese Notifizierung enthält mindestens:

1. die Beschreibung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung, die Anlass zu der Untersuchung gibt,
2. die Möglichkeit, dass die Untersuchung auf die Begebenheiten und Umstände ausgedehnt wird, die im Laufe der Untersuchung bekannt werden und die für die Bestimmung des Ausmaßes, der Art und der Schwere der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung nützlich sein können,
3. das Recht des Personalmitglieds, das in die Untersuchung einbezogen wird, sich von einem Beistand beistehen zu lassen,
4. den Namen der föderalen Verwaltungsbehörde, bei der die Untersuchung durchgeführt wird,
5. den Namen, die Sprachrolle und die Kontaktdaten der föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls der Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen.

Die Notifizierung kommt nicht zur Anwendung, wenn dies im Interesse der Untersuchung erforderlich ist. Die Anwendung der vorliegenden Bestimmung wird im schriftlichen Untersuchungsbericht mit Gründen versehen.

##### Abschnitt 3 — Persönliche Erklärung und schriftlicher Bericht

**Art. 13 - § 1 -** Die föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls die Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen:

1. gewährleisten, dass die Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden, ihre Erklärung völlig frei abgeben können,
2. nehmen die persönliche Erklärung der Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden, entgegen, um objektive Informationen zusammenzutragen,
3. erstellen einen schriftlichen Bericht über die Erklärung der Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden.

§ 2 - Die Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden, erteilen den föderalen Ombudsmännern und gegebenenfalls den Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen, alle relevanten und erläuternden Informationen, über die sie im Rahmen der Untersuchung verfügen.

§ 3 - Der in § 1 Nr. 3 erwähnte schriftliche Bericht wird den Personalmitgliedern, die in die Untersuchung einbezogen werden, übergeben, damit sie ihre Anmerkungen hinzufügen können.

§ 4 - Der in § 1 Nr. 3 erwähnte und gemäß § 3 ergänzte schriftliche Bericht trägt den Namen und die datierte Unterschrift der föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls der Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen, sowie der Personalmitglieder, die in die Untersuchung einbezogen werden, und gegebenenfalls der Beistände, die diesen Personalmitgliedern beistehen.

Jede Seite des Berichts wird nummeriert.

Wenn ein Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen wird, oder gegebenenfalls sein Beistand sich weigert, den Bericht zu unterzeichnen, wird dies im Bericht vermerkt.

#### *Abschnitt 4 — Ergänztter schriftlicher Bericht*

**Art. 14 - § 1 -** Spätestens zwei Wochen nach dem Datum des Abschlusses der Untersuchung ergänzen die föderalen Ombudsmänner diesen Bericht durch ihre Standpunkte zum Inhalt, ihre Beurteilung und die Maßnahmen, die sie empfehlen.

§ 2 - Sind die föderalen Ombudsmänner der Meinung, dass der ergänzte schriftliche Untersuchungsbericht, wie in § 1 erwähnt, genügend Elemente enthält, aus denen sich schlussfolgern lässt, dass die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung nicht stattgefunden hat, schließen sie die Untersuchung endgültig ab.

Die föderalen Ombudsmänner übermitteln den Beschluss folgenden Personen:

1. dem höchsten hierarchischen Verantwortlichen der föderalen Verwaltungsbehörde, wo die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung stattgefunden hat,
2. den Personalmitgliedern, die in die Untersuchung einbezogen wurden,
3. dem Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat.

§ 3 - Sind die föderalen Ombudsmänner der Meinung, dass der ergänzte schriftliche Untersuchungsbericht, wie in § 1 erwähnt, genügend Elemente enthält, aus denen sich schlussfolgern lässt:

1. dass die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung tatsächlich stattgefunden hat, dass sie jedoch nicht über genügend Elemente verfügen, um zu schlussfolgern, dass sie von einem Verbrechen oder Vergehen Kenntnis erhalten haben, stellen sie dem höchsten hierarchischen Verantwortlichen der föderalen Verwaltungsbehörde, wo die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung stattgefunden hat, den ergänzten schriftlichen Bericht zur weiteren Veranlassung zur Verfügung,

2. dass die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung tatsächlich stattgefunden hat und dass es genügend Indizien gibt, die darauf schließen lassen, dass der höchste hierarchische Verantwortliche in die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung verwickelt ist, stellen sie dem Minister, dem die föderale Verwaltungsbehörde untersteht, oder dem geschäftsführenden Ausschuss der betreffenden öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit, wo die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung stattgefunden hat, den ergänzten schriftlichen Bericht zur weiteren Veranlassung zur Verfügung.

Die föderalen Ombudsmänner übermitteln den Beschluss folgenden Personen:

1. den Personalmitgliedern, die in die Untersuchung einbezogen wurden,
2. dem Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat.

§ 4 - Ist eine für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder ein föderaler Ombudsmann im Laufe des Meldeverfahrens der Meinung, über genügend Elemente zu verfügen, um schlussfolgern zu können, dass sie von einem Verbrechen oder Vergehen Kenntnis erhalten haben:

1. ist Artikel 29 des Strafprozessgesetzbuches unverzüglich anwendbar, was die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson betrifft. Diese setzt den höchsten hierarchischen Verantwortlichen der föderalen Verwaltungsbehörde, wo das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen stattgefunden hat, schriftlich davon in Kenntnis. Wenn sich jedoch in ausreichendem Maße herausstellt, dass der höchste hierarchische Verantwortliche der föderalen Verwaltungsbehörde, wo das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen stattgefunden hat, darin verwickelt ist, setzt die Vertrauensperson den Minister, dem die föderale Verwaltungsbehörde untersteht, oder den geschäftsführenden Ausschuss der betreffenden öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit, wo das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen stattgefunden hat, schriftlich davon in Kenntnis,

2. ist Artikel 12 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner unverzüglich anwendbar, was den föderalen Ombudsmann betrifft. Wenn sich in ausreichendem Maße herausstellt, dass der höchste hierarchische Verantwortliche der föderalen Verwaltungsbehörde, wo das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen stattgefunden hat, in das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen verwickelt ist, setzt der föderale Ombudsmann den Minister, dem die föderale Verwaltungsbehörde untersteht, oder den geschäftsführenden Ausschuss der betreffenden öffentlichen Einrichtung für soziale Sicherheit, wo das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen stattgefunden hat, schriftlich davon in Kenntnis.

§ 5 - Die für Integritätsfragen zuständige Vertrauensperson oder der föderale Ombudsmann notifiziert die Angabe, die aus der Anwendung von § 4 Nr. 1 und 2 resultiert, dem Personalmitglied:

1. das gemäß Artikel 8 § 1 gehandelt hat,
2. das der Vertrauensperson oder dem föderalen Ombudsmann zufolge nicht in das mutmaßliche Verbrechen oder Vergehen, das zu melden ist, verwickelt ist.

KAPITEL 7 — *Schutz vor einer Maßnahme, die für die Arbeitsbedingungen oder Arbeitsumstände nachteilig ist*

**Art. 15 - § 1** - Die föderalen Ombudsmänner schützen folgende Personen vor einer in § 2 erwähnten Maßnahme, die für die Arbeitsbedingungen oder Arbeitsumstände nachteilig ist und aus der Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung bei der für Integritätsfragen zuständigen Vertrauensperson oder bei der Zentralen Kontaktstelle resultiert:

1. das Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat,
2. das Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen wird, und
3. das als Beistand auftretende Personalmitglied, das dem Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen wird, beisteht.

§ 2 - Unter einer Maßnahme, die für die Arbeitsbedingungen oder Arbeitsumstände nachteilig ist und aus der Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung resultiert, versteht man unter anderem:

1. die Entlassung eines Personalmitglieds, mit Ausnahme der Entlassung auf Antrag,
2. die vorzeitige Beendigung oder die Nichtverlängerung einer zeitweiligen Anstellung,
3. die Nichtumwandlung einer zeitweiligen Anstellung für eine Probezeit in eine endgültige Anstellung, wenn diese in Aussicht gestellt werden kann,
4. die Versetzung eines Personalmitglieds oder die Ablehnung eines diesbezüglichen Antrags,
5. das Ergreifen einer Ordnungsmaßnahme,
6. das Ergreifen einer Maßnahme für die interne Ordnung,
7. das Ergreifen einer Disziplinarmaßnahme,
8. das Vorenthalten einer Lohnerhöhung,
9. das Vorenthalten von Aufstiegsmöglichkeiten,
10. das Vorenthalten von Vergünstigungen, die andere Mitarbeiter jedoch erhalten,
11. die Verweigerung eines Urlaubs,
12. die Erteilung einer ungünstigen Bewertung.

§ 3 - Der Schutzzeitraum beginnt:

1. für das Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat, an dem in Artikel 6 § 4 Absatz 1 erwähnten Empfangsdatum,
2. für das Personalmitglied und das als Beistand auftretende Personalmitglied, die in die Untersuchung einbezogen werden, an dem Datum, an dem die föderalen Ombudsmänner und gegebenenfalls die Sachverständigen sie in die Untersuchung in Bezug auf die Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung einbeziehen.

Der König legt die Dauer des Schutzzeitraums fest. Diese beträgt mindestens zwei Jahre nach dem Abschluss des ergänzten schriftlichen Berichts oder nach einer endgültigen gerichtlichen Verurteilung.

§ 4 - Der Schutz wird dem Personalmitglied, das eine mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde melden möchte, jedoch nicht gemäß Artikel 8 gehandelt hat, nicht gewährt.

§ 5 - Der Schutz, der dem Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung meldet, gemäß den Paragraphen 1, 2 und 3 gewährt wird, wird am Datum des Abschlusses des ergänzten schriftlichen Berichts, wie in Artikel 14 § 1 erwähnt, aufgehoben, wenn dieser genügend Elemente enthält, aus denen sich schlussfolgern lässt:

1. dass das Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat, in der Kenntnis gehandelt hat, dass diese Meldung nicht ehrlich war,
2. dass das Personalmitglied, das die mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung gemeldet hat, selbst in die gemeldete mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung verwickelt ist.

Der Schutz, der dem Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen wird, gemäß den Paragraphen 1, 2 und 3 gewährt wird, wird am Datum des Abschlusses des ergänzten schriftlichen Berichts, wie in Artikel 14 § 1 erwähnt, aufgehoben, wenn dieser genügend Elemente enthält, aus denen sich schlussfolgern lässt:

1. dass das Personalmitglied den Ermittlern im Rahmen seines Untersuchungsauftrags vorsätzlich unehrliche, nicht wahrheitsgetreue und offensichtlich unvollständige Informationen erteilt hat,
2. dass das Personalmitglied selbst in die gemeldete mutmaßliche Integritätsbeeinträchtigung verwickelt war.

§ 6 - Die föderalen Ombudsmänner notifizieren dem Personalmitglied schriftlich den Beschluss, den Schutz zu gewähren, ihn nicht zu gewähren oder ihn aufzuheben.

§ 7 - Die Untersuchung einer Beschwerde wird ausgesetzt, wenn die Fakten Gegenstand einer gerichtlichen Beschwerde oder einer organisierten administrativen Beschwerde sind. Die Verwaltungsbehörde informiert die föderalen Ombudsmänner über die Einreichung der Beschwerde.

In diesem Fall informieren die föderalen Ombudsmänner den Beschwerdeführer sofort über die Aussetzung der Untersuchung seiner Beschwerde.

Durch die Einreichung und die Untersuchung einer Beschwerde werden die Fristen für die Einreichung von gerichtlichen Beschwerden oder organisierten administrativen Beschwerden weder ausgesetzt noch unterbrochen.

§ 8 - Der in § 1 erwähnte Schutz wird von den föderalen Ombudsmännern von Rechts wegen gewährt.

**Art. 16 - § 1** - Personalmitglieder, die behaupten, dass sie Opfer einer in Artikel 15 § 2 erwähnten Maßnahme sind oder eine solche Maßnahme ihnen angedroht wird, können während des in Artikel 15 erwähnten Zeitraums eine mit Gründen versehene Beschwerde bei den föderalen Ombudsmännern einreichen.

§ 2 - Wenn während des Schutzzeitraums einem geschützten Personalmitglied gegenüber die in Artikel 15 § 2 erwähnten Maßnahmen getroffen werden, obliegt die Beweislast, dass keine Maßnahme getroffen oder angedroht wird oder worden ist, der föderalen Verwaltungsbehörde, wo vermutlich Maßnahmen getroffen oder angedroht werden oder worden sind.

§ 3 - Die föderalen Ombudsmänner ersuchen schriftlich den höchsten hierarchischen Verantwortlichen der in § 2 erwähnten föderalen Verwaltungsbehörde nachzuweisen, dass während des Schutzzeitraums dem geschützten Personalmitglied gegenüber keine in Artikel 15 § 2 erwähnte Maßnahme getroffen beziehungsweise angedroht worden ist.

§ 4 - Der in § 3 erwähnte hierarchische Verantwortliche verfügt ab dem Datum des Empfangs des in § 3 erwähnten schriftlichen Ersuchens über vier Wochen, um den föderalen Ombudsmännern einen schriftlichen Bericht zur Verfügung zu stellen, aus dem zweifelsfrei hervorgeht, ob dem geschützten Personalmitglied gegenüber in Artikel 15 § 2 erwähnte Maßnahmen getroffen oder angedroht worden sind oder nicht.

§ 5 - Geht aus dem in § 4 erwähnten schriftlichen Bericht zweifelsfrei hervor:

1. dass dem von den föderalen Ombudsmännern geschützten Personalmitglied gegenüber die in Artikel 15 § 2 erwähnten Maßnahmen getroffen oder angedroht worden sind, ist Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner - unbeschadet der eventuellen Anwendung anderer gesetzlicher Sanktionen - anwendbar und wird gegen das Personalmitglied der föderalen Verwaltungsbehörde, das eine in Artikel 15 § 2 erwähnte Maßnahme getroffen oder angedroht hat, ein Disziplinarverfahren eingeleitet,

2. dass dem von den föderalen Ombudsmännern geschützten Personalmitglied gegenüber keine in Artikel 15 § 2 erwähnte Maßnahme getroffen beziehungsweise angedroht worden ist und dass das Personalmitglied sich anhand einer unehrlichen und nicht wahrheitsgetreuen Erklärung bewusst auf § 1 berufen hat, ist Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner - unbeschadet der eventuellen Anwendung anderer gesetzlicher Sanktionen - anwendbar und wird gegen das Personalmitglied ein Disziplinarverfahren eingeleitet.

#### KAPITEL 8 — Sanktionen im Falle betrügerischer Meldungen

**Art. 17** - Unbeschadet der eventuellen Anwendung anderer durch Gesetz vorgesehener Sanktionen ist Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner anwendbar und wird gegen ein Personalmitglied der föderalen Verwaltungsbehörde ein Disziplinarverfahren eingeleitet, wenn aus dem ergänzten schriftlichen Bericht, wie in Artikel 14 § 1 erwähnt, zweifelsfrei hervorgeht:

1. dass das Personalmitglied vorsätzlich eine falsche und nicht wahrheitsgetreue Meldung der mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung gemacht hat,

2. dass das Personalmitglied, das in die Untersuchung einbezogen worden ist, den föderalen Ombudsmännern und den Sachverständigen, die ihnen bei der Durchführung der Untersuchung beistehen, vorsätzlich falsche, nicht wahrheitsgetreue oder unvollständige Informationen erteilt hat,

3. dass das Personalmitglied vorsätzlich gehandelt oder Beschlüsse gefasst hat, ausschließlich um die Untersuchung zu verhindern, zu erschweren beziehungsweise abzuschließen oder um eine Person dazu anzustiften.

#### KAPITEL 9 — Abänderungsbestimmungen

##### Abschnitt 1 — Abänderung des Strafprozessgesetzbuches

**Art. 18** - Artikel 29 des Strafprozessgesetzbuches, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 23. März 1999, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“Die Beamten, die auf der Grundlage des Gesetzes vom 15. September 2013 über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder von dem Meldesystem Gebrauch machen, werden von der in Absatz 1 erwähnten Verpflichtung befreit.”

##### Abschnitt 2 — Abänderungen des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner

**Art. 19** - Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner wird durch eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“4. Meldungen von mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigungen zu untersuchen gemäß dem Gesetz vom 15. September 2013 über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder.”

**Art. 20** - Artikel 15 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. März 1995 zur Einführung föderaler Ombudsmänner, abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 2001, wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Diese Berichte umfassen ebenfalls die Empfehlungen, die die föderalen Ombudsmänner in Bezug auf die Ausführung des Gesetzes vom 15. September 2013 über die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung in einer föderalen Verwaltungsbehörde durch eines ihrer Personalmitglieder formulieren und die dazu dienen, das System für die Meldung einer mutmaßlichen Integritätsbeeinträchtigung anzupassen und zu verbessern.”

#### KAPITEL 10 — Inkrafttreten

**Art. 21** - Vorliegendes Gesetz tritt sechs Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. September 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen und der Nachhaltigen Entwicklung, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst  
K. GEENS

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst und die Modernisierung der Öffentlichen Dienststellen  
H. BOGAERT

Mit dem Staatssiegel versehen:  
Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00371]

11 NOVEMBER 2013. — Wet houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenheidsarbeiders in de horeca. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de titel 5 van de wet van 11 november 2013 houdende diverse wijzigingen tot invoering van een nieuwe sociale en fiscale regeling voor de gelegenheidsarbeiders in de horeca (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00371]

11 NOVEMBRE 2013. — Loi portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande du titre 5 de la loi du 11 novembre 2013 portant diverses modifications en vue de l'instauration d'un nouveau système social et fiscal pour les travailleurs occasionnels dans le secteur horeca (*Moniteur belge* du 27 novembre 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00371]

11. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Einführung eines neuen Sozialversicherungs- und Steuersystems für Gelegenheitsarbeiter im Horeca-Sektor — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Titel 5 des Gesetzes vom 11. November 2013 zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Einführung eines neuen Sozialversicherungs- und Steuersystems für Gelegenheitsarbeiter im Horeca-Sektor.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

11. NOVEMBER 2013 — Gesetz zur Abänderung verschiedener Bestimmungen zur Einführung eines neuen Sozialversicherungs- und Steuersystems für Gelegenheitsarbeiter im Horeca-Sektor

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

## TITEL 5 — Abänderung des Einkommensteuergesetzbuches

Art. 6 - Artikel 171 Nr. 1 Buchstabe e) des Einkommensteuergesetzbuches 1992, aufgehoben durch das Gesetz vom 28. April 2003, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

"e) Besoldungen für Leistungen, die während höchstens fünfzig Tagen pro Jahr erbracht werden und die Gelegenheitsarbeitnehmern gezahlt oder zuerkannt werden, die bei einem Arbeitgeber beschäftigt sind, der der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe oder der Paritätischen Kommission für Leiharbeit untersteht, sofern der Entleiher der Paritätischen Kommission für das Hotelgewerbe untersteht, vorausgesetzt, dass Arbeitgeber und Arbeitnehmer einen Arbeitsvertrag für einen befristeten Zeitraum oder einen Arbeitsvertrag für eine genau bestimmte Arbeit für höchstens zwei aufeinander folgende Tage geschlossen haben, für die die Sozialversicherungsbeiträge auf der Grundlage der in Artikel 31ter Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Ausführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Erlassgesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer erwähnten Stunden- oder Tagespauschale berechnet werden,".

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 11. November 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau M. DE CONINCK

Der Minister der Finanzen

K. GEENS

Der Staatssekretär für die Bekämpfung des Sozialbetrugs und der Steuerhinterziehung

J. CROMBEZ

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00596]

6 JANUARI 2014. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten gevolge van de hervorming van de Senaat. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de bijzondere wet van 6 januari 2014 tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten gevolge van de hervorming van de Senaat (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00596]

6 JANVIER 2014. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, suite à la réforme du Sénat. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi spéciale du 6 janvier 2014 modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, suite à la réforme du Sénat (*Moniteur belge* du 31 janvier 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00596]

6. JANUAR 2014 — Sondergesetz zur Abänderung infolge der Senatsreform des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Sondergesetzes vom 6. Januar 2014 zur Abänderung infolge der Senatsreform des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

6. JANUAR 2014 — Sondergesetz zur Abänderung infolge der Senatsreform des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen und des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen*

**Art. 2** - In Artikel 24bis § 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, eingefügt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. Februar 1999 und 27. März 2006, wird Nr. 2 wie folgt ersetzt:

„2. in Artikel 67 § 1 Nr. 5 bis 7 der Verfassung erwähnter Senator,“.

**Art. 3** - In Artikel 31ter § 1 Absatz 1 desselben Sondergesetzes, eingefügt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 27. März 2006, wird der dritte Satz aufgehoben.

**Art. 4** - In Artikel 35 § 3 desselben Sondergesetzes, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, werden die Wörter „Artikeln 37bis, 49, 51, 59 § 3 und 63“ durch die Wörter „Artikeln 49, 59 § 3 und 63“ ersetzt.

**Art. 5** - Artikel 37bis desselben Sondergesetzes, eingefügt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 27. März 2006, wird aufgehoben.

**Art. 6** - Artikel 51 desselben Sondergesetzes, ersetzt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 27. März 2006, wird aufgehoben.

**Art. 7** - In Artikel 59 § 4 desselben Sondergesetzes, ersetzt durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 4. Dezember 1996, werden die Wörter „Artikel 67 § 1 Nr. 1, 2, 6 und 7“ durch die Wörter „Artikel 67 § 1 Nr. 6 und 7“ ersetzt.

KAPITEL 3 — *Abänderungen des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen*

**Art. 8 - 9** - [Abänderungsbestimmungen]

KAPITEL 4 — *Inkrafttreten*

**Art. 10** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag der Wahlen für die Abgeordnetenkommer, die am selben Tag wie die Wahlen für die Gemeinschafts- und Regionalparlamente 2014 stattfinden, in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00597]

**6 JANUARI 2014.** — *Wet met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.* — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 2, 9, 10, 18 en 27 van de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de Zesde Staatshervorming inzake de aangelegenheden bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00597]

**6 JANVIER 2014.** — *Loi relative à la Sixième Réforme de l'Etat concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution.* — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 2, 9, 10, 18 et 27 de la loi du 6 janvier 2014 relative à la Sixième Réforme de l'Etat concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution (*Moniteur belge* du 31 janvier 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00597]

**6. JANUAR 2014** — *Gesetz über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten* — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 2, 9, 10, 18 und 27 des Gesetzes vom 6. Januar 2014 über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

**6. JANUAR 2014** — *Gesetz über die Sechste Staatsreform in Bezug auf die in Artikel 78 der Verfassung erwähnten Angelegenheiten*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL 2 — Verstärkung der Sicherheitspolitik in Brüssel

KAPITEL 1 — *Abänderungen des Provinzialgesetzes*

**Art. 2** - Artikel 5 des Provinzialgesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 und abgeändert durch das Gesetz vom 1. Juli 1994 [*sic, zu lesen ist: 11. Juli 1994*], wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird aufgehoben.

2. In § 2 Absatz 1 werden die Wörter "außer dem in § 1 vorgesehenen Kommissar der Föderalregierung, dem Gouverneur, einen weiteren Kommissar" durch die Wörter "einen Kommissar" ersetzt.

3. Paragraph 2 Absatz 5 wird aufgehoben.

4. Paragraph 2 Absatz 8 wird wie folgt ersetzt:

"Im Übrigen ist sein Status identisch mit dem des Kommissars der Föderalregierung, des Provinzgouverneurs."

5. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

“§ 3 - Dem Vizegouverneur stehen Mitglieder des Staatspersonals bei, die ihm von der Föderalregierung zur Verfügung gestellt werden. Er leitet dieses Personal.”

(...)

TITEL 3 — Gesetzesänderungen in Zusammenhang  
mit der Übertragung der Zuständigkeiten in Sachen Mobilität und Verkehrssicherheit

(...)

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 6. Dezember 2005  
über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit*

**Art. 9** - In Artikel 2 des Gesetzes vom 6. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit werden zwischen dem Wort “beschrieben,” und dem Wort “werden” die Wörter “mit Ausnahme derjenigen, die in Artikel 2bis des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen erwähnt sind,” eingefügt.

**Art. 10** - In Artikel 5 § 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 8. Juni 2008 und 23. Dezember 2009, wird Nr. 1 wie folgt ersetzt:

“1. Der Gesamtbetrag der in Artikel 2 erwähnten Einnahmen wird um den Betrag dieser Einnahmen im Jahr 2002 verringert und um 181.100.000 EUR erhöht.

Der Betrag dieser Einnahmen im Jahr 2002 ist an den am 31. Dezember 2002 erreichten Verbraucherpreisindex gebunden und wird am 1. Januar jeden Jahres dem am 31. Dezember des vorhergehenden Jahres erreichten Verbraucherpreisindex angepasst.

Der Betrag von 181.100.000 EUR ist an den am 31. Dezember 2011 erreichten Verbraucherpreisindex gebunden und wird am 1. Januar jeden Jahres dem am 31. Dezember des vorhergehenden Jahres erreichten Verbraucherpreisindex angepasst.”

(...)

TITEL 6 — *Abänderungen der Rechtsvorschriften  
über die Vertretung der Regionen im geschäftsführenden Ausschuss des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung*

**Art. 18** - In das Gesetz vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge wird ein Artikel 3ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 3ter - Der geschäftsführende Ausschuss des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung setzt sich außerdem aus Mitgliedern zusammen, die die regionalen Ämter für Arbeitsbeschaffung vertreten und von den Regierungen der Regionen und, bei Anwendung von Artikel 139 der Verfassung, von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt werden, nämlich:

- a) einem Mitglied, das von der Flämischen Regierung bestimmt wird,
- b) einem Mitglied, das von der Regierung der Wallonischen Region bestimmt wird,
- c) einem Mitglied, das von der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt bestimmt wird,
- d) bei Anwendung von Artikel 139 der Verfassung: einem Mitglied, das von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bestimmt wird.

Diese Mitglieder sind nicht stimmberechtigt.”

(...)

TITEL 11 — Personal des Senats

**Art. 27** - Wer am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* statutarisches Personalmitglied des Senats ist, kann mit seinem Einverständnis einem öffentlichen Arbeitgeber überlassen oder zu einem öffentlichen Arbeitgeber versetzt werden.

Unter öffentlichem Arbeitgeber versteht man jeglichen föderalen öffentlichen Dienst, einschließlich der in Artikel 14 § 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat erwähnten Behörden, sowie die Einrichtungen, die von ihnen abhängen.

Als öffentliche Arbeitgeber gelten ebenfalls die im Gesetz vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen erwähnten autonomen öffentlichen Unternehmen und alle Einrichtungen, die von der Föderalbehörde abhängen.

Das überlassene Personalmitglied übt sein Amt unter der Amtsgewalt des öffentlichen Arbeitgebers aus und wird vom Senat entlohnt. Es behält sein Rechtsverhältnis zum Senat, dessen Personalmitglied es bleibt.

Unter Versetzung versteht man die Eingliederung des Personalmitglieds des Senats als Beamter beim öffentlichen Arbeitgeber.

Der öffentliche Arbeitgeber legt die Kriterien fest, die das Personalmitglied des Senats erfüllen muss, um für eine Überlassung oder Versetzung in Betracht zu kommen.

Überlassung und Versetzung bilden den Gegenstand einer Vereinbarung zwischen dem Senat und dem öffentlichen Arbeitgeber.

Die Vereinbarung umfasst:

1. gegebenenfalls die Dauer und die zusätzlichen Regeln der Überlassung, einschließlich der Übernahme, Arbeitgeberbeiträge inbegriffen, des Gehalts, der Zulagen, der Entschädigungen, der Prämien und der Vorteile aller Art, der sozialen Vorteile und der Familienbeihilfen der überlassenen Personalmitglieder,
2. die Bestimmung des Dienstgrads, der Stufe und der auf das Personal des öffentlichen Arbeitgebers anwendbaren Gehaltstabelle, die das Personalmitglied innehaben wird,
3. die Bestimmung der Arbeitsregelung,
4. gegebenenfalls die Dauer und den Inhalt der Ausbildung und des Praktikums,
5. die finanziellen Vorteile, die der öffentliche Arbeitgeber dem Personalmitglied in Anwendung des eigenen Statuts des öffentlichen Arbeitgebers gewährt,



6. gegebenenfalls das Bewertungsverfahren und die Bewertungskriterien, die während der Ausbildung und des Praktikums anwendbar sind,  
 7. die Regeln in Bezug auf die zivilrechtliche Haftung des öffentlichen Arbeitgebers,  
 8. das Datum der Versetzung,  
 9. das Versetzungsverfahren.

Dem Personalmitglied wird eine Kopie der Arbeitsordnung und der Statuten, die auf die Mitglieder des statutarischen Personals des öffentlichen Arbeitgebers anwendbar sind, ausgehändigt.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

## PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

E. DI RUPO

Der Minister der Wirtschaft

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Die Ministerin der Beschäftigung

Frau M. DE CONINCK

Für den Minister der Öffentlichen Unternehmen, der Wissenschaftspolitik und der Entwicklungszusammenarbeit, abwesend:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen, beauftragt mit dem Öffentlichen Dienst

K. GEENS

Der Staatssekretär für Umwelt, Mobilität und Institutionelle Reformen

M. WATHELET

Der Staatssekretär für Soziale Angelegenheiten und Familien

Ph. COURARD

Der Staatssekretär für Institutionelle Reformen

S. VERHERSTRAETEN

Der Staatssekretär für den Öffentlichen Dienst

H. BOGAERT

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00573]

30 SEPTEMBER 2005. — Koninklijk besluit tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer. — Duitse vertaling van wijzigingsbepalingen

De respectievelijk in bijlagen 1 en 2 gevoegde teksten zijn de Duitse vertaling :

- van de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 9 januari 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 2013), bekrachtigd bij de wet van 24 februari 2014 tot bekrachtiging van enkele artikelen van het koninklijk besluit van

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00573]

30 SEPTEMBRE 2005. — Arrêté royal désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière. — Traduction allemande de dispositions modificatives

Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> et 2 constituent la traduction en langue allemande :

- des articles 1 et 2 de l'arrêté royal du 9 janvier 2013 modifiant l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 31 janvier 2013), confirmé par la loi du 24 février 2014 portant confirmation de quelques articles de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements

30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2014);

- van het artikel 4 van het koninklijk besluit van 28 maart 2013 tot aanpassing van het koninklijk besluit van 22 december 2003 betreffende de inning en de consignatie van een som bij de vaststelling van de overtredingen van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en zijn uitvoeringsbesluiten aan de verhoging van de opdecimen (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 2013), bekrachtigd bij de wet van 24 februari 2014 tot bekrachtiging van enkele artikelen van het koninklijk besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (*Belgisch Staatsblad* van 28 februari 2014).

Deze vertalingen zijn opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 28 février 2014);

- de l'article 4 de l'arrêté royal du 28 mars 2013 adaptant l'arrêté royal du 22 décembre 2003 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation des infractions relatives à la loi sur la police de la circulation routière et ses arrêtés d'exécution à l'augmentation des décimes additionnels (*Moniteur belge* du 2 avril 2013), confirmé par la loi du 24 février 2014 portant confirmation de quelques articles de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (*Moniteur belge* du 28 février 2014).

Ces traductions ont été établies par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00573]

### 30. SEPTEMBER 2005 — Königlicher Erlass zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen — Deutsche Übersetzung von Abänderungsbestimmungen

Die in den Anlagen 1 und 2 aufgenommenen Texte sind die deutsche Übersetzung:

- der Artikel 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 9. Januar 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, bestätigt durch das Gesetz vom 24. Februar 2014 zur Bestätigung einiger Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen,
- des Artikels 4 des Königlichen Erlasses vom 28. März 2013 zur Anpassung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung der Verstöße gegen das Gesetz über die Straßenverkehrspolizei und seine Ausführungserlasse an die Erhöhung der Zuschlagzehntel, bestätigt durch das Gesetz vom 24. Februar 2014 zur Bestätigung einiger Artikel des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen.

Diese Übersetzungen sind von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## Anlage 1

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

#### 9. JANUAR 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen

(...)

**Artikel 1** - In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. Januar 2007 und 7. April 2007, wird die Nr. 22/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„

|   |                           |
|---|---------------------------|
| 22/1 Führer und Fahrgäste von im Straßenverkehr eingesetzten Kraftfahrzeugen müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen.   | 35.1.1 Abs. 1             |
| Führer und Fahrgast von im Straßenverkehr eingesetzten Motorfahrzeugen, die keine Kraftfahrzeuge sind, müssen den Sicherheitsgurt auf den damit ausgestatteten Plätzen anlegen.   | 35.1.1 Abs. 6 erster Satz |
| Der Sicherheitsgurt muss so benutzt werden, dass seine Schutzwirkung nicht negativ beeinflusst wird oder beeinflusst werden kann.   | 35.1.3                    |
| Die Anzahl Insassen eines Kraftfahrzeuges darf die Gesamtzahl der Plätze, die mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, und der Plätze, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sein müssen, nicht überschreiten. | 44.1 Abs. 3               |
| Die Insassen müssen vorrangig die Plätze einnehmen, die mit Sicherheitsgurten ausgestattet sind.  | 44.1 Abs. 4               |

„

**Art. 2** - In Artikel 3 desselben Erlasses, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Dezember 2006 und 7. April 2007, werden die Nummern 20/1, 33/1 und 49 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

|   |                            |
|---|----------------------------|
| "   |                            |
| <p>20/1. In im Straßenverkehr eingesetzten Kraftfahrzeugen müssen Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden.</p>  | 35.1.1 Abs. 2              |
| <p>Auf Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 3 Jahren befördert werden. Auf den vorderen Sitzplätzen, die nicht mit einem Sicherheitsgurt ausgestattet sind, dürfen keine Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden.</p>   | 35.1.1 Abs. 3              |
| <p>In Taxis, die nicht mit einer Kinderrückhalteeinrichtung ausgestattet sind, müssen Kinder unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm auf einem anderen Sitzplatz als einem der Sitzplätze vorne im Fahrzeug befördert werden.</p>  | 35.1.1 Abs. 4 zweiter Satz |
| <p>Kinder unter 18 Jahren dürfen auf einem mit einem Front-Airbag geschützten Fahrgastsitz nicht in einer nach hinten gerichteten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, es sei denn, der Airbag wurde außer Betrieb gesetzt oder schaltet sich in zufrieden stellender Weise automatisch selbst ab.</p>  | 35.1.1 Abs. 5              |
| <p>In im Straßenverkehr eingesetzten Motorfahrzeugen, die keine Kraftfahrzeuge sind, müssen Kinder unter 3 Jahren in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden. Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren müssen in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden oder den Sicherheitsgurt anlegen.</p>   | 35.1.1 Abs. 6              |
| <p>Auf einem zweirädrigen Kleinkraftrad oder einem Motorrad mit einem Hubraum von maximal 125 cm<sup>3</sup> müssen Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden.</p>  | 35.1.1 Abs. 7              |
| <p>Kinder unter 3 Jahren dürfen nicht auf einem zweirädrigen Kleinkraftrad oder einem Motorrad befördert werden; Kinder ab 3 Jahren und unter 8 Jahren dürfen nicht auf einem Motorrad mit einem Hubraum von mehr als 125 cm<sup>3</sup> befördert werden.</p>  | 35.1.1 Abs. 8              |
| <p>Auf einem Motorrad mit Beiwagen müssen Kinder unter 8 Jahren in einer für sie geeigneten Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, die im Beiwagen des Motorrades angebracht ist.</p>   | 35.1.1 Abs. 9              |
| <p>In für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen darf, wenn es nach Installierung von zwei Kinderrückhalteeinrichtungen nicht möglich ist, noch eine dritte Kinderrückhalteeinrichtung zu installieren, und wenn diese Einrichtungen in Gebrauch sind, auf einem anderen Sitzplatz als einem der Sitzplätze vorne im Fahrzeug ein drittes Kind ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm befördert werden, wenn es den Sicherheitsgurt anlegt.</p>                      | 35.1.2 Abs. 1              |
| <p>Bei einer gelegentlichen Beförderung über eine kurze Entfernung in für die Personenbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und in für die Güterbeförderung bestimmten Fahrzeugen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht von 3,5 Tonnen, in denen keine oder nicht genügend Kinderrückhalteeinrichtungen vorhanden sind, dürfen Kinder ab 3 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm auf einem anderen Sitzplatz als einem der Sitzplätze vorne im Fahrzeug befördert werden, wenn sie den Sicherheitsgurt anlegen. Dies gilt nicht für Kinder, von denen ein Elternteil das Fahrzeug steuert.</p> | 35.1.2 Abs. 2              |
| <p>Die Kinderrückhalteeinrichtungen müssen so benutzt werden, dass ihre Schutzwirkung nicht negativ beeinflusst wird oder beeinflusst werden kann.</p>  | 35.1.3                     |
| <p>33/1. Die Anzahl Kraftfahrzeuginsassen unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm darf die Gesamtzahl der Plätze, die mit einem Sicherheitsgurt oder einer amtlich zugelassenen Kinderrückhalteeinrichtung ausgestattet sind, und der Plätze, die damit nicht ausgestattet sein müssen, nicht überschreiten.</p>   | 44.1 Abs. 3                |
| <p>Insassen unter 18 Jahren mit einer Körpergröße unter 135 cm müssen vorrangig die Plätze einnehmen, die mit Sicherheitsgurten ausgestattet sind.</p>  | 44.1 Abs. 4                |
| <p>49. Es ist verboten, Kinderrückhalteeinrichtungen zu benutzen, die den Normen, die ab dem 1. September 2006 anwendbar sind, nicht entsprechen.</p>   | 85.3 Abs. 1                |
| "   |                            |

## Anlage 2

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

## 28. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Anpassung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2003 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung der Verstöße gegen das Gesetz über die Straßenverkehrspolizei und seine Ausführungserlasse an die Erhöhung der Zuschlagzehntel

(…)

**Art. 4** - In Artikel 3 Nr. 33/1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 30. September 2005 zur Bestimmung der Verstöße nach Graden gegen die in Ausführung des Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei ergangenen allgemeinen Verordnungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 28. Dezember 2006, 7. April 2007 und 9. Januar 2013, wird in der deutschen Übersetzung das Wort "Sicherheitsgurten" durch das Wort "Kinderrückhalteeinrichtungen" ersetzt.

(…)

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00361]

## 5 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 januari 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende het verkrijgen van informatie uit de bevolkingsregisters en uit het vreemdelingenregister (*Belgisch Staatsblad* van 17 januari 2014, *add.* van 28 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00361]

## 5 JANVIER 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 janvier 2014 modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif à la communication des informations contenues dans les registres de la population et dans le registre des étrangers (*Moniteur belge* du 17 janvier 2014, *add.* du 28 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00361]

## 5. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. Januar 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

## 5. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Königliche Erlass vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister ist in Ausführung des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen ergangen.

Vorliegender Entwurf eines Königlichen Erlasses eröffnet eine neue Verwendungsmöglichkeit, und zwar den Erhalt von Informationen aus den Bevölkerungsregistern (anhand von Auszügen oder Bescheinigungen, anhand von Personenverzeichnissen oder durch Einsicht) zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken. Seitens Forschern aus verschiedenen Fachbereichen besteht nämlich eine immer dringendere Nachfrage nach Einsicht in diese Register mit dem Ziel, gesellschaftliche Vorgänge, wirtschaftlichen Wandel und demografische Übergänge zu untersuchen.

Zunächst muss darauf hingewiesen werden, dass es zwei Formen von Bevölkerungsregistern gibt:

— "Bevölkerungsregister in Papierform": Sie wurden bis 1992 geführt.

Diese Register wurden nach jeder zehnjährlichen Volkszählung abgeschlossen.

— "Elektronische Bevölkerungsregister": Sie werden seit 1992 geführt.

Diese Register werden seit 1992 ständig fortgeschrieben. Das bedeutet, dass die Register seit diesem Datum nicht mehr zehnjährlich abgeschlossen werden können, sondern ständig fortgeschrieben werden müssen. Die Frist von hundertzwanzig Jahren wird zum Zeitpunkt der Beantragung des Erhalts von Informationen aus den Registern berechnet.

Darüber hinaus wird ermöglicht, Informationen aus diesen Registern auf einen Datenträger zu übertragen: Auf Papier geführte Register können nämlich verloren gehen oder aufgrund eines Zwischenfalls, schlechter Aufbewahrungsbedingungen oder unnötigen Gebrauchs beschädigt werden. Forscher können künftig eine elektronische Kopie verwenden. Der eingefügte Artikel 5ter soll die Gemeinden dazu anregen, die Digitalisierung gemäß den geltenden Standards und den "Best Practices", die die langfristige Nutzung der elektronischen Dateien gewährleisten, zu veranlassen.

Bei der Digitalisierung sind folgende Empfehlungen zu berücksichtigen: Das gesamte Digitalisierungsprojekt, das von der Logistik und der materiellen Bearbeitung der Unterlagen über die Digitalisierung bis hin zur Speicherung der elektronischen Dateien reicht, muss ab Projekteinführung dokumentiert werden. Die Digitalisierung muss Mindestanforderungen hinsichtlich der technischen Qualität erfüllen und die Wahl des Speicherformats den Anforderungen für eine langfristige Aufbewahrung genügen.

Während der Digitalisierung müssen technische, administrative und deskriptive Metadaten gespeichert werden. Während des gesamten Projekts sind regelmäßige Qualitätskontrollen erforderlich. Nach Abschluss des Digitalisierungsprojekts muss ein Verfahren für die regelmäßige Kontrolle des elektronischen Archivs festgelegt werden.

Am 30. April 1997 hat der Ausschuss für den Schutz des Privatlebens bereits eine Stellungnahme über die Zugänglichkeit der Bevölkerungsregister für Genealogen beziehungsweise Ahnenforscher abgegeben.

Der Ausschuss ist der Ansicht, dass Genealogen die Einsicht in die Bevölkerungsregister erlaubt werden muss, sofern nachgewiesen wird, dass es sich tatsächlich um genealogische Forschungen beziehungsweise Ahnenforschung handelt. Zudem unterliegt die Einsicht in die Register bestimmten Modalitäten (1).

Diese Modalitäten werden weiter unten in vorliegendem Entwurf eines Königlichen Erlasses vorgesehen.

Da vorerwähnte Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens schon einige Zeit zurückliegt, ist der Entwurf dem vorerwähnten Ausschuss erneut vorgelegt worden.

Der Ausschuss für den Schutz des Privatlebens hat seine Stellungnahme Nr. 14/2012 am 2. Mai 2012 abgegeben.

Der Ausschuss macht darin eine Vorbemerkung zu dem Archivgesetz vom 24. Juni 1955 und seiner Anwendung auf die Bevölkerungsregister.

Der Ausschuss verlangt eine Verdeutlichung hinsichtlich der Vorschriften, die auf Bevölkerungsregister, die ins Staatsarchiv überführt werden, Anwendung finden: betreffender Königlicher Erlass vom 16. Juli 1992 oder das Archivgesetz.

Das Archivgesetz betrifft Archivalien bestimmter öffentlicher Instanzen. Es wird darin bestimmt, dass Archivalien, die älter als dreißig Jahre sind, ins Staatsarchiv überführt werden.

Durch Gesetzesänderung vom 6. Mai 2009 ist die Frist von hundert auf dreißig Jahre herabgesetzt worden, damit gemäß den Wünschen der Historiker und Bürger Forschungen in Bezug auf die jüngste Geschichte oder auf dem Gebiet der Genealogie möglich sind.

Es handelt sich um Archivalien, die aufbewahrt werden von:

- den Gerichten,
- dem Staatsrat,
- den Staatsverwaltungen,
- den Provinzen und den ihrer Kontrolle oder Verwaltungsaufsicht unterliegenden öffentlichen Einrichtungen.

In Bezug auf die Gemeinden ist im Gesetz festgelegt, dass Archivalien, die älter als dreißig Jahre sind und von den Gemeinden und den der Kontrolle oder der Verwaltungsaufsicht der Gemeinden unterliegenden öffentlichen Einrichtungen aufbewahrt werden, ins Staatsarchiv überführt werden können (siehe Artikel 1 Absatz 2 des Gesetzes vom 24. Juni 1955). Diese Archivalien bleiben aber Eigentum der Gemeinde.

Folglich unterliegt ihre mögliche Öffentlichkeit weiterhin dem Gesetz vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen und seinen Ausführungserlassen.

Betreffender Königlicher Erlass vom 16. Juli 1992 findet also Anwendung auf Bevölkerungsregister, die ins Staatsarchiv überführt werden.

Dazu muss allerdings angemerkt werden, dass die Gemeinden immer Eigentümer ihrer Bevölkerungsregister bleiben, auch wenn sie dem Allgemeinen Staatsarchiv anvertraut worden sind.

Der Staatsrat hat sein Gutachten am 23. Oktober 2013 abgegeben. Die Vorschläge des Staatsrates sind berücksichtigt worden.

#### Kommentar zu den Artikeln

##### Artikel 1

In Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister in seiner heutigen Form werden gegenwärtig die Fälle bestimmt, in denen Personen oder Einrichtungen einen Auszug oder eine auf der Grundlage dieser Register ausgefertigte Bescheinigung erhalten können.

Durch vorliegenden Artikel wird die Möglichkeit hinzugefügt, Auszüge und Bescheinigungen zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken zu erhalten. Der Bemerkung des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens und der Finanzinspektion, dass es sich bei dem Antrag um eine reine Formsache handele, wird durch den letzten Absatz von Artikel 4 des Entwurfs entgegengewirkt, gemäß dem das Gemeindegremium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium den Antragsteller um jegliche zusätzlichen Auskünfte zur Begründung des Antrags bitten kann.

Die Ausstellung ist frei, wenn es um Informationen aus Bevölkerungsregistern geht, die vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden. Sofern beantragt darf auch die Abstammung in aufsteigender Linie vermerkt sein, denn ohne diese Information ist keine Ahnenforschung möglich.

In der Praxis ist die Chance äußerst gering, dass sich die Auszüge oder Bescheinigungen auf noch lebende Personen beziehen; die Register wurden nach jeder zehnjährlichen Volkszählung abgeschlossen. Es handelt sich somit um Personen, die vor mehr als hundertzwanzig Jahren geboren wurden.

Für die Ausstellung von Auszügen und Bescheinigungen mit Informationen aus Bevölkerungsregistern, die vor weniger als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, gelten strengere Regeln. Hier spielt nämlich der Schutz des Privatlebens eine größere Rolle, was die Einwilligung der betreffenden Person oder ihrer Nachkommen zu der Freigabe der beantragten personenbezogenen Daten erforderlich macht. Dabei ist zu unterstreichen, dass es dem Antragsteller - und folglich nicht der Gemeinde - obliegt, diese Einwilligung einzuholen.

Zur Vermeidung von Streitigkeiten ist eine Rangordnung der Personen, die ihre Einwilligung geben können, eingefügt worden:

- An erster Stelle steht selbstverständlich die Person selbst, wenn sie noch lebt und bei gesundem Verstand ist. Der Betreffende ist nämlich selbst Herr seiner Daten.
- Ist die betreffende Person verstorben oder nicht mehr bei gesundem Verstand (etwa bei Demenz), muss diese Einwilligung vom hinterbliebenen Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnenden gegeben werden.
- Ist Letzterer auch verstorben oder nicht mehr in der Lage, seinen Willen zu äußern, muss diese Einwilligung von mindestens einem Nachkommen ersten Grades der betreffenden Person gegeben werden. Das heißt also nicht,

dass alle Nachkommen ersten Grades (in diesem Fall: die Kinder) ihre Einwilligung geben müssen. Wenn alle Nachkommen ihre Einwilligung geben müssten, würde dies die Arbeit der Forscher beträchtlich erschweren. In Bezug auf die Unfähigkeit, seine Einwilligung zu geben, wird in diesem Artikel die Terminologie von Artikel 901 des Zivilgesetzbuches verwendet. Artikel 901 des Zivilgesetzbuches handelt von der Fähigkeit, eine Schenkung unter Lebenden oder ein Testament zu machen; zu diesem Zweck "muss man bei gesundem Verstand sein".

Gibt es keine Nachkommen ersten Grades, die einwilligen können, kann die Einwilligung vom Gemeindegremium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium gegeben werden. Diese Möglichkeit wurde gewählt, um Diskussionen innerhalb der Familien zu vermeiden. Das Gemeindegremium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium ist ja für die Führung der Bevölkerungsregister verantwortlich.

Vorerwähnte Einwilligung muss vom Antragsteller vorgelegt werden. Sie kann ebenfalls die Erlaubnis enthalten, die Abstammung in aufsteigender Linie zu vermerken.

Die Gemeinde kann diese Auszüge und Bescheinigungen zum Selbstkostenpreis ausstellen. Dies scheint angemessen, denn die Gemeinde muss ja für die Suche und Ausstellung der Unterlage Personal einsetzen. Investitionskosten (etwa für die Digitalisierung) können auch berücksichtigt werden.

Aufgrund des Schutzes des Privatlebens der betreffenden Person, des hinterbliebenen Ehepartners oder gesetzlich Zusammenwohnenden und ihrer Nachkommen ist ein Verfahren ausgearbeitet worden, bei dem dem Antragsteller die entsprechende Adresse nicht mitgeteilt wird. Der Antragsteller kann seinem Antrag einen an den Betreffenden gerichteten Brief beifügen. Die Gemeinde leitet diesen Brief an den Empfänger weiter, der anschließend selbst entscheidet, ob er dem Ersuchen des Antragstellers nachkommt oder nicht. Die Gemeinde darf dem Antragsteller die Adresse des Empfängers auf keinen Fall direkt mitteilen.

#### Artikel 2

Artikel 2 betrifft die Einsicht in die Bevölkerungsregister. Vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossene Register können frei eingesehen werden, wenn es um genealogische, historische oder andere wissenschaftliche Zwecke geht. Das Gemeindegremium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium legt fest, wie diese Register eingesehen werden können. Dies betrifft praktische Fragen wie Öffnungszeiten, Beantragungsfrist usw. Die Gemeinde kann diese Einzelheiten für Archive, die noch in ihrem Besitz sind, natürlich selbst regeln.

Ferner wird die Digitalisierung dieser Register vorgesehen, was zu ihrer dauerhaften Aufbewahrung beiträgt. Auch ist es möglich, Vervielfältigungen dieser vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossenen Register Drittpersonen zum Selbstkostenpreis zur Verfügung zu stellen, wenn sie für genealogische, historische oder andere wissenschaftliche Zwecke bestimmt sind. Diese Drittpersonen dürfen die Register nicht weiterverbreiten. Es muss vermieden werden, dass sich die Register als solche im Internet wiederfinden.

Bei den Personen, die diese Register einsehen können, handelt es sich in der Praxis selbstverständlich immer um natürliche Personen.

Dies schließt aber nicht aus, dass diese Personen dabei als Mitglied eines Heimatvereins, als Partner einer auf genealogische Forschungen spezialisierten Gesellschaft usw. auftreten.

#### Artikel 3

Artikel 3 Nr. 2 [*sic, zu lesen ist: Artikel 3*] ermöglicht die Mitteilung von Verzeichnissen an Forscher, die ausdrücklich ein eindeutig historisches oder anderes wissenschaftliches Interesse nachweisen. In vorliegendem Fall darf im Verzeichnis auch die Abstammung in aufsteigender Linie vermerkt sein.

#### Artikel 4

In Artikel 4 wird festgelegt, welchen Anforderungen der Antrag auf Erhalt von Informationen aus den Bevölkerungsregistern genügen muss:

- Für Bevölkerungsregister, die vor weniger als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, muss dieser Antrag durch eine mit Gründen versehene Antragschrift gestellt werden und die Erklärung enthalten, dass die Daten nur zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken genutzt werden, wobei eventuelle Veröffentlichungen, für die diese Daten verwendet werden, zu vermerken sind. Das gilt sowohl für die Beantragung von Auszügen und Bescheinigungen als auch für die Beantragung von Personenverzeichnissen.
- Für Bevölkerungsregister, die vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, ist keine Erklärung erforderlich. Dies wird durch die "Lesesaalverwaltung" in den Gemeinearchiven kompensiert (die registriert, wer welche Unterlage eingesehen hat).

Gibt die betreffende Person, der hinterbliebene Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnende oder einer ihrer Nachkommen ersten Grades die Einwilligung zu der Ausstellung eines Auszugs, einer Bescheinigung oder eines Personenverzeichnisses, kann das Gemeindegremium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium sich dem nicht mehr widersetzen.

#### Artikel 5

Artikel 5 bedarf keines Kommentars.

#### Artikel 6

Gemäß Artikel 10 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen muss die Gemeinde (innerhalb oder außerhalb ihres Personals) einen Berater für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens bestimmen. Dieser Sicherheitsberater ist insbesondere mit der Kontrolle der Konsultierungen der Bevölkerungsregister der Gemeinde beauftragt. Unter der Aufsicht des Sicherheitsberaters wird eine Protokollierung der Konsultierungen der Bevölkerungsregister geführt. Diese Protokollierung ist im Falle von Streitigkeiten ein Hilfsmittel für die Gemeinden.

Ich habe die Ehre,  
Sire,  
die ehrerbietige und getreue Dienerin  
Eurer Majestät zu sein.  
Die Ministerin des Innern  
Frau J. MILQUET

**5. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister**

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, des Artikels 2 Absatz 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 14/2012 des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 2. Mai 2012;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 11. Januar 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 54.077/2 des Staatsrates vom 23. Oktober 2013;

Auf Vorschlag Unserer Ministerin des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister wird durch folgende Absätze ergänzt:

„Die Einschränkungen für die Ausstellung an Drittpersonen von Auszügen und Bescheinigungen in Bezug auf die Register sind nicht anwendbar, wenn sie für genealogische, historische oder andere wissenschaftliche Zwecke bestimmt sind und die Register vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden. In Abweichung von Artikel 4 kann in so erhaltenen Auszügen oder Bescheinigungen auch die Abstammung in aufsteigender Linie vermerkt sein.

Die Ausstellung an Drittpersonen von Auszügen und Bescheinigungen in Bezug auf Register, die vor weniger als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken ist mit schriftlicher Einwilligung der betreffenden Person erlaubt. Die Zwecke sind in der Einwilligung vermerkt.

Ist die betreffende Person verstorben oder nicht mehr bei gesundem Verstand, muss diese Einwilligung vom hinterbliebenen Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnenden gegeben werden. Bei Minderjährigen willigen die Eltern oder der Vormund ein.

Ist die betreffende Person verstorben und hinterlässt sie keinen Ehepartner oder gesetzlich Zusammenwohnenden oder ist Letzterer nicht mehr bei gesundem Verstand, muss die Einwilligung von mindestens einem Nachkommen ersten Grades der betreffenden Person gegeben werden.

Gibt es keine Nachkommen ersten Grades oder sind sie nicht mehr bei gesundem Verstand oder verstorben, ist es Aufgabe des Gemeindekollegiums beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegiums, einen Beschluss in Bezug auf die Ausstellung von Auszügen oder Bescheinigungen zu fassen.

Vorerwähnte Einwilligung muss vom Antragsteller vorgelegt werden. Sie kann ebenfalls die Erlaubnis enthalten, die Abstammung in aufsteigender Linie zu vermerken.

Wenn der Antragsteller die Adresse der Person, die ihre Einwilligung geben muss, nicht kennt, kann dem Antrag im Hinblick auf den Erhalt dieser Einwilligung ein Brief beigelegt werden, der an die Person gerichtet ist, deren Einwilligung erforderlich ist. Die Gemeinde leitet diesen Brief anschließend an den Empfänger weiter, der dann selbst entscheidet, ob er dem Ersuchen des Antragstellers nachkommt oder nicht. Die Gemeinde teilt dem Antragsteller die Adresse des Empfängers nicht mit.

Die Gemeinden können Auszüge und Bescheinigungen zum Selbstkostenpreis ausstellen.“

**Art. 2** - In denselben Erlass werden Artikel 5*bis* und 5*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 5*bis* - Die Einsicht durch Drittpersonen in Register, die vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, ist zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken erlaubt, ungeachtet dessen, ob es sich dabei um Register in Papierform oder Register, die im Hinblick auf eine dauerhafte Aufbewahrung auf einen anderen Datenträger übertragen wurden, handelt.

Die Modalitäten dieser Einsicht werden vom Gemeindekollegium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium festgelegt.

Art. 5*ter* - Die Gemeinden können ihre Register im Hinblick auf eine dauerhafte Aufbewahrung auf einen anderen Datenträger übertragen.

Die Gemeinden können Drittpersonen Vervielfältigungen der Register, die vor mehr als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, zum Selbstkostenpreis zur Verfügung stellen, wenn sie für genealogische, historische oder andere wissenschaftliche Zwecke bestimmt sind.

Diese Drittpersonen dürfen die erhaltenen Vervielfältigungen jedoch nicht weiterverbreiten.“

**Art. 3** - Artikel 7 desselben Erlasses wird durch einen Buchstaben *e*) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„*e*) Forschern, die ausdrücklich ein eindeutig historisches oder anderes wissenschaftliches Interesse nachweisen. In diesem Fall darf in Abweichung von Absatz 1 ebenfalls die Abstammung in aufsteigender Linie im Verzeichnis vermerkt sein.“

**Art. 4** - In denselben Erlass wird ein Artikel 10*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. 10*bis* - Ein Antrag auf Erhalt von Informationen aus Registern, die vor weniger als hundertzwanzig Jahren abgeschlossen wurden, zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken anhand von Auszügen oder Bescheinigungen oder anhand von Personenverzeichnissen muss durch eine mit Gründen versehene Antragschrift an das Gemeindekollegium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium gerichtet werden.

Diese Antragschrift umfasst ferner die Verpflichtung des Antragstellers, erhaltene Daten nur zu genealogischen, historischen oder anderen wissenschaftlichen Zwecken zu nutzen, und den Vermerk der eventuellen Veröffentlichungen, für die diese Daten verwendet werden.

Bevor das Gemeindekollegium beziehungsweise Bürgermeister- und Schöffenkollegium seine Einwilligung gibt und die beantragten Informationen aus den Bevölkerungsregistern mitteilt, kann es den Antragsteller um jegliche zusätzlichen Auskünfte zur Begründung des Antrags bitten.“

**Art. 5** - Zwischen den Artikeln 10 und 10bis desselben Erlasses werden die Wörter "KAPITEL 5 - Sonstige Bestimmungen" eingefügt.

**Art. 6** - In denselben Erlass wird ein Artikel 12bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 12bis - Der in Artikel 10 des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen erwähnte Berater für Informationssicherheit und Schutz des Privatlebens, den die Gemeinde bestimmt hat, ist mit der Kontrolle der Konsultierungen der Bevölkerungsregister der Gemeinde beauftragt.

Unter der Aufsicht des vorerwähnten Sicherheitsberaters wird eine Protokollierung der Konsultierungen der Bevölkerungsregister geführt."

**Art. 7** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00337]

**29 JANUARI 2014. — Koninklijk besluit betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de personeelsleden van de geïntegreerde politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 januari 2014 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de personeelsleden van de geïntegreerde politie en van de algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie (*Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00337]

**29 JANVIER 2014. — Arrêté royal relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les membres du personnel de la police intégrée et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 janvier 2014 relatif à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les membres du personnel de la police intégrée et de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale (*Moniteur belge* du 14 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2014/00337]

**29. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren für die Personalmitglieder der integrierten Polizei und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. Januar 2014 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren für die Personalmitglieder der integrierten Polizei und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**29. JANUAR 2014 — Königlicher Erlass über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren für die Personalmitglieder der integrierten Polizei und der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor, des Artikels 2 Absatz 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste ("RSPol");

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Arbeitsweise und das Personal der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Juni 2006 über die Uniform der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 6. März 2013;

Aufgrund des Verhandlungsprotokolls Nr. 312/1 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 24. April 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 10. Juli 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 26. Juli 2013;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;



Aufgrund des Gutachtens Nr. 54.355/2 des Staatsrates vom 18. November 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

In der Erwägung des Artikels 12 § 2 Nr. 3 und des Artikels 14 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Mai 2007 über die Generalinspektion und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Rechtsstellung bestimmter Mitglieder der Polizeidienste;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und der Ministerin der Justiz und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### KAPITEL 1 — *Abänderungsbestimmungen*

**Artikel 1.** Artikel VIII.III.4 Absatz 2 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2014, wird durch die Nummern 8 und 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„8. Viertageweche mit oder ohne Prämie,

9. Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren.“

**Art. 2 -** In Artikel VIII.X.2 Absatz 1 Nr. 1 RSPol werden die Wörter „in Artikel VIII.III.4 Absatz 2 Nr. 1 bis einschließlich 6“ durch die Wörter „in Artikel VIII.III.4 Absatz 2 Nr. 1 bis einschließlich 6, 8 und 9“ ersetzt.

**Art. 3 -** In Artikel VIII.X.3 § 1 RSPol wird Absatz 1 wie folgt ersetzt: „Der Krankheitsurlaub setzt den in Titel XV erwähnten Regelungen der Laufbahnunterbrechung, den Regelungen des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und der freiwilligen Viertageweche, die im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnt sind, sowie den Regelungen der Viertageweche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren, die im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnt sind, kein Ende.“

**Art. 4 -** In Artikel VIII.X.16ter, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 29. Januar 2014, wird der einzige Absatz wie folgt ergänzt: „und die Viertageweche mit oder ohne Prämie.“

**Art. 5 -** In Artikel VIII.XI.6 RSPol wird Absatz 1 wie folgt ersetzt: „Die Zurdispositionstellung wegen Krankheit setzt den in Titel XV erwähnten Regelungen der Laufbahnunterbrechung, den Regelungen des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und der freiwilligen Viertageweche, die im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnt sind, sowie den Regelungen der Viertageweche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren, die im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnt sind, kein Ende.“

**Art. 6 -** In Teil VIII RSPol wird Titel XVI, der die Artikel VIII.XVI.1 und VIII.XVI.2 umfasst, wie folgt ersetzt:

„TITEL XVI — VIERTAGEWOCHE MIT ODER OHNE PRÄMIE

KAPITEL I — VIERTAGEWOCHE MIT PRÄMIE

Art. VIII.XVI.1 - Personalmitglieder, die jünger als 55 Jahre sind, mit Ausnahme der Anwärter und der Personalmitglieder auf Probe, können die in Kapitel II des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnte Viertageweche mit Prämie gemäß den in den Artikeln 4 und 5 des Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor festgelegten Bedingungen und Modalitäten erhalten.

Die Personalmitglieder, mit Ausnahme der Anwärter, der Personalmitglieder auf Probe und der Vertragspersonalmitglieder, können die in Kapitel II des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnte Viertageweche mit Prämie ab 50 oder 55 Jahren gemäß den in den Artikeln 4 und 5 des Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor festgelegten Bedingungen und Modalitäten erhalten.

KAPITEL II — VIERTAGEWOCHE OHNE PRÄMIE

Art. VIII.XVI.2 - Unter Vorbehalt der Sonderbestimmungen des vorliegenden Erlasses können die Personalmitglieder, mit Ausnahme der Anwärter und der Personalmitglieder auf Probe, die Viertageweche ohne Prämie gemäß den in Artikel 6 des Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor festgelegten Bedingungen und Modalitäten erhalten.

Die Leistungen im Rahmen der Viertageweche ohne Prämie werden auf vier Werktage verteilt. Mit Zustimmung der Behörde können die Personalmitglieder eine andere Verteilung auf die Woche vereinbaren.

Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor findet keine Anwendung auf die in Absatz 1 erwähnte Arbeitsregelung.

KAPITEL III — AUSSCHLÜSSE

Art. VIII.XVI.3 - In Abweichung von den Artikeln VIII.XVI.1 und VIII.XVI.2 sind Personalmitglieder, die ein Mandat bekleiden oder einen vom Minister bestimmten Dienstgrad innehaben, vom Recht auf die Viertageweche mit oder ohne Prämie ausgeschlossen. Der Minister, der Bürgermeister beziehungsweise das Polizeikollegium bestimmt die anderen Funktionen, deren Inhaber aus Gründen, die mit der reibungslosen Arbeit des Dienstes zusammenhängen, ebenfalls von diesem Recht ausgeschlossen sind.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Minister, der Bürgermeister beziehungsweise das Polizeikollegium einem in Absatz 1 erwähnten Personalmitglied, mit Ausnahme der Mandatsinhaber, auf seinen Antrag hin das Recht auf die Viertageweche mit oder ohne Prämie gewähren, sofern die Erfordernisse des Dienstes dem nicht entgegenstehen und nachdem der Korpschef, der Generalkommissar oder der von ihm bestimmte Generaldirektor seine Stellungnahme abgegeben hat.“

**Art. 7 -** In Teil VIII RSPol wird Titel XVIII, der die Artikel VIII.XVIII.1 und VIII.XVIII.2 umfasst, wie folgt ersetzt:

„TITEL XVIII — HALBZEITBESCHÄFTIGUNG AB 50 ODER 55 JAHREN

Art. VIII.XVIII.1 - Die Personalmitglieder, mit Ausnahme der Anwärter, der Personalmitglieder auf Probe und der Vertragspersonalmitglieder, können die in Kapitel III des Gesetzes vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnte Halbzzeitbeschäftigungsregelung ab 50 oder 55 Jahren gemäß den in den Artikeln 9 und 10 des Königlichen Erlasses vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor festgelegten Bedingungen und Modalitäten erhalten.

Art. VIII.XVIII.2 - In Abweichung von Artikel VIII.XVIII.1 sind Personalmitglieder, die ein Mandat bekleiden oder einen vom Minister bestimmten Dienstgrad innehaben, vom Recht auf Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren ausgeschlossen. Der Minister, der Bürgermeister beziehungsweise das Polizeikollegium bestimmt die anderen Funktionen, deren Inhaber aus Gründen, die mit der reibungslosen Arbeit des Dienstes zusammenhängen, ebenfalls von diesem Recht ausgeschlossen sind.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Minister, der Bürgermeister beziehungsweise das Polizeikollegium einem in Absatz 1 erwähnten Personalmitglied, mit Ausnahme der Mandatsinhaber, auf seinen Antrag hin das Recht auf Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren gewähren, sofern die Erfordernisse des Dienstes dem nicht entgegenstehen und nachdem der Korpschef, der Generalkommissar oder der von ihm bestimmte Generaldirektor seine Stellungnahme abgegeben hat."

**Art. 8** - In Artikel XI.II.21 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Regelung der freiwilligen Viertagewoche und im Rahmen der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 9** - In Artikel XI.III.1 § 2 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Regelung der freiwilligen Viertagewoche und im Rahmen der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel XI.III.3 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2003, werden zwischen den Wörtern "Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" und den Wörtern "geschuldeten Prämie" die Wörter "und der Regelung der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" eingefügt.

**Art. 11** - In Artikel XI.III.4 Absatz 1 Nr. 6 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, werden die Wörter "teilweiser Laufbahnunterbrechung, der Regelung der freiwilligen Viertagewoche oder der Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit, wie in den Artikeln VIII.XV.1 bis einschließlich VIII.XV.6, Artikel VIII.XVI.1 beziehungsweise Artikel VIII.XVIII.1 erwähnt," durch die Wörter "der in den Artikeln VIII.XV.1 bis VIII.XV.6 erwähnten teilweisen Laufbahnunterbrechung, im Rahmen der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit sowie im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 12** - In Artikel XI.III.29 § 5 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 26. März 2005, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Regelung der freiwilligen Viertagewoche, der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit oder der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 13** - In Artikel XI.III.43 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Regelung der freiwilligen Viertagewoche und im Rahmen der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 14** - In Artikel XI.IV.121 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, werden die Wörter "der in Artikel VIII.XVI.1 erwähnten Arbeitsregelung der freiwilligen Viertagewoche und im Rahmen der in Artikel VIII.XVIII.1 erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit" durch die Wörter "der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertagewoche und die Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertagewoche mit oder ohne Prämie und der Halbzzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren" ersetzt.

**Art. 15** - In Artikel 79<sup>quater</sup> § 2 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2001 über die Arbeitsweise und das Personal der Generalinspektion der föderalen Polizei und der lokalen Polizei, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 23. Oktober 2003, werden die Wörter "der in Teil VIII Titel XVI und XVIII des Königlichen Erlasses vom

30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste erwähnten Arbeitsregelung der freiwilligen Viertageweche beziehungsweise im Rahmen der darin erwähnten Regelung des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit“ durch die Wörter “der im Gesetz vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertageweche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit und im Rahmen der im Gesetz vom 19. Juli 2012 über die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor und im Königlichen Erlass vom 20. September 2012 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Bezug auf die Viertageweche und die Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren im öffentlichen Sektor erwähnten Regelungen der Viertageweche mit oder ohne Prämie und der Halbzeitbeschäftigung ab 50 oder 55 Jahren“ ersetzt.

**Art. 16** - [Abänderungsbestimmung]

KAPITEL 2 — Übergangs- und Schlussbestimmungen

**Art. 17** - Personalmitglieder, die am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses unter die Regelungen der freiwilligen Viertageweche und des vorzeitigen Ausscheidens für die Hälfte der Arbeitszeit fallen, unterliegen für deren Dauer weiterhin den Bestimmungen des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor und des Königlichen Erlasses vom 10. April 1995 zur Ausführung des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor.

**Art. 18** - Vorliegender Erlass tritt am ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 19** - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin  
und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00338]

**29 JANUARI 2014.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 januari 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 11 februari 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00338]

**29 JANVIER 2014.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 janvier 2014 modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 11 février 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00338]

**29. JANUAR 2014** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. Januar 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

**29. JANUAR 2014** — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes, des Artikels 121, ersetzt durch das Gesetz vom 26. April 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol);

Aufgrund der Verhandlungsprotokolle Nr. 267/1B und 297/3 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 30. Dezember 2010 beziehungsweise 15. Oktober 2012;

Aufgrund der Stellungnahme des Generalinspektors der Finanzen vom 4. April 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 11. September 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für den Öffentlichen Dienst vom 24. Oktober 2013;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 54.415/2 des Staatsrates vom 2. Dezember 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag der Ministerin des Innern und der Ministerin der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### TITEL I — *Abänderungsbestimmungen*

**Artikel 1** - Artikel VII.3 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2003 und den Königlichen Erlass vom 31. Oktober 2005, wird durch einen Paragraphen 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

“§ 5 - Falls die Leistungsnorm überschritten wird, können auf Antrag des Personalmitglieds höchstens dreißig Stunden zusätzlich erbrachter Dienstleistungen auf die nächste Bezugsperiode übertragen werden.”

**Art. 2** - In Artikel VI.I.4 § 1 Absatz 2 RSPol, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 23. März 2007, werden die Wörter “für Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders, die auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt beschäftigt sind,” gestrichen.

**Art. 3** - In Artikel VII.II.23 Absatz 1 Nr. 1 RSPol werden zwischen den Wörtern “nach sechs Jahren” und den Wörtern “in der Gehaltstabelle M1.1” die Wörter “, verringert um die normale Dauer der Grundausbildung des Personals im mittleren Dienst,” eingefügt.

**Art. 4** - In Artikel VII.IV.7 Absatz 1 Nr. 2 RSPol, ersetzt durch den Königlichen Erlass vom 23. März 2007, werden die Wörter “fünf Jahren” durch die Wörter “sieben Jahren” ersetzt.

**Art. 5** - In den RSPol wird ein Artikel VIII.I.1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. VIII.I.1bis - Für die Anwendung des vorliegenden Teils wird gleichgesetzt mit:

1. Heirat: Abgabe einer Erklärung über das gesetzliche Zusammenwohnen von zwei Personen verschiedenen beziehungsweise gleichen Geschlechts, die als Paar zusammenwohnen,
2. Ehepartner des Personalmitglieds: Person des anderen beziehungsweise des gleichen Geschlechts, mit der das Personalmitglied als Paar am selben Wohnsitz zusammenlebt,
3. Ehegattin des Personalmitglieds: Person des anderen beziehungsweise des gleichen Geschlechts, mit der das Personalmitglied als Paar am selben Wohnsitz zusammenlebt,
4. Vater: Person weiblichen beziehungsweise männlichen Geschlechts, die mit der Mutter verheiratet ist oder mit dieser als Paar am selben Wohnsitz zusammenlebt.”

**Art. 6** - In den RSPol wird ein Artikel VIII.III.1bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Artikel VIII.III.1bis - Die in Artikel VIII.III.1 erwähnte Anzahl Werktage wird für Personalmitglieder des Offizierskaders und Personalmitglieder des Verwaltungs- und Logistikkaders ergänzt durch:

- drei Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von einundsechzig Jahren erreichen,
- sechs Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von zweiundsechzig Jahren erreichen,
- acht Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von dreiundsechzig Jahren erreichen,
- zehn Werktage ab dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von vierundsechzig Jahren erreichen.

Die in Artikel VIII.III.1 erwähnte Anzahl Werktage wird für Personalmitglieder des Einsatzkaders, mit Ausnahme der Mitglieder des Offizierskaders, ergänzt durch:

- drei Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von neunundfünfzig Jahren erreichen,
- sechs Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von sechzig Jahren erreichen,
- sieben Werktage im dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von einundsechzig Jahren erreichen,
- acht Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von zweiundsechzig Jahren erreichen,
- neun Werktage in dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von dreiundsechzig Jahren erreichen,
- zehn Werktage ab dem Kalenderjahr, in dem sie das Alter von vierundsechzig Jahren erreichen.”

**Art. 7** - Artikel VIII.III.2 RSPol wird wie folgt ersetzt:

“Art. VIII.III.2 - Der Jahresurlaub kann bis zum 31. März des Kalenderjahres nach dem Kalenderjahr, für das der Jahresurlaub gewährt worden ist, genommen werden.

In außergewöhnlichen, vom Minister zu bestimmenden Fällen kann der Jahresurlaub bis zu einem vom Minister festzulegenden Datum nach dem 31. März des Kalenderjahres nach dem Kalenderjahr, für das der Jahresurlaub gewährt ist, genommen werden.

Der Minister legt die Modalitäten fest für:

- die eventuelle Übertragung von Jahresurlaub nach dem in Absatz 1 erwähnten Datum,
- die eventuelle Verweigerung des Jahresurlaubs.”

**Art. 8** - In Artikel VIII.III.4 Absatz 2 RSPol werden die Wörter “Der Jahresurlaub wird” durch die Wörter “Der in Artikel VIII.III.1 erwähnte Jahresurlaub, gegebenenfalls ergänzt durch die in Artikel VIII.III.1bis erwähnte Anzahl Tage, wird” ersetzt.

**Art. 9** - Artikel VIII.IV.1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. November 2004, wird wie folgt ersetzt:

“Art. VIII.IV.1 - § 1 - Umstandsbedingter Urlaub wird den Personalmitgliedern in den nachfolgend festgelegten Grenzen gewährt:

1. Heirat des Personalmitglieds: vier Werktage,
2. Entbindung der Ehegattin des Personalmitglieds: zehn Werktage,

3. Tod des Ehepartners des Personalmitglieds, Tod eines Verwandten oder Verschwägerten ersten Grades des Personalmitglieds oder seines Ehepartners sowie Tod des Ehepartners des Kindes des Personalmitglieds oder Tod des Ehepartners des Kindes des Ehepartners des Personalmitglieds: vier Werktage,
4. Heirat eines Kindes des Personalmitglieds oder seines Ehepartners: zwei Werktage,
5. Heirat eines Bruders, einer Schwester, eines Schwagers, einer Schwägerin, des Vaters, der Mutter, des Schwiegervaters, des Stiefvaters, der Schwiegermutter, der Stiefmutter oder eines Enkelkindes des Personalmitglieds oder seines Ehepartners: ein Werktag,
6. Tod eines Verwandten oder Verschwägerten gleich welchen Grades des Personalmitglieds oder seines Ehepartners, der mit dem Personalmitglied unter einem Dach wohnte: zwei Werktage,
7. Tod eines Verwandten oder Verschwägerten zweiten oder dritten Grades des Personalmitglieds oder seines Ehepartners, der nicht mit dem Personalmitglied unter einem Dach wohnte: ein Werktag,
8. Priesterweihe, Eintritt ins Kloster oder jedes andere gleichartige Ereignis in einem anerkannten Kult eines Kindes des Personalmitglieds oder seines Ehepartners: ein Werktag,
9. feierliche Kommunion oder jedes andere gleichartige Ereignis in einem anerkannten Kult eines Kindes des Personalmitglieds oder seines Ehepartners: ein Werktag,
10. Teilnahme am "Tag der Freidenkenden Jugend" eines Kindes des Personalmitglieds oder seines Ehepartners: ein Werktag.

§ 2 - Für Vertragspersonalmitglieder ist § 1 Nr. 2 anwendbar, insofern das Personalmitglied für dasselbe Ereignis nicht von den Bestimmungen von Artikel 30 § 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge Gebrauch gemacht hat."

**Art. 10** - In Artikel VIII.IV.2 Absatz 1 RSPol werden die Wörter "des europäischen Parlaments" durch die Wörter "der europäischen Versammlungen" ersetzt.

**Art. 11** - In Artikel VIII.IV.3 Absatz 1 RSPol wird das Wort "Urlaub" durch das Wort "Vollzeiturlaub" ersetzt.

**Art. 12** - Artikel VIII.IV.7 RSPol desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

"Art. VIII.IV.7 - § 1 - Personalmitglieder bekommen außerordentlichen Urlaub wegen höherer Gewalt infolge einer Krankheit oder eines Unfalls einer der folgenden Personen, die mit ihnen am selben Wohnsitz zusammenleben:

1. Ehepartner des Personalmitglieds,
2. Verwandter oder Verschwägerter des Personalmitglieds oder seines Ehepartners,
3. Person, die im Hinblick auf ihre Adoption, die Ausübung einer Pflegevormundschaft oder infolge einer gerichtlichen Entscheidung zur Unterbringung in einer Aufnahmefamilie aufgenommen worden ist.

Personalmitglieder bekommen zudem außerordentlichen Urlaub wegen höherer Gewalt infolge einer Krankheit oder eines Unfalls ihres Kindes, das sich bei ihnen aufhält, aber seinen Wohnsitz beim anderen Elternteil hat.

Für Anwärter kann der in den Absätzen 1 und 2 erwähnte Urlaub während der vom Direktor des Ausbildungszentrums festgelegten Ausbildungsperioden ausgesetzt werden.

Ein ärztliches Attest bescheinigt, dass die Anwesenheit des Personalmitglieds notwendig ist.

§ 2 - Die Dauer des Urlaubs darf vier Werktage pro Jahr nicht überschreiten."

**Art. 13** - In den RSPol wird ein Artikel VIII.IV.9bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. VIII.IV.9bis - Personalmitglieder bekommen mit vorheriger Erlaubnis der zuständigen Behörde und insofern die Erfordernisse des Dienstes es erlauben, Urlaub für die Blut-, Plasma- oder Blutplättchenspende.

Der in Absatz 1 erwähnte Urlaub wird für die für die Blut-, Plasma- oder Blutplättchenspende erforderliche Dauer sowie für eine Fahrzeit von höchstens zwei Stunden gewährt."

**Art. 14** - In Artikel VIII.IV.10 Absatz 1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. November 2004 und den Königlichen Erlass vom 13. Juni 2005, wird Nr. 5 aufgehoben.

**Art. 15** - In Artikel VIII.V.8 Absatz 1 RSPol, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2003 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 23. März 2007, werden die Wörter "bis VIII.X.16 erwähnte" durch die Wörter "bis VIII.X.16ter erwähnte" ersetzt.

**Art. 16** - Artikel VIII.V.10 § 1 RSPol, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 18. November 2004, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter "sieben Monate" durch die Wörter "neun Monate" ersetzt,
2. Absatz 2 wird aufgehoben.

**Art. 17** - Die Überschrift von Teil VIII Titel VIII RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. März 2008, wird wie folgt ersetzt:

"TITEL VIII — ADOPTIONSURLAUB, AUFNAHMEURLAUB UND PFLEGE BETREUNGSURLAUB".

**Art. 18** - Artikel VIII.VIII.1 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. März 2008, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die Höchstdauer des Adoptionsurlaubs wird um zwei Wochen gekürzt, wenn das Personalmitglied für dasselbe Kind umstandsbedingten Urlaub in Anwendung von Artikel VIII.IV.1 § 1 Nr. 2 oder Urlaub anlässlich einer Geburt in Anwendung von Artikel 30 § 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge bekommen hat."

**Art. 19** - Artikel VIII.VIII.2 RSPol, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 10. März 2008, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Der Aufnahmeurlaub wird um die Anzahl Werktage Pflegebetreuungsurlaub gekürzt, die bereits im Laufe desselben Jahres für dasselbe Kind in Anwendung von Artikel VIII.VIII.3 und in Anwendung von Artikel 30quater des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge genommen worden sind."

**Art. 20** - In den RSPol wird ein Artikel VIII.VIII.3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. VIII.VIII.3 - § 1 - Ein Pflegebetreuungsurlaub wird Personalmitgliedern gewährt, die vom Gericht, von einem von einer Gemeinschaft zugelassenen Unterbringungsdiens, von den Diensten „Aide à la Jeunesse“, vom „Comité Bijzondere Jeugdbijstand“ oder vom Jugendhilfedienst als Pflegeeltern bestellt worden sind, für die Erfüllung der Verpflichtungen und Aufträge oder für die Bewältigung von Situationen im Zusammenhang mit der Unterbringung einer oder mehrerer Personen in ihrer Familie, die ihnen im Rahmen dieser Unterbringung anvertraut worden sind.

Die Dauer des Urlaubs darf sechs Werktage pro Jahr nicht überschreiten.

Der Pflegebetreuungsurlaub wird um die Anzahl Werktage Aufnahmeurlaub gekürzt, die bereits im Laufe desselben Jahres genommen worden sind.

§ 2 - Unter Pflegeeltern versteht man die Person, die durch einen offiziellen Beschluss einer der in § 1 Absatz 1 erwähnten Einrichtungen bestellt und benannt wird.

Unter Aufnahmefamilie versteht man die Familie der Person beziehungsweise der Personen, die im Sinne des vorhergehenden Absatzes als Pflegeeltern bestellt wird beziehungsweise als Pflegeeltern bestellt werden.

Die Unterbringung umfasst alle Formen der Unterbringung in einer Familie, die im Rahmen einer Unterbringungsmaßnahme beschlossen werden können, sowohl die Unterbringung von Minderjährigen als auch die Unterbringung von Personen mit Behinderung.

§ 3 - Die Arten der Verpflichtungen, Aufgaben und Situationen, für die der Urlaub im Hinblick auf Pflegebetreuungsleistungen vorgesehen ist, beziehen sich auf folgende Ereignisse, die in spezifischem Zusammenhang mit der Unterbringungssituation stehen und bei denen ein Eingreifen des Personalmitglieds erforderlich ist, und dies insofern dies nicht außerhalb der normalen Arbeitszeit stattfinden kann:

1. alle Arten von Sitzungen bei den Gerichts- und Verwaltungsbehörden, die für die Aufnahmefamilie zuständig sind,
2. Kontakte des Pflegeelternteils beziehungsweise der Aufnahmefamilie mit den Eltern oder mit Dritten, die für das untergebrachte Kind beziehungsweise die untergebrachte Person wichtig sind,
3. Kontakte mit dem Unterbringungsdiens.

In anderen als den oben erwähnten Situationen gilt das Recht auf Urlaub nur, insofern der zuständige Unterbringungsdiens eine Bescheinigung ausstellt, in der angegeben wird, warum ein derartiger Urlaub unerlässlich ist.

§ 4 - Personalmitglieder, die Urlaub im Hinblick auf Pflegebetreuungsleistungen in Anspruch nehmen, müssen die Behörde mindestens zwei Wochen im Voraus davon in Kenntnis setzen. Falls dies nicht möglich ist, müssen sie die Behörde so früh wie möglich davon in Kenntnis setzen.

Um in den Genuss des Urlaubs kommen zu können, müssen die Personalmitglieder anhand eines offiziellen Beschlusses einer der in § 1 Absatz 1 erwähnten Einrichtungen nachweisen, dass sie Pflegeeltern sind.

Auf Verlangen der Behörde erbringen die Personalmitglieder anhand der zweckmäßigen Unterlagen oder, in deren Ermangelung, anhand jedes anderen Beweismittels den Nachweis für das Ereignis, das ihr Fernbleiben von der Arbeit rechtfertigt.“

**Art. 21** - Artikel VIII.IX.1 Absatz 1 RSPol wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 2 und in Nr. 3, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. März 2008, werden zwischen den Wörtern „von Kindern“ und dem Wort „unter“ die Wörter „des Personalmitglieds oder des Ehepartners des Personalmitglieds“ eingefügt,

2. In Nr. 4 werden zwischen den Wörtern „von Kindern“ und den Wörtern „während der Schulferien“ die Wörter „des Personalmitglieds oder des Ehepartners des Personalmitglieds“ eingefügt.

**Art. 22** - In den RSPol wird ein Artikel VIII.X.16ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Art. VIII.X.16ter - Der Zeitraum krankheitsbedingter Teilzeitleistungen unterbricht zeitweilig die freiwillige Viertageswoche.“

**Art. 23** - In Artikel XI.III.7 Absatz 1 RSPol werden zwischen den Wörtern „die nicht ausgeglichen“ und den Wörtern „worden ist“ die Wörter „oder auf die nächste Bezugsperiode übertragen“ eingefügt.

## **TITEL II — Übergangs- und Schlussbestimmungen**

**Art. 24** - Für die Anwendung von Artikel VII.II.23 Absatz 1 Nr. 1 RSPol auf Personalmitglieder, die von der Grundausbildung des Personals im mittleren Dienst vollständig befreit sind, beträgt die geforderte Anzahl Dienstjahre in der Gehaltstabelle M1.1 für das Aufsteigen in die Gehaltstabelle M2.1 sechs Jahre, verringert um den Zeitraum zwischen dem Beginn der Grundausbildung, von der sie befreit sind, und dem Datum ihrer Ernennung in den Dienstgrad eines Polizeihauptinspektors.

**Art. 25** - Die Artikel 1 und 23 des vorliegenden Erlasses werden wirksam mit 1. November 2010.

Die Artikel 2, 6 und 8 des vorliegenden Erlasses werden wirksam mit 1. Januar 2011.

Artikel 4 des vorliegenden Erlasses wird wirksam mit 10. März 2010.

Artikel 7 des vorliegenden Erlasses wird wirksam mit 1. Januar 2009.

**Art. 26** - Die Artikel 3 und 24 finden Anwendung auf die Personalmitglieder, deren Grundausbildung des Personals im mittleren Dienst frühestens am 10. März 2010 begonnen hat.

**Art. 27** - Der für Inneres zuständige Minister und der für Justiz zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 29. Januar 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin des Innern und der Chancengleichheit

Frau J. MILQUET

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00370]

28 FEBRUARI 2014. — Ministerieel besluit betreffende het afsluiten van de vernieuwingsperiode van de identiteitskaarten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 28 februari 2014 betreffende het afsluiten van de vernieuwingsperiode van de identiteitskaarten (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00370]

28 FEVRIER 2014. — Arrêté ministériel relatif à la clôture de la période de renouvellement des cartes d'identité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 28 février 2014 relatif à la clôture de la période de renouvellement des cartes d'identité (*Moniteur belge* du 6 mars 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00370]

28. FEBRUAR 2014 — Ministerieller Erlass über den Abschluss des Zeitraums der Erneuerung der Personalausweise  
Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 28. Februar 2014 über den Abschluss des Zeitraums der Erneuerung der Personalausweise.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

28. FEBRUAR 2014

Ministerieller Erlass über den Abschluss des Zeitraums der Erneuerung der Personalausweise

Die Ministerin des Innern,

Aufgrund des Gesetzes vom 25. März 2003 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen und des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 19 § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juli 1985 über die Personalausweise, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. April 1986, 4. Juli 2001 und 3. Mai 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. März 2003 über die Personalausweise, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 1. Oktober 2008;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. September 2004 über den Beschluss zur allgemeinen Einführung des elektronischen Personalausweises;

In der Erwägung, dass Artikel 19 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 25. März 2003 bestimmt, dass der Minister des Innern durch einen im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Erlass das Datum festlegt, an dem die Erneuerung der Personalausweise vollständig ist,

Erlässt:

**Artikel 1** - Das Verfahren zur Erneuerung der Personalausweise, deren Muster durch den Königlichen Erlass vom 29. Juli 1985 über die Personalausweise, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 23. April 1986, 4. Juli 2001 und 3. Mai 2003, festgelegt worden ist, ist abgeschlossen. Die im vorerwähnten Erlass erwähnten Ausweise werden am 31. März 2014 aus dem Umlauf genommen.

**Art. 2** - Am 31. März 2014 müssen alle belgischen Bürger ab zwölf Jahren, die in den Bevölkerungsregistern des Königreichs eingetragen sind, Inhaber eines Personalausweises nach dem elektronischen Muster sein, das durch das Gesetz vom 25. März 2003 zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen und des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister, die Personalausweise, die Ausländerkarten und die Aufenthaltsdokumente und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen und durch den Königlichen Erlass vom 25. März 2003 über die Personalausweise festgelegt ist.

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 31. März 2014 in Kraft.

Brüssel, den 28. Februar 2014

Frau J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2014/11489]

29 JUNI 2014. — Wet tot wijziging van de wet van 22 juli 1985 betreffende de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2014, tweede uitgave, akte nr. 2014/11384 :

- bl. 54382, Nederlandse tekst, Art. 5, 1°, derde zin van de tweede alinea, moet gelezen worden « eerste » in plaats van « eerstel »;

- bl. 54383, Nederlandse tekst, Art. 19, ontbreekt een punt na « overschrijdt ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2014/11489]

29 JUIN 2014. — Loi modifiant la loi du 22 juillet 1985 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 18 juillet 2014, deuxième édition, acte n° 2014/11384 :

- à la page 54382, dans la version néerlandaise de l'article 5, 1°, à la troisième phrase du deuxième alinéa, il est écrit « eerstel » au lieu de « eerste »;

- à la page 54383, dans la version néerlandaise de l'article 19, il manque un point après « overschrijdt ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/00551]

17 MAART 2010. — Koninklijk besluit betreffende de algemene regeling inzake accijnzen  
Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van het koninklijk besluit van 17 maart 2010 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2010), zoals het werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2011 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 maart 2010 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen (*Belgisch Staatsblad* van 4 november 2011).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/00551]

17 MARS 2010. — Arrêté royal relatif au régime général d'accise  
Coordination officieuse en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officieuse en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mars 2010 relatif au régime général d'accise (*Moniteur belge* du 26 mars 2010), tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 24 octobre 2011 modifiant l'arrêté royal du 17 mars 2010 relatif au régime général d'accise (*Moniteur belge* du 4 novembre 2011).

Cette coordination officieuse en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

[C - 2014/00551]

17. MÄRZ 2010 — Königlicher Erlass über die allgemeine Akzisenregelung  
Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Königlichen Erlasses vom 17. März 2010 über die allgemeine Akzisenregelung, so wie er abgeändert worden ist durch den Königlichen Erlass vom 24. Oktober 2011 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. März 2010 über die allgemeine Akzisenregelung.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST FINANZEN

17. MÄRZ 2010 — Königlicher Erlass über die allgemeine Akzisenregelung

KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - § 1 - In vorliegendem Erlass versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung,
2. Akzisen: die Akzisensteuer, die Sonderakzisen, die Kontrollgebühr auf Heizöl und den Energiebeitrag,
3. elektronischem Verwaltungsdokument: das Dokument, das in der Verordnung (EG) Nr. 684/2009 der Kommission vom 24. Juli 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2008/118/EG des Rates in Bezug auf die EDV-gestützten Verfahren für die Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung festgelegt ist und gemäß den Verfahren validiert ist, die in Artikel 26 §§ 2 und 3 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 über die allgemeine Akzisenregelung festgelegt sind,
4. Direktor: den Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung,
5. Einheitsbüro: das Büro, das in den Ministeriellen Erlassen vom 19. Juli 2006 über die Schaffung des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung und 26. März 2007 über die Schaffung der Zweigstellen des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung und die Bestimmung der Befugnisse des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung und seiner Zweigstellen erwähnt ist,
6. vereinfachtem Begleitdokument: das Dokument, das in der Verordnung (EWG) Nr. 3649/92 der Kommission vom 17. Dezember 1992 über ein vereinfachtes Begleitdokument für die Beförderung von verbrauchsteuerpflichtigen Waren, die sich bereits im steuerrechtlich freien Verkehr des Abgangsmitgliedstaats befinden, vorgesehen ist,
7. Bediensteten: die Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung,
- [8. Zoll- und Akzisenverwalter: den Generalverwalter der Zoll- und Akzisenverwaltung.]



§ 2 - Im Sinne des Gesetzes versteht man unter:

1. "vom König beauftragten Beamten", der in den Artikeln 5 § 1 Nr. 8, 10 und 11 und 18 erwähnt ist: den Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung oder den Zoll- und Akzisenverwalter, je nachdem ob der Antragsteller seine Tätigkeiten im Amtsbereich einer oder mehrerer Regionaldirektionen ausübt,
2. "vom König beauftragten Beamten", der in Artikel 9 § 1 Buchstabe g) Nr. 1 und 3 erwähnt ist: den Beamten, der mit der Verwaltung der Zweigstelle beauftragt ist, von der der betreffende Steuerschuldner abhängt,
3. "vom König bestimmten Beamten", der in Artikel 8 § 4 und Artikel 30 § 1 Buchstabe b) erwähnt ist: den Beamten, der mit der Verwaltung der Zweigstelle beauftragt ist, von der der betreffende Steuerschuldner abhängt,
4. "vom König bestimmten Dienst": die Zoll- und Akzisenverwaltung,
5. "vom König bestimmten Beamten", der in Artikel 5 § 1 Nr. 14 erwähnt ist: den Zoll- und Akzisenverwalter,
6. ["Verwalter": den Generalverwalter der Zoll- und Akzisenverwaltung,]
7. "gelegentlich": jährlich höchstens sechs Beförderungen von Akzisenprodukten im Verfahren der Steueraussetzung.

§ 3 - Im Sinne des Gesetzes und des vorliegenden Königlichen Erlasses versteht man unter "Zweigstelle": die Zweigstelle, die im Ministeriellen Erlass vom 26. März 2007 über die Schaffung der Zweigstellen des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung und die Bestimmung der Befugnisse des Einheitsbüros der Zoll- und Akzisenverwaltung und seiner Zweigstellen erwähnt ist.

[Art. 1 § 1 einziger Absatz Nr. 8 eingefügt durch Art. 1 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011); § 2 einziger Absatz Nr. 6 ersetzt durch Art. 2 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

#### KAPITEL 2 — Entstehung des Akzisenanspruchs, Erstattung und Befreiung von Akzisen

**Art. 2** - Wird bei Beförderung von Akzisenprodukten als Massengut eine Fehlmengende in den Feldern 7a und b der Eingangsmeldung angegeben, die in Anhang I Tabelle 6 zur Verordnung (EG) Nr. 684/2009 der Kommission vom 24. Juli 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2008/118/EG des Rates in Bezug auf die EDV-gestützten Verfahren für die Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung vorgesehen ist, gilt die Beförderung als regelmäßig und keine Akzisen werden beim Versender eingetrieben, sofern kein Verdacht auf Betrug besteht und die festgestellte Fehlmengende folgende Prozentsätze nicht überschreitet:

- für Benzin: 0,4 Prozent,
- für Leuchtöl und Gasöl: 0,3 Prozent,
- für schweres Heizöl: 0,2 Prozent,
- für verflüssigte Erdölgase: 2 Prozent, und
- für andere Akzisenprodukte mit Ausnahme von Tabakwaren: 0,5 Prozent.

Bezieht sich die Fehlmengende auf Tabakwaren oder ist sie für die anderen Akzisenprodukte höher als der jeweils vorgeschriebene Prozentsatz, treibt der vom Zoll- und Akzisenverwalter bestimmte Beamte die betreffenden Akzisen ein und schickt zu diesem Zweck dem Versender einen Brief mit folgenden Angaben zu:

- den einzigen administrativen Referenzcode des betreffenden elektronischen Verwaltungsdokuments,
- die festgestellte Fehlmengende,
- die Akzisennummer des zugelassenen Lagerinhabers als Versender oder des registrierten Versenders,
- den Betrag und die Berechnung der geschuldeten Akzisen,
- die Angaben des Bankkontos, auf das die Akzisen entrichtet werden müssen,
- die Mitteilung, die auf dem Zahlungsformular vorzunehmen ist.

Der Brief wird gemäß dem Verfahren übermittelt, das in Artikel 17 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 2073/2004 des Rates vom 16. November 2004 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Verbrauchsteuern festgelegt ist.

[Art. 2bis - Der Minister der Finanzen legt die Regeln und Bedingungen fest, nach denen Zerstörung und Verlust nach Artikel 6 § 4 des Gesetzes bestimmt werden.]

[Art. 2bis eingefügt durch Art. 3 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

**Art. 3** - Der Minister der Finanzen legt die Verfahren für die in Ausführung von Artikel 9 § 1 des Gesetzes vorgenommenen Erstattungen fest. In dem in Artikel 9 § 1 Buchstabe b) des Gesetzes erwähnten Fall kann er ein vereinfachtes Erstattungsverfahren vorsehen, wenn der Verkäufer als Lagerinhaber zugelassen ist.

Dem Erstattungsantrag wird nicht entsprochen, wenn er nicht den vom Minister der Finanzen festgelegten Bedingungen genügt.

#### KAPITEL 3 — Herstellung, Verarbeitung, Lagerung und Beförderung unter Steueraussetzung

**Art. 4** - Gemäß der Vereinbarung, die am 14. Oktober 2009 im Verbrauchsteuerausschuss abgeschlossen wurde, der in Artikel 43 der Richtlinie 2008/118/EG des Rates vom 16. Dezember 2008 über das allgemeine Verbrauchsteuersystem und zur Aufhebung der Richtlinie 92/12/EWG erwähnt ist, finden die in den Artikeln 26 bis 32 des Gesetzes vorgesehenen Verfahren ebenfalls Anwendung auf die Beförderung von Akzisenprodukten, die in Artikel 20 Nr. 11 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen erwähnt sind.

**Art. 5 - § 1** - Zugelassene Lagerinhaber erfassen Akzisenprodukte, die sie herstellen, verarbeiten, lagern, empfangen oder versenden, unverzüglich in ihren Büchern.

Diese Erfassung verweist auf elektronische Verwaltungsdokumente und Handelsdokumente, die bei Herstellung, Verarbeitung, Lagerung, Empfang oder Versand erstellt werden.

Durch die Erfassung können Menge und Art der Akzisenprodukte, die von diesen Verrichtungen betroffen sind, kontrolliert werden.

§ 2 - Bei Entnahme zwecks Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr gilt die Erfassung in den Büchern als Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr.

Bei Entnahme von Tabakwaren, die mit belgischen Steuerzeichen versehen sind, gilt diese Erfassung ebenfalls als Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr.

§ 3 - Registrierte Versender erfassen die gemäß Artikel 79 der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates vom 12. Oktober 1992 zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften in den zollrechtlich freien Verkehr überführten Akzisenprodukte, die sie im Verfahren der Steueraussetzung versenden, unverzüglich in ihren Büchern.

**Art. 6 - § 1** - Akzisenprodukte, die auf der Grundlage von Artikel 20 Nr. 7 bis 10 und Nr. 12 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen in den steuerrechtlich freien Verkehr unter Akzisenbefreiung überführt werden, werden aus dem Steuerlager mit dem Dokument 136 F gemäß dem Muster in Anlage XI zum Ministeriellen Erlass vom 22. Juli 1998 über die Anmeldungen im Bereich Zoll und Akzisen entnommen.

Dieses Dokument wird gemäß dem Merkblatt, dessen Text in Anlage XII zu diesem Erlass erwähnt ist, ausgefüllt.

Werden Energieerzeugnisse, die als Kraftstoff für die auf öffentlicher Straße verkehrenden Fahrzeuge verwendet werden sollen, auf der Grundlage von Artikel 20 Nr. 7 bis 9 des vorerwähnten Gesetzes zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr unter Akzisenbefreiung angemeldet, werden auf Vorlage des Dokuments 136 F elektronische Karten erstellt, mit denen an Tankstellen getankt werden kann, die in Artikel 39 des Ministeriellen Erlasses vom 27. Oktober 2005 über die Besteuerung von Energieerzeugnissen und elektrischem Strom erwähnt sind. Die Akzisenbefreiung wird in Form einer Erstattung auf der Grundlage der Artikel 9 bis 11 des Gesetzes gewährt.

Der Zoll- und Akzisenverwalter bestimmt die Bedingungen für die Erteilung und Verwendung der elektronischen Karten und die Modalitäten für die Erlangung der Erstattung.

§ 2 - Akzisenprodukte, die auf der Grundlage von Artikel 20 Nr. 11 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen in den steuerrechtlich freien Verkehr unter Akzisenbefreiung überführt werden, werden aus dem Steuerlager mit dem zweiten Exemplar der Bescheinigung entnommen, die durch die Verordnung (EG) Nr. 31/96 der Kommission vom 10. Januar 1996 über die Verbrauchsteuerfreistellungsbescheinigung festgelegt ist. Der Zoll- und Akzisenverwalter kann die Verwendung zusätzlicher Exemplare der vorerwähnten Bescheinigung auferlegen.

**Art. 7** - Akzisenprodukte in einem Steuerlager können gemäß den vom Zoll- und Akzisenverwalter festgelegten Modalitäten unter der Überwachung der Bediensteten zerstört werden.

Zerstörte Mengen werden in den Büchern des zugelassenen Lagerinhabers in Abzug gebracht.

**Art. 8** - Bei Versand von Akzisenprodukten im Verfahren der Steueraussetzung bringen zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Versender die Menge Produkte, die in Feld 17d des elektronischen Verwaltungsdokuments angegeben ist, in ihrer Buchhaltung über die Lagerbestände und Bewegungen in Abzug.

**Art. 9** - Bei Empfang von Akzisenprodukten im Verfahren der Steueraussetzung erfassen zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Empfänger unbeschadet des Artikels 14 die tatsächlich empfangene Menge Produkte unverzüglich in ihrer Buchhaltung über die Lagerbestände und Bewegungen. Der Zoll- und Akzisenverwalter kann Empfängern zusätzliche Formalitäten auferlegen, damit die Bediensteten bei Eingang dieser Produkte eventuell eine Kontrolle durchführen können.

**Art. 10 - § 1** - [Bei Entnahme aus einem Verfahren der Steueraussetzung wird die in Artikel 27 des vorliegenden Erlasses erwähnte Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 5 § 2 eingereicht:

- vom zugelassenen Lagerinhaber, und zwar spätestens am Donnerstag der Woche nach der Woche der Entnahme der Akzisenprodukte aus dem Steuerlager zwecks Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr,
- vom registrierten Empfänger, und zwar spätestens am Donnerstag der Woche nach der Woche des Empfangs der Akzisenprodukte.]

§ 2 - Bei Änderung des Akzizensatzes im Laufe der Woche sind zwei Anmeldungen zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr einzureichen.

§ 3 - Der Zoll- und Akzisenverwalter kann unter Bedingungen, die er festlegt, gestatten, dass die Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr monatlich eingereicht wird, sofern eventuell gewährte Zahlungsfristen dadurch nicht beeinflusst werden.

[Art. 10 § 1 ersetzt durch Art. 5 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

**Art. 11 - § 1** - Der Betrag der Sicherheit, die vom zugelassenen Lagerinhaber oder registrierten Versender zu leisten ist, um in Bezug auf die Akzisen die Risiken abzudecken, die mit der Beförderung der Akzisenprodukte verbunden sind, die im Verfahren der Steueraussetzung versandt werden, beläuft sich auf 100 Prozent der Akzisen, die für sämtliche Akzisenprodukte geschuldet werden, die durchschnittlich im Laufe zweier Wochen normaler Tätigkeit versandt werden.

§ 2 - Haben Personen vor oder nach Ausstellung ihrer Zulassung als zugelassener Lagerinhaber oder registrierter Versender andere als die in Artikel 22 § 3 des Gesetzes erwähnten Unregelmäßigkeiten oder Verstöße begangen, muss für jeden Versand von Akzisenprodukten eine Sicherheit in Höhe von 100 Prozent geleistet werden.

§ 3 - Bei dauerhafter Zunahme der Sendungen im Verfahren der Steueraussetzung kann die gemäß den Vorschriften von § 1 gestellte Sicherheit auf Antrag, der an den Beamten, der mit der Verwaltung der Zweigstelle beauftragt ist, von der der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Versender abhängt, zu richten ist, auf 30 Prozent der Akzisen begrenzt werden, die für sämtliche Akzisenprodukte geschuldet werden, die durchschnittlich im Laufe einer Woche normaler Tätigkeit versandt werden, sofern der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Versender sich in einer finanziellen Lage befindet, die der Zoll- und Akzisenverwalter auf der Grundlage einer Rechnungsprüfung, die er durchführen lässt, als gesichert erachtet, und er nicht von einem der in Artikel 22 § 3 des Gesetzes erwähnten Fälle betroffen ist.

§ 4 - Der registrierte Empfänger muss eine Sicherheit leisten, die sich auf 100 Prozent der Akzisen auf sämtliche Akzisenprodukte beläuft, die durchschnittlich im Laufe zweier Wochen normaler Tätigkeit aus anderen Mitgliedstaaten in einem Verfahren der Steueraussetzung empfangen werden, ohne dass ihr Betrag unter 500 EUR liegen darf.

§ 5 - Bei dauerhafter Zunahme der Anzahl im Verfahren der Steueraussetzung empfangener Sendungen kann der Betrag der gemäß den Vorschriften von § 4 gestellten Sicherheit auf Antrag des registrierten Empfängers auf 30 Prozent der Akzisen begrenzt werden, die für sämtliche Akzisenprodukte geschuldet werden, die durchschnittlich im Laufe einer Woche normaler Tätigkeit aus anderen Mitgliedstaaten in einem Verfahren der Steueraussetzung empfangen werden, ohne jedoch unter 500 EUR zu liegen, sofern der registrierte Empfänger sich in einer finanziellen Lage befindet, die der Zoll- und Akzisenverwalter auf der Grundlage einer Rechnungsprüfung, die er durchführen lässt, als gesichert erachtet, und er nicht von einem der in Artikel 22 § 3 des Gesetzes erwähnten Fälle betroffen ist.

**Art. 12** - Aufgrund einer mit jedem der betroffenen Mitgliedstaaten abgeschlossenen Vereinbarung ist der zugelassene Lagerinhaber, der das Pipeline-System Europa Mitte der NATO (CEPS) betreibt, von der Leistung der in Artikel 19 § 2 Nr. 2 des Gesetzes erwähnten Sicherheit befreit.

**Art. 13** - § 1 - Haben Personen vor oder nach Ausstellung ihrer Zulassung als zugelassener Lagerinhaber andere als die in Artikel 22 § 3 des Gesetzes erwähnten Unregelmäßigkeiten oder Verstöße begangen, kann der Direktor den Betrag der in Artikel 19 § 2 Nr. 1 des Gesetzes vorgesehenen Sicherheit auf 50 Prozent des Betrags der Akzisen in Bezug auf die in dem Steuerlager hergestellten, verarbeiteten oder gelagerten Akzisenprodukte erhöhen oder festlegen.

§ 2 - Der in § 1 erwähnte Prozentsatz wird für eine Probezeit von einem Jahr ab dem Tag der Annahme dieser Sicherheit durch das Einheitsbüro beibehalten.

§ 3 - Werden während der Probezeit keinerlei in § 1 beschriebene Unregelmäßigkeiten oder Verstöße festgestellt, kann der Direktor den Betrag der Sicherheit auf den in Artikel 19 § 2 Nr. 1 des Gesetzes vorgesehenen Betrag herabsetzen.

§ 4 - Werden während der Probezeit in § 1 beschriebene Unregelmäßigkeiten oder Verstöße festgestellt, kann der Direktor den Betrag der Sicherheit auf bis zu 100 Prozent des Betrags der Akzisen in Bezug auf die in dem Steuerlager hergestellten, verarbeiteten oder gelagerten Produkte erhöhen.

In diesem Fall kann der Direktor eine Herabsetzung des Betrags der Sicherheit auf den in Artikel 19 § 2 Nr. 1 des Gesetzes vorgesehenen Betrag erst nach einer Probezeit von zwei Jahren ab dem Tag der Annahme durch das Einheitsbüro der Sicherheit wie in vorhergehendem Absatz festgelegt vornehmen, sofern keinerlei in § 1 beschriebene Unregelmäßigkeiten oder Verstöße festgestellt wurden.

§ 5 - Jede zusätzliche Sicherheit muss der zugelassene Lagerinhaber binnen zehn Tagen nach Notifizierung der Entscheidung durch den Direktor leisten.

**Art. 14** - § 1 - Die Begrenzung des Betrags der in den Artikeln 19 § 2 Nr. 1 und 2 und 20 § 3 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Sicherheiten darf nicht auf Personen angewandt werden, die andere als die in Artikel 22 § 3 des Gesetzes erwähnten Unregelmäßigkeiten oder Verstöße begangen haben.

§ 2 - Falls der Betrag der Sicherheiten auf den gesetzlich vorgesehenen Betrag begrenzt ist, wird dieser Betrag im Verhältnis zu den Prozentsätzen aufgeteilt, die die durch Artikel 19 § 2 Nr. 1 beziehungsweise Nr. 2 des Gesetzes verlangten Sicherheiten im Gesamtbetrag der Sicherheit darstellen, den der mit der Verwaltung der betreffenden Zweigstelle beauftragte Beamte berechnet hat.

**Art. 15** - Der Betrag der in Artikel 37 § 3 Buchstabe *a*) des Gesetzes erwähnten Sicherheit für die Entrichtung der Akzisen darf nicht unter 500 EUR liegen.

**Art. 16** - Direktlieferungen von Akzisenprodukten im Verfahren der Steueraussetzung unterliegen:

1. der Einreichung eines Antrags bei der Behörde, die die Zulassung als zugelassener Lagerinhaber oder registrierter Empfänger erteilt hat, auf einem Formular, das dem vom Minister der Finanzen festgelegten Formular entspricht,

2. dem Eingehen einer Verpflichtung, durch die der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Empfänger sich damit einverstanden erklärt, dass:

*a*) Lieferungen, die direkt an den Ort der Direktlieferung vorgenommen werden, als an das Steuerlager oder an den in der Zulassung als registrierter Empfänger vorgesehenen Empfangsort vorgenommen gelten,

*b*) Waren, die direkt an den Bestimmungsort geliefert werden, als bei ihrem Empfang in den steuerrechtlich freien Verkehr überführt gelten,

3. der Verpflichtung für die Person, die der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Empfänger am Ort der Direktlieferung bestimmt hat, ihm sofort ab Empfang der Akzisenprodukte am zugelassenen Ort der Lieferung die Daten zu übermitteln, die in den Feldern 2 und *6a* und *b* [Codes 1, 2, 3 oder 4] in Anhang I Tabelle 6 zur Verordnung (EG) Nr. 684/2009 der Kommission vom 24. Juli 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2008/118/EG des Rates in Bezug auf die EDV-gestützten Verfahren für die Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung aufgezählt sind,

4. dem Führen durch die Person, die der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Empfänger am Ort der Direktlieferung bestimmt hat, eines Verzeichnisses, in dem für jede Lieferung von Akzisenprodukten der einzige administrative Referenzcode des elektronischen Verwaltungsdokuments, das Datum des Empfangs der Akzisenprodukte, die durchgeführten Feststellungen und das Datum der Übermittlung der in Nr. 3 erwähnten Daten an den zugelassenen Lagerinhaber beziehungsweise registrierten Empfänger angegeben werden,

5. der Erstellung einer Eingangsmeldung - sofort bei Empfang der gemäß Nr. 3 übermittelten Daten - durch den zugelassenen Lagerinhaber oder registrierten Empfänger gemäß den Bestimmungen von Artikel 28 des Gesetzes und der sofortigen Anschreibung bei Ein- und Ausgang (Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr) der Mengen Akzisenprodukte, die am Ort der Direktlieferung empfangen werden, in seinen Bestandsaufzeichnungen.

[Art. 16 einziger Absatz Nr. 3 abgeändert durch Art. 7 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

**Art. 17** - Der Minister der Finanzen bestimmt die Modalitäten für die Entrichtung der Akzisen durch den in Artikel 21 §§ 2 und 3 des Gesetzes erwähnten registrierten Empfänger.

**Art. 18** - § 1 - Der Minister der Finanzen bestimmt Form und Inhalt der Zulassungsanträge, die aufgrund der Artikel 19, 20 und 21 des Gesetzes einzureichen sind, und die bei ihrer Einreichung einzuhaltenden Modalitäten.

§ 2 - Der Minister der Finanzen bestimmt Muster und Inhalt der erteilten Zulassungen.

#### KAPITEL 4 — *Beförderung von Akzisenprodukten unter Steueraussetzung*

**Art. 19** - Der Minister der Finanzen ist damit beauftragt:

1. die Bedingungen für den Zugang zum EDV-gestützten System und die technischen Spezifikationen, denen Mitteilungen zwischen dem EDV-gestützten System und den in den Artikeln 26 oder 28 des Gesetzes erwähnten Personen genügen müssen, zu bestimmen,

2. das Verfahren in Bezug auf die Übermittlung des elektronischen Verwaltungsdokuments zu bestimmen, wenn Akzisenprodukte aus einem anderen Mitgliedstaat an eine der in Artikel 13 des Gesetzes erwähnten Personen versandt werden, und die Einzelheiten der Übermittlung der Eingangsmeldung durch die Empfänger nach Artikel 20 § 1 Buchstabe a) Ziffer iv) des Gesetzes,

3. die Fälle und Bedingungen festzulegen, die auf die Nichtverfügbarkeit des EDV-gestützten Systems schließen lassen,

4. zu bestimmen, welches Kommunikationsmittel im Rahmen von Artikel 30 § 5 des Gesetzes zu nutzen ist,

5. den Begriff "kurzfristig" im Sinne von Artikel 31 §§ 1 Absatz 2 und 2 Absatz 1 des Gesetzes zu bestimmen.

**Art. 20** - Neben den obligatorischen Eingabefeldern, die in Anhang I zur Verordnung (EG) Nr. 684/2009 der Kommission vom 24. Juli 2009 zur Durchführung der Richtlinie 2008/118/EG des Rates in Bezug auf die EDV-gestützten Verfahren für die Beförderung verbrauchsteuerpflichtiger Waren unter Steueraussetzung aufgeführt sind, sind bei Erstellung des elektronischen Verwaltungsdokuments folgende Eingabefelder auszufüllen:

1. die Eingabefelder 9c (Rechnungsdatum), 9f (Uhrzeit des Versands), 14a (Umsatzsteuer-Identifikationsnummer beziehungsweise Mehrwertsteuernummer des Veranlassers der Beförderung), 15a (Umsatzsteuer-Identifikationsnummer beziehungsweise Mehrwertsteuernummer des ersten Beförderers) und 17p (Warenbeschreibung beziehungsweise Handelsbezeichnung), die in Anhang I Tabelle 1 zur Verordnung aufgenommen sind,

2. die Eingabefelder 2f (Rechnungsdatum, wenn sich die Rechnungsnummer infolge der Änderung des Bestimmungsorts ändert), 7a (Umsatzsteuer-Identifikationsnummer beziehungsweise Mehrwertsteuernummer des neuen Veranlassers der Beförderung) und 8a (Umsatzsteuer-Identifikationsnummer beziehungsweise Mehrwertsteuernummer des neuen Beförderers, wenn sich der Beförderer infolge der Änderung des Bestimmungsorts ändert), die in Anhang I Tabelle 3 zur Verordnung aufgenommen sind.

**Art. 21** - Die Inanspruchnahme der in Artikel 27 des Gesetzes vorgesehenen Ermächtigung unterliegt der vorherigen Einreichung eines Antrags, der an den Beamten zu richten ist, der mit der Verwaltung der Zweigstelle beauftragt ist, von der der zugelassene Lagerinhaber oder registrierte Versender abhängt.

**Art. 22** - § 1 - Der Minister der Finanzen kann eine Vereinfachung der administrativen Formalitäten für Beförderungen von Akzisenprodukten in einem Verfahren der Steueraussetzung, die ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet durchgeführt werden, zulassen.

§ 2 - Für häufig und regelmäßig stattfindende Beförderungen von Akzisenprodukten in einem Verfahren der Steueraussetzung zwischen den Gebieten mehrerer Mitgliedstaaten - darunter Belgien - kann der Minister der Finanzen zulassen, dass im Wege von zu diesem Zweck abgeschlossenen administrativen Vereinbarungen vereinfachte Verfahren festgelegt werden.

§ 3 - Mehrere Fabriken oder Lager können unter den vom Minister der Finanzen bestimmten Bedingungen ein einziges Steuerlager bilden.

#### KAPITEL 5 — *Beförderung von Akzisenprodukten nach der Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr*

**Art. 23** - § 1 - [Bei Eingang von Akzisenprodukten in Belgien, die in einem anderen Mitgliedstaat in den steuerrechtlich freien Verkehr übergeführt worden sind, wird die in Artikel 27 des vorliegenden Erlasses erwähnte Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr eingereicht:

- von der in Artikel 36 § 1 des Gesetzes erwähnten Person, und zwar spätestens am Donnerstag der Woche nach der Woche des Empfangs der Akzisenprodukte durch den Empfänger,
- vom Verkäufer oder Steuervertreter, der in Artikel 37 § 2 des Gesetzes erwähnt ist, und zwar spätestens am Donnerstag der Woche nach der Woche des Empfangs der Akzisenprodukte durch den Empfänger.]

In den anderen Fällen, in denen diese Produkte zu gewerblichen Zwecken in Belgien in Besitz gehalten werden, wird diese Anmeldung von der Person, in deren Besitz sich die Waren befinden, eingereicht, und zwar spätestens am Donnerstag der Woche nach der Woche ihres Eingangs in Belgien.

§ 2 - Empfängt der Empfänger im Rahmen von Artikel 38 § 1 des Gesetzes als Massengut versandte Akzisenprodukte in kleineren Mengen als den in Feld 10 des vereinfachten Begleitdokuments angegebenen Mengen, gilt die Beförderung als regelmäßig und keine Akzisen werden beim Versender eingetrieben, sofern kein Verdacht auf Betrug besteht und die festgestellte Fehlmenge folgende Prozentsätze nicht überschreitet:

- für Benzin: 0,4 Prozent,
- für Leuchtöl und Gasöl: 0,3 Prozent,
- für schweres Heizöl: 0,2 Prozent,
- für verflüssigte Erdölgase: 2 Prozent, und
- für andere Akzisenprodukte mit Ausnahme von Tabakwaren: 0,5 Prozent.

Bezieht sich die Fehlmenge auf Tabakwaren oder ist sie für die anderen Akzisenprodukte höher als der jeweils vorgeschriebene Prozentsatz, treibt der vom Zoll- und Akzisenverwalter bestimmte Beamte die betreffenden Akzisen ein und schickt zu diesem Zweck dem Versender einen Brief mit folgenden Angaben zu:

- das Bezugszeichen des betreffenden vereinfachten Begleitdokuments,
- die festgestellte Fehlmenge,
- die Kontaktinformationen des Lieferanten,
- den Betrag und die Berechnung der geschuldeten Akzisen,
- die Angaben des Bankkontos, auf das die Akzisen entrichtet werden müssen,
- die Mitteilung, die auf dem Zahlungsformular vorzunehmen ist.

Der Brief wird gemäß dem Verfahren übermittelt, das in Artikel 17 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 2073/2004 des Rates vom 16. November 2004 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Verbrauchsteuern festgelegt ist.

[Art. 23 § 1 Abs. 1 ersetzt durch Art. 8 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

**Art. 24** - § 1 - Der Minister der Finanzen legt Form und Inhalt der in Artikel 36 § 6 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Anmeldung fest.

§ 2 - Für häufig und regelmäßig stattfindende Beförderungen von Akzisenprodukten kann er in dem in Artikel 36 § 5 des Gesetzes erwähnten Fall im Wege von zu diesem Zweck abgeschlossenen administrativen Vereinbarungen ein vereinfachtes Verfahren festlegen.

**Art. 25** - § 1 - Der in Artikel 37 § 2 des Gesetzes erwähnte Steuervertreter muss in Belgien ansässig sein und vom Regionaldirektor der Zoll- und Akzisenverwaltung, dem er untersteht, zugelassen worden sein.

§ 2 - Die Zulassung unterliegt der Einreichung eines schriftlichen Antrags durch den Auftraggeber, in dem die vom Minister der Finanzen verlangten Auskünfte enthalten sind und zu dessen Unterstützung eine Bescheinigung beigefügt ist, in der der Beauftragte seine Bestimmung annimmt.

§ 3 - Werden Akzisenprodukte häufig und regelmäßig unter den in Artikel 37 § 1 des Gesetzes genannten Voraussetzungen erworben, so kann der Minister der Finanzen im Wege von zu diesem Zweck abgeschlossenen administrativen Vereinbarungen ein vereinfachtes Verfahren zulassen, das von dem in Artikel 37 § 3 des Gesetzes beschriebenen Verfahren abweicht.

#### KAPITEL 6 — *Verschiedenes*

**Art. 26** - § 1 - Der Minister der Finanzen bestimmt die Modalitäten der Unterrichtung über Weinlieferungen, die im Rahmen des in Artikel 41 § 1 des Gesetzes festgelegten Verfahrens erhalten werden.

§ 2 - Der Minister der Finanzen bestimmt das Verfahren für die Entrichtung der Akzisen auf Erdgas, elektrischen Strom, Steinkohle, Koks und Braunkohle und für die Entrichtung der zusätzlichen Akzisen, die infolge der Verwendung eines Energieerzeugnisses in einem Fall einforderbar sind, der die Erhebung von höheren Akzisen als den ursprünglich entrichteten Akzisen nach sich zieht. Er kann zur Gewährleistung einer korrekten Erhebung der Akzisen das Anbringen von Vermerken auf jedem Handelsdokument vorschreiben.

§ 3 - Der Minister der Finanzen bestimmt die Modalitäten für die Gewährung und Anwendung der Befreiungen, die in Artikel 20 Nr. 7 bis 12 des allgemeinen Gesetzes vom 18. Juli 1977 über Zölle und Akzisen erwähnt sind.

**Art. 27** - [In Fällen und unter Bedingungen, die der Minister der Finanzen festlegt, erfolgt die Anmeldung zur Überführung in den steuerrechtlich freien Verkehr - für die der Minister der Finanzen bestimmen kann, welche Vermerke darauf vorkommen und welche Dokumente beigefügt werden müssen - entweder auf Papier oder anhand eines EDV-gestützten Systems. Der Minister der Finanzen legt auch die Verfahren fest, die im Fall der Nichtverfügbarkeit des EDV-gestützten Systems einzuhalten sind.]

[Art. 27 ersetzt durch Art. 10 des K.E. vom 24. Oktober 2011 (B.S. vom 4. November 2011)]

#### KAPITEL 7 — *Schlussbestimmungen*

**Art. 28** - Der Königliche Erlass vom 11. Oktober 1997 über die Akzisen und der Königliche Erlass vom 11. Mai 2004 über die Sicherheiten, die zugelassenen Lagerinhabern und registrierten Wirtschaftsbeteiligten im Bereich Akzisen auferlegt sind, werden aufgehoben.

**Art. 29** - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2010 in Kraft.

**Art. 30** - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200387]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de buitengewone bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de edele metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 september 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de edele metalen, betreffende de buitengewone bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de edele metalen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 september 2013*

Buitengewone bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid  
(Overeenkomst geregistreerd op 1 oktober 2013  
onder het nummer 117179/CO/149.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, arbeiders en arbeidsters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de edele metalen.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden.

HOOFDSTUK II. — *Buitengewone bijdrage*

Art. 2. Overeenkomstig artikel 27, § 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 2011 betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid, wordt een buitengewone bijdrage bepaald vanaf 1 januari 2014 tot en met 31 december 2014.

Art. 3. Deze buitengewone bijdrage wordt vanaf 1 januari 2014 als volgt vastgesteld :

0,50 pct. van de niet-begrensde brutolonen van de arbeiders.

HOOFDSTUK III. — *Inning en invordering*

Art. 4. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958).

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200387]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 septembre 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, relative à la cotisation spéciale au fonds de sécurité d'existence (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 septembre 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux, relative à la cotisation spéciale au fonds de sécurité d'existence.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les métaux précieux**

*Convention collective de travail du 12 septembre 2013*

Cotisation spéciale au fonds de sécurité d'existence  
(Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> octobre 2013  
sous le numéro 117179/CO/149.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les métaux précieux.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Cotisation spéciale*

Art. 2. Conformément à l'article 27, § 4 de la convention collective de travail du 16 juin 2011 concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence, une cotisation spéciale est fixée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 jusqu'au 31 décembre 2014.

Art. 3. Cette cotisation spéciale es fixée comme suit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2014 :

0,50 p.c. des salaires bruts non plafonnés des ouvriers.

CHAPITRE III. — *Perception et recouvrement*

Art. 4. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958).

HOOFDSTUK IV. — *Duur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014 en treedt buiten werking op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

CHAPITRE IV. — *Durée*

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200361]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

## Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013*

Tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013 onder het nummer 116290/CO/224)

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende de functieclassificatie voor bedienden.

**Art. 2.** In toepassing van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) storten de ondernemingen in 2013 binnen de maand na het verstrijken van elk kwartaal, 0,10 pct. van de brutowedden van de gebaremiseerde en baremiseerbare bedienden van het verlopen kwartaal, op de rekening

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200361]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative aux initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

## Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

*Convention collective de travail du 8 juillet 2013*

Initiatives d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque  
(Convention enregistrée le 23 juillet 2013  
sous le numéro 116290/CO/224)

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative à la classification des fonctions.

**Art. 2.** En application du titre XIII, chapitre VIII, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) les entreprises versent en 2013, dans le mois suivant l'échéance de chaque trimestre, une cotisation de 0,10 p.c. des appointements bruts des employés barémisés et barémisables du dernier trimestre écoulé sur

van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de bedienden van de non-ferro sector", ter ondersteuning van tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

Art. 3. Onder "risicogroepen" wordt ondermeer verstaan :

- deeltijds leerplichtigen. Hieronder wordt verstaan jongeren van 16 tot 18 jaar die deeltijds school lopen en deeltijds werken;
- laaggeschoolde werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs;
- langdurig werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen die minstens 1 jaar ononderbroken werkloosheidsvergoedingen hebben gehad;
- oudere werklozen. Hieronder wordt verstaan werklozen van 50 jaar en ouder;
- werklozen die betrokken zijn bij tewerkstellings- projecten van de overheid;
- werkzoekenden die bij het "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap/Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés" zijn ingeschreven;
- werkzoekenden die geen werkloosheids- of onderbrekingsuitkeringen genieten en die in de laatste drie jaar geen beroepsactiviteit hebben verricht;
- bestaansminimumtrekkers;
- de migranten;
- werknemers van 45 jaar en ouder of met een scholingsgraad van maximum hoger secundair onderwijs en die aan een nieuwe functie of installatie moeten aangepast worden ingevolge een reorganisatie, herstructurering of de invoering van nieuwe technologieën;
- pas afgestudeerde jongeren binnen de eerste 12 maanden na hun aanwerving;
- bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en gemuteerd werden;
- de risicogroepen voorzien in het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* 8 april 2013), gespecificeerd in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst;
- alle andere categorieën bedienden die door de raad van bestuur van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de bedienden van de non-ferro sector" als dusdanig werden erkend.

Art. 4. Als tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven voor risicogroepen, kunnen ondermeer volgende maatregelen worden opgenomen :

- aanwerving of opleiding van personen behorend tot de risicogroepen, zoals bepaald in artikel 3;
- vervanging van bruggepensioneerden of loopbaanonderbrekers door personen behorend tot de risicogroepen;
- in dienst houden van werknemers van minder dan 30 jaar na het verstrijken van de startbaanovereenkomst van minstens 12 maanden of na het verstrijken van opeenvolgende startbaanovereenkomsten die een totale duurtijd hebben van minstens 12 maanden;
- projecten van alternerend leren en werken;
- aanwerving van personen die geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen noch loopbaanonderbrekingsvergoedingen en die na een periode te zijn thuis gebleven voor de opvoeding van de kinderen of voor de verzorging van een inwonend familielid, opnieuw werkzoekend zijn;
- positieve acties voor vrouwen;
- reclasseringsinitiatieven ten voordele van bedreigde oudere of laaggeschoolde werknemers;
- opleiding van laaggeschoolde werknemers;
- omscholing of bijscholing van bedienden waarvan het ontslag in het raam van een herstructurering werd vermeden en hierdoor kunnen gemuteerd worden van functie.

le compte de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des employés du secteur non-ferreux", en vue de soutenir des initiatives en matière d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 3. Par "groupes à risque" il est notamment entendu :

- les jeunes à scolarité obligatoire partielle. Il est entendu par cette notion les jeunes de 16 à 18 ans suivant partiellement une formation à l'école et travaillant partiellement;
  - les chômeurs à qualification réduite. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur;
  - les chômeurs de longue durée. Il est entendu par cette notion les chômeurs ayant bénéficié sans interruption des allocations de chômage pendant au moins 1 an;
  - les chômeurs âgés. Il est entendu par cette notion les chômeurs de 50 ans et plus;
  - les chômeurs impliqués dans les projets d'emploi des autorités;
  - les demandeurs d'emploi inscrits au "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés/Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap";
  - les demandeurs d'emploi ne bénéficiant pas d'allocations de chômage ni d'indemnités d'interruption et qui n'ont pas exercé une activité professionnelle au cours des trois dernières années;
  - les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence;
  - les migrants;
  - les travailleurs âgés de 45 ans et plus ou ayant au maximum une scolarisation d'enseignement secondaire supérieur et qui doivent être adaptés à une nouvelle fonction ou installation en raison d'une réorganisation, d'une restructuration ou de l'introduction de nouvelles technologies;
  - les jeunes diplômés durant les 12 premiers mois suivant leur engagement;
  - les employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui ont été mutés;
  - les groupes à risque prévus dans l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 8 avril 2013), spécifiés dans l'article 5 de cette convention collective de travail;
  - toutes les autres catégories d'employés qui ont été reconnus comme tels par le conseil d'administration de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des employés du secteur non-ferreux".
- Art. 4. Les mesures suivantes entrent notamment en ligne de compte comme initiative en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque :
- embauche ou formation de personnes appartenant aux groupes à risque, tels que définis à l'article 3;
  - remplacement de prépensionnés ou de travailleurs en interruption de carrière professionnelle par des personnes appartenant aux groupes à risque;
  - maintien en service de travailleurs de moins de 30 ans à l'expiration d'une convention de premier emploi d'au moins 12 mois ou à l'expiration de conventions de premier emploi successives d'une durée totale d'au moins 12 mois;
  - projets de formation et de travail en alternance;
  - embauche de personnes qui n'ont pas droit aux allocations de chômage ou indemnités d'interruption de carrière et qui, après une période de non-activité professionnelle pour l'éducation des enfants ou pour prendre soin d'un membre de la famille avec qui ils cohabitent, deviennent à nouveau demandeurs d'emploi;
  - actions positives pour les femmes;
  - initiatives de reclassement en faveur de travailleurs âgés ou peu qualifiés menacés de perdre leur emploi;
  - formation de travailleurs peu qualifiés;
  - recyclage ou perfectionnement d'employés dont le licenciement consécutif à une restructuration a été évité et qui peuvent par conséquent être mutés à une autre fonction.



Art. 5. Ten minste 0,05 pct. van de loonmassa dient te worden voorbehouden aan één of meerdere van volgende risicogroepen :

- 1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;
- 2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :
  - a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;
  - b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;
  - c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;
- 3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding.

Onder niet-werkenden wordt verstaan :

- a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;
  - b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;
  - c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;
  - d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;
  - e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
  - f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings;
  - g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;
- 4° de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :
- de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;
  - de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;
  - de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;
  - de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;
  - de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;
  - de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;
  - de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkherwinning;
- 5° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36quater van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

Art. 5. Au moins 0,05 p.c. de la masse salariale doit être réservé en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

- 1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;
  - 2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :
    - a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;
    - b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entre-prise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;
    - c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entre-prise où un licenciement collectif a été annoncé;
  - 3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service.
- Par personnes inoccupées, on entend :
- a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;
  - b) les chômeurs indemnisés;
  - c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;
  - d) les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;
  - e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;
  - f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;
  - g) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;
- 4° les personnes avec une aptitude au travail réduite, c'est-à-dire :
- les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;
  - les personnes avec une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;
  - les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;
  - les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;
  - la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;
  - les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;
  - la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;
- 5° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36quater du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Art. 6. Van de in artikel 5 bedoelde inspanningen moet minstens de helft besteedt worden aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :

- a) de in artikel 5, 5<sup>o</sup> bedoelde jongeren;
- b) de in artikel 5, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bedoelde personen die nog geen 26 jaar zijn.

Art. 7. De Raad van Bestuur van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de bedienden van de non-ferro sector" beslist over de aanwending van de gestorte bijdragen.

Voor tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven, opgesomd in artikel 4 hierboven of die door de raad van bestuur van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de bedienden van de non-ferro sector" als gelijkwaardig worden bevonden, wordt een tussenkomst voorzien in de terzake gedane financiële inspanning.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 31 december 2013.

Zij wordt echter afgesloten onder opschortende voorwaarde van een koninklijk besluit die de inning van de bijdrage risicogroepen bepaalt voor 2013 en 2014.

Zij vervangt de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferrometalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 2012, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 januari 2013 (registratienummer : 105767/CO/224), verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 maart 2013 (registratienummer : 114730/CO/224) en de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2013 (registratienummer : 115249/CO/224).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 6. L'effort visé à l'article 5 doit au moins pour moitié être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs groupes suivants :

- a) les jeunes visés à l'article 5, 5<sup>o</sup>;
- b) les personnes visées à l'article 5, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.

Art. 7. Le conseil d'administration de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des employés du secteur non-ferreux" décide de l'affectation des sommes versées.

Pour les initiatives d'emploi et de formation énumérées à l'article 4 ci-dessus, ou considérées comme équivalentes par le conseil d'administration de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des employés du secteur non-ferreux", une intervention dans les frais encourus en la matière est prévue.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Néanmoins, elle est conclue sous la condition suspensive de la publication d'un arrêté royal qui fixe la perception de la cotisation groupes à risque pour 2013 et 2014.

Elle remplace les dispositions de la convention collective de travail du 27 juin 2011, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant l'emploi et la formation des groupes à risque, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 2012, publié au *Moniteur belge* du 30 janvier 2013 (numéro d'enregistrement : 105767/CO/224), prolongée par les conventions collectives de travail du 28 mars 2013 (numéro d'enregistrement : 114730/CO/224) et du 21 mai 2013 (numéro d'enregistrement : 115249/CO/224).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200346]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200346]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

## Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de non-ferro metalen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2013*

Tewerkstelling en opleiding van risicogroepen  
(Overeenkomst geregistreerd op 23 juli 2013  
onder het nummer 116279/CO/105)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de non-ferro metalen en op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. In toepassing van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) storten de ondernemingen in 2013, binnen de maand na het verstrijken van elk kwartaal, 0,10 pct. van de brutolonen van de werklieden aan 108 pct. van het verlopen kwartaal op de rekening van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de arbeiders van de non-ferro sector", ter ondersteuning van tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven ten gunste van de risicogroepen.

Art. 3. Gedurende de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt de opleiding van bepaalde categorieën werkzoekenden en werklieden financieel ondersteund door de maatregelen voorzien bij artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst. De raad van bestuur van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de arbeiders van de non-ferro sector" beslist over de aanwending van de gestorte bijdragen in functie van de financiële middelen en van de gevraagde tegemoetkomingen van de ondernemingen.

Art. 4. §1. Als tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven voor risicogroepen, kunnen onder meer volgende maatregelen worden genomen :

- projecten van alternerend leren en werken;
  - positieve acties voor vrouwen;
  - reclasseringsinitiatieven ten voordele van bedreigde oudere of laaggeschoolde werknemers;
  - opleiding van laaggeschoolde werknemers;
  - opleiding van personen behorend tot risicogroepen, zoals hierna beschreven in § 2.
- § 2. Onder "risicogroepen" wordt onder meer verstaan :
- deeltijds leerplichtigen;
  - laaggeschoolde werklozen; hieronder wordt verstaan werklozen met een scholingsgraad lager dan secundair onderwijs;
  - langdurige werklozen; hieronder wordt verstaan werklozen die minstens twee jaar werkloos zijn;
  - oudere werklozen; hieronder wordt verstaan werklozen van 45 jaar en ouder;
  - werklozen die betrokken zijn bij tewerkstellingsprojecten van de overheid;
  - werkzoekenden die bij het "Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van personen met een handicap/Fonds communautaire pour l'intégration so-ciale et professionnelle des handicapés" zijn ingeschreven;
  - werkzoekenden die geen werkloosheids- of onderbrekingsuitkeringen genieten en die de laatste drie jaar geen beroepsactiviteit hebben verricht;
  - bestaansminimumtrekkers;
  - migranten;
  - werknemers van 45 jaar en ouder of met een scholingsgraad lager dan secundair onderwijs en die aan een nieuwe functie of installatie moeten aangepast worden ingevolge een reorganisatie, herstructurering of de invoering van nieuwe technologie;
  - de risicogroepen voorzien in het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, 4de lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2013), gespecificeerd in artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

## Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Annexe

**Commission paritaire des métaux non-ferreux**

*Convention collective de travail du 8 juillet 2013*

Emploi et formation des groupes à risque  
(Convention enregistrée le 23 juillet 2013  
sous le numéro 116279/CO/105)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire des métaux non-ferreux ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. En application du titre XIII, chapitre VIII, section 1<sup>er</sup> de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), les entreprises versent en 2013, dans le mois qui suit la fin de chaque trimestre, une cotisation globale de 0,10 p.c. calculée sur 108 p.c. des salaires bruts des ouvriers, sur le compte de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des ouvriers du secteur non-ferreux", en vue de soutenir des initiatives en matière d'emploi et de formation en faveur des groupes à risque.

Art. 3. Pendant la durée de la présente convention, la formation de certaines catégories de demandeurs d'emploi et d'ouvriers est soutenue par les mesures prévues par l'article 4 de la présente convention collective de travail. Le conseil d'administration de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des ouvriers du secteur non-ferreux", décide de l'affectation des cotisations versées en fonction des moyens financiers et des interventions demandées par les entreprises.

Art. 4. §1<sup>er</sup>. Comme initiatives en faveur de l'emploi et de la formation des groupes à risque, citons notamment les mesures suivantes :

- projets de formation et de travail en alternance;
  - actions positives pour les femmes;
  - initiatives de reclassement en faveur des travailleurs âgés ou peu qualifiés menacés de perdre leur emploi;
  - formation de travailleurs peu qualifiés;
  - formation de personnes faisant partie des groupes à risque comme décrits au § 2 ci-après.
- § 2. Par "groupes à risque", il faut notamment entendre :
- les jeunes à scolarité obligatoire partielle;
  - les chômeurs à qualification réduite; c'est-à-dire, les chômeurs ayant une scolarisation inférieure à l'enseignement secondaire;
  - les chômeurs de longue durée; c'est-à-dire les chômeurs qui sont au chômage depuis deux ans au moins;
  - les chômeurs âgés; c'est-à-dire les chômeurs de 45 ans et plus;
  - les chômeurs participant à des projets de promotion de l'emploi mis sur pied par les pouvoirs publics;
  - les demandeurs d'emploi inscrits au "Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des handicapés/Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van personen met een handicap";
  - les demandeurs d'emploi ne bénéficiant ni d'allocations de chômage, ni d'indemnités d'interruption de carrière et n'ayant exercé aucune activité professionnelle au cours des trois dernières années;
  - les bénéficiaires du minimum de moyens d'existence;
  - les migrants;
  - les travailleurs âgés d'au moins 45 ans ou ayant une scolarisation inférieure à l'enseignement secondaire et qui doivent s'adapter à une nouvelle fonction ou installation en raison d'une réorganisation, d'une restructuration ou de l'introduction de nouvelles technologies;
  - les groupes à risque prévus dans l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 8 avril 2013), spécifiés dans l'article 5 de cette convention collective de travail.

§ 3. De raad van bestuur van de VZW "Tewerkstellings- en opleidingsfonds voor de arbeiders van de non-ferro sector" beslist over de aanwending van de gestorte bijdragen.

Art. 5. Tenminste 0,05 pct. van de loonmassa dient te worden voorbehouden aan één of meerdere van volgende risicogroepen :

- 1° de werknemers van minstens 50 jaar oud die in de sector werken;
- 2° de werknemers van minstens 40 jaar oud die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag :
  - a) hetzij doordat hun arbeidsovereenkomst werd opgezegd en de opzeggingstermijn loopt;
  - b) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming die erkend is als onderneming in moeilijkheden of in herstructurering;
  - c) hetzij doordat zij tewerkgesteld zijn in een onderneming waar een collectief ontslag werd aangekondigd;
- 3° de niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding. Onder "niet-werkenden" wordt verstaan :
  - a) de langdurig werkzoekenden, zijnde de personen in het bezit zijn van een werkkaart, bedoeld in artikel 13 van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden;
  - b) de uitkeringsgerechtigde werklozen;
  - c) de werkzoekenden die laaggeschoold of erg-laaggeschoold zijn in de zin van artikel 24 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de tewerkstelling;
  - d) de herintreders, zijnde de personen die zich na een onderbreking van minstens één jaar terug op de arbeidsmarkt begeven;
  - e) de personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke integratie in toepassing van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie en personen die gerechtigd zijn op maatschappelijke hulp in toepassing van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
  - f) de werknemers die in het bezit zijn van een verminderskaart herstructurerings in de zin van het koninklijk besluit van 9 maart 2006 betreffende het activerend beleid bij herstructurerings;
  - g) de werkzoekenden die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten, of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezit of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden;
- 4° de personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid, namelijk :
  - de personen die voldoen aan de voorwaarden om ingeschreven te worden in een regionaal agentschap voor personen met een handicap;
  - de personen met een definitieve arbeidsongeschiktheid van minstens 33 pct.;
  - de personen die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende of een integratietegemoetkoming ingevolge de wet van 27 februari 1987 op de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;
  - de personen die als doelgroepwerknemer tewerkgesteld zijn of waren bij een werkgever die valt onder het toepassingsgebied van het Paritair Comité voor de beschutte en de sociale werkplaatsen;
  - de gehandicapte die het recht op verhoogde kinderbijslag opent op basis van een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van minstens 66 pct.;
  - de personen die in het bezit zijn van een attest afgeleverd door de Algemene Directie Personen met een Handicap van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het verstrekken van sociale en fiscale voordelen;
  - de persoon met een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor arbeidsongevallen of beroepsziekten in het kader van programma's tot werkhervatting;
- 5° de jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6° van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instap-stage, bedoeld in artikel 36quater van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.

§ 3. Le conseil d'administration de l'ASBL "Fonds pour l'emploi et la formation des ouvriers du secteur non-ferreux", décide de l'affectation des cotisations versées.

Art. 5. Au moins 0,05 p.c. de la masse salariale doit être réservé en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :

- 1° les travailleurs âgés d'au moins 50 ans qui travaillent dans le secteur;
- 2° les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement :
  - a) soit parce qu'il a été mis fin à leur contrat de travail moyennant un préavis et que le délai de préavis est en cours;
  - b) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise reconnue comme étant en difficultés ou en restructuration;
  - c) soit parce qu'ils sont occupés dans une entreprise où un licenciement collectif a été annoncé;
- 3° les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service. Par "personnes inoccupées", on entend :
  - a) les demandeurs d'emploi de longue durée, à savoir les personnes en possession d'une carte de travail visée à l'article 13 de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de la mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée;
  - b) les chômeurs indemnisés;
  - c) les demandeurs d'emploi qui sont peu qualifiés ou très peu qualifiés au sens de l'article 24 de la loi du 24 décembre 1999 de promotion de la mise à l'emploi;
  - d) les personnes qui, après une interruption d'au moins une année, réintègrent le marché du travail;
  - e) les personnes ayant droit à l'intégration sociale en application de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale et les personnes ayant droit à une aide sociale en application de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale;
  - f) les travailleurs qui sont en possession d'une carte de réductions restructurations au sens de l'arrêté royal du 9 mars 2006 relatif à la politique d'activation en cas de restructurations;
  - g) les demandeurs d'emploi qui ne possèdent pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins l'un des parents ne possède pas cette nationalité ou ne la possédait pas au moment de son décès ou dont au moins deux des grands-parents ne possèdent pas cette nationalité ou ne la possédaient pas au moment de leur décès;
- 4° les personnes avec une aptitude au travail réduite c'est-à-dire :
  - les personnes qui satisfont aux conditions pour être inscrites dans une agence régionale pour les personnes handicapées;
  - les personnes avec une inaptitude au travail définitive d'au moins 33 p.c.;
  - les personnes qui satisfont aux conditions médicales pour bénéficier d'une allocation de remplacement de revenu ou d'une allocation d'intégration en vertu de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;
  - les personnes qui sont ou étaient occupées comme travailleurs du groupe cible chez un employeur qui tombe dans le champ d'application de la Commission paritaire pour les entreprises de travail adapté et les ateliers sociaux;
  - la personne handicapée qui ouvre le droit aux allocations familiales majorées sur la base d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins;
  - les personnes qui sont en possession d'une attestation délivrée par la Direction générale Personnes handicapées du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'octroi des avantages sociaux et fiscaux;
  - la personne bénéficiant d'une indemnité d'invalidité ou d'une indemnité pour accident du travail ou maladie professionnelle dans le cadre de programmes de reprise du travail;
- 5° les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6° de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36quater du même arrêté royal du 25 novembre 1991.

Art. 6. Van de in artikel 5 bedoelde inspanning moet minstens de helft besteed worden aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :

a) de in artikel 5, 5<sup>o</sup> bedoelde jongeren;

b) de in artikel 5, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, bedoelde personen die nog geen 26 jaar zijn.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 31 december 2013.

Zij wordt echter afgesloten onder opschortende voorwaarde van publicatie van een koninklijk besluit die de inning van de bijdrage risicogroepen bepaalt voor 2013 en 2014.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2011, gesloten in het Paritair Comité voor de non-ferro metalen, betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 oktober 2011, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2011 (registratienummer : 104608/CO/105) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomsten van 15 januari 2013 (registratienummer : 113221/CO/105) en 25 april 2013 (registratienummer : 114971/CO/105).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Art. 6. L'effort visé à l'article 5 doit au moins pour moitié être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs des groupes suivants :

a) les jeunes visés à l'article 5, 5<sup>o</sup>;

b) les personnes visées à l'article 5, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2013.

Néanmoins, elle est conclue sous la condition suspensive de la publication d'un arrêté royal qui fixe la perception de la cotisation groupes à risque pour 2013 et 2014.

Elle remplace la convention collective de travail du 26 mai 2011, conclue au sein de la Commission paritaire des métaux non-ferreux, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 octobre 2011, publié au *Moniteur belge* du 4 novembre 2011 (numéro d'enregistrement : 104608/CO/105) et prorogée par les conventions collectives de travail du 15 janvier 2013 (numéro d'enregistrement : 113221/CO/105) et du 25 avril 2013 (numéro d'enregistrement : 114971/CO/105).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/207073]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 voor de bedienden van metaalfabrikatennijverheid (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 voor de bedienden van metaalfabrikatennijverheid.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/207073]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 avril 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 concernant l'accord national 2011-2012 pour les employés des fabrications métalliques (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 avril 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 concernant l'accord national 2011-2012 pour les employés des fabrications métalliques.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

## Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden der metaalfabrikatennijverheid**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 2013*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 voor de bedienden van metaalfabrikatennijverheid (Overeenkomst geregistreerd op 22 mei 2013 onder het nummer 114979/CO/209)

Artikel 1. De artikelen 3 (werkzekerheid), 6 (brugpensioen), 8.1. (risicogroepen) en 12 (sociale vrede), alsook de bijlage met betrekking tot de premies Vlaams Gewest van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 voor de bedienden van de metaalfabrikatennijverheid (geregistreerd onder het nummer 105349/CO/209 - koninklijk besluit van 20 december 2012, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2013), die voor bepaalde duur gelden tot 31 december 2012 worden binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 30 juni 2013.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

## Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Annexe

**Commission paritaire pour employés des fabrications métalliques**

*Convention collective de travail du 15 avril 2013*

Prolongation de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 concernant l'accord national 2011-2012 pour les employés des fabrications métalliques (Convention enregistrée le 22 mai 2013 sous le numéro 114979/CO/209)

Article 1<sup>er</sup>. Les articles 3 (sécurité d'emploi), 6 (prépension), 8.1. (groupes à risque) et 12 (paix sociale), ainsi que l'annexe sur les primes de la Région flamande de la convention collective de travail du 4 juillet 2011 concernant l'accord national 2011-2012 pour les employés des fabrications métalliques (enregistrée sous le numéro 105349/CO/209 - arrêté royal du 20 décembre 2012, paru au *Moniteur belge* du 18 janvier 2013), qui sont conclus à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2012, sont prolongés endéans les possibilités légales jusqu'au 30 juin 2013.

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et arrive à échéance le 30 juin 2013.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/207089]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/207089]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prorogation de l'accord national 2011-2012 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prorogation de l'accord national 2011-2012.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

## Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Bijlage

**Paritair Comité  
voor de metaal-, machine- en elektrische bouw**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013*

Verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012  
(Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2013  
onder het nummer 115237/CO/111)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw.

De bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn niet van toepassing op de collectieve arbeidsovereenkomsten die uitsluitend monteerders van bruggen en metalen gebinten en hun werklieden en werksters aangaan.

Art. 2. De bepalingen van bepaalde duur tot 31 december 2012 alsook de bepalingen van bepaalde duur tot 30 juni 2013 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 (geregistreerd onder het nummer 108610/CO/111), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 september 2012 (geregistreerd onder het nummer 112138/CO/111) en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 november 2012 (geregistreerd onder het nummer 112139/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113866/CO/111), gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 2012, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 2013, worden binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 3. De bepalingen van bepaalde duur tot 31 december 2012 alsook de bepalingen van bepaalde duur tot 30 juni 2013 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2011 betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid (geregistreerd onder het nummer 107599/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113866/CO/111) worden binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (geregistreerd onder het nummer 105896/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113866/CO/111) wordt binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 1 januari 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

## Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Annexe

**Commission paritaire des constructions métallique,  
mécanique et électrique**

*Convention collective de travail du 13 mai 2013*

Prorogation de l'accord national 2011-2012  
(Convention enregistrée le 5 juin 2013  
sous le numéro 115237/CO/111)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique.

Les dispositions de la présente convention collective de travail ne s'appliquent pas aux conventions collectives de travail qui concernent exclusivement les monteurs de ponts et de charpentes métalliques ainsi que leurs travailleurs et travailleuses.

Art. 2. Les dispositions à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2012 ainsi que les dispositions à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2013 de la convention collective de travail du 11 juillet 2011 relative à l'Accord national 2011-2012 (enregistrée sous le numéro 108610/CO/111), modifiée par la convention collective de travail du 17 septembre 2012 (enregistrée sous le numéro 112138/CO/111) et par la convention collective de travail du 19 novembre 2012 (enregistrée sous le numéro 112139/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113866/CO/111), conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, et rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 2012, publié au *Moniteur belge* du 18 janvier 2013, sont prolongées jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 3. Les dispositions à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2012 ainsi que les dispositions à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2013 de la convention collective de travail du 21 novembre 2011 relative à la modification et la coordination des statuts du fonds de sécurité d'existence (enregistrée sous le numéro 107599/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113866/CO/111) sont prorogées jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 4. La convention collective de travail du 11 juillet 2011, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (enregistrée sous le numéro 105896/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113866/CO/111), est prolongée jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012

Premies Vlaamse Gewest

De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw en die inzake domicilie en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse Gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse Gewest namelijk;

1. zorgkrediet;
2. opleidingskrediet;
3. ondernemingen in moeilijkheden of herstructurering.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prorogation de l'accord national 2011-2012

Primes de la Région flamande

Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir :

1. crédit-soins;
2. crédit-formation;
3. entreprises en difficultés ou en restructuration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/207076]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (sectie monteerders) (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (sectie monteerders).

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/207076]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prolongation de l'accord national 2011-2012 (section monteurs) (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 mai 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prolongation de l'accord national 2011-2012 (section monteurs).

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.



## Bijlage

**Paritair Comité  
voor de metaal-, machine- en elektrische bouw***Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013*

Verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (sectie monteerders)  
(Overeenkomst geregistreerd op 5 juni 2013  
onder het nummer 115238/CO/111)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen welke bruggen en metalen gebinten monteren, die ressorteren onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, met uitzondering van die welke tot de sector van de ondernemingen der metaalverwerking behoren.

Art. 2. De bepalingen van bepaalde duur tot 31 december 2012 alsook de bepalingen van bepaalde duur tot 30 juni 2013 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 betreffende het nationaal akkoord 2011-2012 (geregistreerd onder het nummer 108611/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113867/CO/111), gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, sectie monteerders, en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 2012, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 2012 worden binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 3. De bepalingen van bepaalde duur tot 31 december 2012 alsook de bepalingen van bepaalde duur tot 30 juni 2013 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 november 2011 betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid (geregistreerd onder het nummer 107599/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113867/CO/111), worden binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 11 juli 2011 betreffende de tewerkstelling en opleiding van risicogroepen, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, (geregistreerd onder het nummer 105524/CO/111) en verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 januari 2013 (geregistreerd onder het nummer 113867/CO/111), wordt binnen de wettelijke mogelijkheden verlengd tot 31 december 2013.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en treedt buiten werking op 1 januari 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw, betreffende de verlenging van het nationaal akkoord 2011-2012 (sectie monteerders)

**Premies Vlaamse Gewest**

De ondertekenende partijen verklaren dat de arbeiders ressorterend onder het Paritair Comité voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (sectie 111.03) en die inzake domicilie en tewerkstelling voldoen aan de omschrijving van het Vlaamse Gewest gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies van kracht in het Vlaamse Gewest namelijk :

- zorgkrediet;
- opleidingskrediet;
- ondernemingen in moeilijkheden of herstructureringen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

## Annexe

**Commission paritaire  
des constructions métallique, mécanique et électrique***Convention collective de travail du 13 mai 2013*

Prolongation de l'accord national 2011-2012 (section monteurs)  
(Convention enregistrée le 5 juin 2013  
sous le numéro 115238/CO/111)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises de montage de ponts et de charpentes métalliques ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, à l'exception de celles appartenant au secteur des entreprises de fabrications métalliques.

Art. 2. Les dispositions à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2012 ainsi que les dispositions à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2013 de la convention collective de travail du 11 juillet 2011 relative à l'accord national 2011-2012 (enregistrée sous le numéro 108611/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113867/CO/111), conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, section monteurs, et rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 2012, publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 2012, sont prolongées jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 3. Les dispositions à durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2012 ainsi que les dispositions à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2013 de la convention collective de travail du 21 novembre 2011 relative à la modification et la coordination des statuts du fonds de sécurité d'existence (enregistrée sous le numéro 107599/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113867/CO/111), sont prorogées jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 4. La convention collective de travail du 11 juillet 2011 relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (enregistrée sous le numéro 105524/CO/111) et prorogée par la convention collective de travail du 21 janvier 2013 (enregistrée sous le numéro 113867/CO/111), est prolongée jusqu'au 31 décembre 2013, endéans les possibilités légales.

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Annexe à la convention collective de travail du 13 mai 2013, conclue au sein de la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique, relative à la prolongation de l'accord national 2011-2012 (section monteurs)

**Primes de la Région flamande**

Les parties signataires déclarent que les ouvriers ressortissant à la Commission paritaire des constructions métallique, mécanique et électrique (section 111.03) et qui remplissent les conditions de domicile et d'emploi prescrites par la Région flamande, peuvent faire appel aux primes d'encouragement en vigueur dans la Région flamande, à savoir :

- crédit-soins;
- crédit-formation;
- entreprises en difficultés ou en restructuration.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/207111]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de notarisbedienden, betreffende de maatregelen ten voordele van risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de notarisbedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de notarisbedienden, betreffende de maatregelen ten voordele van risicogroepen.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de notarisbedienden**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2013*

Maatregelen ten voordele van risicogroepen  
(Overeenkomst geregistreerd op 1 juli 2013  
onder het nummer 115900/CO/216)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden die onder het Paritair Comité voor de notarisbedienden ressorteren.

Met "bedienden" bedoelt men : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten krachtens de afdeling 1 van hoofdstuk VIII van titel XIII van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006) en het koninklijk tot uitvoering van artikel 189, 4e lid van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) (1) van 19 februari 2013.

Art. 3. De partijen beslissen ook voor de jaren 2013 en 2014 een bijzondere inspanning te doen voor de personen die behoren tot de risicogroepen en deze inspanning zal 0,10 pct. vertegenwoordigen van de loonmassa van de sector vanaf 1 januari 2013.

Deze inspanning zal gebeuren via het "Fonds voor bestaanszekerheid van het notariaat".

Art. 4. Tot financiering van de maatregelen ten voordele van de risicogroepen wordt de in artikel 3 vermelde bijdrage van 0,10 pct. geheven berekend op grond van het volledig loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1981) en de uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Voor de inning van deze bijdrage ten gunste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van het notariaat" staat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid in. Zijn raad van bestuur beslist elk jaar over het opleidingsprogramma en over de aanwending van de fondsen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/207111]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires, relative aux mesures en faveur des groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 21 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires, relative aux mesures en faveur des groupes à risque.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires**

*Convention collective de travail du 21 juin 2013*

Mesures en faveur des groupes à risque  
(Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> juillet 2013  
sous le numéro 115900/CO/216)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés ressortissant à la Commission paritaire pour les employés occupés chez les notaires.

Par "employés", on entend : les employés et les employées.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en application de la section 1<sup>re</sup> du chapitre VIII du titre XIII de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (*Moniteur belge* du 28 décembre 2006) et de l'arrêté royal d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) (1) du 19 février 2013.

Art. 3. Les parties décident de faire un effort particulier aussi pour les années 2013 et 2014 pour les personnes appartenant aux groupes à risque et cet effort représentera 0,10 p.c. de la masse salariale du secteur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Cet effort sera réalisé par l'intermédiaire du "Fonds de sécurité d'existence du notariat".

Art. 4. Pour le financement des mesures en faveur des groupes à risque, est prélevée la cotisation ordinaire de 0,10 p.c. visée par l'article 3, calculée sur la base du salaire global des travailleurs, comme prévu à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (*Moniteur belge* du 2 juillet 1981) et aux arrêtés d'exécution de cette loi.

La perception de cette cotisation en faveur du "Fonds de sécurité d'existence du notariat" se fera par l'intermédiaire de l'Office national de Sécurité sociale. Son conseil d'administration décide chaque année du programme de formation et de la destination à donner à ces fonds.

Onder "risicogroepen" verstaan de partijen :

- de bedienden van minstens 50 jaar oud;
- de bedienden van minstens 40 jaar oud die bedreigd zijn door ontslag;
- de bedienden die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding;
- de bedienden met een verminderde arbeidsgeschiktheid;
- de jongere bedienden die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming;
- de bedienden die wegens reorganisatie of wegens informatisering significante moeilijkheden hebben met de omschakeling;
- de bedienden die op het ogenblik van hun indiensttreding niet over voldoende ervaring beschikken;
- de laaggeschoolde bedienden (functiegroepen 1, 2A, 2B).

Art. 5. Jaarlijks moet een evaluatieverslag en een financieel overzicht van de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst neergelegd worden op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg tegen uiterlijk 1 juli van het jaar volgend op het jaar waarop de collectieve arbeidsovereenkomst betrekking heeft.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2013 en is gesloten voor een duur van twee jaar.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Sont considérés comme "groupes à risque" :

- les employés âgés d'au moins 50 ans;
- les employés âgés d'au moins 40 qui sont menacés par un licenciement;
- les employés qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupés au moment de leur entrée en service;
- les employés avec une aptitude au travail réduite;
- les jeunes employés qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise;
- les employés qui soit en raison d'une réorganisation ou de l'informatisation éprouvent des difficultés significatives d'adaptation;
- les employés qui au moment de leur engagement ne disposent pas d'une expérience suffisamment relevante;
- les employés peu qualifiés (groupes de fonctions 1, 2A, 2B).

Art. 5. Chaque année, un rapport d'évaluation et un aperçu financier de l'exécution de cette convention collective de travail doivent être déposés au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation Sociale au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet de l'année suivant celle à laquelle s'applique la convention collective de travail.

Art. 6. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et est conclue pour une durée de deux ans.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/207134]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de regeling van werkloosheid met bedrijfstoelag voor werknemers die ten minste 56 jaar oud zijn die reeds ten minste 20 jaar in een stelsel van nachtarbeid werken (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de regeling van werkloosheid met bedrijfstoelag voor werknemers die ten minste 56 jaar oud zijn die reeds ten minste 20 jaar in een stelsel van nachtarbeid werken.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/207134]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs de 56 ans au moins occupés depuis au moins 20 ans dans un régime de travail de nuit (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs de 56 ans au moins occupés depuis au moins 20 ans dans un régime de travail de nuit.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten van de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 juni 2013*

Toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de regeling van werkloosheid met bedrijfstoelage voor werknemers die ten minste 56 jaar oud zijn die reeds ten minste 20 jaar in een stelsel van nachtarbeid werken (Overeenkomst geregistreerd op 1 juli 2013 onder het nummer 115904/CO/319.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de inrichtingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook voor de inrichtingen en diensten van het Waalse Gewest die dezelfde activiteiten uitoefenen en die noch erkend noch gesubsidieerd worden.

Onder "werknemers" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden en de werklieden en werksters verstaan.

HOOFDSTUK II. — *Bepalingen*

Art. 2. Overeenkomstig artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het Generatiepact en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 106 van de Nationale Arbeidsraad van 28 maart 2013, zullen de ontslagen werknemers die de leeftijd bereiken van 56 jaar kunnen genieten van een aanvullende vergoeding in het kader van de werkloosheid met bedrijfstoelage, als zij op het einde van hun arbeidsovereenkomst een beroepsverleden als loontrekkende van ten minste 33 jaar bewijzen en kunnen bewijzen dat zij ten minste 20 jaar hebben gewerkt in een ploegenstelsel met nachtarbeid zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2013 en is gesloten van een bepaalde duur van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone**

*Convention collective de travail du 20 juin 2013*

Octroi d'une indemnité complémentaire dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour les travailleurs de 56 ans au moins occupés depuis au moins 20 ans dans un régime de travail de nuit (Convention enregistrée le 1<sup>er</sup> juillet 2013 sous le numéro 115904/CO/319.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des établissements et services qui ressortissent à la Sous-commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement agréés et/ou subventionnés par la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone ou la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que pour les établissements et services de la Région wallonne exerçant les mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni subventionnés et dont l'activité principale se situe en Région wallonne.

Par "travailleurs" on entend : les employées et employés et les ouvrières et ouvriers.

CHAPITRE II. — *Dispositions*

Art. 2. Conformément à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du Pacte de solidarité entre les générations et à la convention collective de travail n° 106 du Conseil national du travail du 28 mars 2013, les travailleurs licenciés qui atteignent l'âge de 56 ans pourront bénéficier d'une indemnité complémentaire dans le cadre du chômage avec complément d'entreprise, s'ils justifient à la fin de leur contrat de travail d'un passé professionnel de 33 ans au moins en tant que salarié et s'ils peuvent prouver avoir travaillé au moins 20 ans dans un régime de travail par équipes avec prestations de nuit tel que défini dans la convention collective de travail n° 46 du 23 mars 1990 conclue au sein du Conseil national du travail.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013 et est conclue pour une durée déterminée du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2014 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200345]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de socioculturele sector, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de socioculturele sector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2013*

Bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 9 augustus 2013 onder het nummer 116515/CO/329)

Artikel 1. Doel

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel initiatieven te ontwikkelen voor de bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen, ter uitvoering van titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 (artikelen 188-191) van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) en van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 ter uitvoering van artikel 189, 4de lid van die wet (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 2013).

Art. 2. Toepassingsgebied

§ 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties die ressorteren onder het Paritair Comité voor de socioculturele sector en hun maatschappelijke zetel hebben in het Vlaams Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover ingeschreven op de Nederlandse taalrol bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

§ 2. In afwijking van de vorige paragraaf is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de werkgevers die gebonden zijn door een buiten paritair comité gesloten collectieve arbeidsovereenkomst die dezelfde aangelegenheid regelt en op grond waarvan zij een vrijstelling genieten van de voor de risicogroepen bestemde werkgeversbijdrage.

Art. 3. Bijdrage

De werkgevers zijn bijdragen verschuldigd van 0,10 pct. op de brutolonen aan het in artikel 4 vermelde fonds voor bestaanszekerheid, waarvan de financiële middelen een fonds vormen die het mogelijk moeten maken de doelstelling, vastgelegd in artikel 1, te bereiken.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200345]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socioculturel, relative à la promotion de l'emploi et de la formation de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la promotion de l'emploi et de la formation de personnes appartenant aux groupes à risque.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur socioculturel**

*Convention collective de travail du 27 juin 2013*

Promotion de l'emploi et de la formation de personnes appartenant aux groupes à risque (Convention enregistrée le 9 août 2013 sous le numéro 116515/CO/329)

Article 1<sup>er</sup>. Objet

La présente convention collective de travail vise à développer des initiatives en vue de promouvoir la formation et l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, en exécution du titre XIII, chapitre VIII, section 1<sup>re</sup> (articles 188-191) de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) et de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de cette loi (*Moniteur belge* du 8 avril 2013).

Art. 2. Champ d'application

§ 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socioculturel et ayant leur siège social en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale, pour autant qu'elles soient inscrites sur le rôle linguistique néerlandais auprès de l'Office national de Sécurité sociale.

§ 2. Par dérogation au paragraphe précédent, la présente convention collective de travail ne s'applique pas aux employeurs qui font la preuve qu'ils sont liés par une convention collective de travail conclue en dehors de la commission paritaire réglant la même matière et sur la base de laquelle ils sont dispensés du paiement des cotisations patronales en faveur des groupes à risque.

Art. 3. Cotisation

L'employeur doit verser une cotisation de 0,10 p.c. des salaires bruts au fonds de sécurité d'existence visé à l'article 4, dont les moyens financiers constituent un fonds qui doit permettre de réaliser l'objectif visé à l'article 1<sup>er</sup>.

De volledige inning van de bijdragen gebeurt in 2014, met een bijdrage van 0,20 pct. in de vier kwartalen van dat jaar. Ze moet volgens dezelfde modaliteiten als de sociale zekerheidsbijdragen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid gestort worden.

Art. 4. Stortingen

De werkgevers doen de stortingen - via de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid - aan het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het sociaal-cultureel werk van de Vlaamse Gemeenschap", met zetel : Handelskaai 48, 1000 Brussel.

Art. 5. Beheer en aanwending van het fonds

Het in artikel 4 genoemde fonds voor bestaanszekerheid ontwikkelt binnen de perken van zijn financiële middelen initiatieven ter bevordering van de werkgelegenheid en de vorming van personen behorend tot de risicogroepen, volgens de modaliteiten, de bestedingsverplichtingen en de mogelijkheden, bepaald in de in artikel 1 vermelde regelgeving.

Art. 6. Inwerkingtreding en geldigheidsduur

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 januari 2013 en houdt op uitwerking te hebben op 31 december 2014.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

La perception complète des cotisations s'effectue en 2014, par le biais d'une cotisation de 0,20 p.c. aux quatre trimestres de cette année. Elle doit être versée à l'Office national de Sécurité sociale selon les mêmes modalités que les cotisations de Sécurité sociale.

Art. 4. Versements

Les employeurs effectuent les versements - par l'intermédiaire de l'Office national de Sécurité sociale - au fonds de sécurité d'existence, dénommé "Sociaal Fonds voor het sociaal-cultureel werk van de Vlaamse Gemeenschap", dont le siège est situé : quai du Commerce 48, 1000 Bruxelles.

Art. 5. Gestion et affectation du fonds

Le fonds de sécurité d'existence visé à l'article 4 développe, dans la limite de ses moyens financiers, des initiatives visant à promouvoir l'emploi et la formation de personnes appartenant aux groupes à risque, selon les modalités, les obligations d'utilisation et les possibilités définies à l'article 1<sup>er</sup> de ladite réglementation.

Art. 6. Entrée en vigueur et durée de validité

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2013 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2014.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200351]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, betreffende het voltijds conventioneel brugpensioen - Geboortjaar : 1955 (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, betreffende het voltijds conventioneel brugpensioen - Geboortjaar : 1955.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200351]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale, relative à la prépension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955 (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale, relative à la prépension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor het stads-  
en streekvervoer van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest***Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 2013*

Voltijds conventioneel bruggpensioen - Geboortjaar : 1955  
(Overeenkomst geregistreerd op 5 augustus 2013  
onder het nummer 116481/CO/328.03)

**Artikel 1. Toepassingsgebied**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgever die onder het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt, alsook op haar personeelsleden met uitzondering van het Directiepersoneel, behoudens uitdrukkelijke toestemming van de Algemene Directie.

**Art. 2. Voorwerp**

Deze overeenkomst wijzigt en verlengt de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2011 met betrekking tot het voltijds conventioneel bruggpensioen - Geboortjaar : 1955 - geregistreerd onder het nr. 107787/CO/328.03 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 8 januari 2013.

**Art. 3. Wijzigingen**

3.1. Het artikel 4.1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2011 wordt vervangen door de volgende bepaling : "de werkgever is verplicht om de aanvullende vergoeding bovenop de werkloosheidsuitkeringen te betalen voor zover de werknemer heeft ingestemd met de wettelijke opzeggingstermijn betekend door de werkgever overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen op het ogenblik van de betekening van de opzeggingstermijn."

3.2. Het artikel 4.2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2011 wordt vervangen door de volgende bepaling : "een werknemer die kiest om het bruggpensioen aan te vragen op grond van deze overeenkomst, doet dat op eigen risico. De leeftijds- en anciënniteitsvoorwaarden bedoeld in de artikelen 3 en 4 zijn van toepassing gedurende de volledige geldigheidstermijn van de collectieve arbeidsovereenkomst onder voorbehoud van de inwerkingtreding van wettelijke bepalingen die de voorwaarden en modaliteiten vastgelegd in deze collectieve overeenkomst wijzigen of beëindigen."

3.3. Het artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2011 wordt vervangen door de volgende bepaling : "in elk geval wordt de opzeggingstermijn betekend vóór het einde van de geldigheidsduur van deze overeenkomst. De werknemer moet rekening houden met de te respecteren wettelijke opzeggingstermijnen en zijn aanvraag anticipatief indienen in functie van de duur van de wettelijke opzeggingstermijn en de termijnen die noodzakelijk zijn voor de betekening van de opzegging en haar ingangsdatum."

**Art. 4. Verlenging**

De collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2011 met betrekking tot het voltijds conventioneel bruggpensioen - Geboortjaar : 1955 - geregistreerd onder het nr. 107787/CO/328.03 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 8 januari 2013 is, rekening houdend met de wijzigingen beoogd in artikel 3, verlengd voor de jaren 2014 tot 2015.

**Art. 5. Sociale vrede**

De partijen en hun mandatarissen zullen ervan afzien om voor de duur deze collectieve overeenkomst een collectief conflict op het niveau van de onderneming met betrekking tot de in deze overeenkomst behandelde punten uit te lokken, te doen losbarsten of te steunen.

**Art. 6. Inwerkingtreding**

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2014.

Ze wordt afgesloten voor een bepaalde duur van twee jaar (2014-2015).

**Art. 7. Neerlegging en registratie**

Deze overeenkomst zal worden neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg met het oog op haar registratie en de algemeen verbindende kracht bij koninklijk besluit wordt gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

## Annexe

**Sous-commission paritaire  
du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale***Convention collective de travail du 9 juillet 2013*

Prépension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955  
(Convention enregistrée le 5 août 2013  
sous le numéro 116481/CO/328.03)

**Article 1<sup>er</sup>. Champ d'application**

La présente convention collective de travail s'applique à l'employeur ressortissant à la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'au membres de son personnel, à l'exception du personnel de Direction, sauf autorisation expresse de la Direction Générale.

**Art. 2. Objet**

La présente convention a pour objet de modifier et de prolonger la convention collective de travail du 14 décembre 2011 relative à la prépension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955 enregistrée sous le n° 107787/CO/328.03 et rendue obligatoire par arrêté royal du 8 janvier 2013.

**Art. 3. Modifications**

3.1. L'article 4.1 de la convention collective de travail du 14 décembre 2011 est remplacé par la disposition suivante : "l'employeur est tenu au paiement de l'indemnité complémentaire aux allocations de chômage pour autant que le travailleur ait marqué son accord sur le délai de préavis légal notifié par l'employeur conformément aux dispositions légales en vigueur au moment de la notification du préavis."

3.2. L'article 4.2 de la convention collective de travail du 14 décembre 2011 est remplacé par la disposition suivante : "le choix du travailleur de solliciter le départ en prépension sur la base de la présente convention est fait à ses propres risques. Les conditions d'âge et d'ancienneté visées aux articles 3 et 4 s'appliquent pendant toute la durée de validité de la convention collective de travail sous réserve de l'entrée en vigueur de dispositions légales qui modifient ou mettent fin aux conditions et modalités fixées dans la présente convention collective."

3.3. L'article 5 de la convention collective de travail du 14 décembre 2011 est remplacé par la disposition suivante : "dans tous les cas, le préavis est notifié avant le terme de la durée de validité de la présente convention. Le travailleur doit tenir compte des délais de préavis légaux à respecter et introduire sa demande de manière anticipative en fonction de la durée du délai de préavis légal à prester et des délais nécessaires à la notification du préavis et à sa prise de cours."

**Art. 4. Prolongation**

La convention collective de travail du 14 décembre 2011 relative à la prépension conventionnelle à temps plein - Année de naissance : 1955 enregistrée sous le n° 107787/CO/328.03 et rendue obligatoire par arrêté royal du 8 janvier 2013 est, compte tenu des modifications visées à l'article 3, prolongée pour les années 2014 à 2015.

**Art. 5. Paix sociale**

Les parties et leurs mandataires s'abstiendront, pendant la durée de la présente convention collective, de provoquer, de déclencher ou de soutenir un conflit collectif au niveau de l'entreprise portant sur des sujets traités par cette convention.

**Art. 6. Entrée en vigueur**

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Elle est conclue pour une durée déterminée de deux ans (2014-2015).

**Art. 7. Dépôt et enregistrement**

La présente convention sera déposée au Greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale en vue de son enregistrement et la force obligatoire par arrêté royal est demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/200348]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de toekenning van een sectoraal conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (SWT) (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de steenbakkerij;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juli 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de toekenning van een sectoraal conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (SWT).

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de steenbakkerij**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juli 2013*

Toekenning van een sectoraal conventioneel stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage (SWT) (Overeenkomst geregistreerd op 5 augustus 2013 onder het nummer 116474/CO/114)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op arbeid(st)ers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de NV Scheerders-Van Kerchove's, Verenigde Fabrieken te Sint-Niklaas, en de arbeid(st)ers die er zijn tewerkgesteld.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. Hebben recht op een aanvullende vergoeding voor sectoraal conventioneel SWT ten laste van het "Sociaal Fonds voor de baksteen-industrie", en onder de voorwaarden bepaald in artikel 3, de arbeid(st)ers verbonden door een arbeidsovereenkomst, die worden ontslagen, behalve wegens dringende redenen in de zin van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/200348]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juillet 2013, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'octroi d'un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel sectoriel (RCC) (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des briques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juillet 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative à l'octroi d'un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel sectoriel (RCC).

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire de l'industrie des briques**

*Convention collective de travail du 23 juillet 2013*

Octroi d'un régime de chômage avec complément d'entreprise conventionnel sectoriel (RCC) (Convention enregistrée le 5 août 2013 sous le numéro 116474/CO/114)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après ouvriers, des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas à la SA Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken à Sint-Niklaas, ni aux ouvriers qui y sont occupés.

CHAPITRE II. — *Ayants droit*

Art. 2. Ont droit à une indemnité complémentaire pour le RCC conventionnel sectoriel à charge du "Fonds social pour l'industrie briquetière" et dans les conditions définies à l'article 3, les ouvriers liés par un contrat de travail qui sont licenciés, sauf en cas de motif grave au sens de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.



Het "Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie" waarborgt in alle gevallen de betaling van de aanvullende vergoeding voor sectoraal conventioneel SWT behalve wanneer de wetgeving op de sluiting van de onderneming van toepassing is.

Art. 3. 1. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2, 4e en 5e lid van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel SWT, en onder voorbehoud van eventuele aanpassingen aangebracht aan deze reglementering, wordt de minimumleeftijd, om te kunnen genieten van deze regeling van aanvullende vergoeding, vastgesteld op 58 jaar voor de arbeid(st)ers. Bovendien dienen de arbeid(st)ers te voldoen aan de voorwaarde dat zij minstens 10 jaar anciënniteit hebben in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen.

Vanaf het bereiken van de leeftijd van 60 jaar wordt deze anciënniteitsvoorwaarde beperkt tot 5 jaar anciënniteit in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen.

2. De minimumleeftijd om te kunnen genieten ten laste van het fonds van deze regeling van aanvullende vergoeding wordt vastgesteld op 56 jaar voor de arbeid(st)ers die voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) 33 jaar beroepsloopbaan als loontrekkende;

b) 20 jaar ploegenarbeid met nachtprestaties, in uitvoering van hoofdstuk III, afdeling VI, onderafdeling 3 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen;

c) 10 jaar anciënniteit in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen.

3. De minimumleeftijd om te kunnen genieten ten laste van het fonds van deze regeling van aanvullende vergoeding wordt vastgesteld op 56 jaar voor de arbeid(st)ers die voldoen aan de volgende voorwaarden :

a) 40 jaar beroepsloopbaan als loontrekkende;

b) 10 jaar anciënniteit in de in artikel 1 bedoelde ondernemingen.

4. De aanvragen om te kunnen genieten van het conventioneel SWT kunnen worden ingediend wanneer aan de voorwaarden is voldaan zoals voorzien in dit artikel 3, 1., 3, 2. et 3, 3. De regeling van de aanvullende vergoeding zal effectief een aanvang nemen zes maanden nadat aan al deze voorwaarden is voldaan.

Art. 4. In uitvoering van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 1990, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, houdende de coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 mei 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1991), wordt aan de arbeid(st)ers bedoeld in de artikelen 2 en 3 een aanvullende vergoeding toegekend ten laste van het fonds, waarvan het bedrag, de wijze van toekenning en van uitkering hierna zijn vastgesteld.

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de artikelen 268 tot 271 van de programmawet van 22 december 1989 en door artikel 141 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten ten laste genomen door het fonds. Ook in geval van wijziging van deze regeling van werkgeversbijdragen of in geval van bijkomende werkgeversbijdragen, zullen deze ten laste worden genomen door het fonds (cfr. wet diverse bepalingen).

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974, aan alle arbeid(st)ers die ongewild werkloos worden gesteld en die :

- gedurende de periode van 1 juli 2013 tot en met 31 december 2014 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding voor de arbeid(st)ers die vanaf de leeftijd van 58 jaar van deze vergoeding genieten;

Le "Fonds social pour l'industrie briquetière" garantit dans tous les cas le paiement d'une allocation complémentaire pour RCC conventionnel sectoriel sauf si la législation sur les fermetures d'entreprises est d'application.

Art. 3. 1. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2, alinéas 4 et 5 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de RCC conventionnel et sous réserve d'adaptations éventuelles apportées à cette réglementation, l'âge minimum pour pouvoir bénéficier de ce régime d'indemnité complémentaire est fixé à 58 ans pour les ouvriers. En outre, ces ouvriers doivent satisfaire à la condition d'avoir au moins 10 ans d'ancienneté dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

A partir de l'âge de 60 ans, cette condition d'ancienneté est limitée à 5 ans d'ancienneté dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

2. L'âge minimum pour pouvoir bénéficier de ce régime d'indemnité complémentaire à charge du fonds est fixé à 56 ans pour les ouvriers qui satisfont aux conditions suivantes :

a) 33 ans de service en tant que salarié;

b) 20 ans de travail d'équipes avec prestations de nuit, en exécution du chapitre III, section VI, sous-section 3 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses;

c) 10 ans d'ancienneté dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

3. L'âge minimum pour pouvoir bénéficier de ce régime d'indemnité complémentaire à charge du fonds est fixé à 56 ans pour les ouvriers qui satisfont aux conditions suivantes :

a) 40 ans de service en tant que salarié;

b) 10 ans d'ancienneté dans les entreprises visées à l'article 1<sup>er</sup>.

4. Les demandes pour pouvoir bénéficier du RCC conventionnel peuvent être introduites dès que les conditions sont remplies telles que prévues à cet article 3, 1., 3, 2. et 3, 3. Le règlement de l'indemnité complémentaire prendra effectivement cours six mois après qu'il soit satisfait à ces conditions.

Art. 4. En exécution des dispositions des articles 5 et 6 des statuts, fixés par convention collective de travail du 20 septembre 1990, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, portant coordination des statuts du "Fonds social pour l'industrie briquetière", rendue obligatoire par arrêté royal du 21 mai 1991 (*Moniteur belge* du 4 octobre 1991), il est octroyé aux ouvriers visés aux articles 2 et 3 une indemnité complémentaire à charge du fonds, dont le montant et le mode d'octroi et de liquidation sont fixés ci-après.

De plus, les cotisations patronales spéciales imposées par les articles 268 à 271 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et par l'article 141 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales et par leurs arrêtés d'exécution sont à charge du fonds. Egalement en cas de modification de cette réglementation des cotisations patronales ou en cas de cotisations patronales supplémentaires, celles-ci seront prises en charge par le fonds (cf. loi dispositions diverses).

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2 concerne l'octroi d'avantages équivalents à ceux prévus par la convention collective de travail n° 17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, à tous les ouvriers mis involontairement au chômage et qui :

- pendant la période du 1<sup>er</sup> juillet 2013 jusqu'au 31 décembre 2014 inclus, obtiennent le droit à l'allocation de chômage légale pour les ouvriers qui bénéficient de cette indemnité à partir de l'âge de 58 ans;

- gedurende de periode van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2014 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding voor de arbeid(st)ers die vanaf de leeftijd van 56 jaar van deze vergoeding genieten,

en op de eerste dag die recht geeft op deze vergoeding de leeftijd hebben bereikt zoals aangeduid in artikel 3 hierboven.

Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in artikel 3, moet bereikt zijn tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 31 december 2014 voor de arbeid(st)ers die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt of na 31 december 2014 voor de arbeid(st)ers die de leeftijd van 56 jaar hebben bereikt, indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 6. De in artikel 5 bedoelde arbeid(st)ers hebben, voorzover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn en binnen de voorwaarden zoals door deze pensioenreglementering vastgesteld.

De regeling geldt eveneens voor de arbeid(st)ers die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en die nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voorzover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

Met toepassing van de artikelen 4bis, 4ter en 4quater van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, zoals gewijzigd door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17tricies van 19 december 2006, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de arbeid(st)ers die ontslagen werden in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, wanneer deze arbeid(st)ers het werk als loontrekkende hervatten bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

Het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de arbeid(st)ers die ontslagen wordt eveneens behouden ten laste van de vorige werkgever in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet uitgeoefend wordt voor rekening van de werkgever die hen ontslagen heeft of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen ontslagen heeft.

De arbeid(st)ers beoogd in dit artikel behouden het recht op de aanvullende vergoeding zodra een einde werd gemaakt aan hun tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of aan de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit. Zij leveren in dit geval aan hun vorige werkgever (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel) het bewijs van hun recht op werkloosheidsuitkeringen.

In het geval beoogd in de vorige paragraaf mogen arbeid(st)ers geen twee of meer aanvullende stelsels cumuleren. Wanneer zij zich in de omstandigheden bevinden om verscheidene aanvullende stelsels te genieten, behouden zij het recht op het stelsel dat toegekend werd door de werkgever die hen ontslagen heeft (in de zin van de eerste paragraaf van dit artikel).

Art. 7. 1. Vooraleer over te gaan tot het ontslag voorzien in de artikelen 2, 3 en 5 pleegt de werkgever overleg met de betrokken arbeid(st)ers en wint hij het advies in van de ondernemingsraad, bij ontstentenis daarvan van de syndicale afvaardiging of bij ontstentenis daarvan van de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties.

De betekening van de opzegging geschiedt binnen de zeven kalenderdagen volgend op het tijdens voormeld overleg getroffen gemeenschappelijk besluit.

- pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2014 inclus, obtiennent le droit à l'allocation de chômage légale pour les ouvriers qui bénéficient de cette indemnité à partir de l'âge de 56 ans,

et le premier jour donnant droit à cette indemnité, ont atteint l'âge visé à l'article 3 ci-dessus.

Sans préjudice de la condition d'avoir atteint l'âge minimum dont il est question à l'article 3 pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit à l'allocation de chômage légale peut se situer après le 31 décembre 2014, pour les ouvriers qui ont atteint l'âge de 58 ans ou après le 31 décembre 2014 pour les ouvriers qui ont atteint l'âge de 56 ans, si tel est imputable à la prolongation du délai de préavis par suite de l'application des articles 38, § 2 et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 6. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, pour autant qu'ils reçoivent des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge légal de la retraite et dans les conditions comme fixées par ladite réglementation des pensions.

Le régime s'applique également aux ouvriers qui seraient sortis temporairement du système et qui souhaitent bénéficier à nouveau du régime par la suite, pour autant qu'ils reçoivent à nouveau l'allocation de chômage légale.

En application des articles 4bis, 4ter et 4quater de la convention collective de travail n° 17, telle que modifiée par la convention collective de travail n° 17tricies du 19 décembre 2006, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces ouvriers reprennent le travail comme salarié auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est également maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

Les ouvriers visés dans le présent article conservent le droit à l'indemnité complémentaire une fois qu'il a été mis fin à leur occupation dans les liens d'un contrat de travail ou à l'exercice d'une activité indépendante à titre principal. Ils fournissent dans ce cas à leur dernier employeur (au sens du premier paragraphe du présent article) la preuve de leur droit aux allocations de chômage.

Dans le cas visé au paragraphe précédent, les ouvriers ne peuvent cumuler le bénéfice de deux ou plusieurs régimes complémentaires. Quand ils se trouvent dans les conditions pour bénéficier de plusieurs régimes complémentaires, ils conservent le bénéfice de celui accordé par l'employeur qui les a licenciés (au sens du premier paragraphe du présent article).

Art. 7. 1. Avant de procéder au licenciement prévu aux articles 2, 3 et 5, l'employeur se consulte avec l'ouvrier intéressé et demande l'avis du conseil d'entreprise, à défaut, de la délégation syndicale ou à son défaut, des représentants des organisations représentatives des travailleurs.

La signification du préavis a lieu dans les sept jours civils qui suivent le jour de la concertation précitée au cours de laquelle la décision commune a été prise.

Op het ogenblik van de betekening van het ontslag, zendt de werkgever aan het sociaal fonds, op een daartoe bestemd formulier, in twee exemplaren, de gegevens welke betrekking hebben op het in uitvoering van vorige leden getroffen gemeenschappelijk besluit.

2. Een in de schoot van het "Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie", overeenkomstig artikel 15, opgericht toezichtscomité doet uitspraak over de geldigheid van de ingezonden gegevens.

De werkgever maakt, na verloop van de opzeggingstermijn, voorzien in artikel 9, het bewijs van volledige werkloosheid over aan de betrokken arbeid(st)ers die dit bewijs aanbieden aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening om de in artikel 9, paragraaf 1, 1<sup>o</sup> voorziene werkloosheidsuitkering te bekomen.

Art. 8. Diegenen die het sectoraal conventioneel SWT genieten, worden voor de toepassing van de sociale wetgeving gelijkgesteld met werklozen die werkloosheidsuitkeringen genieten.

Art. 9. Het sectoraal conventioneel SWT gaat in op het einde van de opzeggingstermijn voorzien door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

### HOOFDSTUK III. — *Bedrag van de uitkering*

Art. 10. 1. Het bedrag van het sectoraal conventioneel SWT wordt vastgesteld door samenvoeging van twee delen :

1<sup>o</sup> het eerste is gelijk aan de werkloosheidsuitkering waarop de arbeid(st)ers aanspraak maken;

2<sup>o</sup> het tweede is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referenteloon en de werkloosheidsuitkering.

2. Het netto-referentieloon is gelijk aan het bruto maandloon begreemd tot 3.780,69 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding.

De grens van 3.780,69 EUR is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. De grens wordt op 1 januari van elk jaar door de Nationale Arbeidsraad herzien, rekening houdend met de ontwikkeling van de regelingslonen.

Het brutoloon wordt als volgt bepaald :

1<sup>o</sup> Het omvat de contractuele premies welke rechtstreeks zijn gebonden aan de door de arbeid(st)ers verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura welke aan inhoudingen voor sociale zekerheid zijn onderworpen.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen welke als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2<sup>o</sup> Voor de per maand betaalde arbeid(st)ers wordt het loon verdiend in de referentiemaand, bepaald in 7<sup>o</sup> van deze paragraaf, als brutoloon beschouwd.

3<sup>o</sup> Voor de arbeid(st)ers die niet per maand worden betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon van de normale arbeidsprestaties van de in 7<sup>o</sup> van deze paragraaf bepaalde referentie maand te delen door het aantal normale arbeidsuren welke tijdens deze periode werden verricht. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren dat is bepaald bij de wekelijkse arbeidsregeling van de arbeid(st)ers. Dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

4<sup>o</sup> Het brutoloon van arbeid(st)ers die gedurende de ganse referentiemaand niet hebben gewerkt, wordt berekend alsof ze aanwezig waren geweest op alle werkdagen welke in de beschouwde maand vallen.

Au moment de la signification du licenciement, l'employeur envoie au fonds social, au moyen d'un formulaire adéquat, en deux exemplaires, les données concernant la décision commune prise en exécution des alinéas précédents.

2. Un comité de surveillance, institué au sein du "Fonds social pour l'industrie briquetière", conformément à l'article 15, se prononce sur la validité des données transmises.

L'employeur transmet, à l'issue du préavis prévu à l'article 9, l'attestation de chômage complet à l'ouvrier intéressé, qui présente ce document à l'Office national de l'emploi en vue d'obtenir l'allocation de chômage prévue à l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>.

Art. 8. Ceux qui bénéficient du RCC conventionnel sectoriel sont, pour l'application de la législation sociale, assimilés à des chômeurs bénéficiant des allocations de chômage.

Art. 9. Le RCC conventionnel sectoriel prend cours à l'issue du préavis prévu par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

### CHAPITRE III. — *Montant de l'allocation*

Art. 10. 1. Le montant du RCC conventionnel sectoriel est fixé en additionnant deux éléments :

1<sup>o</sup> le premier est égal à l'allocation de chômage à laquelle l'ouvrier prétend;

2<sup>o</sup> le second est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

2. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 3.780,69 EUR et diminuée de la cotisation personnelle de Sécurité sociale et de la retenue fiscale.

La limite de 3.780,69 EUR est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Cette limite est révisée par le Conseil national du travail au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels

La rémunération brute est fixée comme suit :

1<sup>o</sup> Elle comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par les ouvriers, qui font l'objet de retenues de Sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis à retenues de Sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2<sup>o</sup> Pour les ouvriers payés au mois, est considérée comme rémunération brute, la rémunération obtenue pour le mois de référence défini au 7<sup>o</sup> du présent paragraphe.

3<sup>o</sup> Pour les ouvriers qui ne sont pas payés au mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations de travail normales du mois de référence visé au 7<sup>o</sup> du présent paragraphe par le nombre d'heures normales de travail effectué pendant cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire des ouvriers. Ce produit, multiplié par 52 et divisé par 12, correspond à la rémunération mensuelle.

4<sup>o</sup> La rémunération brute des ouvriers qui n'ont pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'ils avaient été présents tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Indien arbeid(st)ers krachtens de bepalingen van hun arbeidsovereenkomst slechts gedurende een gedeelte van de referentiemaand moeten werken en zij al die tijd niet hebben gewerkt, wordt hun brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen, dat in hun arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

5° Het brutoloon van arbeid(st)ers die tijdens een bepaalde periode voorafgaand aan het SWT hebben genoten van tijdskrediet of loopbaanonderbreking, zal worden geactualiseerd met de loonaanpassingen ingevolge de stijging van het indexcijfer en de conventionele loonsverhogingen die er in die periode hebben plaatsgehad en berekend op basis van voltijdse tewerkstelling.

6° Het door de arbeid(st)ers verdiende brutoloon, ongeacht of zij per maand of op een andere wijze worden betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal van de contractuele premies en van de veranderlijke bezoldigingen waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door hen in de loop van de twaalf maanden welke aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

7° Tijdens het in artikel 7, paragraaf 1 bedoeld overleg wordt tevens in het gemeenschappelijk besluit bepaald met welke referentiemaand rekening moet worden gehouden.

Indien geen referentiemaand is vastgesteld, worde de kalendermaand, welke de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

8° Het netto-referentieloon wordt tot de hogere euro afgerond.

3. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoeding voor sectoraal conventioneel SWT voorzien in paragraaf 1, 2° wordt gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten welke van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari door de Nationale Arbeidsraad herzien, in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen.

Voor de arbeid(st)ers die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden, wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen door de berekening van de aanpassing.

#### HOOFDSTUK IV. — *Uitkeringsmodaliteiten*

Art. 11. De aanvullende vergoeding van het sectoraal conventioneel SWT wordt uitgekeerd aan de gerechtigde in de loop van de maand volgend op de maand, waarop hij recht heeft op de werkloosheidsuitkering voorzien in artikel 10, paragraaf 1, 1°.

De uitkering geschiedt op voorlegging van een document waaruit blijkt dat de betrokkene het eerste gedeelte bedoeld in artikel 10, paragraaf 1, 1° heeft ontvangen.

Art. 12. Het sectoraal conventioneel SWT mag niet met andere vergoedingen of toelagen voortvloeiend uit de stopzetting van de bedrijvigheid, verleend krachtens wettelijke, conventionele of reglementaire bepalingen, worden gecumuleerd, met uitzondering van de afscheidspremie aan georganiseerde arbeid(st)ers.

Het sectoraal conventioneel SWT mag gecumuleerd worden met de sluitingsvergoeding voorzien bij de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

#### HOOFDSTUK V. — *Verplichtingen van de werkgever*

Art. 13. De werkgever is gehouden de arbeid(st)ers te vervangen overeenkomstig artikel 4 van het koninklijk besluit van 16 november 1990 en artikel 4 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel SWT.

Lorsqu'en raison des stipulations de leur contrat de travail, les ouvriers ne sont tenus de travailler que pendant une partie du mois de référence et qu'ils n'ont pas travaillé pendant tout ce temps, leur rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu par leur contrat de travail.

5° Le salaire brut des ouvriers qui ont bénéficié d'un crédit-temps ou d'une interruption de carrière durant une période définie précédant le RCC sera actualisé aux adaptations de salaire suite à l'augmentation de l'indice et aux augmentations salariales qui ont eu lieu au cours de cette période et calculé sur la base d'un emploi à plein temps.

6° A la rémunération brute obtenue par les ouvriers, qu'ils soient payés au mois ou autrement, est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois et qui ont été perçues séparément par eux au cours des douze mois qui précèdent le licenciement.

7° Au cours de la concertation visée à l'article 7, paragraphe 1<sup>er</sup>, il est également décidé d'un commun accord quel mois de référence est à prendre en considération.

Lorsque le mois de référence n'est pas fixé, le mois civil qui précède la date du licenciement est pris en considération.

8° La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

3. Le montant de l'indemnité complémentaire pour le RCC conventionnel sectoriel prévu au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2° est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables en la matière aux allocations de chômage.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1<sup>er</sup> janvier par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires conventionnels.

Pour les ouvriers qui accèdent au régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'accession au régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

#### CHAPITRE IV. — *Modalités d'octroi*

Art. 11. L'indemnité complémentaire de RCC conventionnel sectoriel est octroyée à l'ayant droit au cours du mois qui suit le mois pour lequel il a droit à l'allocation de chômage prévue à l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°.

L'octroi s'effectue sur présentation d'un document certifiant que l'intéressé a reçu le premier élément visé à l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°.

Art. 12. Le RCC conventionnel sectoriel ne peut être cumulé avec d'autres indemnités ou allocations résultant de l'arrêt des activités accordées en vertu des dispositions légales, conventionnelles ou réglementaires, à l'exception de la prime de licenciement et de la prime d'adieu aux ouvriers syndiqués.

Le RCC conventionnel sectoriel peut être cumulé avec l'indemnité de fermeture prévue par la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

#### CHAPITRE V. — *Obligations de l'employeur*

Art. 13. L'employeur est tenu de remplacer les ouvriers conformément à l'article 4 de l'arrêté royal du 16 novembre 1990 et l'article 4 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de RCC conventionnel.

De vervanging dient plaats te hebben binnen de periode die zich uitstrekt vanaf de eerste dag van de vierde maand die de maand voorafgaat waarin het sectoraal conventioneel SWT van de vervangen werknemer een aanvang neemt, tot de eerste dag van de derde maand die volgt op de maand gedurende dewelke het sectoraal conventioneel SWT een aanvang neemt.

Art. 14. De werkgever heeft de verplichting de in dienst genomen werkloze in dienst te houden gedurende de eerste zesendertig maanden die volgen op zijn indienstneming of hem te vervangen door één, of in voorkomend geval, meerdere volledige werklozen die uitkeringen genieten voor alle dagen van de week, en die niet in de onderneming gewerkt hebben gedurende de zes maanden die hun indiensttreding voorafgaan, behalve wanneer de gedurende deze periode uitgeoefende arbeid verricht werd in een van de functies bedoeld in paragraaf 4 van het artikel 4 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel SWT.

#### HOOFDSTUK VI. — Toezicht

Art. 15. In de schoot van het "Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie" wordt een toezichtscomité opgericht, waarvan de leden door de raad van bestuur van het fonds worden aangeduid.

Dit toezichtscomité heeft tot taak :

1° uitspraak te doen overeenkomstig artikel 7, paragraaf 2 over de ingediende gegevens;

2° te waken over de vervanging van arbeid(st)ers in SWT, voorzien in de artikelen 13 en 14;

3° uitspraak te doen over uitzonderlijke gevallen;

4° verslag uit te brengen aan de raad van bestuur van het fonds over de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

#### HOOFDSTUK VII. — Geldigheid

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2013 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 2015.

Die met uitzondering van :

- artikel 3.3.;

- artikel 5, alinea 2.

Deze artikelen houden op van kracht te zijn op 1 januari 2016.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Le remplacement doit s'effectuer au cours de la période qui s'étend du premier jour du quatrième mois précédant celui de la prise de cours du RCC conventionnel sectoriel du travailleur remplacé, au premier jour du troisième mois suivant celui au cours duquel le RCC conventionnel sectoriel prend cours.

Art. 14. Pendant les trente-six premiers mois qui suivent l'entrée en fonction du chômeur indemnisé engagé, l'employeur a l'obligation de le maintenir à son service ou de le remplacer par un, ou le cas échéant, plusieurs chômeurs complets, qui bénéficient d'allocations pour toutes les journées de la semaine, n'ayant pas travaillé dans l'entreprise au cours des six mois qui précèdent leur engagement, sauf si le travail effectué au cours de ce délai a été accompli dans une des fonctions visées au paragraphe 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de RCC conventionnel.

#### CHAPITRE VI. — Surveillance

Art. 15. Il est institué au sein du "Fonds social pour l'industrie briquetière" un comité de surveillance, dont les membres sont désignés par le conseil d'administration du fonds.

Ce comité de surveillance a pour mission :

1° de se prononcer au sujet des données transmises conformément à l'article 7, paragraphe 2.

2° de veiller au remplacement des ouvriers en RCC, prévu aux articles 13 et 14;

3° de se prononcer au sujet de cas exceptionnels;

4° de faire rapport au conseil d'administration du fonds sur l'exécution de la présente convention collective de travail.

#### CHAPITRE VII. — Validité

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Exception faite des :

- article 3.3.;

- article 5, alinéa 2.

Ces articles cessent d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/207082]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2011 betreffende de aanvullende vergoeding ten voordele van oudere, ontslagen werknemers (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielverzorging;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de textielverzorging, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2011 betreffende de aanvullende vergoeding ten voordele van oudere, ontslagen werknemers.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/207082]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 23 juin 2011 concernant l'allocation complémentaire en faveur de travailleurs âgés licenciés (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour l'entretien du textile;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 juin 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour l'entretien du textile, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 23 juin 2011 concernant l'allocation complémentaire en faveur de travailleurs âgés licenciés.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de textielverzorging**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 juni 2013*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2011 betreffende de aanvullende vergoeding ten voordele van oudere, ontslagen werknemers (Overeenkomst geregistreerd op 3 juli 2013 onder het nummer 115937/CO/110)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is vank toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de textielverzorging en op de door hen tewerkgestelde werklieden en werksters.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2011 betreffende de aanvullende vergoeding ten voordele van oudere, ontslagen werknemers wordt verlengd tot 31 december 2013 (registratienummer 105784/CO/110).

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing van 1 januari 2013 tot en met 31 december 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour l'entretien du textile**

*Convention collective de travail du 13 juin 2013*

Prolongation de la convention collective de travail du 23 juin 2011 concernant l'allocation complémentaire en faveur de travailleurs âgés licenciés (Convention enregistrée le 3 juillet 2013 sous le numéro 115937/CO/110)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour l'entretien du textile ainsi qu'aux ouvriers et ouvrières qu'elles occupent.

Art. 2. La convention collective de travail du 23 juin 2011 concernant l'allocation complémentaire en faveur de travailleurs âgés licenciés est prolongée jusqu'au 31 décembre 2013 (numéro d'enregistrement 105784/CO/110).

Art. 3. La présente convention collective de travail est applicable du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 31 décembre 2013 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/207156]

14 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende de terugbetaling aan de werkgever van een aanvullende vergoeding die toegekend wordt ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van ten minste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende de terugbetaling aan de werkgever van een aanvullende vergoeding die toegekend wordt ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/207156]

14 FEVRIER 2014. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 mars 2013, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, prolongeant la convention collective de travail du 27 juin 2011 relative au remboursement à l'employeur d'une indemnité complémentaire octroyée en faveur de certains employé(e)s qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 mars 2013, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, prolongeant la convention collective de travail du 27 juin 2011 relative au remboursement à l'employeur d'une indemnité complémentaire octroyée en faveur de certains employé(e)s qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé

van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van ten minste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden.

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 februari 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 2013*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende de terugbetaling aan de werkgever van een aanvullende vergoeding die toegekend wordt ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden (Overeenkomst geregistreerd op 28 maart 2013 onder het nummer 114315/CO/214)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textiel- en breigoedondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 betreffende de terugbetaling aan de werkgever van een aanvullende vergoeding die toegekend wordt ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen laten gelden te verlengen, wordt verlengd voor de periode van 1 januari 2013 tot en met 30 juni 2013.

Art. 3. In artikel 2, § 1 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 worden de woorden "1 januari 2011 tot en met 31 december 2012" vervangen door de woorden "1 januari 2013 tot en met 30 juni 2013".

Art. 4. In artikel 2 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2011 wordt § 2 opgeheven.

Art. 5. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 6. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2013 tot en met 30 juni 2013.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 februari 2014.

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié.

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 février 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire  
pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie**

*Convention collective de travail du 4 mars 2013*

Prolongation de la convention collective de travail du 27 juin 2011 relative au remboursement à l'employeur d'une indemnité complémentaire octroyée en faveur de certains employé(e)s qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié (Convention enregistrée le 28 mars 2013 sous le numéro 114315/CO/214)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application à toutes les entreprises du secteur textile et de la bonneterie relevant de la compétence de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie et aux employé(e)s qu'elles occupent.

Art. 2. La convention collective de travail du 27 juin 2011 concernant le remboursement à l'employeur d'une indemnité complémentaire octroyée en faveur de certains employés qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleur salarié est prolongée pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 30 juin 2013 inclus.

Art. 3. Dans l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la convention collective de travail précitée du 27 juin 2011, les mots "1<sup>er</sup> janvier 2011 jusqu'au 31 décembre 2012 inclus" sont remplacés par les mots "1<sup>er</sup> janvier 2013 au 30 juin 2013 inclus".

Art. 4. Le paragraphe 2 de l'article 2 de la convention collective de travail précitée du 27 juin 2011 est supprimé.

Art. 5. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 6. La présente convention est en vigueur du 1<sup>er</sup> janvier 2013 au 30 juin 2013 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 février 2014.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/203704]

18 JUNI 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector betreft, van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid ervan (1)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de artikelen 35 en 36;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid ervan, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 januari 2010 en 21 juli 2011;

Gelet op het in het *Belgisch Staatsblad* van 26 maart 2014 bekendgemaakte bericht;

Gelet op advies 56.201/1 van de Raad van State, gegeven op 16 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 2, het koninklijk besluit van 9 maart 2003 tot oprichting van sommige paritaire comités en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid ervan, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 januari 2010 en 21 juli 2011 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepaling onder 1<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt :

“1<sup>o</sup> de organisatoren van buitenschoolse opvang;”

b) de bepaling in de laatste alinea wordt vervangen als volgt :

“Het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector is eveneens bevoegd voor :

1<sup>o</sup> de organisatoren van buitenschoolse opvang die een attest van toezicht hebben van de bevoegde instelling van de Vlaamse Gemeenschap;

2<sup>o</sup> de organisatoren van kinderopvang voor baby's en peuters die vergund zijn door de bevoegde instelling van de Vlaamse Gemeenschap.”

**Art. 2.** De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 juni 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 9 maart 2003, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 2003.

Koninklijk besluit van 26 januari 2010, *Belgisch Staatsblad* van 10 februari 2010.

Koninklijk besluit van 21 juli 2011, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2011.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/203704]

18 JUIN 2014. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé, l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, les articles 35 et 36;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, modifié par les arrêtés royaux des 26 janvier 2010 et 21 juillet 2011;

Vu l'avis publié au *Moniteur belge* du 26 mars 2014;

Vu l'avis 56.201/1 du Conseil d'Etat, donné le 16 mai 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, § 2, de l'arrêté royal du 9 mars 2003 instituant certaines commissions paritaires et fixant leur dénomination et leur compétence, modifié par les arrêtés royaux des 26 janvier 2010 et 21 juillet 2011, les modifications suivantes sont apportées :

a) le 1<sup>o</sup> est remplacé comme suit :

« 1<sup>o</sup> les organisateurs d'accueil extrascolaire; »

b) le dernier alinéa est remplacé par ce qui suit :

« La Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé est également compétente pour :

1<sup>o</sup> les organisateurs d'accueil extrascolaire qui disposent d'un certificat de contrôle de l'institution compétente de la Communauté flamande;

2<sup>o</sup> les organisateurs d'accueil d'enfants pour les bébés et les bambins qui sont autorisés par l'institution compétente de la Communauté flamande. »

**Art. 2.** Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 9 mars 2003, *Moniteur belge* du 8 avril 2003.

Arrêté royal du 26 janvier 2010, *Moniteur belge* du 10 février 2010.

Arrêté royal du 21 juillet 2011, *Moniteur belge* du 10 août 2011.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2014/00285]

30 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de beschikbaarheid van consumenteninformatie over het specifieke absorptietempo van mobiele telefoons en betreffende de reclame voor mobiele telefoons. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 juli 2013 betreffende de beschikbaarheid van consumenteninformatie over het specifieke absorptietempo van mobiele telefoons en betreffende de reclame voor mobiele telefoons (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/00285]

30 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif à la disponibilité d'informations à l'attention des consommateurs concernant le débit d'absorption spécifique de téléphones mobiles et à la publicité pour les téléphones mobiles. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 30 juillet 2013 relatif à la disponibilité d'informations à l'attention des consommateurs concernant le débit d'absorption spécifique de téléphones mobiles et à la publicité pour les téléphones mobiles (*Moniteur belge* du 30 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de Traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C – 2014/00285]

30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über die Bereitstellung von Verbraucherinformationen mit Bezug auf die spezifische Absorptionsrate von Mobiltelefonen und über die Werbung für Mobiltelefone — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 2013 über die Bereitstellung von Verbraucherinformationen mit Bezug auf die spezifische Absorptionsrate von Mobiltelefonen und über die Werbung für Mobiltelefone.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über die Bereitstellung von Verbraucherinformationen mit Bezug auf die spezifische Absorptionsrate von Mobiltelefonen und über die Werbung für Mobiltelefone

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Sicherheit der Produkte und Dienste, des Artikels 4 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002, des Artikels 4 § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 4. April 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002, und des Artikels 19 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer, des Artikels 5 § 1 Absatz 1 Nr. 1, 3 und 6;

Aufgrund des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz, des Artikels 38;

Aufgrund der Mitteilung an die Europäische Kommission vom 11. Januar 2013 in Anwendung von Artikel 8 Absatz 1 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Selbständige und KMB vom 17. Oktober 2011;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für Verbrauchersicherheit vom 24. Oktober 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Föderalen Rates für Nachhaltige Entwicklung vom 26. Oktober 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Gesundheitsrates vom 9. November 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Zentralen Wirtschaftsrates vom 16. November 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 15. Dezember 2011;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

In Erwägung der Resolution der Belgischen Abgeordnetenversammlung vom 26. März 2009 über eine Verbesserung der Bereitstellung von Verbraucherinformationen beim Kauf eines Mobiltelefons und über den Schutz der Gesundheit der Bürger gegen die Risiken in Verbindung mit Elektromog, insbesondere der Punkte 2, 3, 6 und 12;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 20. Juli 2011;

Aufgrund der vorherigen Untersuchung vom 12. April 2012 hinsichtlich der Notwendigkeit, eine Nachhaltigkeitsprüfung durchzuführen, aus der hervorgeht, dass eine solche Nachhaltigkeitsprüfung nicht erforderlich ist;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. Februar 2013;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.062/1 des Staatsrates vom 16. April 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Verbraucher, des Ministers der Volksgesundheit und des Ministers des Mittelstands und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Mobiltelefon": Mobiltelefon, das in öffentlichen Funktelekommunikationsnetzen genutzt wird. Der Begriff "Mobiltelefon" umfasst weder Mobiltelefone, die in professionellen Funktelekommunikationsnetzen genutzt werden, noch tragbare Telefone, die Funktelekommunikationsnetze nicht nutzen,

2. "harmonisierter Norm": technische Spezifikation, die auf Antrag der Europäischen Kommission und gemäß den in der Richtlinie 98/34/EG erwähnten Verfahren von einer zugelassenen Normungsstelle gebilligt worden ist, um die Übereinstimmung mit den Grenzwerten für die Exposition der Bevölkerung gegenüber Funkwellen nachweisen zu können, und deren Fundstelle im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht worden ist,

3. "Werbung": die in Artikel 2 Nr. 19 des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz erwähnte Werbung,

4. "spezifischer Absorptionsrate (SAR)": Rate, mit der die Energie von Funkwellen je Masseneinheit des Körpergewebes absorbiert wird, gemittelt über den ganzen Körper oder Teile davon, wie bestimmt in der Empfehlung des Rates der Europäischen Union vom 12. Juli 1999 zur Begrenzung der Exposition der Bevölkerung gegenüber elektromagnetischen Feldern (0 Hz - 300 GHz),

5. "SAR-Nennwert": spezifische Absorptionsrate (SAR), die gemäß den europäischen harmonisierten Normen gemessen wird und in den Prüfberichten des Herstellers, in der dem Produkt beiliegenden Bedienungsanleitung oder auf der Website des Herstellers erwähnt ist. Wenn mehrere Varianten und/oder Ausführungen unter einem einzigen Produkt zusammengefasst sind, beruhen die für dieses Produkt anzugebenden SAR-Werte auf der Variante und/oder Ausführung mit dem höchsten offiziellen SAR-Wert in dieser Gruppe.

**Art. 2 - § 1** - In jeder Verkaufsstelle für den Endverbraucher wird der SAR-Nennwert von Mobiltelefonen zusammen mit anderen technischen Spezifikationen in unmittelbarer Nähe zu dem betreffenden Mobiltelefon angegeben.

Der SAR-Nennwert von Mobiltelefonen wird ebenfalls bei Fernverkäufen, im Internet, angegeben, wenn auch andere technische Spezifikationen des Geräts genannt werden. In diesem Fall ist der SAR-Wert Teil dieser Spezifikationen.

Der SAR-Nennwert wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 4 angegeben.

§ 2 - Hersteller, Importeure und Vertreiber, die Mobiltelefone auf dem belgischen Markt anbieten, teilen den Wiederverkäufern ihrer Produkte den SAR-Nennwert mit zwecks Angabe in den Verkaufsstellen gemäß § 1.

**Art. 3** - In jeglicher Werbung für Mobiltelefone wird der SAR-Nennwert angegeben, wenn in der Werbung auch andere technische Spezifikationen genannt werden.

Der SAR-Nennwert wird gemäß den Bestimmungen von Artikel 4 angegeben.

Bezieht sich die Werbung nur auf die Marke, ohne besondere Erwähnung bestimmter Modelle von Mobiltelefonen, ist die Angabe des SAR-Werts nicht erforderlich.

**Art. 4** - Der SAR-Nennwert wird wie folgt angegeben:

1. Der Wert wird in Watt pro Kilogramm (W/kg) angegeben; ihm wird der Vermerk "SAR" vorangestellt.  
2. Der Wert wird bis zur ersten Dezimalstelle angegeben, mit Ausnahme von Werten unter 0,1 W/kg, für die die erste Ziffer, die keine Null ist, angegeben wird.

3. Dem Wert wird der Vermerk der Kategorie beigefügt (A, B, C, D oder E), der das Mobiltelefon zuzuordnen ist:

A: für SAR-Werte niedriger als 0,4 W/kg,

B: für SAR-Werte von 0,4 W/kg oder mehr, aber niedriger als 0,8 W/kg,

C: für SAR-Werte von 0,8 W/kg oder mehr, aber niedriger als 1,2 W/kg,

D: für SAR-Werte von 1,2 W/kg oder mehr, aber niedriger als 1,6 W/kg,

E: für SAR-Werte von 1,6 W/kg oder mehr, aber niedriger als 2 W/kg.

4. Wert und entsprechende Kategorie sind leserlich und gut sichtbar angegeben. Die Schriftgröße entspricht mindestens der größten Schrift, die zur Angabe anderer technischer Spezifikationen des Produkts verwendet wird.

**Art. 5** - In den Verkaufsstellen, auch bei Fernverkäufen, im Internet, und in der in Artikel 3 beschriebenen Werbung werden die Kategorien A, B, C, D und E für den SAR-Nennwert sichtbar und leserlich erläutert und zusammen mit folgendem Hinweis angegeben:

"Denken Sie an Ihre Gesundheit - Verwenden Sie Ihr Mobiltelefon in Maßen, verwenden Sie ein Headset und wählen Sie ein Gerät mit niedrigem SAR-Wert."

**Art. 6** - Werbung, die den Gebrauch von Mobiltelefonen anpreist und sich an Kinder unter sieben Jahren richtet, ist verboten.

**Art. 7** - Verstöße gegen die Bestimmungen der Artikel 2, 4 und 5 werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer ermittelt, verfolgt und geahndet.

**Art. 8** - Verstöße gegen die Artikel 3, 4, 5 und 6 werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 6. April 2010 über die Marktpraktiken und den Verbraucherschutz ermittelt, verfolgt und geahndet.

**Art. 9** - Unbeschadet der Artikel 7 und 8 sind die in Artikel 19 § 1 des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Sicherheit der Produkte und Dienste erwähnten Bediensteten befugt, die Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses zu ermitteln.

**Art. 10** - Vorliegender Erlass tritt sechs Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 11** - Der für die Wirtschaft zuständige Minister, der für die Verbraucher zuständige Minister, der für die Volksgesundheit zuständige Minister und der für den Mittelstand zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Juli 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2014/00286]

**30 JULI 2013. — Koninklijk besluit betreffende het verbod op het op de markt brengen van mobiele telefoons speciaal ontworpen voor jonge kinderen. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 30 juli 2013 betreffende het verbod op het op de markt brengen van mobiele telefoons speciaal ontworpen voor jonge kinderen (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2014/00286]

**30 JUILLET 2013. — Arrêté royal relatif à l'interdiction de mise sur le marché de téléphones mobiles spécifiquement conçus pour les jeunes enfants. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 30 juillet 2013 relatif à l'interdiction de mise sur le marché de téléphones mobiles spécifiquement conçus pour les jeunes enfants (*Moniteur belge* du 30 août 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de Traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

[C - 2014/00286]

**30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über das Verbot des Inverkehrbringens von Mobiltelefonen, die speziell für Kleinkinder entwickelt worden sind — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 30. Juli 2013 über das Verbot des Inverkehrbringens von Mobiltelefonen, die speziell für Kleinkinder entwickelt worden sind.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT

**30. JULI 2013 — Königlicher Erlass über das Verbot des Inverkehrbringens von Mobiltelefonen, die speziell für Kleinkinder entwickelt worden sind**

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Sicherheit der Produkte und Dienste, des Artikels 4 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002, des Artikels 4 § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 4. April 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 2002, und des Artikels 19 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer, des Artikels 5 § 1 Absatz 1 Nr. 1;

Aufgrund der Mitteilung an die Europäische Kommission vom 11. Januar 2013 in Anwendung von Artikel 8 Absatz 1 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für Verbrauchersicherheit vom 24. Oktober 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Föderalen Rates für Nachhaltige Entwicklung vom 26. Oktober 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Gesundheitsrates vom 9. November 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Zentralen Wirtschaftsrates vom 16. November 2011;

Aufgrund der Stellungnahme des Verbraucherrates vom 15. Dezember 2011;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;  
 Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 20. Juli 2011;  
 Aufgrund der vorherigen Untersuchung vom 12. April 2012 hinsichtlich der Notwendigkeit, eine Nachhaltigkeitsprüfung durchzuführen, aus der hervorgeht, dass eine solche Nachhaltigkeitsprüfung nicht erforderlich ist;  
 Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 8. Februar 2013;  
 Aufgrund des Gutachtens Nr. 53.062/1 des Staatsrates vom 16. April 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;  
 Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und der Verbraucher und des Ministers der Volksgesundheit  
 Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. "Mobiltelefon": Mobiltelefon, das in öffentlichen Funktelekommunikationsnetzen genutzt wird. Der Begriff "Mobiltelefon" umfasst weder Mobiltelefone, die in professionellen Funktelekommunikationsnetzen genutzt werden, noch tragbare Telefone, die Funktelekommunikationsnetze nicht nutzen,
2. "Mobiltelefon, das speziell für Kleinkinder entwickelt worden ist": Mobiltelefon, das für Kleinkinder visuell besonders ansprechend gestaltet ist oder für das der Hersteller angibt, dass es für Kinder bis zu sieben Jahren bestimmt ist.

**Art. 2** - Das Inverkehrbringen von Mobiltelefonen, die speziell für Kleinkinder entwickelt worden sind, ist verboten.

**Art. 3** - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 über Produktnormen zur Förderung umweltverträglicher Produktions- und Konsummuster und zum Schutz der Umwelt, der Gesundheit und der Arbeitnehmer ermittelt, verfolgt und geahndet.

**Art. 4** - Unbeschadet von Artikel 3 sind die in Artikel 19 § 1 des Gesetzes vom 9. Februar 1994 über die Sicherheit der Produkte und Dienste erwähnten Bediensteten befugt, die Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses zu ermitteln.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt sechs Monate nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der für die Verbraucher zuständige Minister und der für die Volksgesundheit zuständige Minister sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 30. Juli 2013

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft und der Verbraucher

J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Volksgesundheit

Frau L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
 VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
 EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24306]

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de Belgische financiële bijdrage voor 2014 aan het permanent secretariaat van de Commissie ter Bescherming van Mariene Levende Rijkdommen in Antarctica (CCAMLR)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op programma 25.55.1;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikelen 14 en 22;

Overwegende dat de Overeenkomst inzake de bewaring van de zeefauna en flora van Antarctica, opgemaakt te Canberra op 20 mei 1980, in voege getreden is in 1982 en goedgekeurd werd door de wet van 17 januari 1984;

Overwegende dat Artikel VII van bovenvermelde Overeenkomst een permanent secretariaat heeft ingesteld te Hobart, Tasmanië;

Overwegende dat op de XXXIIde vergadering van CCAMLR (vergadering van 23 oktober tot 1 november 2013 te Hobart) de vertegenwoordigers het voorziene budget voor 2013/2014 evenals de bijdrageschaal voor 2014 goedgekeurd hebben;

Overwegende dat België zich, als stichtend lid van het Antarctica-verdrag, verplicht ziet bij te dragen tot de werking van deze vermaarde internationale conventie;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
 SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
 ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24306]

26 MARS 2014. — Arrêté royal déterminant la Contribution financière de la Belgique pour 2014 au secrétariat permanent de la Commission pour la Conservation des Ressources marines vivantes de l'Antarctique (CCAMLR)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014, notamment le programme 25.55.1;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, les articles 14 et 22;

Considérant que la Convention sur la conservation de la faune et de la flore marine Antarctiques faite à Canberra le 20 mai 1980 est entrée en vigueur en 1982 et a été approuvée par la loi du 17 janvier 1984;

Considérant que l'Article VII de ladite Convention a établi un secrétariat permanent à Hobart, Tasmanie;

Considérant qu'à la XXXII<sup>ème</sup> réunion des Parties à CCAMLR (réunion du 23 octobre au 1 novembre 2013 à Hobart) les représentants ont approuvé le budget prévu pour 2013/2014 ainsi que l'échelle des contributions pour 2014;

Considérant que la Belgique, en tant que membre fondateur du Traité Antarctique, se doit de contribuer au fonctionnement de cette organisation internationale réputée;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 18 februari 2014;  
Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een bedrag in euro ten belope van de omzetwaarde van AUD 125.083 aan te rekenen op basisallocatie 55.11.35.40.01 (Programma 25.55.1) van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2014, wordt aan het secretariaat van het CCAMLR verleend als Belgische bijdrage voor 2014 en zal gestort worden op het volgende rekeningnummer :

Bank : Commonwealth Bank of Australia  
Account Nr.: 10182490, Branch BSB Number: 067 000  
In: 81 Elizabeth Street, Hobart, Tasmania 7000, Australia  
SWIFT address : CTBAAU2S

For the benefit of : Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources

P.O. Box 213  
North Hobart  
Tasmania 7002  
Australia

**Art. 2.** Het in artikel 1 vermeld bedrag zal in eenmaal vereffend worden van zodra dit besluit ondertekend is en de aanvraag tot uitbetaling voorgelegd wordt.

**Art. 3.** De besteding van de bijdrage zal naderhand verantwoord worden op basis van een activiteitsrapport, vergezeld van een financiële staat, afgeleverd door het secretariaat van het CCAMLR.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit,  
M. WATHELET

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 18 février 2014;  
Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un montant en euros équivalent à AUD 125.083 à imputer à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 55.11.35.40.01 (Programme 25.55.1) du budget du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2014, est alloué au secrétariat de CCAMLR à titre de contribution belge pour 2014, et sera versé au compte suivant:

Bank : Commonwealth Bank of Australia  
Account Nr : 10182490, Branch BSB Number: 067 000  
In: 81 Elizabeth Street, Hobart, Tasmania 7000, Australia  
SWIFT address : CTBAAU2S

For the benefit of : Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources

P.O. Box 213  
North Hobart  
Tasmania 7002  
Australia

**Art. 2.** Le montant mentionné à l'article 1<sup>er</sup> sera liquidé en une fois dès signature du présent arrêté et réception de la demande de paiement.

**Art. 3.** L'emploi de la contribution sera justifié a posteriori sur base d'un rapport d'activité, accompagné d'un état financier, fournis par le secrétariat de CCAMLR.

**Art. 4.** Le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 26 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,  
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2014/24307]

26 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de Belgische financiële bijdrage voor 2014 aan het Permanent Secretariaat van het Antarcticaverdrag

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat;

Gelet op de wet van 19 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op programma 25.55.1;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, artikelen 14 en 22;

Overwegende dat het Antarcticaverdrag in voege getreden is op 23 juni 1961 en dat zijn Protocol betreffende milieubescherming goedgekeurd werd door de wet van 19 mei 1995 en uitgevoerd door de wet van 7 april 2005;

Overwegende Maatregel 1 (2003) van de Raadgevende Partijen bij het Antarcticaverdrag met betrekking tot het instellen van een permanent secretariaat en dat deze Maatregel op 6 oktober 2009 in voege getreden is na ratificatie door alle partijen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2014/24307]

26 MARS 2014. — Arrêté royal déterminant la Contribution financière de la Belgique pour 2014 au Secrétariat permanent du Traité sur l'Antarctique

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral;

Vu la loi du 19 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2014, notamment le programme 25.55.1;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, les articles 14 et 22;

Considérant que le Traité sur l'Antarctique est entré en vigueur le 23 juin 1961 et que son protocole relatif à la protection de l'environnement a été approuvée par la loi du 19 mai 1995 et exécuté par la loi du 7 avril 2005 ;

Considérant la Mesure 1 (2003) des Parties Consultatives du Traité Antarctique visant à établir un secrétariat permanent et que cette Mesure est entrée en vigueur le 6 octobre 2009 après ratification par toutes les Parties;

Overwegende dat op de XXXVI<sup>e</sup> vergadering van Raadgevende Partijen (vergadering van 20 tot 29 mei 2013 te Brussel) de vertegenwoordigers het voorziene budget voor 2014/2015 evenals de bijdrageschaal voor 2014 (Beslissing 4 /2013) goedgekeurd hebben;

Overwegende dat België zich, als stichtend lid van het Antarctica-verdrag, verplicht ziet bij te dragen tot de werking van deze vermaarde internationale conventie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 18 februari 2014;

Op de voordracht van de Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een bedrag in euro ten belope van de omzetwaarde van US \$ 40.178 aan te rekenen op basisallocatie 55.11.35.40.01 (Programma 25.55.1) van de begroting van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu voor het begrotingsjaar 2014, wordt aan het secretariaat van het Antarcticaverdrag verleend als Belgische bijdrage voor 2014 en zal gestort worden op het volgende rekeningnummer:

Bank : National Bank of Argentina (Banco de la Nación Argentina) in New York

Account Nr : 359428/7, CBU 01105995-41000035942877

In: Banco de la Nación Argentina- sucursal Plaza de Mayo- Bartolomé Mitre 326

1036 Ciudad de Buenos Aires

SWIFT address: NACNARBA

For the benefit of : Secretariat of the Antarctic Treaty (Secretaria del Tratado Antartico)

Maipu 757 Piso 4

C1001AAQ- Buenos Aires

Argentina

**Art. 2.** Het in artikel 1 vermeld bedrag zal in eenmaal vereffend worden van zodra dit besluit ondertekend is en de aanvraag tot uitbetaling voorgelegd wordt.

**Art. 3.** De besteding van de bijdrage zal naderhand verantwoord worden op basis van een activiteitsrapport, vergezeld van een financiële staat, afgeleverd door het secretariaat van het Antarcticaverdrag.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2014.

FILIP

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit,  
M. WATHELET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C - 2014/24317]

**17 JULI 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bepalingen inzake de mededeling van bepaalde stoffen en producten die allergieën of intoleranties veroorzaken voor niet-voorverpakte levensmiddelen**

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Verordening (EU) nr. 1169/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de verstrekking van voedselinformatie aan consumenten, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1924/2006 en (EG) nr. 1925/2006 van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijn 87/250/EEG van de Commissie, Richtlijn 90/496/EEG van de Raad, Richtlijn 1999/10/EG van de Commissie, Richtlijn 2000/13/EG van het Europees Parlement en de Raad, Richtlijnen 2002/67/EG en 2008/5/EG van de Commissie, en Verordening (EG) nr. 608/2004 van de Commissie;

Considérant qu'à la XXXVI<sup>ème</sup> réunion des Parties consultatives (réunion du 20 au 29 mai 2013 à Bruxelles) les représentants ont approuvé le budget prévu pour 2014/2015 ainsi que l'échelle des contributions pour 2014 (Décision 4/2013);

Considérant que la Belgique, en tant que membre fondateur du Traité Antarctique, se doit de contribuer au fonctionnement de cette organisation internationale réputée;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 18 février 2014 ;

Sur la proposition du Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Un montant en euros équivalent à US \$ 40.178 à imputer à charge du crédit inscrit à l'allocation de base 55.11.35.40.01 (Programme 25.55.1) du budget du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement pour l'année budgétaire 2014, est alloué au secrétariat du Traité sur l'Antarctique à titre de contribution belge pour 2014, et sera versé au compte suivant:

Bank : National Bank of Argentina (Banco de la Nación Argentina) in New York

Account Nr : 359428/7, CBU 01105995-41000035942877

In: Banco de la Nación Argentina- sucursal Plaza de Mayo- Bartolomé Mitre 326

1036 Ciudad de Buenos Aires

SWIFT address: NACNARBA

For the benefit of : Secretariat of the Antarctic Treaty (Secretaria del Tratado Antartico)

Maipu 757 Piso 4

C1001AAQ- Buenos Aires

Argentina

**Art. 2.** Le montant mentionné à l'article 1<sup>er</sup> sera liquidé en une fois dès signature du présent arrêté et réception de la demande de paiement.

**Art. 3.** L'emploi de la contribution sera justifié a posteriori sur base d'un rapport d'activité, accompagné d'un état financier, fournis par le secrétariat du Traité sur l'Antarctique.

**Art. 4.** Le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 26 mars 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, à l'Energie et à la Mobilité,  
M. WATHELET

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2014/24317]

**17 JUILLET 2014. — Arrêté royal fixant les dispositions en matière de déclaration de certaines substances ou certains produits provoquant des allergies ou intolérances pour les denrées alimentaires non préemballées**

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Règlement (UE) n° 1169/2011 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires, modifiant les Règlements (CE) n° 1924/2006 et (CE) n° 1925/2006 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la Directive 87/250/CEE de la Commission, la Directive 90/496/CEE du Conseil, la Directive 1999/10/CE de la Commission, la Directive 2000/13/CE du Parlement européen et du Conseil, les Directives 2002/67/CE et 2008/5/CE de la Commission et le Règlement (CE) n° 608/2004 de la Commission;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten, artikel 2;

Gelet op het advies van de Adviesraad inzake voedingsbeleid en gebruik van andere consumptieproducten, gegeven op 24 maart 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 25 maart 2014;

Gelet op de mededeling aan de Europese Commissie, op 28 maart 2014, met toepassing van artikel 8, § 1, van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij;

Gelet op advies nr. 56.102/3 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid en de Minister van Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Dit besluit bepaalt de modaliteiten waaronder de vermelding genoemd in punt (c) van artikel 9, 1., van Verordening (EU) nr. 1169/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2011 betreffende de verstrekking van voedselinformatie aan consumenten, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1924/2006 en (EG) nr. 1925/2006 van het Europees Parlement en de Raad en tot intrekking van Richtlijn 87/250/EEG van de Commissie, Richtlijn 90/496/EEG van de Raad, Richtlijn 1999/10/EG van de Commissie, Richtlijn 2000/13/EG van het Europees Parlement en de Raad, Richtlijnen 2002/67/EG en 2008/5/EG van de Commissie, en Verordening (EG) nr. 608/2004 van de Commissie moet worden gemaakt voor niet-voorverpakte levensmiddelen.

**Art. 2.** Voor de toepassing van onderhavig besluit, wordt verstaan onder niet-voorverpakt levensmiddel, het levensmiddel dat niet voorverpakt te koop wordt aangeboden, of verpakt wordt op de plaats van verkoop op verzoek van de consument, of voorverpakt wordt met het oog op de onmiddellijke verkoop.

**Art. 3.** § 1. De in artikel 1 bedoelde vermelding wordt schriftelijk en duidelijk leesbaar aangebracht op een fysieke of elektronische drager op de plaats waar het levensmiddel te koop wordt aangeboden en zo dat de vermelding vrij en gemakkelijk toegankelijk is voordat de aankoop plaatsvindt.

§ 2. De in artikel 1 bedoelde vermelding bevat ten minste een duidelijke verwijzing naar de naam van de in bijlage II van voorvermelde Verordening (EU) nr. 1169/2011 opgenomen stoffen of producten.

§ 3. De in artikel 1 bedoelde vermelding is niet vereist wanneer de benaming van het levensmiddel schriftelijk meegedeeld wordt en duidelijk verwijst naar de desbetreffende stof of het desbetreffende product.

**Art. 4.** In afwijking van artikel 3, § 1, mag de in artikel 1 bedoelde vermelding mondeling meegedeeld worden door de exploitant of een lid van het personeel of via een geschikte voorziening op voorwaarde dat aan de volgende vereisten is voldaan :

1) op verzoek van de consument wordt de in artikel 1 bedoelde vermelding meegedeeld zonder uitstel, op de plaats waar het levensmiddel te koop wordt aangeboden, en voordat de aankoop plaatsvindt;

2) in het kader van het autocontrolesysteem wordt er een interne procedure uitgewerkt en geïmplementeerd binnen de inrichting zodat er kan worden verzekerd dat de in artikel 1 bedoelde vermelding op een correcte manier meegedeeld wordt en voldoet aan de bepalingen uit punt (1);

3) de in punt (2) bedoelde procedure is schriftelijk aangebracht op een fysieke of elektronische drager in de vestigingseenheid waar het levensmiddel te koop wordt aangeboden en is gemakkelijk toegankelijk voor het betrokken personeel en de controlerende autoriteit;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, l'article 2;

Vu l'avis du Conseil consultatif en matière de politique alimentaire et d'utilisation d'autres produits de consommation, donné le 24 mars 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 25 mars 2014;

Vu la communication à la Commission européenne, le 28 mars 2014, en application de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information;

Vu l'avis 56.102/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique et de la Ministre de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté fixe les modalités selon lesquelles la déclaration des mentions visées au point (c) de l'article 9, 1., du Règlement (UE) n° 1169/2011 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires, modifiant les Règlements (CE) n° 1924/2006 et (CE) n° 1925/2006 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la Directive 87/250/CEE de la Commission, la Directive 90/496/CEE du Conseil, la Directive 1999/10/CE de la Commission, la Directive 2000/13/CE du Parlement européen et du Conseil, les Directives 2002/67/CE et 2008/5/CE de la Commission et le Règlement (CE) n° 608/2004 de la Commission doit être faite pour les denrées alimentaires non préemballées.

**Art. 2.** Aux fins du présent arrêté, on entend par denrée alimentaire non préemballée la denrée alimentaire proposée non préemballée, ou emballée sur les lieux de vente à la demande du consommateur, ou préemballée en vue de sa vente immédiate.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> est inscrite de manière clairement lisible sur un support physique ou électronique à l'endroit où la denrée est offerte à la vente de manière à être librement et facilement accessible avant la conclusion de l'achat.

§ 2. La déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> comporte au minimum une référence claire au nom de la substance ou du produit énuméré à l'annexe II du Règlement (UE) n° 1169/2011 précité.

§ 3. La déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> n'est pas requise lorsque la dénomination de la denrée alimentaire est fournie par écrit et fait clairement référence au nom de la substance ou du produit concerné.

**Art. 4.** Par dérogation à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, la déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> peut être communiquée verbalement par l'exploitant, un membre du personnel ou un dispositif approprié pour autant que les exigences suivantes soient respectées :

1) sur demande du consommateur, la déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> lui est fournie sans délai, à l'endroit où la denrée alimentaire est offerte à la vente, et avant la conclusion de l'achat;

2) une procédure interne est élaborée et implémentée au sein de l'établissement dans le cadre de son système d'autocontrôle afin de garantir que la déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> est fournie de manière correcte et est conforme aux dispositions du point (1);

3) la procédure visée au point (2) est reprise par écrit sur un support physique ou électronique au sein de l'établissement où la denrée est offerte à la vente et est facilement accessible pour le personnel concerné et les autorités de contrôle;

4) het betrokken personeel is opgeleid over de risico's verbonden aan voedselallergieën en intoleranties, en over de in punt (2) bedoelde procedure;

5) er worden geen bijkomende kosten aangerekend aan de consument die de informatie opvraagt.

**Art. 5. § 1.** De volgende vermeldingen worden duidelijk zichtbaar aangebracht op de plaats waar niet-voorverpakte levensmiddelen te koop worden aangeboden, zodat ze makkelijk zichtbaar en duidelijk leesbaar zijn :

1) een vermelding waarin wordt gewezen op de plaats waar, of op de voorziening waarmee, de in artikel 1 bedoelde vermelding beschikbaar gesteld wordt of, indien van toepassing, een vermelding waarbij de consument verzocht wordt zich te wenden tot het personeel van de vestiging;

2) een vermelding waarbij de consument wordt gewaarschuwd dat de samenstelling van de producten kan veranderen.

Wanneer niet-voorverpakte levensmiddelen te koop worden aangeboden op meerdere aparte plaatsen binnen eenzelfde inrichting, worden deze vermeldingen aangebracht op elk van deze plaatsen.

§ 2. Voor niet-voorverpakte levensmiddelen die te koop worden aangeboden door middel van technieken voor communicatie op afstand, komen de vermeldingen bedoeld in paragraaf 1 voor op het materiaal ter ondersteuning van de verkoop op afstand.

§ 3. De vermeldingen bedoeld in paragraaf 1 zijn niet vereist in de volgende gevallen :

1) wanneer de in artikel 1 bedoelde vermelding op een duidelijk zichtbare plaats is aangebracht zodat deze gemakkelijk te raadplegen is voordat de aankoop plaatsvindt;

2) wanneer de exploitant op voorhand navraag doet bij de consumenten over hun voedingsbehoeften inzake allergieën en voedselintoleranties en hij hen levensmiddelen op een individuele en aan die behoeften beantwoordende manier kan bezorgen.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 13 december 2014.

**Art. 7.** De minister bevoegd voor Volksgezondheid en de minister bevoegd voor de Veiligheid van de Voedselketen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2014.

FILIP

Van Koningswege :  
De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C – 2014/24280]

28 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 juni 2004 betreffende de verklaring bij opname in een ziekenhuis. — Rechtzetting

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 173 van 17 juni 2014, bladzijde 45534 wordt de volgende correctie aangebracht :

Voeg in de tabel op bladzijde 2 van bijlage 2 een kolom toe met als titel "Rechthebbende met persoon ten laste en hun personen ten laste" en met "xx euro/dag" als inhoud van de drie cellen van deze kolom.

4) le personnel concerné est formé aux risques liés aux allergies et intolérances alimentaires et à la procédure visée au point (2);

5) aucuns frais supplémentaires ne sont imputés au consommateur qui sollicite l'information.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Les mentions suivantes sont affichées de manière apparente à l'endroit où des denrées non préemballées sont offertes à la vente, de manière à être facilement visibles et clairement lisibles :

1) une mention indiquant l'endroit où, ou le dispositif par lequel, la déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> est disponible ou, le cas échéant, une mention invitant le consommateur à s'adresser au personnel de l'établissement;

2) une mention avertissant le consommateur que la composition des produits peut changer d'une fois à l'autre.

Lorsque des denrées alimentaires non préemballées sont offertes à la vente à plusieurs endroits distincts au sein d'un même établissement, ces mentions sont affichées à chacun de ces endroits.

§ 2. Pour les denrées alimentaires non préemballées proposées à la vente au moyen d'une technique de communication à distance, les mentions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> figurent sur le support de la vente à distance.

§ 3. Les mentions visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ne sont pas requises dans les cas suivants :

1) lorsque la déclaration visée à l'article 1<sup>er</sup> est inscrite à un endroit clairement apparent de manière à être facilement consultée avant la conclusion de l'achat;

2) lorsque l'exploitant sollicite à l'avance auprès des consommateurs leurs besoins alimentaires en rapport avec les allergies et intolérances alimentaires, et qu'il peut leur fournir des denrées alimentaires de manière individualisée conformément à ces besoins alimentaires.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 13 décembre 2014.

**Art. 7.** Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions et le ministre qui a la Sécurité de la Chaîne alimentaire dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2014.

PHILIPPE

Par le Roi :  
La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2014/24280]

28 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 17 juin 2004 concernant la déclaration d'admission à l'hôpital. — Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* n° 173 du 17 juin 2014, page 45540, il y a lieu d'apporter la correction suivante :

Au tableau à la page 2 de l'annexe 2, insérer une colonne avec le titre : « Bénéficiaire avec personne à charge et leurs personnes à charge » et « xx euros/jour » comme contenu des trois cellules de cette colonne.



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2014/35651]

**25 APRIL 2014. — Decreet houdende wijziging van diverse artikelen van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie (1)**

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt:  
DECREET houdende wijziging van diverse artikelen van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** Aan artikel 144 van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. De lokale radio-omroeporganisaties met het statuut van lokale gemeenschapsradio besteden minstens 50 procent van de zendtijd aan programma's die betrekking hebben op informatie, cultuur, educatie en burgerparticipatie.

De lokale radio-omroeporganisaties met het statuut van lokale gemeenschapsradio opereren financieel onafhankelijk van elkaar. Samenwerking met overige radio-omroeporganisaties met het oog op het opzetten van eenmalige grote acties, zoals caritatieve en/of educatieve acties, bij uitzonderlijke evenementen of belangrijke gebeurtenissen, is toegestaan. Elke andere vorm van samenwerking is verboden.”

**Art. 3.** Aan artikel 145 van hetzelfde decreet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. Om het statuut van lokale gemeenschapsradio te krijgen en te behouden, moeten lokale radio-omroeporganisaties voldoen aan de volgende basisvoorwaarden:

1° de voorwaarden, vermeld in paragraaf 1;

2° voornamelijk werken met vrijwilligers, ook in hun bestuur en algemene vergadering;

3° het zijn radio-omroeporganisaties die wegens hun non-profitkarakter primair tot doel hebben activiteiten van openbaar of particulier belang te ontplooiën zonder commercieel of geldelijk winstoogmerk;

4° minstens 50 procent van de zendtijd besteden aan programma's die betrekking hebben op informatie, cultuur, educatie en burgerparticipatie.”

**Art. 4.** In artikel 146 van het decreet van 29 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het derde lid worden de woorden “en vijfde” vervangen door de woorden “, vijfde en zesde”;

2° tussen het derde en het vierde lid worden twee leden ingevoegd, die luiden als volgt:

“Lokale radio-omroeporganisaties die, nadat ze de erkenning hebben gekregen, willen toetreden tot, overstappen naar of uittreden uit een samenwerkingsverband met andere lokale radio-omroeporganisaties, vragen daarvoor de goedkeuring aan de Vlaamse Regering. De Vlaamse Regering houdt bij het al dan niet toekennen van die goedkeuring rekening met de mate waarin door de toetreding, overstap of uittreding afgeweken wordt van de door de radio-omroeporganisatie ingediende offerte of van de met toepassing van dit artikel bij de Vlaamse Regulator voor de Media voor de datum van inwerkingtreding van dit lid aangemelde wijzigingen. Doorslaggevende criteria in dat verband zijn:

1° de concrete invulling van de informatie over het eigen verzorgingsgebied in het programma-aanbod;

2° de aantoonbare en beschreven band die is opgebouwd met de lokale gemeenschap.

De Vlaamse Regering bepaalt de nadere modaliteiten.”;

3° in het vierde lid, waarvan de bestaande tekst het zesde lid zal vormen, worden de woorden “of waardoor wordt toetreden tot, wordt overgestapt naar of uit een samenwerkingsverband met andere lokale radio-omroeporganisaties wordt gestapt,” opgeheven.

**Art. 5.** Aan artikel 146 van hetzelfde decreet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. Onverminderd de bepalingen in paragraaf 1 dienen lokale omroeporganisaties een aanvraag voor het verkrijgen van het statuut van gemeenschapsradio in bij de Vlaamse Regering. De Vlaamse Regering verleent het statuut op basis van de criteria, bepaald in de artikelen 144, § 2, en 145, § 2.”

**Art. 6.** Aan artikel 148 van hetzelfde decreet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt:

“§ 2. Andere radio-omroeporganisaties, zoals bedoeld in deze afdeling, met het statuut van gemeenschapsradio besteden minstens 50 procent van de zendtijd aan programma's die betrekking hebben op informatie, cultuur, educatie en burgerparticipatie.

Andere radio-omroeporganisaties, zoals bedoeld in deze afdeling, met het statuut van gemeenschapsradio opereren financieel onafhankelijk van elkaar. Samenwerking met overige radio-omroeporganisaties met het oog op het opzetten van eenmalige grote acties, zoals caritatieve en/of educatieve acties, bij uitzonderlijke evenementen of belangrijke gebeurtenissen, is toegestaan. Elke andere vorm van samenwerking is verboden.”

**Art. 7.** Aan artikel 149 van hetzelfde decreet worden een paragraaf 4 en een paragraaf 5 toegevoegd, die luiden als volgt:

“§ 4. Om het statuut van gemeenschapsradio te krijgen en te behouden, moeten andere radio-omroeporganisaties, zoals bedoeld in deze afdeling, voldoen aan de volgende basisvoorwaarden:

1° de voorwaarden vermeld in paragraaf 1 en paragraaf 2;

2° voornamelijk werken met vrijwilligers, ook in hun bestuur en algemene vergadering;

3° het zijn publieke media die wegens hun non-profitkarakter primair tot doel hebben activiteiten van openbaar of particulier belang te ontplooiën zonder commercieel of geldelijk winstoogmerk;

4° minstens 50 procent van de zendtijd besteden aan programma's die betrekking hebben op informatie, cultuur, educatie en burgerparticipatie.

§ 5. Onverminderd de bepalingen in paragraaf 2 dienen andere radio-omroeporganisaties, zoals bedoeld in deze afdeling, een aanvraag voor het verkrijgen van het statuut van gemeenschapsradio in bij de Vlaamse Regering. De Vlaamse Regering verleent het statuut op basis van de criteria, bepaald in paragraaf 4.”

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 25 april 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,  
I. LIETEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2013-2014*

Stukken. — Voorstel van decreet: 2411 – Nr. 1.

- Amendementen: 2411 – Nr. 2.

- Verslag: 2411 – Nr. 3.

- Motie houdende raadpleging Raad van State: 2411 – Nr. 4.

- Advies van de Raad van State: 2411 – Nr. 5.

- Tekst aangenomen door de plenaire vergadering: 2411 – Nr. 6.

Handelingen. — Bespreking en aanneming: Vergadering van 23 april 2014.

—  
TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2014/35651]

**25 AVRIL 2014. — Décret modifiant divers articles du décret du 27 mars 2009  
relatif à la radiodiffusion et à la télévision (1)**

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

DECRET modifiant divers articles du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** A l'article 144 du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, dont le texte actuel formera le § 1<sup>er</sup>, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les organismes de radiodiffusion sonore locaux ayant le statut de radio communautaire local, affectent au moins 50 pour cent du temps d'émission aux programmes portant sur l'information, la culture, l'éducation et la participation citoyenne.

Les organismes de radiodiffusion sonore locaux ayant le statut de radio communautaire local opèrent financièrement indépendant. La coopération avec d'autres organismes de radiodiffusion sonores en vue de l'organisation de grandes actions uniques, telles que des actions caritatives et/ou éducatives, lors d'événements exceptionnels ou importants, est autorisée. Toute autre forme de coopération est interdite. ».

**Art. 3.** A l'article 145 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe 1<sup>er</sup>, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. Pour obtenir et maintenir le statut de radio communautaire, les organismes de radiodiffusion sonore locaux doivent remplir les conditions de base suivantes :

1° les conditions, visées au paragraphe 1<sup>er</sup> ;

2° travailler principalement avec des bénévoles, également dans leur administration et dans l'assemblée générale ;

3° il s'agit d'organismes de radiodiffusion sonore, aux fins de développer, à cause de leur caractère non-marchand, des activités d'intérêt public ou privé sans but commercial ou sans gains pécuniaires ;

4° affecter au moins 50 pour cent du temps d'émission aux programmes portant sur l'information, la culture, l'éducation et la participation citoyenne. ».

**Art. 4.** A l'article 146 du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa trois, les mots « et cinq » sont remplacés par les mots « cinq et six » ;

2° deux alinéas, rédigés comme suit, sont insérés entre le troisième et le quatrième alinéa :

« Des organismes de radiodiffusion sonore locaux, qui souhaitent, après avoir obtenu l'agrément, s'affilier à, passer à ou se désaffilier d'un partenariat avec d'autres organismes de radiodiffusion locaux, demandent l'approbation au Gouvernement flamand. Lors de l'octroi ou non de l'agrément, le Gouvernement flamand tient compte de la mesure dans laquelle il est dérogé par l'affiliation, le passage ou la désaffiliation, de l'offre déposée par l'organisme de radiodiffusion sonore ou des modifications notifiées auprès du « Vlaamse Regulator voor de Media » en application du présent article, avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa. Dans ce contexte, les critères décisifs sont :

1° la composition concrète des programmes proposés en matière d'information sur la zone de desserte propre ;

2° le lien démontrable et décrit établi avec la collectivité locale.

Le Gouvernement flamand détermine les modalités en la matière. » ;

3° à l'alinéa quatre, dont le texte actuel formera l'alinéa six, les mots « ou portant adhésion à, passage à, ou sortie d'un partenariat avec d'autres organismes de radiodiffusion sonore locaux, » sont supprimés.

**Art. 5.** A l'article 146 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe 1<sup>er</sup>, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, les organismes de radiodiffusion sonore locaux introduisent une demande d'obtention du statut de radio communautaire auprès du Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand accorde le statut sur la base des critères visés aux articles 144, § 2, et 145, § 2. ».

**Art. 6.** A l'article 148 du même décret, dont le texte actuel formera le paragraphe 1<sup>er</sup>, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. D'autres organismes de radiodiffusion sonore locaux, tels que visés à la présente section, ayant le statut de radio communautaire, affectent au moins 50 pour cent du temps d'émission aux programmes portant sur l'information, la culture, l'éducation et la participation citoyenne.

D'autres organismes de radiodiffusion sonore, tels que visés à la présente section, ayant le statut de radio communautaire, opèrent financièrement indépendant. La coopération avec d'autres organismes de radiodiffusion sonore en vue de l'organisation de grandes actions uniques, telles que des actions caritatives et/ou éducatives, lors d'événements exceptionnels ou importants, est autorisée. Toute autre forme de coopération est interdite. ».

**Art. 7.** A l'article 149 du même décret sont ajoutés un paragraphe 4 et un paragraphe 5, rédigés comme suit :

« § 4. Pour obtenir et maintenir le statut de radio communautaire, les autres organismes de radiodiffusion sonore, tels que visés à la présente section, doivent remplir les conditions de base suivantes :

1° les conditions, visées au paragraphe 1<sup>er</sup> et 2 ;

2° travailler principalement avec des bénévoles, également dans leur administration et dans l'assemblée générale ;

3° il s'agit de médias publics, ayant pour but, à cause de leur caractère non-marchand, de développer des activités d'intérêt public ou privé sans but commercial ou gain pécuniaire ;

4° affecter au moins 50 pour cent du temps d'émission aux programmes portant sur l'information, la culture, l'éducation et la participation citoyenne.

§ 5. Sans préjudice des dispositions au paragraphe 2, les autres organisations de radiodiffusion sonore, telles que visées à la présente section, déposent une demande pour l'obtention du statut de radio communautaire auprès du Gouvernement flamand. Le Gouvernement flamand accorde le statut sur la base des critères visés au paragraphe 4. ».

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 25 avril 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,  
I. LIETEN

—  
Note

(1) *Session 2013-2014*

Documents. — Proposition de décret : 2411 – N° 1.

- Amendements : 2411 – N° 2.

- Rapport : 2411 – N° 3.

- Motion portant avis du Conseil d'Etat : 2411 – N° 4.

- Avis du Conseil d'Etat : 2411 – N° 5.

- Texte adopté en séance plénière : 2411 – N° 6.

Annales. — Discussion et adoption : Réunion du 23 avril 2014.

## VLAAMSE OVERHEID

[2014/204474]

**6 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot erkenning van de master-na-masteropleiding Master of Digital Humanities als nieuwe opleiding van de Katholieke Universiteit Leuven**

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op de Codex Hoger Onderwijs van 11 oktober 2013, bekrachtigd bij het decreet van 20 december 2013, artikel II.78, 3°, 4°, 5°, 7°, 9°, 12°, artikel II.150, II.152 en II.153;

Gelet op het positieve advies van de Erkenningscommissie over de macrodoelmatigheid, gegeven op 29 mei 2013;

Gelet op het positieve toetsingsrapport van 30 april 2014 van de Nederlands-Vlaamse Accreditatieorganisatie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 mei 2014;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De master-na-masteropleiding Master of Digital Humanities wordt erkend als nieuwe opleiding van de Katholieke Universiteit Leuven, vestiging administratief arrondissement Leuven. De opleiding is ondergebracht in de studiegebieden Wetenschappen, Taal- en letterkunde, Geschiedenis, Archeologie en kunstwetenschappen, Psychologie en pedagogische wetenschappen, en Politieke en sociale wetenschappen. De studieduur van de opleiding bedraagt zestig studiepunten. De onderwijstaal is Engels. De opleiding kan met ingang van het academiejaar 2015-2016 worden georganiseerd.

**Art. 2.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juni 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd,  
Gelijke Kansen en Brussel,  
P. SMET

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

[2014/204474]

**6 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand portant reconnaissance de la formation de master après master « Master of Digital Humanities » comme nouvelle formation de la « Katholieke Universiteit Leuven »**

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu le Code de l'Enseignement supérieur du 11 octobre 2013, sanctionné par le décret du 20 décembre 2013, notamment les articles II.78, 3°, 4°, 5°, 7°, 9° et 12°, II.150, II.152 et II.153 ;

Vu l'avis positif de la Commission d'agrément sur la macro-efficacité, rendu le 29 mai 2013 ;

Vu le rapport d'évaluation positif de l'Organisation d'accréditation néerlandaise-flamande du 30 avril 2014 ;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 20 mai 2014 ;

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises ;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La formation de master après master « Master of Digital Humanities » est agréée comme nouvelle formation de la « Katholieke Universiteit Leuven », implantation de l'arrondissement administratif Leuven. La formation est classée dans les disciplines « Wetenschappen, Taal- en letterkunde, Geschiedenis, Archeologie en kunstwetenschappen, Psychologie en pedagogische wetenschappen en Politieke en sociale wetenschappen » (Sciences, Langue et littérature, Histoire, Archéologie et sciences de l'art, Psychologie et sciences de l'éducation et Sciences politiques et sociales). La durée de la formation s'élevé à soixante unités d'études. La langue d'enseignement est l'anglais. La formation peut être organisée à partir de l'année académique 2015-2016.

**Art. 2.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juin 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse,  
de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,  
P. SMET

## VLAAMSE OVERHEID

[2014/204159]

6 JUNI 2014. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van diverse bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 december 2000 houdende organisatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening en de regeling van de rechtspositie van het personeel

DE VLAAMSE REGERING,

Gelet op het decreet van 28 juni 1983 houdende oprichting van de instelling Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, artikel 17, vervangen bij het decreet van 7 juli 1998;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 1 december 2000 houdende organisatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening en de regeling van de rechtspositie van het personeel;

Gelet op het advies van de voorzitter van de Raad van Bestuur van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, gegeven op 4 september 2013 en bekrachtigd door de Raad van Bestuur op 26 september 2013;

Gelet op het akkoord van de federale ministerraad, gegeven op 31 januari 2014;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de bestuurszaken, gegeven op 28 februari 2014;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, gegeven op 14 maart 2014;

Gelet op protocol nr. 334.1086 van 19 maart 2014 van het sectorcomité XVIII Vlaamse Gemeenschap-Vlaams Gewest;

Gelet op het advies nr. 56.115/1 van de Raad van State, gegeven op 23 mei 2014 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur;

Na beraadslaging,

BESLUIT :

**Artikel 1.** In artikel XI 44 van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 december 2000 houdende de organisatie van de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening en de regeling van de rechtspositie van het personeel, vervangen bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003 en gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 20 februari 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1 worden het tweede en derde lid vervangen door wat volgt:

“Het statutaire personeelslid kan zijn loopbaan in totaal zestig maanden voltijds en zestig maanden halftijds onderbreken. Een voltijdse loopbaanonderbreking kan onmiddellijk aansluiten bij een halftijdse en omgekeerd.

In afwijking van het voorgaande lid bedraagt de maximumduur voor voltijdse en halftijdse loopbaanonderbreking tweeënzeventig maanden voor:

1° de loopbaanonderbrekingen en de verlengingen van loopbaanonderbreking die ingingen voor 1 januari 2012;

2° de loopbaanonderbrekingen en de verlengingen van loopbaanonderbreking die aan de drie volgende voorwaarden voldoen:

a) de werkgever werd schriftelijk op de hoogte gesteld voor 28 november 2011;

b) de RVA ontving de aanvraag voor 2 maart 2012;

c) de loopbaanonderbreking vangt voor 3 april 2012 aan.

De maximumduur om voltijdse of halftijdse loopbaanonderbreking te krijgen, wordt evenwel verminderd met de duur van de voltijdse respectievelijk halftijdse loopbaanonderbrekingen die het statutaire personeelslid als statutair of contractueel personeelslid van dezelfde of een andere werkgever heeft genoten.”

2° § 2 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 2. In afwijking van paragraaf 1 kunnen de volgende statutaire personeelsleden halftijdse loopbaanonderbreking nemen tot aan de pensioenleeftijd, ongeacht de totale duur van de loopbaanonderbrekingen die zij hebben genoten voor het begin van de halftijdse loopbaanonderbreking tot aan hun pensioenleeftijd:

1° de statutaire personeelsleden van minstens vijftig jaar:

a) van wie de loopbaanonderbreking inging voor 1 september 2012, op voorwaarde dat de RVA voor 1 november 2012 een aanvraag ontving;

b) van wie de loopbaanonderbreking inging na 31 augustus 2012, op voorwaarde dat de werkgever voor 16 maart 2012 en de RVA voor 1 september 2012 een aanvraag ontving;

2° de statutaire personeelsleden van minstens 55 jaar.”

**Art. 2.** Artikel XI 45bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. XI 45bis. Loopbaanonderbreking om palliatieve zorgen te verstrekken, wordt niet meegeteld in de 60 maanden voltijdse en de 60 maanden halftijdse loopbaanonderbreking die het statutaire personeelslid maximaal kan nemen.”

**Art. 3.** Artikel XI 45sexies van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. XI 45sexies. Loopbaanonderbreking voor bijstand aan of verzorging van een zwaar ziek gezins- of familielid wordt niet meegeteld in de 60 maanden voltijdse en de 60 maanden halftijdse loopbaanonderbreking die het statutaire personeelslid maximaal kan nemen.”

**Art. 4.** Artikel XI 45*novies* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt :

"Art. XI 45*novies*. § 1. In afwijking van artikel XI 44 § 1 heeft het statutaire personeelslid recht op loopbaanonderbreking voor ouderschapsverlof waarvan de duur:

1° in geval van voltijdse loopbaanonderbreking, vier maanden per kind bedraagt, op te nemen in periodes van één maand of een veelvoud daarvan;

2° in geval van halftijdse loopbaanonderbreking, acht maanden per kind bedraagt, op te nemen in periodes van twee maanden of een veelvoud daarvan.

§ 2. Het mannelijke statutaire personeelslid heeft alleen recht op ouderschapsverlof in de vorm van loopbaanonderbreking als de afstamming van het kind in zijnen hoofde vaststaat of als het gaat om een kind dat door hem werd geadopteerd."

**Art. 5.** Artikel XI 45*decies* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. XI 45*decies*. Het statutaire personeelslid heeft de mogelijkheid om bij ouderschapsverlof in de vorm van loopbaanonderbreking te veranderen van opnamevorm. Het reeds opgenomen ouderschapsverlof wordt in dat geval aangerekend overeenkomstig het principe dat één maand voltijdse loopbaanonderbreking gelijkstaat aan twee maanden halftijdse loopbaanonderbreking."

**Art. 6.** Artikel XI 45*undecies* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. XI 45*undecies*. Het ouderschapsverlof in de vorm van loopbaanonderbreking wordt niet meegeteld in de 60 maanden voltijdse en de 60 maanden halftijdse loopbaanonderbreking die het statutaire personeelslid maximaal kan nemen."

**Art. 7.** Artikel XI 45*duodecies* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij besluit van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. XI 45*duodecies*. Het statutaire personeelslid heeft recht op ouderschapsverlof:

1° naar aanleiding van de geboorte van zijn kind tot het kind twaalf jaar wordt;

2° in het kader van de adoptie van een kind, gedurende een periode die loopt vanaf de inschrijving van het kind als deel uitmakend van zijn gezin in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van de gemeente waar het personeelslid zijn verblijfplaats heeft, en dit uiterlijk tot het kind twaalf jaar wordt.

Aan de voorwaarde van de twaalfde verjaardag moet zijn voldaan uiterlijk gedurende de periode van het ouderschapsverlof.

De leeftijds grens van 12 jaar wordt verhoogd tot 21 jaar wanneer het kind voor ten minste 66 % getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid of een aandoening heeft die tot gevolg heeft dat ten minste 4 punten toegekend worden in de pijler I van de medisch - sociale schaal in de zin van de regelgeving betreffende de kinderbijslag."

**Art. 8.** In Deel XIII, Titel III, Hoofdstuk XI, Afdeling 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel XIII 100*bis* § 2, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 14 mei 2004 en gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 3 februari 2006, wordt opgeheven;

2° in artikel XIII 102 worden de woorden "- in afwijking van artikel XIII 96 -" opgeheven.

**Art. 9.** In Deel XIII, Titel III, Hoofdstuk XI, Afdeling 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° artikel XIII 108, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 19 september 2003, 14 mei 2004 en 20 februari 2009, wordt vervangen als volgt:

"Artikel XIII 108. De eindejaarstoelage bedraagt 71 % van het brutomaandsalaris van de maand oktober van het uitbetalingsjaar.

In afwijking van het eerste lid bedraagt voor het jaar 2013 de eindejaarstoelage 68 % van het brutomaandsalaris van de maand oktober."

2° artikel XIII 108*bis*, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 20 februari 2009, wordt opgeheven.

**Art. 10.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang op:

- 1 januari 2012 wat betreft artikel 1, 1° en de artikelen 2, 3 en 6;

- 1 september 2012 wat betreft artikel 1, 2°;

- 1 februari 2014 wat betreft de artikelen 4, 5 en 7;

- 1 december 2013 wat betreft de artikelen 8 en 9.

**Art. 11.** De Vlaamse minister bevoegd voor waterbeheer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juni 2014.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,  
J. SCHAUVLIEGE

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

[2014/204159]

**6 JUIN 2014. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant diverses dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 2000 portant organisation de la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening » (Société flamande de Distribution de l'eau) et statut du personnel**

LE GOUVERNEMENT FLAMAND,

Vu le décret du 28 juin 1983 portant création de l'organisme « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening », notamment l'article 17, remplacé par le décret du 7 juillet 1998 ;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 2000 portant organisation de la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening » et statut du personnel ;

Vu l'avis du président du Conseil d'Administration de la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening », rendu le 4 septembre 2013 et ratifié par le Conseil d'Administration le 26 septembre 2013 ;

Vu l'accord du Conseil des Ministres fédéral, donné le 31 janvier 2014 ;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé de la gouvernance publique, donné le 28 février 2014 ;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 14 mars 2014 ;

Vu le protocole n° 334.1086 du 19 mars 2014 du Comité sectoriel XVIII Communauté flamande-Région flamande ;

Vu l'avis n° 56.115/1 du Conseil d'Etat, donné le 23 mai 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture ;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article XI 44 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> décembre 2000 portant organisation de la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening » et statut du personnel, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003 et modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 février 2009, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, les alinéas deux et trois sont remplacés par les dispositions suivantes :

Au total, la période pendant laquelle le membre du personnel statutaire peut interrompre à temps plein sa carrière ne peut excéder soixante mois et la période pendant laquelle il peut interrompre à mi-temps sa carrière ne peut dépasser soixante mois. Une interruption à temps plein de la carrière peut prendre cours immédiatement après une interruption à mi-temps et vice-versa.

Par dérogation à l'alinéa précédent, la durée maximale de l'interruption de carrière à temps plein et à temps partiel est de 72 mois pour :

1° les interruptions de carrière et les prolongations d'interruption de carrière ayant pris cours avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012 ;

2° les interruptions de carrière et les prolongations d'interruption de carrière qui répondent aux trois conditions suivantes :

a) l'employeur en a été notifié par écrit avant le 28 novembre 2011 ;

b) l'Onem en a reçu la demande avant le 2 mars 2012 ;

c) l'interruption de carrière débute avant le 3 avril 2012.

La durée maximale d'une interruption à temps plein ou à mi-temps de la carrière est toutefois réduite de la durée des interruptions respectivement à temps plein ou à mi-temps de la carrière dont le membre du personnel statutaire ou l'agent contractuel a bénéficié auprès du même ou d'un autre employeur. ».

2° Le § 2 est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, les membres du personnel statutaires suivants peuvent prendre une interruption de carrière à mi-temps jusqu'à l'âge de la retraite, quelle que soit la durée totale des interruptions de carrière dont ils ont bénéficié avant le début de l'interruption de carrière à mi-temps jusqu'à l'âge de la retraite :

1° les membres du personnel statutaires d'au moins cinquante ans :

a) dont l'interruption de carrière a commencé avant le 1<sup>er</sup> septembre 2012, à condition que l'Onem en ait reçu la demande avant le 1<sup>er</sup> novembre 2012 ;

b) dont l'interruption de carrière a commencé après le 31 août 2012, à condition que l'employeur en ait reçu la demande avant le 16 mars 2012 et l'Onem avant le 1<sup>er</sup> septembre 2012 ;

2° les membres du personnel statutaires d'au moins 55 ans. ».

**Art. 2.** L'article XI 45bis du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. XI 45bis. L'interruption de la carrière pour la prestation de soins palliatifs n'est pas incluse dans la période des soixante mois d'interruption à temps plein de la carrière et des soixante mois d'interruption à mi-temps de la carrière dont le membre du personnel statutaire peut bénéficier au maximum. ».

**Art. 3.** L'article XI 45*sexies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. XI 45*sexies*. L'interruption de carrière pour assistance ou prestation de soins à un membre du ménage ou de la famille qui est gravement malade n'est pas incluse dans la période des soixante mois d'interruption à temps plein de la carrière et des soixante mois d'interruption à mi-temps de la carrière dont le membre du personnel statutaire peut bénéficier au maximum. ».

**Art. 4.** L'article XI 45*novies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. XI 45*novies*. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'article XI 44, § 1<sup>er</sup>, le membre du personnel statutaire a droit à une interruption de carrière pour congé parental, dont la durée :

1° en cas d'interruption de carrière à temps plein, s'élève à quatre mois par enfant, à prendre en périodes d'un mois ou d'un multiple de celui-ci ;

2° en cas d'interruption de carrière à mi-temps, s'élève à huit mois par enfant, à prendre en périodes de deux mois ou d'un multiple de deux mois.

§ 2. Le membre du personnel statutaire masculin n'a droit à un congé parental sous forme d'interruption de carrière que s'il existe un lien de descendance directe entre lui et l'enfant ou s'il s'agit d'un enfant adopté par lui. ».

**Art. 5.** L'article XI 45*decies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. XI 45*decies*. Le membre du personnel statutaire a la possibilité de changer la forme de l'interruption en cas de congé parental sous forme d'interruption de carrière. Le congé parental déjà pris est dans ce cas imputé conformément au principe qu'un mois d'interruption de carrière à temps plein équivaut à deux mois d'interruption de carrière à mi-temps. ».

**Art. 6.** L'article XI 45*undecies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. XI 45*undecies*. Le congé parental sous forme d'interruption de la carrière n'est pas incluse dans la période des soixante mois d'interruption à temps plein de la carrière et des soixante mois d'interruption à mi-temps de la carrière dont le membre du personnel statutaire peut bénéficier au maximum. ».

**Art. 7.** L'article XI 45*duodecies* du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 septembre 2003, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. XI 45*duodecies*. Le membre du personnel statutaire a droit au congé parental :

1° en raison de la naissance de son enfant, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de douze ans ;

2° dans le cadre de l'adoption d'un enfant, pendant une période qui court à partir de l'inscription de l'enfant comme faisant partie de son ménage, au registre de la population ou au registre des étrangers de la commune où le membre du personnel a sa résidence, et ce, jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de douze ans.

La condition du douzième anniversaire doit être satisfaite au plus tard pendant la période de congé parental.

La limite d'âge de 12 ans est élevée jusqu'à 21 ans lorsque l'enfant est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 % au moins ou d'une affection résultant en l'octroi d'au moins 4 points au pilier I sur l'échelle médico-sociale au sens du régime des allocations familiales. ».

**Art. 8.** A la Partie XIII, Titre III, Chapitre XI, Section 2 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article XIII 100*bis*, § 2, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 mai 2004 et modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 février 2006, est abrogé ;

2° dans l'article XIII 102, les mots « ,par dérogation à l'article 13.96 de la présente section » sont abrogés.

**Art. 9.** A la Partie XIII, Titre III, Chapitre XI, Section 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article XIII 108, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 19 septembre 2003, 14 mai 2004 et 20 février 2009, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article XIII 108. L'allocation de fin d'année s'élève à 71 % du traitement mensuel brut du mois d'octobre de l'année de paiement.

Par dérogation à l'alinéa premier, l'allocation de fin d'année pour l'année 2013 s'élève à 68 % du traitement mensuel brut du mois d'octobre. »

2° l'article XIII 108*bis*, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 février 2009, est abrogé.

**Art. 10.** Le présent arrêté produit ses effets :

- le 1<sup>er</sup> janvier 2012 en ce qui concerne l'article 1<sup>er</sup>, 1° et les articles 2, 3 et 6 ;

- le 1<sup>er</sup> septembre 2012 en ce qui concerne l'article 1<sup>er</sup>, 2° ;

- le 1<sup>er</sup> février 2014 en ce qui concerne les articles 4, 5 et 7 ;

- le 1<sup>er</sup> décembre 2013 en ce qui concerne les articles 8 et 9.

**Art. 11.** Le Ministre flamand ayant la gestion des eaux dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juin 2014.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,  
J. SCHAUVLIEGE



## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2014/29429]

## 8 MAI 2014. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption, modifié par les décrets des 1<sup>er</sup> juillet 2005, 19 octobre 2007 et 5 décembre 2013;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 7 octobre 2005 relatif à l'adoption;

Vu l'avis n° 13 du Conseil supérieur de l'adoption, donné le 12 février 2014;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 février 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 13 mars 2014;

Vu l'avis n° 55.799/4 du Conseil d'État, donné le 15 avril 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'importance de déterminer une procédure d'adoption claire et équitable, d'établir les critères d'agrément des organismes opérant dans le domaine de l'adoption et de soutenir financièrement les organismes agréés pour l'adoption;

Sur la proposition de la Ministre de la Jeunesse;

Après délibération,

Arrête :

**TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales**

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° décret : le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption;

2° accord de coopération : l'accord de coopération du 12 décembre 2005 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune relatif à la mise en œuvre de la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption;

3° Ministre : le Ministre ayant l'adoption dans ses attributions;

4° administration compétente : l'administration de la Communauté française qui a l'aide à la jeunesse et la protection de la jeunesse dans ses attributions;

5° Conseil : le Conseil supérieur de l'adoption;

6° A.C.C. : l'Autorité centrale communautaire;

7° organisme d'adoption : l'organisme d'adoption agréé, tel que visé à l'article 1/1, 7°, du décret, en abrégé O.A.A.;

8° adoption interne intrafamiliale : toute adoption interne répondant aux conditions de l'article 346-2, alinéa 3, du code civil;

9° adoption internationale intrafamiliale : toute adoption visée aux articles 360-2 et 365-6 du Code civil, lorsque l'enfant :

a) est apparenté, jusqu'au 4<sup>e</sup> degré, au candidat adoptant, à son conjoint ou à son cohabitant, même décédés, ou

b) partage ou a partagé durablement la vie quotidienne du candidat adoptant, à condition qu'il ne relève pas de l'application des articles 363-1 à 363-3 du code civil;

10° adoption interne extrafamiliale : toute adoption interne autre que celle visée à l'article 346-2, alinéa 3, du code civil;

11° adoption internationale extrafamiliale : toute adoption visée à l'article 360-2 du code civil, autre que celle définie au 9°.

**TITRE II. — Le conseil supérieur de l'adoption**

**Art. 2.** Les membres visés aux points 1° et 5° de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 4 du décret sont nommés par le Ministre, sur présentation d'une liste double par les organes représentatifs dont font partie les membres à nommer.

Les membres visés aux points 2°, 3° et 4° de l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article sont nommés, après appel public à candidatures.

Le membre visé au point 6° de l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article est nommé par le Ministre, sur présentation d'une liste double par les Directeurs et Conseillers de l'aide à la jeunesse, agissant collégalement.

Les membres visés au point 7° de l'alinéa 1<sup>er</sup> du même article sont nommés par le Ministre, sur présentation d'une liste double par le fonctionnaire dirigeant de l'administration compétente.

**Art. 3.** Il est alloué au Président, au Vice-Président et aux membres du Conseil, à l'exception des membres du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française, un jeton de présence d'un montant de vingt-cinq euros par séance.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> ont également droit au remboursement de leurs frais de déplacement, suivant les taux fixés par la réglementation en la matière applicable aux membres du personnel de niveau 1 des Services du Gouvernement de la Communauté française.

Les frais de déplacements visés à l'alinéa 2 sont également alloués aux experts qui ne sont pas membres du Conseil et qui sont invités à participer aux séances du Conseil.

**TITRE III. — L'autorité pour l'adoption en Communauté française**

**Art. 4.** La Direction de l'Adoption de l'administration compétente est désignée comme l'Autorité centrale communautaire (A.C.C.), en application de l'article 12 du décret.

**TITRE IV. — Les organismes d'adoption**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — L'agrément**

**Art. 5.** L'organisme d'adoption dispose d'une infrastructure constituée de locaux spécifiques exclusivement réservés à l'accomplissement des missions visées par le décret.

Ces locaux sont adaptés :

1° pour assurer le déroulement des entretiens avec les candidats adoptants, les familles d'origine, les adoptés et les adoptants, de manière à garantir de manière maximale la protection de la vie privée;

2° pour que les dossiers individuels visés à l'article 14, 2°, du décret soient conservés dans des conditions qui permettent la protection de la vie privée et la consultation des dossiers visée à l'article 49 du décret.

Ces locaux doivent être accessibles pendant une période minimale de vingt heures par semaine, cinq jours par semaine.

Une permanence téléphonique doit être assurée pendant une période minimale de trente heures par semaine.

**Art. 6.** Le modèle de dossier individuel visé à l'article 14, 2°, du décret est fixé à l'annexe 1<sup>re</sup>.

**Art. 7.** Le modèle de rapport annuel d'activités visé à l'article 14, 7°, du décret est fixé à l'annexe 2.

**Art. 8.** Le modèle du document justificatif de l'utilisation des sommes reçues visé à l'article 14, 8°, du décret est fixé à l'annexe 3.

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. L'association sans but lucratif ou la personne morale de droit public qui souhaite obtenir son agrément en tant qu'organisme d'adoption, conformément aux articles 13 à 15 du décret, introduit une demande d'agrément auprès de l'A.C.C. par lettre recommandée ou contre accusé de réception. L'A.C.C. en transmet copie au Ministre.

La demande comprend :

1° un exemplaire des statuts s'il s'agit d'une association sans but lucratif, conformément à la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations;

2° les noms et adresses, qualifications et expériences, extraits de casier judiciaire délivré conformément à l'article 595 du Code d'instruction criminelle, pour les personnes faisant partie de l'organe de gestion;

3° les noms et adresses, qualifications et expériences, copie certifiée conforme des diplômes, extraits de casier judiciaire délivré conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, pour les personnes occupées par le demandeur dans le cadre de la présente demande;

4° une demande pour collaborer à l'adoption interne, à l'adoption internationale ou à l'adoption d'enfants porteurs de handicap, précisant, notamment, les collaborations envisagées et, en cas d'adoption internationale, présentant au minimum une collaboration envisagée à l'étranger;

5° un document présentant la manière dont il intervient, telle que visée à l'article 13, 3°, du décret;

6° un document décrivant les infrastructures et les modalités de fonctionnement visées à l'article 5.

L'association sans but lucratif ou la personne morale de droit public, qui souhaite obtenir

son agrément en tant qu'organisme d'adoption, mais ne souhaite pas bénéficier des subventions fixées aux articles 14 et 15 le mentionne dans sa demande.

§ 2. L'organisme d'adoption qui souhaite introduire une demande de renouvellement de son agrément en informe l'A.C.C. au plus tard un an avant la fin de son agrément.

Dans les trois mois de la réception de cette information, l'A.C.C. communique à l'organisme d'adoption ses observations éventuelles sur cette demande.

L'organisme d'adoption introduit la demande de renouvellement d'agrément auprès de l'A.C.C., par lettre recommandée ou contre accusé de réception, au moins six mois avant la date de fin d'agrément. Il joint à cette demande une note explicitant les moyens mis en œuvre pour remédier aux observations de l'A.C.C., ainsi que toute pièce actualisant si nécessaire les documents visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.

§ 3. Dans les dix jours de la réception de la demande d'octroi ou de renouvellement d'agrément, l'A.C.C. adresse un courrier au demandeur et réclame, si la demande est incomplète, les pièces ou informations manquantes. Lorsque la demande est complète, l'A.C.C. envoie au demandeur un courrier le lui signalant.

Afin d'informer la Commission d'agrément visée à l'article 15, alinéa 3, 2°, du décret, l'A.C.C. rédige un rapport dans les trois mois s'il s'agit d'une demande d'agrément et dans le mois s'il s'agit d'une demande de renouvellement d'agrément.

Dès réception de la demande et du rapport communiqués par l'A.C.C., la Commission d'agrément informe le Ministre de la demande introduite. Dans les trois mois de la réception de la demande et du rapport communiqués par l'A.C.C., la Commission d'agrément rend son avis au Ministre, tant sur la conformité que sur l'opportunité de la demande. En cas d'absence d'avis dans le délai fixé, il est passé outre par l'autorité appelée à statuer. Dans son avis, la Commission d'agrément prend en considération les éventuels éléments contextuels qui influent sur le nombre minimal d'adoptions et de collaborations à l'étranger visé à l'article 13, 2°.

Dans les deux mois de la communication de l'avis de la Commission d'agrément, le Ministre statue sur la demande et communique sa décision au demandeur, par lettre recommandée.

En cas de refus d'agrément ou de renouvellement, le demandeur ne peut introduire de nouvelle demande qu'au moins un an après que le refus ait été notifié.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Une procédure de retrait d'agrément peut être entamée à l'initiative de l'A.C.C. qui en informe préalablement le Ministre ou à l'initiative du Ministre.

L'organisme d'adoption est informé par le Ministre ou par l'A.C.C., par lettre recommandée, qu'un retrait d'agrément est envisagé.

§ 2. Dans le mois de cette information, l'A.C.C. rédige un rapport mentionnant les manquements reprochés à l'organisme d'adoption. L'A.C.C. communique ce rapport à l'organisme d'adoption et au Ministre.

L'organisme d'adoption est invité à communiquer à l'A.C.C. ses observations écrites dans le mois.

§ 3. Dans les trois mois de l'information visée au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> alinéa, la Commission d'agrément rend son avis au Ministre. En cas d'absence d'avis dans le délai fixé, il est passé outre par l'autorité appelée à statuer.

Dans son avis, la Commission d'agrément prend en considération les éventuels éléments contextuels qui influent sur le nombre minimal d'adoptions et de collaborations à l'étranger visé à l'article 13, 2<sup>o</sup>.

Dans les deux mois de la communication de l'avis de la Commission d'agrément, le Ministre statue sur le retrait d'agrément et sur les modalités, en ce compris financières, de mise en œuvre de la décision. Il communique sa décision au demandeur par lettre recommandée.

§ 4. L'organisme d'adoption dont l'agrément est retiré prend, en accord avec l'A.C.C., les mesures adéquates pour la poursuite de la gestion des dossiers en cours.

**Art. 11.** Le Ministre peut suspendre l'octroi des subventions à un organisme d'adoption après avoir adressé à celui-ci une mise en demeure constatant le non-respect des conditions visées à l'article 14, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, du décret ou dans le cadre d'une procédure de retrait d'agrément.

La décision du Ministre est notifiée à l'organisme d'adoption par lettre recommandée.

La suspension de l'octroi des subventions prend fin dès que l'organisme d'adoption apporte la preuve que les motifs qui ont justifié la suspension visés à l'article 14, 3<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, du décret n'existent plus. Si, après six mois de suspension, les motifs l'ayant justifiée existent toujours, une procédure de retrait d'agrément peut être entamée.

La suspension de l'octroi des subventions prend également fin quand le Ministre ne donne pas suite à une procédure de retrait d'agrément.

**Art. 12.** L'organisme d'adoption peut introduire un recours auprès du Gouvernement en cas de refus, de non renouvellement ou de retrait d'agrément, et en cas de suspension des subventions.

Ce recours s'exerce par l'envoi d'une lettre recommandée à l'A.C.C. dans un délai de vingt et un jours à dater de la réception de la décision de refus, de non renouvellement, de retrait d'agrément ou de suspension des subventions; ce délai ne court pas en juillet et août.

L'A.C.C. en transmet copie au Ministre.

Le recours n'est pas suspensif.

Le requérant a le droit d'être entendu sur ses moyens de recours. Le Gouvernement peut déléguer à l'A.C.C. le soin d'entendre le requérant. Dans ce cas, un procès-verbal d'audition est cosigné par l'A.C.C. et le requérant, et transmis au Gouvernement.

La décision du Gouvernement est communiquée par lettre recommandée au requérant, dans un délai de trois mois prenant cours à la date de réception du recours.

**Art. 13.** Pour l'application de l'article 15, alinéa 3, 2<sup>o</sup>, du décret, les critères d'opportunité à prendre en compte, liés à l'utilité de l'O.A.A. dans le dispositif mis en place en Communauté française, sont les suivants :

1<sup>o</sup> une disponibilité suffisante pour participer aux missions particulières confiées par l'A.C.C.; l'analyse de ce critère tient compte de la disponibilité suffisante des collaborateurs de l'O.A.A. pour les missions visées aux articles 31, 32 et 44, ainsi qu'à l'article 43, § 3, alinéa 3, du décret;

2<sup>o</sup> une offre suffisante de possibilités d'appariement; l'analyse de ce critère tient notamment compte du nombre d'adoptions réalisées en moyenne. Pour les organismes d'adoption agréés pour l'adoption internationale, il est tenu compte du nombre d'adoptions réalisées, qui doit être de 35 pour les trois dernières années, du nombre de pays dans lesquels l'O.A.A. est autorisé à collaborer, qui doit être de minimum trois, du nombre d'O.A.A. autorisés à travailler dans les mêmes pays d'origine et du nombre de recherches de nouveaux partenariats, notamment par l'organisation de missions à l'étranger et d'accueils de partenaires étrangers;

3<sup>o</sup> une mise en place d'initiatives pour le soutien à la parentalité adoptive; l'analyse de ce critère tient notamment compte des initiatives prises par l'O.A.A. pour le soutien pendant l'attente d'appariement et pour l'accompagnement post-adoptif, à l'exception des interventions imposées par la réglementation.

#### CHAPITRE 2. — *Le subventionnement*

**Art. 14.** Sauf le cas où un organisme est agréé sans subvention suite à une demande formulée conformément à l'article 9 § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les subventions suivantes sont allouées aux organismes agréés d'adoption.

Une subvention annuelle forfaitaire de 84.150 euros, indexables, est allouée aux organismes agréés pour l'adoption interne.

Une subvention annuelle forfaitaire de 135.660 euros, indexables, est allouée aux organismes agréés pour l'adoption internationale.

Une subvention annuelle forfaitaire de 82.620 euros, indexables, est allouée aux organismes agréés pour l'adoption d'enfants porteurs de handicap.

**Art. 15.** Sauf le cas où un organisme est agréé sans subvention suite à une demande formulée conformément à l'article 9, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, les subventions suivantes sont allouées aux organismes agréés d'adoption.

En cas d'agrément d'un organisme d'adoption résultant de la fusion de deux organismes visés à l'article 14, alinéa 1<sup>er</sup>, la subvention forfaitaire allouée au nouvel organisme est fixée à 168.300 euros, indexables.

En cas d'agrément d'un organisme d'adoption résultant de la fusion de deux organismes visés à l'article 14, alinéa 2, la subvention forfaitaire allouée au nouvel organisme est fixée à 271.320 euros indexables.

En cas d'agrément d'un organisme d'adoption résultant de la fusion de deux organismes visés à l'article 14, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, la subvention forfaitaire allouée au nouvel organisme est fixée à 166.770 euros, indexables.

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Sont admissibles pour la justification de la subvention annuelle forfaitaire visée aux articles 14 et 15, les frais de personnel suivants :

1<sup>o</sup> le paiement des rémunérations ou honoraires du coordinateur, pour un temps plein au maximum, calculés suivant les échelles barémiques visées à l'annexe 4, point E, 1<sup>o</sup>, barème A, de l'arrêté du 15 mars 1999 relatif aux conditions générales d'agrément et d'octroi des subventions pour les services visés à l'article 43 du décret du

4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, en ce compris l'ancienneté pécuniaire; sont prises en considération pour l'ancienneté pécuniaire, les prestations antérieures dans une association œuvrant dans le domaine de l'adoption avant le décret du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, les prestations antérieures dans le secteur subventionné de l'aide à la jeunesse et les prestations antérieures dans le secteur de l'enseignement; l'ancienneté pécuniaire allouée est de maximum dix ans;

2° le paiement des rémunérations et honoraires des assistants sociaux, assistants en psychologie ou licenciés en psychologie, calculés suivant les échelles barémiques visées à l'annexe 4, point B, 2°, de l'arrêté visé au point 1°, en ce compris l'ancienneté pécuniaire, aux mêmes conditions que celles visées au point 1°;

3° le paiement des rémunérations et honoraires du personnel administratif, calculés suivant les échelles barémiques visées à l'annexe 4, point C, 3° de l'arrêté visé au point 1°, en ce compris l'ancienneté pécuniaire, aux mêmes conditions que celles visées au point 1°;

4° le paiement des charges patronales légales afférentes à ces rémunérations;

5° la partie de la rémunération et des charges patronales légales qui incombent à l'organisme en complément de l'intervention des pouvoirs publics, dans le cadre des programmes de remise au travail.

§ 2. Pour bénéficier de la subvention, le personnel doit être porteur des diplômes suivants :

1° coordinateur :

a) du diplôme de bachelier ou du certificat de fin d'études de l'enseignement supérieur pédagogique ou social, à l'exclusion du diplôme de bibliothécaire-documentaliste, au moins de type court, de plein exercice ou de promotion sociale;

b) d'un master ou d'une licence dans le secteur des sciences humaines et sociales, tel que visé au point 1 de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret de la Communauté française du 5 septembre 1994 relatif au régime des études universitaires et des grades académiques, notamment avec une orientation pédagogique, sociale ou de santé;

c) d'un master ou d'une licence en sciences économiques ou en sciences économiques appliquées;

2° psychologue : d'un master ou d'une licence en psychologie ou en sciences de l'éducation;

3° assistant social : du diplôme d'assistant ou d'auxiliaire social;

4° assistant en psychologie : du diplôme d'assistant en psychologie;

5° personnel administratif : d'un diplôme d'enseignement secondaire supérieur.

Les personnes ne justifiant pas du diplôme exigé au point 1°, a), b) ou c) mais justifiant d'une expérience utile de cinq années dans la fonction de coordinateur d'un O.A.A. peuvent bénéficier de la subvention.

Les personnes ne justifiant pas du diplôme exigé au point 5° mais justifiant d'une expérience utile de cinq années dans la fonction de personnel administratif d'un O.A.A. peuvent bénéficier de la subvention.

§ 3. Sont également admissibles pour la justification de la subvention annuelle forfaitaire visée au § 1<sup>er</sup> :

1° les frais de fonctionnement liés à des formations pour les membres de l'équipe pluridisciplinaire et d'autres membres du personnel et à la supervision des membres de l'équipe pluridisciplinaire;

2° les frais de personnel liés aux activités de l'organisme d'adoption visées aux articles 16/1 et 16/2 du décret, dans les limites visées au § 2, 2°;

3° les dépenses liées à l'établissement et au maintien des relations avec les autorités compétentes et les collaborateurs des pays étrangers ou des entités territoriales des pays étrangers pour les organismes d'adoption internationale, couvrant les frais de déplacement et de séjour du coordinateur et des membres de l'équipe pluridisciplinaire dans le pays concerné, les frais de déplacement et de séjour en Belgique des collaborateurs étrangers de l'organisme, les frais de formation de ces collaborateurs en Belgique et dans le pays étranger concerné, ou les frais d'accréditation de l'organisme par le pays étranger;

4° les frais de personnel liés aux activités d'accompagnement post-adoptif visées à l'article 48, §§ 2 et 3 du décret, dans les limites visées au § 1<sup>er</sup>, 2°;

5° les frais d'occupation d'immeubles, les frais d'eau, d'énergie et de combustibles, les frais d'administration, ainsi que les frais d'assurances.

**Art. 17.** Une avance annuelle correspondant à 90 % du montant de la subvention forfaitaire annuelle visée aux articles 14 et 15 est accordée à l'organisme d'adoption dans le courant du premier trimestre de l'année en cours.

Le solde de la subvention est liquidé au plus tard le 1<sup>er</sup> juin de l'année suivante, sur présentation des justificatifs des dépenses. Les montants non justifiés des subventions provisionnelles sont récupérés.

#### CHAPITRE 3. — *Dispositions spécifiques en matière d'adoptabilité des enfants.*

**Art. 18.** Le modèle de rapport sur l'enfant visé à l'article 16/2 du décret est fixé à l'annexe 4.

**Art. 19.** Les modèles de canevas de collaboration et de questionnaire, visés à l'article 17, alinéa 2, 3° et 4°, du décret, sont fixés aux annexes 5.A. et 5.B.

Pour permettre à l'O.A.A. de respecter la condition visée à l'article 19, § 1<sup>er</sup>, du décret, une convention, dont le modèle est fixé à l'annexe 5 C, est signée avec les collaborateurs étrangers.

**Art. 20.** Le modèle de rapport sur l'enfant visé à l'article 19 du décret est fixé à l'annexe 6.

### TITRE V. — *Les étapes de la procédure d'adoption*

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *L'inscription et la préparation.*

**Art. 21.** Pour être inscrits valablement à la procédure d'adoption, les candidats adoptants doivent produire :

1° le formulaire d'inscription établi par l'A.C.C.;

2° une photocopie recto/verso de leur carte d'identité;

3° une composition de ménage datant de moins de trois mois;

4° s'ils sont mariés mais ne sont pas domiciliés à la même adresse, un procès-verbal de police constatant la réalité de la vie commune;

5° s'ils s'inscrivent à une nouvelle procédure d'adoption interne intrafamiliale, conformément à l'article 361-1, alinéa 2, du code civil, la preuve qu'ils ont été jugés aptes à adopter par le tribunal de la jeunesse, dans le cadre de la précédente procédure.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui s'inscrit à la préparation pour une première adoption interne ou internationale extrafamiliale participe :

- 1° à deux séances collectives d'information, telles que visées au § 2;
- 2° à trois séances collectives de sensibilisation, telles que visées au § 3;
- 3° s'il en fait la demande, à un entretien individuel, tel que visé au § 4.

Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> verse à l'A.C.C. un montant de 175 euros à titre de participation aux frais de la préparation.

Un montant de 100 euros est remboursé en cas d'abandon de la préparation après les séances collectives d'information.

§ 2. Lors des séances collectives d'information, les candidats adoptants sont informés sur les aspects juridiques, culturels, éthiques et humains de l'adoption, pour leur permettre d'acquérir une connaissance adéquate du contexte national et international de l'adoption, de l'enfance en détresse et du droit des personnes.

La durée d'une séance collective d'information est de quatre heures.

Chaque séance regroupe au maximum vingt couples ou personnes seules.

§ 3. Lors des séances collectives de sensibilisation, les candidats adoptants sont sensibilisés aux enjeux psychologiques, familiaux et relationnels de l'adoption.

La durée d'une séance collective de sensibilisation est de quatre heures.

Chaque séance regroupe au maximum dix couples ou personnes seules.

§ 4. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui en fait la demande participe à un entretien individuel ou de couple avec un des animateurs de la phase de sensibilisation collective.

Cet entretien doit se faire dans les deux mois qui suivent la fin des séances de sensibilisation.

§ 5. La préparation doit avoir été suivie par les candidats adoptants dans un délai de quatre mois à dater de la participation à la première séance d'information.

En cas d'absence des candidats adoptants à une des séances initialement prévues ou à leur demande, ce délai peut être prolongé jusqu'à un maximum de douze mois.

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui s'inscrit à la préparation pour une première adoption interne intrafamiliale participe à une séance collective d'information et de sensibilisation.

Il verse à l'A.C.C. un montant de 75 euros à titre de participation aux frais de cette séance.

§ 2. Lors de cette séance, les candidats adoptants sont à la fois informés sur les aspects juridiques et humains de l'adoption, et sensibilisés aux enjeux psychologiques, familiaux et relationnels de celle-ci.

La durée d'une séance collective d'information et de sensibilisation est de quatre heures. Chaque séance regroupe au maximum dix couples ou personnes seules.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui s'inscrit à la préparation pour une première adoption internationale intrafamiliale participe :

1° à un entretien individuel d'information organisé par l'A.C.C.; lors de cet entretien, l'A.C.C. examine avec les candidats adoptants leur projet d'adoption et la situation de l'enfant objet de celle-ci, afin d'informer au mieux les candidats adoptants sur les chances réelles de voir ce projet aboutir;

2° à deux séances collectives de sensibilisation, au cours desquelles ils sont sensibilisés sur les enjeux psychologiques, familiaux et relationnels spécifiques à l'adoption intrafamiliale internationale; la durée d'une séance collective est de quatre heures.

§ 2. La participation à l'entretien individuel visé au § 1<sup>er</sup>, 1°, est gratuite.

S'il souhaite poursuivre la préparation, tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants visé au § 1<sup>er</sup> verse à l'A.C.C. un montant de 125 euros à titre de participation aux frais des séances collectives.

§ 3. La préparation doit avoir été suivie par les candidats adoptants dans un délai de quatre mois à dater de l'entretien individuel d'information visé au § 1<sup>er</sup>, 1°.

En cas d'absence des candidats adoptants à une des séances initialement prévues ou à leur demande, ce délai peut être prolongé jusqu'à un maximum de douze mois.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui s'inscrit à la préparation pour une première adoption d'enfants porteurs de handicap participe :

1° à une préparation organisée par l'organisme d'adoption visé à l'article 37 du décret; cette préparation vise à informer les candidats adoptants sur les aspects juridiques, culturels, éthiques et humains de l'adoption, et à leur permettre d'acquérir une connaissance adéquate de la spécificité de l'adoption d'enfants porteurs de handicap;

2° à trois séances collectives de sensibilisation, telles que visées à l'article 22, § 3;

3° s'il en fait la demande, à un entretien individuel, tel que visé à l'article 22, § 4, ou à un entretien individuel avec l'organisme d'adoption visé au 1°.

§ 2. Si les candidats adoptants visés au § 1<sup>er</sup> désirent modifier leur projet, et poursuivre la préparation visée à l'article 22, ils assistent également aux deux séances collectives d'information visées à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 1°.

§ 3. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> verse à l'A.C.C. un montant de 175 euros à titre de participation aux frais de la préparation.

Un montant de 100 euros est remboursé en cas d'abandon de la préparation, si les candidats ne poursuivent pas les séances collectives de sensibilisation.

§ 4. L'A.C.C. verse à l'organisme d'adoption visé à l'article 37 du décret un montant de 75 euros par préparation suivie conformément au § 1<sup>er</sup>, 1°.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Tout candidat adoptant ou tout couple de candidats adoptants qui souhaite s'inscrire à la préparation facultative pour une adoption extrafamiliale ou intrafamiliale, interne ou internationale, à partir d'une deuxième adoption participe à une ou plusieurs séances collectives de sensibilisation.

Ces séances sont gratuites.

Le certificat attestant que la préparation a été suivie lors d'une adoption antérieure est délivré dès l'inscription à une nouvelle procédure, que les adoptants s'inscrivent ou non à la préparation facultative.

§ 2. Nonobstant les dispositions du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, l'entretien individuel d'information visé à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est obligatoire pour les candidats adoptants entamant une nouvelle procédure d'adoption internationale intrafamiliale.

**Art. 27.** Toutes les sommes visées aux articles 22 à 25 restent acquises à l'A.C.C. même si les candidats adoptants ne participent pas à l'entièreté des séances de préparation auxquelles elles se rapportent, sous réserve des articles 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et 25, § 3, alinéa 2.

**Art. 28.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre est habilité à agréer les animateurs des cycles de préparation, pour les phases d'information visées aux articles 22, § 2, et 23.

§ 2. Pour être agréés, les animateurs visés au § 1<sup>er</sup> remplissent au moins les conditions suivantes :

1<sup>o</sup> avoir une expérience professionnelle dans l'animation ou la formation de groupes d'adultes, et dans le domaine de l'adoption, de l'abandon, de l'enfance ou de la famille;

2<sup>o</sup> avoir une bonne connaissance du dispositif légal et réglementaire régissant les adoptions en Belgique, des réalités psychologiques, sociales et juridiques, et du contexte international de l'adoption;

3<sup>o</sup> produire un extrait de casier judiciaire délivré conformément à l'article 596, alinéa 2 du Code d'instruction criminelle.

Les animateurs suivent le programme et la méthodologie mis en œuvre par l'A.C.C. Ils participent aux séances de coordination et de supervision organisées par l'A.C.C.

Ils s'engagent à souscrire au respect de l'intérêt supérieur de l'enfant et des droits fondamentaux qui lui sont reconnues en droit belge et international.

§ 3. La procédure d'agrément est la suivante :

1<sup>o</sup> un appel à candidature, organisé par l'A.C.C., est publié au moins sur les sites Internet du Ministère de la Communauté française et de la Direction de l'adoption;

2<sup>o</sup> les candidats qui remplissent les conditions de sélection visées au § 2 sont classés par ordre en fonction de la qualité de leur candidature et de leur disponibilité, après entretien de sélection organisé par l'A.C.C. auquel participent au moins deux personnes extérieures à l'A.C.C. désignées par le Conseil; en fonction du nombre de candidatures reçues, et du nombre d'animateurs nécessaires, l'A.C.C. peut limiter le nombre de personnes retenues pour passer l'entretien aux candidats qui cumulent les années d'expériences requises dans les deux domaines visés à l'article 29, § 2, 2<sup>o</sup>;

3<sup>o</sup> en fonction du nombre d'animateurs nécessaires, les candidats les mieux classés sont désignés comme animateurs agréés par le Ministre, pour une période de trois ans; les autres candidats ayant réussi l'entretien de sélection sont placés dans une réserve; en cas de nécessité, ils sont agréés par le Ministre, pour une période se terminant à la même échéance que les candidats désignés à l'issue de la première sélection.

§ 4. Le Ministre retire la qualité d'animateur agréé :

1<sup>o</sup> lorsque l'animateur ne répond plus aux conditions et modalités visées au § 2;

2<sup>o</sup> lorsque l'animateur n'a plus la disponibilité suffisante pour assurer les séances d'information;

3<sup>o</sup> lorsque l'animateur le sollicite.

§ 5. Dans les cas prévus au § 4, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, l'A.C.C. informe l'animateur, par recommandé ou contre accusé de réception, de son intention de demander au Ministre le retrait de l'agrément, et des motifs qui fondent sa décision.

L'animateur dispose d'un délai de trente jours, prenant cours le lendemain de la réception du recommandé ou de l'accusé de réception visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, pour faire valoir ses observations à l'A.C.C. ou demander à être entendu par elle.

Le Ministre prend sa décision à l'expiration de ce délai ou, si l'animateur a transmis ses observations ou été entendu par l'A.C.C., dès réception de l'avis de celle-ci.

§ 6. Une indemnité est octroyée pour les prestations des animateurs des cycles d'information, fixée comme suit :

1<sup>o</sup> 280 euros par séance de 4 heures, en ce compris l'installation et la mise à disposition des candidats adoptants du matériel pédagogique fourni par l'A.C.C., la prise en charge de l'organisation de la pause-café et du rangement de la salle, la tenue de la liste de présence et son renvoi à l'A.C.C.;

2<sup>o</sup> 150 euros par séance de 3 heures de coordination et de supervision;

3<sup>o</sup> une intervention dans les frais de déplacement, suivant les taux fixés par la réglementation applicable aux membres du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française.

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre est habilité à agréer les animateurs des cycles de préparation, pour les phases de sensibilisation collective et les entretiens individuels visées aux articles 22, §§ 3 et 4, 24, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 25, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, et 26.

§ 2. Pour être agréés, les animateurs visés au § 1<sup>er</sup> remplissent au moins les conditions suivantes :

1<sup>o</sup> avoir au minimum un diplôme pédagogique ou psycho-social de niveau A1;

2<sup>o</sup> avoir une expérience professionnelle d'au moins cinq ans, soit dans le domaine de l'adoption ou de l'enfance et la famille, soit dans le domaine de la formation psychosociale d'adultes;

3<sup>o</sup> produire un extrait de casier judiciaire délivré conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle;

4<sup>o</sup> ne pas travailler au sein d'un O.A.A. ou de l'A.C.C.

Les animateurs suivent le programme et la méthodologie mis en œuvre par l'A.C.C. Ils participent à une supervision organisée par l'A.C.C.

Ils s'engagent à souscrire au respect de l'intérêt supérieur de l'enfant et des droits fondamentaux qui lui sont reconnus en droit belge et international.

§ 3. Les procédures d'agrément et de retraits d'agréments sont identiques à celles visées aux §§ 3, 4 et 5 de l'article 28.

§ 4. Une indemnité est octroyée pour les prestations des animateurs de sensibilisation, fixée comme suit :

1° 280 euros par séance collective de 4 heures, en ce compris la prise en charge de l'organisation de la pause-café et du rangement de la salle, la tenue de la liste de présence et son renvoi à l'A.C.C.;

2° 70 euros par entretien individuel, de minimum 1 heure, visé à l'article 22, § 4;

3° 150 euros par séance de 3 heures de coordination et de supervision;

4° une intervention dans les frais de déplacement, suivant les taux fixés par la réglementation applicable aux membres du personnel des Services du Gouvernement de la Communauté française.

**Art. 30.** Conformément à l'article 26 du décret, l'A.C.C. peut rendre équivalente une préparation suivie par des candidats-adoptants ailleurs qu'en Communauté française, aux conditions suivantes :

1° les candidats adoptants font une demande écrite exposant la préparation suivie, accompagnée des documents probants;

2° la préparation déjà suivie doit être soit une préparation rendue obligatoire par la législation du pays où elle a été suivie, soit une préparation facultative organisée par l'autorité compétente en matière d'adoption de ce pays;

3° la préparation suivie comporte au minimum dix heures, et a porté sur les enjeux psychologiques, familiaux et relationnels de la filiation adoptive.

Si l'A.C.C. rend une décision positive, les candidats adoptants sont dispensés des séances de sensibilisation collective et de l'entretien individuel visés à l'article 22, §§ 3 et 4. Après avoir suivi les séances collectives d'information visées à l'article 22, § 2, l'A.C.C. délivre le certificat de préparation visé à l'article 28 du décret.

#### CHAPITRE 2. — *L'enquête sociale.*

**Art. 31.** § 1<sup>er</sup>. L'enquête sociale visée aux articles 1231-6, alinéa 1<sup>er</sup>, et 1231-29, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire est menée par l'A.C.C., qui réalise au minimum deux entretiens sociaux, dont un obligatoirement au domicile des candidats adoptants.

Avant le premier entretien, les candidats adoptants fournissent à l'A.C.C. un extrait de casier judiciaire délivré conformément à l'article 596, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.

Aucun frais n'est réclamé aux candidats adoptants pour la réalisation de ces entretiens sociaux.

§ 2. A l'issue de ces deux entretiens, le candidat adoptant ou le couple de candidats adoptants participe à trois entretiens psychologiques avec un psychologue ou un assistant en psychologie de l'organisme d'adoption désigné par l'A.C.C. Cette désignation tient compte de critères de proximité géographique, de disponibilité, et de répartition équitable entre les différents organismes d'adoption.

Le candidat adoptant ou le couple de candidats adoptants verse à l'organisme d'adoption un montant de 375 euros indexables, à titre de participation aux frais des entretiens psychologiques et de la rédaction du point E du rapport d'enquête sociale.

A l'issue de ces trois entretiens, l'organisme d'adoption communique à l'ACC le rapport de consultation psychologique à joindre au rapport d'enquête sociale.

§ 3. Si l'A.C.C. le juge nécessaire, un entretien supplémentaire est organisé par le travailleur social de l'A.C.C.

§ 4. L'attestation médicale type, visée à l'article 5 de l'accord de coopération, est transmise au travailleur social de l'A.C.C. par les candidats adoptants.

§ 5. Le rapport d'enquête sociale est rédigé selon les modèles visés aux annexes 7.A. et 7.B.

**Art. 32.** Lorsque l'A.C.C. est contactée par le Greffe de la juridiction compétente en matière d'adoption dans le cadre d'une procédure en prolongation de jugement d'aptitude, conformément à l'article 1231-33/3, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, elle demande à l'organisme d'adoption avec lequel les adoptants ont signé une convention si la situation de ceux-ci a ou pas subi des changements susceptibles de remettre en cause leur aptitude.

Sur base des différents éléments en sa possession, s'il résulte que la situation des adoptants a subi des changements, l'enquête sociale est menée par l'A.C.C., qui réalise un entretien au domicile des candidats adoptants.

En cas d'adoption internationale intrafamiliale, l'A.C.C. demande, le cas échéant, à un organisme d'adoption de réaliser un entretien psychologique. Aucuns frais ne sont réclamés aux candidats adoptants pour la réalisation de cet entretien. L'A.C.C. verse à l'O.A.A. mandaté un montant de 100 euros.

#### CHAPITRE 3. — *La phase d'apparement.*

##### *Section 1<sup>re</sup>. — Généralités*

**Art. 33.** Le modèle de convention visé à l'article 31, § 1<sup>er</sup> du décret, est fixé aux annexes 8.A., 8.B. et 8.C.

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du décret, les candidats adoptants ayant signé une convention avec un O.A.A. agréé pour l'adoption interne ou pour l'adoption internationale, ne peuvent entamer une procédure d'apparement avec un autre O.A.A. agréé pour l'adoption interne, que lorsqu'aucun candidat adoptant sur la liste d'attente de cet organisme ne peut répondre adéquatement à une proposition d'enfant. Les modalités de la collaboration entre les deux organismes sont fixées à l'article 36, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 2. En application du même article du décret, les candidats ayant signé une convention avec un O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, en vue d'une procédure d'apparement pour un pays, sont autorisés par l'A.C.C. à entamer une procédure d'apparement pour un autre pays, avec le même O.A.A. ou avec un autre O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, sous réserve que leur candidature ait été acceptée par le nouvel organisme, que la convention avec celui-ci ne soit pas signée avant qu'il n'ait été mis fin à la convention signée avec l'autre organisme, et que l'A.C.C. n'ait reçu copie de la rupture de la première convention.

En cas de nouvelle convention signée dans le même O.A.A., celui-ci ne peut réclamer une seconde fois les frais relatifs au nouvel examen psycho-social de la candidature et les frais d'encadrement.

En cas de changement d'O.A.A., les frais déjà versés au premier O.A.A. ne sont pas remboursés aux candidats adoptants, à l'exception des frais réels non utilisés et des frais de suivis post-adoptifs, si ceux-ci ont déjà été versés.

§ 3. Les candidats ayant signé une convention avec un O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, en vue d'une procédure d'appareillement pour un pays, sont autorisés par l'A.C.C. à entamer une procédure d'appareillement pour un autre pays, avec le même O.A.A. ou avec un autre O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, et à signer une nouvelle convention sans rompre la première, aux conditions suivantes :

1° une des deux conventions concerne un pays dans lequel l'O.A.A. a été autorisé à collaborer à l'essai;

ou la première convention est signée pour un pays où les candidats sont confrontés à des temps d'attente très importants et non-prévisibles;

ou la nouvelle demande concerne l'adoption d'un enfant à besoins spéciaux;

2° dans l'avenant à la première convention et dans la nouvelle convention, il est précisé que, dès réception et acceptation de la première proposition d'enfant, l'autre procédure est abandonnée; copies de l'avenant et de la nouvelle convention sont transmises à l'A.C.C.;

3° l'autorité compétente du second pays d'origine est avertie immédiatement et formellement du retrait de la demande, dès acceptation de la proposition d'enfant dans le premier pays d'origine;

4° un maximum de deux conventions peuvent être en cours simultanément.

En cas de deuxième convention signée dans le même O.A.A., celui-ci ne peut réclamer une seconde fois les frais relatifs au nouvel examen psycho-social de la candidature et les frais d'encadrement.

En cas de changement d'O.A.A., les frais déjà versés au premier O.A.A. ne sont pas remboursés aux candidats adoptants, à l'exception des frais réels non utilisés et des frais de suivis post-adoptifs, si ceux-ci ont déjà été versés.

**Art. 35.** La proposition d'enfant visée à l'article 31, § 2, alinéa 2, du décret est transmise à l'A.C.C., par courrier, fax ou mail.

La proposition d'enfant transmise à l'A.C.C. contient au minimum, outre le rapport sur l'enfant visé à l'article 31, § 2, alinéa 2, du décret :

1° une photo de l'enfant, pour autant que la législation du pays d'origine l'autorise;

2° les informations médicales; ces informations doivent, au préalable, avoir été vues par le médecin de l'équipe pluridisciplinaire de l'O.A.A. ou par un autre médecin choisi par l'O.A.A.;

3° la copie des pièces relatives à l'identité de l'enfant, son adoptabilité et son placement.

Sur base du canevas de collaboration visé à l'article 19, l'A.C.C. précise, par pays, la liste des documents visés à l'alinéa 2, qui doivent être disponibles pour qu'une proposition d'enfant soit complète.

La photo de l'enfant visée à l'alinéa 2, 1°, n'est pas montrée aux candidats adoptants avant leur accord sur la proposition d'enfant.

**Art. 36.** § 1<sup>er</sup>. En application de l'article 31, § 3, du décret, lorsqu'un O.A.A. n'a aucun candidat adoptant sur sa liste d'attente pour répondre à une proposition d'enfant, il informe l'A.C.C. et lui envoie la proposition d'enfant visée à l'article 35, alinéa 2.

L'A.C.C. interpelle les autres O.A.A., pour voir si des candidats adoptants, en attente sur leur liste, seraient susceptibles d'accepter cette proposition d'enfant.

L'O.A.A. interpellé recherche, en fonction du profil d'enfant et du stade d'évolution de la procédure, les candidats adoptants qui pourraient éventuellement accepter cette proposition d'enfant. Après contact avec ces candidats, il avertit l'A.C.C. et l'O.A.A. visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. S'il s'agit d'une proposition d'enfant faite par un O.A.A. agréé pour l'adoption interne, les candidats adoptants ne paient aucun frais supplémentaire à l'O.A.A. pour l'examen psycho-médico-social de la candidature.

L'A.C.C. verse à l'O.A.A. qui réalise cet examen un montant de 400 euros, indexables.

Les candidats adoptants signent une convention avec le nouvel organisme, et paient uniquement les frais relatifs au placement de l'enfant et aux suivis post-adoptifs.

S'il s'agit de l'adoption d'un enfant porteur de handicap, l'O.A.A. spécialisé pour ce type d'enfant encadre la procédure.

§ 3. S'il s'agit d'une proposition d'enfant faite par un O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, les candidats adoptants paient à cet O.A.A. un montant de maximum 400 euros, indexables, pour l'examen psycho-médico-social de la candidature.

Les candidats adoptants signent une convention, et paient uniquement un montant de 200 euros, indexables, pour l'encadrement de la procédure, ainsi que les frais réels et les suivis post-adoptifs.

S'il s'agit de l'adoption d'un enfant porteur de handicap, l'O.A.A. spécialisé pour ce type d'enfant encadre les candidats adoptants, en collaboration avec l'O.A.A. agréé pour l'adoption internationale, qui gère la procédure avec l'étranger.

## Section 2. — L'adoption interne extrafamiliale

**Art. 37.** § 1<sup>er</sup>. L'examen psycho-médico-social de la candidature visé à l'article 33, § 2, du décret comprend, au minimum :

1° deux entretiens sociaux avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A., dont un au domicile des adoptants;

2° trois entretiens psychologiques avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A.;



3° un entretien médical avec le médecin de l'organisme;

4° une réunion de l'équipe pluridisciplinaire.

La décision motivée est communiquée aux adoptants, dans le mois du dernier des entretiens visés aux points 1°, 2° et 3°, de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Pour l'examen de la candidature, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 1.200 euros, indexables.

A la signature de la convention, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 2.600 euros, indexables.

Au moment de la réception des pièces justificatives pour le dépôt de la requête, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. pour les suivis post-adoptifs, un montant de 600 euros, indexables.

#### Section 3. — L'adoption internationale extrafamiliale

**Art. 38.** § 1<sup>er</sup>. L'examen psycho-médico-social de la candidature visé à l'article 35, § 2, du décret comprend, au minimum :

1° un entretien social avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A., au domicile des adoptants;

2° deux entretiens psychologiques, avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A.;

3° un entretien médical avec le médecin de l'organisme;

4° une réunion de l'équipe pluridisciplinaire.

La décision motivée est communiquée aux adoptants, dans le mois du dernier des entretiens visés aux points 1°, 2° et 3°, de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Pour l'examen de la candidature, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 800 euros, indexables.

A la signature de la convention, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 2.400 euros, indexables.

Au moment de la préparation au voyage, ou au plus tard avant l'arrivée de l'enfant, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. le montant des suivis post-adoptifs, tel que prévu par l'article 46, alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Section 4. — L'adoption d'enfants porteurs de handicap

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. L'examen psycho-médico-social de la candidature visé à l'article 37, § 3, du décret comprend, au minimum :

1° un entretien social avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A., dont un au domicile des adoptants;

2° deux entretiens psychologiques avec un membre de l'équipe psycho-sociale de l'O.A.A.;

3° un entretien médical avec le médecin de l'organisme;

4° une réunion de l'équipe pluridisciplinaire.

La décision motivée est communiquée aux adoptants, dans le mois du dernier des entretiens visés aux points 1°, 2° et 3°, de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Pour l'examen de la candidature, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 800 euros, indexables.

A la signature de la convention, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. un montant maximum de 2.400 euros, indexables.

Au moment fixé par les articles 37 et 38, les candidats adoptants versent à l'O.A.A. le montant du suivi post-adoptif visé à l'article 37, § 2, alinéa 3, s'il s'agit d'une adoption interne, et celui visé à l'article 38, § 2, alinéa 3, s'il s'agit d'une adoption internationale.

#### Section 5. — L'adoption internationale encadrée par l'A.C.C.

**Art. 40.** Le modèle de questionnaire-type visé à l'article 39 du décret est fixé à l'annexe 9.

**Art. 41.** Afin que l'A.C.C. puisse entamer l'examen de la demande visée aux articles 39 à 42 du décret, les candidats adoptants versent à l'A.C.C. un montant de 1.000 euros.

Si les candidats adoptants sont invités à poursuivre l'encadrement de leur projet avec un organisme d'adoption, conformément à l'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret, l'A.C.C. leur rembourse les 1.000 euros visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Ils versent à l'organisme d'adoption les frais d'encadrement visés à l'article 38, § 2.

**Art. 42.** Le modèle de questionnaire-type visé à l'article 43, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret est fixé à l'annexe 10.

Afin que l'A.C.C. puisse entamer l'examen de leur demande visée à l'article 43 du décret, les candidats adoptants versent à l'A.C.C. un montant de 1.000 euros.

Si l'A.C.C. accepte d'encadrer le projet d'adoption, les candidats adoptants signent la convention, dont le modèle est fixé à l'annexe 11, et paient les frais réels liés à leur dossier.

Si les candidats adoptants sont invités à poursuivre l'encadrement de leur projet avec un organisme d'adoption, conformément à l'article 43, § 3, alinéa 3, du décret, l'A.C.C. leur rembourse les 1.000 euros visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Ils versent à l'organisme d'adoption le montant des frais fixé par l'A.C.C., en fonction de l'importance de l'encadrement à assurer. Ce montant ne peut en tout cas pas dépasser le montant visé à l'article 38.

**Art. 43.** Les candidats adoptants visés à l'article 44 du décret versent à l'A.C.C. un montant de 1.000 euros, afin que l'A.C.C. puisse entamer l'examen de la demande d'avis motivé.

**Art. 44.** L'O.A.A. désigné pour rendre un avis dans le cadre de l'article 46 du décret, réalise au minimum deux entretiens psychologiques avec l'enfant.

L'A.C.C. verse à l'O.A.A. visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> un montant de 350 euros, indexables.

#### CHAPITRE 4. — *Le suivi post-adoptif.*

##### *Section 1<sup>re</sup>.* — Par les organismes d'adoption agréés

**Art. 45.** Le modèle du premier suivi post-adoptif visé à l'article 48, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, du décret est fixé à l'annexe 12.

**Art. 46.** Le montant maximal par suivi visé à l'article 48, § 4, du décret est fixé, pour l'adoption internationale, à 200 euros, indexables.

Pour l'adoption interne, un forfait de 600 euros, indexables, est demandé pour l'ensemble des suivis.

##### *Section 2.* — *Par l'A.C.C.*

**Art. 47.** § 1<sup>er</sup>. Le suivi post-adoptif visé à l'article 48/1 du décret est organisé comme suit :

1<sup>o</sup> l'A.C.C. assure une première prise de contact, dans les 15 jours de l'arrivée de l'enfant en famille;

2<sup>o</sup> si l'A.C.C. assure elle-même le suivi de l'enfant et des adoptants, elle organise au minimum deux visites à domicile, la première dans les trois mois de l'arrivée de l'enfant chez les adoptants, la seconde dans l'année de cette arrivée; elle assure également les visites de suivis éventuellement exigés par les pays d'origine;

3<sup>o</sup> si l'A.C.C. confie à un O.A.A. la réalisation des suivis post-adoptifs, elle lui précise le nombre et la fréquence des suivis à assurer.

§ 2. Les candidats adoptants versent à l'A.C.C. un forfait de 100 euros pour l'ensemble des suivis post-adoptifs.

L'A.C.C. verse à l'O.A.A. visé au § 2, alinéa 2, le montant des suivis, calculé selon les dispositions de l'article 46 et de celles de l'article 48, § 4, alinéa 2, du décret.

#### TITRE VI. — *La gestion des dossiers et archives*

**Art. 48.** Les informations visées à l'article 49 du décret sont conservées pendant minimum cinquante ans.

**Art. 49.** Le modèle de formulaire visé à l'article 49/1, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> du décret est fixé à l'annexe 13. Si l'O.A.A. ou l'A.C.C. ont connaissance d'éléments nouveaux, le formulaire est complété avec ces éléments.

**Art. 50.** § 1<sup>er</sup>. Le droit de consultation visé à l'article 49/2 du décret porte sur les données relatives aux origines de l'adopté, à l'exclusion des données relatives aux aptitudes psychologiques et sociales des adoptants, et aux suivis post-adoptifs.

Ce droit n'est pas ouvert à la famille d'origine ou à la fratrie de l'adopté.

§ 2. Toute personne majeure peut demander à consulter son dossier d'adoption. Cette consultation est obligatoirement encadrée par un professionnel.

Dans le respect des dispositions du § 1<sup>er</sup>, et selon la demande de l'adopté, ce dernier réalise soit un entretien, soit une consultation du dossier, soit un compte-rendu des éléments de celui-ci.

Lorsque l'adoption a été encadrée par un O.A.A. encore agréé, l'adopté s'adresse à ce dernier. S'il ne souhaite pas de contact avec celui-ci, ou si l'adoption a été encadrée par un O.A.A. qui n'est plus agréé, l'adopté s'adresse à l'A.C.C., qui soit encadre elle-même la demande, soit l'oriente vers un O.A.A. ou vers un autre service d'accompagnement post-adoptif.

§ 3. Lorsque l'adoption n'a pas été encadrée par un O.A.A. ou par l'A.C.C., l'adopté s'adresse à l'A.C.C., qui vérifie si elle dispose d'éléments relatifs à cette adoption. Si c'est le cas, la consultation est organisée conformément aux dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 2. Dans le cas contraire, l'A.C.C. peut donner des conseils généraux sur les démarches à suivre pour les recherches d'origine.

#### TITRE VII. — *Dispositions générales et finales*

**Art. 51.** L'indexation annuelle des montants visés aux articles 14, 15, 31, § 2, alinéa 2, 36, §§ 2 et 3, 37, § 2, 38, § 2, et 39 § 2, est calculée sur base du coefficient d'indexation au 1<sup>er</sup> janvier de l'année considérée, conformément à la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du Trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaine cotisation de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Ces montants sont liés à l'indice-pivot 1,6084; le coefficient d'indexation 1,0000 correspond aux montants indexés au 1<sup>er</sup> janvier 2014.

**Art. 52.** L'arrêté du Gouvernement du 7 octobre 2005 relatif à l'adoption, modifié par les arrêtés des 19 janvier 2007, 16 mai 2008 et 18 octobre 2012, est abrogé.

**Art. 53.** Sans préjudice de l'application de l'article 10, les O.A.A. conservent, jusqu'au 31 décembre 2015, l'agrément octroyé avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 54.** Les organismes d'adoption agréés pour l'adoption internationale à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté conservent les autorisations pour les collaborations en cours à cette date avec un pays étranger, une entité territoriale à l'étranger ou un intermédiaire à l'étranger.

**Art. 55.** Les articles 21 à 27 et l'article 31 ne sont pas applicables aux candidats adoptants qui ont entamé la préparation à l'adoption à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 56.** § 1<sup>er</sup>. L'article 31 n'est pas applicable aux enquêtes sociales visées aux articles 1231-6, alinéa 1<sup>er</sup>, et 1231-29, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, ordonnées dans le cadre d'une procédure de première adoption avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 31, à l'exception du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, n'est pas applicable aux enquêtes sociales visées aux articles 1231-6, alinéa 1<sup>er</sup> et 1231-29, alinéa 1<sup>er</sup> du Code judiciaire, ordonnées dans le cadre d'une procédure de première adoption après l'entrée en vigueur du présent arrêté, lorsque les candidats adoptants ont entamé la préparation à l'adoption avant son entrée en vigueur.

§ 2. L'article 31 n'est pas applicable aux enquêtes sociales visées aux articles 1231-6, alinéa 1<sup>er</sup> et 1231-29, alinéa 1<sup>er</sup> du Code judiciaire, ordonnées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté dans le cadre d'une procédure à partir d'une deuxième adoption.

§ 3. L'article 32 n'est pas applicable aux procédures en prolongation de jugement d'aptitude pour lesquelles le Greffe du Tribunal de la Jeunesse a contacté l'A.C.C., conformément à l'article 1231-33/3, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 57.** Les tiers à qui l'A.C.C. a confié, avant le 1<sup>er</sup> septembre 2014, tout ou partie de l'animation des séances collectives d'information et de sensibilisation en vertu de l'article 21 de l'arrêté du Gouvernement du 7 octobre 2005, peuvent continuer à exercer cette mission jusqu'au 31 août 2015.

**Art. 58.** Les articles 37 à 39 ne sont pas applicables aux candidats adoptants qui, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, ont reçu communication orale de la décision positive de l'O.A.A. d'encadrer leur demande, en application de l'article 33, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, ou de l'article 37, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du décret.

**Art. 59.** § 1<sup>er</sup>. Les articles 39 à 42 du décret et les articles 40 et 41 ne sont pas applicables aux candidats adoptants pour lesquels une décision d'autorisation de poursuivre la procédure a été rendue par l'A.C.C. avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 40 n'est pas applicable aux candidats adoptants ayant entamé l'encadrement du projet d'adoption, dans le cadre d'une procédure dans un pays dans lequel aucun organisme n'est autorisé à collaborer, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, et pour lesquelles aucune décision d'autorisation de poursuivre la procédure n'a été rendue par l'A.C.C. avant cette entrée en vigueur.

§ 2. L'article 43 du décret et l'article 42 ne sont pas applicables aux candidats adoptants pour lesquels une décision d'autorisation de poursuivre la procédure a été rendue par l'A.C.C. avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>, n'est pas applicable aux candidats adoptants ayant entamé l'encadrement du projet d'adoption internationale intrafamiliale avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, et pour lesquelles aucune décision d'autorisation de poursuivre la procédure n'a été rendue par l'A.C.C. avant cette entrée en vigueur.

§ 3. L'article 44 du décret et l'article 43 ne sont pas applicables aux candidats adoptants s'étant déjà présentés à l'entretien organisé à l'A.C.C., après demande d'avis motivé par l'Autorité centrale fédérale, pour exposer le contexte de la procédure d'adoption pour laquelle la régularisation est demandée.

**Art. 60.** § 1<sup>er</sup>. Le décret du 5 décembre 2013 modifiant le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption et le présent arrêté entrent en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2014, à l'exception des articles visés aux §§ 2 et 3.

§ 2. Les articles 14 et 15 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Il sera tenu compte des indexations intervenues le cas échéant après le 1<sup>er</sup> janvier 2014 pour adapter en conséquence, au 1<sup>er</sup> janvier 2015, les montants prévus aux articles visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 61.** Le Ministre ayant l'adoption dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles le 8 mai 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Mme E. HUYTEBROECK

**ANNEXE 1 : Modèle de dossier individuel du candidat adoptant et de l'enfant  
visé à l'article 6**

**A. DOSSIER DE L'ADOPTANT**

Le dossier individuel du candidat adoptant comprend au moins :

1. une fiche individuelle mentionnant tous les contacts (téléphoniques, par courriers postaux, par courriers électroniques, entretiens) avec l'adoptant ;
2. les diverses correspondances échangées entre l'organisme et l'adoptant ;
3. les diverses correspondances échangées avec l'A.C.C., à propos du dossier de l'adoptant ;
4. une copie de la convention visée à l'article 33 ;
5. les rapports de suivi post-adoptif visés à l'article 48, § 1<sup>er</sup> du décret
6. le relevé des paiements effectués par l'adoptant.

**B. DOSSIER DE L'ENFANT**

Le dossier individuel de l'enfant proposé à l'adoption comprend au moins:

1. s'il s'agit d'une adoption interne :
  - a) le formulaire visé à l'article 49 (modèle en annexe 13) ;
  - b) le rapport sur l'enfant visé à l'article 18 (modèle en annexe 4) ;
  - c) toute information complémentaire relative à l'enfant et à la famille d'origine ;
  - d) toute correspondance et tout document, y compris photographique, utiles à l'apparement et à la recherche des origines conformément à l'article 49 du décret.
2. s'il s'agit d'une adoption internationale :
  - a) le formulaire visé à l'article 49 (modèle en annexe 13) ;
  - b) le rapport sur l'enfant visé à l'article 20 (modèle en annexe 6) ;
  - c) toute information complémentaire relative à l'enfant et à sa famille d'origine ;
  - d) toute correspondance et tout document, y compris photographique, utiles à l'apparement et à la recherche des origines, conformément à l'article 49 du décret.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 2 : Modèle de rapport annuel d'activités de l'O.A.A. visé à l'article 7****Rapport d'activités pour l'année****Nom de l'organisme****Équipe**

- Situation de l'équipe au 31 décembre :

| Nom - prénom | Fonction | Statut | Temps de travail |
|--------------|----------|--------|------------------|
|              |          |        |                  |
|              |          |        |                  |
|              |          |        |                  |

- Fin(s) de collaboration pendant l'année concernée :
- Formations continuées :
- Supervisions d'équipe ou individuelles :

**Volume d'activités**

- Entretiens d'information préliminaire :
- Désignations dans le cadre de l'enquête sociale des candidats adoptants (consultations psychologiques) :  
Désignations dans le cadre de l'enquête sociale sur l'adoptabilité de l'enfant :
- Examens de recevabilité de candidature :
- Candidatures non-recevables :  
Motifs :       - liste d'attente :  
                  - autres :
- Examens psycho-médico-sociaux de candidature :
- Rejets de candidature (+ motivations dossier par dossier) :
- Conventions :
- Apparentements réalisés (par pays) :
- Enfants arrivés dans la famille d'adoption (par pays) :

- État des listes d'attente (par pays) :
- Entretiens de suivi post-adoptif (séparément visites à domicile et entretiens) :
- Entretiens d'accompagnement dans la recherche des origines :
- Autres initiatives d'accompagnement post-adoptif (à préciser) :
- Autres activités (à préciser) :

**Interventions auprès des enfants et des parents d'origine** (adoption interne)

- Situations d'enfant nouveau-né :

| Interventions initiées avant le 1 <sup>er</sup> janvier |  | Nouvelles interventions |  |
|---|--|-------------------------|--|
| Nombre  | Situation au 31 décembre   | Nombre                  | Situation au 31 décembre   |
|   | Période de réflexion toujours en cours :<br>Confirmation du projet d'adoption :<br>Abandon du projet d'adoption :<br>Autres (à préciser) : |                         | Période de réflexion toujours en cours :<br>Confirmation du projet d'adoption :<br>Abandon du projet d'adoption :<br>Autres (à préciser) : |

- Situations d'enfant plus grand :

| Interventions initiées avant le 1 <sup>er</sup> janvier |   | Nouvelles interventions   |   |
|---|---|---------------------------|---|
| Précisez chaque situation                               | Situation au 31 décembre  | Précisez chaque situation | Situation au 31 décembre  |
|   | Clarification toujours en cours :<br>Confirmation du projet d'adoption :<br>Abandon du projet d'adoption :<br>Autres (à préciser) : |                           | Clarification toujours en cours :<br>Confirmation du projet d'adoption :<br>Abandon du projet d'adoption :<br>Autres (à préciser) : |

- Autres types d'intervention :

**Partenariats à l'étranger** (adoption internationale)

- Missions dans les pays d'origine :
- Accueils de collaborateurs étrangers :
- Nouveaux projets de collaboration à l'étranger :
- Situation des différentes collaborations à l'étranger au 31 décembre :

**Liste nominative des enfants accueillis dans la famille d'adoption**

| Nom prénom | Date de naissance | Date à laquelle il a été confié en adoption | Pays d'origine | Sexe | Particularité éventuelle |
|------------|-------------------|---|----------------|------|--------------------------|
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |
|            |                   |   |                |      |                          |

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014 relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 3 : Modèle de document justificatif de l'utilisation des sommes reçues ,  
visé à l'article 8**

| Libellé de la dépense   | Montant de la dépense | Numéro de la pièce justificative |
|---|-----------------------|----------------------------------|
| Dépenses liées à des rémunérations, des honoraires et des charges patronales telles que prévues à l'article 16, § 1 <sup>er</sup> et 2 :<br>-<br>-  |                       |                                  |
| Dépenses liées à des formations et des supervisions telles que prévues à l'article 16, §3, 1 <sup>o</sup> :<br>-<br>-   |                       |                                  |
| Dépenses liées aux interventions des organismes d'adoption interne telles que prévues à l'article 16, §3, 2 <sup>o</sup> :<br>-<br>-  |                       |                                  |
| Dépenses liées à l'établissement et au maintien des relations avec les autorités compétentes et les collaborateurs des pays étrangers telles que prévues à l'article 16, §3, 3 <sup>o</sup> :<br>-<br>- |                       |                                  |
| Dépenses de personnel liées aux activités d'accompagnement post-adoptif telles que prévues à l'article 16, §3, 4 <sup>o</sup> :<br>-<br>-   |                       |                                  |
| Autres dépenses liées au fonctionnement :<br>- Frais d'occupation d'immeuble :<br>- Frais d'eau, d'énergie et de combustibles :<br>- Frais d'administration :<br>- Frais d'assurances :                 |                       |                                  |
| Total des dépenses :  |                       |                                  |

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK



**ANNEXE 4 : Modèle de rapport sur l'enfant (adoption interne), visé à l'article 18****Informations relatives à l'identification de l'enfant**

Nom : Prénom(s) :  
Sexe :  
Date de naissance :  
Lieu de naissance (ville, nom de l'hôpital) :  
Nationalité :  
Statut administratif (séjour) :  
Statut juridique :  
    Abandonné :  
    Orphelin :  
    Autre :

**Informations relatives à l'identification des parents biologiques de l'enfant**

| <u>Mère</u>                     | <u>Père</u>                     |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Nom :                           | Nom :                           |
| Prénom(s) :                     | Prénom(s) :                     |
| Date de naissance :             | Date de naissance :             |
| Etat civil :                    | Etat civil :                    |
| Nationalité :                   | Nationalité :                   |
| Statut administratif (séjour) : | Statut administratif (séjour) : |

**Informations relatives à la santé de l'enfant**

Informations éventuelles à la naissance :  
(taille, poids, déroulement de la grossesse, ...)

Informations relatives à l'état de santé de l'enfant :  
(développement psycho-moteur, maladie, opération, traumatisme, ...)

**Informations psycho-sociales sur l'enfant**

Histoire familiale de l'enfant :

Circonstances du retrait de l'enfant du milieu familial, le cas échéant ou des circonstances de son placement :

Date à laquelle l'OAA a été contacté pour la première fois, et par qui :

**Informations relatives à l'environnement de la vie actuelle de l'enfant**

Historique des placements de l'enfant :

Description du lieu de vie actuel :

**Besoins spécifiques de l'enfant****Éléments permettant de conclure que le statut juridique de l'enfant permet d'entamer une procédure d'adoption**

(consentement des parents biologiques, décision d'un tribunal de la jeunesse, d'un SPJ, d'un SAJ, ...)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 5 : Modèles de canevas de collaboration, de questionnaire et de convention  
avec le collaborateur étranger, visés à l'article 19**

**A. CANEVAS DE COLLABORATION**

*N.B. Pour chacun des items ci-dessous, préciser « Qui fait quoi ? », « délais indicatifs » et « coûts indicatifs »*

**1. Volet « enfant »**

**1.1.** Établissement de l'adoptabilité (*processus d'abandon, documents, ...*)

**1.2.** Processus de placement des enfants en institution

**1.3.** Profil des enfants proposés à l'adoption internationale (*application du principe de subsidiarité, notamment*)

**2. Volet « adoptant »**

**2.1.** Conditions pour les adoptants (*juridiques, en pratique, ...*)

**2.2.** Dossier de demande (*contenu, procédure de dépôt, ...*)

**3. Proposition d'enfant**

**3.1.** Modalités d'émission

**3.2.** Contenu (*documents disponibles, informations, ...*)

**3.3.** Particularités éventuelles

**4. Procédure**

**4.1.** Procédure juridico-administrative

**4.2.** Séjour des adoptants (*nombre de voyages, durée, ...*)

**4.3.** Particularités éventuelles pour la procédure de reconnaissance

**5. Collaborateur**

**5.1.** Présentation (*Nom, prénom, âge, coordonnées, CV, ...*)

**5.2.** Motifs du choix

**6. Institution(s) partenaire(s)** (éventuellement)

**6.1.** Présentation (*Direction, coordonnées, nombre d'enfants, localisation, infrastructure, financement, ...*)

**6.2.** Motifs du choix

## **B. QUESTIONNAIRE**

### **1. DONNÉES GÉNÉRALES SUR LE PAYS**

**2.1-** Donner quelques éléments de la situation politique, historique, économique et sociale (et éventuellement ethnique) qui vous apparaissent pertinents pour faire comprendre à l'étranger la situation de l'enfance dans le pays.

**2.2-** Religion(s) et influence dans la société.

**2.3- Références financières** afin d'avoir des repères pour justifier les coûts éventuels de l'adoption. Indiquer le salaire mensuel moyen en US dollars de:

- un fonctionnaire-cadre de l'Autorité centrale
- un juge
- un cadre d'ONG travaillant dans les droits de l'enfant
- un professeur d'université.

### **2. SYSTÈME DE PROTECTION DE L'ENFANCE**

**2.1.** Quelle politique, quels programmes concrets, le gouvernement met-il en oeuvre pour protéger les enfants privés ou en risque d'être privés de leur milieu familial d'origine?

Dans les domaines suivants :

- prévention de l'abandon
- institutions pour mères et enfants
- tutelle
- placement familial
- réintégration dans la famille d'origine (parents, famille élargie, communauté)
- placement en institution
- adoption nationale
- adoption internationale.

**2.2.** Quelles autres initiatives fonctionnent en matière de protection de l'enfant privé ou en risque d'être privé de son milieu familial d'origine : projets d'ONG, de groupes religieux, etc.? Si possible, donner les noms, adresses et e-mail des principaux organismes concernés et de leurs responsables.

**2.3.** Ces initiatives sont-elles inventoriées par une structure gouvernementale ou privée? Sont-elles réalisées en coordination avec les entités gouvernementales concernées? Sont-elles soumises à leur approbation préalable? à leur contrôle?

### **3. ENFANTS INSTITUTIONNALISÉS**

**3.1.** Combien d'enfants sont placés en institution dans l'ensemble du pays ?

**3.2.** Combien d'institutions y a-t-il ? Où ? (capitale et/ou ailleurs) Pour quels types d'enfants ? (âge, sexe, caractéristiques spécifiques)

3.3. Sous la tutelle de qui fonctionnent-elles ? (gouvernement/ privés nationaux/ privés étrangers) ; détailler dans la mesure du possible.

3.4. Conditions de vie des enfants dans les institutions.

#### 4. ABANDON

4.1. Nombre d'abandons ? Dans quelles circonstances ? Où ? (institutions, hôpitaux, maternités,...)

4.2. Quelle est l'attitude face à l'abandon d'enfants ?  
Recherche-t-on les parents, la famille élargie? Comment?  
Attitude de la société face à l'abandon, face aux enfants abandonnés?

4.3. Les enfants abandonnés appartiennent-ils plus particulièrement à une région, une ethnie, ou une religion particulière ?

4.4. Existe-t-il une loi qui prévoit une déclaration administrative ou judiciaire d'abandon ?

#### 5. ADOPTION

5.1. Indépendamment des dispositions prévues par la loi, comment l'adoption est-elle considérée dans la société ?

##### 5.1.1. Familles d'origine :

Généralement, voient-elles l'adoption comme une coupure définitive des liens entre l'enfant et sa famille d'origine ? Ou bien conçoivent-elles l'adoption plutôt comme une tutelle visant à assurer l'éducation de l'enfant jusqu'à sa majorité avec la possibilité de reprise de contact à un moment donné ?

##### 5.1.2. Familles adoptives du pays d'origine :

- L'adoption est-elle envisagée facilement par les familles du pays d'origine ?
- Concerne-t-elle certains types d'enfants en particulier (âge, sexe, couleur) ?
- Exclut-elle certains types d'enfants (âge, couleur, ethnie, état de santé, etc.) ?
- Quels types de familles du pays d'origine adoptent ?
- L'adoption est-elle révélée à l'enfant par sa famille adoptive ou est-elle gardée secrète?

**5.1.3. Remise directe (on déclare directement l'enfant fils/fille né/e des adoptants, sans passer par l'adoption) :** le pays d'origine connaît-il, dans la pratique, ce type détourné d'adoption ? Si oui, estimation de son importance? Causes de ce phénomène?

5.2. Quelle est l'importance de l'adoption nationale? Donner des chiffres s'ils sont disponibles.

5.3. Quels sont, selon vous, les problèmes majeurs en relation avec l'adoption nationale ?

## 6. ADOPTION INTERNATIONALE

### 6.1. Relation de l'Etat d'origine avec les autres Etats

6.1.1. Ratification de / adhésion à la CLH ? Date d'entrée en vigueur

6.1.2. Un accord bilatéral avec l'Etat d'accueil est-il requis par l'Etat d'origine pour que des adoptions internationales puissent avoir lieu entre les deux pays? Même s'il n'est pas requis, existe-t-il un accord bilatéral entre l'Etat d'origine et certains Etats d'accueil ?

### 6.2. Caractéristiques des adoptions internationales

6.2.1. Nombre des adoptions internationales durant les cinq dernières années? Avec quels pays ces adoptions sont-elles réalisées?

6.2.2. Types d'enfants confiés en adoption à l'étranger (âge, sexe, enfants à particularité)

6.2.3. Origine des enfants confiés en adoption à l'étranger (institutions publiques, institutions privées, maternités et hôpitaux, familles d'origine directement)

### 6.3. Comment l'adoption internationale est-elle perçue dans le pays d'origine :

6.3.1. Dans la société en général?

6.3.2. Dans le milieu gouvernemental de la protection de l'enfance?

6.3.3. Dans le milieu ONG des droits de l'enfant?

### 6.4. Des mesures sont-elles prises par les Autorités compétentes et/ou les intermédiaires locaux pour garantir le respect de la **subsidiarité** de l'adoption internationale ? Lesquelles?

### 6.5- **Estimation** du besoin d'adoption internationale dans le pays d'origine :

6.5.1. Profil(s) des enfants pour qui l'adoption internationale serait une réponse valable (âge, sexe, particularités) si les démarches nécessaires étaient effectuées (voir 8.2) ?

6.5.2. Nombre d'enfants par profil ?

6.5.3. Sur quelles bases cette estimation est-elle faite (étude, estimation théorique, ...) ?

## 7. ADOPTABILITÉ DE L'ENFANT

7.1. Quels sont les critères d'**adoptabilité légale**? (enfant orphelin, déclaré de parents inconnus, de parents déchus de l'Autorité parentale, de parents qui consentent à l'adoption,...)

### 7.2. Comment se détermine l'**adoptabilité psycho-médico-sociale et légale** d'un enfant?

7.2.1. Une **étude psycho-médico-sociale de la famille d'origine** (parents, famille élargie, éventuellement communauté) a-t-elle lieu lorsque la famille est connue? Si oui, qui la réalise? Qui en établit les conclusions? Qui rédige le rapport ? Sur un plan général, l'estimez-vous satisfaisante ? Sinon, quels sont les problèmes majeurs?

7.2.2. Une **étude des caractéristiques et des besoins personnels de l'enfant** est-elle réalisée (histoire personnelle, développement psycho-moteur et émotionnel, état de santé, etc.) ? Si oui, qui la réalise? Qui en établit les conclusions? Qui rédige le rapport? Sur un plan général, l'estimez-vous satisfaisante? Sinon, quels sont les problèmes majeurs?

**7.2.3. Ces deux études** (famille d'origine / enfant) **sont-elles réalisées pour tous les enfants institutionnalisés** (institutions, maternités, hôpitaux) qui sont privés ou en risque d'être privés de leur milieu familial d'origine **afin de déterminer un projet de vie familial adapté à l'enfant, l'adoption n'étant qu'une réponse possible parmi d'autres** ? Si ce n'est pas le cas : pourquoi ? Quels sont les problèmes majeurs ?

**7.2.4. Ou bien, ces études sont-elles réalisées uniquement pour des enfants que l'on estime a priori potentiellement adoptables** ?

- Sur quelles bases les estime-t-on à priori adoptables ?
  - Qui a la responsabilité ou le droit de lancer ces études ?
  - À quel moment et pourquoi ces études sont-elles lancées ? (par exemple, parce que le personnel de l'institution évalue que la situation de l'enfant le justifie? parce que l'Autorité centrale s'enquière des enfants adoptables dans l'institution? parce qu'une famille adoptive ou un intermédiaire en adoption s'intéresse à l'enfant? etc.)
- Dans ce cas, une étude est-elle réalisée pour **tous** les enfants que l'on estime à priori potentiellement adoptables ou se limite-t-elle à un nombre restreint d'enfants ? Pourquoi ? Quels sont les problèmes majeurs ?

**7.2.5. Si, sur la base de ces études, l'adoption est la mesure recommandée** :

- Qui recueille les **consentements** des personnes responsables de l'enfant ?
- Sous quelle forme ? Est-ce un consentement en blanc ou nommant les adoptants ?
- Qui apporte **conseils et informations** aux personnes responsables de l'enfant avant qu'elles donnent ou confirment le consentement ?
- Estimez-vous que ces étapes sont réalisées de manière satisfaisante ? Sinon, quels sont les problèmes majeurs ?

## **8. CONDITIONS RELATIVES AUX CANDIDATS ADOPTANTS**

### **8.1. Candidats adoptants du pays d'origine**

**8.1.1.** Critères légaux et, le cas échéant, non légaux mais appliqués de fait.

**8.1.2.** Une attestation relative à la capacité adoptive des candidats nationaux (ou étrangers résidant dans le pays d'origine) est-elle requise ? Si une attestation est requise, comment se détermine la capacité adoptive des candidats ?

**8.1.3.** Les candidats adoptants du pays d'origine bénéficient-ils d'une information approfondie sur l'adoption? D'une préparation à la parentalité adoptive ? Si oui, à quel moment de la procédure ? Qui la donne ?

## **8.2. Candidats adoptants étrangers**

**8.2.1.** Quels sont les documents requis pour le dossier de candidature des adoptants ?

**8.2.2.** Des critères différents de ceux valables pour les adoptants nationaux sont-ils appliqués aux adoptants étrangers, légalement ou de fait ? Si oui, lesquels ? Pourquoi ?

**8.2.3.** L'attestation sur leur capacité adoptive, établie dans le pays de résidence des candidats (CLH art. 15), est-elle jugée suffisante par pays d'origine ou bien un entretien complémentaire est-il requis avec un intervenant du pays d'origine ? Dans ce cas : qui, quand, comment ?

**8.2.4.** Une préparation approfondie (dans leur pays de résidence) des candidats adoptants à la parentalité adoptive est-elle requise ? Si oui, qui s'assure qu'elle a eu lieu et comment ?

**8.2.5.** Avez-vous identifié des problèmes particuliers en ce qui concerne les candidats adoptants étrangers ? Lesquels ?

## **9. PROCÉDURE**

**9.1.** La loi sur l'adoption prévoit-elle l'adoption simple, plénière, les deux ?

**9.2.** Matching (apparentement):

- Qui est responsable de l'apparentement dans l'adoption nationale ? Comment est-il organisé ? Réalisé concrètement ?
- Qui est responsable de l'apparentement dans l'adoption internationale ? Comment est-il organisé ? Le pays d'accueil y est-il associé ? Si oui, via quel intervenant ?

**9.3.** Y a-t-il des exigences en matière de suivi post-adoption ? Lesquelles ? Qui est responsable d'assurer le suivi ? Qui est responsable de rédiger et d'envoyer des rapports de suivi ? À qui doivent être envoyés les rapports de suivi ?

## **C. MODÈLE DE CONVENTION AVEC LES COLLABORATEURS ÉTRANGERS**

Entre :

(identification de l'organisme y compris son statut juridique)

dont le siège social est situé à : (adresse complète),

représenté par ....., déléguée aux fins de signer la présente,  
ci-après dénommé l'organisme agréé d'adoption, en abrégé l'O.A.A.,

Et :

(identité complète du collaborateur étranger : personne, institution ou association)

ci- après dénommé le collaborateur,



IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIT :

**Article 1<sup>er</sup> : Missions du collaborateur à l'étranger**

L'O.A.A. désigne ....., qui accepte, comme son collaborateur au .....

Le collaborateur est chargé :

- a) d'accomplir, à la demande de l'O.A.A. et au nom des candidats adoptants, toutes les démarches nécessaires au bon déroulement de l'adoption par ceux-ci d'un enfant au .....

Ces démarches consistent notamment : .....

- b) de transmettre à l'O.A.A. toute information relative à la situation de l'adoption au ....., notamment lors de modifications législatives ou réglementaires.

**Article 2 : Obligations du collaborateur à l'étranger**

Le collaborateur s'engage à exécuter la mission qui lui est confiée avec correction et rigueur.

Il s'engage à faire rapport de son activité à l'O.A.A. pour compte de cette dernière et des adoptants.

Il s'engage à ne prendre aucune décision engageant l'O.A.A. ou les adoptants sans avoir pris préalablement l'accord des responsables de l'O.A.A.

Il s'engage à respecter la loi applicable et le principe de subsidiarité de l'adoption internationale, principe impliquant qu'après avoir considéré toutes les possibilités de protection permanente de l'enfant, l'adoption internationale s'avère la solution la plus adéquate pour celui-ci.

**Article 3 : Modalités financières**

Rémunération, frais du collaborateur et modalités de paiement.

**Article 4 : Durée de la convention**

La présente convention est conclue pour une période de ....., prenant cours le .....  
Elle est renouvelable par tacite reconduction.

**Article 5 : Résiliation de la convention**

Chaque partie peut mettre fin à la présente convention à tout moment, moyennant un préavis écrit de trois mois notifié par recommandé à l'autre partie.

Fait en double exemplaire à ....., le.....  
Chaque partie reconnaissant avoir reçu un exemplaire,

Pour l'O.A.A.,

Le collaborateur,

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 6 : Modèle de rapport sur l'enfant (adoption internationale) visé à l'article 20**

## Identification

Nom et prénom :  
 Date de naissance :  
 Sexe :  
 Lieu de vie actuel :

## Éléments d'adoptabilité juridique

Proposition d'enfant faite par :

Documents disponibles :

## Histoire de l'enfant

Circonstances de l'abandon et/ou du placement :

Lieux de vie successifs de l'enfant :

- Avec sa mère :
- Avec sa famille :
- En institution :
- Lieu de vie actuel et depuis quand :

Évènements particuliers :

## Situation médicale

Informations éventuelles sur la grossesse et l'accouchement :

|                               | Date | Poids | Taille |
|-------------------------------|------|-------|--------|
| À la naissance                |      |       |        |
| À l'entrée dans l'institution |      |       |        |
| Actuellement                  |      |       |        |

Vaccinations :

Tests ou bilans médicaux :

État de santé général :

Besoins particuliers éventuels

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 7 : Modèles de rapport d'enquête sociale visés à l'article 31****A. POUR L'ADOPTION EXTRAFAMILIALE INTERNE OU INTERNATIONALE, ET POUR L'ADOPTION INTRAFAMILIALE INTERNATIONALE**

Préambule :

Ce rapport d'enquête sociale constitue un modèle méthodologique à l'intention des professionnels relevant de la Communauté française chargés de mener les investigations dans le cadre de l'enquête sociale ordonnée par le juge de la jeunesse.

En répondant aux questions posées sur la base du présent document, les candidats à l'adoption ne sont tenus à fournir que les informations nécessaires pour juger de leur aptitude à adopter.

Ce rapport d'enquête sociale garantit une égalité de traitement entre les adoptants quant à leur demande relative à leur aptitude puisqu'il se présente d'une manière standardisée et qu'il permet une investigation sur des mêmes matières.

**Dans le cadre des adoptions extrafamiliales internes**, il sera tenu compte, pour chacun des items analysés, du fait que l'enfant vit déjà avec les candidats adoptants.

**Objet : évaluation de l'aptitude à adopter de**

*Ordonnance du Tribunal de la jeunesse de XXXXXXXX en date du XXXXXXXX dans le cadre d'une procédure en vue d'une adoption XXXXX (art. XXXX du Code civil et art. XXXX à XXXX du Code judiciaire)*

Références : dossier TJ n° XXXXX - dossier ACC n° XXXXX

**A. Données identificatoires**Nom :Prénom(s) :Sexe :Date et lieu de naissance :Nationalité :État civil :Adresse :Langue maternelle :Diplômes obtenus :Nom :Prénom(s) :Sexe :Date et lieu de naissance :Nationalité :État civil :Langue maternelle :Diplômes obtenus :

Profession :

Profession :

Conceptions philosophiques :

Conceptions philosophiques :

Enfant(s) :

Enfant(s) :

Nom :

Nom :

Prénom :

Prénom :

Sexe :

Sexe :

Date de naissance :

Date de naissance :

Adresse :

Adresse :

Autre(s) personne(s) vivant sous le même toit :

Nom :

Prénom :

Sexe :

Date de naissance :

Lien de parenté avec les candidats adoptants :

## **B. Anamnèse de la situation familiale**

## **C. Examen du projet d'adoption**

### **Projet initial des candidats**

#### **Cheminement**

*Vécu de la préparation*

*Motivations*

#### **Conception de l'adoption**

*Représentation de l'enfant et de ses parents de naissance*

*Ouverture aux origines de l'enfant*

*Disponibilité (temps, soutien familial et social)*

#### **Conception de l'éducation**

*Capacités parentales générales, fonctions paternelle et maternelle*

**Réactions de l'entourage familial face au projet d'adoption****D. Situation sociale et économique****Ressources financières et matérielles**

*Logement, revenus*

**Réseau social et relationnel**

*Vie sociale, vie professionnelle, loisirs*

**E. Consultation psychologique****Projet de parentalité adoptive : désir d'enfant et analyse de la motivation**

*Être au clair avec sa propre histoire, infertilité*

**Potentialités psychoaffectives du ou des candidats adoptants**

*Empathie*

*Prise de distance avec ses propres attentes*

*Acceptation de la frustration*

*Gestion du stress et des conflits*

*Être prêt à solliciter de l'aide*

*Souplesse psychique*

*Capacité d'adaptation*

*Accepter l'enfant tel qu'il est*

*Disponibilité psycho-affective*

*Représentation des parents d'origine*

*Projection de soi en tant que parent*

**Avis****F. Conclusions****En annexe : attestation(s) médicale(s)**

Ont participé à l'élaboration de la présente enquête sociale : XXXX (pour la Direction de l'Adoption-ACC) et XXXX (psychologue de l'OAA XXX)

**B. POUR L'ADOPTION INTERNE INTRAFAMILIALE****Objet : évaluation de l'aptitude à adopter de**

*Ordonnance du Tribunal de la jeunesse de XXXXXXXX en date du XXXXXXXX dans le cadre d'une procédure en vue d'une adoption XXXXX (art. XXXX du Code civil et art. XXXX à XXXX du Code judiciaire)*

Références : dossier TJ n° XXXXXX - dossier ACC n° XXXXXX

**A. Données identificatoires**

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <u>Nom</u> :                       | <u>Nom</u> :                       |
| <u>Prénom(s)</u> :                 | <u>Prénom(s)</u> :                 |
| <u>Sexe</u> :                      | <u>Sexe</u> :                      |
| <u>Date et lieu de naissance</u> : | <u>Date et lieu de naissance</u> : |

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| <u>Nationalité</u> : | <u>Nationalité</u> : |
|----------------------|----------------------|

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <u>État civil</u> : | <u>État civil</u> : |
|---------------------|---------------------|

Adresse :

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| <u>Langue maternelle</u> : | <u>Langue maternelle</u> : |
|----------------------------|----------------------------|

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| <u>Diplômes obtenus</u> : | <u>Diplômes obtenus</u> : |
|---------------------------|---------------------------|

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <u>Profession</u> : | <u>Profession</u> : |
|---------------------|---------------------|

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <u>Conceptions philosophiques</u> : | <u>Conceptions philosophiques</u> : |
|-------------------------------------|-------------------------------------|

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| <u>Enfant(s)</u> : | <u>Enfant(s)</u> : |
|--------------------|--------------------|

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Nom :               | Nom :               |
| Prénom :            | Prénom :            |
| Sexe :              | Sexe :              |
| Date de naissance : | Date de naissance : |
| Adresse :           | Adresse :           |

Enfant faisant l'objet du projet d'adoption :

Nom :  
Prénom :  
Sexe :  
Date et lieu de naissance :  
Adresse :  
Lien de parenté avec les candidats adoptants :



**B. Anamnèse de la situation familiale****C. Examen du projet d'adoption****Représentation de l'histoire de l'enfant**

*Connaissance de l'histoire de l'enfant par les candidats adoptants*

**Relations entretenues par les candidats adoptants avec l'enfant****Cheminement**

*Vécu de la préparation*

*Motivations*

**Conception de l'adoption**

*Représentation de la famille d'origine*

*Disponibilité (temps, soutien familial et social)*

**Conception de l'éducation**

*Capacités parentales générales, fonctions paternelle et maternelle*

**Réactions de l'entourage familial face au projet d'adoption****Perception du projet d'adoption par l'enfant****D. Situation sociale et économique****Ressources financières et matérielles**

*Logement, revenus*

**Réseau social et relationnel**

*Vie sociale, vie professionnelle, loisirs*

**E. Consultation psychologique****Projet de parentalité adoptive : analyse de la motivation**

*Être au clair avec sa propre histoire, infertilité*

**Potentialités psychoaffectives du ou des candidats adoptants**

*Empathie*

*Prise de distance avec ses propres attentes*

*Acceptation de la frustration*

*Gestion du stress et des conflits*

*Être prêt à solliciter de l'aide*

*Souplesse psychique*

*Capacité d'adaptation*

*Accepter l'enfant tel qu'il est*

*Disponibilité psycho-affective*

*Représentation de la famille d'origine*

*Projection de soi en tant que parent*

**Avis****F. Conclusions****En annexe : attestation(s) médicale(s)**

Ont participé à l'élaboration de la présente enquête sociale : XXXX (pour la Direction de l'Adoption-ACC) et XXXX (psychologue de l'OAA XXX)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 8 : Modèles de convention visées à l'article 31, § 1<sup>er</sup> du décret****A. Modèle de convention visée à l'article 33, § 2, alinéa 3 - adoption interne**

Entre :

(identification de l'organisme y compris son statut juridique)  
dont le siège social est situé à : (adresse complète),  
représenté par ....., déléguée aux fins de signer la présente,  
ci-après dénommé l'organisme agréé d'adoption, en abrégé l'O.A.A.,

Et :

(identité complète du ou des candidats adoptants)  
Domiciliés à :  
ci-après dénommés le(s) candidat(s) adoptant (s),

**VU :**

- l'article 33 du décret de la Communauté française du 5 décembre 2013 modifiant le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption ;
- l'article 37 de l'arrêté du (date du nouvel arrêté) du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption ;

**LES PARTIES CONVIENNENT CE QUI SUIT :****Article 1<sup>er</sup> : Objet de la convention**

L'objet de la présente convention est de spécifier d'une part, les droits et obligations réciproques des candidats adoptants et de l'O.A.A. et d'autre part, le détail des différents types de frais que les candidats adoptants sont amenés à prendre en charge, en vue de mener à bien leur projet d'adoption de.....enfant(s) résidant habituellement en Belgique.

**Article 2 : Droits et obligations de l'O.A.A.**

L'O.A.A. :

1° recherche les candidats adoptants les plus appropriés aux caractéristiques et besoins de l'enfant à adopter ;

2° organise au moins un entretien avec les candidats adoptants au cours duquel sont présentés les éléments du rapport sur l'enfant proposé à l'adoption (les candidats adoptants marquent leur accord par écrit sur cette proposition d'enfant) ;

3° apporte tout conseil et aide aux candidats adoptants dans le cadre de la procédure devant le tribunal de la jeunesse, prépare les candidats adoptants à l'accueil de l'enfant, veille à ce que toutes les mesures légales et administratives soient accomplies pour le séjour éventuel de l'enfant auprès des candidats adoptants ;

4° assure le suivi de l'enfant adopté et des adoptants en effectuant jusqu'au prononcé de l'adoption, au moins une prise de contact dans les quinze jours de l'arrivée de l'enfant en famille, une visite au domicile des candidats adoptants dans les trois mois de cette arrivée et en effectuant ensuite une rencontre semestrielle à leur domicile ou au siège de l'O.A.A., jusqu'au prononcé de l'adoption.

L'O.A.A. tient régulièrement les candidats adoptants au courant de l'avancement de leur dossier ; à la demande de ceux-ci, l'O.A.A. est tenu de leur donner par écrit toute information utile concernant cet avancement.

L'O.A.A. est tenu par une obligation de moyens concernant la réalisation effective de l'adoption et ne peut garantir le délai d'attente, l'acceptation de la demande par les cours et tribunaux ainsi que l'aboutissement de la procédure devant les cours et tribunaux suite à des événements imprévus, à des modifications législatives en Belgique ou à toute décision émanant des autorités belges.

L'O.A.A. reste à la disposition des adoptants et des adoptés pour toute aide et orientation ainsi que pour toute recherche liée aux origines de l'enfant adopté.

L'O.A.A., à la demande des adoptants, effectue toute autre intervention postérieure à ce délai, rendue nécessaire par les difficultés d'intégration de l'enfant chez les adoptants.

L'O.A.A. peut réclamer des frais liés à ces interventions.

### **Article 3. Droits et obligations des candidats adoptants.**

Les candidats adoptants s'engagent à :

1° informer loyalement l'O.A.A. de tout changement dans la situation familiale (modification de la composition familiale, séparation, grossesse, ...) et de tout élément susceptible d'influencer la décision des cours et tribunaux belges (déménagement, emploi, santé, ...);

2° participer à tous les entretiens organisés par l'O.A.A. (...);

3° marquer leur accord par écrit sur la proposition d'enfant ou la refuser s'ils ont de bonnes raisons de craindre que l'intégration familiale ne puisse se réaliser ; dans ce cas, la décision de poursuivre la présente convention ou de la résilier est prise par l'O.A.A., après au moins un entretien avec les candidats adoptants, au cours duquel sont examinés notamment les éléments ayant motivé leur refus d'accepter la proposition d'enfant communiquée par l'O.A.A. ;

4° se conformer aux instructions de l'O.A.A. relatives aux procédures administratives et judiciaires, notamment en ce qui concerne l'inscription de l'enfant au registre de population, et le dépôt de la requête en prononciation d'adoption dans les quinze jours de la réception des documents nécessaires à la procédure, remis par l'O.A.A. ;

5° accepter la réalisation des suivis obligatoires visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° de la présente convention ;

6° s'abstenir de toute ingérence avec les autorités intervenant dans le processus de l'adoption ;

7° s'abstenir d'entamer toute autre procédure d'adoption, en Belgique ou à l'étranger, jusqu'au moment de l'aboutissement de la présente procédure ;

8° payer les montants selon les modalités reprises dans la présente convention ;

9° respecter la présente convention.

#### **Article 4 : Obligations financières**

§ 1<sup>er</sup>. Le coût approximatif global de l'adoption (hors coût de la préparation) s'élève à :  
.....

§ 2. Ce coût global comprend :

1° le forfait pour l'encadrement de la demande et de suivi, d'un montant de 4400 euros, indexable ;

cette somme est payée de la manière suivante :

1.1. 1200 euros, indexables, avant l'examen de la candidature ;

1.2. 2600 euros, indexables, à la signature de la convention ;

1.3. 600 euros, indexables, au moment de la réception des pièces justificatives pour le dépôt de la requête en prononciation d'adoption ;

2° les frais de constitution du dossier des candidats adoptants, d'un montant de  
.....

3° les frais liés à la procédure en Belgique :

3.1. frais (éventuels) d'avocat d'un montant de : .....

3.2. frais administratifs et de procédure d'un montant de : .....

3.3. frais de déplacements des membres de l'équipe de l'O.A.A., suivant les taux fixés par la réglementation en la matière applicable aux membres du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française, d'un montant approximatif de : .....

3.4. frais de garde de l'enfant d'un montant de : .....

3.5. frais liés aux examens médicaux de l'enfant : .....

4° les frais liés à d'éventuels entretiens complémentaires avec l'équipe pluridisciplinaire de l'O.A.A. en cas de refus de la proposition d'enfant d'un montant de : .....

5° autres frais : .....

§ 3. Les frais repris aux points 2°, 3.1, 3.2, 3.4., 3.5 et 5° sont à payer directement par les candidats adoptants aux tiers concernés.

Les frais repris aux points 1°, 3.3. et 4° sont à verser à l'O.A.A. sur présentation d'une note de frais.

Exceptionnellement, des sommes imprévues peuvent être réclamées par l'O.A.A. aux candidats adoptants pour autant :

- a) qu'elles correspondent à des dépenses réellement exposées par l'O.A.A. pour leur dossier ;
- b) que ces dépenses soient indispensables au règlement de leur dossier ;
- c) qu'elles soient justifiées par des documents probants ;
- d) que les candidats adoptants en soient informés préalablement par l'O.A.A. dans la mesure du possible.

Dans le cas de l'adoption d'une fratrie, seuls les frais suivants peuvent être comptabilisés plusieurs fois : .....

### **Article 5 : Résiliation et suspension de la convention**

§ 1<sup>er</sup>. Chaque partie peut résilier sans préavis la présente convention par l'envoi à l'autre partie d'une lettre recommandée.

L'O.A.A. ne peut résilier la convention que :

- 1° s'il apparaît, au terme de l'entretien annuel d'évaluation psycho-médico-sociale de la candidature visé à l'article 33, § 3, 2° du décret, que des changements dans la situation des candidats adoptants ne permettent plus de leur confier un enfant ;
- 2° si les candidats adoptants ont dissimulé des éléments déterminants lors de la signature de la présente convention et pendant toute la durée d'application de celle-ci ;
- 3° si les candidats adoptants refusent sans motifs valables la proposition d'enfant faite par l'O.A.A. ;
- 4° si les candidats adoptants ne respectent pas les termes de la présente convention ;
- 5° si les candidats adoptants ne paient pas les sommes convenues.

En cas de résiliation par l'une des deux parties, les paiements effectués ainsi que toute somme exigible restent acquis à l'O.A.A. sur base des prestations déjà accomplies.

§ 2. Si des changements dans la situation de famille des candidats adoptants nécessitent une suspension temporaire du projet d'adoption, l'O.A.A. et les candidats peuvent signer un avenant à la convention, intégrant les accords pris entre parties.

### **Article 6 : Prise d'effet de la convention**

La présente convention ne prend effet qu'à partir du moment où les candidats adoptants ont versé la première partie du montant des frais d'encadrement de leur demande, tel que précisé à l'article 4, § 2, 1°, point 1.2.

**Article 7 : Tribunal compétent**

En cas de litige relatif à l'exécution de la présente convention, les tribunaux du ressort de ... (siège du tribunal du domicile de l'O.A.A.) sont compétents.

Fait à ....., le .....

En trois exemplaires, un exemplaire pour l'O.A.A., un exemplaire pour les candidats adoptants et un exemplaire pour l'A.C.C.

L'O.A.A. et les candidats adoptants reconnaissant avoir reçu leur exemplaire.

Les candidats adoptants,

Monsieur

Madame,

Pour l'O.A.A. (identité complète)

identité et qualité du signataire

**B. Modèle de convention visée à l'article 35, § 2, alinéa 3 – adoption internationale**

Entre :

(Identification de l'organisme y compris son statut juridique)

dont le siège social est situé à : (adresse complète),

représenté par ....., déléguée aux fins de signer la présente, ci-après dénommée l'organisme agréé d'adoption, en abrégé l'O.A.A.,

Et :

(Identité complète du ou des candidats adoptants)

Domiciliés à :

ci-après dénommés le(s) candidat(s) adoptant (s),

**VU :**

- l'article 35 du décret de la Communauté française du 5 décembre 2013 modifiant le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption ;
- l'article 38 de l'arrêté du (date du nouvel arrêté) du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption ;

**LES PARTIES CONVIENNENT CE QUI SUIT :**

**Article 1<sup>er</sup> : Objet de la convention**

L'objet de la présente convention est de spécifier d'une part, les droits et obligations réciproques des candidats adoptants et de l'O.A.A. et d'autre part, le détail des différents types de frais que les candidats adoptants sont amenés à prendre en charge, en vue de mener à bien leur projet d'adoption de.....enfant(s) résidant habituellement à ..... (pays)

**Article 2 : Droits et obligations de l'O.A.A.**

L'O.A.A. :

1° apporte tout conseil et aide aux candidats adoptants dans le cadre de la constitution de leur dossier à adresser à l'autorité étrangère compétente, vérifie que ce dossier est complet et, le cas échéant, le traduit ou le fait traduire par les adoptants<sup>1</sup>, transmet ce dossier à l'A.C.C. pour vérification et accord avant de l'adresser à l'autorité étrangère compétente ;

2° recherche les candidats adoptants les plus appropriés aux caractéristiques et besoins de l'enfant à adopter ;

3° reçoit de l'autorité étrangère compétente, éventuellement par l'intermédiaire de l'A.C.C., les documents relatifs à l'enfant visés à l'article 361-3, 2° ou 361-5, 1° du Code civil, organise un entretien avec les candidats adoptants au cours duquel sont présentés les documents visés supra ainsi que le rapport sur l'enfant visé à l'article 19, § 2 du décret, transmet l'accord des candidats adoptants sur la proposition d'enfant, ainsi que celui de l'A.C.C., à l'autorité étrangère compétente ;

4° prépare les candidats adoptants à l'accueil de l'enfant et à leur déplacement dans le pays d'origine, apporte l'aide nécessaire aux candidats adoptants lors de leur déplacement dans le pays d'origine de l'enfant dans le cadre de la poursuite de la procédure d'adoption dans ce pays ;

5° assure le suivi de l'enfant adopté et des adoptants en effectuant au moins une prise de contact dans les quinze jours de l'arrivée de l'enfant en famille, une visite au domicile des candidats adoptants dans les trois mois de cette arrivée, une seconde rencontre dans l'année de l'arrivée de l'enfant au domicile des adoptants ou au siège de l'O.A.A. et les suivis exigés par les autorités du pays d'origine.

L'O.A.A. tient régulièrement les candidats adoptants au courant de l'avancement de leur dossier ; à la demande de ceux-ci, l'O.A.A. est tenu de leur donner par écrit toute information utile concernant cet avancement.

L'O.A.A. est tenu par une obligation de moyens concernant la réalisation effective de l'adoption et ne peut garantir le délai d'attente, l'acceptation de la demande par l'autorité étrangère compétente, la proposition d'enfant émanant de cette autorité ainsi que l'aboutissement de la procédure dans le pays étranger suite à des événements imprévus, à des modifications législatives dans ce pays ou en Belgique ou à toute décision émanant soit des autorités belges soit des autorités étrangères compétentes.

L'O.A.A. reste à la disposition des adoptants et des adoptés pour toute aide et orientation ainsi que pour toute recherche liée aux origines de l'enfant adopté.

A la demande des adoptants, l'O.A.A. effectue toute autre intervention postérieure à ce délai, rendue nécessaire par les difficultés d'intégration de l'enfant chez les adoptants.

L'O.A.A. peut réclamer des frais liés à ces interventions.

---

<sup>1</sup> À l'exception du jugement et du rapport du Ministère public, qui ne peuvent être traduits par les adoptants



**Article 3 : Droits et obligations des candidats adoptants**

Les candidats adoptants s'engagent à :

- 1° constituer le dossier dans un délai de trois mois après demande écrite de l'O.A.A. ;
- 2° informer loyalement l'O.A.A. de tout changement dans la situation familiale (modification de la composition familiale, séparation, grossesse, ...) et de tout élément susceptible de modifier la décision de l'autorité étrangère compétente (déménagement, emploi, santé, ...), ainsi que de tout élément qui s'écarte du dispositif du jugement d'aptitude ;
- 3° participer à tous les entretiens organisés par l'O.A.A. ;
- 4° s'abstenir d'entamer toute autre procédure d'adoption, en Belgique ou à l'étranger, jusqu'au moment de l'aboutissement de la présente procédure ;
- 5° s'abstenir de toute ingérence avec les autorités étrangères intervenant dans le processus de l'adoption dans le pays d'origine ;
- 6° marquer leur accord par écrit sur la proposition d'enfant ou la refuser s'ils ont de bonnes raisons de craindre que l'intégration familiale ne puisse se réaliser ; dans ce cas, la décision de poursuivre la présente convention ou de la résilier est prise par l'O.A.A. après au moins un entretien avec les candidats adoptants au cours duquel sont examinés notamment les éléments ayant motivé leur refus d'accepter la proposition d'enfant communiquée par l'O.A.A. ;
- 7° se conformer aux instructions de l'O.A.A. relatives aux procédures administratives et judiciaires ;
- 8° accepter la réalisation des suivis obligatoires visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° de la présente convention ;
- 9° payer les montants selon les modalités reprises dans la présente convention ;
- 10° respecter la présente convention.

**Article 4 : Obligations financières**

§ 1<sup>er</sup>. Le coût approximatif global de l'adoption (hors coût de la préparation) s'élève à :

.....

§ 2. Ce coût global comprend :

1° le forfait pour l'encadrement de la demande, d'un montant de 3200 euros, indexables ; cette somme est payée de la manière suivante :

- 1.1. 800 euros, indexables, avant l'examen de la candidature ;
- 1.2. 2400 euros, indexables, à la signature de la convention ;

2° les frais de constitution du dossier des candidats adoptants :

- 2.1. frais de légalisation d'un montant de : .....
- 2.2. frais de traduction d'un montant de : .....
- 2.3. frais d'envoi du dossier d'un montant de : .....
- 2.4. frais de prestations et de déplacements de l'O.A.A. d'un montant de : .....
- 2.5. frais divers d'un montant de : .....

3° les frais liés au dossier de l'enfant :

- 3.1. frais de traduction d'un montant de : .....
- 3.2. frais divers d'un montant de : .....

4° les frais liés à la procédure dans le pays d'origine :

- 4.1. frais de traduction d'un montant de : .....
- 4.2. frais d'interprétariat d'un montant de : .....
- 4.3. frais du représentant de l'O.A.A. d'un montant de : .....
- 4.4. frais d'avocat d'un montant de : .....
- 4.5. frais administratifs et de procédure d'un montant de : .....
- 4.6. frais de déplacements d'un montant de : .....
- 4.7. frais de garde de l'enfant d'un montant de : .....
- 4.8. frais liés à des examens médicaux de l'enfant : .....
- 4.9. frais de traduction de la décision étrangère d'adoption d'un montant de : .....
- 4.10. frais liés à une donation d'un montant de : .....

5° les frais liés au voyage, au séjour, aux déplacements dans le pays d'origine ou les frais liés à l'escorte de l'enfant :

- 5.1. frais de voyage : .....
- 5.2. frais de séjour : .....
- 5.3. frais de déplacements dans le pays : .....
- 5.4. frais d'escorte : .....
- 5.5. frais de visa pour les candidats adoptants : .....
- 5.6. frais de visa/passeport pour l'enfant : .....

6° les frais liés à d'éventuels entretiens complémentaires avec l'équipe pluridisciplinaire de l'O.A.A. en cas de refus de la proposition d'enfant d'un montant de : .....

7° les frais liés à la réalisation des suivis post-adoptifs conformément à l'article 48, § 1<sup>er</sup>, 3° et 4° du décret et 46, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté (à détailler) : .....

8° les frais de déplacement des membres de l'équipe de l'O.A.A., suivant les taux fixés par la réglementation en la matière applicable aux membres du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française, d'un montant approximatif de : .....

9° autres frais (à détailler) : .....

§ 3. Les frais repris aux points.....sont à payer directement par les candidats adoptants aux tiers concernés.

Les frais repris aux points .....sont à verser à l'O.A.A. sur présentation d'une note de frais.

Exceptionnellement, des sommes imprévues peuvent être réclamées par l'O.A.A. aux candidats adoptants pour autant :

- a) qu'elles correspondent à des dépenses réellement exposées par l'O.A.A. pour leur dossier ;
- b) que ces dépenses soient indispensables au règlement de leur dossier ;
- c) qu'elles soient justifiées par des documents probants ;
- d) que les candidats adoptants en soient informés préalablement par l'O.A.A. dans la mesure du possible.

Dans le cas de l'adoption d'une fratrie, seuls les frais suivants peuvent être comptabilisés plusieurs fois : .....

### **Article 5 : Résiliation et suspension de la convention**

§ 1<sup>er</sup>. Chaque partie peut résilier sans préavis la présente convention par l'envoi à l'autre partie d'une lettre recommandée.

L'O.A.A. ne peut résilier la convention que :

- 1° s'il apparaît, au terme de l'entretien annuel d'évaluation psycho-médico-sociale de la candidature visé à l'article 33, § 3, 4° du décret, que des changements dans la situation des candidats adoptants ne permettent plus de leur confier un enfant ;
- 2° si les candidats adoptants ont dissimulé des éléments déterminants lors de la signature de la présente convention ou pendant toute la durée de celle-ci ;
- 3° si les candidats adoptants refusent sans motifs valables la proposition d'enfant faite par l'O.A.A. ;
- 4° si les candidats adoptants ne respectent pas les termes de la présente convention ;
- 5° si les candidats adoptants ne paient pas les sommes convenues.

En cas de résiliation par l'une des deux parties, les paiements effectués ainsi que toute somme exigible restent acquis à l'O.A.A. sur base des prestations déjà accomplies.

§ 2. Si des changements dans la situation de famille des candidats adoptants nécessitent une suspension temporaire du projet d'adoption, l'O.A.A. et les candidats peuvent signer un avenant à la convention, intégrant les accords pris entre parties.

### **Article 6 : Prise d'effet de la convention**

La présente convention ne prend effet qu'à partir du moment où les candidats adoptants ont versé la première partie du montant des frais d'encadrement de leur demande, tel que précisé à l'article 4, § 2, 1°, point 1.2.

**Article 7 : Tribunal compétent**

En cas de litige relatif à l'exécution de la présente convention, les tribunaux du ressort de ... (siège du tribunal du domicile de l'O.A.A.) sont compétents.

**Article 8 : Clause de réserve**

Cette convention est signée sous réserve de l'obtention d'un rapport du Ministère public vierge de tout élément négatif ou notifications d'éléments nouveaux qui ne permettraient pas l'envoi du dossier dans le pays d'origine visé à l'article 1<sup>er</sup>.

Fait à ....., le .....

En trois exemplaires, un exemplaire pour l'O.A.A., un exemplaire pour les candidats adoptants et un exemplaire pour l'A.C.C.

L'O.A.A. et les candidats adoptants reconnaissant avoir reçu leur exemplaire.

Les candidats adoptants,  
Monsieur  
Madame,

Pour l'O.A.A. (identité complète)  
  
identité et qualité du signataire

**C. Modèle de convention visée à l'article 37, § 3, alinéa 3 – adoption interne et internationale d'enfant porteur de handicap**

Entre :

(identification de l'organisme y compris son statut juridique)

dont le siège social est situé à : (adresse complète),

représenté par ....., déléguée aux fins de signer la présente,  
ci-après dénommé l'organisme agréé d'adoption, en abrégé l'O.A.A.,

Et :

(identité complète du ou des candidats adoptants)

Domiciliés à :

ci-après dénommés le(s) candidat(s) adoptant (s),

**VU :**

- l'article 37 du décret de la Communauté française du 5 décembre 2013 modifiant le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption ;
- l'article 39 de l'arrêté du (date du nouvel arrêté) du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption ;

**LES PARTIES CONVIENNENT CE QUI SUIVIT :****Article 1<sup>er</sup> : Objet de la convention**

L'objet de la présente convention est de spécifier d'une part, les droits et obligations réciproques des candidats adoptants et de l'O.A.A. et d'autre part, le détail des différents types de frais que les candidats adoptants sont amenés à prendre en charge, en vue de mener à bien leur projet d'adoption de.....enfant(s) porteur(s) de handicap, résidant habituellement en Belgique ou à l'étranger.

**Article 2 : Droits et obligations de l'O.A.A.**

L'O.A.A. :

1° conseille aux candidats adoptants de poursuivre simultanément la procédure d'obtention du jugement d'aptitude ;

2° recherche les candidats adoptants les plus appropriés aux caractéristiques et besoins de l'enfant à adopter ;

3° organise au moins un entretien avec les candidats adoptants au cours duquel sont présentés les éléments du rapport sur l'enfant proposé à l'adoption (les candidats adoptants marquent accord par écrit sur cette proposition d'enfant) ;

4° s'il s'agit d'une adoption interne, apporte tout conseil et aide aux candidats adoptants dans le cadre de la procédure devant le tribunal de la jeunesse, prépare les candidats adoptants à l'accueil de l'enfant, veille à ce que toutes les mesures légales et administratives soient accomplies pour le séjour éventuel de l'enfant auprès des candidats adoptants ;

s'il s'agit d'une adoption internationale, prépare les candidats adoptants à l'accueil de l'enfant et à leur déplacement dans le pays d'origine, apporte l'aide nécessaire aux candidats adoptants lors de leur déplacement dans le pays d'origine de l'enfant dans le cadre de la poursuite de la procédure d'adoption dans ce pays ;

5° assure le suivi de l'enfant adopté et des adoptants en effectuant jusqu'au prononcé de l'adoption, au moins une prise de contact dans les quinze jours de l'arrivée de l'enfant en famille, une visite au domicile des candidats adoptants dans les trois mois de cette arrivée et en effectuant ensuite, s'il s'agit d'une adoption interne, une rencontre semestrielle à leur domicile ou au siège de l'O.A.A. jusqu'au prononcé de l'adoption, et s'il s'agit d'une adoption internationale, les suivis post-adoptifs exigés par les pays d'origine.

L'O.A.A. tient régulièrement les candidats adoptants au courant de l'avancement de leur dossier ; à la demande de ceux-ci, l'O.A.A. est tenu de leur donner par écrit toute information utile concernant cet avancement.

L'O.A.A. est tenu par une obligation de moyens concernant la réalisation effective de l'adoption et ne peut garantir le délai d'attente, l'acceptation de la demande par les cours et tribunaux et pour l'autorité étrangère compétente, la proposition d'enfant émanant de cette

autorité étrangère, ainsi que l'aboutissement de la procédure devant les cours et tribunaux ou dans le pays étranger, suite à des événements imprévus, à des modifications législatives en Belgique ou à l'étranger ou à toute décision émanant soit des autorités belges soit des autorités étrangères compétentes.

L'O.A.A. reste à la disposition des adoptants et des adoptés pour toute aide et orientation ainsi que pour toute recherche liée aux origines de l'enfant adopté.

L'O.A.A., à la demande des adoptants, effectue toute autre intervention postérieure à ce délai, rendue nécessaire par les difficultés d'intégration de l'enfant chez les adoptants.

L'O.A.A. peut réclamer des frais liés à ces interventions.

### **Article 3. Droits et obligations des candidats adoptants**

Les candidats adoptants s'engagent à :

1° informer loyalement l'O.A.A de tout changement dans la situation familiale (modification de la composition familiale, séparation, grossesse, ...) et de tout élément susceptible d'influencer la décision des cours et tribunaux belges ou des autorités étrangères (déménagement, emploi, santé, ...);

2° participer à tous les entretiens organisés par l'O.A.A. (...);

3° marquer leur accord par écrit sur la proposition d'enfant ou la refuser s'ils ont de bonnes raisons de craindre que l'intégration familiale ne puisse se réaliser; dans ce cas, la décision de poursuivre la présente convention ou de la résilier est prise par l'O.A.A., après au moins un entretien avec les candidats adoptants, au cours duquel sont examinés notamment les éléments ayant motivé leur refus d'accepter la proposition d'enfant communiquée par l'O.A.A.;

4° se conformer aux instructions de l'O.A.A. relatives aux procédures administratives et judiciaires, en Belgique ou à l'étranger, notamment en ce qui concerne l'inscription de l'enfant au registre de population, et, s'il s'agit d'une adoption interne, le dépôt de la requête en prononciation d'adoption dans le mois de l'arrivée de l'enfant dans la famille;

5° accepter la réalisation des suivis obligatoires visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° de la présente convention;

6° s'abstenir de toute ingérence avec les autorités intervenant dans le processus de l'adoption;

7° s'abstenir d'entamer toute autre procédure d'adoption, en Belgique ou à l'étranger, jusqu'au moment de l'aboutissement de la présente procédure;

8° payer les montants selon les modalités reprises dans la présente convention;

9° respecter la présente convention.

**Article 4 : Obligations financières**

§ 1<sup>er</sup>. Le coût approximatif global de l'adoption (hors coût de la préparation) s'élève à :  
.....

§ 2. Ce coût global comprend :

1° le forfait pour l'encadrement de la demande, d'un montant de (...) euros, indexables ;

cette somme est payée de la manière suivante :

- 1.1. 800 euros, indexables, avant l'examen de la candidature ;
- 1.2. 2400 euros, indexables, à la signature de la convention ;
- 1.3.1. s'il s'agit d'une adoption interne, 500 euros, indexables, au moment de la réception des pièces justificatives pour le dépôt de la requête en prononciation d'adoption ;
- 1.3.2. s'il s'agit d'une adoption internationale, les frais liés à la réalisation des suivis post-adoptifs conformément à l'article 48, § 1<sup>er</sup>, 3° et 4° du décret et 46, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté (à détailler) : .....

2° s'il s'agit d'une adoption internationale, les frais de constitution du dossier des candidats adoptants (CA) et de réception du dossier de l'enfant :

- 2.1. frais de légalisation du dossier des CA d'un montant de : .....
- 2.2. frais de traduction (CA) d'un montant de : .....
- 2.3. frais d'envoi du dossier des CA d'un montant de : .....
- 2.4. frais de prestations de l'O.A.A. d'un montant de : .....
- 2.5. frais de traduction du dossier de l'enfant d'un montant de : ...
- 2.6. frais divers d'un montant de : .....

3° s'il s'agit d'une adoption interne, les frais liés à la procédure en Belgique :

- 3.1. frais (éventuels) d'avocat d'un montant de : .....
- 3.2. frais administratifs et de procédure d'un montant de : .....
- 3.3. frais de garde de l'enfant d'un montant de : .....
- 3.4. frais liés aux examens médicaux de l'enfant : .....

s'il s'agit d'une adoption internationale, les frais liés à la procédure dans le pays d'origine :

- 3.5. frais de traduction d'un montant de : .....
- 3.6. frais d'interprétariat d'un montant de : .....
- 3.7. frais du représentant de l'O.A.A. d'un montant de : .....
- 3.8. frais d'avocat d'un montant de : .....
- 3.9. frais administratifs et de procédure d'un montant de : .....
- 3.10. frais de déplacements d'un montant de : .....
- 3.11. frais de garde de l'enfant d'un montant de : .....
- 3.12. frais liés à des examens médicaux de l'enfant : .....
- 3.13. frais de traduction de la décision étrangère d'adoption d'un montant de :  
.....
- 3.14. frais liés à une donation d'un montant de : .....

4° s'il s'agit d'une adoption internationale, les frais liés au voyage, au séjour, aux déplacements dans le pays d'origine ou les frais liés à l'escorte de l'enfant :

- 4.1. frais de voyage : .....
- 4.2. frais de séjour : .....
- 4.3. frais de déplacements dans le pays : .....
- 4.4. frais d'escorte : .....
- 4.5. frais de visa pour les candidats adoptants : .....
- 4.6. frais de visa/passeport pour l'enfant : .....

5° les frais liés à d'éventuels entretiens complémentaires avec l'équipe pluridisciplinaire de l'O.A.A. en cas de refus de la proposition d'enfant d'un montant de : .....

6° les frais de déplacement des membres de l'équipe de l'O.A.A., suivant les taux fixés par la réglementation en la matière applicable aux membres du personnel des services du Gouvernement de la Communauté française, d'un montant approximatif de : .....

7° autres frais : .....

§ 3. Les frais repris aux points ..... sont à payer directement par les candidats adoptants aux tiers concernés.

Les frais repris aux points ..... sont à verser à l'O.A.A. sur présentation d'une note de frais.

Exceptionnellement, des sommes imprévues peuvent être réclamées par l'O.A.A. aux candidats adoptants pour autant :

- a) qu'elles correspondent à des dépenses réellement exposées par l'O.A.A. pour leur dossier ;
- b) que ces dépenses soient indispensables au règlement de leur dossier ;
- c) qu'elles soient justifiées par des documents probants ;
- d) que les candidats adoptants en soient informés préalablement par l'O.A.A. dans la mesure du possible.

Dans le cas de l'adoption d'une fratrie, seuls les frais suivants peuvent être comptabilisés plusieurs fois : .....

## **Article 5 : Résiliation et suspension de la convention**

S 1<sup>er</sup>. Chaque partie peut résilier sans préavis la présente convention par l'envoi à l'autre partie d'une lettre recommandée.

L'O.A.A. ne peut résilier la convention que :

- 1° s'il apparaît, au terme de l'entretien annuel d'évaluation psycho-médico-sociale de la candidature visé à l'article 37, § 3 du décret, que des changements dans la situation des candidats adoptants ne permettent plus de leur confier un enfant ;



2° si les candidats adoptants ont dissimulé des éléments déterminants lors de la signature de la présente convention et pendant toute la durée d'application de celle-ci ;

3° si les candidats adoptants ne respectent pas les termes de la présente convention ;

4° si les candidats adoptants ne paient pas les sommes convenues.

En cas de résiliation par l'une des deux parties, les paiements effectués ainsi que toute somme exigible restent acquis à l'O.A.A. sur base des prestations déjà accomplies.

§ 2. Si des changements dans la situation de famille des candidats adoptants nécessitent une suspension temporaire du projet d'adoption, l'O.A.A. et les candidats peuvent signer un avenant à la convention, intégrant les accords pris entre parties.

### **Article 6 : Prise d'effet de la convention**

La présente convention ne prend effet qu'à partir du moment où les candidats adoptants ont versé la première partie du montant des frais d'encadrement de leur demande, tel que précisé à l'article 4, § 2, 1°, point 1.2.

### **Article 7 : Tribunal compétent**

En cas de litige relatif à l'exécution de la présente convention, les tribunaux du ressort de ... (siège du tribunal du domicile de l'O.A.A.) sont compétents.

### **Article 8 : Clause de réserve**

Cette convention est signée sous réserve, pour l'adoption d'un enfant ne résidant pas en Belgique, de l'obtention d'un jugement d'aptitude, et d'un rapport du Ministère public vierge de tout élément négatif qui ne permettraient pas l'envoi du dossier dans le pays d'origine un enfant susceptible d'être proposé à l'adoption.

Fait à ....., le .....

En trois exemplaires, un exemplaire pour l'O.A.A., un exemplaire pour les candidats adoptants et un exemplaire pour l'A.C.C.

L'O.A.A. et les candidats adoptants reconnaissant avoir reçu leur exemplaire.

Les candidats adoptants,  
Monsieur  
Madame,

Pour l'O.A.A. (identité complète)  
identité et qualité du signataire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 9 : Modèle de questionnaire-type (pour CA – adoption extrafamiliale)**  
**visé à l'article 40**

Initier un projet d'adoption internationale ne doit pas se baser uniquement sur une information relative à la procédure administrative ou judiciaire ayant cours dans le pays d'origine de l'enfant.

Les questions suivantes visent à essayer d'appréhender un peu mieux la réalité du pays concerné en matière de problématique de l'enfance, de réponses données sur place à ces problématiques, des conceptions culturelles liées à l'adoption, des besoins en matière d'adoption internationale, et de la place occupée par l'adoption internationale dans le système de protection de l'enfance en vigueur dans ce pays.

La Direction de l'Adoption – Autorité centrale communautaire (A.C.C.) engage sa responsabilité dans chaque adoption internationale lorsqu'elle doit approuver la proposition d'enfant faite par les autorités compétentes du pays d'origine. Cette responsabilité que le Code civil lui confère ne peut être assumée qu'à condition que toutes les garanties nécessaires ont été obtenues.

Les candidats adoptants qui demandent à l'A.C.C. d'encadrer directement leur projet d'adoption s'engagent :

- à remplir le présent questionnaire de la façon la plus complète possible ;
- à signer un document dans lequel ils s'engagent à ne prendre aucun contact avec des personnes susceptibles de devoir consentir à l'adoption d'un enfant, ou avec toute personne ayant la garde d'enfants susceptibles d'être adoptés.

Tel est le sens de ce questionnaire. Merci de bien vouloir le remplir de la façon la plus complète possible.

**1. Informations relatives aux candidats adoptants**

Candidat adoptant

- Nom :
- Prénom :
- Sexe :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
- État civil
- Adresse
- Numéro(s) de téléphone
- Nom, prénom de(s) l'enfant(s) :
- Date de naissance :
- Sexe :
- Date du jugement d'aptitude :

Candidate adoptante

- Nom :
- Prénom :
- Sexe :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :

## **2. Informations relatives au projet d'adoption**

### **2.1. Pays visé par le projet d'adoption :**

### **2.2. Motivation**

*Veillez décrire en quelques lignes les raisons ayant motivé le choix de ce pays.*

*Décrivez les liens que vous entretenez avec ce pays ? S'agit-il de liens familiaux, professionnels, affectifs, ... ?*

### **2.3. Conditions légales d'adoption :**

*Quelles sont les conditions légales que les candidats adoptants doivent remplir pour pouvoir adopter dans ce pays ? Expliquer.*

*Après avoir pris connaissance de ces conditions, estimez-vous y répondre ?*

## **3. Informations relative au système de protection de la jeunesse**

### **3.1. Que connaissez-vous du système de protection de la jeunesse mis en place dans ce pays ?**

*Quelles sont les différentes mesures de protection mises en place ? (famille d'accueil, tutelle, institutions, crèches, pouponnières...) ? Décrivez.*

*Qui prend les mesures de protection de la jeunesse ? (autorité judiciaire, autorités communales, ...) ?*

*Quels sont les critères qui déterminent la mesure à mettre en place ?*

*À quel moment ces mesures sont-elles prises ?*

### **3.2. Que savez-vous de l'abandon dans ce pays ?**

*L'abandon est-il régi par une loi ? Si oui, laquelle et que prévoit-elle ?*

*L'abandon est-il punissable dans ce pays ? Si oui, de quelle façon ?*

### **3.3. Que savez-vous des enfants abandonnés dans ce pays ?**

*(nombre – appartenance à une région, une ethnie ou une religion particulière – circonstances des abandons)*

## **4. Informations relatives à la politique en matière d'adoption**

### **4.1. Que savez-vous sur la détermination de l'adoptabilité juridique des enfants ?**

*Quels sont les critères permettant de déclarer un enfant adoptable ? Sont-ils prévus par la Loi ? Si oui laquelle et que prévoit-elle ?*

*Quelles autorités judiciaires, administrative, ...) déterminent l'adoptabilité d'un enfant ?*

*Quand un enfant est-il déclaré adoptable ? Est-il déclaré adoptable en même temps au niveau national et international ?*

**4.2. Que savez-vous sur la pratique de l'adoption nationale dans ce pays ?**

*Est-elle régie par une loi ? Si oui, laquelle et que prévoit-elle ?*

*S'agit-il d'une pratique courante dans ce pays ?*

*Y a-t-il une politique pour favoriser l'adoption nationale dans ce pays ? Si oui, que met en place le pays à cet égard ?*

*Quel sont les spécificités des enfants en besoin d'adoption dans ce pays (âge, état de santé...)*

**4.3. Que savez-vous de la pratique de l'adoption internationale dans ce pays ?**

*Est-elle régie par une loi ? Si oui, laquelle et que prévoit-elle ?*

*Où se trouvent les enfants en besoin d'adoption ? (famille d'accueil, institutions, crèches,...)*

*Quel sont les spécificités des enfants en besoin d'adoption dans ce pays (âge, état de santé...)*

Fait le .... À ....

Signature du ou des candidats adoptants (indiquer nom, prénom et signer).

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 10 : Modèle de questionnaire-type (pour C.A. – adoption intrafamiliale)**  
**visé à l'article 42, alinéa 1<sup>er</sup>**

**1. Informations relatives aux candidats adoptants**

| <u>Candidat adoptant</u>  | <u>Candidate adoptante</u>    |
|---|-------------------------------|
| • Nom :   | • Nom :                       |
| • Prénom :  | • Prénom :                    |
| • Sexe :  | • Sexe :                      |
| • Date et lieu de naissance :   | • Date et lieu de naissance : |
| • Nationalité :   | • Nationalité :               |
| • État civil  |                               |
| • Adresse   |                               |
| • Numéro(s) de téléphone  |                               |
| • Nom, prénom, date de naissance de(s) l'enfant(s)                                |                               |
| • Autres personnes vivant, ou non, sous le même toit (partenaire, parent(s), ...) |                               |

Date du jugement d'aptitude :

Pays visé par le projet d'adoption :

**2. Informations générales relatives à la situation familiale de l'enfant concerné par le projet d'adoption**

**A. L'enfant visé par le projet d'adoption**

*(Si plusieurs enfants sont visés par le projet d'adoption, veuillez compléter les informations suivantes pour chaque enfant)*

Nom :

Prénom :

Date et lieu de naissance (Veuillez joindre l'acte de naissance de l'enfant):

Nationalité :

Langue maternelle :

Où vit l'enfant (adresse précise et éventuellement un numéro de téléphone) :

Avec qui vit l'enfant ? Précisez le nom et prénom de chaque personne ainsi que le lien de parenté avec l'enfant:

État de santé de l'enfant :

Lien de parenté de l'enfant avec les candidats adoptants :

**B. Parents de l'enfant**Père

- Nom :
- Prénom :
  
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
  
- Où vit-il ? (adresse et numéro de téléphone)
  
- État civil :
- Profession :
  
- État de santé :
  
- Si décédé, date du décès ?
  
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

Mère

- Nom :
- Prénom :
  
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
  
- Où vit-elle ? (adresse et numéro de téléphone)
  
- État civil :
- Profession :
  
- État de santé :
  
- Si décédée, date du décès ?
  
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

**C. Frères et sœurs de l'enfant**

*(Pour chaque frère et sœur de l'enfant, veuillez compléter les informations suivantes)*

Nom :

Prénom :

Sexe :

Date et lieu de naissance :

Nationalité :

État de santé :

Où vit-il/elle ? *(Adresse et éventuellement un numéro de téléphone)*

Avec qui vit-il/elle ? *(Nom, prénom et lien de parenté)*

**D. Personne(s) qui s'occupe(nt) de l'enfant**

Nom :

Prénom :

Sexe :

Date et lieu de naissance :

Nationalité :

État civil :

Profession :

État de santé :

Lien de parenté avec l'enfant :

Lien de parenté avec les candidats adoptants :

Cette personne a-t-elle des enfants ? Si oui, de quel âge ?

**E. Grands-parents de l'enfant**✓ **Grands-parents paternels**Grand-père

- Nom :
- Prénom :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
- Où vit-il ? (adresse et numéro de téléphone)
- État civil :
- Profession :
- État de santé :
- Si décédé, date du décès ?
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

Grand-mère

- Nom :
- Prénom :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
- Où vit-elle ? (adresse et numéro de téléphone)
- État civil :
- Profession :
- État de santé :
- Si décédée, date du décès ?
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

✓ **Grands parents maternels**Grand-père

- Nom :
- Prénom :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
- Où vit-elle ? (adresse et numéro de téléphone) :
- État civil :
- Profession :
- État de santé :
- Si décédé, date du décès ?
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

Grand-mère

- Nom :
- Prénom :
- Date et lieu de naissance :
- Nationalité :
- Où vit-elle ? (adresse et numéro de téléphone) :
- État civil :
- Profession :
- État de santé :
- Si décédée, date du décès ?
- Lien de parenté avec les candidats adoptants :

**F. Famille élargie de l'enfant**

*(Y-a-t-il des oncles et tantes de l'enfant qui résident au pays ? Si oui, veuillez compléter les informations suivantes pour chacun d'entre eux)*

Nom :

Prénom :

Sexe :

Date et lieu de naissance :

Nationalité :

État civil :

Profession :

A-t-il/elle des enfants ? Si oui, combien, de quel âge, ... ?

État de santé :

Ou vit-il/elle ?

Lien de parenté avec les candidats adoptants :

**3. Histoire familiale**

*(Événements familiaux qui permettent de comprendre la situation actuelle de l'enfant et son besoin éventuel d'adoption. A-t-il été maltraité, abandonné ? ...)*

Un conseil de famille ou un tuteur a-t-il été désigné ? Si oui, par qui et identité du tuteur ?  
*(Joindre, le cas échéant, une copie du document).*

**4. Informations relatives à l'environnement de vie actuel de l'enfant**

Pouvez-vous décrire le lieu de vie et le milieu socio-économique dans lequel l'enfant est élevé ?  
*(Détaillez).*

Que savez-vous de la scolarité de l'enfant (année d'études, résultats scolaires, ...) ?

A-t-il des contacts avec la famille élargie présente au pays ? *Précisez (Qui, fréquence des contacts, ...)*

Que savez-vous de son réseau social (a-t-il des amis, ...) ?

Description de son éducation et de ses habitudes dans son milieu de vie actuel :

**5. Contacts des candidats adoptants avec l'enfant**

Avez-vous déjà vécu avec l'enfant ? Si oui, quand ? Où ? Combien de temps ?

Avez-vous des contacts réguliers avec l'enfant ? À quelle fréquence ? (voyage au pays, contacts téléphoniques, ...)

Aidez-vous financièrement l'enfant ? Si oui, précisez (montant, fréquence, ...)

Avez-vous informé l'enfant de votre projet d'adoption ? Si oui, comment l'envisage-t-il ?



**6. Divers**

Avez-vous d'autres informations que vous jugez utiles de nous communiquer ?

Date et signature du/des candidats adoptants :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 11 : Modèle de convention visée à l'article 42, alinéa 4 – adoption  
intrafamiliale internationale encadrée par l'A.C.C**

Entre :

L' Autorité centrale communautaire,  
située à .....  
représentée par .....,  
ci-après dénommée l'A.C.C.,

Et :

(Identité complète du ou des candidats adoptants)  
Domiciliés à :  
ci-après dénommés le(s) candidat(s) adoptant (s),

**VU :**

1. l'article 43, § 3, alinéa 3 du décret de la Communauté française du 5 décembre 2013 modifiant le décret du 31 mars 2004 relatif à l'adoption ;
2. les articles 42 à 44 de l'arrêté du (...) du Gouvernement de la Communauté française relatif à l'adoption ;

**LES PARTIES CONVIENNENT CE QUI SUIT :**

**Article 1<sup>er</sup> : Objet de la convention**

L'objet de la présente convention est de spécifier d'une part, les droits et obligations réciproques des candidats adoptants et de l'A.C.C. et d'autre part, le détail des différents types de frais que les candidats adoptants sont amenés à prendre en charge, en vue de mener à bien leur projet d'adoption de .....enfant(s) résidant habituellement à ..... (pays)

**Article 2 : Droits et obligations de l'A.C.C.**

L'A.C.C. :

1° communique la liste des pièces du dossier à transmettre à l'autorité étrangère compétente, vérifie que celui-ci est complet et le fait traduire, le cas échéant ;

2° transmet le dossier des candidats adoptants à l'autorité étrangère compétente ;

3° est l'interlocuteur de l'autorité étrangère compétente pour la poursuite de la procédure ;

4° assiste les candidats adoptants dans la procédure d'adoption dans le pays d'origine de l'enfant, ainsi que dans la procédure de reconnaissance de l'adoption en droit belge et d'octroi du visa pour l'enfant ;

5° organise le suivi post-adoptif de l'enfant, en réalisant au minimum deux visites à domicile et les visites de suivi éventuellement exigées par les pays d'origine, ou en confiant à un O.A.A. la réalisation de ces suivis.

L'A.C.C. ne peut donner aucune garantie quant au déroulement de la procédure dans le pays d'origine, suite à des événements imprévus, à des modifications législatives dans ce pays ou en Belgique ou à toute décision émanant soit des autorités belges soit des autorités étrangères compétentes.

### **Article 3 : Droits et obligations des candidats adoptants**

Les candidats adoptants s'engagent à :

1° informer loyalement l'A.C.C. de tout élément susceptible de modifier la décision de l'autorité étrangère compétente (modification dans la composition familiale, séparation, grossesse, modification dans la situation professionnelle, ...) ainsi que de tout élément qui s'écarte du dispositif du jugement d'aptitude ;

2° payer les frais prévus par la présente convention ;

3° mener les procédures conformément aux instructions données par l'A.C.C., en s'abstenant de toute ingérence avec les autorités étrangères intervenant dans le processus de l'adoption dans le pays d'origine ;

4° respecter la présente convention ;

5° accepter la réalisation des suivis visés à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° de la présente convention.

Les candidats adoptants ont le droit de connaître l'état d'avancement de leur dossier.

### **Article 4 : Obligations financières**

Les candidats adoptants versent à l'A.C.C. un montant de 100 euros pour la réalisation des suivis post-adoptifs visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°.

Les candidats adoptants prennent en charge tous les autres frais liés à la constitution du dossier (en ce compris les frais de traduction, de légalisation, et d'envoi du dossier) et à la procédure dans le pays d'origine de l'enfant.

### **Article 5 : Résiliation de la convention**

Chaque partie peut résilier sans préavis la présente convention par l'envoi à l'autre partie d'une lettre recommandée.

L'A.C.C. ne peut résilier la convention que :

- 1° si les candidats adoptants ont dissimulé des éléments déterminants lors de la signature de la présente convention ou pendant la durée de celle-ci ;
- 2° si des changements dans la situation familiale des candidats adoptants ne permettent plus de leur confier un enfant ;
- 3° si les candidats adoptants ne respectent pas les termes de la présente convention.

#### **Article 6 : Prise d'effet de la convention**

La présente convention ne prend effet qu'à partir du moment où les candidats adoptants versent à l'A.C.C. le montant mentionné à l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup> de la présente convention.

Fait à ....., le .....

En deux exemplaires, un exemplaire pour l'A.C.C., un exemplaire pour les candidats adoptants.

L'A.C.C. et les candidats adoptants reconnaissant avoir reçu leur exemplaire.

Les candidats adoptants,  
Monsieur  
Madame,

Pour l'A.C.C.  
identité et qualité du signataire

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 12 : Modèle du premier suivi post-adoptif visé à l'article 45****A. Informations générales**

Nom, prénom et nationalité du père :

Nom, prénom et nationalité de la mère :

Adresse :

Enfant(s) vivant dans le ménage :

Autre(s) personne(s) vivant sous le même toit :

Enfant concerné par le rapport :

Date d'arrivée de l'enfant dans la famille :

Formalités administratives : (inscription à la commune, transcription du jugement d'adoption et acte de naissance, dépôt de la requête en adoption, congé d'adoption, mutuelle, allocations familiales, acquisition de la nationalité, ...)

**B. Développement de l'enfant**

Santé :

- évolution des paramètres, bilan médical, suivi par un pédiatre
- alimentation
- sommeil

Développement psychomoteur :

Langage : (évolution, langue usuelle des parents)

Évolution psycho-sociale : (intégration, comportement, signes d'attachement, scolarité éventuelle, ...)

**C. Situation familiale :** (dynamique, changement, disponibilité, ...)

**D. Spécificités (éventuelles) :** (selon le pays d'origine de l'enfant)

**E. Conclusion :** (et soutien éventuel à mettre en place)

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

**ANNEXE 13: Modèle de formulaire visé à l'article 49****Avertissement préliminaire**

*Le présent formulaire est un relevé des informations connues à la date de son établissement ; il pourrait être modifié ou complété en fonction d'éléments portés ultérieurement à la connaissance de l'O.A.A. ou de l'A.C.C.*

*Il est largement conseillé à l'adopté qui le souhaite de prendre contact avec l'O.A.A. qui a encadré son adoption ou avec l'A.C.C., pour être accompagné dans une demande de recherche d'origine plus complète.*

Date :

Nom de la(des) personne(s) ayant établi le formulaire :

**1. Informations concernant l'enfant et son histoire**

- prénoms usuels avant l'adoption
- date et heure de naissance
- endroit de naissance
- date d'enregistrement de la naissance
- milieux de vie ou foyers d'accueil, crèche (sans préciser les coordonnées de ces personnes ou leur identité) et l'histoire de ces séjours
- indications disponibles sur le développement aux plans physique, psychologique ou psychosocial
- date du consentement à l'adoption ou de la décision de placement en adoption
- date du placement en famille en vue d'adoption
- circonstances du consentement à l'adoption ou de la décision de placement en adoption (s'en tenir aux faits et les présenter en tenant compte des impacts émotionnels)
- date de l'adoption

**2. Informations concernant le ou les parents d'origine**

- âge de ceux-ci au moment de la naissance de l'enfant
- brève description physique
- histoire médicale, antécédents médicaux, caractéristiques à incidence héréditaire
- contexte familial (relations, scolarité, intérêts, appartenance religieuse, ...)
- présence ou absence d'un homme ayant fait une demande pour être reconnu comme père
- région d'origine, nationalité

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 8 mai 2014  
relatif à l'adoption.

Le Ministre-Président,  
Rudy DEMOTTE

La Ministre de la Jeunesse,  
Evelyne HUYTEBROECK

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C - 2014/29429]

## 8 MEI 2014. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de adoptie

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 31 maart 2004 betreffende de adoptie, gewijzigd bij de decreten van 1 juli 2005, 19 oktober 2007 en 5 december 2013;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 7 oktober 2005 betreffende de adoptie;

Gelet op het advies nr. 13 van de Hoge raad voor adoptie, gegeven op 12 februari 2014;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 februari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 13 maart 2014;

Gelet op het advies nr. 55.799/4 van de Raad van State, gegeven op 15 april 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het belangrijk is om een duidelijke en billijke adoptieprocedure te bepalen, de criteria voor de erkenning van de diensten die werkzaam zijn op het gebied van de adoptie vast te stellen en de voor de adoptie erkende diensten te steunen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd;

Na beraadslaging,

Besluit :

**TITEL I. — Algemene bepalingen**

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 31 maart 2004 betreffende de adoptie;

2° samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake de tenuitvoerlegging van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie;

3° Minister : de Minister bevoegd voor de adoptie;

4° bevoegd bestuur : het bestuur van de Franse Gemeenschap bevoegd voor de hulpverlening aan de jeugd en de jeugdbescherming;

5° Raad : de Hoge Raad voor adoptie;

6° C.A.G. : de Centrale Autoriteit van de Gemeenschap;

7° adoptiedienst : de erkende adoptiedienst, zoals bedoeld in artikel 1/1, 7°, van het decreet;

8° intrafamiliale binnenlandse adoptie : elke binnenlandse adoptie die aan de voorwaarden van artikel 346-2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek voldoet;

9° intrafamiliale interlandelijke adoptie : elke adoptie bedoeld bij de artikelen 360-2 en 365-6 van het Burgerlijk Wetboek, wanneer het kind :

a) tot in de vierde graad verwant is met de kandidaat-adoptant, of zijn echtgenoot of de persoon met wie het samenwoont, zelfs overleden, of

b) het dagelijkse leven op duurzame wijze deelt of heeft gedeeld met de kandidaat-adoptant, op voorwaarde dat het niet onder de toepassing valt van de artikelen 363-1 tot 363-3 van het Burgerlijk Wetboek;

10° extrafamiliale binnenlandse adoptie : elke andere binnenlandse adoptie dan deze bedoeld bij artikel 346-2, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek;

11° extrafamiliale interlandelijke adoptie : elke adoptie bedoeld bij artikel 360-2 van het Burgerlijk Wetboek, ander dan deze bepaald bij het punt 9° hiervoor.

**TITEL II. — De Hoge Raad voor adoptie**

**Art. 2.** De leden bedoeld bij de punten 1° tot 5° van het eerste lid van artikel 4 van het decreet worden, op basis van een dubbele lijst voorgedragen door de vertegenwoordigingsorganen waaruit de te benoemen leden afkomstig zijn, door de Minister benoemd.

De leden bedoeld bij de punten 2°, 3° en 4° van het eerste lid van hetzelfde artikel worden, na een openbare oproep tot de kandidaten, benoemd.

Het lid bedoeld bij punt 6° van het eerste lid van hetzelfde artikel wordt door de Minister benoemd, op basis van een dubbele lijst voorgedragen door de Directeurs en Adviseurs voor hulpverlening aan de jeugd, die collegiaal handelen.

De leden bedoeld bij punt 7° van het eerste lid van hetzelfde artikel worden door de Minister benoemd, op basis van een dubbele lijst voorgedragen door de leidend ambtenaar van het bevoegd bestuur.



**Art. 3.** Aan de voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Raad, met uitzondering van de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, wordt een presentiegeld ten bedrage van vijftiengint euro per vergadering toegekend.

De in het eerste lid bedoelde personen hebben ook recht op de terugbetaling van hun verplaatsingskosten, volgens de tarieven vastgesteld bij de regeling ter zake die toepasselijk zijn op de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

De in het tweede lid bedoelde verplaatsingskosten worden eveneens toegekend aan de deskundigen die geen lid van de Raad zijn en die uitgenodigd worden om de vergaderingen van de Raad bij te wonen.

### TITEL III. — *De autoriteit voor de adoptie in de Franse Gemeenschap*

**Art. 4.** De Directie voor Adoptie van het bevoegd bestuur wordt aangewezen als Centrale Autoriteit van de Gemeenschap bij toepassing van artikel 12 van het decreet.

### TITEL IV. — *De adoptiediensten*

#### HOOFDSTUK 1. — *De erkenning*

**Art. 5.** De adoptiedienst beschikt over een infrastructuur bestaande uit specifieke lokalen die exclusief bestemd worden voor het volbrengen van de opdrachten bedoeld bij het decreet.

Deze lokalen worden aangepast :

1° om het verloop van de gesprekken met de kandidaat-adoptanten, de afkomstgezinnen, de geadopteerden en de adoptanten toe te laten, zodat er maximaal gezorgd wordt voor de bescherming van het privéleven;

2° opdat de individuele dossiers bedoeld bij artikel 14, 2°, van het decreet behouden zouden worden onder voorwaarden die de bescherming van het privéleven en de raadpleging van de dossiers bedoeld bij artikel 49 van het decreet waarborgen.

Deze lokalen moeten toegankelijk zijn tijdens een minimumperiode van twintig uur per week, vijf dagen per week.

Er moet voor een telefonische permanentie gezorgd worden gedurende een minimumperiode van dertig uur per week.

**Art. 6.** Het model van individueel dossier bedoeld bij artikel 14, 2°, van het decreet wordt als bijlage 1 bepaald.

**Art. 7.** Het model van jaarlijks activiteitenverslag bedoeld bij artikel 14, 7° wordt als bijlage 2 bepaald.

**Art. 8.** Het model van verantwoordingsdocument voor de aanwending van de verkregen sommen bedoeld bij artikel 14, 8°, van het decreet wordt als bijlage 3 gevoegd.

**Art. 9.** § 1. De vereniging zonder winstoogmerk of de publiekrechtelijke rechtspersoon die haar erkenning als adoptiedienst wenst te verkrijgen overeenkomstig de artikelen 13 tot 15 van het decreet, dient een aanvraag om erkenning bij de C.A.G. bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbericht in. De C.A.G. zendt er een afschrift van aan de Minister over.

De aanvraag omvat :

1° een exemplaar van de statuten, als het gaat om een vereniging zonder winstoogmerk, overeenkomstig de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen;

2° de namen en adressen, kwalificaties en ervaringen, uittreksels uit het strafregister uitgereikt overeenkomstig artikel 595 van het Wetboek van Strafvordering, voor de personen die tot het beheersorgaan behoren;

3° de namen en adressen, kwalificaties en ervaringen, voor eensluidend verklaard afschrift van de diploma's, uittreksels uit het strafregister uitgereikt overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, voor de personen die door de aanvrager in het kader van deze aanvraag worden tewerkgesteld;

4° een aanvraag om samen te werken tot de binnenlandse adoptie of tot de interlandelijke adoptie of tot de adoptie van gehandicapte kinderen, waarbij de geplande samenwerkingsverbanden worden vermeld, en, in geval van interlandelijke adoptie, ten minste een geplande samenwerking in het buitenland wordt voorgesteld;

5° een document tot bepaling van zijn werkwijze, zoals bedoeld in artikel 13, 3°, van het decreet;

6° een document tot bepaling van de voorwaarden voor de infrastructuur en de werkwijze bedoeld in artikel 5.

De vereniging zonder winstoogmerk of de publiekrechtelijke rechtspersoon die haar erkenning als adoptiedienst wenst te verkrijgen, maar die niet wenst de subsidies bedoeld bij de artikelen 14 en 15 te genieten, maakt er melding van in haar aanvraag.

§ 2. De adoptiedienst die een aanvraag om vernieuwing van zijn erkenning wenst in te dienen, brengt de C.A.G. uiterlijk één jaar vóór het einde van zijn erkenning op de hoogte daarvan.

Binnen de drie maanden volgend op die kennisgeving, deelt de C.A.G. de adoptiedienst haar eventuele opmerkingen over die aanvraag mee.

De adoptiedienst dient de aanvraag om vernieuwing van zijn erkenning bij de C.A.G. bij aangetekend schrijven of tegen ontvangstbericht ten minste zes maanden vóór het einde van de erkenning in. Bij die aanvraag voegt hij een nota waarin de middelen worden uiteengezet die worden aangewend om aan de opmerkingen van de C.A.G. tegemoet te komen, alsook elk stuk dat indien nodig de documenten bedoeld in § 1, tweede lid, aanvult.

§ 3. Binnen de tien dagen volgend op de ontvangst van de aanvraag om toekenning of vernieuwing van de erkenning, zendt de C.A.G. een ontvangstbewijs aan de aanvrager toe, en, als de aanvraag onvolledig is, vraagt ze om de ontbrekende stukken of informatie. Wanneer de aanvraag volledig is, zendt de C.A.G. de aanvrager een schrijven over dat hem dit meedeelt.

Om de Erkenningscommissie bedoeld in artikel 15, derde lid, 2°, van het decreet, op de hoogte te brengen, stelt de C.A.G. een verslag op binnen de drie maanden, als het gaat om een aanvraag om erkenning, en binnen de maand, als het om een aanvraag om vernieuwing van de erkenning gaat.

Zodra de aanvraag en het verslag die door de C.A.G. werden meegedeeld, ontvangen zijn, brengt de Erkenningscommissie de Minister op de hoogte van de ingediende aanvraag. Binnen de drie maanden volgend op de ontvangst van de aanvraag en het verslag die door de C.A.G. werden meegedeeld, legt de Erkenningscommissie de Minister haar advies voor, zowel over de overeenstemming als over de gepastheid van de aanvraag. Wordt die termijn niet in acht genomen, dan wordt het advies geacht uitgebracht te zijn. In haar advies neemt de Erkenningscommissie de mogelijke contextuele elementen in aanmerking die een invloed hebben op het minimumaantal adopties en medewerkingen in het buitenland bedoeld bij artikel 13, 2°.

Binnen de twee maanden volgend op de mededeling van het advies van de Erkenningscommissie, beslist de Minister over de aanvraag en deelt zijn beslissing aan de aanvrager bij aangetekend schrijven mee.

Bij weigering van de erkenning of de vernieuwing, kan de aanvrager een nieuwe aanvraag pas ten minste één jaar nadat hem van die weigering kennis werd gegeven, indienen.

**Art. 10.** § 1. Er kan een procedure tot intrekking van de erkenning worden ingezet op initiatief van de C.A.G., die er de Minister vooraf op de hoogte van brengt, of op initiatief van de Minister.

De adoptiedienst wordt bij aangetekend schrijven door de Minister of door de C.A.G. ervan op de hoogte gebracht dat een procedure tot intrekking van de erkenning ingezet zal worden.

§ 2. Binnen de maand volgend op die informatie, stelt de C.A.G. een verslag op dat de tekortkomingen vermeldt die aan de adoptiedienst worden verweten. De C.A.G. deelt dat verslag mee aan de adoptiedienst en aan de Minister.

De adoptiedienst wordt verzocht de C.A.G. zijn schriftelijke opmerkingen binnen de maand mee te delen.

§ 3. Binnen de drie maanden volgend op de informatie bedoeld in het tweede lid van paragraaf 1, legt de Erkenningscommissie haar advies aan de Minister voor. Wordt die termijn niet in acht genomen, dan wordt het advies geacht uitgebracht te zijn.

In haar advies neemt de Erkenningscommissie de mogelijke contextuele elementen in aanmerking die een invloed hebben op het minimumaantal adopties en medewerkingen in het buitenland bedoeld bij artikel 13, 2°.

Binnen de twee maanden volgend op de mededeling van het advies van de Erkenningscommissie, beslist de Minister over de intrekking van de erkenning en over de nadere regels en deelt zijn beslissing aan de aanvrager bij aangetekend schrijven mee.

§ 4. De adoptiedienst waarvan de erkenning ingetrokken is, neemt, in onderlinge overeenstemming met de C.A.G., de maatregelen die geschikt zijn voor de voortzetting van het beheer van de lopende dossiers.

**Art. 11.** De Minister kan de toekenning van subsidies aan een adoptiedienst schorsen, nadat hij deze in gebreke heeft gesteld na te hebben vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 14, 3°, 5°, 8° en 9° van het decreet niet vervuld zijn of in het kader van een procedure tot intrekking van de erkenning.

De beslissing van de Minister wordt bij aangetekend schrijven aan de adoptiedienst meegedeeld.

De schorsing van de toekenning van de subsidies eindigt zodra de adoptiedienst het bewijs levert dat de redenen waarmee de schorsing gemotiveerd wordt, bedoeld in artikel 14, 3°, 5°, 8° en 9°, van het decreet, niet meer bestaan. Indien de redenen waarmee ze gemotiveerd wordt na zes maanden schorsing nog altijd bestaan, kan een procedure tot intrekking van de erkenning worden ingezet.

De schorsing van de toekenning van de subsidies eindigt ook wanneer de Minister geen gevolg geeft aan een procedure tot intrekking van de erkenning.

**Art. 12.** De adoptiedienst kan een beroep bij de Regering indienen in geval van weigering, niet-vernieuwing of intrekking van de erkenning, en van schorsing van de subsidies.

Dat beroep wordt ingediend door de verzending van een aangetekend schrijven aan de C.A.G. binnen een termijn van 21 dagen vanaf de datum van ontvangst van de beslissing tot weigering, niet-vernieuwing, intrekking van de erkenning of tot schorsing van de subsidies; die termijn loopt niet in juli en augustus. De C.A.G. zendt er een afschrift van aan de Minister over.

Het beroep heeft geen schorsende kracht.

De verzoeker heeft het recht over zijn beroepsmiddelen te worden gehoord. De Regering kan de C.A.G. vragen om de verzoeker te horen. In dat geval wordt een proces-verbaal van het verhoor door de C.A.G. en de verzoeker medeondertekend, en aan de Regering overgezonden.

De beslissing van de Regering wordt bij aangetekend schrijven aan de verzoeker meegedeeld, binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van ontvangst van het beroep.

**Art. 13.** Voor de toepassing van artikel 15, derde lid, 2°, van het decreet, zijn de criteria die in aanmerking dienen te worden genomen, betreffende het nut van de adoptiedienst, in het stelsel ingesteld in de Franse Gemeenschap, zijn de volgende :

1° een beschikbaarheid die voldoende is om aan de bijzondere opdrachten deel te nemen die toevertrouwd worden door de C.A.G.; de analyse van dit criterium houdt rekening met de voldoende beschikbaarheid van de medewerkers van de adoptiedienst voor de opdrachten bedoeld bij de artikelen 31, 32 en 44, alsook bij artikel 43, § 3, derde lid, van het decreet;

2° een voldoende aanbod aan matching; de analyse van dit criterium houdt inzonderheid rekening met het gemiddeld aantal adopties. Voor de adoptiediensten erkend voor interlandelijke adoptie, wordt rekening gehouden met het aantal gebeurde adopties, dat 35 moet bedragen voor de laatste drie jaren, het aantal landen waarin de adoptiedienst ertoe gemachtigd wordt mee te werken, met een minimum van drie, het aantal adoptiediensten die ertoe gemachtigd worden in dezelfde landen van herkomst te werken en het aantal opgezochte nieuwe partners, inzonderheid door de inrichting van opdrachten in het buitenland en van uitnodigingen aan buitenlandse partners om bij ons op bezoek te komen;

3° het instellen van initiatieven voor de steun aan het adoptieouderschap; de analyse van dit criterium houdt inzonderheid rekening met de initiatieven genomen door de adoptiedienst voor de steun in afwachting van een matching en voor de begeleiding na de adoptie, met uitzondering van de begeleiding opgelegd door het reglement.

#### HOOFDSTUK 2. — *Subsidiëring*

**Art. 14.** Behoudens het geval waarin een dienst erkend is zonder subsidie ten gevolge van een aanvraag ingediend overeenkomstig artikel 9, § 1, derde lid, worden de volgende subsidies toegekend aan de erkende adoptiediensten.

Er wordt een indexeerbare jaarlijkse vaste subsidie van 84.150 euro toegekend aan de erkende diensten voor binnenlandse adoptie.

Er wordt een indexeerbare jaarlijkse vaste subsidie van 135.660 euro toegekend aan de erkende diensten voor interlandelijke adoptie.

Er wordt een indexeerbare jaarlijkse vaste subsidie van 82.620 euro toegekend aan de erkende diensten voor de adoptie van gehandicapte kinderen.

**Art. 15.** Behoudens het geval waarin een dienst erkend is zonder subsidie ten gevolge van een aanvraag ingediend overeenkomstig artikel 9, § 1, derde lid, worden de volgende subsidies toegekend aan de erkende adoptiediensten.

In geval van de erkenning van een adoptiedienst voortkomend uit de fusie van twee diensten bedoeld bij artikel 14, eerste lid, wordt de vaste subsidie toegekend aan de nieuwe dienst bepaald op het indexeerbare bedrag van 168.300 euro.

In geval van erkenning van een adoptiedienst voortkomend uit de fusie van twee diensten bedoeld bij artikel 14, tweede lid, wordt de vaste subsidie toegekend aan de nieuwe dienst bepaald op het indexeerbare bedrag van 271.320 euro.

In geval van de erkenning van een adoptiedienst voortkomend uit de fusie van twee diensten bedoeld bij artikel 14, eerste en derde lid, wordt de vaste subsidie toegekend aan de nieuwe dienst bepaald op het indexeerbare bedrag van 166.770 euro.

**Art. 16.** § 1. In aanmerking komen voor de verantwoording van de vaste jaarlijkse subsidie bedoeld bij de artikelen 14 en 15, de volgende personeelskosten :

1° voor de coördinator, voor maximum één voltijdse betrekking, de uitbetaling van de bezoldigingen of erelonen berekend op grond van de weddeschalen bedoeld in bijlage 4, punt E, 1°, barema A, van het besluit van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, met inbegrip van de geldelijke anciënniteit; voor de geldelijke anciënniteit worden in aanmerking genomen, de vorige prestaties verricht in een vereniging die op het gebied van de adoptie werkte vóór het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, de vorige prestaties verricht in de gesubsidieerde sector van de hulpverlening aan de jeugd en de vorige prestaties verricht in de onderwijssector; de toegekende geldelijke anciënniteit bedraagt hoogstens tien jaar;

2° voor de maatschappelijke assistenten of de assistenten in de psychologie of de licentiaten in de psychologie, de uitbetaling van de bezoldigingen of erelonen berekend op grond van de weddeschalen bedoeld in bijlage 4, punt B, 2°, van het in punt 1° bedoelde besluit met inbegrip van de geldelijke anciënniteit, onder dezelfde voorwaarden als deze bepaald bij punt 1°;

3° voor het administratief personeel, de uitbetaling van de bezoldigingen of erelonen berekend op grond van de weddeschalen bedoeld in bijlage 4, punt C, 3°, van het in punt 1° bedoelde besluit met inbegrip van de geldelijke anciënniteit, onder dezelfde voorwaarden als deze bepaald bij punt 1°;

4° de uitbetaling van de wettelijke werkgeversbijdragen in verband met die bezoldigingen;

5° het deel van de bezoldiging en van de wettelijke werkgeversbijdragen die de dienst moet betalen, naast de tegemoetkoming van de overheid, in het kader van de programma's voor wedertewerkstelling.

§ 2. Om de subsidie te kunnen ontvangen, moet het personeel houder zijn van de volgende diploma's :

1° coördinator :

a) het diploma van bachelor of het eindgetuigschrift van het pedagogisch of sociaal hoger onderwijs, met uitsluiting van het diploma van bibliothecaris-documentalist, ten minste van het korte type, met volledig leerplan of voor sociale promotie;

b) een master of licentiaat in de sector van de mens- en sociale wetenschappen, zoals bedoeld in punt 1 van artikel 3, § 1, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 september 1994 tot regeling van de universitaire studies en de academische graden, inzonderheid met een pedagogische, sociale of gezondheidsoriëntatie;

c) een master of een licentiaat in de economische wetenschappen of in de toegepaste economische wetenschappen;

2° psycholoog : master of licentiaat in de psychologie of in de opvoedingswetenschappen;

3° maatschappelijk assistent : diploma maatschappelijk assistent;

4° assistent in de psychologie : diploma assistent in de psychologie;

5° administratief personeel : diploma van het hoger secundair onderwijs.

De personen die geen bewijs leveren van het diploma vereist in punt 1°, *a)*, *b)* of *c)* maar die het bewijs leveren van een nuttige ervaring van vijf jaar in het ambt van coördinator van een erkende adoptiedienst kunnen de subsidie ontvangen.

De personen die geen bewijs leveren van het diploma vereist in punt 5° maar die het bewijs leveren van een nuttige ervaring van vijf jaar in het ambt van coördinator van een erkende adoptiedienst kunnen de subsidie ontvangen.

§ 3. Worden ook in aanmerking genomen voor de verantwoording van de vaste jaarlijkse subsidie bedoeld bij § 1 :

1° de werkingskosten in verband met de opleidingen voor de leden van het multidisciplinaire team en andere personeelsleden en de supervisie van de personeelsleden van het multidisciplinaire team;

2° de personeelskosten in verband met de activiteiten van de adoptiedienst bedoeld in de artikelen 16/1 en 16/2 van het decreet, binnen de perken bedoeld in § 2, 2°;

3° de uitgaven in verband met de instelling en het behoud van de relaties met de bevoegde overheden en de medewerkers van de vreemde landen of de territoriale eenheden van de vreemde landen voor de interlandelijke adoptiediensten, voor het dekken van de reis- en verblijfkosten van de coördinator en de leden van het multidisciplinaire team in het betrokken land, de reis- en verblijfkosten in België van de buitenlandse medewerkers van de dienst, de kosten voor de opleiding van die medewerkers in België en in het betrokken vreemde land of het accrediteren van de dienst door het vreemde land;

4° de personeelskosten in verband met de begeleidingsactiviteiten na de adoptie bedoeld in artikel 48, §§ 2 en 3 van het decreet, binnen de perken bedoeld in § 1, 2°;

5° de bezettingskosten van gebouwen, de kosten om water, energie, brandstof, bestuur en verzekeringen.

**Art. 17.** Er wordt een jaarlijks voorschot, dat overeenstemt met 90 % van het bedrag van de vaste jaarlijkse subsidie berekend volgens de bepalingen van de artikelen 14 en 15, toegekend aan de adoptiedienst in de loop van het eerste semester van het lopende jaar.

Het saldo van de subsidie wordt uiterlijk op 1 juni van het volgende jaar uitbetaald op overlegging van de stukken ter verantwoording van de uitgaven. De niet verantwoorde bedragen van de provisionele subsidies worden teruggevorderd.

### HOOFDSTUK 3. — *Specifieke bepalingen inzake adopteerbaarheid van kinderen*

**Art. 18.** Het modelverslag over het kind bedoeld bij artikel 16/2 van het decreet wordt als bijlage 4 bepaald.

**Art. 19.** De modellen van ontwerpen van overeenkomst en ingevulde vragenlijst, bedoeld bij artikel 17, tweede lid, 3° en 4°, van het decreet, worden als bijlagen 5.A en 5.B vastgesteld.

Om de erkende adoptiedienst toe te laten de voorwaarden bedoeld bij artikel 19, § 1, van het decreet, in acht te nemen, wordt een overeenkomst, waarvan het model bepaald wordt als bijlage 5.C, medeondertekend door de buitenlandse medewerkers.

**Art. 20.** Het modelverslag over het kind bedoeld bij artikel 19 van het decreet wordt als bijlage 6 bepaald.

### TITEL V. — *Stappen van de adoptieprocedure*

#### HOOFDSTUK 1. — *Inschrijving en voorbereiding*

**Art. 21.** Om geldig ingeschreven te zijn voor de adoptieprocedure, moeten de kandidaat-adoptanten de volgende documenten indienen :

1° het inschrijvingsformulier opgesteld door de C.A.G.;

2° een recto/verso afschrift van hun identiteitskaart;

3° een samenstelling van het gezin gedagtekend van minder dan drie maanden;

4° indien ze getrouwd zijn maar niet op hetzelfde adres wonen, een politieprocesverbaal waarbij gestaafd wordt dat de personen samenleven;

5° indien ze zich inschrijven voor een nieuwe procedure voor intrafamiliale binnenlandse adoptie, overeenkomstig artikel 361-1, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, het bewijs dat ze ertoe in staat werden geacht door de jeugdrechtsbank om te adopteren, in het kader van de vorige procedure.

**Art. 22.** § 1. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten die (dat) zich inschrijft voor de voorbereiding op een eerste extrafamiliale binnenlandse of interlandelijke adoptie neemt deel aan :

1° twee collectieve informatiesprekken, zoals bedoeld in § 2;

2° drie collectieve sensibiliseringsgesprekken, zoals bedoeld in § 3;

3° als hij dit aanvraagt, een individueel gesprek, zoals bedoeld in § 4.

Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten bedoeld in het eerste lid stort de C.A.G. een bedrag van 175 euro bestemd voor het dekken van de deelneming aan de voorbereiding.

Een bedrag van 100 euro wordt terugbetaald bij het verzaken op de voorbereiding na de collectieve informatiesprekken.

§ 2. De voorbereiding heeft ten doel de kandidaat-adoptanten in te lichten over de juridische, culturele, ethische en menselijke aspecten van de adoptie, om ze toe te laten een aangepaste kennis te verwerven van de binnenlandse en interlandelijke context van de adoptie, van noodlijdende kinderen en van het personenrecht.

De duur van een collectief informatiegesprek bedraagt vier uur.

Elke vergadering brengt maximum twintig koppels of alleenstaande personen samen.

§ 3. Tijdens de collectieve sensibiliseringsvergaderingen worden de kandidaat-adoptanten bewust gemaakt van de psychologische, familiale en relationele inzet van adoptie.

De duur van een collectief sensibiliseringsgesprek bedraagt vier uur.

Elke vergadering brengt maximum tien koppels of alleenstaande personen samen.

§ 4. Iedere kandidaat-adoptant of elk koppel dat (die) het aanvraagt, neemt deel aan een individueel gesprek of een koppelgesprek met één van de animatoren van de collectieve sensibiliseringsfase.

Dit gesprek moet binnen de twee maanden na het einde van de sensibiliseringsvergaderingen plaatsvinden.

§ 5. De voorbereiding moet door de kandidaat-adoptanten gevolgd worden binnen een termijn van vier maanden vanaf de datum van de deelname aan de eerste informatievergadering.

Ingeval de kandidaat-adoptanten afwezig zouden zijn op één van de initieel bepaalde vergaderingen of op hun eigen aanvraag, wordt deze termijn verlengd tot een maximum van twaalf maanden.

**Art. 23.** § 1. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten die (dat) zich inschrijft voor de voorbereiding op een eerste intrafamiliale binnenlandse adoptie neemt deel aan een collectieve informatie- en sensibiliseringsvergadering.

Aan de C.A.G. stort hij (zij of het) een bedrag van 75 euro als deelneming in de kosten van de vergadering.

§ 2. De vergadering heeft ten doel de kandidaat-adoptanten in te lichten over de juridische en menselijke aspecten van de adoptie, en ze bewust te maken van de psychologische, familiale en relationele inzet ervan.

De duur van een collectieve informatie- en sensibiliseringsvergadering bedraagt vier uur. Elke vergadering brengt maximum tien koppels of alleenstaande personen bijéén.

**Art. 24.** § 1. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten die (dat) zich inschrijft voor de voorbereiding op een eerste intrafamiliale interlandelijke adoptie neemt deel aan :

1° één individueel informatiegesprek ingericht door de C.A.G.; tijdens dit gesprek, onderzoekt de C.A.G. samen met de kandidaat-adoptanten hun adoptieproject en de toestand van het betrokken kind, om de kandidaat-adoptanten beter te informeren over de reële kansen om dit ontwerp te verwezenlijken;

2° twee collectieve sensibiliseringsgesprekken, tijdens welke ze bewust worden gemaakt van de psychologische, familiale en relationele gevolgen die eigen zijn aan de intrafamiliale interlandelijke adoptie; de duur van een collectieve vergadering bedraagt vier uur.

§ 2. De deelneming aan het individueel gesprek bedoeld bij § 1, 1°, is gratis.

Indien hij/zij/het de voorbereiding wenst voort te zetten, stort elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten bedoeld in het eerste lid de C.A.G. een bedrag van 125 euro bestemd voor het dekken van de deelneming aan de collectieve vergaderingen.

§ 3. De voorbereiding moet door de kandidaat-adoptanten gevolgd worden binnen een termijn van vier maanden vanaf de datum van het individueel informatiegesprek bedoeld bij § 1, 1°.

Ingeval de kandidaat-adoptanten afwezig zouden zijn op één van de initieel bepaalde vergaderingen of op hun eigen aanvraag, wordt deze termijn verlengd tot een maximum van twaalf maanden.

**Art. 25.** § 1. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten die (dat) zich inschrijft voor de voorbereiding op een eerste adoptie van een gehandicapt kind neemt deel aan :

1° een voorbereiding ingericht door de adoptiedienst bedoeld bij artikel 37 van het decreet; deze voorbereiding heeft tot doel de kandidaat-adoptanten in te lichten over de juridische, culturele, ethische en menselijke aspecten van de adoptie, en ze toe te laten een aangepaste kennis te verwerven van de specificiteit van de adoptie van een gehandicapt kind;

2° drie collectieve sensibiliseringsvergaderingen, zoals bedoeld bij artikel 22, § 3;

3° als hij/zij/het aanvraagt, een individueel gesprek, zoals bedoeld bij artikel 22, § 4, of een individueel gesprek met de adoptiedienst bedoeld bij 1°.

§ 2. Indien de kandidaat-adoptanten bedoeld bij § 1 hun project wensen te wijzigen, en de voorbereiding voort te zetten bedoeld bij artikel 22, nemen ze ook deel aan de twee collectieve informatievergaderingen bedoeld bij artikel 22, § 1, 1°.

§ 3. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten bedoeld bij het eerste lid stort op rekening van de C.A.G. een bedrag van 175 euro als deelneming in de kosten van de voorbereiding.

Er wordt een bedrag van 100 euro terugbetaald ingeval van verzaken op de voorbereiding, indien de kandidaten de collectieve sensibiliseringsvergaderingen niet voorzetten.

§ 4. Aan de C.A.G. stort de adoptiedienst bedoeld bij artikel 37 van het decreet een bedrag van 75 euro per gevolgde voorbereiding overeenkomstig § 1, 1°.

**Art. 26.** § 1. Elke kandidaat-adoptant of elk koppel kandidaat-adoptanten die (dat) zich wenst in te schrijven voor de facultatieve voorbereiding op een extrafamiliale of intrafamiliale, binnenlandse of interlandelijke, adoptie, neemt deel vanaf een tweede adoptie aan één of meerdere collectieve sensibiliseringsvergaderingen.

Deze vergaderingen zijn gratis.

Het getuigschrift dat bevestigt dat de voorbereiding gevolgd werd tijdens een vorige adoptie wordt vanaf de inschrijving voor een nieuwe procedure uitgereikt, of de adoptanten zich al dan niet voor de facultatieve voorbereiding inschrijven.

§ 2. Niettegenstaande de bepalingen van de eerste paragraaf, eerste lid, is het individueel informatiegesprek bedoeld bij artikel 24, § 1, 1°, verplicht voor de kandidaat-adoptanten die een nieuwe procedure voor intrafamiliale interlandelijke adoptie aanvaarden.

**Art. 27.** Alle bedragen bedoeld in de artikelen 22 tot 25 blijven toegekend aan de C.A.G., ook al wonen de kandidaat-adoptanten niet alle voorbereidingsvergaderingen waarop ze betrekking hebben, bij, onder voorbehoud van de artikelen 22, § 1, derde lid, en 25, § 3, tweede lid.

**Art. 28.** § 1. De Minister wordt ertoe gemachtigd de animatoren van de voorbereidingscyclussen te erkennen, voor de informatiefasen bedoeld bij de artikelen 22, § 2, en 23.

§ 2. Om erkend te worden, vervullen de animatoren bedoeld bij § 1 minstens de volgende voorwaarden :

1° een beroepservaring genieten inzake animatie of opleiding van volwassenengroepen, en op het gebied van adoptie, verlating, kind of gezin;

2° een goede kennis hebben van het wets- en verordeningstelsel inzake adoptie in België, van de psychologische, sociale en juridische werkelijkheid, en van de internationale context van adoptie;

3° een uittreksel van het strafregister inleveren uitgereikt overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering.

De animatoren volgen het programma en de methodologie van de C.A.G.. Ze nemen deel aan de coördinatie- en supervisievergaderingen ingericht door de C.A.G.

Ze verbinden er zich toe het hogere belang van het kind in acht te nemen alsook de basisrechten die hem krachtens het Belgisch en internationale recht erkend worden.

§ 3. De erkenningsprocedure is de volgende :

1° een oproep tot de kandidaturen, ingericht door de C.A.G., wordt op de Websites van het Ministerie van de Franse Gemeenschap en de Directie Adoptie bekendgemaakt;

2° de kandidaten die de selectievoorwaarden bedoeld bij § 2 vervullen, worden in volgorde gerangschikt in functie van de kwaliteit van hun kandidatuur en beschikbaarheid, na een selectiegesprek ingericht door de C.A.G. waaraan minstens twee personen buiten de C.A.G. aangewezen door de Raad deelnemen; in functie van het aantal kandidaturen, en van het aantal nodige animatoren, kan de C.A.G. het aantal personen beperken die in aanmerking worden genomen voor het deelnemen aan het gesprek tot de kandidaten die de vereiste ervaringsjaren cumuleren in beide gebieden bedoeld bij artikel 29, § 2, 2°;

3° in functie van het aantal nodige animatoren, worden de best gerangschikte kandidaten aangewezen als animatoren die door de Minister erkend worden voor een periode van drie jaar; de andere kandidaten die geslaagd zijn voor het selectiegesprek worden op een wachtlijst opgenomen; in geval van nood, worden ze door de Minister erkend, voor een periode die dezelfde einddatum heeft als deze geldig voor de kandidaten die aangewezen worden op het einde van de eerste selectie.

§ 4. De Minister trekt de hoedanigheid van erkende animator in :

1° wanneer de animator niet meer aan de voorwaarden en de nadere regels bedoeld bij § 2, voldoet;

2° wanneer de animator niet meer voldoende beschikbaar blijft om voor de informatievergaderingen te zorgen;

3° wanneer de animator het aanvraagt.

§ 5. In de gevallen bepaald in § 4, 1° en 2°, informeert de animator, bij aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs, de C.A.G. over zijn voornemen de intrekking van zijn erkenning aan te vragen, alsook over de redenen die zijn beslissing verantwoorden.

De animator beschikt over een termijn van dertig dagen, termijn die loopt vanaf de dag na de ontvangst van de aangetekende brief of van het ontvangstbewijs bedoeld bij het eerste lid, om zijn op- en aanmerkingen te laten gelden aan de C.A.G. of om te vragen door haar gehoord te worden.

De Minister neemt zijn beslissing na het verstrijken van deze termijn of, indien de animator zijn op- en aanmerkingen heeft doorgestuurd of gehoord werd door de C.A.G., zodra het advies van deze gekregen werd.

§ 6. Er wordt een vergoeding toegekend voor de prestaties van de animatoren van de informatiecyclussen, bepaald als volgt :

1° 280 euro per vergadering van 4 uur, met inbegrip van de installatie en de terbeschikkingstelling voor de kandidaat-adoptanten van het pedagogisch materiaal bezorgd door de C.A.G., de organisatie van de koffiepauze en het opruimen van de zaal, het houden van de aanwezigheidslijst en het bezorgen ervan aan de C.A.G.;

2° 150 euro per vergadering van drie uur coördinatie en supervisie;

3° een tegemoetkoming in de verplaatsingskosten, volgens de rata vastgelegd door de reglementering die van toepassing is op de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

**Art. 29.** § 1. De Minister wordt ertoe gemachtigd de animatoren van de voorbereidingscyclussen te erkennen, voor de collectieve sensibiliseringsfasen bedoeld bij de artikelen 22, §§ 3 en 4, 24, § 1, 2° en 3°, en 26.

§ 2. Om erkend te worden, vervullen de animatoren bedoeld bij § 1 minstens de volgende voorwaarden :

1° minimum een pedagogisch of psychosociaal diploma hebben van niveau A1;

2° een beroepservaring genieten van minstens vijf jaar, ofwel op het gebied van adoptie, kind en familie, ofwel op het gebied van de psychosociale opleiding van volwassenen;

3° een uittreksel uit het strafregister overleggen uitgereikt overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering;

4° niet binnen een erkende adoptiedienst of de C.A.G. werken.

De animatoren volgen het programma en de methodologie van de C.A.G.. Ze nemen deel aan de supervisie ingericht door de C.A.G..

Ze verbinden er zich toe het hogere belang van het kind in acht te nemen alsook de basisrechten die hem krachtens het Belgisch en internationale recht erkend worden.

§ 3. De procedures voor de erkenning en de intrekking van de erkenning zijn identiek met deze bedoeld bij de paragrafen 3, 4 en 5 van artikel 28.

§ 4. Er wordt een vergoeding toegekend voor de prestaties van de animatoren van de sensibilisering, bepaald als volgt :

1° 280 euro per collectieve vergadering van 4 uur, met inbegrip van de organisatie van de koffiepauze en het opruimen van de zaal, het houden van de aanwezigheidslijst en het bezorgen ervan aan de C.A.G.;

2° 70 euro per individueel gesprek van minstens één uur, bedoeld bij artikel 22, § 4;

3° 150 euro per vergadering van 3 uur coördinatie en supervisie;

4° een tegemoetkoming in de verplaatsingskosten, volgens de rata vastgelegd door de reglementering die van toepassing is op de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap.

**Art. 30.** Overeenkomstig artikel 26 van het decreet, kan de C.A.G. een voorbereiding die door de kandidaat-adoptanten elders dan in de Franse Gemeenschap wordt gevolgd, gelijkwaardig verklaren onder de volgende voorwaarden :

1° de kandidaat-adoptanten dienen een schriftelijke aanvraag die de gevolgde voorbereiding toelicht, samen met de bewijsstukken, in;

2° de reeds gevolgde voorbereiding moet ofwel een voorbereiding zijn die verplicht wordt gemaakt door de wetgeving van het land waarin ze werd gevolgd, ofwel een facultatieve voorbereiding die werd georganiseerd door de autoriteit die bevoegd is inzake adoptie in dat land;

3° de gevolgde voorbereiding bevat minstens tien uur en had betrekking op de psychologische, familiale en relationele aspecten van adoptieve afstamming.

Indien de C.A.G. een positieve beslissing uitspreekt, worden de kandidaat-adoptanten vrijgesteld van de collectieve sensibiliseringsvergaderingen en van het individuele gesprek bedoeld in artikel 22, §§ 3 en 4. Nadat de in artikel 28 van het decreet bedoelde collectieve informatievergaderingen werden gevolgd, reikt de C.A.G. het getuigschrift van voorbereiding bedoeld in artikel 28 van het decreet uit.

#### HOOFDSTUK 2. — *Maatschappelijk onderzoek*

**Art. 31.** § 1. Het maatschappelijk onderzoek bedoeld in de artikelen 1231-6, eerste lid, en 1231-29, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt gevoerd door de C.A.G., die minstens twee maatschappelijke gesprekken organiseert, waaronder één verplicht in de woonplaats van de kandidaat-adoptanten.

Vóór het eerste gesprek, bezorgen de kandidaat-adoptanten de C.A.G. een uittreksel uit het strafregister dat overeenkomstig artikel 596, tweede lid, van het wetboek van strafvordering werd uitgereikt.

Geen kosten worden van de kandidaat-adoptanten geëist voor de verwezenlijking van die maatschappelijke gesprekken.

§ 2. Na die twee gesprekken, neemt de kandidaat-adoptant of het koppel kandidaat-adoptanten aan drie psychologische gesprekken deel met een psycholoog of een assistent psychologie van de door de C.A.G. aangewezen erkende adoptiedienst. Die aanstelling houdt rekening met criteria inzake geografische nabijheid, beschikbaarheid en billijke verdeling over de verschillende adoptiediensten.

De kandidaat-adoptant of het koppel kandidaat-adoptanten betaalt de adoptiedienst een indexeerbaar bedrag van 375 euro, als bijdrage in de kosten voor de psychologische gesprekken en het opstellen van punt E van het verslag betreffende het maatschappelijk onderzoek.

Na die drie gesprekken deelt de adoptiedienst de C.A.G. het verslag inzake psychologische raadpleging mee, te voegen bij het verslag van het maatschappelijk onderzoek.

§ 3. Indien de C.A.G. dit als nuttig acht, wordt een bijkomend gesprek georganiseerd door de maatschappelijke werker van de C.A.G.

§ 4. Het model van medisch attest, bedoeld in artikel 5 van het samenwerkingsakkoord, wordt de maatschappelijke werker van de C.A.G. door de kandidaat-adoptanten meegedeeld.

§ 5. Het verslag van het maatschappelijk onderzoek wordt opgesteld volgens de modellen bedoeld in de bijlagen 7.A. en 7.B.

**Art. 32.** Wanneer de griffie van het gerecht dat inzake adoptie bevoegd is zich richt tot de C.A.G. in het kader van een procedure tot verlenging van het geschiktheidsvonnis, overeenkomstig artikel 1231-33/3, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, vraagt de C.A.G. de adoptiedienst waarmee de adoptanten een overeenkomst hebben ondertekend of de toestand van deze al dan geen wijzigingen heeft ondergaan die hun geschiktheid in twijfel kunnen brengen.

Op grond van de verschillende gegevens waarover de C.A.G. beschikt, indien blijkt dat de toestand van de adoptanten wijzigingen heeft ondergaan, wordt het maatschappelijk onderzoek door haar verricht, die een gesprek voert in de woonplaats van de kandidaat-adoptanten.

Bij een intrafamiliale interlandelijke adoptie, vraagt de C.A.G., in voorkomend geval, een adoptiedienst om een psychologisch gesprek te organiseren. Geen kosten worden van de kandidaat-adoptanten geëist voor de organisatie van dat gesprek. De C.A.G. stort de erkende adoptiedienst die deze opdracht heeft gekregen een bedrag van 100 euro.

#### HOOFDSTUK 3. — *Matching*

##### *Afdeling 1. — Algemeen*

**Art. 33.** Het model van overeenkomst bedoeld in artikel 31, § 1, van het decreet, wordt vastgesteld in de bijlagen 8.A., 8.B. en 8.C.

**Art. 34.** § 1. Met toepassing van artikel 31, § 1, derde lid, van het decreet, kunnen de kandidaat-adoptanten die een overeenkomst met een erkende adoptiedienst hebben ondertekend voor de binnenlandse adoptie of voor de interlandelijke adoptie, een matchingprocedure met een andere erkende adoptiedienst voor de binnenlandse adoptie pas ondernemen nadat geen kandidaat-adoptant op de wachtlijst van deze dienst op een voorstel van een kind op geschikte wijze heeft kunnen antwoorden. De nadere regels voor de samenwerking tussen beide diensten worden in artikel 36, §§ 1 en 2 vastgesteld.

§ 2. Met toepassing van hetzelfde artikel van het decreet, worden de kandidaten die, met het oog op een matchingprocedure voor een land, een overeenkomst met een erkende adoptiedienst voor de interlandelijke adoptie hebben ondertekend, door de C.A.G. ertoe gemachtigd een matchingprocedure voor een ander land te ondernemen, met dezelfde erkende adoptiedienst of met een andere erkende adoptiedienst voor de interlandelijke adoptie, onder voorbehoud dat hun kandidatuur door de nieuwe instelling werd aanvaard, dat de overeenkomst met deze niet wordt ondertekend voordat een einde wordt gemaakt aan de overeenkomst die met de andere dienst ondertekend was, en dat de C.A.G. geen afschrift heeft ontvangen van de beëindiging van de eerste overeenkomst.

Als een nieuwe overeenkomst met dezelfde erkende adoptiedienst wordt ondertekend, kan deze niet opnieuw de kosten eisen betreffende het nieuwe psychosociale onderzoek van de kandidatuur en de begeleidingskosten.

Als een andere erkende adoptiedienst wordt gekozen, worden de kosten die reeds aan de eerste erkende adoptiedienst werden uitbetaald, met uitzondering van de niet aangewende werkelijke kosten en de kosten voor de eerste nazorg en de opvolging, als deze reeds werden uitbetaald.

§ 3. De kandidaten die een overeenkomst met een erkende adoptiedienst voor de interlandelijke adoptie hebben ondertekend, met het oog op een matchingprocedure voor een land, worden door de C.A.G. ertoe gemachtigd een matchingprocedure voor een ander land te ondernemen, met dezelfde erkende adoptiedienst of een andere erkende adoptiedienst, en een nieuwe overeenkomst te ondertekenen zonder de eerste te beëindigen, onder de volgende voorwaarden :

1° één van beide overeenkomsten heeft betrekking op een land waarin de erkende adoptiedienst ertoe werd gemachtigd op proef samen te werken;

of : de eerste overeenkomst wordt ondertekend voor een land waarin de kandidaten worden geconfronteerd met zeer lange en onvoorspelbare wachttijden;

of : de nieuwe aanvraag heeft betrekking op de adoptie van een kind met bijzondere behoeften;

2° in het aanhangsel bij de eerste overeenkomst en in de nieuwe overeenkomst wordt bepaald dat de andere procedure niet meer wordt gevolgd, zodra het eerste voorstel van een kind wordt ontvangen en aanvaard; afschriften van het aanhangsel en van de nieuwe overeenkomst worden aan de C.A.G. overgezonden;

3° de bevoegde autoriteit van het tweede land van herkomst wordt onmiddellijk en uitdrukkelijk op de hoogte gebracht van de intrekking van de aanvraag, zodra het voorstel van een kind in het eerste land van herkomst wordt aanvaard;

4° hoogstens twee overeenkomsten kunnen gelijktijdig verlopen.

Als er een tweede overeenkomst in dezelfde erkende adoptiedienst wordt ondertekend, kan deze niet opnieuw de kosten in verband met het nieuwe psycho-maatschappelijke onderzoek van de kandidatuur en de begeleidingskosten eisen.

Bij verandering van erkende adoptiedienst, worden de kosten die reeds aan de eerste erkende adoptiedienst werden uitbetaald, aan de kandidaat-adoptanten niet terugbetaald, met uitzondering van de niet aangewende werkelijke kosten en de kosten voor de eerste nazorg en de opvolging, als deze reeds werden uitbetaald.

**Art. 35.** Het voorstel van een kind bedoeld in artikel 31, § 2, tweede lid, van het decreet, wordt per post, fax of e-mail aan de C.A.G. meegedeeld.

Het voorstel van een kind dat aan de C.A.G. wordt meegedeeld, bevat minstens, naast het verslag over het kind bedoeld in artikel 31, § 2, tweede lid, van het decreet :

1° een foto van het kind, voor zover de wetgeving van het land van herkomst dit toelaat;

2° de medische informatie; die informatie moet vooraf nagekeken zijn door de arts van het multidisciplinaire team van de erkende adoptiedienst of door een andere arts die door de erkende adoptiedienst wordt gekozen;

3° het afschrift van de stukken in verband met de identiteit van het kind, zijn adopteerbaarheid en zijn plaatsing.

Op grond van het samenwerkingsschema bedoeld in artikel 19, bepaalt de C.A.G., per land, de lijst van de documenten bedoeld in het tweede lid, die beschikbaar moeten zijn om een volledig voorstel van een kind te kunnen krijgen.

De in het tweede lid, 1°, bedoelde foto van het kind, wordt niet getoond aan de kandidaat-adoptanten, voordat ze hun instemming met het voorstel van een kind niet hebben verleend.

**Art. 36.** § 1. Met toepassing van artikel 31, § 3, van het decreet, wanneer een erkende adoptiedienst over geen kandidaat-adoptant op zijn wachtlijst beschikt om een antwoord te geven op een voorstel van een kind, brengt hij de C.A.G. daar op de hoogte van en stuurt hij haar het voorstel van een kind bedoeld in artikel 35, tweede lid.

De C.A.G. vraagt de andere erkende adoptiediensten, of er kandidaat-adoptanten zijn, die op de wachtlijst staan, en die dat voorstel van een kind zouden kunnen aanvaarden.

De erkende adoptiedienst aan wie die vraag wordt gesteld, zoekt, op grond van het profiel van het kind en van de stand van de evolutie van de procedure, de kandidaat-adoptanten op die dat voorstel van een kind eventueel zouden kunnen aanvaarden. Nadat hij met die kandidaten een contact heeft gehad, verwittigt hij de C.A.G. en de in het eerste lid bedoelde erkende adoptiedienst.

§ 2. Als het gaat om het voorstel van een kind dat door een erkende adoptiedienst voor de binnenlandse adoptie wordt ingediend, betalen de kandidaat-adoptanten geen bijkomende kosten aan de erkende adoptiedienst voor het psycho-medisch-sociale onderzoek van de kandidatuur.

De C.A.G. betaalt aan de erkende adoptiedienst die dat onderzoek uitvoert, een indexeerbaar bedrag van 400 euro.

De kandidaat-adoptanten ondertekenen een overeenkomst met de nieuwe dienst, en betalen uitsluitend de kosten in verband met de plaatsing van het kind en de kosten voor de eerste nazorg en de opvolging.

Als het gaat om de adoptie van een kind met een handicap, wordt de procedure gevolgd door de erkende adoptiedienst die voor dat type kind gespecialiseerd is.



§ 3. Als het gaat om een voorstel van een kind dat door een erkende dienst voor de interlandelijke adoptie wordt ingediend, betalen de kandidaat-adoptanten aan die erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 400 euro voor het psycho-medisch-sociale onderzoek van de kandidatuur.

De kandidaat-adoptanten ondertekenen een overeenkomst en betalen uitsluitend een indexeerbaar bedrag van 200 euro voor het opvolgen van de procedure, alsook de werkelijke kosten en de kosten voor de eerste nazorg en de opvolging.

Als het gaat om de adoptie van een kind met een handicap, worden de kandidaat-adoptanten begeleid door de erkende adoptiedienst die voor dat type kind gespecialiseerd is, in samenwerking met de erkende adoptiedienst voor de interlandelijke adoptie, die de procedure met het buitenland beheert.

#### *Afdeling 2. — Extrafamiliale binnenlandse adoptie*

**Art. 37.** § 1. Het psycho-medisch-sociale onderzoek van de kandidatuur bedoeld in artikel 33, § 2, van het decreet omvat minstens :

1° twee sociale gesprekken met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst, waarvan één in de woonplaats van de adoptanten;

2° drie psychologische gesprekken met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst;

3° een medisch gesprek met de arts van de dienst;

4° een vergadering van het multidisciplinaire team.

De met redenen omklede beslissing wordt aan de adoptanten meegedeeld, binnen de maand van de laatste van de gesprekken bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, van het eerste lid.

§ 2. Voor het onderzoek van de kandidatuur, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 1200 euro.

Bij de ondertekening van de overeenkomst, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 2600 euro.

Bij de ontvangst van de bewijsstukken voor het indienen van het verzoekschrift, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst, voor de eerste nazorg en de opvolging, een indexeerbaar bedrag van 600 euro.

#### *Afdeling 3. — Extrafamiliale interlandelijke adoptie*

**Art. 38.** § 1. Het psycho-medisch-sociale onderzoek van de kandidatuur, bedoeld in artikel 35, § 2, van het decreet, omvat minstens :

1° een sociaal gesprek met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst, in de woonplaats van de adoptanten;

2° twee psychologische gesprekken met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst;

3° een medisch gesprek met de arts van de dienst;

4° een vergadering van het multidisciplinaire team.

De met redenen omklede beslissing wordt aan de adoptanten meegedeeld, binnen de maand van het laatste van de gesprekken bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, van het eerste lid.

§ 2. Voor het onderzoek van de kandidatuur, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 800 euro.

Bij de ondertekening van de overeenkomst, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 2400 euro.

Bij de voorbereiding tot de reis, of uiterlijk vóór de aankomst van het kind, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst, voor de eerste nazorg en de opvolging, het in artikel 46, eerste lid bedoelde bedrag.

#### *Afdeling 4. — Adoptie van kinderen met een handicap*

**Art. 39.** § 1. Het psycho-medisch-sociale onderzoek van de kandidatuur, bedoeld in artikel 37, § 3, van het decreet, omvat minstens :

1° een sociaal gesprek met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst, in de woonplaats van de adoptanten;

2° twee psychologische gesprekken met een lid van het psychosociale team van de erkende adoptiedienst;

3° een medisch gesprek met de arts van de dienst;

4° een vergadering van het multidisciplinaire team.

De met redenen omklede beslissing wordt aan de adoptanten meegedeeld, binnen de maand van het laatste van de gesprekken bedoeld in de punten 1°, 2° en 3°, van het eerste lid.

§ 2. Voor het onderzoek van de kandidatuur, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 800 euro.

Bij de ondertekening van de overeenkomst, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst een indexeerbaar maximumbedrag van 2400 euro.

Op het ogenblik dat door de artikelen 37 en 38 wordt vastgesteld, betalen de kandidaat-adoptanten de erkende adoptiedienst het bedrag voor de eerste nazorg en de opvolging, bedoeld in artikel 37, § 2, derde lid, als het gaat om een binnenlandse adoptie, en het bedrag bedoeld in artikel 38, § 2, derde lid, als het gaat om een interlandelijke adoptie.

#### *Afdeling 5. — Bemiddeling van de C.A.G. voor de interlandelijke adoptie*

**Art. 40.** Het model van vragenlijst bedoeld in artikel 39 van het decreet wordt in bijlage 9 vastgesteld.

**Art. 41.** Opdat de C.A.G. zou kunnen beginnen met het onderzoek van de aanvraag bedoeld in de artikelen 39 tot 42 van het decreet, betalen de kandidaat-adoptanten de C.A.G. een bedrag van 1 000 euro.

Als de kandidaat-adoptanten worden verzocht door te gaan met de bemiddeling van een adoptiedienst voor hun project, overeenkomstig artikel 42, eerste lid, van het decreet, betaalt de C.A.G. hun het in het eerste lid bedoelde bedrag van 1000 euro terug. Ze betalen de adoptiedienst de in artikel 38, § 2 bedoelde bemiddelingskosten.

**Art. 42.** Het model van vragenlijst bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid, van het decreet wordt in bijlage 10 vastgesteld.

Opdat de C.A.G. zou kunnen beginnen met het onderzoek van hun aanvraag bedoeld in artikel 43 van het decreet, betalen de kandidaat-adoptanten de C.A.G. een bedrag van 1 000 euro.

Als de C.A.G. aanvaardt voor het adoptieproject te bemiddelen, ondertekenen de kandidaat-adoptanten de overeenkomst waarvan het model in bijlage 11 vastgesteld wort.

Als de kandidaat-adoptanten worden verzocht door te gaan met de bemiddeling van een adoptiedienst voor hun project, overeenkomstig artikel 43, § 3, derde lid, van het decreet, betaalt de C.A.G. hun het in het eerste lid bedoelde bedrag van 1000 euro terug. Ze betalen de adoptiedienst het bedrag van de kosten die door de C.A.G. wordt vastgesteld, op grond van de uit te voeren bemiddeling. Dat bedrag kan geenszins hoger zijn dan het in artikel 38 bedoelde bedrag.

**Art. 43.** De in artikel 44 van het decreet bedoelde kandidaat-adoptanten betalen de C.A.G. een bedrag van 1000 euro, opdat de C.A.G. zou kunnen beginnen met het onderzoek van de aanvraag om met redenen omkleed advies.

**Art. 44.** De erkende adoptiedienst die wordt aangewezen om een advies uit te brengen in het kader van artikel 46 van het decreet, voert minstens twee psychologische gesprekken met het kind.

De C.A.G. betaalt de in het eerste lid bedoelde erkende adoptiedienst een indexeerbaar bedrag van 350 euro.

#### HOOFDSTUK 4. — *Eerste nazorg en opvolging*

##### *Afdeling 1. — Door de erkende adoptiediensten*

**Art. 45.** Het model van de eerste nazorg bedoeld in artikel 48, § 1, 2°, van het decreet wordt in bijlage 12 vastgesteld.

**Art. 46.** Het maximumbedrag voor elke nazorg en opvolging bedoeld in artikel 48, § 4, van het decreet, wordt, voor de interlandelijke adoptie, vastgesteld op het indexeerbare bedrag van 200 euro.

Voor de interlandelijke adoptie, wordt een indexeerbaar vast bedrag van 600 euro aangevraagd voor het geheel van de acties inzake eerste nazorg en opvolging.

##### *Afdeling 2. — Door de C.A.G*

**Art. 47.** § 1. De eerste nazorg en de opvolging bedoeld in artikel 48/1 van het decreet worden georganiseerd als volgt :

1° de C.A.G. zorgt voor een eerste contact, binnen de veertien dagen na de aankomst van het kind in het gezin;

2° indien de C.A.G. zelf zorgt voor de begeleiding van het kind en de adoptanten, organiseert ze zelf minstens twee bezoeken thuis, het eerste binnen de drie maanden na de aankomst van het kind bij de adoptanten, het tweede binnen het jaar van die aankomst; ze zorgt ook voor de bezoeken voor de eerste nazorg en de opvolging die door de landen van herkomst eventueel worden geëist;

3° indien de C.A.G. een erkende adoptiedienst de eerste nazorg en de opvolging toevertrouwt, stelt ze het aantal en de frequentie van de acties vast.

§ 2. De kandidaat-adoptanten betalen de C.A.G. een vast bedrag van 100 euro voor de gehele eerste nazorg en begeleiding.

De C.A.G. betaalt de erkende adoptiedienst bedoeld in § 2, tweede lid, het bedrag voor de opvolging, berekend volgens de bepalingen van artikel 46 en die van artikel 48, § 4, tweede lid, van het decreet.

#### TITEL VI. — *Beheer van de dossiers en archieven*

**Art. 48.** De in artikel 49 van het decreet bedoelde informatie wordt gedurende minstens vijftig jaar bewaard.

**Art. 49.** Het model van formulier bedoeld in artikel 49/1, § 1, eerste lid, van het decreet wordt in bijlage 13 vastgesteld. Indien de erkende adoptiedienst of de C.A.G. kennis heeft van nieuwe gegevens, wordt het formulier met die gegevens aangevuld.

**Art. 50.** § 1. Het raadplegingsrecht bedoeld in artikel 49/2 van het decreet heeft betrekking op de gegevens betreffende de afkomst van de geadopteerde, met uitsluiting van de gegevens betreffende de psychologische en sociale geschiktheid van de adoptanten en de eerste nazorg en de opvolging.

Dat recht is niet open voor de familie van afkomst of voor de broers en zussen van de geadopteerden.

§ 2. Iedere meerderjarige persoon kan vragen om zijn adoptiedossier te raadplegen. Die raadpleging moet onder toezicht van een professional plaatsvinden.

Met inachtneming van de bepalingen van § 1, en naargelang van de aanvraag van de geadopteerde, zorgt deze ofwel voor een gesprek, ofwel voor de raadpleging van het dossier, ofwel voor een verslag over de gegevens hiervan.

Wanneer een adoptiedienst die nog altijd erkend is voor de adoptie heeft bemiddeld, richt de geadopteerde zich tot die laatste. Als hij geen contact wenst te hebben met deze, of indien voor de adoptie een adoptiedienst heeft bemiddeld die niet meer erkend is, richt de geadopteerde zich tot de C.A.G., die, ofwel, zelf bemiddelt voor de aanvraag, ofwel hem verwijst naar een erkende adoptiedienst of naar een andere dienst voor de begeleiding na de adoptie.

§ 3. Wanneer voor de adoptie niet werd bemiddeld door een erkende adoptiedienst of door de C.A.G., richt de geadopteerde zich tot de C.A.G., die nakijkt of ze beschikt over gegevens betreffende die adoptie. Als dit het geval is, wordt de raadpleging georganiseerd overeenkomstig de bepalingen van de §§ 1 en 2. Als dit niet het geval is, kan de C.A.G. algemene raadgevingen verstrekken over de stappen die moeten worden ondernomen om de afkomst te kunnen opzoeken.

TITEL VII. — *Algemene bepalingen en slotbepalingen*

**Art. 51.** De jaarlijkse indexering van de bedragen die bedoeld zijn in de artikelen 14, 15, 31, § 2, tweede lid, 36, §§ 2 en 3, 37, § 2, 38, § 2, en 39, § 2, wordt berekend op grond van de indexeringscoëfficiënt op 1 januari van het in aanmerking genomen jaar, overeenkomstig de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Die bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 1,6084; de indexeringscoëfficiënt 1,0000 stemt overeen met de op 1 januari 2014 geïndexeerde bedragen.

**Art. 52.** Het besluit van de Regering van 7 oktober 2005 betreffende de adoptie, gewijzigd bij de besluiten van 19 januari 2007, 16 mei 2008 en 18 oktober 2012, wordt opgeheven.

**Art. 53.** Onverminderd de toepassing van artikel 10, behouden de erkende adoptiediensten tot 31 december 2015 de erkenning die vóór de inwerkingtreding van dit besluit werd toegekend.

**Art. 54.** De adoptiediensten die voor de interlandelijke adoptie erkend zijn op de datum van inwerkingtreding van dit besluit behouden de machtiging voor de samenwerking die op die datum aan de gang is met een vreemd land, een territoriale entiteit in het buitenland of een tussenpersoon in het buitenland.

**Art. 55.** De artikelen 21 tot 27 en artikel 31 zijn niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten die met hun voorbereiding tot de adoptie op de datum van inwerkingtreding van dit besluit begonnen zijn.

**Art. 56.** § 1. Artikel 31 is niet van toepassing op het maatschappelijk onderzoek bedoeld in de artikelen 1231-6, eerste lid, en 1231-29, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, dat wordt opgelegd in het kader van een eersteadoptieprocedure vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 31, met uitzondering van § 1, tweede lid, is niet van toepassing op het maatschappelijk onderzoek bedoeld in de artikelen 1231-6, eerste lid, en 1231, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek, opgelegd in het kader van een eersteadoptieprocedure na de inwerkingtreding van dit besluit, wanneer de kandidaat-adoptanten begonnen zijn met de voorbereiding tot de adoptie vóór zijn inwerkingtreding.

§ 2. Artikel 31 is niet van toepassing op het maatschappelijk onderzoek bedoeld in de artikelen 1231-6, eerste lid, en 1231-29, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, opgelegd vóór de inwerkingtreding van dit besluit in het kader van een procedure vanaf een tweede adoptie.

§ 3. Artikel 32 is niet van toepassing op de procedures tot verlenging van het geschiktheidsvonnis waarvoor de griffie van de jeugdrechtbank contact heeft opgenomen met de C.A.G., overeenkomstig artikel 1231-33/3, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 57.** De derden aan wie de C.A.G., vóór 1 september 2014 het geheel of een deel van de animatie van de collectieve informatie- en sensibiliseringsvergaderingen krachtens artikel 21 van het besluit van de Regering van 7 oktober 2005 heeft toevertrouwd, kunnen die opdracht tot 31 augustus 2015 blijven uitoefenen.

**Art. 58.** De artikelen 37 tot 39 zijn niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten die, vóór de inwerkingtreding van dit besluit, een mondelinge mededeling hebben gekregen van de positieve beslissing van de erkende adoptiedienst om bemiddelend op te treden, met toepassing van artikel 33, § 1, 2°, of van artikel 37, § 1, 3°, van het decreet.

**Art. 59.** § 1. De artikelen 39 tot 42 van het decreet en de artikelen 40 en 41 zijn niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten waarvoor de beslissing tot toelating om de procedure voort te zetten door de C.A.G. werd genomen vóór de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 40 is niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten die begonnen zijn met de begeleiding van het adoptieproject, in het kader van een procedure in een land waarin geen adoptiedienst tot samenwerken toegelaten wordt, vóór de inwerkingtreding van dit besluit, en waarvoor geen toelating tot voortzetten van de procedure door de C.A.G. vóór die inwerkingtreding werd gegeven.

§ 2. Artikel 43 van het decreet en artikel 42 zijn niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten waarvoor de toelating tot voortzetten van de procedure door de C.A.G. vóór de inwerkingtreding van dit besluit werd gegeven.

Artikel 42, eerste lid, is niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten die met de begeleiding van het project inzake intrafamiliale interlandelijke adoptie vóór de inwerkingtreding van dit besluit begonnen zijn, en waarvoor geen beslissing tot toelating voor het voortzetten van de procedure door de C.A.G. vóór die inwerkingtreding werd genomen.

§ 3. Artikel 44 van het decreet en artikel 43 zijn niet van toepassing op de kandidaat-adoptanten die zich reeds hebben aangemeld voor het door de C.A.G. georganiseerde gesprek, na aanvraag om met redenen omkleed advies door de federale centrale autoriteit, om de context van de procedure voor de adoptie voor te stellen waarvoor de regularisatie wordt aangevraagd.

**Art. 60.** § 1. Het decreet van 5 december 2013 tot wijziging van het decreet van 31 maart 2004 betreffende de adoptie en dit besluit treden in werking op 1 juli 2014, met uitzondering van de artikelen bedoeld in de §§ 2 en 3.

§ 2. De artikelen 14 en 15 treden in werking op 1 januari 2015.

Er zal rekening worden gehouden met de indexeringen die, in voorkomend geval, na 1 januari 2014 zullen zijn uitgevoerd, om dienovereenkomstig, op 1 januari 2015, de bedragen aan te passen die bepaald zijn in de artikelen bedoeld in het eerste lid.

**Art. 61.** De Minister bevoegd voor de adoptie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 mei 2014.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE  
De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTTEBROECK

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204913]

**6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 01 et 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014**

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et des Technologies nouvelles,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 26;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 mars 2014;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et de liquidation à l'article de base 12.03 du programme 01 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de permettre la réalisation de politiques informatiques nouvelles,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 3 milliers d'EUR et des crédits de liquidation à concurrence de 3 milliers d'EUR sont transférés du programme 13 de la division organique 17 au programme 01 de la même division organique.

**Art. 2.** La ventilation des articles de base suivants des programmes 01 et 13 de la division organique 17 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

| Article de base | Crédit initial<br>et arrêté de réallocation |     | Transfert |     | Crédit ajusté |     |
|-----------------|---|-----|-----------|-----|---------------|-----|
|                 | CE  | CL  | CE        | CL  | CE            | CL  |
| DO 17 12.03.01  | 0   | 0   | + 3       | + 3 | 3             | 3   |
| DO 17 41.02.13  | 374   | 385 | - 3       | - 3 | 371           | 382 |

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2014.

A. ANTOINE  
Mme E. TILLIEUX

ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204913]

**6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 01 und 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014**

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,  
Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und neue Technologien,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 26;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des am 11. März 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungs- und Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 12.03 des Programms 01 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um die Durchführung von neuen EDV-spezifischen Maßnahmen zu ermöglichen,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungskredite in Höhe von 3.000 EUR und Ausgabenfeststellungskredite in Höhe von 3.000 EUR vom Programm 13 des Organisationsbereichs 17 auf das Programm 01 desselben Organisationsbereichs übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basisartikel der Programme 01 und 13 des Organisationsbereichs 17 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

| Basisartikel   | Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass |     | Übertragung |     | Angepasste Mittel |     |
|----------------|---|-----|-------------|-----|-------------------|-----|
|                | VK  | AFK | VK          | AFK | VK                | AFK |
| OB 17 12.03.01 | 0   | 0   | + 3         | + 3 | 3                 | 3   |
| OB 17 41.02.13 | 374   | 385 | -3          | -3  | 371               | 382 |

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2014

A. ANTOINE  
Frau E. TILLIEUX

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204913]

#### 6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 01 en 13 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Nieuwe Technologieën,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 maart 2014;

Overwegende dat vastleggings- en vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 12.03, programma 01 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om het voeren van nieuwe informatica-beleidsvormen mogelijk te maken,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 3 duizend EUR en vereffeningskredieten ten belope van 3 duizend EUR overgedragen van programma 13 van organisatieafdeling 17 naar programma 01 van dezelfde organisatieafdeling.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 01 en 13 van organisatieafdeling 17 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt:

(duizend euro)

| Basisallocatie  | Aanvankelijk krediet en herverdelingsbesluiten |     | Overdracht |     | Aangepast krediet |     |
|-----------------|--|-----|------------|-----|-------------------|-----|
|                 | VK   | VK  | VK         | VK  | VK                | VK  |
| OA 17 12.03.01. | 0  | 0   | + 3        | + 3 | 3                 | 3   |
| OA 17 41.02.13. | 374  | 385 | -3         | -3  | 371               | 382 |

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2014.

A. ANTOINE  
Mevr. E. TILLIEUX

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204914]

**6 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant transfert de crédits entre les programmes 11 et 12 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014**

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Vu le décret du 15 décembre 2011 portant organisation du budget et de la comptabilité des Services du Gouvernement wallon, notamment l'article 42;

Vu le décret du 11 décembre 2013 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, notamment l'article 54;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 avril 2014;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 18 juillet 2003;

Considérant la nécessité de créer un nouvel article de base 33.05 au programme 11 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 intitulé « Réseau wallon de lutte contre la pauvreté »;

Considérant la nécessité de transférer des crédits d'engagement et de liquidation aux articles de base 33.05 et 51.08 et des crédits de liquidation aux articles de base 33.01 et 51.04 du programme 11 et des crédits d'engagement et de liquidation à l'article de base 63.04 du programme 12 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014, afin de pallier à l'insuffisance de crédits sur ces articles de base,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Des crédits d'engagement à concurrence de 3.086 milliers d'EUR et des crédits de liquidation à concurrence de 3.084 milliers d'EUR sont transférés au sein des programmes 11 et 12 de la division organique 16.

**Art. 2.** La ventilation des articles de base suivantes des programmes 11 et 12 de la division organique 16 du budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2014 est modifiée comme suit :

(en milliers d'euros)

| Allocation de base | Crédit initial<br>at arrêté de transfert |        | Transfert |         | Crédit ajusté |        |
|--------------------|--|--------|-----------|---------|---------------|--------|
|                    | CE                                       | CL     | CE        | CL      | CE            | CL     |
| DO 16 33.01.11     | 800                                      | 600    | - 31      | + 117   | 769           | 717    |
| DO 16 33.05.11     | -  | -      | + 31      | + 25    | 31            | 25     |
| DO 16 51.03.11     | 25.147                                   | 25.147 | - 1.784   | - 1.784 | 23.363        | 23.363 |
| DO 16 51.04.11     | 5.600                                    | 3.000  | -         | + 700   | 5.600         | 3.700  |
| DO 16 51.08.11     | 3.300                                    | 3.538  | + 1.835   | + 1.022 | 5.135         | 4.560  |
| DO 16 31.02.12     | 2.521                                    | 2.550  | - 1.271   | - 1.300 | 1.250         | 1.250  |
| DO 16 63.04.12     | 500                                      | 500    | + 1.220   | + 1.220 | 1.720         | 1.720  |

**Art. 3.** Le présent arrêté est transmis au Parlement wallon, à la Cour des Comptes, à l'Inspection des Finances, à la Chancellerie du Service public de Wallonie et à la Direction générale transversale Budget, Logistique et Technologies de l'Information et de la Communication.

**Art. 4.** Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 mai 2014.

J.-M. NOLLET

A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/204914]

**6. MAI 2014 — Ministerialerlass zur Übertragung von Mitteln zwischen den Programmen 11 und 12 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014**

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst,

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Aufgrund des Dekrets vom 15. Dezember 2011 zur Organisation des Haushaltsplans und der Buchführung der Dienststellen der Wallonischen Regierung, insbesondere des Artikels 42;

Aufgrund des Dekrets vom 11. Dezember 2013 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014, insbesondere des Artikels 54;

Aufgrund des am 9. April 2014 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Juli 2003;

In Erwägung der Notwendigkeit, einen neuen Basisartikel 33.05 mit der Bezeichnung "Wallonisches Netz zur Armutsbekämpfung" in das Programm 11 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 einzufügen;

In Erwägung der Notwendigkeit, Verpflichtungskredite und Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 33.05 und 51.08 und Ausgabenfeststellungskredite auf die Basisartikel 33.01 und 51.04 des Programms 11 und Verpflichtungs- und Ausgabenfeststellungskredite auf den Basisartikel 63.04 des Programms 12 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 zu übertragen, um dem Mangel an Mitteln für diese Basisartikel abzuwehren,

Beschließen:

**Artikel 1** - Es werden Verpflichtungskredite in Höhe von 3.086.000 EUR und Ausgabenfeststellungskredite in Höhe von 3.084.000 EUR innerhalb der Programme 11 und 12 des Organisationsbereichs 16 übertragen.

**Art. 2** - Die Verteilung der folgenden Basisartikel der Programme 11 und 12 des Organisationsbereichs 16 des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2014 wird wie folgt abgeändert:

(in Tausend EURO)

| Basiszuwendung | Ursprüngliche Mittel und Übertragungserlass |        | Übertragung |         | Angepasste Mittel |        |
|----------------|---|--------|-------------|---------|-------------------|--------|
|                | VK  | AFK    | VK          | AFK     | VK                | AFK    |
| OB 16 33.01.11 | 800   | 600    | - 31        | + 117   | 769               | 717    |
| OB 16 33.05.11 | -   | -      | + 31        | + 25    | 31                | 25     |
| OB 16 51.03.11 | 25.147                                      | 25.147 | - 1.784     | - 1.784 | 23.363            | 23.363 |
| OB 16 51.04.11 | 5.600                                       | 3.000  | -           | + 700   | 5.600             | 3.700  |
| OB 16 51.08.11 | 3.300                                       | 3.538  | + 1.835     | + 1.022 | 5.135             | 4.560  |
| OB 16 31.02.12 | 2.521                                       | 2.550  | - 1.271     | - 1.300 | 1.250             | 1.250  |
| OB 16 63.04.12 | 500   | 500    | + 1.220     | + 1.220 | 1.720             | 1.720  |

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass wird dem Wallonischen Parlament, dem Rechnungshof, der Finanzinspektion, der Kanzlei des Öffentlichen Dienstes der Wallonie und der ressortübergreifenden Generaldirektion Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie übermittelt.

**Art. 4** - Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 2014

J.-M. NOLLET

A. ANTOINE

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/204914]

### 6 MEI 2014. — Ministerieel besluit houdende overdracht van kredieten tussen programma's 11 en 12 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Gelet op het decreet van 15 december 2011 houdende organisatie van de begroting en van de boekhouding van de diensten van de Waalse Regering, inzonderheid op artikel 42;

Gelet op het decreet van 11 december 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 april 2014;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 18 juli 2003;

Overwegende dat er in een nieuwe basisallocatie 33.05 moet worden voorzien op programma 11, organisatieafdeling 16, van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, met als titel "Waalse strijd tegen armoede";

Overwegende dat vastleggings- en vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 33.05 en 51.08 en dat vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocaties 33.01 en 51.04 van programma 11 en dat vastleggings- en vereffeningskredieten overgedragen moeten worden naar basisallocatie 63.04 van programma 12 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014, om het tekort aan kredieten op deze basisallocaties op te vullen,

Besluiten :

**Artikel 1.** Er worden vastleggingskredieten ten belope van 3.086 duizend EUR en vereffeningskredieten ten belope van 3.084 duizend EUR overgedragen tussen de programma's 11 en 12 van organisatieafdeling 16.

**Art. 2.** De verdeling van de volgende basisallocaties van de programma's 11 en 12 van organisatieafdeling 16 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2014 wordt gewijzigd als volgt :

(duizend euro)

| Basisallocatie | Initieel krediet en overdrachtsbesluit |        | Overdracht |         | Aangepast krediet |        |
|----------------|--|--------|------------|---------|-------------------|--------|
|                | VK                                     | VK     | VK         | VK      | VK                | VK     |
| OA 16 33.01.11 | 800                                    | 600    | - 31       | + 117   | 769               | 717    |
| OA 16 33.05.11 | -                                      | -      | + 31       | + 25    | 31                | 25     |
| OA 16 51.03.11 | 25.147                                 | 25.147 | - 1.784    | - 1.784 | 23.363            | 23.363 |

| Basisallocatie | Initieel krediet en overdrachtsbesluit |       | Overdracht |         | Aangepast krediet |       |
|----------------|--|-------|------------|---------|-------------------|-------|
|                |  |       |            |         |                   |       |
| OA 16 51.04.11 | 5.600                                  | 3.000 | -          | + 700   | 5.600             | 3.700 |
| OA 16 51.08.11 | 3.300                                  | 3.538 | + 1.835    | + 1.022 | 5.135             | 4.560 |
| OA 16 31.02.12 | 2.521                                  | 2.550 | - 1.271    | - 1.300 | 1.250             | 1.250 |
| OA 16 63.04.12 | 500                                    | 500   | + 1.220    | + 1.220 | 1.720             | 1.720 |

**Art. 3.** Dit besluit wordt doorgezonden naar het Waalse Parlement, het Rekenhof, de Inspectie van Financiën, de Kanselarij van de Waalse Overheidsdienst en het Overkoepelend Directoraat-generaal Begroting, Logistiek en Informatie- en Communicatietechnologie.

**Art. 4.** De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 2014.

J.-M. NOLLET

A. ANTOINE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31531]

**19 MEI 2014.** — Ministerieel besluit houdende toekenning aan de vennootschap « Direct Energie Belgium SA » van een leveringsvergunning voor elektriciteit en een leveringsvergunning voor gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister belast met Leefmilieu en Energie,

Gelet op de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 21 laatst gewijzigd door de ordonnantie van 20 juli 2011;

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 15 laatst gewijzigd door de ordonnantie van 20 juli 2011;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit, artikel 11 laatst gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2012;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas en houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit, artikel 11 laatst gewijzigd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2012;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, artikel 5 punt 29 ingevoegd door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2012;

Gelet op het dossier voor de toekenning van een leveringsvergunning voor elektriciteit en een leveringsvergunning voor gas ingediend op 5 februari 2014 door de aanvrager;

Gelet op het advies van de Reguleringcommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : BRUGEL-Advies-20140314-187 van 14 maart 2014,

Besluit :

**Artikel 1.** Een leveringsvergunning voor elektriciteit en een leveringsvergunning voor gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden toegekend voor onbepaalde duur aan de vennootschap « Direct Energie Belgium SA » met maatschappelijke zetel Louizalaan 149, postbus 24, te 1050 Brussel.

Brussel, 19 mei 2014.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

### REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31531]

**19 MAI 2014.** — Arrêté ministériel relatif à l'octroi d'une licence de fourniture d'électricité en Région de Bruxelles-Capitale et d'une licence de fourniture de gaz en Région de Bruxelles-Capitale de la société « Direct Energie Belgium SA »

La Ministre chargée de l'Environnement et de l'Energie,

Vu l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'article 21 modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 20 juillet 2011;

Vu l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, l'article 15 modifié en dernier lieu par l'ordonnance du 20 juillet 2011;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession, et de retrait d'une autorisation de fourniture d'électricité, article 11 modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession, et de retrait d'une autorisation de fourniture de gaz et portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession, et de retrait d'une autorisation de fourniture d'électricité, article 11 modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, l'article 5 point 29 inséré par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2012;

Vu le dossier demandant l'octroi d'une licence de fourniture d'électricité et d'une licence de fourniture de gaz communiqué le 5 février 2014 par le demandeur;

Vu l'avis de la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale : BRUGEL-Avis-20140314-187 du 14 mars 2014,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une licence de fourniture d'électricité et une licence de fourniture de gaz en Région de Bruxelles-Capitale sont octroyées, pour une durée indéterminée, à la société « Direct Energie Belgium SA » ayant son siège social sis avenue Louise 149, boîte 24, à 1050 Bruxelles.

Bruxelles, le 19 mai 2014.

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux personnes,  
Mme E. HUYTEBROECK



## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204082]

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. — Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. — Afbreken en verwijderen van asbest. — Koninklijk besluit van 28 maart 2007

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2014 is de NV ACLAGRO, Industrieweg 74, te 9032 Wondelgem, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 4 april 2016.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204082]

Direction générale Humanisation du Travail. — Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. — Démolition et retrait d'amiante. — Arrêté royal du 28 mars 2007

Par arrêté ministériel du 16 juin 2014, la SA ACLAGRO, Industrieweg 74, à 9032 Wondelgem, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'amiante jusqu'au 4 avril 2016.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204084]

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. — Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. — Afbreken en verwijderen van asbest. — Koninklijk besluit van 28 maart 2007

Bij ministerieel besluit van 16 juni 2014 is de SPIE Belgium Industrie Tihange, Département Amiante, rue Albert Legrand 2, te 4500 Tihange, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 30 oktober 2018.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204084]

Direction générale Humanisation du Travail. — Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. — Démolition et retrait d'amiante. — Arrêté royal du 28 mars 2007

Par arrêté ministériel du 16 juin 2014, la SPIE Belgium Industrie Tihange, Département Amiante, rue Albert Legrand 2, à 4500 Tihange, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'amiante jusqu'au 30 octobre 2018.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204336]

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. — Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. — Afbreken en verwijderen van asbest. — Koninklijk besluit van 28 maart 2007

Bij ministerieel besluit van 26 juni 2014 is de NV LAURENTY, rue de l'Avenir 26, te 4460 Grâce-Hollogne, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 9 juli 2019.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204336]

Direction générale Humanisation du Travail. — Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. — Démolition et retrait d'amiante. — Arrêté royal du 28 mars 2007

Par arrêté ministériel du 26 juin 2014, la SA LAURENTY, rue de l'Avenir 26, à 4460 Grâce-Hollogne, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'amiante jusqu'au 9 juillet 2019.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2014/204337]

Algemene Directie Humanisering van de Arbeid. — Erkenning van ondernemingen en werkgevers waarbij belangrijke hoeveelheden asbest kunnen vrijkomen. — Afbreken en verwijderen van asbest. — Koninklijk besluit van 28 maart 2007

Bij ministerieel besluit van 26 juni 2014 is de NV Martens Demolition Company, Gieterijstraat 131-133, te 3600 Genk, erkend geworden voor het afbreken en verwijderen van asbest tot 30 juni 2016.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2014/204337]

Direction générale Humanisation du Travail. — Agrément des entreprises et employeurs effectuant des travaux de démolition ou d'enlèvement au cours desquels de grandes quantités d'amiante peuvent être libérées. — Démolition et retrait d'amiante. — Arrêté royal du 28 mars 2007

Par arrêté ministériel du 26 juin 2014, la SA Martens Demolition Company, Gieterijstraat 131-133, à 3600 Genk, est agréée pour effectuer des travaux de démolition et de retrait d'amiante jusqu'au 30 juin 2016.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2014/36484]

**Provinciebestuur van Antwerpen. — Gemeentelijke ruimtelijke uitvoeringsplannen**

TURNHOUT. — Het besluit van de deputatie van de provincie Antwerpen van 28 mei 2014 verleent goedkeuring aan het ruimtelijk uitvoeringsplan 'Tuinbouwbedrijf Watertappingsstraat' dat de gemeenteraad van Turnhout op 31 maart 2014 definitief vastgesteld heeft.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Bestuurszaken**

[2014/36483]

**Aankondiging vacature AFM**

Het agentschap voor Facilitair Management werft een contractuele chef catering aan in de graad van chef catering. De uiterste sollicitatiedatum is 3/09. De nodige documenten zijn terug te vinden op [www.bestuurszaken.be/vacatures](http://www.bestuurszaken.be/vacatures).

**VLAAMSE OVERHEID**

**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

[2014/204399]

**13 JUNI 2014. — Erkenning van een lokaal dienstencentrum**

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap Zorg en Gezondheid van 13 juni 2014 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Het lokaal dienstencentrum De Piepel, gelegen aan de Dijk 124 te 3700 Tongeren, beheerd door OCMW Tongeren, Dijk 124 te 3700 Tongeren, wordt erkend onder nummer CE 2937. De erkenning gaat in op 3 juni 2014, en geldt voor onbepaalde duur.

**Art. 2.** Binnen een termijn van hoogstens één jaar na de datum van dit besluit moet het lokaal dienstencentrum voldoen aan :

1° de algemene erkenningsvoorwaarden, vermeld in artikel 4, 16, 17 en 19 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009.

2° de voorwaarden voor de kwaliteit van de hulp- en dienstverlening en de gegevensregistratie, vermeld in artikel 6, 7 en 8 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

3° de specifieke erkenningsvoorwaarden, vermeld in bijlage VI bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

**VLAAMSE OVERHEID**

**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin**

[2014/204402]

**14 JUNI 2014. — Erkenning van een dienst voor thuisverpleging**

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 14 juni 2014 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** De dienst voor thuisverpleging Aan huis verpleging Lemmens, Lange Van Sterbeekstraat 27 te 2060 Antwerpen, beheerd door Aan huis verpleging Lemmens, Lange Van Sterbeekstraat 27 te 2060 Antwerpen, wordt erkend onder nummer DTV029. De erkenning gaat in op 10 juni 2014 en geldt voor onbepaalde duur.

**Art. 2.** Binnen een termijn van hoogstens één jaar na de datum van dit besluit moet de dienst voor thuisverpleging voldoen aan :

1° de algemene erkenningsvoorwaarden, vermeld in artikel 4, 12 en 13 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009.

2° de voorwaarden voor de kwaliteit van de hulp- en dienstverlening en de gegevensregistratie, vermeld in artikel 6, 7 en 8 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

3° de specifieke erkenningsvoorwaarden, vermeld in bijlage IV bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

---

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/204404]

14 JUNI 2014. — Erkenning van een dienst voor thuisverpleging

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 14 juni 2014 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** De dienst voor thuisverpleging Onze-Lieve-Vrouw Gasthuis, Ieperstraat 130 te 8970 Poperinge, beheerd door de vzw Woon- en Zorgcentrum Onze-Lieve-Vrouw Gasthuis, Ieperstraat 130 te 8970 Poperinge, wordt erkend onder nummer DTV030. De erkenning gaat in op 12 juni 2014 en geldt voor onbepaalde duur.

**Art. 2.** Binnen een termijn van hoogstens één jaar na de datum van dit besluit moet de dienst voor thuisverpleging voldoen aan :

1° de algemene erkenningsvoorwaarden, vermeld in artikel 4, 12 en 13 van het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009.

2° de voorwaarden voor de kwaliteit van de hulp- en dienstverlening en de gegevensregistratie, vermeld in artikel 6, 7 en 8 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

3° de specifieke erkenningsvoorwaarden, vermeld in bijlage IV bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

---

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/204400]

17 JUNI 2014. — Aanpassing van het besluit van de administrateur-generaal van 1 februari 2013 houdende de erkenning van een dienst voor thuisverpleging

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 17 juni 2014 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de administrateur-generaal van 1 februari 2013 houdende de erkenning van een dienst voor thuisverpleging wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 1. De dienst voor thuisverpleging Cura, Wingensestraat 10A, 8020 Oostkamp, beheerd door vzw Bejaardenzorg Onze-Lieve-Vrouw van 7 Weeën Ruiselede, Bruggestraat 29, 8755 Ruiselede, blijft voor onbepaalde duur erkend onder nummer 003. »

**Art. 2.** Om erkend te blijven moet de dienst voor thuisverpleging Cura met erkenningsnummer 003 blijvend voldoen aan de bepalingen van het eerste lid, 2° van artikel 3 uit het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 6 juni 2014.

---

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2014/204405]

17 JUNI 2014. — Intrekking van de erkenning van de dienst voor thuisverpleging  
Thuisverplegingsteam Familiezorg West-Vlaanderen - O.L.V. Gasthuis

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 17 juni 2014 wordt het volgende bepaald:

**Artikel 1.** De erkenning van de dienst voor thuisverpleging (erkenningsnummer 276), door Familiezorg West-Vlaanderen - O.L.V. Gasthuis, Ieperstraat 130 te 8970 Poperinge, wordt ingetrokken met ingang van 11 juni 2014.

**Art. 2.** Het besluit van de administrateur-generaal van 28 maart 2008 houdende de erkenning van een team voor thuisverpleging, wordt opgeheven.

## VLAAMSE OVERHEID

## Leefmilieu, Natuur en Energie

[2014/204331]

**10 OKTOBER 2013. — POLDER VAN MALDEGEM. — Ministerieel besluit tot hoogdringende onteigening ten algemene nutte van onroerende goederen bestemd voor de omlegging van de Begijnewatergang, onbevaarbare waterloop nr. 4.14 van tweede categorie, ter hoogte van de Rapenbrugstraat te Maldegem**

## 1) Geografische omschrijving:

De onteigening is voorzien op het grondgebied van de gemeente Maldegem, met name het afleiden / verplaatsen van waterloop nr. 4.14 (Begijnewatergang) en het in open bedding brengen van de waterloop rondom de kleine woonkern Kwezelweg - Rapenbrugstraat. Het betreft de verwerving van gronden noodzakelijk voor het uitvoeren van waterbeheersingswerken.

## 2) Kadastrale gegevens:

Gemeente Maldegem: kadastraal bekend onder Maldegem 1<sup>ste</sup> afdeling, sectie B, deel van de percelen 1477c en 1478c.

## 3) Reden van uitvaardigen van het besluit:

De onbevaarbare waterloop nr. 4.14 van 2<sup>e</sup> categorie (Begijnewatergang) te Maldegem is een belangrijke waterloop voor de afvoer van hemelwater afkomstig van het industriegebied en een deel van de bewoonde kern van Maldegem. Er treedt regelmatig wateroverlast op in het verstedelijkt gebied van Maldegem. Uit het Masterplan ter voorkoming of beperking van waterlast in Maldegem wordt de onvoldoende doorstroming van de Begijnewatergang aangewezen als oorzaak en dit ten gevolge van aanslibbing en wisselende duikerdiameters. Vooral ter hoogte van de Rapenbrugstraat wordt de waterafvoer gehinderd door de vele inbuizingen en de te kleine dimensie van de waterloop. Door het verstedelijkt karakter is het niet mogelijk om waterloop nr. 4.14 daar te herdimensioneren. Door de waterloop af te leiden en in open bedding te brengen rondom de kleine woonkern Kwezelweg - Rapenbrugstraat, zal de doorstroming verbeteren en bij extreme omstandigheden kunnen de lager gelegen weilanden aangesproken worden als overstromingszone.

## 4) Bevoegde instantie:

Polder van Maldegem

## 5) Plannen ter inzage bij:

Polder van Maldegem, Wurmstraat 38, 9940 Sleidinge (enkel na afspraak met de ontvanger-griffier)

## 6) Wettelijke basis:

Wet van 3 juni 1957 betreffende polders, artikel 1;

Wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigeningen ten algemene nutte en de concessies voor de bouw van de autosnelwegen, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1978, artikel 5 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte;

Wet van 28 december 1967 betreffende de onbevaarbare waterlopen, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1970 en 23 februari 1977 en bij de decreten van 21 april 1983 en 18 juli 2003;

Decreet van 13 april 1988 tot bepaling van de gevallen en modaliteiten waarbij de Vlaamse regering kan overgaan tot onteigeningen ten algemene nutte inzake de gewestelijke aangelegenheden;

Decreet van 27 oktober 2006 betreffende de bodemsanering en bodembescherming, artikel 119, 120 en 121;

Het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, het laatst gewijzigd bij besluit van de Vlaamse Regering van 14 oktober 2011.

## 7) Datum + bevoegde minister:

Het besluit dateert van 10 oktober 2013. De bevoegde minister is de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur, Joke Schauvliege.

## 8) Beroep:

Iedere belanghebbende kan, binnen zestig dagen na kennisneming of bekendmaking, tegen dit besluit een beroep tot nietigverklaring indienen bij de Raad van State.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met drie door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn. Bevat het verzoekschrift tot nietigverklaring tevens een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging van de bestreden akte, dan bevat het verzoekschrift negen door de ondertekenaar eensluidend verklaarde afschriften (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 25 april 2007).

## VLAAMSE OVERHEID

## Mobiliteit en Openbare Werken

[2014/204177]

**20 JUNI 2014. — Samenstelling van de begeleidingscommissie in uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2006 betreffende het pendelfonds**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare werken wordt het volgende bepaald:

Hoofdstuk I. — *Inleidende bepalingen*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder

1° het decreet: het decreet van 30 juni 2006 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2006;

2° het besluit van de Vlaamse Regering: het besluit van de Vlaamse Regering van 24 november 2006 betreffende het pendelfonds;

3° de minister: de Vlaamse minister tot wiens bevoegdheid het mobiliteitsbeleid behoort;

4° de begeleidingscommissie: de begeleidingscommissie ingesteld bij artikel 53 van het decreet.

Hoofdstuk II. — *De begeleidingscommissie*

**Art. 2.** § 1. Als vertegenwoordiger van de werknemersorganisaties in de begeleidingscommissie wordt de heer Bart Neyens vervangen door de heer Greg Verhoeven, adviseur Vlaams ABVV.

§ 2. Als plaatsvervanger van de vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties in de begeleidingscommissie wordt mevrouw Sara Ceustermans vervangen door mevrouw Nathalie Diesbecq, juridisch adviseur studiedienst ACV Nationaal. De heer Greg Verhoeven wordt vervangen door de heer Pieter Verbeek, adviseur Vlaams ABVV.

§ 3. Als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties in de begeleidingscommissie wordt mevrouw Els Cools vervangen door mevrouw Freekje De Vidts, juridisch adviseur studiedienst Unizo. De heer Bert Stas wordt vervangen door mevrouw Goedele Sannen, Senior adviseur logistiek en mobiliteit VOKA Vlaams Economisch Verbond.

§ 4. Als plaatsvervanger van de vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties in de begeleidingscommissie wordt mevrouw Katleen Mariën vervangen door de heer Ward Kerkhofs, senior stafmedewerker belangenbehartiging VOKA Kamer van Koophandel Limburg.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204983]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte modifiant l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux;

Vu le courrier de la SARL Transports Tardet, du 6 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet, sise rue Robert Geffré 35, à F-17000 La Rochelle en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux est modifié comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La SARL Transports Tardet, sise rue Robert Geffré 35, à F-17000 La Rochelle, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-10-07-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2. »

**Art. 2.** L'article 2 de l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux est modifié comme suit :

« Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne. »

**Art. 3.** L'article 10 de l'acte du 7 octobre 2013 procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux est modifié comme suit :

« Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte. »

**Art. 4.** L'intitulé de l'acte n° 2013-10-07-06 est modifié comme suit : « acte procédant à l'enregistrement de la SARL Transports Tardet en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux ».

Namur, le 17 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204984]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SCS Rubicha, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SCS Rubicha, le 5 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SCS Rubicha, sise rue Neuve 7, à 6200 Châtelet (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0829402260), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-12-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

§ 2. La collecte de textiles usagés en porte-à-porte ou par le biais de points d'apports volontaires autres que les parcs à conteneurs est subordonnée à la conclusion préalable d'une convention entre le collecteur et la commune sur le territoire de laquelle la collecte est opérée.

La convention comporte au minimum les dispositions figurant en annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux. Le collecteur adresse un exemplaire signé de la convention à l'Office wallon des déchets.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204977]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Patrick Duhamel, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Patrick Duhamel, le 10 juin 2014;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Patrick Duhamel, chemin du Halage 1158, à F-59500 Douai (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR61338061377), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204978]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Sanidubru, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Sanidubru, le 10 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Sanidubru, sise rue des Ardennes 4A, à 6780 Wolkrange (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0428337053), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204979]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Société Mathy Dommartin, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Société Mathy Dommartin, le 11 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>.** La SPRL Société Mathy Dommartin, sise rue Croix-Hencotte 2, à 4470 Saint-Georges (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0440320612), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204980]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPZOO Mauffrey Polska, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPZOO Mauffrey Polska, le 10 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPZOO Mauffrey Polska, sise Al Armii Krajowej 53/20, à PL 50/541 Wroclaw Pologne (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : PL6751331143), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204981]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Yves Cawoy, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Yves Cawoy, le 11 juin 2014;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Yves Cawoy, rue les Prés 3A, à 6536 Thuillies (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0716360935), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

§ 2. La collecte de textiles usagés en porte-à-porte ou par le biais de points d'apports volontaires autres que les parcs à conteneurs est subordonnée à la conclusion préalable d'une convention entre le collecteur et la commune sur le territoire de laquelle la collecte est opérée.

La convention comporte au minimum les dispositions figurant en annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux. Le collecteur adresse un exemplaire signé de la convention à l'Office wallon des déchets.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204982]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Nicola D'antonio, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Nicola D'antonio, le 10 juin 2014;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Nicola D'antonio, avenue Fénelau 38, à 7340 Colfontaine (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0624971196), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2014.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/204986]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de l'ASBL Terre, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par l'ASBL Terre, le 11 juin 2014;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. L'ASBL Terre, sise rue de Milmort 690, à 4040 Herstal (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0407214809), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2014-06-16-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux;

- déchets inertes.



**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

§ 2. La collecte de textiles usagés en porte-à-porte ou par le biais de points d'apports volontaires autres que les parcs à conteneurs est subordonnée à la conclusion préalable d'une convention entre le collecteur et la commune sur le territoire de laquelle la collecte est opérée.

La convention comporte au minimum les dispositions figurant en annexe à l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux. Le collecteur adresse un exemplaire signé de la convention à l'Office wallon des déchets.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 12 juin 2014.

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31668]

27 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister van Openbaar Ambt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 40;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, artikel 11;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 24<sup>ter</sup> vijfde lid;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 24<sup>ter</sup>, vijfde lid;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2013 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, artikel 20 § 2, 5°,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangewezen als secretarissen van de evaluatiecommissie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Marine Cossu, assistant

2° van de Nederlandse taalrol :

Mieke De Dobbeleer, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Dominique Binon, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Mélissa De Schuiteneer, attaché

**Art. 2.** Worden aangewezen als secretarissen van de evaluatiecommissie van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Marine Cossu, assistant

2° van de Nederlandse taalrol :

Mieke De Dobbeleer, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Dominique Binon, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Mélissa De Schuiteneer, attaché

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 27 januari 2014 tot aanwijzing van de secretarissen van de evaluatie commissie van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Brussel, 27 mei 2014.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, OpenbaarAmbt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31668]

27 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires de la commission d'évaluation du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 40;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24<sup>ter</sup>, alinéa 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24<sup>ter</sup>, alinéa 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, article 20 § 2, 5°,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés comme secrétaires de la commission d'évaluation du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Marine Cossu, assistant

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mieke De Dobbeleer, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants :

1° du rôle linguistique français :

Dominique Binon, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mélissa De Schuiteneer, attaché

**Art. 2.** Sont désignés comme secrétaires de la commission d'évaluation des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Marine Cossu, assistant

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mieke De Dobbeleer, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants

1° du rôle linguistique français :

Dominique Binon, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mélissa De Schuiteneer, attaché

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 27 janvier 2014 portant désignation des secrétaires de la commission d'évaluation du Ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Bruxelles, le 27 mai 2014.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2014/31669]

27 MEI 2014. — Ministerieel besluit tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Minister van Openbaar Ambt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, artikel 40;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op de instellingen van openbaar nut, artikel 11;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 24, vierde lid, 1°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 2002 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikel 24, vierde lid, 1°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 mei 2013 houdende het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap, artikel 18, vierde lid, 2°,

Besluit :

**Artikel 1.** Worden aangewezen als secretarissen van de selectiecommissies van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Mélina VANDEN BORRE, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Mieke DE DOBBELEER, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Marine COSSU, assistent

2° van de Nederlandse taalrol :

Mélissa DE SCHUITENEER, attaché

**Art. 2.** Worden aangewezen als secretarissen van de selectiecommissies van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap :

A. als effectieve secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Mélina VANDEN BORRE, attaché

2° van de Nederlandse taalrol :

Mieke DE DOBBELEER, attaché

B. als plaatsvervangende secretarissen :

1° van de Franse taalrol :

Marine COSSU, assistente

2° van de Nederlandse taalrol :

Mélissa DE SCHUITENEER, attaché

**Art. 3.** Het ministerieel besluit van 1 februari 2014 tot aanwijzing van de secretarissen van de selectiecommissies van het ministerie en van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

Brussel, 27 mei 2014.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2014/31669]

27 MAI 2014. — Arrêté ministériel portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre de la Fonction publique de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, l'article 40;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24, alinéa 4, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 2002 portant le statut administratif et pécuniaire des agents des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, article 24, alinéa 4, 1°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 mai 2013 portant le statut administratif et pécuniaire des agents de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale, article 18, alinéa 4, 2°,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés comme secrétaires des commissions de sélection du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Mélina VANDEN BORRE, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mieke DE DOBBELEER, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants :

1° du rôle linguistique français :

Marine COSSU, assistante

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mélissa DE SCHUITENEER, attaché

**Art. 2.** Sont désignés comme secrétaires des commissions de sélection des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'Agence du stationnement de la Région de Bruxelles-Capitale :

A. en qualité de secrétaires effectifs :

1° du rôle linguistique français :

Mélina VANDEN BORRE, attaché

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mieke DE DOBBELEER, attaché

B. en qualité de secrétaires suppléants

1° du rôle linguistique français :

Marine COSSU, assistante

2° du rôle linguistique néerlandais :

Mélissa DE SCHUITENEER, attaché

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> février 2014 portant désignation des secrétaires des commissions de sélection du Ministère et des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Bruxelles, le 27 mai 2014.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2014/31436]

**Erkenningen als certificateur  
wooneenheid, natuurlijke persoon**

Bij beslissing van 27 januari 2014, van het BIM, werd de heer DIELETTIENS, Alain, gedomicilieerd rue des Bénédictines 58, te 7822 GHISLENGHIEN, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001255631.

Bij beslissing van 14 januari 2014, van het BIM, werd Mevr. BRUYERE, Emilie, gedomicilieerd rue de la Haye 1, te 7870 LENS, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001253365.

Bij beslissing van 13 januari 2014, van het BIM, werd de heer BAKOUR, Suliman, gedomicilieerd Gasthuisstraat 109, te 1760 ROOSDAAL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001252726.

Bij beslissing van 30 januari 2014, van het BIM, werd de heer FAUCONNIER, Benoit, gedomicilieerd Overwinningstraat 192, te 1060 BRUXELLES, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001255599.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2014/31436]

**Agréments en tant que certificateur  
habitation individuelle, personne physique**

Par décision de l'IBGE du 27 janvier 2014, M. DIELETTIENS, Alain, domicilié rue des Bénédictines 58, à 7822 GHISLENGHIEN, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001255631.

Par décision de l'IBGE du 14 janvier 2014, Mme BRUYERE, Emilie, domicilié rue de la Haye 1, à 7870 LENS, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001253365.

Par décision de l'IBGE du 13 janvier 2014, M. BAKOUR, Suliman, domicilié Gasthuisstraat 109, à 1760 ROOSDAAL, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001252726.

Par décision de l'IBGE du 30 janvier 2014, M. FAUCONNIER, Benoit, domicilié rue de la Victoire 192, à 1060 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001255599.

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2014/31434]

**Erkenningen als certificateur  
wooneenheid, natuurlijke persoon**

Bij beslissing van 20 februari 2014, van het BIM, werd de heer DE GRADY DE HORION, Quentin, gedomicilieerd Charbolaan 20, bus 21, te 1030 BRUSSEL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001257758.

Bij beslissing van 18 februari 2014, van het BIM, werd de heer DE BECO, Yvan, gedomicilieerd Clos de l'Ecureuil 15, te 1410 WATERLOO, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001257742.

Bij beslissing van 20 februari 2014, van het BIM, werd de heer DANNIAU, Pierre-Yves, gedomicilieerd Clos Saint-Roch 52, te 1410 WATERLOO, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001257726.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2014/31434]

**Agréments en tant que certificateur  
habitation individuelle, personne physique**

Par décision de l'IBGE du 20 février 2014, M. DE GRADY DE HORION, Quentin, domicilié avenue Charbo 20, bte 21, à 1030 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001257758.

Par décision de l'IBGE du 18 février 2014, M. DE BECO, Yvan, domicilié Clos de l'Ecureuil 15, à 1410 WATERLOO, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001257742.

Par décision de l'IBGE du 20 février 2014, M. DANNIAU, Pierre-Yves, domicilié Clos Saint-Roch 52, à 1410 WATERLOO, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001257726.

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[C – 2014/31438]

**Erkenningen als certificateur  
wooneenheid, natuurlijke persoon**

Bij beslissing van 25 maart 2014, van het BIM, werd Mevr. CORMONT, Anne, gedomicilieerd Spoormakersstraat 79, te 1000 BRUSSEL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001267267.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 25 maart 2014, van het BIM, werd Mij heer DE CONINCK, Xavier, gedomicilieerd Tervuursesteenweg 112, te 1160 BRUSSEL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001266119.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 18 maart 2014, van het BIM, werd De heer GATERA Emmanuel, gedomicilieerd Erpsestraat 41, bus 2, te 3070 KORTENBERG, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001259639.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 19 maart 2014, van het BIM, werd De heer KOLJAJ, Ndue, gedomicilieerd avenue Krechtenbroek 3, te 1640 SINT-GENESIUS-RODE, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001265278.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 18 maart 2014, van het BIM, werd De heer KOU-DAD, Faouzi, gedomicilieerd Edward Stuckensstraat 116, bus 4, te 1140 BRUSSEL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001265294.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 25 maart 2014, van het BIM, werd De heer LEROY, Mathieu, gedomicilieerd rue de Joie 130, te 4000 LUIK, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001267990.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 18 maart 2014, van het BIM, werd De heer MAAZOUZI, Youssef, gedomicilieerd Lijstersstraat 64, te 1070 BRUSSEL, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001252758.

\_\_\_\_\_

Bij beslissing van 25 maart 2014, van het BIM, werd De heer PINSON, Niels, gedomicilieerd rue du Rogissart 12, te 1480 TUBIZE, erkend als Certificateur wooneenheid, natuurlijke persoon voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De erkenning draagt het nummer CREPP-001265262.

**REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[C – 2014/31438]

**Agréments en tant que certificateur  
habitation individuelle, personne physique**

Par décision de l'IBGE du 25 mars 2014, Mme CORMONT, Anne, domicilié rue des Eperonniers 79, à 1000 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001267267.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 25 mars 2014, M. DE CONINCK, Xavier, domicilié chaussée de Tervuren 112, à 1160 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001266119.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 18 mars 2014, M. GATERA, Emmanuel, domicilié Erpsestraat 41, bte 2, à 3070 KORTENBERG, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001259639.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 19 mars 2014, M. KOLJAJ, Ndue, domicilié avenue Krechtenbroek 3, à 1640 RHODE-SAINT-GENESE, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001265278.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 18 mars 2014, M. KOU-DAD, Faouzi, domicilié rue Edouard Stuckens 116, bte 4, à 1140 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001265294.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 25 mars 2014, M. LEROY, Mathieu, domicilié rue de Joie 130, à 4000 LIEGE, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001267990.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 18 mars 2014, M. MAAZOUZI, Youssef, domicilié rue des Grives 64, à 1070 BRUXELLES, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001252758.

\_\_\_\_\_

Par décision de l'IBGE du 25 mars 2014, M. PINSON, Niels, domicilié rue du Rogissart 12, à 1480 TUBIZE, a été agréé en tant que Certificateur habitation individuelle, personne physique, pour la Région de Bruxelles-Capitale.

L'agrément porte le numéro CREPP-001265262.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2014/205080]

## Vergelijkende selectie van Franstalige administratief assistent

De vergelijkende selectie van Franstalige administratief assistent (m/v) (niveau C) (AFW14001) voor de Waalse Overheidsdienst en enkele instellingen van openbaar nut van het Waals Gewest werd afgesloten op 11 juli 2014.

Er zijn 600 geslaagden.

SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2014/205080]

## Sélection comparative d'assistants administratifs

La sélection comparative d'assistants administratifs (m/f) (niveau C) francophones pour le Service public de Wallonie et certains organismes d'intérêt public de la Région wallonne (AFW14001) a été clôturée le 11 juillet 2014.

Le nombre de lauréats s'élève à 600.

SELOR  
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

Werbung — Resultate

[2014/205080]

## Auswahl im Wettbewerbsverfahren von französischsprachigen Verwaltungsassistent

Die Auswahl im Wettbewerbsverfahren von französischsprachigen Verwaltungsassistent (m/w) (Stufe C) für den Öffentlichen Dienst der Wallonie und bestimmte Einrichtungen öffentlichen Interesses der Wallonischen Region (AFW14001) wurde am 11. Juli 2014.

Es gab 600 erfolgreichen.

SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2014/205081]

## Vergelijkende selectie van Duitstalige administratief assistent

De vergelijkende selectie van Duitstalige administratief assistent (m/v) (niveau C) (AFW14002) voor de Waalse Overheidsdienst en enkele instellingen van openbaar nut van het Waals Gewest werd afgesloten op 10 juli 2014.

Er zijn 8 geslaagden.

SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2014/205081]

## Sélection comparative d'assistants administratifs

La sélection comparative d'assistants administratifs (m/f) (niveau C) germanophones pour le Service public de Wallonie et certains organismes d'intérêt public de la Région wallonne (AFW14002) a été clôturée le 10 juillet 2014.

Le nombre de lauréats s'élève à 8.

SELOR  
AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[2014/205081]

## Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Verwaltungsassistent

Die Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Verwaltungsassistent (m/w) (Stufe C) für den Öffentlichen Dienst der Wallonie und bestimmte Einrichtungen öffentlichen Interesses der Wallonischen Region (AFW14002) wurde am 10. Juli 2014.

Es gab 8 erfolgreichen.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2014/09408]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de genaamde Sakip, Vesel, geboren te Elsene op 24 december 2008, wonende te Schaerbeek, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Asani" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2014/09408]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 18 juin 2014 le nommé Sakip, Vesel, né à Ixelles le 24 décembre 2008, demeurant à Schaerbeek, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Asani" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Fack, Luka, geboren te Gent op 7 maart 1998, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Van Damme" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 18 juin 2014, M. Fack, Luka, né à Gand le 7 mars 1998, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Van Damme" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mej. Galvez Ruiz, Amalia, geboren te Brussel op 17 november 2013, wonende te Sint-Agatha-Berchem, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Galvez Lago" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan de heer Agrignan, Hakim, geboren te Turnhout op 30 december 1996, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van "Vranckx" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Goedijeva, Roza, geboren te Karaboelak (Russische Federatie) op 1 juni 1978, wonende te Mechelen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Gudieva" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mej. Belenkov, Alice, geboren te Leuven op 17 december 2013, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Belenkova" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Wojatzke, Niki Uschi Heidi, geboren te Hasselt op 4 december 1977, wonende te Diepenbeek, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Swaeb" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mevr. Balogova, Ruzena, geboren te Kosice (Slowakije) op 10 augustus 1984, wonende te Eeklo, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Holubova" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mej. Benyoucef, Camilla, geboren te Gent op 10 november 1999, wonende te Eeklo, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "Leloup" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 18 juni 2014 is machtiging verleend aan Mej. Van Dievoet, Jana, geboren te Brasschaat op 20 juni 1995, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van "De Ridder" te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mlle Galvez Ruiz, Amalia, née à Bruxelles le 17 novembre 2013, demeurant à Berchem-Sainte-Agathe, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Galvez Lago" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 M. Agrignan, Hakim, né à Turnhout le 30 décembre 1996, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Vranckx" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mme Goedijeva, Roza, née à Karaboelak (Fédération de Russie) le 1<sup>er</sup> juin 1978, demeurant à Malines, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Gudieva" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mlle Belenkov, Alice, née à Louvain le 17 décembre 2013, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Belenkova" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mme Wojatzke, Niki Uschi Heidi, née à Hasselt le 4 décembre 1977, demeurant à Diepenbeek, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Swaeb" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mme Balogova, Ruzena, née à Kosice (Slovaquie) le 10 août 1984, demeurant à Eeklo, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Holubova" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mlle Benyoucef, Camilla, née à Gand le 10 novembre 1999, demeurant à Eeklo, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "Leloup" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 18 juin 2014 Mlle Van Dievoet, Jana, née à Brasschaat le 20 juin 1995, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de "De Ridder" après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2014/09438]

**Tuchtcommissies voor gerechtsdeurwaarders. — Tweede oproep tot de kandidaten externe leden ten einde de tuchtcommissies voor de gerechtsdeurwaarders samen te stellen**

Het *Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2014 heeft een oproep tot de kandidaten externe leden bekend gemaakt ten einde de tuchtcommissies voor de gerechtsdeurwaarders samen te stellen.

Deze oproep werd gedaan ter uitvoering van artikel 534 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 30 van het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot uitvoering van de wet van 7 januari 2014 tot wijziging van het statuut van de gerechtsdeurwaarders.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2014/09438]

**Commissions disciplinaires des huissiers de justice. — Deuxième appel aux candidats externes en vue de la composition des commissions disciplinaires des huissiers de justice**

Le *Moniteur belge* du 5 mai 2014 a publié l'appel aux candidats-membres externes en vue de la composition des commissions disciplinaires des huissiers de justice.

Cet appel a été fait en application de l'article 534 du Code judiciaire et de l'article 30 de l'arrêté royal du 2 avril 2014 portant exécution de la loi du 7 janvier 2014 modifiant le statut des huissiers de justice.

Aangezien het aantal kandidaturen ontoereikend is gebleken om de tuchtcommissies samen te kunnen stellen, wordt overgegaan tot een tweede oproep.

Het nieuwe statuut van de gerechtsdeurwaarders, ingevoegd bij de wet van 7 januari 2014, voorziet in de oprichting van een tuchtcommissie in het rechtsgebied van elk hof van beroep, teneinde de behandeling van de tuchtklachten te objectiveren. De zetel van elke tuchtcommissie is gevestigd op de plaats waar het hof van beroep zijn zetel heeft. De commissie kan zitting houden in de hoofdplaats van elk gerechtelijk arrondissement in het bevoegde rechtsgebied.

De tuchtcommissie is bevoegd voor de behandeling van de klachten tegen gerechtsdeurwaarders en kandidaat-gerechtsdeurwaarders uit de arrondissementen van hun rechtsgebied. De tuchtcommissie te Brussel bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige kamer. Wanneer een klacht tegen een gerechtsdeurwaarder of kandidaat-gerechtsdeurwaarder uit het gerechtelijk arrondissement Brussel is ingediend, wordt de taal waarin de tuchtrechtelijke instantie zetelt, bepaald door de taalrol van de betrokken gerechtsdeurwaarder of kandidaat-gerechtsdeurwaarder.

Elke tuchtcommissie is samengesteld uit vier leden, waaronder een magistraat, die de commissie voorziet, twee gerechtsdeurwaarders en een extern lid met een voor de opdracht relevante beroepservaring.

De eerste voorzitter van het hof van beroep wijst jaarlijks een magistraat in functie aan uit de zittende magistraten van de hoven en rechtbanken.

De Nationale Kamer van Gerechtsdeurwaarders kiest voor elke tuchtcommissie een pool van minstens tien gerechtsdeurwaarders voor een termijn van vier jaar. Deze gerechtsdeurwaarders zijn herkiesbaar en komen uit ten minste drie verschillende arrondissementen.

De Koning stelt per tuchtcommissie een pool vast van minstens drie externe leden. Deze externe leden worden aangewezen onder advocaten, universiteitsprofessoren die het recht doceren of eenieder die over een voor de opdracht relevante beroepservaring beschikt.

Voor elke tuchtzaak stelt de voorzitter van de tuchtcommissie de commissie samen uit de pool van verkozen gerechtsdeurwaarders en de pool van de externe leden. Verder wijst hij uit de pool van gerechtsdeurwaarders een niet-wraakbare secretaris-griffier aan die niet deelneemt aan het debat en de beraadslaging. Bij de samenstelling van de commissie ziet de voorzitter er op toe dat de aangewezen gerechtsdeurwaarders hun kantoor niet hebben in het gerechtelijk arrondissement waar het lid aan wie een feit ten laste wordt gelegd zijn kantoor heeft of de betrokken plaatsvervanging heeft verricht.

Men kan zich kandidaat stellen om opgenomen te worden in de pool van externe leden van een tuchtcommissie voor de gerechtsdeurwaarders op voorwaarde dat men :

- ofwel advocaat is;
- ofwel de functie van universiteitsprofessor die het recht doceert uitoefent;
- ofwel een voor de opdracht relevante beroepservaring bezit.

Elke kandidaatstelling moet op straffe van verval, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van deze oproep bij aangetekende zending gericht worden aan de minister van Justitie op het volgende adres :

“FOD JUSTITIE, DIRECTORAAT-GENERAAL – RECHTERLIJKE ORGANISATIE – DIENST PERSONEELSZAKEN – ROJ 211, WATERLOOLAAN 115, 1000 BRUSSEL”.

Om ontvankelijk te zijn moet de kandidaatstelling vergezeld zijn van de volgende documenten :

- 1° een eensluidend verklaard afschrift van het diploma;
- 2° een uittreksel uit het Strafregister uitgereikt na de bekendmaking van de oproep tot de kandidaten;
- 3° een *curriculum vitae* houdende de nodige inlichtingen die toelaten te controleren of de voormelde voorwaarden vervuld zijn en de terzake nuttige stavingsstukken.

De kandidaten die reeds hun kandidatuur gesteld hebben naar aanleiding van de eerste oproep op 5 mei 2014 dienen geen tweede kandidaatstelling in te dienen. Hun eerste kandidaatstelling blijft gehandhaafd.

Etant donné que le nombre de candidatures s’est avéré insuffisant pour composer les commissions disciplinaires, il est procédé à un deuxième appel.

Le nouveau statut des huissiers de justice, inséré par la loi du 7 janvier 2014, prévoit la création d’une commission disciplinaire des huissiers de justice dans le ressort de chaque cour d’appel afin d’objectiver le traitement des plaintes disciplinaires. Son siège est établi au lieu où la cour d’appel a son siège. La commission peut siéger au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, dans le ressort compétent.

La commission disciplinaire est compétente pour instruire les plaintes contre les huissiers de justice et les candidats-huissiers de justice des arrondissements de son ressort. La commission disciplinaire de Bruxelles se compose d’une chambre francophone et d’une chambre néerlandophone. Lorsqu’une plainte est déposée contre un huissier de justice ou un candidat-huissier de justice de l’arrondissement judiciaire de Bruxelles, la langue dans laquelle l’instance disciplinaire siège est déterminée par le rôle linguistique de l’huissier de justice ou du candidat-huissier de justice concerné.

Chaque commission disciplinaire est composée de quatre membres, parmi lesquels un magistrat qui préside la commission, deux huissiers de justice et un membre externe qui possède une expérience professionnelle pertinente en la matière.

Le premier président de la cour d’appel désigne annuellement un magistrat en fonction parmi les magistrats du siège des cours et tribunaux.

La Chambre nationale des huissiers de justice élit pour chaque commission disciplinaire un pool d’au moins dix huissiers de justice pour un terme de quatre ans. Ces huissiers de justice sont rééligibles et sont issus d’au moins trois arrondissements différents.

Le Roi détermine un pool d’au moins trois membres externes pour chaque commission disciplinaire. Ces membres externes sont désignés parmi des avocats, des professeurs d’université enseignant le droit ou toute personne possédant une expérience professionnelle pertinente pour la mission.

Pour chaque affaire disciplinaire, le président de la commission disciplinaire compose la commission en puisant dans le pool des huissiers de justice élus et du pool des membres externes. Il désigne en outre, parmi le pool des huissiers de justice, un secrétaire-greffier non récusable qui ne participe pas au débat et à la délibération. Pour composer la commission, le président veille à ce que les huissiers de justice désignés n’aient pas leur étude dans l’arrondissement judiciaire où le membre mis en cause a son étude ou a assuré la suppléance concernée.

Pour pouvoir poser leur candidature pour être repris dans le pool des membres externes d’une commission disciplinaire des huissiers de justice, les candidats doivent :

- soit être avocat;
- soit exercer la fonction de professeur d’université enseignant le droit;
- soit avoir une expérience professionnelle pertinente pour la mission.

Toute candidature doit, à peine de déchéance, être adressée par envoi recommandé dans le mois qui suit la publication du présent appel au ministre de la Justice à l’adresse suivante :

“SPF JUSTICE, DIRECTION GENERALE DE L’ORGANISATION JUDICIAIRE – SERVICE DU PERSONNEL – ROJ 211, BOULEVARD DE WATERLOO 115, 1000 BRUXELLES”.

Pour être recevable, la candidature doit être accompagnée des documents suivants :

- 1° une copie certifiée conforme du diplôme;
- 2° un extrait du casier judiciaire dont la date est postérieure à la publication de l’appel aux candidats;
- 3° un *curriculum vitae* contenant les informations nécessaires permettant de vérifier si les conditions prévues sont remplies ainsi que les pièces justificatives utiles en la matière.

Les candidats qui ont déjà introduits leur candidature suite au premier appel du 5 mai 2014, ne doivent pas introduire une seconde candidature. Leur première candidature est maintenue.



# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Ruimtelijke Ordening

Gemeente De Haan

*Bekendmaking openbaar onderzoek*

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.2.14. van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening;

Brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van Gemeentelijke Ruimtelijke Uitvoeringsplan (RUP) « Verblifsrecreatiezone Vosse-slag en omgeving », dat opgemaakt werd overeenkomstig de wettelijke bepalingen, door de gemeenteraad voorlopig werd vastgesteld in zitting van 26 juni 2014.

Het ruimtelijke uitvoeringsplan ligt samen met het desbetreffend besluit van de gemeenteraad, houdende de voorlopige vaststelling van het RUP, vanaf 8 augustus t/m 6 oktober 2014 voor eenieder ter inzage aan de « INFO »-balie van de dienst Ruimtelijke Ordening, gemeentehuis, Leopoldlaan 24, 8420 De Haan (KI). De infobalie is open voor het publiek tijdens de werkdagen van 8 tot 12 uur, 's zaterdags uitgezonderd. Deze documenten kunnen ook digitaal geraadpleegd worden op de website van de gemeente :

<http://dehaan.liaufi.be/bouwen-wonen/bouwen/gewestplan-/bpa/-rup/>

Het RUP zal toegelicht worden op een informatievergadering voor het publiek op maandag 8 september 2014, om 20 uur, in het ontmoetingscentrum d'Annexe (achteraan het gemeentehuis), Leopoldlaan 24, 8420 De Haan (KI).

Opmerkingen of bezwaren dienen gericht te worden aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening (Gecoro), p/a gemeentehuis, Leopoldlaan 24, 8420 De Haan (KI) en kunnen vanaf 8 augustus tot en met 6 oktober 2012 ingediend worden op één van volgende wijzen :

met een aangetekende zending;

afgegeven tegen ontvangstbewijs op het secretariaat van de Gecoro, p/a gemeentehuis, dienst Ruimtelijke Ordening, Leopoldlaan 24.

(25635)

Gemeente Glabbeek

Ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan  
« Uitbreiding bedrijventerrein Craenenbroekstraat » te Glabbeek

Openbaar onderzoek

Het gemeentebestuur van Glabbeek kondigt aan dat het openbaar onderzoek over het ontwerp van voormeld gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan loopt van donderdag 14 augustus 2014 tot en met dinsdag 14 oktober 2014.

De volledige tekst van het ontwerp is ter inzage bij de dienst ruimtelijke ordening op het gemeentehuis, Grotestraat 33, te 3380 Glabbeek, alle werkdagen van 9 tot 12 uur en maandagavond van 18 tot 20 uur.

Alle bedenkingen, opmerkingen en bezwaren over het ontwerp dienen uiterlijk op 14 oktober 2014 per aangetekende brief of afgifte tegen ontvangstbewijs toe te komen bij de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (GECORO), p/a gemeentehuis Glabbeek, dienst Ruimtelijke Ordening, Grotestraat 33, te 3380 Glabbeek.

Er dient te worden verwezen naar het deel en de bladzijde(n) waarop het bezwaar, de opmerking of suggestie betrekking heeft.

(25687)

### Openstaande betrekkingen

Places vacantes

Prézone de secours NAGE

*Appel aux candidats*

La Prézone de secours NAGE et, plus particulièrement son conseil, en exécution de la déclaration de vacance effectuée par le conseil de Prézone en séance du 27 mai 2014 et conformément à l'arrêté royal du 26 mars 2014 fixant le profil du commandant d'une zone de secours et les modalités de ses sélection et évaluation.

Procède à la sélection, pour sa zone de secours, d'un commandant de zone (h/f) :

S'agissant de la première sélection (article 14, § 1<sup>er</sup> de l'AR du 26 mars 2014), il y a lieu pour les candidats :

- d'être détenteur d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau A dans la fonction publique fédérale;

- d'être titulaire du brevet de chef de service visé à l'article 17 de l'arrêté royal du 21 février 2011 relatif à la formation des membres des services publics de secours, excepté pour les chefs de service qui étaient désignés à titre effectif comme chef de service au plus tard à la date du 30 avril 2002;

- d'avoir une expérience utile d'au moins trois ans dans les fonctions de chef de service d'un des services d'incendie de la zone;

- d'avoir une expérience utile au moins dans le grade de capitaine.

Les candidatures, datées et signées, doivent être envoyées, par pli recommandé à la poste, pour le 31 décembre 2014 à minuit (cachet de la poste faisant foi), à l'adresse suivante : « M. le président de la (pré)zone de secours « N.A.G.E. », rue des Bourgeois 10, à 5000 Namur ».

Sous peine d'irrecevabilité de l'acte de candidature, le candidat, au jour du dépôt de candidature :

- décrit les titres et mérites (avec copie des documents ad hoc) qu'il estime pouvoir faire valoir pour obtenir la fonction. Il joint un projet de management pour la zone;

- joint également à sa candidature les documents attestant de la réunion dans son chef des conditions reprises à l'article 14, § 1<sup>er</sup> de l'AR du 26.03.2014.

Le profil de fonction du commandant de zone est repris à l'annexe 1<sup>re</sup> de l'AR du 26 mars 2014.

Description de fonction du commandant de zone :

#### A. Finalités :

##### 1. Coordinateur opérationnel :

Assurer la coordination stratégique en cas de situations d'urgence, afin de maîtriser la situation d'urgence de manière aussi rapide et efficace que possible, en limitant les dégâts humains et matériels.

Tâches possibles (non limitatives) :

- Assurer la coordination stratégique de la discipline 1 au sein du comité de coordination

- Evaluer les conséquences d'un incident (à grande échelle) pour le voisinage, l'environnement et la santé publique, ainsi que l'impact de l'incident et de l'intervention sur le fonctionnement des autres disciplines, sur le plan stratégique

- Conseiller les autorités administratives concernant l'intervention de la discipline 1 (problématique à long terme et risques pour la population) et la coordination stratégique

- Assurer les contacts avec la presse, les autorités administratives/politiques et les tiers concernés

- Réquisitionner des moyens, en cas de délégation

##### 2. Collaborateur opérationnel :

Veiller à être en permanence en mesure d'effectuer les tâches opérationnelles afin d'assurer la disponibilité permanente des services de secours suivant les bonnes pratiques les plus récentes.

Tâches possibles (non limitatives) :

- Maintenir la condition physique

- Participer à des exercices, des mises en situation, des visites topographiques et des stages de recyclage y compris la connaissance du territoire de la zone

- Suivre les recyclages et les formations complémentaires nécessaires.

##### 3. Dirigeant administratif :

Assurer la direction de la zone afin d'assurer le bon fonctionnement opérationnel, administratif et technique de la zone.

Tâches possibles (non limitatives) :

- Elaborer et communiquer une vision, une mission et un cadre de valeurs communes de la zone

- Elaborer un plan de management (avec les objectifs stratégiques de la zone) et veiller à son opérationnalisation

- Elaborer un organigramme de la zone et répartir les tâches (et les moyens en personnel et en matériel nécessaires à cet effet) entre les différents postes/services

- Elaborer le programme pluriannuel de politique générale de la zone et des propositions aux autorités administratives

- Signer les rapports du conseil, contresigner la correspondance de la zone et exécuter les décisions du conseil

- Présider la Commission technique

- Rassembler des avis pour les opérations.

##### 4. Personne de contact :

Rendre compte aux autorités administratives sur la politique menée et émettre des propositions sur la politique à mener.

Tâches possibles (non limitatives) :

- Arbitrer et opérer des choix techniques en cohérence avec les orientations stratégiques définies par l'autorité zonale.

- S'engager à améliorer la sécurité et la prévention incendie dans la zone.

- Prendre part aux réunions du conseil et du collège avec voix consultative.

- Assurer la préparation, quant au fond, des dossiers soumis au conseil ou au collège pour décision

- Elaborer le programme d'acquisition du matériel de la zone (après avis de la commission technique) et le soumettre à l'approbation du conseil.

- Demander conseil aux communes en ce qui concerne les programmes pluriannuels de politique générale.

- volet commune et les plans d'action annuels

- Faire rapport trimestriellement au collège, en ce compris les plaintes (prévoir un système de gestion des plaintes).

##### 5. Facilitateur :

Implémenter et faciliter le principe de bonne administration dans la zone afin de faire entrer dans la pratique quotidienne du fonctionnement de la zone les principes de base de bonne administration sur le plan économique (économie, efficacité, efficience) et sur le plan moral (légitimité, sécurité juridique, égalité juridique).

Tâches possibles (non limitatives) :

- Développer et soutenir le rôle, l'autonomie et les structures de contrôle du management

- Surveiller les éventuels conflits d'intérêts et les processus au sein de l'organisation

- S'engager à améliorer les relations en matière de sécurité civile entre les zones de secours, au niveau régional, national et international

- Développer et appliquer le principe de bonne administration, s'assurer de la transparence et de la responsabilité des actes de la zone.

##### B. Autonomie :

La fonction peut décider en autonomie au sujet de :

- l'exécution concrète des tâches qui lui ont été assignées

- la coordination multidisciplinaire ou stratégique concrète et la stratégie de la discipline 1 en cas de situations d'urgence

- l'organisation administrative interne de la zone

- la remise d'avis ou de décisions externes pour lesquelles une autorisation politique n'est pas nécessaire

- la gestion de son propre budget, dont le montant est fixé par la zone

- la fourniture de réponses à la presse et aux autorités administratives

- de siéger au conseil et au collège avec voix consultative

- les réquisitions

La fonction doit demander :

- L'approbation du programme pluriannuel de politique générale : par le conseil

- L'approbation des plans d'action annuels : par le conseil

- L'approbation du programme d'acquisition : par le conseil

- L'approbation du plan de management et des décisions fondamentales : par le conseil

- L'approbation du programme pluriannuel de politique générale-volet commune : par les communes

- L'approbation des plans d'action annuels-volet commune : par les communes

- L'approbation de la désignation des membres de la commission technique : par le conseil

- L'approbation d'un plan zonal d'organisation opérationnelle : par le conseil.

**C. Expertise :**

- Connaissance approfondie des techniques de management (systèmes de mesure des prestations, techniques de réunion, direction et motivation, techniques de communication), connaissance fonctionnelle de la gestion financière, logistique, ICT et gestion du personnel.

- Connaissance des techniques opérationnelles

- Connaissance des autres services de secours, de leurs moyens et compétences

- Connaissance du fonctionnement des autorités, de la réglementation et du droit.

**D. Cadre de référence :**

- Organisation hiérarchique forte au niveau opérationnel

- Cadre des valeurs : serviabilité, responsabilité, inventivité, esprit d'équipe

- Cadre réglementaire complexe : organisation fédérale, dirigée au niveau zonal, étroitement liée aux compétences régionalisées (prévention de l'incendie, environnement)

**Règlement de la commission de sélection**

La commission de sélection est présidée par le président de la prézone de secours.

Chaque membre dispose d'une voix, la voix du président est prépondérante en cas de parité des voix.

La commission de sélection :

- examine la recevabilité de l'acte de candidature

- compare les titres et mérites des candidats et analyse leur projet de management

- organise un entretien de sélection

Les candidats sont convoqués à l'entretien de sélection par courrier recommandé au moins sept jours francs avant la date retenue.

Au cours de cet entretien, l'aptitude est appréciée en fonction de l'adéquation du profil du candidat avec le profil de fonction repris en annexe de l'arrêté royal du 26 mars 2014, en tenant compte de son acte de candidature, de son projet de management et de sa vision de la gestion de la zone tenant compte des particularités de celle-ci.

A l'issue de la comparaison des titres et mérites, de l'analyse du projet de management et des résultats de l'entretien, la commission de sélection établit un classement motivé et le transmet au conseil pour décision.

(25633)

**Commune d'Uccle**

Constitution d'une réserve de recrutement de personnel enseignant et de surveillants pour les établissements communaux d'enseignement (rôle francophone) pour l'année scolaire 2014/2015 dans les fonctions ci-après.

Cette réserve de recrutement est ouverte aux candidats des deux sexes et de nationalité belge ou d'état membre de la Communauté européenne.

Enseignement fondamental :

• Puériculteur(trice)

• Instituteur(trice) maternel(le)

• Instituteur(trice) primaire

• Maître de morale

• Maître d'éducation physique

• Maître de 2<sup>e</sup> langue (néerlandais)

• Instituteur(trice) maternel(le) et primaire en immersion (néerlandais)

• Educateur (trice) A2 ou A1

Enseignement professionnel spécialisé :

• Professeur de cours généraux et de morale

• Professeur d'éducation physique

• Professeur de cours spéciaux (musique, dessin)

• Professeur de cours techniques et de pratique professionnelle en EPSI section horticulture, service aux personnes (arts ménagers, couture, cuisine) et hôtellerie (commis de cuisine)

• Surveillant-éducateur(trice)

• Logopède

Enseignement de Promotion sociale :

• AESS néerlandais

Les demandes d'emploi accompagnées d'une copie du diplôme et d'un curriculum vitae sont à envoyer à l'adresse suivante :

Mme l'échevin du Service de l'Education et de l'Enseignement de la commune d'Uccle, place Jean Vander Elst 29, 1180 Bruxelles.

(25634)

**Voorlopig bewindvoerders**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 488bis**Administrateurs provisoire**  
Code civil - article 488bis**Vrederecht Antwerpen XII***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 1 augustus 2014, werd ingevolge het overlijden op 7 juli 2014 van Schuybroeck, Lucien Edmond Joseph Ferdinand, weduwnaar van mevrouw Ferdinanda Josephina Louise Claes, geboren te Antwerpen op 1 januari 1937, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Residentie De Manevinke, Bisschoppenhoflaan 361-367, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Claes, Raymond Gilbert Louis, echtgenoot van mevrouw Berthilda Mukabutera, geboren te Deurne op 12 januari 1947, wonende te 2900 Schoten, Zamenhoflaan 5, bus 4 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 24 november 2008, blz. 62217, nr. 72920).

Deurne, 1 augustus 2014

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.  
(71188)

**Vrederecht Antwerpen XII***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 1 augustus 2014, werd ingevolge het overlijden op 27 juli 2014 van De Backer, Marie Louise Jacqueline, geboren te Elisabethville (Congo) op 29 januari 1931, wonende te 2100 Deurne, Woonzorgcentrum Europasquare, Ruggeveldlaan 26, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 44 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 1 juni 2011, blz. 32829, nr. 66686).

Deurne, 1 augustus 2014

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.  
(71189)

**Vrederecht Beringen***Opheffing voorlopig bewind*

Beschikking d.d. 5 augustus 2014 :

Stellen vast dat de heer Kenens, Herman, geboren te Hasselt op 20 december 1991, wonende te 3970 Leopoldsburg, Koningin Astridplein 46, bus 5, opnieuw in staat is zelf zijn goederen te beheren vanaf datum publicatie opheffing in het *Belgisch Staatsblad*, zodat het vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beringen op 22 november 2012 (rolnummer 12A1629 - Rep.nr. 5194/2012) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 2012, onder nr. 2012/75499, vanaf de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van deze datum een einde komt aan de opdracht van Mr. Leen Wellens, advocaat te 3971 Leopoldsburg, Beringsesteenweg 51, als voorlopig bewindvoerder van voornoemde.

Beringen, 5 augustus 2014.

De griffier, (get.) Nadia Cox.  
(71190)

**Vrederecht Boom***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 5 augustus 2014 werd Van Bulck, Renild, advocaat en plv. vrederechter, kantoorhoudende te 2850 Boom, Noeverselaan 6, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Boom op 8 april 2014 (rolnr. 14A421 - Rep.R. 937/2014), tot voorlopig bewindvoerder over Braeckmans, Margaretha Anna Eugenia, geboren te Niel op 10 juni 1925, laatst wonende te 2627 Schelle, WZC Familiehof, Provinciale Steenweg 323, overleden te Reet op 2 augustus 2014 met ingang van 2 augustus 2014 ontslagen van haar opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is op voormelde datum.

Boom, 5 augustus 2014.

De griffier, (get.) Schippers, Chantal.  
(71191)

**Vrederecht Brasschaat***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 05 augustus 2014, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Erwin Joris, advocaat, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van wijlen mevrouw Balemans, Dymphna Francisca, geboren te Brecht op 16 oktober 1932, wonende te 2950 Kapellen, Palmstraat 77, verblijvende in A.Z. Klina VZW, kamer 3605, Augustijnslei 100, te 2930 Brasschaat, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 20 juli 2014.

Brasschaat, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier,, (get.) Sandra Delaruëlle.  
(71192)

**Vrederecht Genk***Opheffing voorlopig bewind*

Vonnis d.d. 5 augustus 2014 :

Verklaart Sturbois, Leon, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vrederecht Genk op 14 april 2009 (rolnummer 09A611 - Rep.R. 1342/2009) tot voorlopig bewindvoerder over Maria Schepers, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2009, blz. 32922 en onder nr. 64844), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Genk, 5 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vicky Coenen.  
(71193)

**Vrederecht Geraardsbergen-Brakel***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 4 augustus 2014, werd een einde gesteld aan de opdracht van Delmelle, Delphine, advocaat, katoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Kouterstraat 29, als voorlopig bewindvoerder over Delbeke, Emiel Prudent, geboren te Eine op 5 juli 1926, wonende te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 10, bus 1, verblijvende te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 5, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Geraardsbergen op 29 juli 2014.

Geraardsbergen, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hilde Verschuren.  
(71194)

**Vrederecht Mol***Opheffing voorlopig bewind*

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Mol, verleend op 4 augustus 2014 (rolnummer 14B393 - Rep.R.1593), werd Geypen, Simonne Julienne Alphonsine, geboren te Balen op 25 juni 1961, wonende te 2400 Mol, Lemmensblok 39, bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mol op 18 juni 2014 (rolnummer 14A529 - rep. nr. 1327) toegevoegd als voorlopige bewindvoerder aan Geypen, Frans Ferdinand, geboren te Balen op 20 juli 1932, laatst wonende te 2490 Balen, Rauw 5, doch verblijvende in het woonzorgcentrum « Witte Meren » te 2400 Mol, Collegestraat 69 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 juli 2014 blz. 52452 en onder nr. 69477), met ingang van 27 juli 2014 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Mol, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Greet Mentens. (71195)

**Vrederecht Antwerpen X***Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Bij vonnis de vrederechter van het tiende kanton te ANTWERPEN, verleend op 5 augustus 2014, verklaart Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, kantoorhoudende 2900 SCHOTEN, Alice Nahonlei 74, aangevoerd bij vonnis verleend door de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen op 13 mei 2014 (rolnummer 14A472 - Rep.R. 1115/) tot voorlopig bewindvoerder over Staes, Marcellis, geboren te Sint-Niklaas op 22 juni 1926, verblijvende te 2900 SCHOTEN, WZC « Residentie Julien », Botermelkiaan 46, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2014, blz. 44304 en onder nr. 67808), met ingang van 5 augustus 2014, ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Waterschoot, Erik, geboren te Sint-Niklaas op 15 december 1935, wonende te 9170 SINT-PAUWELS (SINT-GILLIS-WAAS), Koningin Fabiolalaan 3.

Merksem (Antwerpen), 5 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Inge MEYVIS. (71196)

**Vrederecht Antwerpen VII**

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 24 juli 2014 werd Lemmens, Karel, geboren te Mechelen op 29 maart 1936, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Krekelstraat 64, verblijvende te Sint-Augustinus, Oosterveldlaan 24, 2610 Wilrijk (Antwerpen), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lemmens, Eliane Louisa Louis, geboren te Antwerpen op 1 juli 1956, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Steynstraat 294, bus 01.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 juli 2014.

Antwerpen, 5 augustus 2014.

De griffier, (get.) Isabel Verneit. (71197)

**Vrederecht Beveren**

Bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beveren d.d. 24 juli 2014, werd de heer De Roeck, David, geboren op 26 april 1979 te Temse, wonende te 9120 Beveren, Cretenborchlaan 9, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Mr. D'Hondt, Doreen, advocaat met kantoor te 9120 Beveren (Melsele), Oude-Beewegstraat 16, werd toegevoegd als voorlopig bewindvoerder.

Beveren, 4 augustus 2014.

De afgevaardigd griffier, (get.) Ilse De Paep. (71198)

**Vrederecht Brugge III**

Vonnis d.d. 18 juli 2014 van de heer vrederechter van het vredegericht derde kanton Brugge :

Zegt voor recht dat mevrouw Anneke Van Thorre, geboren te Kortrijk op 5 januari 1973, wonende te 8301 Knokke-Heist, O.-L.-Vrouwstraat 1/0042, niet in staat is haar goederen te beheren;

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Christiane Decoster, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke-Heist, Piers de Raveschootlaan 3.

Brugge, 18 juli 2014.

De griffier, (get.) Karin Logghe. (71199)

**Vrederecht Dendermonde-Hamme**

Bij beschikking van de vrederechter van het vredegericht Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 29 juli 2014, werd Van Gucht, Alfons, geboren op 12 juni 1927, wonende te 9255 Buggenhout, Kalkenstraat 58, verblijvend te AZ Sint-Blasius, Kroonveldlaan 50, 9200 Dendermonde, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Gucht, Beni, geboren te Dendermonde op 29 juli 1954, wonende te 8670 Koksijde, Zeelaan 126/02.01.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 2014.

Dendermonde, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Peter De Bruycker. (71200)

**Vrederecht Eeklo**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op dinsdag negenentwintig juli tweeduizend veertien, werd De Smet, Pascal Suzanne Georges, van Belgische nationaliteit, geboren te Eeklo op 13 december 1976, arbeider, ongehuwd, wonende te 9900 Eeklo, Garenstraat 4/2, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Suzanne Lilarstraat 91, bus 201.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Dobbelaere. (71201)

**Vrederecht Eeklo**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op dinsdag negenentwintig juli tweeduizend veertien, werd Baute, Isabelle Anne Marie, van Belgische nationaliteit, geboren te Eeklo op 30 september 1964, bediende, wonende te 9900 Eeklo, Euerardstraat 105, verblijvende PC Sint-Jan te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Baute, Jean-Luc, van Belgische nationaliteit, geboren te Eeklo op 10 december 1969, wonende te 9900 Eeklo, Hendrik Consciencestraat 12.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique Dobbelaere.  
(71202)

**Vrederecht Eeklo**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton EEKLO, verleend op vrijdag één augustus tweeduizend veertien, werd DE PAUW, Romain, geboren op 1 mei 1929, gepensioneerd, wonende te 9950 WAARSCHOOT, Schoolstraat 33, kamer 129, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : PATYN, Astère, advocaat, kantoorhoudende te 9940 Evergem, Schoonstraat 64.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Veronique DOBBELAERE.  
(71203)

**Vrederecht Geel**

Bij vonnis van de plaatsvervangend rechter van het kanton Geel, verleend op 28 juli 2014, werd HEYNINCK, Henri, geboren te Antwerpen op 12 juni 1971, wonende te 2400 Mol, Rollekens 66, doch verblijvende in het « Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum », Dr. Sanodreef 4, te 2440 Geel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : LUYTEN, Liesbet, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 110.

Geel, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Victor VOS.  
(71204)

**Vrederecht Genk***Opheffing voorlopig bewind*

Vonnis d.d. 5 augustus 2014, verklaart PANIS, Maurice, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter vrederecht Genk op 19 april 2011 (rolnummer 11A959-Rep.R. 1598/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Maria GROSEMANS, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2011, blz. 25720 en onder nr. 65194), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Genk, 5 augustus 2014.

De griffier, (get.) Vicky COENEN.  
(71205)

**Vrederecht Geraardsbergen-Brakel**

Bij beschikking d.d. 4 augustus 2014 van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, werd een einde gesteld aan de opdracht van VAN DEN BROEKE, Anita, wonende te 9660 Brakel, Gentsestraat 53, voorlopig bewindvoerder over : DE GROOTE, Georges Omer Valère, geboren te Sint-Kornelis-Horebeke op 07.02.1937, wonende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis) overleden op 19.07.2014.

Brakel, 5 augustus 2014.

De hoofdgriffier, (get.) VERSCHUREN, Hildegarde.  
(71206)

**Vrederecht Izegem**

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 24 juli 2014, werd Kris TERMOTE, geboren te Izegem op 11 mei 1947, wonende te 8860 Lendeledede, Nieuwstraat 10, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder : meester Filip VAN BELLEGHEM, advocaat met kantoor te 8870 Izegem, Ommegangstraat 8.

Izegem, 5 augustus 2014.

(Get.) Marianne GALLE, griffier.  
(71207)

**Vrederecht Kontich**

Beschikking 4 augustus 2014 :

VERKLAART DI NATALE, Elena, geboren op 22 april 1993, wonende te 2610 ANTWERPEN, Julius De Geyterstraat 250, verblijvende P.C. Broeders Alexianen te 2530 BOECHOUT, Provinciesteenweg 408, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : BUSTO STORCH, Liliana, wonende te 2610 WILRIJK, Julius De Geyterstraat 250.

Kontich, 5 augustus 2014

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) BOUDREZ, Nancy.  
(71208)

**Vrederecht Kontich**

Beschikking d.d. 4 augustus 2014 :

Verklaart VERLINDEN, Melania Maria Francisca, geboren te LINT op 7 januari 1932, wonende te 2550 KONTICH, Leopoldstraat 2, app 3, verblijvende WZC De Hazelaar, te 2550 KONTICH, Witvrouwenveldstraat 1, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : BOGAERTS, Nina, advocaat, kantoorhoudende te 2840 RUMST, Eikenstraat 210.

Kontich, 5 augustus 2014.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) BOUDREZ, Nancy.  
(71209)

**Vrederecht Landen-Zoutleeuw**

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, d.d. 1 augustus 2014, werd GONNE, Florine, geboren te Landen op 17 september 1918, wonende te 3401 Walshoutem (Landen), WZC Huize Zevenbronnem, Walshoutemstraat 77, doch thans verblijvende te 3400 Landen, WZC Oleyck, O. Huysecomlaan 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder JORDENS, Fernande, te 3400 Landen, Jan Van Boendaelelaan 5, bus 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 juli 2014.

De hoofdgriffier, (get.) Julie-Anne BREES. (71210)

**Vrederecht Willebroek**

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter, Verbruggen, Anne, van het kanton Willebroek, verleend op 4 augustus 2014, werd Antonius VAN MUYLDER, geboren te Humbeek op 17 augustus 1926, wonende te 9255 Buggenhout, Kruisheide 7, doch verblijvende te 2890 Sint-Amands, WZC 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. ROELS, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 juli 2014.

Willebroek, 4 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) BORGONIE, Mike. (71211)

**Vrederecht Willebroek**

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 augustus 2014, werd Maria VAN CAMPENHOUT, geboren te Malderen op 6 november 1927, wonende te 9255 Buggenhout, Kruisheide 7, doch verblijvende te 2890 Sint-Amands, WZC 's Gravenkasteel, Lippelodorp 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. ROELS, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 2880 Bornem, Sint-Amandsesteenweg 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 juli 2014.

Willebroek, 4 augustus 2014.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) BORGONIE, Mike. (71212)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 19 octobre 2006 à l'égard de

Mademoiselle Nicole Germaine Ghislaine TITS, née à Liège le 18 avril 1944, domiciliée à la maison de repos « L'Estérel », à 4540 Amay, chaussée Roosevelt 83, décédée à Amay le 8 juin 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Madame Maryse Amélie Raymonde TITS, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue de Ruy 93.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71213)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 2009 à l'égard de Madame Berthe Marie-Thérèse Françoise Ghislaine MAGNEE, née à Burdinne le 18 septembre 1921, domiciliée à la maison de repos « Les Prés Fleuris », à 4340 Awans, rue Henri Crahay 2, décédée à Liège le 30 mai 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Maître Marc MASSET avocat, domicilié à 4600 Visé, rue de Berneau 66.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71214)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 janvier 2014 à l'égard de Madame Simone VOLONT, née le 28 août 1931, domiciliée à 4280 Hannut, rue du Molhin 3, résidant rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, décédée à Grâce-Hollogne le 26 février 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Maître Pierre-Yves COLLARD avocat, domicilié à 4101 Seraing, rue Arnold de Lexhy 75.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71215)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

*Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 janvier 2005, à l'égard de Madame Giovanna GRANDIS, née à Gampobasso (Italie) le 10 février 1926, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Liberté 12, résidant rue H. Goffin 312, à 4000 Liège, décédée à Liège le 23 juin 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Madame Sonia PICONE, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue Grétry 28.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71216)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 janvier 2012, à l'égard de Monsieur Marcel Henri BEYS, né à Grandville le 4 septembre 1927, domicilié à 4400 Flémalle, rue Harkay 248, résidant à la Résidence « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Flémalle, décédé à Flémalle le 27 octobre 2013.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Florence NOIR avocat, juge de paix suppléant, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Chêne 221.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71217)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 mai 2010, à l'égard de Madame Elisabeth Hortentia DONKERS, née à Turnhout le 3 janvier 1933, domiciliée à la maison de repos « Les Prés Fleuris », à 4340 Awans, rue Henri Crahay 2, décédée à Awans le 27 juin 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Dominique CHARLIER avocat, juge de paix suppléant, domicilié à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71218)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 avril 2012, à l'égard de Madame Marie-Jeanne DUEZ, née à Jumet le 21 mai 1935, domiciliée à 4400 Flémalle, rue du Moulin 33, résidant à la maison de repos Les Acacias, rue du Vicinal 81, à 4400 Flémalle, décédée à Huy le 27 juin 2014.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Maître Dominique CHARLIER avocat, juge de paix suppléant, domicilié à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71219)

**Justice de paix de Namur I***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 4 août 2014 (REP. N° 3164/2014), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Madame HENSOTTE,

Dominique, domiciliée à 5020 Flawinne, rue Joseph Schmidt 49, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 12/07/2014 de la personne protégée, Madame CHAMPAGNE, Isabelle, née à Woluwe-Saint-Pierre, le 10 mai 1930, domiciliée en son vivant à 5020 Vedrin (Namur), résidence « Les 7 Vôyes », rue des VII Vôyes 9.

Namur, le 05/08/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) MALOTAUX, Pascale. (71220)

**Justice de paix de Namur I***Mainlevée d'administration provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 4 août 2014 (REP. N° 3146/2014), il a été constaté que la mission de l'administrateur provisoire, Maître LEDOUX, Géraldine, avocat dont le cabinet est établi à 5000 Namur, avenue de la Plante 11A, a cessé de plein droit lors du décès survenu le 18/07/2014 de la personne protégée, Monsieur DAWAGNE, Pierre, né à Namur, le 28 mars 1922, domicilié en son vivant à 5000 Namur, Maison d'Harscamp, rue Saint-Nicolas 2.

Namur, le 05/08/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) MALOTAUX, Pascale. (71221)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 8 juillet 2014, il a été procédé à la désignation de Monsieur Philippe DESNEUX, domicilié à 4451 Juprelle, rue des Pinsons 52, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Monsieur Xavier André Mrini Daniel DECAIGNY, né à Saint-Nicolas le 24 décembre 1984, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Forsvache 111, en remplacement de Maître Pierre-Yves COLLARD, avocat, domicilié à 4101 Seraing, rue Arnold de Lexhy 75.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT. (71222)

**Justice de paix de Liège III***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par décision rendue en date du 29 juillet 2014, le juge de paix du troisième canton de Liège a mis fin à la mission confiée par ordonnance du 16.12.2013, à Madame RODRIGUEZ FONSECA, Erundina, née le 13 mai 1932, domiciliée à 4020 Liège, rue Basse Wez 134, en qualité d'administrateur provisoire de Monsieur Francisco FONSECA RODRIGUEZ, né à Mieres le 19 juin 1961, domicilié à 4020 Liège, rue Basse-Wez 134.

A dès lors été désigné en remplacement du précédent administrateur provisoire et en la même qualité, Maître Valérie LONEUX, dont le cabinet est sis à 4020 Liège, rue des Champs 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) COLARD, Véronique. (71223)



**Justice de paix de Soignies***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton de Soignies rendue le 25-07-2014, Maître Sandrine VALVEKENS, avocate, dont le Cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45, désignée par ordonnance du 27 mai 2013, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Marie DREZE, née le 7 juillet 1946, domiciliée en la « Maison de repos du C.P.A.S. de Soignies », sise à 7060 Soignies, chaussée de Braine 47, dont un extrait a été publié au *Moniteur belge* du 3 juillet 2013, a été déchargée de son mandat et remplacée par Maître Agnès PIERARD, avocate, dont les bureaux sont sis à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Soignies, le 4 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) BODART, Catherine.  
(71224)

**Justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre***Remplacement d'administrateur provisoire*

Par ordonnance rendue le 30 juin 2014, rép. : 3721, par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre :

Décharge de sa mission Madame Myriam BRENU, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue des Grands Prix 66, désignée par ordonnance de Monsieur le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, en date du 26 septembre 2013, comme administrateur provisoire des biens de Madame Marguerite MATHEVE, préqualifiée.

Désigne pour la remplacer, comme nouvel administrateur provisoire des biens de la personne à protéger susdite, Madame Hélène HAMBYE, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, rue Banning 31.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle STEELS.  
(71225)

**Justice de paix de Bruxelles III**

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 30 juin 2014, Madame GILLES, Micheline Hélène Armande Ghislaine, née à Namur le 1<sup>er</sup> septembre 1943, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Arthur Roland 9, bte 015, résidant à l'établissement « INSTITUT PACHECO », rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur HUBERT, Pascal, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Auguste Lambiotte 106/ETRC.

Bruxelles, le 4 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jean-Louis MOTTIN.  
(71226)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Suite à la requête déposée le 03-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, Madame Schura HAROCHENKINA, née à NISCHNY-ATOMANSKI

le 8 mars 1925, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, avenue Joseph Wauters 8, résidant à Résidence « Domaine du Château », rue des Hospitaliers 13/1, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Josette Eva Suzanne Marie GOSSET, domiciliée à 4102 Seraing, square Allendé 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT.  
(71227)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Suite à la requête déposée le 07-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 22 juillet 2014, Madame Marie Joséphine LAKAYE, née à Othée le 9 février 1924, domiciliée à 4340 Awans, rue Joseph Lescrenier 36, résidant rue du Château 1, à 4340 Awans, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Maître Anne-Françoise HAENEN, avocat, juge de paix suppléant, domiciliée à 4030 Liège, rue Henri Pirenne 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT.  
(71228)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Suite à la requête déposée le 25-06-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 8 juillet 2014, Madame Léa Désirée Ghislaine GIRES, née à Ivoz-Ramet le 16 décembre 1933, domiciliée à 4400 Flémalle, rue de la Houillère (FLG) 82, résidant au « Domaine du Château », rue des Hospitaliers 13/1, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Michèle DESSART, domiciliée à 4400 Flémalle, rue de la Fontaine 241.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT.  
(71229)

**Justice de paix de Grâce-Hollogne**

Suite à la requête déposée le 25-06-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de GRACE-HOLLOGNE, rendue le 8 juillet 2014, Monsieur Henri Lambert Jean François MARKY, né à Liège le 16 décembre 1936, domicilié à 4400 Flémalle, rue Vallée (MLL) 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Sonia Claudine Nicole Jeannine MARKY, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue du Tirogne (GH) 57.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Colette CLEBANT.  
(71230)

**Justice de paix de Liège IV**

Suite à la requête déposée le 11-07-2014, par décision du juge de paix du canton de LIEGE IV, rendue le 24 juillet 2014, Monsieur HEUSKIN, Alain Willy Gaston Louis, né à NAMUR le 18 mars 1962, domicilié à 4500 Huy, rue l'Apleit 10/0054, résidant à 4000 LIEGE, Domaine universitaire du Sart-Tilman B35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Maître COLLARD, Pierre-Yves, dont les bureaux sont sis à 4620 Fléron, rue de Romsée 5/013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) BONTEMPS, Catherine.  
(71231)

**Justice de paix de Molenbeek-Saint-Jean**

Suite à la requête déposée le 7 juillet 2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 29 juillet 2014, Monsieur FAUVIEAU, Jean-Marie, né le 20 mars 1943, domicilié à 1780 WEMMEL, avenue Prince Baudouin 12/145, résidant, rue de la Vieillesse Heureuse 1, à 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Maître DIERICKX, Petra, avocat, dont le cabinet se situe à 1090 JETTE, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine RIMAUX.  
(71232)

**Justice de paix de Mouscron-Comines-Warneton**

Suite à la requête déposée le 27-06-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton, rendue le 4 août 2014, Monsieur Marcel TECHEL, né à Poperinge le 26 décembre 1931, domicilié à 7784 Warneton, rue des Résistants 8, mais résidant rue du Gheer 56, à 7784 Warneton, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame Marina TECHEL, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue Lastiaux 63.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Vincent DUMOULIN.  
(71233)

**Justice de paix de Tournai I**

Par ordonnance du juge de paix de Tournai I, rendue le 31 juillet 2014, il a été mis fin à la mission de Maître Elise LEMAITRE, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue Rogier 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Madame Ophélie DELVOYE, née à Tournai, le 7 août 1994, domiciliée à 7500 TOURNAI, rue du Premier Régiment de Chasseur à Cheval 14/01, désignée à cette fonction par ordonnance du 29 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique WITESPROST.  
(71234)

**Justice de paix de Verviers I-Herve**

Suite à la requête déposée le 16-07-2014, par ordonnance du juge de paix du canton de VERVIERS 1-HERVE, siège de Verviers 1, rendue le 29 juillet 2014, Madame Léonie Jeanne Mélanie Renée Thérèse HERMANS, née à Montzen, le 24 octobre 1927, pensionnée, domiciliée à la Résidence « Bon Air », à 4800 Petit-Rechain (Verviers), rue de la Moinerie 31, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur WULLENWEBER, Serge Simon Robert Joseph, né à Verviers le 27 mars 1960, pensionné, domicilié à 4900 Spa, avenue Camille Bellenger 4/2.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) GROSJEAN, Stéphanie.  
(71235)

**Justice de paix de Wavre II**

Suite à la requête déposée le 14-07-2014, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 30-07-2014, Monsieur RATY, Fabien, né le 24 septembre 1987, domicilié à 5030 GEMBLOUX, rue du Bossu 17, résidant au Centre William Lennox, à 1340 OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE, allée de Clerlande 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Madame WAUTHIER, Béatrice, domiciliée à 1300 WAVRE, rue Gery Everaerts 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine HERMANT.  
(71236)

**Justice de paix de Wavre II**

Suite à la requête déposée le 25-06-2014, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 30-07-2014, Madame WILLEMS, Carine, née le 25-07-1964 à OTTIGNIES, domiciliée à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, clos de l'Orne 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur ROUET, Xavier, domicilié à 1300 WAVRE, venelle des Buissons 2/11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique MURAILLE.  
(71237)

**Justice de paix de Wavre II**

Suite à la requête déposée le 25-06-2014, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 30-07-2014, Monsieur ROUET, Guy, né le 19-03-1951 à TILLY, domicilié à 1490 COURT-SAINT-ETIENNE, clos de l'Orne 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Monsieur ROUET, Xavier, domicilié à 1300 WAVRE, venelle des Buissons 2/11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique MURAILLE.  
(71238)

**Justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre**

Par ordonnance rendue le 29 juillet 2014, rep. 4088/2014 par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Michel SOUMOY, né le 1<sup>er</sup> octobre 1926, domicilié à 1150 Bruxelles, avenue Armand Scheitler 36, résidant à 1200 Bruxelles, rue de la Charrette 27, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Monsieur LECLERC, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle STEELS.  
(71239)

**Justice de paix de Woluwe-Saint-Pierre**

Par ordonnance rendue le 29 juillet 2014, rep. 4084/2014 par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Elisabeth VERSCHUEREN, née le 21 janvier 1924, domiciliée à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Paul Hymans 44, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Monsieur LECLERC, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle STEELS.  
(71240)

**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 793

**Acceptation sous bénéfice d'inventaire**  
Code civil - article 793

Er blijkt uit een verklaring afgelegd ten overstaan van meester Jean DAEL, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap met de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Dael-Boeykens, geassocieerde notarissen », met zetel te 9050 Gent (Ledeberg), Ledebergplein 16, ondernemingsnummer 0479.734.581, op 16 juli 2014, dat :

Mevrouw Marianne BODART, geboren op 25 september 1965 te Gent, wonende te 9090 Melle, Oefenpleinstraat 6, woonplaats kiezende op het kantoor van meester Jean Dael, notaris te 9050 Gent (Ledeberg).

Optredend als wettelijk vertegenwoordiger, zijnde de moeder over haar volgende minderjarige kinderen, te weten :

1) DE LEMBRE, Tibo, geboren op 08 juli 1988 te Gent;

2) DE LEMBRE, Mickaël, geboren op 11 september 2001 te Gent;

optredend krachtens een machtiging afgeleverd op 14 april 2014, door de vrederechter te MERELBEKE,

verklaard heeft tot aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van mevrouw Léa Nathalia CALLEBAUT, geboren op 31 augustus 1934 te Hofstade (bij Aalst), echtgenote van de heer Roland DE LEMBRE, in leven wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Meidoornhof 33, en overleden op 15 februari 2014 te Gent.

Jean DAEL, geassocieerd notaris.

(25614)

Verklaring afgelegd ten overstaan van meester Christine Van Haeren, notaris met standplaats te Turnhout.

Adres : Antoine Coppenslaan 2, bus 2, 2300 Turnhout.

E-mail : christine.vanhaeren@belnot.be

Kantoorrekening : BE80 2300 3250 0777.

Identiteit van de declarant : de heer VAN STEENBERGEN, Stefan Carolus Maria, geboren te Turnhout op 15 mei 1972, wonende te 2300 Turnhout, Bergbeemden 36, doch woonplaats kiezende op het kantoor van voornoemde meester Christine Van Haeren.

Optredend in zijn hoedanigheid van wettelijk vertegenwoordiger, zijnde de vader, van zijn minderjarig kind, te weten :

Jongheer VAN STEENBERGEN, Seppe Evert Anja, geboren te Lier op 03 november 2007, wonende te 2300 Turnhout, Bergbeemden 36.

En optredend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Turnhout de dato 17 juni 2014.

Voorwerp van de verklaring :

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van de nalatenschap van : mevrouw GEYSMANS, Dorothea (enige voornaam), geboren te Mol op 1 oktober 1944, in leven laatst wonende te 2300 Turnhout, Steenweg op Oosthoven 15, bus 4, en overleden te Balen op 30 maart 2014.

Verklaring afgelegd op 8 juli 2014.

Handtekening van de declarant :

Handtekening en zegel van de notaris :

Volgen de handtekeningen.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, bij gewone aangetekende brief gericht aan het kantoor van notaris Christine Van Haeren te 2300 Turnhout, Antoine Coppenslaan 2, bus 2, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

(Get.) Christine VAN HAEREN.

(25615)

**Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Ingevolge verklaring afgelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 15 mei 2014, heeft mevrouw DHOOGHE, Birgit, geboren te Merksem op 19 mei 1978, wonende te 2180 Antwerpen, Pastoor Goetschalckxstraat 61, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over persoon en goederen van haar minderjarige kinderen, PEETERS, Merel, geboren te Merksem op 9 november 2001, en PEETERS, Fleur, geboren te Merksem op 6 september 2005, beide wonende bij voormelde moeder, de nalatenschap van wijlen de heer PEETERS, Danny Josef, geboren te Bocaïuva Do Sol op 30 april 1975, en overleden te Antwerpen, district Borgerhout op 13 april 2014, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving. Woonstkeuze wordt gedaan op het kantoor van notarisassociatie Van Tricht — De Wispelaere, Bredabaan 644, 2170 Antwerpen (Merksem).

(Get.) Erik Van Tricht, geassocieerde notaris.

(25616)

**Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen**

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen, op vier augustus tweeduizend :

PANAYE, Christiane Madeleine R., geboren te Wilrijk op 24 januari 1951, wonende te 2020 Antwerpen, Della Faillelaan 69,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen PANAYE, Gaston Jean Baptist Alice, geboren te Gent op 25 november 1926, in leven laatst wonende te 2000 ANTWERPEN, Pieter van Hobokenstraat 3/5, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 9 januari 2014.

Er wordt keuze van woonst gedaan bij notaris DE BAECKER, Carlos, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Korte Sint-Annastraat 6.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, vier augustus tweeduizend veertien.

De griffier, (get.) N. VANGEEL.

(25617)

**Rechtbank van eerste aanleg Limburg, afdeling Tongeren**

Verklaring afgelegd ten overstaan van meester Georges Hougaerts, notaris met standplaats te Tongeren, de Tieckenstraat 7, te 3700 Tongeren, e-mail : info@notarishougaerts.be, bankrekening : BE61 2350 4502 7917.

Identiteit van de declarant :

1. De heer STAS, Jean Pierre Eric, geboren op 05/04/1964 te Tongeren, wonende te 3700 Tongeren, Gerestraat 21.

2. De Heer STAS, Rudi Stefanus Adolf, geboren op 22/06/1965 te Tongeren, wonende te 3700 Tongeren, Jakobsstraat 40.

Woonplaats kiezende op het kantoor van meester Georges Hougaerts, notaris te Tongeren.

Optredend voor de verlengd minderjarige erfgechtigde :

De heer STAS, Eddy Hendrik André, geboren te Rijkhoven op 18 maart 1958, ongehuwd, wonende te 3740 Bilzen, Rode Kruislaan 128, in de hoedanigheid van respectievelijk voogd en toezienend voogd krachtens een machtiging afgeleverd op 8 juli 2014, door de vrederechter te Tongeren.

Voorwerp van de verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving van een nalatenschap.

Voor de nalatenschap van : mevrouw THIJIS, Anna Maria Catharina, geboren op 29 maart 1935 te Rijkhoven, in leven wonende te 3740 Bilzen, Rode Kruislaan 128, en overleden op 4 februari 2014 te Bilzen.

Verklaring afgelegd op : 28 juli 2014.

Georges Hougaerts, notaris. (25618)

—————  
**Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen,  
afdeling Dendermonde**  
—

Op vierentwintig maart tweeduizend veertien.

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde.

Voor ons, M. Beeckman, afg. griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Mr. Van Weyenberg, Jozef, advocaat te Dendermonde, Kon. Astridlaan 7, handelend als gevolmachtigde van :

Mevr. Schouteden, Ilse, geboren op 1 juni 1958, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Cogels-Osylei 62, handelend in haar hoedanigheid van ouder en wettelijke vertegenwoordiger van de bij haar inwonende minderjarige kinderen zijnde :

MARTENS, SOPHIE HELENA VIRGINIE, geboren te Brussel op 11 januari 1997.

MARTENS, SARAH ANA ELISASBETH, geboren te Brussel op 11 januari 1997.

MARTENS, SIMON CYRIEL VIRGINIE, geboren te Brussel op 13 september 2000.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen MARTENS, Wilfried Achiël Emma, geboren te Sleidinge op 19 april 1936, in leven laatst wonende te 9160 LOKEREN, Sportlaan 5 0001, en overleden op 9 oktober 2013 te Lokeren.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking d.d. 20 december 2013 van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, waarbij Mevr. Schouteden, Ilse, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen MARTENS, Wilfried Achiël Emma te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van notaris Van Der Veken Eduard, met standplaats te 9150 Kruibeke, Bazelstraat 48, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, afg. griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. BEECKMAN; Mr. Van Weyenberg, J. (25619)

—————  
**Rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent**  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg Oost-Vlaanderen, afdeling Gent, op vier augustus tweeduizend veertien, heeft :

Rotti, Colette Catherine, geboren te Gent op 26 november 1954, wonende te 9070 Destelbergen, Puntweg 7.

Handelend als gevolmachtigde van : BEKAERT, SIMON, geboren te Gent op 19 augustus 1983, wonende te 9000 Gent, Sleepstraat 82C. Handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : SOBRIE, Tania Vitaline, geboren te Gent op 9 februari 1957, in leven laatst wonende te 9000 GENT, Francisco Ferrerlaan 270, en overleden te Gent op 21 maart 2014.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Rotti Colette, te 9000 Gent, Fr. Benardstraat 92.

Gent, 04/08/2014.

(Get.) Angélique Vander Haegen, afgevaardigd griffier. (25620)

—————  
**Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk**  
—

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk, op vier augustus tweeduizend veertien, heeft verklaard :

DE BRUYNE, Elke Juliana Magdalena, geboren te Jette op 8 juli 1989, wonende te 9600 Ronse, Albert Demanezstraat 8;

- handelend als gevolmachtigde van :

I. TLILI, Aved ben Mohamed, geboren te El Hemaïed (Tunesië) op 14 juli 1957, wonende te 9800 Deinze, Ommegangstraat 40, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige zoon TLILI Wessim, geboren te Kortrijk op 25 oktober 1997, wonende te 8500 Kortrijk, Zwevegensestraat 26, bus 1;

II. TLILI, Semy Ayed, geboren te Kortrijk op 28 december 1990, wonende te 8500 Kortrijk, Handelskaai 1 E001.

Handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VERVAEKE, Catherine Betty Pierrette, geboren te Moeskroen op 25 november 1959, in leven laatst wonende te 8500 KORTRIJK, Zwevegensestraat 26, bus 1, en overleden op 19 april 2014 te Kortrijk.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekeningen werden gewettigd door meester Bernard Boes, geassocieerd notaris te Kortrijk, en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 10 juni 2014, waarbij Tlili, Ayed ben Mohamed gemachtigd wordt om in naam van zijn voornoemde minderjarige zoon, de nalatenschap van wijlen VERVAEKE, Catherine Betty Pierrette te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij meester Bernard Boes, geassocieerd notaris met kantoor te 8500 Kortrijk, Rijselestraat 20.

Kortrijk, 05/08/2014.

De griffier, (get.) Marc AUDOOR.

(25621)

**Rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg West-Vlaanderen, afdeling Kortrijk, op vijf augustus tweeduizend veertien, heeft verklaard :

DEPAPE, Miguel Pol O., geboren te Izegem op 24 april 1973, wonende te 8800 Roeselare, Meersstraat 10;

- handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over zijn minderjarige dochter DEPAPE, Efleuri Barbara F., geboren te Roeselare op 6 september 2007, bij hem inwonend.

Handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen DECKMYN, Barbara Lucienne Margriet, geboren te Roeselare op 23 juli 1978, in leven laatst wonende te 8800 ROESELARE, Meersstraat 10, en overleden op 19 april 2014 te Roeselare.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Roeselare, verleend op 11 juli 2014, waarbij hij gemachtigd wordt om in naam van zijn voornoemde minderjarige dochter Depape, Efleuri de nalatenschap van wijlen DECKMYN, Barbara Lucienne Margriet te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij meester Thiery, Joseph, geassocieerd notaris met kantoor te 8800 Roeselare, Rumbeeksesteenweg 352.

Kortrijk, 05/08/2014.

De griffier, (get.) Marc AUDOOR.

(25622)

**Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi**

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 4 août 2014.

Le 4 août 2014, comparait au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi et par-devant nous, Marjorie Lanoy, greffier, Mme Grégoire, Mélodie Michèle, née à Charleroi, le 11 décembre 1990, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue des Presles, 28 agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur Longfils, Baptiste, né le 11 octobre 2011, domicilié avec sa maman, à ce dûment autorisée par une ordonnance rendue le 27 mai 2014 par la justice de paix du deuxième canton de Charleroi,

laquelle comparante déclare en langue française accepter, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Longfils, Olivier Jean Michel Pascal, né à Lobbes le 16 avril 1991, de son vivant domicilié à Solre-Saint-Géry, Hututu 1, et décédé le 20 décembre 2012 à Thuin (Thuillies).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me François Delmarche, dont le cabinet est sis à 6043 Ransart, rue Gillard 32.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 4 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marjorie Lanoy.

(25623)

**Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi**

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 4 août 2014.

Le 4 août 2014, comparait au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi et par-devant nous, Marjorie Lanoy, greffier, Me Hubert, Michel, avocat dont le cabinet est établi à 6230 Viesville (Pont-à-Celles), place des Résistants 3, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Minne, Jérôme, né à Charleroi le 8 novembre 1990, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue de l' Arsenal 18 (personne protégée), et ce dûment désigné par un jugement rendu le 28 août 2013 par la justice de paix du canton de Seneffe, et ce dûment autorisé par une ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> juillet 2014 par la justice de paix du canton de Seneffe,

lequel comparant déclare en langue française accepter, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Minne, Luc Marcel Léon Francis, né à Obaix le 7 juin 1958, de son vivant domicilié à Seneffe, rue des Canadiens 62, et décédé le 20 septembre 2013 à Seneffe.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Yves Gribomont, dont le cabinet est sis à 7180 Seneffe, avenue de la Motte Baraffe 20.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 4 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marjorie Lanoy.

(25624)

**Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi**

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 5 août 2014.

Aujourd'hui, le 5 août 2014, comparait au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi et par-devant nous, Marjorie Lanoy, greffier, Me Cinzia Bertolin, avocate, dont le cabinet est situé rue Tumelaire 93/2, à 6000 Charleroi, agissant en vertu d'un mandat daté du 4 août 2014, donné par Me Eric Hérinne, avocat à Charleroi, dont le cabinet est situé rue Tumelaire 23, bte 21, à 6000 Charleroi, lui-même désigné par l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet du 31 octobre 2001, en qualité d'administrateur des biens de Duchêne, Nathalie, née à Charleroi le 20 octobre 1971, domiciliée rue Fernand Stilmant 43/00001, à 6240 Pironchamps, et dûment autorisé par l'ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet du 16 juillet 2014,

laquelle comparante, ci-avant qualifiée et agissant comme dit ci-dessus, déclare en langue française accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Giarelli, Rosa, née à Thuin le 6 octobre 1933, de son vivant domiciliée à Farciennes, rue Alsaut 92, et décédée le 26 avril 2010 à Farciennes (en son domicile).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, il est fait élection de domicile au Cabinet de Me Eric Hérinne, dont le cabinet est sis rue Tumelaire 23, bte 21, à 6000 Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 5 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marjorie Lanoy. (25625)

**Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi**

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 5 août 2014.

Le 5 août 2014, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi et par-devant nous, Marjorie Lanoy, greffier, M. Sanseverino, Pasquale, né à Bruxelles, le 5 juillet 1972, domicilié à 6230 Pont-à-Celles, rue de Sarti 25, agissant en sa qualité de détenteur de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Mlle Sanseverino, Sara, née à Anderlecht, le 9 octobre 2001;

Mlle Sanseverino, Elisa, née à Berchem-Sainte-Agathe le 27 septembre 1999 toutes deux domiciliées avec leur père, à ce dûment autorisé par une ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> juillet 2014 par la justice de paix du canton de Seneffe,

lequel comparant déclare en langue française accepter, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Daems, Sabrina Marcelle Christiane, née à Schaerbeek le 27 juin 1972, de son vivant domiciliée à Pont-à-Celles, rue de Sarti 25, et décédée le 22 février 2014 à Bruxelles.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pierre Vermeulen, notaire dont le cabinet est sis à 1080 Bruxelles, boulevard Ed. Machtens 57, bte 7.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 5 août 2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marjorie Lanoy. (25626)

**Tribunal de première instance de Liège, division Liège**

L'an deux mille quatorze, le premier août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège.

A comparu :

Delvenne, Béatrice née à Liège le 16 septembre 1968, domiciliée à Sandweiler (Luxembourg), An den Strachen 22, agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge Delporte, Adrien, né à Luxembourg le 31 août 2000, domicilié avec sa mère, et à ce autorisée par ordonnance du juge des tutelles de Luxembourg du 11 juin 2014, ordonnance qui est produite en extrait conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Delporte, Camille, né à Polleur le 7 août 1933, de son vivant domicilié à Soumagne, rue des Deux Tilleuls 69, et décédé le 14 décembre 2013 à Soumagne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me José Meunier, notaire à Olne, rue Falise 1.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (25627)

**Tribunal de première instance de Liège, division Liège**

L'an deux mille quatorze, le premier août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège.

A comparu :

Jammaer, Thierry, avocat à 4000 Liège, rue Courtois 16, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Menten, Josée, née à Hallo-Booienhoven le 24 décembre 1927, domiciliée à 4430 Ans, rue de la Baille 7/4, à ce désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue en date du 3 janvier 2012, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix dudit canton, rendue en date du 23 juin 2014, les deux ordonnances sont produites en copie et resteront annexées au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Menten, Catherine Elisabeth Isabelle, née à Halle-Booienhoven le 13 octobre 1915, de son vivant domiciliée à Alleur, rue Jean Pauly 5, et décédée le 6 février 2014 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, dûment citée ci-dessus.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (25628)

**Tribunal de première instance de Liège, division Liège**

L'an deux mille quatorze, le premier août.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège, division de Liège.

A comparu :

Van Hoorebeke, Marie, née à Liège le 11 août 1967, agissant en qualité de mère, seule titulaire de l'autorité parentale sur Lonny, Pierre, né à Liège le 11 avril 1997, tous deux domiciliés à 4102 Seraing (Ougrée), rue de la Sablonnière 25, à ce autorisée par ordonnance de la justice de paix du canton de Seraing, rendue en date du 18 juillet 2014, ordonnance produite en copie conforme, et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Lonny, Philippe Léon Antoine Adolphe, né à Ougrée le 11 février 1958, de son vivant domicilié à Ougrée, rue de la Sablonnière 25, et décédé le 3 avril 2014 à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Vincent Bodson, notaire à 4100 Boncelles, rue Solvay 1a.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (25629)

**Tribunal de première instance du Brabant wallon**

L'an deux mille quatorze, le quatre août.

Au greffe du tribunal de première instance du Brabant wallon.

A comparu :

M. Coulonvaux, Jean Jules C., né à Souvret le 8 mai 1929, domicilié à 1300 Wavre, rue Lambert Fortune 14, porteur d'une procuration qui sera conservée au greffe de ce tribunal, agissant pour et au nom de sa mandante, à savoir Mme Coulonvaux, Danielle Marguerite, M., née à Libenge le 6 avril 1957, domiciliée à 1300 Wavre, rue Lambert Fortune 14, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur son enfant mineur, à savoir Mlle Gorts, Julie, née à Varèse (Italie) le 18 août 1997, domiciliée avec sa mère, celle-ci ayant été autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de la justice de paix du premier canton de Wavre en date du 23 juillet 2014,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Gorts, Eddy Marcel Ghislain, né à Tournai le 11 octobre 1953, de son vivant domicilié à Wavre, rue Lambert Fortune 14, et décédé le 16 juin 2014 à Varese (Italie).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé adressé à Me Houet, Bernard, dont les bureaux sont situés à 1300 Wavre, chaussée de Louvain 152, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (25630)

**Tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi**

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, en date du 30/07/2014.

Le 30/07/2014, comparaissent, au greffe civil du tribunal de première instance du Hainaut, division Charleroi, et par-devant nous, Patricia PATAT, greffier :

- Monsieur COLARD, Olivier Marie, né à Louvain le 30/08/1976, domicilié à 1050 Ixelles, chaussée de Boondael 481/A000;

- Monsieur COLARD, Sébastien Anne, né à Woluwe-Saint-Lambert le 31/07/1978, domicilié à 7800 Ath, rue Rigault 1/bte 4;

- Monsieur COLARD, Benjamin Guillemine, né à Charleroi le 04/06/1983, domicilié à 5000 Namur, rue J.B. Brabant 36/0008;

agissant tous les trois en leur nom personnel,

lesquels comparants déclarent en langue française ACCEPTER SOUS BÉNÉFICE D'INVENTAIRE SEULEMENT LA SUCCESSION DE COLARD, Dominique Marie Michel, né à Louvain le 8 novembre 1952, de son vivant domicilié à MARCINELLE, avenue de la Prévoyance 60/021, et décédé le 17 avril 2014, à Charleroi (Marcinelle).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Maître Clinquart, Christine, notaire, dont le cabinet est sis à 6040 Jumet, chaussée de Gilly 65.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparants, qu'après lecture faite, nous avons signé avec eux.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Le 30/07/2014.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Patricia PATAT. (25631)

**Gerechtigde reorganisatie****Réorganisation judiciaire**

Par jugement du 31 juillet 2014, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a autorisé le mandataire de justice, Me Philippe Delvaux, à procéder à l'exécution de la vente proposée des actifs de la SA Belgian Flight School, en abrégé « B.F.S. », dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue des Fusillés 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0837.265.101, au profit de M. Eric Verlie, agissant tant en son nom personnel qu'au nom d'une société existante ou à constituer et ce, aux conditions telles que définies selon les termes des offres déposées et telles qu'explicitées et/ou corrigées au PV d'audience du 29 juillet 2014.

(Signé) Ph. Delvaux. (25632)

Par jugement du 31 juillet 2014, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Mons et de Charleroi, division de Charleroi, a autorisé le mandataire de justice, Me Philippe Delvaux, à procéder à l'exécution de la vente proposée des actifs de la SA Belgian Flight Maintenance, en abrégé « B.F.M. », dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue des Fusillés 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0438.857.890, au profit de M. Eric Verlie, agissant tant en son nom personnel qu'au nom d'une société existante ou à constituer, et ce aux conditions telles que définies selon les termes des offres déposées et telles qu'explicitées et/ou corrigées au PV d'audience du 29 juillet 2014.

(Signé) Ph. Delvaux. (25686)

**Faillissement****Faillite****Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren**

De rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, heeft bij vonnis van 04/08/2014, op aangifte het faillissement uitgesproken van NOELMANS, ALAIN (geboren te Tongeren op 25/09/1974), te 3740 BILZEN, RODE KRUISLAAN 1, ondernemingsnummer 0881.321.016, voornaamste handelswerkzaamheid : centrale verwarming en elektriciteitswerken.

Als curator werd aangesteld : meester WISSELS, STIJN, 3700 TONGEREN, ROMEINSE KASSEI 110/2.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 21/07/2014.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 03/09/2014, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 25/09/2014 om 11 uur in de raadkamer van dezelfde rechtbank (gelijkvloers, zaal C).

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72<sup>ter</sup> Fail. W.

Ref. rechtbank 7252.

De afdelingsgriffier, (get) W. BOURS. (25636)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

De rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, heeft bij vonnis van 04/08/2014, op aangifte de faillissementen uitgesproken van CAFE LOCOMOTIEF VOF, te 3960 BREE, ZIEPSTRAAT 1, ondernemingsnummer 0534.972.123, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een café en van DILEK, BULBUL, geboren te Kartal op 25/07/1975, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 237/A000, in haar hoedanigheid van vennoot van CAFE LOCOMOTIEF VOF en van AYDIN SEZGIN geboren te Genk op 20/12/1993, wonende te 3600 Genk, Stalenstraat 237/A000, in zijn hoedanigheid van vennoot van CAFE LOCOMOTIEF VOF.

Als curator werd aangesteld : meester WISSELS, STIJN, 3700 TONGEREN, ROMEINSE KASSEI 110/2.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31/10/2013.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 03/09/2014, neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, te 3700 Tongeren, Kielstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 25/09/2014 om 11 uur in de raadkamer van dezelfde rechtbank (gelijkvloers, zaal C).

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72<sup>ter</sup> Fail. W.

Ref. rechtbank 7258.

De afdelingsgriffier, (get.) W. BOURS. (25637)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 26/11/2012 op naam van WILLEMS, ANTOON (geboortedatum : 20/04/1966) voorheen wonende te TONGERSE-STEENWEG 39/A5, 3770 RIEMST, thans zonder gekende woon of verblijfplaats, ondernemingsnummer 0730.525.509, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd VERSCHOONBAAR verklaard.

Dossiernr. : 6590.

De griffier, (get.) J. TITS. (25638)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 24/03/2014 op naam van DE FAUW CATHY (geboortedatum : 20/06/1971) te KERKSTRAAT 38/1, 3620 LANAKEN, ondernemingsnummer 0826.990.326, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd VERSCHOONBAAR verklaard.

Dossiernr. : 7125.

De griffier, (get.) J. TITS. (25639)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 22/04/2013, op naam van NATA RECYCLING EN CONSULTING BVBA te MONSEIGNEUR KONINGSSTRAAT 15, 3680 MAASEIK, ondernemingsnummer 0465.580.006, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd : WOLTERS, HENRICUS, p/a PROCUREUR DES KONINGS, PIEPEL-POEL 12, 3700 TONGEREN.

Dossiernr. : 6751.

De griffier, (get.) J. TITS. (25640)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 27/01/2014 op naam van ALGEMENE BOUWONDERNEMING PARADYS BVBA te RIEMSTERWEG 185, 3740 BILZEN, ondernemingsnummer 0829.084.140, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd : NOEL, PARADYS, WEG NAAR OPOETEREN 22/0002, 3660 OPGLAB-BEEK.

Dossiernr. : 7051.

De griffier, (get.) J. TITS. (25641)

#### Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 22/04/2013 op naam van VALCO CV, te HOOGDORPSSTRAAT 17/8, 3570 ALKEN, ondernemingsnummer 0440.401.180, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd :

- LUDO VANLANGENAEKER, HOOGDORPSSTRAAT 17/B8, 3570 ALKEN.

Dossiernr. : 6752.

De griffier, (get.) J. TITS. (25642)



**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 27/01/2014 op naam van WILLY BVBA, te GORDELWEG 6, 3600 GENK, ondernemingsnummer 0831.977.611, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd :

- WILLY COMHAIR, GORDELWEG 6, 3600 GENK.

Dossiernr. : 7056.

De griffier, (get.) J. TITS.

(25643)

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 24/03/2014 op naam van TEAM PROJECT COMM. V., te BILZERSTEENWEG 53, 3700 TONGEREN, ondernemingsnummer 0884.537.753, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd :

- ANDRE VAN DEN BUM, BILZERSTEENWEG 53, 3700 TONGEREN.

Dossiernr. : 7124.

De griffier, (get.) J. TITS.

(25644)

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 24/03/2014 op naam van THE ROOTS BVBA, te KETSINGERDRIES 20/1, 3700 TONGEREN, ondernemingsnummer 0840.411.562, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd :

- MARC GILIS, KETSINGERDRIES 20/00b2, 3700 TONGEREN.

Dossiernr. : 7126.

De griffier, (get.) J. TITS.

(25645)

**Rechtbank van koophandel Antwerpen, afdeling Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel ANTWERPEN, afdeling TONGEREN, van 04/08/2014 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 10/10/2011 op naam van BERENDS & PARTNERS BVBA, te HOLT 17, 3740 BILZEN, ondernemingsnummer 0862.683.653, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET VERSCHOONBAAR verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 W. Venn. als vereffenaars worden beschouwd :

- VAESEN, JOHNNY, TONGERESTRAAT 13/2, 3740 BILZEN.

Dossiernr. : 6197.

De griffier, (get.) J. TITS.

(25646)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van MEVROUW IENCIU SINZIANA, NIEUW ADRES : EMILE BOCKSTAELLAAN 257, TE 1020 BRUSSEL, OMER DE VIDTSLAAN 65, 1760 ROOSDAAL.

(O.N. : 0835.332.722)

Faillissementsnummer : 20131219.

Curator : Mr. HEETHEM, WIM, VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.

(25647)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de BELLEMANS, ANITA, NIEUW ADRES : DONKERSTRAAT 27, TE 1740 TERNAT, MOLENSTRAAT 1, 1570 VOLLEZELE.

(O.N. : 0899.008.173)

Faillissementsnummer : 20122187.

Curator : Mr. MOMBAERS, Jos.

Vereffenaar : BELLEMANS, Anita, Donkerstraat 27, 1740 TERNAT, VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.

(25648)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard wegens ontoereikend actief het faillissement van MEYNEN, MICHEL, SUIKERBERG-STRAAT 20B1, 1700 DILBEEK.

(O.N. : 0557.571.638)

Faillissementsnummer : 20131676.

Curator : Mr. VERRAES, MICHEL, VERSCHOONBAAR.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M.

(25649)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de EURO ATLAS BVBA, VORSTSE STEENWEG 117, 1060 SINT-GILLIS.

(O.N. : 0899.799.516)

Faillissementsnummer : 20130722.

Curator : Mr. VERBEKE, STEVEN.

Vereffenaar : HAMDA, Mohamed, wonend te NEDERLAND, 1066 AMSTERDAM, Herengracht 124.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25650)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite d'EURO ATLAS SPRL, CHAUSSEE DE FOREST 117, 1060 SAINT-GILLES.

(N.E. : 0899.799.516).

Numéro de faillite : 20130722.

Curateur : Me VERBEKE, STEVEN.

Liquidateur : HAMDA, Mohamed, domicilié aux PAYS-BAS, 1066 AMSTERDAM, Herengracht 124.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25650)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de ARTISIMPORT CVBA, LINTHOUTSTRAAT 2, 1030 SCHAARBEEK.

(O.N. : 0442.551.612)

Faillissementsnummer : 20130718.

Curator : Mr. VERBEKE, STEVEN.

Vereffenaar : VANWETSWINKEL, Robert, wonend te 4250 GEER, rue Chanet 27.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25651)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite d'ARTISIMPORT SCRL, RUE LINTHOUT 2, 1030 SCHAARBEEK.

(N.E. : 0442.551.612)

Numéro de faillite : 20130718.

Curateur : Me VERBEKE, STEVEN.

Liquidateur : VANWETSWINKEL, Robert, domicilié à 4250 GEER, rue Chanet 27.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25651)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de SAVEURS BVBA, JULES GRAINDOR-LAAN 19, 1070 ANDERLECHT.

(O.N. : 0474.951.392).

Faillissementsnummer : 20122618.

Curator : Mr. VERRAES, MICHIEL.

Vereffenaars : DELE, Nnara en FONTANA, Claudio, wonend te 1070 BRUSSEL, rue Thiernesse 31.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25652)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de SAVEURS SPRL, AVENUE JULES GRAINDOR 19, 1070 ANDERLECHT.

(N.E. : 0474.951.392)

Numéro de faillite : 20122618.

Curateur : Me VERRAES, MICHIEL.

Liquidateurs : DELE, Nnara et FONTANA, Claudio, domiciliés à 1070 BRUXELLES, rue Thiernesse 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25652)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de CUMA & CO BVBA, GILLONSTRAAT 7, BUS 1, 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE.

(O.N. : 0867.139.022)

Faillissementsnummer : 20101835.

Curator : Mr. DE ROY, Frans.

Vereffenaar : ARSLANLAR, Turan, zonder gekend adres.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25653)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de CUMA & CO SPRL, RUE GILLON 7, BTE 1, 1210 SAINT-JOSSE-TEN-NOODE.

(N.E. : 0867.139.022)

Numéro de faillite : 20101835.

Curateur : Me DE ROY, Frans.

Liquidateur : ARSLANLAR, Turan, sans adresse connue.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25653)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de TRANSIDEL EXPRESS BVBA, PARUCKSTRAAT 4, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

(O.N. : 0878.184.649)

Faillissementsnummer : 20111943.

Curator : Mr. DE ROY, Frans.

Vereffenaars : de heer BUUACHRU, Karim, rue de la Cible 14, 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE, de heer BUUACHRU, Mostafa, chaussée de Helmet 146, 1030 SCHAARBEEK, de heer GJANAJ, Suleman, Frans Thirrystraat 40, 1731 ASSE.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25654)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de TRANSIDEL EXPRESS SPRL, RUE PARUCK 4, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

(N.E. : 0878.184.649)

Numéro de faillite : 20111943.

Curateur : Me DE ROY Frans

Liquidateurs : BUUACHRU, Karim, rue de la Cible 14, 1210 SAINT-JOSSE- TEN-NOODE, BUUACHRU, Mostafa, chaussée de Helmet 146, 1030 SCHAARBEEK, GJANAJ, Suleman, Frans Thirrystraat 40, 1731 ASSE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25654)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de KADO BVBA, CORREGGIOSTRAAT 90, 1000 BRUSSEL-1.

(O.N. : 0475.499.740)

Faillissementsnummer : 20131424.

Curator : Mr. MOMBAERS, BRANDAAN.

Vereffenaar : BROOThAERS, Alain, wonend te FRANKRIJK, 75007 PARIJS, rue de Verneuil 24

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25655)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de KADO SPRL, RUE CORREGGIO 90, 1000 BRUXELLES-1.

(N.E. : 0475.499.740)

Numéro de faillite : 20131424.

Curateur : Me MOMBAERS, BRANDAAN.

Liquidateur : BROOThAERS, Alain, domicilié en FRANCE, 75007 PARIS, rue de Verneuil 24.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25655)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de FOIDE INTERNATIONAL BVBA, MARSVELDPLEIN 8/20-21, 1050 ELSENE.

(O.N. : 0869.758.814)

Faillissementsnummer : 20131422.

Curator : Mr. MOMBAERS, BRANDAAN.

Vereffenaar : DHILLON KULJIT SINGH, wonend te 1050 ELSENE, Marsveldplein 5 20-21.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25656)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de : FOIDE INTERNATIONAL SPRL, PLACE DE CHAMP DE MARS 8/20-21, 1050 IXELLES.

(N.E. : 0869.758.814)

Numéro de Faillite : 20131422.

Curateur : Me MOMBAERS, BRANDAAN.

Liquidateur : DHILLON KULJIT SINGH, 1050 IXELLES, place du Champ de Mars 5 20-21.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25656)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief het faillissement van de NEHALENNIA ECO2 BVBA, FLORENCESTRAAT 39, 1050 ELSENE.

(O.N. : 0465.948.309)

Faillissementsnummer : 20131419.

Curator : Mr. MOMBAERS, BRANDAAN.

Vereffenaar : LIE, William, wonend te 1060 BRUSSEL, Bronstraat 84.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25657)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif la faillite de NEHALENNIA ECO2 SPRL, RUE DE FLORENCE 39, 1050 IXELLES.

(N.E. : 0465.948.309)

Numéro de faillite : 20131419.

Curateur : Me MOMBAERS, BRANDAAN.

Liquidateur : LIE, William, rue de la Source 84, 1060 BRUXELLES.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25657)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief het faillissement van de LEDERBEL NV, KERKTORENSTRAAT 15, 1831 DIEGEM.

(O.N. : 0477.477.253)

Faillissementsnummer : 20080602.

Curator : Mr. VERRAES, MICHIEL.

Vereffenaar : POGHOSIAN, Armen, zonder gekend adres.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25658)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van DECO FOOD CVOHA, STEENWEG OP BERGEN 1119, 1070 BRUSSEL-7.

(O.N. : 457.187.724)

Faillissementsnummer : 20000614.

Curator : Mr. DUERINCK, Nadine.

Vereffenaar : SWEET DECO INDUSTRY INC, 25 Greystone Manor, 19958 LEWES, DELAWARE. USA

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25659)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles à déclaré close par liquidation la faillite de DECO FOOD SCRIS, CHAUSSEE DE MONS 1119, 1070 BRUXELLES-7.

(N.E. : 457.187.724)

Numéro de faillite : 20000614.

Curateur : Me DUERINCK, Nadine.

Liquidateur : SWEET DECO INDUSTRY INC, 25 Greystone Manor, 19958 LEWES, DELAWARE, USA.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25659)

**Nederlandstalige rechtbank van koophandel Brussel**

Bij vonnis van 5.8.2014 gewezen door de Nederlandstalige rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening het faillissement van ASPA BELGIUM NV, ROTTERDAMSTRAAT 1, 1080 SINT-JANS-MOLENBEEK.

(O.N. : 0446.935.418)

Faillissementsnummer : 20101269.

Curator : Mr. HOUTHOOFD, ANTHONY.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Eylenbosch, J.-M. (25660)

**Tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles**

Par jugement du 5.8.2014 le tribunal de commerce néerlandophone de Bruxelles à déclaré close par liquidation la faillite de ASPA BELGIUM SA, RUE DE ROTTERDAM 1, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.

(N.E. : 0446.935.418)

Numéro de faillite : 20101269.

Curateur : Me HOUTHOOFD, ANTHONY.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, Eylenbosch, J.-M. (25660)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, d.d. 04/08/2014 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : SERVICE-STATION RINGLAAN BVBA, KONING LEOPOLD III-PLEIN 18, te 8530 HARELBEKE, ondernemingsnummer 0463.090.173, detailhandel in brandstoffen.

Rechter-commissaris : VANBIERVLiet, JOHAN.

Curator : Mr. DEWAELE, PIETER, GROENINGESTRAAT 33, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 04/08/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 01/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 24/09/2014 te 10 u. 30 m. in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, ENGELS, K. (Pro deo) (25661)

**Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, d.d. 04/08/2014 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : FARRAD BVBA, IN VEREFFENING, O.-L.-VROUWESTRAAT 28A, te 8500 KORTRIJK, ondernemingsnummer 0897.834.275, eetgelegenheden met volledige bediening.

Rechter-commissaris : VANBIERVLiet, JOHAN.

Curator : Mr. DELABIE, GUY, ENGELSE WANDELING 74, 8510 MARKE.

Datum der staking van betaling : 04/07/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 01/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 24/09/2014 te 11 uur in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72<sup>ter</sup> van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, ENGELS, K.

(Pro deo) (25662)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Kortrijk, d.d. 04/08/2014 werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : HANNICHE MALIKA, LAUWESTRAAT 5, te 8930 MENEN, geboren op 28/02/1981, ondernemingsnummer 0828.671.592, café-bar.

Rechter-commissaris : VANBIERVLIEET, JOHAN.

Curator : Mr. DEWAELE, PIETER, GROENINGESTRAAT 33, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 04/08/2014.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór : 01/09/2014.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 24/09/2014 te 10 u. 45 m. in zaal A, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72<sup>ter</sup> van de Faillissementswet.

De erehoofdgriffier, ENGELS, K.

(Pro deo) (25663)

Rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde, vakantiekamer, d.d. 5 augustus 2014, werd op bekentenis het faillissement uitgesproken van BVBA PEPENKO, met vennootschapszetel te 9700 Oudenaarde, Meersbloem-Melden 46, met ondernemingsnummer 0827.846.005, managementsvennootschap.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 16 juli 2014, (zoals opgegeven bij aangifte faillissement).

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken : de heer Elien VAN DILLE.

Curator : Mr. Lieve TEINTENIER, advocaat te 9600 Ronse, Franklin Rooseveltplein 42b 0002.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14 vóór 5 september 2014.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 23 september 2014 ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 23 januari 2015, 23 mei 2015, 23 september 2015 en 23 januari 2016.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel Gent, afdeling Oudenaarde, een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72<sup>ter</sup> en art. 72<sup>bis</sup> F.W.).

Voor eensluidend-uitreksel : (get.) Ingrid VERHEYEN, griffier.

(25664)

Rechtbank van koophandel Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 05.08.14 werd SIMON, Bernard, geboren te Aarschot op 12.12.1980, wonende te 3300 TIENEN, Kapellenblokstraat 20, en met als activiteiten : eetgelegenheden met beperkte bediening, met handelsbenaming « T Kip-Uurtje »; met ondernemingsnummer 0806.558.562; in staat van faillissement verklaard :

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Curatoren : Mr. Dirk DE MAESENEER, Mr. Steven NYSTEN en Mr. Johan MOMMAERTS, advocaten te 3000 LEUVEN, Brusselsesteenweg 62.

Rechter-commissaris : P. PEETERS.

Staking der betalingen : 05.08.14.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.09.14 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.09.14.

De hoofdgriffier, L. VANGRONSVELD.

(25665)

Tribunal de commerce de Liège, division Namur

PAR JUGEMENT DU 04/08/2014, le tribunal de commerce de Liège, division Namur, a déclaré, sur aveu, la faillite de la SNC MATERNE-GILLES & Cie, dont le siège social est situé à 5031 Grand-Leez, rue de Aische-en-Refail 13F, mais ayant son siège effectif à 1360 Perwez, avenue de la Roseraie 13, bte A, ayant une activité dans le domaine de la décoration d'intérieur, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0835.056.469.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 04/08/2014, l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. DONEUX, BERNARD, juge consulaire.

CURATEUR : Me HOC, BENOIT, ROUTE DE SAINT-GERARD 98 2, à 5100 WEPION.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Liège, division Namur, le 15/09/2014, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier, (signé) M. COURTOY. (25666)

\_\_\_\_\_  
Tribunal de première instance de Liège, division Liège

Par jugement du 9 juillet 2014, le tribunal de première instance de LIEGE, division LIEGE, a ordonné la dissolution judiciaire de l'ASBL L'EMCO SPORTS, B.C.E. 0870.465.726, dont le siège social est établi à 4000 LIEGE, rue du Stalon 12, et a ordonné la clôture immédiate de sa liquidation.

(Signé) X. BAUS, avocat. (25667)

## Huwelijksvermogensstelsel

Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

### Régime matrimonial

Code civil - article 1396

Er blijkt uit een akte van notaris Paul Henrist te Bottelare, op 22 juli 2014, dat de heer Volckaert, Alain Georges, geboren te Gent op 5 augustus 1963, en zijn echtgenote mevrouw Geirnaert, Martine Julia, geboren te Gent op 20 november 1965, samenwonende te 9820 Merelbeke, Vinkenlaan 17, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, dat zij in toepassing van artikel 1394, § 1 B.W. een wijziging van hun huwelijksstelsel hebben laten opmaken.

Merelbeke-Bottelare, op 4 augustus 2014.  
(Get.) Paul Henrist, notaris. (25668)

Bij akte verleden voor notaris Johan Dedoncker, te Berlare, op 3 juni 2014, hebben de heer De Vriendt, Marc Achilles, geboren te Zele op negentwintig augustus negentienhonderd zesenzestig, en zijn echtgenote mevrouw Verhulst, Marlina, geboren te Dendermonde op tweeëntwintig februari negentienhonderd negenenzeventig, samenwonende te 9290 Berlare, Wipakkerstraat 7; hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen door inbreng door de heer Marc De Vriendt van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Aldus opgemaakt door notaris Johan Dedoncker.  
Berlare, 30 juni 2014.  
(Get.) Johan Dedoncker, notaris. (25669)

Bij akte verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 4 augustus 2014, hebben de heer Isci, Abdullah, geboren te Hasselt op 9 maart 1989, en zijn echtgenote mevrouw Okyay, Seyda, geboren te Genk op 22 oktober 1990, samenwonende te Zonhoven, Donkweg 50/0001, gehuwd onder het wettelijk stelsel een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door de heer Isci, Abdullah, van een onroerend goed in de gemeenschap en de toevoeging van een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Isci-Okyay : (get.) Nathalie Bovend'Aerde, notaris. (25670)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 9 juli 2014 voor geassocieerd notaris Marc Topff te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Coninx, Yvo, en zijn echtgenote mevrouw De Laat, Lizette Anny, wonende te 3910 Neerpelt, Biezenweg 14B.

Zij zijn gehuwd te Neerpelt op 23 februari 1967 onder het stelsel van scheiding van goederen met toegevoegde gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Évrard Berben te Neerpelt op 15 februari 1967, gewijzigd met behoud van het stelsel ingevolge akte verleden voor notaris Peter Berben te Neerpelt op 15 maart 2006.

Krachtens voormelde wijzigende akte werden gemeenschappelijke roerende goederen uit het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel gebracht en overgedragen naar het eigen vermogen van mevrouw De Laat, Lizette.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris. (25671)

Bij akte wijziging huwelijkscontract verleden op 15 mei 2014 voor geassocieerd notaris Marc Topff te Neerpelt, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Eben, Brecht, en zijn echtgenote mevrouw Winters, Mary Nicole Maria Tony, wonende te 3950 Bocholt, Nitroweg 5.

Zij zijn gehuwd te Bocholt op 20 juli 2012, onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de echtgenoten een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen van het wettelijk stelsel ingebracht.

(Get.) Marc Topff, geassocieerd notaris. (25672)

Uit een akte verleden voor Mr. Eveline De Vlioger, geassocieerd notaris, te Ichtegem, op 26 juni 2014, geregistreerd op het kantoor der registratie Brugge 1, op 8 juli 2014, tussen de heer Van Der Slycken, Peter Jozef Maria, en zijn echtgenote mevrouw Catteceur, Stephanie Monique Georges, samenwonende te 8380 Brugge, Lisseweegs Opperhof 6, blijkt :

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Brugge op 14 februari 2014.

Dat zij gehuwd zijn onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Eveline De Vlioger te Ichtegem op 4 februari 2014.

Dat zij het op hen toepasselijk stelsel hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het burgerlijk wetboek door ondermeer inbreng door de mevrouw Stephanie Catteceur, voornoemd, van een onroerend goed in het beperkt gemeenschappelijk vermogen.

De geassocieerd notaris, (get.) Eveline De Vlieger. (25673)

Er blijkt uit een akte verleden voor Christiaan De Smet, geassocieerd notaris te Wetteren, op 5 augustus 2014, dat de echtgenoten Portier, Dirk Victor Jozef, geboren te Oostende op 24 augustus 1953 en De Brauwer, Lutgarde Maria Alida Romanie, geboren te Gent op 7 oktober 1954, samenwonend te 9230 Wetteren, Laarnesteenweg 99, gehuwd te Wetteren op 17 juli 1979, hun huwelijksvoorwaarden, zijnde het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract, hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, maar waarbij, ondermeer door voornoemde mevrouw De Brauwer, Lutgarde, onroerend goed werd ingebracht in de huwgemeenschap.

(Get.) Christiaan De Smet, geassocieerd notaris. (25674)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Harold Deckers, te Antwerpen, op 23 juli 2014, met melding van volgende registratiegegevens : « Geregistreerd op het 1ste registratiekantoor Antwerpen 1 op 28 juli 2014, 3 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 218, blad 38, vak 18, ontvangen : vijftig euro (50,00 EUR). De adviseur, (get.) R. Wechuysen », hebben de heer Gustaaf Schijvens en mevrouw Angela Van Everbroeck, samenwonende te 2180 Ekeren, Vic Heymanstraat 36, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel (met behoud van hun stelsel).

(Get.) Marc Sledsens, geassocieerd notaris. (25675)

Bij akte verleden voor notaris Guy Verlinden te Heusden op 31 juli 2014, hebben de echtgenoten, de heer Aerts, Roger Leonard José, geboren te Hasselt op 3 juli 1945 en zijn echtgenote, mevrouw Reynnders, Paula Maria Hubertina, geboren te Zolder op 16 oktober 1945, beiden wonende te 3550 Heusden-Zolder, Heikant 18, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel, bij gebreke aan een akte houdende vaststelling van huwelijksvermogensstelsel.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden, maar waarbij onder meer het onroerend goed gelegen te Heusden-Zolder, Heikant 18, door mevrouw Reynnders, Paula, voornoemd ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap.

Heusden, 5 augustus 2014.  
(Get.) Guy Verlinden, notaris te Heusden. (25676)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris René Van Den Bergh, te Antwerpen, op 17 juli 2014, met melding van volgende registratiegegevens : « Geregistreerd op het eerste registratiekantoor Antwerpen 1 op 31 juli 2014, 2 bladen, geen verzendingen, register 5, boek 218,

blad 36, vak 17, ontvangen vijftig euro (50,00 EUR). Voor de adviseur, (get.) Y. Bouguenzir », hebben de heer Louis Millet en mevrouw Maria Van den Bergh, samenwonende te 2600 Berchem, De Roest d'Alkemadelaan 4, bus 28, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel (met behoud van hun stelsel).

(Get.) René Van Den Bergh, geassocieerd notaris. (25677)

Blijkens akte verleden voor notaris Xavier Van den Weghe te Zulte op 16 juli 2014, hebben de heer Busschaert, Kris Clement André, geboren te Lokeren op 12 oktober 1972 en zijn echtgenote mevrouw Calleeuw, Ann Yvonne Rita, geboren te Gent op 7 augustus 1974, samenwonende te 8720 Oeselgem, Deinzestraat 63C, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng door de heer Busschaert, Kris van een persoonlijke roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Xavier Van den Weghe, notaris te Zulte. (25678)

Bij akte de dato 25 juni 2014 hebben de heer Van De Velde, Gaëtan Marie, geboren te Zottegem op negenentwintig juli negentienhonderd vierenvijftig, en diens echtgenote, mevrouw Van Huylenbroeck, Lutgard Delphine Emilienne, geboren te Aalst op tweeëntwintig maart negentienhonderd drieënzestig, samenwonende te 9300 Aalst, Kluisdreef 45, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Van De Velde-Van Huylenbroeck verzocht hun huidig stelsel, met name het wettelijke stelsel te behouden, met inbreng van een onroerend goed.

Aalst-Erembodegem, 9 juli 2014.

Namens de echtgenoten : (get.) Van De Velde, Gaëtan Marie-Van Huylenbroeck, Lutgard Delphine Emilienne : (get.) Alexandre Peers, notaris. (25679)

Blijkens akte, verleden voor notaris Philip Bauwens te Sint-Laureins, op 4 juli 2014, hebben de heer Van Ootegem, Luc Leopold Marie, zelfstandige, en zijn echtgenote Wauters, Nicole Marguerite Medard, medewerkend echtgenote, samenwonende te Maldegem, Burchtstraat 43, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng van een onroerend goed door de heer Luc Van Ootegem, voornoemd, en toevoeging van een keuzebeding.

(Get.) Philip Bauwens, notaris. (25680)

Par acte reçu le 5 août 2014 par le notaire Yves VAN ROY, de résidence à Pecq, M. Willy LETANGRE, et son épouse, Mme Laurence DECOSTERE, domiciliés à Pecq, rue du Major Sabbe 44B, ont apporté la modification suivante à leur régime matrimonial : passage du régime légal de communauté au régime de la séparation de biens pure et simple.

(Signé) Yves VAN ROY, notaire. (25681)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Bénédicte LECOMTE, à Ouffet en date du 29 juillet 2014, Monsieur WITVROUW, Daniel Marcel Clément Joseph, né à Ougrée le 11 mai 1951, et son épouse, Madame PONCELET, Maggi Marcelle Marie Ghislaine, née à Warzée le 23 juin 1962, domiciliés ensemble à 4590 Ouffet, Béemont 6.

Mariés sous le régime de la séparation des biens aux termes d'un contrat de mariage reçu par notaire Monique Hackier à Angleur, le 14 septembre 1982, ont modifié leur contrat de mariage comme suit :

Ils ont constitué accessoirement au régime de séparation des biens une société comprenant le bien décrit ci-après et Monsieur WITVROUW, Daniel, a apporté à la société ainsi constituée l'immeuble suivant : commune d'OUFFET - deuxième division - anciennement WARZEE - rue de Béémont 6, une maison d'habitation cadastrée section A numéro, 45 E, pour une contenance de 22 ares 79 centiares.

Pour extrait conforme : (signé) Bénédicte LECOMTE, notaire.  
(25682)

Suivant acte du notaire associé Matthieu DERYNCK, à Bruxelles, du 9 juillet 2014, Monsieur OZCAN, Kazim, né à Saint-Josse-ten-Noode le 17 août 1979, et son épouse, Madame UZ, Emine, née à Saint-Josse-ten-Noode le 18 juin 1980, domiciliés ensemble à 1850 Grimbergen, rue de Mérode 85, ont modifié leur régime matrimonial de communauté légale en un régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) Katrin ROGEMAN.  
(25683)

Faisant suite à l'acte passé en l'étude de Maître Sophie LARET, notaire à Visé, le 10 juillet 2014 portant la mention d'enregistrement suivante : « Enregistré à Liège 1, le 11/07/2014, volume 207, folio 21, case 7. Deux rôles, sans renvoi, Reçu 50 €. L'inspecteur principal (signé) B. HENGELS ».

Monsieur BAIWIR, Louis Jean Marie Antoine Vincent, né à Visé le 5 avril 1961, numéro national 61.04.05-327.56, et son épouse, Madame HERMANS, Martine Marguerite Victoire, née à Tongres le 25 août 1960, numéro national 60.08.25-068.13, domiciliés à 4600 Visé, rue du Roua 31.

Mariés à Tongres, le 16 août 1986, sous le régime légal de la communauté.

Ont modifié leur régime matrimonial, et y ont apporté les modifications suivantes :

- Apport à la communauté par Monsieur Louis BAIWIR d'un immeuble sis en Belgique

Visé, le 31 juillet 2014.

Pour extrait conforme : Sophie LARET, notaire.  
(25684)

Uittreksel uit de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Waegemans, Pascal Leon Martha, en zijn echtgenote mevrouw Verdonck, Carina Marcella, wonende te 2490 BALEN, Hulsen 114, verleden op 16/07/2014, voor mij, notaris Erika Roosen, met standplaats te 2490 BALEN, geregistreerd 4 bladen, nul verzending op het eerste registratiekantoor Turnhout II op 23 juli 2014, referentie 5, boek 184, blad 61, vak 7. Ontvangen vijftig euro (€ 50,00). De fiscaal deskundige, (getekend) I. Gilis.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 16/07/2014, blijkt dat :

- de echtgenoten gehuwd blijven onder het stelsel : wettelijk stelsel.

En dat volgende wijzigingen werden aangebracht :

- inbreng door beide echtgenoten van hun onverdeeld aandeel in een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

Balen, 16 juli 2014.

Voor ontledend uittreksel : notaris Erika Roosen.  
(25685)